

ACTA ANTIQUA

ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

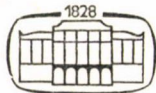
I. BORZSÁK, I. HAHN,
ZS. RITÓÓK, Á. SZABÓ, S. SZÁDECZKY-KARDOSS

REDIGIT

J. HARMATTA

TOMUS XXX

FASCICULI 1-4



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1982-1984

ACTA ANT. HUNG.

ACTA ANTIQUA

A JOURNAL OF THE HUNGARIAN ACADEMY
OF SCIENCES

Acta Antiqua publish papers on classical philology in English, German, French, Russian and Latin.

Acta Antiqua are published in yearly volumes of four issues by

AKADÉMIAI KIADÓ

Publishing House of the Hungarian Academy of Sciences
H-1054 Budapest, Alkotmány u. 21.

Manuscripts and editorial correspondence should be addressed to

Acta Antiqua

H-1363 Budapest P.O.Box 24

Subscription information

Orders should be addressed to

KULTURA Foreign Trading Company
H-1389 Budapest P.O.Box 149

or to its representatives abroad.

Acta Antiqua is abstracted/indexed in Current Contents—Arts and Humanities, Arts and Humanities Citation Index

© Akadémiai Kiadó, Budapest

ACTA ANTIQUA

ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

I. BORZSÁK, I. HAHN,
ZS. RITOÓK, Á. SZABÓ, S. SZÁDECZKY-KARDOSS

REDIGIT

J. HARMATTA

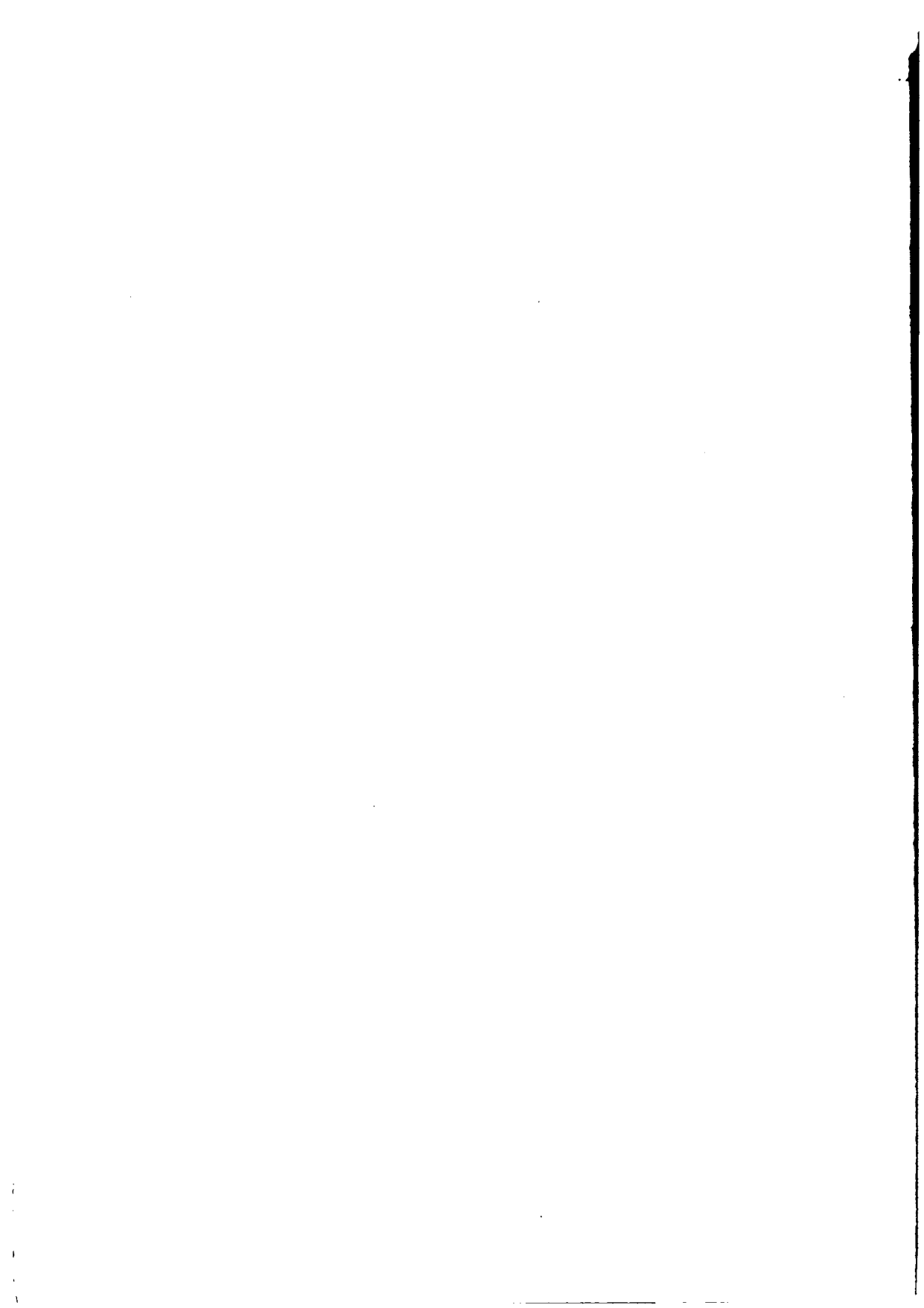
TOMUS XXX



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1982 — 1984

ACTA ANT. HUNG.



INDEX

Stephano Borzsák (<i>M. Broscius</i>)	1
<i>T. Adamik</i> : Bemerkungen zum Barbarismus	395
<i>M. von Albrecht</i> : Horazens Römeroden	229
<i>J. Bollók</i> : Vergil and Cicero	211
<i>F. Bömer</i> : Der Klassiker Ovid. (Bemerkungen zu CE 1109)	275
<i>M. Broscius</i> : De Ovidii Amoribus retractatis	303
<i>E. Burck</i> : Mutat via longa puellas (Properz 1, 8A und 1, 11)	243
<i>I. Erdélyi</i> : Zur Frage des awarenzeitlichen byzantinischen Münzumlaufs im Karpatenbecken	429
† <i>R. Falus</i> : ΠΕΝΤΕΠΑΜΜΟΝ	75
<i>C. Fini</i> : Le fonti delle <i>Dictiones</i> de Ennodio	387
<i>E. Gaál</i> : State and Private Sectors in Alalah VII	3
<i>Th. Gelzer</i> : Die Alexandriner und die griechischen Lyriker	129
<i>J. Harmatta</i> : «King Kabneškir son of King Kabneškir»	167
† <i>W. Hering</i> : Ein ungewöhnlicher Wettgesang von Hirten	149
<i>J. Irmscher</i> : Goethe und das Weimarer Gymnasium 1776—1786	471
<i>Gy. Karsai</i> : Le monologue de Thésée	113
<i>A. Kiss</i> : Der Zeitpunkt der Verbergung der Schatzfunde I und II von Szilágyosomlyó	401
<i>Th. Köves-Zulauf</i> : Die Herrschaftsdauer der römischen Könige	191
<i>D. Marcotte</i> : Eine fromme Stiftung des Agamemnon	45
<i>S. Mariotti</i> : Un esempio inosservato di 'nominis commutatio riflessiva' (Ilias Latina 946)	352
<i>M. Maróth</i> : Der erste Beweis des Proklos für die Ewigkeit der Welt	181
<i>A. Michel</i> : L'Épicurisme, la parole et la beauté dans les <i>Épîtres</i> : d'Horace à Tacite	255
† <i>A. Mócsy</i> : Zu einigen Galliern in der Literatur der Kaiserzeit	379
<i>A. Mohay</i> : Mihirakula — Gollas	417
<i>B. Németh</i> : Les normes de Catulle et le public	205
<i>R. G. M. Nisbet</i> : Sacrilege in Egypt (Lucan IX. 150—161)	309
<i>T. Olajos</i> : Zur Interpretation von Theophylaktos Simokattes, Hist. IV 8,5—8	439
<i>G. Perl</i> : Zu zwei loci <i>vezati</i> in Tacitus' Germania (2, 3 und 33, 2)	343
<i>G. Piccaluga</i> : Τέρπων ἐπί	71
<i>V. Pöschl</i> : Krates, Horaz und Pinturicchio	267
<i>Zs. Ritoók</i> : Eine kaiserzeitliche <i>imitatio</i> . (Petronius (?) Fr. 38 = Anth. Lat. 698 Riese)	319
<i>K. Sallmann</i> : Penelope oder die Anamorphose der Heroides Ovids	283
<i>F. F. Schwarz</i> : Hieronymus flagellatus. Überlegungen zum literarischen Schlag Schatten Ciceros	363

<i>S. Szádeczky-Kardoss</i> : Textkritische Bemerkungen zur «Homilia de obsidione Avarica Constantinopolis auctore Theodoro Syncello»	443
<i>T. Szepessy</i> : Rhodogune and Ninyas	355
<i>J. Gy. Szilágyi</i> : Antikenfälschung und Antikenrezeption	57
<i>L. Tardy</i> : Macjar — the Name of Eastern Hungarians in an Italian Document from Caffa, 1310	451
<i>K. Wellesley</i> : Plurimos odi piger apparatus	329
<i>A. Wlosok</i> : Boccaccio über Dido — mit und ohne Aeneas	457
<i>J. Wolski</i> : Le titre de «roi des rois» dans l'idéologie monarchique des Arsacides	159

ACTA ANTIQUA

ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

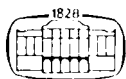
ADIUVANTIBUS

I. BORZSÁK, I. HAHN,
ZS. RITOÓK, Á. SZABÓ, S. SZÁDECZKY-KARDOSS

REDIGIT

J. HARMATTA

TOMUS XXX



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1982 1984

ACTA ANT. HUNG.



St. Bonsil

STEPHANO BORZSÁK
SEPTUAGENARIO
QUANTUMST HOMINUM VENUSTIORUM
QUI AMANT LATINITATEM
EIUSQUE PRAECONEM PANNONIUM
D. D. D.

STEPHANO BORZSÁK

Clio quem sibi subici,
quem parere suis iusserit artibus,
non mole exigua premit
nec parvo scapulas pondere servuli

urget; quod tamen arduum
imponi sibi onus qui patitur libens,
non ille aut mala se putat
ferre aut quae fugiat, dulce fovens opus

amplexu stabili, pio.
Qualis tu, Stephane, ut Pieridum semel
blando lumine percitus
doctarum imperio iussus es obsequi,

totus nocte die libris
haeres, ut tacitis, eloquio tamen
te claro et nitido satis
ad virtutis opes allicientibus,

ad fontes sapientiae:
seu quos Graecia seu quos dedit inclyta
Roma, Graiugenum sequax
non vilis, ducibus iam Ciceronibus,

iam Flaccisque Maronibusque
et qui principibus sint pede proximi.
O, clarum Hungariae decus
doctorumque plagae lumen et exterae,

Almae Matris amor, neque
impar Hungaricae laus Academiae,
quo tu, quo? Nisi enim novus
improvisus aves sic deus obici

fronti regis Olympici,
qui te iure receptum Aonidum manu
lauro iusserit instrui,
doctorum nitido — o, bone — praemio.

Contingant tibi, quae cupis,
contingant — neque enim scis cupere improba —
felicemque tibi parent
sortem muneribus nec vacuum piis.

Cracoviae Polonorum.

MIECISLAUS BROSCIUS

E. GAÁL

STATE AND PRIVATE SECTORS IN ALALAḤ VII

I

The toponyms of the Alalaḥian archive were discussed in several respects. Successful investigations were carried out in two fields. On the one hand, with the help of the Alalaḥian toponyms it was possible to detect the Palestinian-Syrian advance of the Pharaohs of the New Kingdom, to check up the data of Egyptian topographical lists, and to draw the North-Syrian 'horizon' of the Egyptians. On the other hand, it was also possible, in several cases, to attach the toponyms of the Alalaḥian documents to concrete topographical points, to settlements which are still living, and to geographical formations.¹ The identification of toponyms written in different writing-systems resulted in considerable philological observations.²

The Alalaḥ-research which is above all historical can make use of the results of toponymics for determining the frontiers of the earlier Iamḥad (within this the borders of the 'confederate' Alalaḥian state) and of the later Mukiš with the town of Alalaḥ as her capital. Up to the present, into the points of view of the research was not drawn up that respect which rôle was played by the inhabitants of the towns and settlements, whose toponyms were discussed topographically, linguistically and historically, in the administrative-economic system of area, what was the reason why these toponyms found their way into the documents kept in the Alalaḥian archive.

We should like to answer the question — over and above the determination of the Alalaḥian 'horizon' in concrete, topographical sense — which type of connection was between the settlements documented in the archive and the management of the Alalaḥian kingdom. It is well known that the bulk of the tablets of Level VII was discovered in a single room, namely in the room No. 11 of the royal palace.³

We consider it of vital importance further on to establish whether the settlements in question belong to the Alalaḥian royal/state household or they

¹ W. HELCK, 1962: 109 ff.; M. C. ASTOUR, 1963; M. C. ASTOUR, 1969; M. C. ASTOUR, 1970; M. C. ASTOUR, 1977; H. KLENDEL, 1965, 1969, and especially 1970: 1—96.

² W. F. ALBRIGHT—T. O. LAMBDIN, 1957.

³ D. J. WIESMAN, 1953: 119 ff.; L. WOOLLEY, 1955: 103, 'it is clear that the tablets were kept in room 11 and those found in rooms 12 and 13, and the one in the court (room 9) had been dropped by people who were trying to save them from the burning building'.

belong under the sovereignty of the ruler, as well as to determine the quality and character of connections between the central administration, the royal court and the settlements belonging to the royal household on the one hand, and the settlements of the private sector. Although during the existence of Alalah Level VII Alalah stood under the intensive control of Iamhad, the 'foreign affairs' were common (but the excavator did not discover Alalah Level IV type treaties e.g. with Tunip [AIT 2], Kizzuwatna [AIT 3], and perhaps with Ugarit [AIT 4]), but the same time we can detect that at a lower level there was a sort of connection between Alalah and the neighbouring states.⁴

We are able to give definite answer in connection with the question which sector, royal/state or private the settlements belong to in those cases when

- 1) the towns, settlements are mentioned in contracts of sale, or, when
- 2) the towns, settlements got new owner by way of exchange.

In those cases when we can rest only on the data of ration lists we regard as royal/state estates those settlements, towns and villages which have got cereals of a respectable quantity as allowance from central royal/state granaries, at the same time we take into consideration as the units of private sector those estates, settlements whose inhabitants, dwellers have got cereals, oil and money as loan from the royal household or, perhaps, they had contacts of commerce with it not as a community but as individuals.

Our documents refer to the structure of Iamhad which incorporates the Alalahian 'federal' kingdom,⁵ too, on the basis of these tablets it is possible to establish which geographical areas were considered as 'foreign lands', and which part of the Iamhadian territorial state was in possession of 'federal status' of Alalahian type.

In the following we shall enumerate all the data from the Alalah VII archive referring to 99 toponyms (towns, villages, countries and ethnic groups) because the only point of view with the help of which as with integrate standpoint we can come near to our data is the territoriality. Where it was possible we completed the Alalahian data with references to the localization, for that reason putting the settlements of exact location on map.

We shall discuss the toponyms in alphabetic order and separately. As regards the relative chronology of the tablets, Table I will give sufficient informations.⁶

⁴ H. KLENGEL, 1974: 276.

⁵ E. GAÁL, 1976: 39 ff.

⁶ E. GAÁL, 1982: Table 6 on p. 43.

II

A b i l (?) (*373: 8)

The reading of this toponym is uncertain.

One citizen of this settlement of uncertain reading was given 3 *šiqlums* of silver.

A d a b i q (*95: r.x+11, *271: 9)

According to M. C. Astour this settlement is identical with 'á-ta-bi-na⁷ of Egyptian topographical lists, with the Assyrian ^{uru}*Dabigu* which is the medieval and modern Dābiq, north of Aleppo.⁸

The fragmentary tablet, *95 which is a legal case concerning an inheritance claim against Ammitakum I of AlalaḤ before Iarimlim II of Ḥalab.⁹ In the line r.x+11, among the witnesses of the legal case, there is a certain Ammi[x]lup who is a citizen of Adabiq.

The tablet *271 is a ration list. The lines 7–11 mention that Kaka and Ukurakki, the elders of the town of Allīše were given 500 *parisums* of barley which was delivered from Adabiq.

On the basis of these two texts we can conclude that Adabiq might be a smaller administrative centre with granary of the royal household. One of its residents, a member of the local administrative staff was mentioned as a witness among high administrative dignitaries (like *ḥazannum* and *suk-kallum*).

As it appears to me, even if not the whole, in any case one part of the settlement's agricultural outskirts was a unit of the royal household.

A d a n a t (*8: 37)

In all probability it is identical with the Assyrian Adennu, the classical Adana/Addana, and with the modern Dānā, about 5 km north of Ma'aret en-No'mān.^{9a}

The legal case dated to the reign of Niqmepuḥ — Ammitakum I lists a witness, his name is Sumirapa who was living in Adanat.

A d r ā t e (*79: 1, *456: 10)

We do not know the place of this city.

In spite of the lack of the exact location, the settlement played an important rôle during the early history of AlalaḤ. The tablet *456¹⁰ is a contract

⁷ All the transliterations of Egyptian toponyms are according to W. HELCK, 1962.

⁸ M. C. ASTOUR, 1963: 229; M. N. ASTOUR, 1970: 4.

⁹ N. NA'AMAN, 1979: 105 f., note 12.

^{9a} M. C. ASTOUR, 1949: 412, note 3.

¹⁰ D. J. WISEMAN, 1958: 125 ff.; A. DRAFFKORN, 1959: 95 f.; H. KLENGEL, 1965:

of exchange. After defeating the upheaval in and around Irridi, Abba-il exchanged towns, settlements and estates with Iarimlim, the lord of Irridi who became later on the ruler of Alalah as Iarimlim I. This exchange-treaty together with its shorter redaction, tablet *1 is the foundation document of the Alalahian kingdom.¹¹ According to the text *456: 11 Adrāte was given to Iarimlim by Abba-il, consequently we must look for this town in the neighbouring territories of Alalah, in the western part of Iamḥad.

Later on the town, during the reign of Iarimlim II of Ḥalab—Amitakum I, the tablet *79 gives token of this, came back to the hands of the Ḥalabian ruler.

On the basis of these two texts, we can state that at the formation period of the Alalahian state Adrāte was an organic part of the Alalahian royal household, and only during the reign of Ammitakum I it was given back into the ligament of the Iamḥadian royal household. Unfortunately our texts did not mention the reason of the exchange which forced or stimulated Iarimlim II of Ḥalab to regain possession of the town.

A g ē (*54: 1, *55: 1, 21, *253: 12)

The location of the settlement is unknown.

The tablets *54 and *55 are contracts of sale. According to the tablet *54, Ammitakum II, lord of Alalah bought Agē from Irkabtum, son of Ammitakum. The date formula of the text mentions that this event occurred during the reign of Irkabtum of Ḥalab. Irkabtum, the seller was the son of Ammitakum, the *šangû*-priest (*55: 15). The text *55 also deals with this town as a matter of purchasing activity. This latter text was written earlier than the other, namely during the reign of Niqmepuḥ of Iamḥad. In this case the purchaser was Ammitakum I, while the seller was again Sumi-Addu, son of Ammitakum, the *šangû*-priest. In my opinion Sumi-Addu and Irkabtum were brothers. In the earlier contract of sale Sumi-Addu sold not only Agē, but Igandan, too, as well as his estate within the limits of the town of Taradi. Among our sources that link is missing which might explain how returned Agē to the brother of the original owner. As we are not in possession of such tablets where the king of Alalah would have played the rôle of the seller,¹² in all probability the missing link would have been only a contract of exchange.

The text *253 is a ration list.¹³ The settlement was given 1 *parīsum* of barley in the month Pagri.

Originally the settlement was in private hand, and it was purchased by the Alalahian royal estate.

¹¹ Recently N. NA'AMAN, 1980: 209 ff.

¹² E. GAÁL, 1976: 44.

¹³ D. J. WISEMAN, 1954: 18; D. J. WISEMAN, 1959: 23 f.; A. GOETZE, 1959: 35 f.

A i m e (*54: 29)

The location of the town is not ascertainable.

The formerly mentioned text *54, a contract of sale documents a witness, namely Kurri, who was of Aime. (This personal name, without the reference to the toponym, also occurs in *29: 3, the text puts down a loan of 30 *šiq̄lums* of silver.¹⁴)

The settlement does not occur in the ration lists, in my view, it may have been an independent town from the royal household.

A i r r a š e (*33: 4, 16, *63: 2, *64: 2, 3, *96: 9, 14, *98d: 6, *455: 22, 25)

The exact place of this town is unknown.

We can read in the text *33 that lady Sumunnabi lent silver to 13 men from Airraše. This loan document was written during the reign of Irkabtum of Ḥalab when he returned from Naštarbi.¹⁵

The next tablet, *63 was written earlier, during the reign of Irkabtum's father, Niqmepuḫ. Urubaltum, the wife of Dūru, the smith sold 2 *ikūs* of vineyard to Šamši-Addur for 20 *šiq̄lums* of silver.

The contract of sale *64 was also written during the reign of Irkabtum. According to this document 3 *ikūs* of vineyard was given by Ilumabi to lady Sumunnabi. This lady was economically very active in this settlement.¹⁶

The text *96 which could refer to the division of Airraše between Šamši-Addu and the lady Sumunnabi, although the text mentions that Sumunnabi shall hold the town of Airraše to its entire extent, exempt from duties, and no one else has any rights to it. It is possible that the first three broken lines contains references in connection with Šamši-Addu's selling. The date formula, lines 31–33, mentions a plague in the land of Nuḥašše during the reign of Niqmepuḫ.

The unpublished text *98d deals with Šamši-Addu's commercial activity in Airraše.¹⁷ Something was given to him by Ammu-Addu for 100? *šiq̄lums* of silver. The tablet dates from the reign of Niqmepuḫ.¹⁸

The tablet *455 was written, in all probability, during the reign of Iarimlim II of Ḥalab. From the selling of the above-mentioned vineyards we can conclude that the entire extent of the settlement was not in the hands of one person. On the basis of this legal case the situation in Airraše differs from the picture of other texts. The wife of Senen-sārri, Abinaḫmi lent 7000 *šiq̄lums* of silver to her husband, but Senen-sārri was unable to repay the sum, so instead of the repayment he has given the town of Airraše to his wife.

¹⁴ D. J. WISEMAN, 1953: 42; D. J. WISEMAN, 1954: 5; H. KLINGEL, 1963: 2 ff.

¹⁵ D. J. WISEMAN, 1953: Pl. xl.

¹⁶ N. NA'AMAN, 1979: 111.

¹⁷ D. J. WISEMAN, 1953: 56.

¹⁸ N. NA'AMAN, 1979: 110.

After the death of the parents who disinherited their two sons, Silliš-Šimiga and the sons of Eglum-mada brought a suit against the sons of Senen-sarri for 500 *šiglums* of silver which was deposited in Airraše. By reason of this text, it seems that during the domination of Iarimlim II of Ḥalab the town had only one owner, who was earlier Senen-sarri and later on Abinaḥmi, his wife. After their death the disowned sons, the family lost the control over the settlement. New owners would lay their hands on its fields divided into smaller plots of land. The selling of the small scale vineyards however can hint at such a process which resulted in the gradual impoverishment of the new owners who were forced to borrow silver for their sustenance and to sell their landed property. The starting point of this process — although our sources obscure many steps — may be mirrored in the text *455. Before putting down this text the territory of Airraše was in one hand.

On the basis of the enumerated data, it is unambiguous that Airraše was a privately owned town, it did not belong to the system of the royal household.

A k š i u r u n n ē (*78: 6)

It is impossible to locate this settlement. H. Klegel thinks of a reading Narpanurunne, too.¹⁹

The first line of the tablet is broken, the lines 1—3 mention the selling of settlement, the lines 4—10 deal with exchange of territories. One of the partners of the exchange was Ammitakum II of Alalaḥ (without title), the other was Šinurabi, he was given Akšurunnē together with other two towns in exchange for Warrē.

Before the conclusion of this contract the town was a unit of the royal household, by means this contract it turns into a unit of production of the private sector.

A l a l a ḥ (*1: 6, 7, *6: 2, *8: 5, *10: 3, *11: 4, *19: 3, *26: 3, *28: 23, *29: 4, *30: 6, *31: 4, *41: 9, *52: 7, *54: 6, *55: 17, *58: 16, 21, 27, *59: 1, *61: 9, *79: 5, *270: 40, *271: 21, *410: 11 + 7, *411: 24, *443b: 3, *456: 36)

During the period in question, in the course of the existence of Alalaḥ VII archive, Alalaḥ was one of the centers of the territorial, 'federal/vassal' state, it is Tell Ačana to-day in Hatay of Turkey.

Most of the listed places of texts are the topographical part of the royal title, i.e. *awēlum* or *šarrum* of Alalaḥ. As we mentioned earlier, according to the text *1, after the subdued rebellion Alalaḥ was given to Iarimlim (of Irridi) by Abba-il. This exchange activity between Abba-il and Iarimlim is documented more precisely in the text *456.

¹⁹ H. KLEGEL, 1965: 216, note 25; M. C. ASTOUR, 1978: 6, note 58.

The text *59 is a contract of sale. The house of Dini-Addu was sold by his wife, the lady Abba-il, to the lady Sumunnabi. The house was one the houses of the inner town, because it was surrounded by other buildings.²⁰

The text *270 is a ration list which mentions that 110? *parisums* of barley was distributed among the citizens of Alalah as a loan.²¹

The tablet *271 recorded a certain amount cereals which was delivered to the citizens of Alalah. On the basis of the scanty data we can only say that in the city there were privately owned plots and a certain percentage of its inhabitants was in connection with the private sector.

Alama (*42, 3, 4, *319: 3)

It is not possible to locate this settlement.

Both texts deal with loan. In the text *42 the dwellers of the town got 640 *parisums* of fodder. of barley and 120 *parisums* of fodder. The text *319 mentioned the delivery of 50 jars of oil.

On the strength of provisions and fodder of great quantity which were given to them as a loan and not as ration, we suggest that the town and its residents did not belong to the organization of the state sector. In all probability they were constrained to borrow after a bad crop year.

Alašia (*269: 33 [*385: 2])

It is a generally accepted theory that this toponym refers to Cyprus.²² In the Egyptian topographical lists and documents it is mentioned in the form of 'á-la-ša.²³

In both cases D. J. Wiseman reflects on the Mediterranean island, in spite of the fact that we do not find before or after the toponym the determinativum KUR or KI.²⁴ A certain Arammu, the *šakkanakkum* is mentioned in *269: 33 who is LÚ *A-la-ši-i*. In spite of the lack of the determinativum it is possible that this place really refers to a person from Cyprus, but in the other case it is hardly a toponym. The tablet *385 is a receipt. It is sure that Alašia is a personal name, the name of his father is Iriba. The text gives 15 *šiglums* of silver receipt.

In this period the connection between Alalah and Cyprus is dubious as far as the written sources are concerned, that is to say, whether the port of Alalah, al-Mina would have entered into relations with the island. In the Level IV archive there are written data of this contact.²⁵

²⁰ J.-R. KUPPER, 1954: 119.

²¹ A. GOETZE, 1959: 37.

²² R. DUSSAUD, 1952: 1 ff.; H. OTTEN, 1961: 112; M. LIVERANI, 1962: 1 ff.; J. STRANGE 1980: 147 ff.

²³ W. HELCK, 1962: 289 f.

²⁴ D. J. WISEMAN, 1953: 154; M. C. ASTOUR, 1964: 241 f.

²⁵ *AIT* 188: 5, 298: 3.

Alime (*245: 5, *256: 11)

M. C. Astour identifies this settlement with Alimuš which is mentioned by Šulmānu-ašarīdu III.²⁶

The text *245 is a ration list, the dwellers of Alime were given 160 *parisums* of barley. In the other text 10 *parisums* of black cummin were delivered to the settlement. Both quantities are very considerable, especially it is the 80 litres of black cummin.²⁷

In my view, in the outskirts of the town there would be a royal estate of considerable extent, it is also possible that the whole settlement belonged to the state sector.

Alliše (*271: 8)

Alliše is perhaps identical with 'á-ra-s of Tuthmōsis' III North-Syrian list, No. 213, which, according to an Ugaritic tablet, seems to have been located not very far from Adabiq,²⁸ it is the modern Tell 'Allūš.^{28a}

The text gives evidence of 500 *parisums* of barley given to the elders of Alliše, namely to Kaka and Ukurakki. On the basis of the fact that we find in the city the corporation of *šibūtum*, the conclusion can be drawn that this settlement possessed independent public administration.²⁹ But our text is inconsistent with this possibility because of the considerable amount of barley given to them, presumably not for their own use. The given quantity is very high, maybe, it was a corporation of restricted responsibility which dealt with the definite problems of the settlement belonging to the state sector. The *šibūtum* was the representative of the ruler and as the personnel of the royal estate, together with the inhabitants of the town, they got their rations from central granaries.

Amakwān (*56: 3)

M. C. Astour identifies it with 'á-ma₄-kú-[n] of Egyptian topographical lists.³⁰

The text is a contract of sale. The settlement with its entire extent was sold by Labbina to Irpa-Addu, the overseer of merchants.³¹ The contract was settled during the reign of Abba-il of Iamḥad. The settlement was in private hands and even after the sale it remained a unit of private sector. Although

²⁶ M. C. ASTOUR, 1963: 236.

²⁷ On the *parisum* see M. HELTZER, 1956: 16, note 1, it is about 8 litres(?); *Ahw* S33b, 1/2 Kor.

²⁸ M. C. ASTOUR 1970: 4, M. C. ASTOUR, 1963: 236.

^{28a} A. DE MAIGRET, 1981: 28, the map, Nr. 21.

²⁹ H. KLENGEL: 1960.

³⁰ M. C. ASTOUR, 1963: 232.

³¹ E. GAÁL, 1982: 40 ff.

the overseer of the merchants was in the king's service, he possessed large privately owned estates.

A m a m e (*240: 2, *241: 3, *456: 13)

To locate the settlement was impossible.

The text *240 is a ration list. The settlers of the town were given 265 *parisums* of barley. According to *241 a certain ^{lu}TÚG LŪ ^{uru}*Amame* got 5 *parisums* of barley. The status of the settlement was unambiguously determined by *456, the town was in the hands of Iarimlim, lord of Alalah. We consider it as the unit of the Alalahian state sector, the data of ration lists corroborates this view.

A m m a k k i *456: 7)

The location of this settlement is not known.

Before the exchange activity between Abba-il and Iarimlim of Alalah/Iridi the settlement was in the hands of Abba-il. Ammakki was given to Iarimlim in exchange for Uwiā. On the basis of this evidence it belonged to the royal household of the Alalahian rulers.

A n n a š e (*8: 38, *58: 1)

The research had no success with the location of this town.

In the text *8, among the witnesses there is a certain Sumirapa who is the citizen of Annaše. According to *58 Iri-Addu and his son, Apria have sold the settlement to Talm-ammu. The town with its entire extent belonged to the private sector, and stood under the sovereignty of Ḫalab.

A p i š a l (*6: 26, *409: 45)

It is impossible to definitely locate this city, but we must look for it in North-Mesopotamia or in North-Syria.³²

The text *409 listed different gifts which were given out when Anmitakum II has chosen the daughter of the *awēlum* of Apišal as his bride. According to the Alalahian data Ammitakum II got married only once and in the text *6 his country was given to his son, Ḫammurāpi to whom the daughter Nawar-adal, the lord of Apišal gave birth.³³

In my view Apišal was a 'foreign city-state' looking from Alalah.

A p r a t i k (*374: 2)

M. C. Astour connected this toponym with the Akkadian *abārum* 'lead'.³⁴ The exact location of the settlement is unknown.

³² I. J. GELB, 1938: 70 ff.; H. KLENGEL, 1970: 118.

³³ E. GAÁL, 1979: 11

³⁴ M. C. ASTOUR, 1963: 228.

According to this receipt 1/2 *šiqlum* of silver was given back which earlier Tizu-ge got as loan for some settlers of Apratik. The reason and purpose of this loan is unknown.

A r ā (*253: 16, *271: 19)

M. C. Astour referring to W. F. Albright identifies this settlement with 'á-ra of Egyptian topographical lists. The town is mentioned in Assyrian and Roman sources, too. W. F. Albright identifies it with the modern Ara in the vicinity of Ḥama. W. Helck thinks of Tell Ara which is NE of Qal'at el-Mudīq/Apamea.³⁵ M. C. Astour looks for it in the area around Ma'aret en-No'mān.³⁶

Both data are taken from ration lists. According to *253 Takab-Adad, a citizen of Arā was given 1 *parisum* of barley as the fodder of horses in the month Pagri. This quantity is very low, maybe, it is for one day. In the text *271 the inhabitants of the town have got 90 *parisums* of barley.

In my opinion the town belonged to the royal household, the ration was delivered from royal granaries, and in the cases when one of the inhabitants was on official business, the fodder of horses was also assured by the granaries of the royal estates.

A r a z i k (*7: 49, *8: 44, *55: 39, *358: 4)

The town is identified with the classical Eragiza (Abū Ḥanājā) which is the same as the Egyptian 'á-ra-ši-k-na, and which is mentioned by the inscriptions of Tukulti-apal-Éšarra I and by Aššur-bēl-kala.³⁷

The town was captured by Niqmepa of Ḥalab. The fall of this city on the Euphrates was such an event which was suitable to date several documents (*7, *8, *55). The town captured by a Iamḥadian king, in my view, belonged to the state sector of Iamḥad. The text *358 which mentions the delivery of 200 units of wool to Idma, the *šakkanakkum* living in Arazik, reflects the economic connections between the capital of a 'federal' state and the unit of the Iamḥadian royal household.

A š t a k a m u (*264: 9, *268: 2, *272: 10)

The town is identified with the modern Stuma(k) which is not far from Ildlib.³⁸

All the three texts mention rations, 90 *parisums* of barley, 150 *parisums* of husked wheat and also barley (the quantity is missing). On the basis of the

³⁵ W. HELCK, 1962: 143.

³⁶ M. C. ASTOUR, 1969: 403.

³⁷ M. C. ASTOUR, 1963: 229; H. KLENGEL, 1970: 90.

³⁸ M. C. ASTOUR, 1963: 236; H. KLENGEL, 1970: 75.

given quantities we are thinking of a larger settlement which belongs to the royal sector of Alalah.

A š u n i (*271: 16)

Until now it was impossible to locate.

The ration list mentions three men as the elders of Ašuni, namely Mušu, Kakme and Dini-Addu who were given 150 *parisums* of barley and 100 *parisums* of wheat. As Alliše, Ašuni also belonged to the royal household, the considerable amount of cereals refers to this possibility.

A u š u n (*456: 14)

The settlement is not yet located.

According to the contract of exchange of Abba-il and Iarimlim of Irridi/Alalah Aušun remained in the hands of Iarimlim after the rebellion, too.

A [.] k a (*275: r. 6)

D. J. Wiseman published this text only in transliteration. For lack of autography it is impossible to suggest a correct reading of the broken sign.³⁹ Arata, the citizen of the town was given some *hilimitu*-vegetable.

B i m i (*54: 24)

The town was not yet identified.

One of the sale contracts of Ammitakum II was witnessed by Iddina citizen of Bimi.

B i ṭ i n (*259: 4, 5, 9, 10, *266: 4, 5, *268: 15, *369: 8)

A. Goetze connected this toponym with the epithet of the Hurrian goddess, Šaluš, namely with *pi-te-in-ḫi*. M. C. Astour identifies it with the classical Batna, the modern Tell Buṭnān, 3 km NE of the modern Bāb.⁴⁰

Among the listed texts the most important is *266. This magazine-list fixed a delivery of 15 *parisums* of *kiššānum* to the king of Biṭin. In the next line the text mentioned a certain Itzada who was the citizen of Biṭin, his profession was *kizūm*-servant, he also got 4 *parisums* of *kiššānum*. This fodder was in all probability lucerne or vetch, which was given to animals, especially to asses or horses.⁴¹ Within the territorial state of Iamḥad, Biṭin possessed the same status as Alalah, the leader of this 'federal' city state was a king. This receipt could be made during the visit of Biṭin's king in Alalah who was followed on his journey by his servants. According to text *268 one person from Biṭin was given 10 *parisums* of wheat. Text *369 mentions a LÚ^{uru} *Biṭin*

³⁹ D. J. WISEMAN, 1959: 30 f.

⁴⁰ M. C. ASTOUR, 1978: 16, note 126.

⁴¹ *AHw* 492.

where the title LÚ — *awēlum* may refer to the leader of the town, too. To the hands of Egli-Išhara was given altogether 250 *šiqłums* of silver, one of the items, 190 *šiqłums*, 'the silver of Ištar', which formely was delivered to Nakkušše, the other was 2 silver vessels, their weight was 60 *šiqłums* which were given to the palace earlier. These two silver vessels were handed over by the ruler of Biṭin. According to our chronological framework these texts were written during the reign of Ammitakum I and II. The visits are dated to the same period, the connection of the towns was continuous.

The LÚ *la Biṭin*^{ki} group of signs occurs many times in the text *259. These 'awēlums not from Biṭin' were given 4, 2 or 1 *parisum* of barley, as well as 1 or 1/2 *parisum* of *kiššānum* as rations or as the fodder of their asses or horses. As the *la Biṭin*^{ki} attribute is without sense, I am thinking of the confusion of *la* sign with *uru* sign, although it is also possible that the autography is wrong. The correct reading is, in all probability, LÚ *uru!Biṭin*^{ki}.

In short, we can say, that Biṭin did not belong to the Alalaḥian member-state, but it was a formation of the same rank and status which — together with Alalaḥ — was one of the vassal states of Iamḥad.

D i m ā t (*76: 1, *96: 27?)

M. C. Astour connects this toponym with the word *dimtu*, its location is unknown.⁴²

To the effect of the exchange document Abba-il, the king gave Dimāt in exchange for their fields in Ituwa to Taku, Muštalma, Eparnaḥi and Irpa-Addu. This exchange happened at the same time when Abba-il exchanged territories with Iarimlim. All I can say here is that in all probability Ituwa situated in the vicinity of Karkemiš, it must be very near to Irridi.⁴³ At the formation of the Alalaḥian 'federal' state not only Iarimlim but his courtiers, too, exchanged their estates around Irridi for private properties in the neighbourhood of Alalaḥ. The purpose of this moving was undoubtedly to follow their earlier sovereign. In my view, Irpa-Addu, one of the exchange parties is identical with Irpa-Addu, the overseer of merchants of other documents.

The settlement of Dimāt, on the basis of the above-mentioned data, belonged to the political affinity of Alalaḥ, and its outskirts were in the private property of several persons.

The text *96, partly broken, is a legal case between Šamši-Addu and the lady Sumunnabi in connection with Airraše.⁴⁴ One of the witnesses is Wari-giba who is LÚ or URU AN.ZA.GĀR. Šamši-Addu was the son of Irpa-Addu, who had private property in Dimāt. It is possible that Šamši-Addu

⁴² M. C. ASTOUR, 1963: 236; *AHw* 171.

⁴³ H. KLENGEL, 1970: 87 f.

⁴⁴ N. NA'AMAN, 1979: 110 f.

inherited also this property in Dimāt, and later on one of his dependants witnessed his document.

Emār (*238: 19, *253: 17, 28, *254: 12, *269: 9, 52, 74, *275: 12, *348: 13, *357: 6, *456: 1)

It is generally accepted that Emār, 'é-ma-r<> in the Egyptian topographical lists, is identical with the modern Meskene, half-way between Māri and Ḥalab on the left bank of Euphrates.⁴⁵

The contract of exchange *456 begins with this toponym. In connection with the *ana pūhat* formula I accept A. Draffkorn's opinion⁴⁶ in contradiction to D. J. Wiseman's view,⁴⁷ Abba-il gave the town of Emār with its entire extent (*ga-du-un na-we-šu*⁴⁸) to Iarimlim in exchange for Uwiā. Thus, this town of strategic importance far from Alalah on the bank of the great river, was in the hands of the Alalahian rulers.

The text *348 counted 29 sheep which belonged to Emār. The biggest lot was 20 animals which was sacrificed to Ištar on her festival in the month Ḥiari. The text *357 mentions a certain quantity of wool or cloth which was given to the *šakkanakkum* of Emār.⁴⁹

The other data were taken from ration lists. According to the text *238 10 *parisums* of barley was given to the settlers of Emār, in the text *253 1/3 *parisum* of barley and 1 *parisum* of *kiššānum* was delivered in the month Pagri. In the *254 1 *parisum* of barley was given as the fodder of asses from Emār. The tablet *269 in line 9 mentions 5 *parisums* of wheat which was given to GÌR lúŠU.DU₃.A of Emār, in the line 52 1 *parisum* of barley was handed over to the overseer of *šamallûms*, and in line 74 also to the overseer of *šamallûms* 1 *parisum* of *kiššānum*. The tablet *275 is fragmentary, but I can suggest that it mentions fodder given to the horses of settlers of Emār.

The above-mentioned data document the economic relations between Alalah and Emār. The bearers of these economic contacts were the *šamallûms* who regularly visited Alalah. The *šakkanakkum* of the settlement, who was one of the administrative leaders of high rank in the town, have got his ration from Alalah, too.

This town, situated far from Alalah, belonged to the Alalahian state sector.

⁴⁵ M. C. ASTOUR, 1963: 227; M. C. ASTOUR, 1970: 3 f.

⁴⁶ A. DRAFFKORN, 1959: 94, notes 3 and 5.

⁴⁷ D. J. WISEMAN, 1958: 128 ff.

⁴⁸ A. DRAFFKORN, 1959: 94, note 3.; D. O. EDZARD, 1959.

⁴⁹ D. CROSS, 1937: 53; A. DRAFFKORN, 1959: 190 f.; G. GIACUMAKIS, 1970: 93.

E r i r a m b i (*56: 9)

The settlement was not yet identified.

Erirambi is mentioned in a contract of sale. Before the action Labbina had private property in the outskirts of the town which was sold, together with his other estates, to Irpa-Addu. In addition to Labbina's estate, in my view, there were privately owned fields in possession of other owners.

The settlement did not belong to the state sector.

G u r n a b i t (*269: 62)

It is impossible to locate this settlement.

According to this ration list a settler of Gurnabit was given 1 *parisum* of barley as the fodder of his horse. On the basis of this single datum I am also thinking of the possibility that this town belonged to the royal household.

G u t i u m (*54: 23)

The Northern territories of the Zagros Mountain.⁵⁰

The text is a contract of sale. One of the witnesses, Aqar[qa?]ba was a *qûtu*. This written datum about the transmigration of a person from the Zagros region to the neighbourhood of Alalah is an interesting contribution to the scope of movement of a person or a family.

Ĥ a d a r i k (*266: 6)

A. Goetze connected this toponym with the well-known Syrian toponym, Ĥattarikka (Hazrak) which was an Assyrian provincial capital, E. Forrer identifies it with the modern Riha.⁵¹ Šapši-Addu who was living in Ĥadarik was given 10 *parisums* of *kiššanum*.

Ĥ a l a b (*33: 2, 14, *58: 16, *373: 19, *456: 29)

It is the modern Aleppo/Ĥalab which is mentioned in the ancient Egyptian topographical lists as *ḥa-la-bu*.⁵²

This toponym is very rarely mentioned in the Alalahian documents. It seems to me that the political connection between Ĥalab and Alalah was not accompanied by such an activity — first of all we are thinking of economical ones — which ought to be fixed in the Alalahian archive. This general remark refers to the documentation of Iamḥad as state-name, too.

The text *456 mentions that Abba-il and his army returned in safety to Ĥalab after the defeated rebellion in Irridi. The tablet *373 is a receipt of 18 *šiqhums* of silver which was given to a Ĥalabian person for tallow. M. Tsevat,

⁵⁰ RLA III 720a.

⁵¹ A. GOETZE, 1959a: 36; E. FORRER, 1920: 58 f.

⁵² M. C. ASTOUR, 1963: 233; W. HELCK, 1962: 301 f.; H. KLENGEL, 1965: 102 ff.

in connection of this place, speaks about the 'governor of Aleppo', but, in my view, the *awēlum* means simply 'citizen'.⁵³

The following data speaks slightly more of the rôle of Ḥalab which was perceptible in AlalaḤ, too. The text *33 deals with loan. 13 men from Airraše borrowed from the lady Sumunnabi 135? *šiqlums* of silver, the debtors paid 135 jars of 'royal' beer to her as interest. The silver and the beer were measured out by Ḥalabian units of measurement.

The tablet *58 is a contract of sale, Talm-ammu purchased the town of Annaše. The contract fixed that the *ilkum* must be paid to Ḥalab together the *ilkum* of Lapana.⁵⁴

Ḥ a l l i w a (*456: 15)

Until now the location of this town is unknown.

On the basis of the contract of exchange between Abba-il and Iarimlim, Ḥalliwa is in the possession of Iarimlim, thus it is the unit of the AlalaḤian state sector.

Ḥ a l m a (*56: 7)

There is no possibility to locate this settlement.

Labbina, who was mentioned above several times, sold his privately owned field in the outskirts of this town to Irpa-Addu. Besides Labbina other persons could also possess estates within the borders of the town. The entire extent of the settlement was in private hands, it did not belong to the royal household.

Ḥ u r r i (?) (*119: 3)

In a short article I already discussed this toponym.⁵⁵ In my view, this datum offers support to the theory of M. C. Astour, according to which as early as under Ḥattušiliš I there existed a Ḥurrian state with a strong military power, which invaded the Hittite Kingdom when Ḥattušiliš I campaigned in the West Anatolian land of Arzawa.⁵⁶

Ḥ u r s ā n u (*271: 11)

This toponym means in all probability 'mountain'.⁵⁷ Nuzi of Ḥurrian population we also know toponym with the meaning 'mountain': *āli ša papanu*.⁵⁸ Šuppiluliuma also handed over territories to Ugarit with the same

⁵³ M. TSEVAT, 1958: 123.

⁵⁴ Line 18: *i-lil-ik uruḤa-la-baki*; D. J. WISEMAN, 1953: Pl. xv11; E. GAÁL, 1972: 101 f.

⁵⁵ E. GAÁL, 1981: 133 f.

⁵⁶ M. C. ASTOUR, 1972: 104 f.

⁵⁷ *AHw* 360a.

⁵⁸ L. R. FISHER, 1959: 30 f., 98 f.

meaning: *ḫuršān ša a-ia-li*, *ḫuršān i-ga-ru aiali*.⁵⁹ The location of the Alalahian place-name is unknown.

According to the ration list in question the settlement of Ḫursānu was given the biggest amount of cereals mentioned in the lists, namely 450 *parisums* of barley. In my view, as a unit of the royal household the town had large population.

Ḫ u t a m m e (*376: 3)

M. C. Astour identifies it with *ḫù-ta-m'i-ja* or *ḫa-tu-m* of Egyptian topographical lists. He also suggests as a possibility that this toponym is mirrored in the toponym *ḫuršān ša Ḫa-da-ga* which was the border of territories given to Ugarit by Šuppiluliuma.⁶⁰

The text in question is a receipt of silver delivery. The lines 2--4 mention that 11,5 *šiqlums* of silver was given to Uniga and Ḫutamme for buying 'royal' beer, when the LUGAL.GAL went across their territories. The LUGAL.GAL is the title of the Iamḫadian king residing in Ḫalab.

In my view, this town did not belong to the organization of the royal household, see this problem also in connection with Uniga.

I a m ḫ a d (*7: seal c, line 3, *21: 22, *22: 22, *377: 6, *443a: 3, *444a: 3, *444b[2]: 3)

On the first occasion Iamḫad, later on with the capital Ḫalab, was mentioned by Iaḫdunlim, the king of Māri in his foundation document in connection with a certain Sumuepuḫ.⁶¹ The largest extent of the state in her golden age, during the reign of Iarimlim I of Ḫalab, covered the territory between the Mediterranean and across the Euphrates to the town of Irridi, on the North her borders reached Karkemiš, and on the South it was adjacent to Qaṭna.⁶²

With the exception of the text *377, where 23 *šiqlums* of silver was delivered to Ubi, a citizen of Iamḫad, all the other text places mentioned the name of the state as a part of the royal title.

I a š u l (*79: 2, 10, 23)

To locate this settlement was impossible.

This town mentioned in the quoted text was the object of the exchange activity. Ammitakum I have got the town in exchange for Adrāte from Iarimlim II of Ḫalab. The exchange of territories, settlements between the Iamḫa-

⁵⁹ M. C. ASTOUR, 1963: 231 f.

⁶⁰ M. C. ASTOUR, 1963: 226, 227; C. PH. WEBER, 1966: 170 (RS 17.340 [48]); *RLA* IV 524b.

⁶¹ G. DOSSIN, 1955: 14, III: lines 13-14.

⁶² H. KLENGEL 1965: 102 ff.; J.-R. KUPPER, 1963: 32 ff.

dian and Alalahian rulers was a regular action. Adrāte, itself was given to Iarimlim of Irridi/Alalah by Abba-il (*456: 10).

The settlement belonged to the organization of the royal estate, before the exchange it belonged to state land of Iamḥad, but after it, to the royal household of the Alalahian king.

I/E b l a (*35: 10, *60: 3, *269: 3, *373: 5, *377: 4)

The excavations of P. Matthiae at Tell Mardih,⁶³ and the inscription of Ibbitlim⁶⁴ unambiguously verified — true enough not without any debate⁶⁵ — that the Italian expedition excavated the town of Ibla. This important Syrian city was mentioned on the first occasion by Šarrukīn's bilingual texts,⁶⁶ the Egyptian topographical lists mentioned this city as 'é-b-ra.⁶⁷

The date formula of a common loan contract refers to the relation of Ibla and Alalah. The loan (Talm-ammu have given $\frac{2}{3}$ *manûm* of silver for loan according to the text *35) was delivered in that year when the son of Ammitakum I have get married the daughter of the Iblaite ruler.⁶⁸ The text *60 is a contract of sale. The son of Irpa-Addu, Šamši-Addu purchased the house of the lady Milabite together with its windows in Ibla,⁶⁹ in all probability at that time when a delegation have stayed in Ibla for preparing the wedding. The purchase was carried on by the order of the king, *kima idātmi šarri*.⁷⁰

Pūia, the overseer was given 30 *parisums* of wheat at the time when the Alalahian ruler, probably Iarimlim II went to Ibla according to the ration list *269. The receipt of silver, the tablet *373 mentions 8 *šiqlums* of silver which was given to Arib-Šawuška for handing over to Napa of Ibla. 8 *šiqlums* of silver was also given to the *sukkallum* when he travelled to Ibla.

The enumerated data clearly refer to the neighbourliness between Ibla and Alalah. Their rulers visited each other, their good relations were confirmed with the dynastic marriage. Tell Mardih is to be found 50 km SE of Alalah and 60 km SW of Ḥalab. This geographical nearness seems to support our supposition that Ibla possessed an Alalah type status within the state Iamḥad. The ruler of Ibla would have been among those 20 kings who followed Iarimlim I of Ḥalab according to the famous letter of Itur-Asdu.⁷¹

⁶³ P. MATTHIAE, 1971: 55 ff.

⁶⁴ G. PETTINATO, 1970: 19 ff.

⁶⁵ M. HELTZER—G. G. GIORGADZE 1970: 182, note 5.; M. C. ASTOUR, 1971: 9 ff.

⁶⁶ H. HIRSCH, 1963: 1 ff.

⁶⁷ M. C. ASTOUR, 1963: 232.

⁶⁸ H. KLENGEL, 1965: 261; G. GIACUMAKIS, 1970: 62; D. J. WISEMAN, 1953: 43; W. NAGEL—E. STROMMINGER, 1958: 111; E. GAÁL, 1983a.

⁶⁹ M. TSEVAT, 1958: 117 f.

⁷⁰ N. NA'AMAN, 1974: 274, note 55.

⁷¹ G. DOSSIN, 1938: 117 f.

I b u r i a (*52: 1)

It was impossible to locate this town.

The settlement was purchased by Iarimlim II of Alalaḫ from Hepat-muḫirni and from her son, Abi-Addu. With this contract of sale the settlement got away from the private sector and fell to the Alalaḫian royal household. The ruler of Alalaḫ wanted to strengthen his economic-political potencial in the area of Alalaḫ.⁷²

I g a n d a n (*55: 2, 22)

The location of the settlement is unknown.

Ammitakum I purchased this town together with its entire extent from Sumi-Addu, the son of the *šangū*-priest Ammitakum. The town have fallen into the hands of the king from the private sector. The purpose of this royal purchase was the same as before.

I g a r (*56: 5)

Until now it was impossible to locate.

Labgina sold his *eperum* in Igar to Irpa-Addu.⁷³ The fields of Igar were in hands of several owners, the buyer and the seller, too, were private persons, the settlement did not belong to the royal estates.

I r k i l l i (*21: 20, *22: 20)

M. C. Astour identifies it with the modern Irḡil, between the Lake Ğabbūl and the el-Maṭḡ marches.⁷⁴

The two texts in question mention the *ḫazannum* of the town, Iarimlim as witness. According to the text *21 Wandi-Išḫara, the weaver borrowed 1/2 *manū* and 1 *šiqlum* of silver from Ammitakum II. The tablet *22 is also a contract of loan, here, Naḏwe, the son of Taḡe, the grandson of Šamaia have got 30 *šiqlums* of silver from Ammitakum II. The witnesses of these tablets are identical with each other. The fact that the *ḫazannum* of the settlement is among the witnesses suggests that the debtors are citizens of Irkilli. The mentioning of the *ḫazannum*-office of self-governing type may suggests that Irkilli possessed self-government and did not belong to the royal estate. All the *ḫazannums* mentioned in the Alalaḫ VII archive were witnesses.⁷⁵

⁷² E. GAÁL, 1972: 19 ff.; E. GAÁL, 1976: 39 ff.

⁷³ E. GAÁL, 1973: 29 ff.

⁷⁴ M. C. ASTOUR, 1963: 237; H. KLENGEL, 1970: 86.

⁷⁵ G. GIACUMAKIS, 1970: 77; E. GAÁL, 1972: 74 f.; *AHw* 151; *CAD* 6 163 ff.; R. HARRIS, 1975: 58, 60.

I r r i d i (*1: 3, 4, 6, *456: 22, 27, 31, 33)

Until now it was impossible to identify this settlement, but according to a generally accepted theory the city was situated on the left bank of the Euphrates, between Karkemiš and Ḥarrān, or perhaps on the bank of Baliḥ.⁷⁶

It is not accidental that this town is mentioned only in the two quoted 'historical' texts which rearranged the relationship between Abba-il of Ḥalab and Iarimlim of Irridi. Abba-il have given Alalaḥ to Iarimlim in exchange of Irridi. Formerly Alalaḥ belonged to the Ḥalabian royal sector and Irridi was in the hands of Iarimlim. After this exchange contract Irridi became the unit of the Ḥalabian land fund, it was administered from Ḥalab.

I r t a (*269: 27)

The location of this town is unknown.

According to the tablet *269 100 *parisums* of wheat was given for that 'royal' beer which was delivered from Irta. For such an amount of wheat it was possible to buy 200 jars (DUG as measurement for liquids), the data of conversion are to be found in the text *324b: lines 10 f. The fact that the central granary paid wheat for the beer suggests that the settlement did not belong to the royal household (the town is known by its beer in the Alalaḥ IV archive, too [328: 3 f.]).

I t u w a (*76: 3)

The settlement is mentioned by a Hittite text, too,⁷⁷ and the research looks for it South of Karkemiš.⁷⁸ M. C. Astour proposed that this town is mentioned in the Egyptian topographical lists as 'i₄-tî-[], but H. Klengel thinks of 'i₄-tu-bi as Ituwa.⁷⁹

We already dealt with this settlement in connection with Dimāt. The quoted contract of exchange mentioned that four persons who possessed plots of land in Ituwa (in my view, it is in the vicinity of Irridi) exchanged their estates for Dimāt. In my opinion this contract was written simultaneously with the exchange contract of Abba-il and Iarimlim of Irridi. After the contract the settlement fell into the hands of the dynasty seated in Ḥalab.

K a r k e m i š (*268: 11, *349: 2)

The British excavations in Ğerablus situated along the bank of Euphrates discovered the ancient Karkemiš.⁸⁰

⁷⁶ M. FALKNER, 1957—58: 13; H. KLENGEL, 1970: 158; E. FÖRRER, 1920: 19; G. A. MELIKIŠVILI, 1960: No. 27: lines 16, 59; W. HELCK, 1962: 187; F. M. TOCCI, 1960: 25 f.

⁷⁷ H. KLENGEL, 1970: 87 f.

⁷⁸ M. C. ASTOUR, 1963: 230.

⁷⁹ H. KLENGEL, 1970: 88.

⁸⁰ W. HELCK, 1962: 300 f.; M. C. ASTOUR, 1963: 231; H. KLENGEL, 1965: 15 ff.

According to the tablet *268 which is a ration list Nakkušše, the *šiprum* of Karkemiš was given 20 *parisums* of wheat; it is really a great amount of cereals, maybe, he stayed in Alalah for a longer time.

The tablet *349 is a short, three lines receipt. The *awēlum* of Karkemiš have sent 28 800 sheep.⁸¹ S. Smith thinks of this flock of considerable size as the tax of Karkemiš.⁸² If behind this tax we suppose a military conflict, we must answer the question, why was sent this tax to Alalah and why not to Ḥalab. We must here mention in connection with the Alalahian handicraft industry that the Alalahian royal household have followed an intensive activity in textile industry.⁸³ Iarimlim I or his son, Ammitakum I taking up his quarters in Alalah (it is impossible to fix the date of the tablet) could establish with this flock of the textile industry of the Alalahian royal estate. It is unknown, whether the mentioned messenger was in political or economical mission. In my view, Karkemiš was not dependent upon Ḥalab or Alalah.

K a r š e (*33: 21)

According to M. C. Astour this toponym is in connection with the Akkadian *karāš/šū* means 'military camp', which is mentioned in the Egyptian topographical lists as *ki-ra-ša-wa* and it is identical with the modern Kersiyan, 27 km ESE of Riḥa.⁸⁴

The dwellers of Airraše borrowed some silver, one of the witnesses of this contract was Ammiṭāba who was living in Karše.

K a š š ū (*412: 7)

The *Kaššū* tribes were living in the Iranian Mountains, their appearance in Mesopotamia is dated to the 18th century B. C.⁸⁵

The tablet *412 listed 1 *šiqlum* of silver and one garment of the *Kaššū* Lutikinda.⁸⁶

K a z (?) k u w a (*456: 6)

Until now it was impossible to locate this settlement.

The town was given by Abba-il to Iarimlim in exchange for Uwijā, thus it belonged to the Alalahian state sector.

⁸¹ H. KLENGEL, 1965: 44, note 1.

⁸² S. SMITH, 1957: 181.

⁸³ E. GAÁL, 1972: 41, 44, 58 f.; E. GAÁL, 1972a: 279 ff.; H. KLENGEL, 1979: 442 f.

⁸⁴ M.-C. ASTOUR, 1963: 231.

⁸⁵ J. A. BRINKMAN, 1980: 464 ff.

⁸⁶ J.-R. KUPPER, 1954: 119; lines 20 and 33 of the tablet *238 mention *KA-aš-ši* which is not ethnical name, see M. TSEVAT, 1958: 120, *AHw* 906a.

K a t u l a (*270: 41)

In the transliteration of D. J. Wiseman⁸⁷ the toponym is mentioned in line 29, on the autography it is in line 41.⁸⁸ On the basis of the autography one cannot establish whether the toponym on the left side of the tablet surely belongs to the line recto 11. The research did not identify this settlement.

If we accept the transliteration of D. J. Wiseman, according to the ration list Pendammu, the son of Igmir-Addu, a citizen of Katula was given 93 *parisums* of wheat. The closing formula of the tablet says that the 1105(?) *parisums* of wheat were given to Alalaḥian persons, thus, in all probability, Pendammu was also an Alalaḥian citizen whom they wanted to distinguish with his original town, too, from Pendammu, the son of Ḥišša mentioned in line 7.

K u b i j a (*34: 3, *280: 9, *324b: 9)

The location of the town is unknown.

In our sources the toponym is connected with the beer. 13 persons, enumerated by name — according to the tablet *34 — borrowed 70 *šiqḷums* of silver from the lady Sumunnabi. As the interest of the loan they have paid 70 jars of 'royal' beer. We can read in the text *324 that 72 *šiqḷums* of silver were given to four persons of Kubija, the interest of the loan was 72 jars of 'royal' beer. Besides the silver, in lines 10—18 it is also mentioned a loan of 73 *parisums* of wheat for three persons, as the interest of the cereals was also paid in beer, we think of that these three men were living in this town, too.

In the text *280 it is mentioned the 1 *parisum* ration of barley in connection with the GİR LŪmeš uru *Ku-bi-eki*.

In my opinion, if the settlement had belonged to the state sector, the royal court would not have bought beer for silver. The fact that the citizens of the town carried on business activities, suggests that the town whose settlers were famous for their brewery was not part of the state sector.

K u n u w a (*41: 5, *53: 1, *78: 5, *368: 3)

The settlement was identified with the modern Kefr Kuneie in Ġebel Bariša.⁸⁹

In connection with this town there is a possibility to enlighten a very important process. Ammar-Addu who was in the possession of this town borrowed some silver from Irpa-Addu. The silver in question was paid back by Iarimlim II to Irpa-Addu, thus Ammar-Addu became the debtor of the

⁸⁷ D. J. WISEMAN, 1959: 29.

⁸⁸ D. J. WISEMAN, 1954: 21 f.

⁸⁹ M. C. ASTOUR, 1963: 230; H. KLENGEL, 1970: 103, note 6; D. J. WISEMAN, 1953: 155.

king (*41). In all probability, the debtor was unable to pay to Iarimlim, and therefore he ought to sell the town of Kunuwa for 770 *šiqłums* of silver and 500 *parisums* of wheat and 10 *parisums* of *kiššānum* (*53). Iarimlim II of Alalah grasped the settlement for his royal household. According to the tablet *368 from the purchase price the palace have kept back 100 *šiqłums* of silver for redeeming Ammar-Addu's personel working in the court.⁹⁰

Later on, Ammitakum II, the son of Iarimlim II exchanged Kunuwa for Warrē with Šinurabi (*78).

We can point out that the settlement was joined to the state sector by Iarimlim II, but his successor has given back it to the private sector by the way of exchange.

K u z u b i a (*37: 4, 9)

The geographical location of the town is unknown.

Abiṭāba, the citizen of Kuzubia borrowed 25 *šiqłums* of silver from Talm-ammu in the month Utithi, and 10 *šiqłums* in the month Pagri. On the basis that the debtor and the creditor were private persons (the royal personnel were living from rations, consequently they were not creditable), we think of the possibility that the debtor possessed a plot of land in Kuzubia, and thus one part of the settlement belonged to the private sector.

L a p a n a (?) (*58: 19)

The toponym of a fragmentary line is problematic. It is undoubtedly a name of a country, the determinative is well legible. May be, it is identical with Lapana of the el-Amarna tablets, in the Egyptian topographical list it is *la-bá-na*, but it is not the modern Lebwe 30 km NE of Baalbek.⁹¹ W. Helck looks for it east of the Antilibanon in the heigh of Baalbek.

According to the tablet *59, which is a contract of sale, the country Lapana are in connection with the town of Annaše, namely with the *ilkum*-service of this town. The purchaser was Talm-ammu whose activity is documented during the reign of Iarimlim II of Alalah, too, but the bulk of his documents was written during Ammitakum II (and Iarimlim III of Ḥalab). Talm-ammu purchased the town of Annaše during the reign of Irkabtum of Iamḥad, consequently it happens earlier than the military conflict between Iarimlim III of Ḥalab and Qaṭna, the date formula of the text *6 reflects this event. According to the contract of sale the *ilkum* of Annaše must be performed together with the *ilkum* of Lapana. The *ilkum*-service attaches Annaše and Lapana to Ḥalab, though the purchaser was an Alalahian subject. It is just possible that such an activity of Ḥalab elicited that conflict which led during the reign of Iarimlim III to the siege of Qaṭna.

⁹⁰ S. SMITH, 1957: 178, note 11.

⁹¹ W. HELCK, 1962: 128. R. NORTH, 1970: 71 ff.

On the basis of the above-mentioned possibilities, in my view, Lapana (together with Annaše) politically belonged to Ḫalap, but concerning its economic position, it was in private property, their inhabitants only paid *ilkum*-service to the Ḫalabian court.

L a k k a (*56: 22)

M. C. Astour identifies this settlement which occurs in the Egyptian topographical list as 'i₄-l₂-la-ka with the modern Eleka, 28 km. E of Rihā.⁹²

In the sense of the tablet *56 Irpa-Addu, the purchaser cedes to Labbina, the seller 100 *ikūs* of field in Lakka as life-annuity. Before and also after the sale the settlement was in private hands.

[M a d a k i] n a (*456: 3)

According to M. C. Astour it is possible to restore this way the broken toponym.⁹³ He identifies it with *Mdkn* of RS 24.285 (Ḫurrian alphabetic tablet). Later on the town was called by the Assyrians as ^{uru}*Mu-ut-ki-i-nu*, and it was known to the Egyptians as *na-ta-ki-na*. It is a town on the left bank of the Euphrates, opposite the mouth of Saḡūr.

According to the exchange contract the town was given to Iarimlim of Irridi/Alalah by Abba-il in exchange for Uwijā. It was a unit of the Alalahian royal estate.

M a r a b a (*269: 18)

Probably it is identical with the Ugaritic ^{uru}*Ma-(-)ra-bāki* and with the alphabetic *m'rbj*.⁹⁴ H. Klengel looks for it north of Ugarit.⁹⁵ On the basis of the Alalahian text, if the interpretation of LÚ^{meš} *massi* as 'sailors' is acceptable, Maraba would be a town on the bank of the Orontes(?).⁹⁶ The LÚ^{meš} *massi* have got *idū* — 'wages' from Alalah.⁹⁷ It is impossible to establish which type of connection existed between Maraba and Alalah.

M A R . T U^(ki) (*246: 20, 27, 34, 36, *269: 28, 49, 53, 71, 75, *281: 7, 8)

We line up here those data on Amurru which refer to a certain geographical unit (it is marked with the determinative KI of postposition).⁹⁸ The history of Amurru was summarized by H. Klengel.⁹⁹

⁹² M. C. ASTOUR, 1963: 231.

⁹³ M. C. ASTOUR, 1970: 4, 6.

⁹⁴ PRU III 266b; UM 113: 57; M. TSEVAT, 1958: 121.

⁹⁵ H. KLENGEL, 1970: 39.

⁹⁶ M. TSEVAT, 1958: 121; H. KLENGEL, 1979: 444, note 50.

⁹⁷ CAD 7, I/J, 18a, s. v. *idū*.

⁹⁸ *251: 18, 30; *253: 9; *267: 16; *247: 7, 21, 25.

⁹⁹ H. KLENGEL, 1969: 178 ff.

According to the tablet *246 which is a ration list, 5–5 *parisums* of barley and 2 — 2 *parisums* of *kiššānum* was given to horses *ša* MAR.TU^{ki} as fodder. The tablet *251 also mention fodder, 3 *parisums* of barley and 1 *parisum* of *kiššānum* for horses from Amurru. 8 *Parisums* of *kiššānum* was delivered according to the text *267. 5–5 *parisums* of barley and *kiššānum* was the fodder of horses on the tablet *269.

Amorite *kizū*-servant was given 1 *parisum* of barley, their overseer got the same quantity of *kiššānum* and other Amorite persons' leader was given 10 *parisums* of wheat as ration in the text *247. *253 mentions that the stud of Amorite horses was given 2 *parisums* of varley as ration. The overseer of Amorite *kizū*-servant and Amorite horses were given 1 *parisum* of wheat as ration and 5 *parisums* as fodder according to the text *281. The overseer of the Amorite *šamallūs* was given twice (in the line 53 and 75) 1 *parisum* of barley and 1/2 *parisum* of *kiššānum* in the text *269. In the line 28 of this tablet the MAR.TU^{ki} geographical name is mentioned together with KUR determinative: 9 *parisums* of wheat was given to the overseer of Amorite *šamallūs* who together with Ammuniki went to Amurru.

M u n n i k (*455: 19, 20)

Until now it was impossible to locate this settlement.

The text *455 is a legal case. Silliš-Šimige and the sons of Eglummada brought a suit against Pendili, the son of Šenensarri. The plaintiffs invested 500 *šiglums* of silver into a plot of land in the town of Munnik. When the settlement have fallen into Aḫṣaduq's hands, as it was told by the plaintiffs, they invested this money into Airraše which later on became the property of the father of the defendant who has given Airraše to his wife in return for his debt of 7000 *šiglums* of silver. This legal case only mentions Munnik as antecedents, the emphasis in the legal case was laid on Airraše.

On the basis of the legal case in connection with Airraše, we can say that Munnik was in the hands of more than two proprietors, Silliš-Šimige and Aḫṣaduq undoubtedly possessed privately owned *eperums* in Munnik.¹⁰⁰

M u r a r (*120: 5, *261: 12, *269: 47, *320: 2, *321: 3, *322: 3, *456: 17, 38)

M. C. Astour identifies in with *mi-ra-r-ḥ-na-ša* of the Egyptian topographical lists, in all probability it is the same toponym as the Ugaritic Mirar.¹⁰¹ According to H. Klengel we must look for this town along the Idlib—Ruğ—Čisr eš-Šoghr—Bdāma—Urdu(?)—Badrusieh line which was the new frontier between Mukiš and Ugarit defined by Suppiluliuma.¹⁰²

¹⁰⁰ E. GAÁL, 1973: 29 ff.

¹⁰¹ M. C. ASTOUR, 1963: 225.

¹⁰² H. KLENGEL, 1970: 37, 38.

According to the exchange contract of Abba-il and Iarimlim of Irridi/Alalah, the town of Murar belonged to Iarimlim (*456). Earlier it belonged to the royal household of the Iamḥadian dynasty. The text *120 mentions that the settlement possessed important olive-tree plantations, the work with them was directed by Naḥmi-Dagan, the *šaḡûm*.¹⁰³ One of the settlers of the city was given 1 *parisum* of barley in the text *261, and the *269 delivered 10 *parisums* of barley to the dwellers of Murar by means of Puia.

The tablets *320, *321, and *322 are strictly connected to the tablet *120. The texts mentioned 58, 183, and 2768 jars of oil which were sent up to Alalah from Murar.

The above-mentioned tablets undoubtedly refer to Murar as the productive unit of the Alalahian state sector. Its importance was based on its olive-trees.

N a n a b (*380: 3)

On the basis of the results of W. F. Albright and T. O. Lambdin M. C. Astour identifies it with the Egyptian toponym *na-(n)a-pi*, the exact place of the settlement is unknown.

Abi-Addu who borrowed 1/3 *šiqlum* of silver was living in this town which is documented only once.

N a š t a r b i (*11: 1, 6, 22, 26, *33: 29, *269: 51, 57, 69, *456: 4)

Although its location is not established, M. C. Astour suggested that it is the large mound to the north of the Lake Ğabbûl, Tell Umm Mara.¹⁰⁴

In accordance with the exchange contract *456 Naštarbi was given to Iarimlim. The tablet *11 is a legal case, the lady Tatteia brought a suit against Iarimlim II of Alalah, but the tribunal fixed the proprietorship of Iarimlim. The legal case was dated with the year-name of Niqmepuḥ of Ḥalab. Unfortunately the plaintiff, the lady Tatteia only occurs in this text, but it is clear that Iarimlim II of Alalah and Tatteia were brother and sister. Their father is unnamed, but according to the Alalahian chronological system, the father was Ammitakum I.¹⁰⁵

From the date formula of the tablet *33 we can learn that the town Naštarbi once rebelled against Irkabtum of Ḥalab (lines 28–30: [MU I]r-kab-tum LUGAL.E / [MU[?].US[?].]SA uruNa-aš-tar-bi / [itti-šu] ik'-ki'-ru, 'Year of king Irkabtum; [the year af]ter(?) the town of Naštarbi rebelled [against him]'.¹⁰⁶

¹⁰³ RIA I 444; G. GIACUMAKIS, 1970: 96.

¹⁰⁴ M. C. ASTOUR, 1970: 5, note 52.

¹⁰⁵ N. NA'AMAN, 1979: 107.

¹⁰⁶ N. NA'AMAN, 1979: 107, note 17.

It seems to me that the town during the reign of Iarimlim I — Ammitakum I — Iarimlim II, the kings of Alalaḥ, belonged to the Alalaḥian royal estate. But the text *269 mentioned that Naštarbi had a king. This ration list is dated to the reign of Iarimlim II of Alalaḥ (Table 1, group *d*). This text connects the days of Ammitakum I and Iarimlim II because it mentions in line 7 Weridalma, who was the same person as the scribe of the text *35 which was dated by the event of the Alalaḥian dynasty, Ammitakum I made offer of marriage to the daughter of Iblaite ruler for his son, for the future Iarimlim II of Alalaḥ. Itself the text *269: 3 also mentions the king's journey to Ibla. In my opinion, when the Alalaḥian texts refer to the king of a certain town — taking into consideration the territorial, 'federal' structure of Iamḥad — we must think of an Alalaḥian type, independent city-state which loosely joined with Alalaḥ, respectively with Ḥalab. After the rebellion in Naštarbi it is possible that the city was controlled by Ḥalab. In all probability, the fields of the town were in the hands not only of its ruler but also of other private persons, and of course in the hands of the Ḥalabian and Alalaḥian kings, too.

Niḥin (*11: 37)

Earlier this toponym was read as Nišin, and it was identified with the Egyptian *nu-si-na* (ancient Aramaic Tel-Nešin, Greek Telanissos) which is the modern Deir Sem'ān, 35 km NW of Aleppo.¹⁰⁷ But recently M. C. Astour reads it as *Ni-[i]ḥ'-in^{ki}*.¹⁰⁸ This North-Syrian city and country appears in the Egyptian topographical lists as *ni-ja*, and its accepted localization is the modern Qal'at el-Mudīq, the ancient Apamea 40 km NW of Ḥamā.¹⁰⁹ The history of the city state was written by H. Klengel.¹¹⁰

The town is mentioned in the datum formula of the table *11, the text was written in that year when Niqmepuḥ, king of Ḥalab returned from Niḥin. It is probable that Niḥin (later on Niḥi/Nii) possessed an Alalaḥ type status within Iamḥad.

Nuḥašše (*96: 33)

This is the earliest mention of the land Nuḥašše known so far. The fragmentary lines of the text were restored by N. Na'aman as follows, lines 32—33: MU *mu-ta-[nu ina KUR? N]u-ḥa-aš-ši [ittabši?]*, 'the year (when) plague was in the land of Nuḥašše'.¹¹¹ The history of the Nuḥašše countries was written

¹⁰⁷ M. C. ASTOUR, 1963: 230; H. KLENGEL, 1965: 165, note 43; H. KLENGEL, 1970: 81.

¹⁰⁸ M. C. ASTOUR, 1978: 5, note 46.

¹⁰⁹ M. C. ASTOUR, 1963: 223; M. C. ASTOUR, 1969: 385, note 2; M. C. ASTOUR, 1977: 56, note 52.

¹¹⁰ H. KLENGEL, 1969: 58 ff.

¹¹¹ N. NA'AMAN, 1979: 111.

by H. Klengel.¹¹² This toponym occurs in the Egyptian topographical texts as *nù-g-sa*.¹¹³ According to M. C. Astour the land of Nuḥašše occupied the territory between the middle Orontes and the Syrian desert (south of Ḥalab), perhaps as far east as the Euphrates bend.¹¹⁴

On the basis of this year name it is impossible to determine the connection between Alalaḥ-Ḥalab and Nuḥašše.

N u r a n t i (*376: 17)

M. C. Astour identifies it with the toponyms *nù-ra-na-sa* and *n-n-nù-ra-ma-an-na-di* of the Egyptian topographical lists, but he takes the *Naraše* toponym of Level IV into account, too. He locates this settlement to the place of the modern Kefr Nuran, 33 km WSW of Aleppo.¹¹⁵ But W. Helck in connection with the second Egyptian toponym thinks of the modern Ma'aret en-No'mān,¹¹⁶ which was identified by M. C. Astour with Alalaḥian Arā.¹¹⁷ In my opinion, these two toponyms of Egyptian lists are not in connection, I accept the Nuranti – Kefr Nuran identification.

The toponym appears only once in the Alalaḥian archive, Subaḥali, the overseer took over 1 *šiqlum* of silver(?) for the dwellers of Nuranti. Subaḥali, himself appears many times in our texts. If this Subaḥali was one and the same person, from the big quantities of cereals which were handed over to him, the conclusion can be drawn that Nuranti, it stands under the control of Subaḥali, was one of the productive units of the Alalaḥian state sector.¹¹⁸

P a r r ē (*456: 8)

To establish the exact location of this town was impossible.¹¹⁹

In the 'foundation document' of the Alalaḥian kingdom, mentioned many times in the above, it occurs among the eight settlements which were given to Iarimlim of Irridi/Alalaḥ by Abba-il in exchange for Uwija. Later on, during the existence of the Alalaḥ VII archive we do not hear of Parrē, we suppose that it remained within the Alalaḥian state land.

Q a ṭ n a (*6: 37, *259: 16)

The excavations of Comte du Mesnil du Buisson clarified that Qaṭna is identical with the modern Tell el-Miṣrife 18 km NE of Ḥoms.¹²⁰ The settle-

¹¹² H. KLENGEL, 1969: 18 ff.

¹¹³ W. HELCK, 1962: 191 ff.

¹¹⁴ M. C. ASTOUR, 1969: 385 f.

¹¹⁵ M. C. ASTOUR, 1963: 234.

¹¹⁶ W. HELCK, 1962: 143.

¹¹⁷ M. C. ASTOUR, 1963: 229.

¹¹⁸ E. GAÁL, 1982: 35.

¹¹⁹ M. C. ASTOUR, 1978: 6, note 58.

¹²⁰ Comte du MESNIL du BUISSON, 1935.

ment, flourished in the 2nd millennium B. C. (the length of the tell is 1 km) which was mentioned as early as the Māri archive, made use of the fertile Wadi Zorat and of the trade routes between the Euphrates and the Mediterranean (crossing Tadmor and Homs).¹²¹

The last will of Ammitakum II, the tablet *6, was dated with the year-name of Iarimlim III of Ḫalab. According to this formula Iarimlim III have sieged Qaṭna and killed its leader.¹²² In all probability, Alalakhian troops participated in the battle, too.

The ration list *259 refers to more peaceful connections. 4 *parīsums* of wheat was delivered as wages to some persons coming up from Qaṭna, their professions was *lūma-si*.¹²³ On the basis of the mention of wages the conclusion can be drawn that close economic relations existed between the two towns. The ration list lacks any date formula, but with the help of the prosopographical data we fixed it to the reign of Ammitakum II (Table 1, group *f*), after the military action the tension between the towns dissolved in economic contacts.

S u ḫ a r u w a (*7: 7, *80: 3, *86: 3, *98a: x + 5)

It is to be noted that D. J. Wiseman erroneously mentions this toponym in connection with the text *91 (Level IV).¹²⁴ H. Klengel also takes over this datum.¹²⁵ M. C. Astour identifies this settlement (its meaning 'little, young slave'¹²⁶) which is in the Ugaritic sources Zazaḫaruwa, with the modern Sahirin between Rihā and Qarqūr.¹²⁷ According to H. Klengel this town was situated along the border of Mukiš and Ugarit.¹²⁸

The history of the settlement was animated. The tablet *7 is a legal case, the lady Bittatti and his brother Abbail litigated in connection with the house of the wife of a certain Ammurāpi.¹²⁹ The house in question, if our interpretation is acceptable, was situated in the town of Suḫaruwa. According to the legal case the house was divided between the litigants. The document was written in the presence of Niqmepuḫ of Ḫalab, the tablet bears the year-name of the same king. We can read on the tablet *80 that Ammitakum II, the lord of Alalakh exchanged Watikla for Suḫaruwa with Nakkuššu. According to the text *86 the settlement was given to Abba-il together with 1000 *šiqlums* of silver as his *zittum* by Ammitakum I. The settlement is mentioned in the text *98a, too, but the tablet is fragmentary, thus we can only state that Šamši-Addu (the overseer of the merchants?) had contacts with it, in all

¹²¹ H. KLENGEL, 1969: 96 ff.

¹²² H. KLENGEL, 1969: 106.

¹²³ See note 96.

¹²⁴ D. J. WISEMAN, 1953: 156.

¹²⁵ H. KLENGEL, 1970: 104, note 19.

¹²⁶ *AHw* 1109a.

¹²⁷ M. C. ASTOUR, 1963: 237.

¹²⁸ H. KLENGEL, 1970: 76.

¹²⁹ S. E. LOEWENSTAMM, 1956a: 223.

probability on behalf of the king. In connection with the history of the settlement we can take only for certain that the town was annexed by means of exchange contract into the royal household (*80). In my view, the Abba-il of *7 and *86 was one and the same person, the tablet *86 was written earlier than the tablet *7. The fact that Ammitakum I allotted Suḥaruwa to Abba-il, indicated tension between Abba-il and Bittatti, and therefore Bittatti looked for legal redress in the presence of Niqmepuḥ, king of Iamḥad. Niqmepuḥ could supervised the verdict of Ammitakum I when he divided the inheritance. The legal case of the tablet *7 was carried on, in all probability, in Ḥalab, Ammitakum I was represented by Mur-meni (line 45: IGI *Mu-ur-me-ni* ÌR *Am-mi-ta-kum*; in the same line there is a Iarimlim, too, who was, in my opinion, the son of Ammitakum I, the future Iarimlim II of Alalaḥ).

I do not want to force the identity of several persons, but here I must mention that there is a bare possibility that Ammitakum I was related to Abba-il and Bittatti. If the mother mentioned in *7: 8 is identical with DAM^{at} *Am-mu-ra-pi* of line 1, with the wife of Ammurāpi, we can think of Ḥammurāpi of the text *1: 9 who installed Iarimlim of Irridi as the ruler of Alalaḥ in the Iṣtar-temple.¹³⁰ On the basis of this hypothetic train of thought we can suggest that Abba-il, Bittatti and Iarimlim I of Alalaḥ were brother and sister, and Abba-il and Bittatti were uncle and aunt of Ammitakum I respectively. In spite of the fact that we do not know all the actions in connection with Suḥaruwa, we only stress here that the town changed its owner several times, but the last time it run into the system of state land from private ownership.

Š a r [b a] t (*456: 2)

The toponym is fragmentary, but M. C. Astour proposed this reading. He locates Šarbat somewhere in the Upper Euphrates region which, in the 17th century B. C., belonged to the sphere of sovereignty of Iamḥad as its share of the defunct kingdom of Māri.¹³¹ The town (its name occurs in Ugaritic sources, too, as *Šrbn*), a probable cultic center of Iṣtar formed part of the exchange between Abba-il and Iarimlim of Irridi/Alalaḥ, it was given by Abba-il to Iarimlim in exchange for Uwiḫā, thus it belonged to the Alalaḥian royal household.

Š a l l u n (*56: 1)

H. Klengel rejects the possibility that this town is identical with uru^u*Šal-l[u]?* of the Amarna texts (which is the modern Sal'ata south of Rās eš-Šakka).¹³²

¹³⁰ N. NA'AMAN, 1980: 210.

¹³¹ M. C. ASTOUR, 1970: 3 f.

¹³² H. KLENGEL, 1970: 27, note 49.

The settlement with its entire extent was in private ownership, It was sold by Labbina to Irpa-Addu, the overseer of merchants through the contract of sale *56.

Š a n u k a (*271: 12)

D. J. Wiseman, in his index of topographical names, enumerates Šamuka with this text number.¹³³ But in the autography¹³⁴ and also in the transliteration¹³⁵ we can find Šanuka. M. C. Astour looked for Šamuka among the toponyms of the Egyptian New Kingdom, and he find a certain *šī-mu-ka* which is identical with the modern Semka ENE of Ma'aret en-No'mān.¹³⁶ This identification is problematic because on the autography Šanuka stands.

On the ration list *271, the delivery of 53 *parisums* of barley is fixed to the settlers of Šanuka. On the basis of this considerable amount of cereals, we conclude that the town belonged to the royal household, the personnel have got the ration from the royal granaries.

Š i n ē (*205: 16, *206: 16)

M. C. Astour identifies it with the Egyptian '*es-n*-. . .] of topographical lists, but it is questionable.¹³⁷

Both the texts mention the distribution of bows and arrows. Niqmepa got 2 bows from Šinē in one text, and 8 arrows in the other. The status of the settlement cannot be determined.

Š i p t e (*56: 6)

The exact location of the town is unknown.

The *eperum* of Labbina in this town was bought by Irpa-Addu according to the tablet of sale *56. Before and after the sale, the whole extent of Šipte was in private hands.

Š u k u r i (*269: 15)

Until now the town was not identified.

The text mentions that it was given 11 *parisums* of wheat for those sheep which were sent up from Šukuri. This amount of cereals occurs in the text as the price of the sheep, therefore I do not count this settlement as a unit of the royal household.

¹³³ D. J. WISEMAN, 1953: 156.

¹³⁴ D. J. WISEMAN, 1954: 22.

¹³⁵ D. J. WISEMAN, 1959: 29 f.

¹³⁶ M. C. ASTOUR, 1963: 230; H. KLENGEL, 1970: 92.

¹³⁷ M. C. ASTOUR, 1963: 234.

T a d u n d i (*77: 3)

The exact location of this town is unknown.¹³⁸

Abba-il exchanged the town of Tunid for the *eperum* in Tadundi (*e-pu-ri* A.ŠĀ! URU.[KI]),¹³⁹ the former owner of the *eperum* was Samsunabala, the son of Maliki and his mother, Abina. According to this contract the settlement was in more than one private hands, with this contract one part of the extent of Tadundi became the unit of the Ḥalabian royal household.

T a r a d i (**55: 11)

M. C. Astour,¹⁴⁰ and H. Klengel¹⁴¹ identifies this settlement with the modern Tarutin et-Tuğğar, the classical Tarutia Emporon 26 km W of Ma'aret en-No'mān.

According to the tablet *55, Ammitakum I, the king of AlalaḤ bought the *eperum* in Taradi from Sumi-Addu, the son of Ammitakum, the *šangû*-priest. The *eperum* in question was not exempt from *ilkum* and *dikûtum*. Formely the *eperum* was in private ownership, with this contract it became the part of the state sector.

T a r m a n n i e (*56: 2)

This toponym which means in Ḥurrian 'source, spring'¹⁴² was identified with *ta-r-m()-n-na* of the Egyptian topographical lists, which is the modern Turmanin 31 km west of Aleppo.¹⁴³

According to the sale contract *56 the town with its entire extent was in the possession of Labbina, the new owner became Irpa-Addu. The settlement did not belong to the state sector.

T u n i d (*77: 4)

This toponym is missing from the list of D. J. Wiseman,¹⁴⁴ the location of the settlement was not established.

Before the contract of exchange the town was in the hands of Abba-il, the king of Iamḥad. He gave it to Samsunabala, the son of Maliki and to his mother, Abina in exchange for the *eperum* in Tadundi. The town became the unit of the private sector.

¹³⁸ M. C. ASTOUR, 1978: 6, note 58.

¹³⁹ E. GAÁL, 1973: 37 f.

¹⁴⁰ M. C. ASTOUR, 1963: 237 f.

¹⁴¹ H. KLENGEL, 1970: 76.

¹⁴² I. M. DIAKONOFF, 1963: 91, 'усточук'; M. C. ASTOUR, 1978: 3, note 25, 6, note 58.

¹⁴³ M. C. ASTOUR, 1963: 222.

¹⁴⁴ D. J. WISEMAN, 1953: 157.

T u n i p (*252: 17, *253: 27, *269: 29, 60, *276: 7, *280: 6, *375: 3)

There were many suggestions in connection with the location of *Tu-ni-ip* of the Alalahian sources, the *Du-ni-(ip-)pa* of the Boğazköy archive, the Amarnian *Tu₄-ni-ip* and of *tu-ni-pá* of the Egyptian topographical lists. There is somebody who is looking for the town east of the Orontes, others think it to be found north-east of Qaṭna or west of the Orontes etc.¹⁴⁵ M. C. Astour states that Tunip was a 'twin city', consisting of two distinct parts: 'Tunip the Golden' and 'Tunip of the *kanaktu*-plant'. He identifies it with the modern Ḥamā, the ancient Hamath.¹⁴⁶

3 *parisums* of barley was given to a man from Tunip on the tablet *252, and 1/3 *parisum* of *kiššānum* to a man from 'Tunip of the *kanaktu*-plant' according to the tablet *253. 2 *parisums* of wheat and 2 *parisums* of barley were given to an other man from 'Tunip the Golden' on the tablet *269. The fragmentary tablet *276 mentions 1 *parisum* of *kiššānum* which was given to a Tunipian man. In the tablet *280 there is mentioned one more the man from 'Tunip the Golden', he was given barley and 1/2 *parisum* of *kiššānum*. Kuṣuwe, as the tablet *375 mentions, brought to Tunip 13 *šiqḫums* of silver.

The small quantity of food and fodder given to some Tunipians shows that they stayed only for a short time in Alalah. The relative 'great' number of data refers to good economic relations.

Ṭ u b a (*11: 31, *367: 14)

In the view of M. C. Astour it is identical with the *tu-'u-b* toponym of the Egyptian topographical lists.¹⁴⁷ Its exact location is not established.¹⁴⁸

One of the witnesses of the legal case dealing with the town of Naštarbi was Ammuirba, a citizen of Ṭuba. According to the tablet *367 the king of Ṭuba got 300 *šiqḫums* of silver from the Alalahian treasury. We can conclude from this datum that Ṭuba was an independent city state within the state Iamḥad, but it belonged to the sovereignty of the Alalahian rulers.

U g a r i t (*358: 7)

The Rās Šamrā excavations of Cl. F.-A. Schaeffer opened up the ancient Ugarit which was one of the most important settlement of North-Syria in the 2nd millennium B. C.¹⁴⁹

The economic tablet *358 mentions an Ugaritic man by name, he is Puruqqa, the overseer to whom 370 *biltums* of wool was given. This 'export' was based on the important Alalahian wool-production and textile industry.

¹⁴⁵ H. KLENGEL, 1969: 75 ff.

¹⁴⁶ M. C. ASTOUR, 1977, 53 f., notes 20–29.

¹⁴⁷ M. C. ASTOUR, 1963: 228.

¹⁴⁸ J. NOUGAYROL—P. AMIET, 1962; N. NA'AMAN, 1976: 139.

¹⁴⁹ H. KLENGEL, 1969: 326 ff.

Uniga (*45: 3, *376: 3)

H. Klengel¹⁵⁰ and M. C. Astour¹⁵¹ identifies this toponym with 'u-nù-qa of the Egyptian topographical lists, which is identical with the Assyrian Unniqa. This is the classical Onchae located at the modern Ğisr-Murad-Paša.

The text *45 is a short, three lines long tablet which documents 10 *šiqłums* of silver as a loan to the town of Uniga. The economic tablet *376¹⁵² mentions the distribution of silver of different quantities. The second item (lines 2–3) fixed 11 and 1/2 *šiqłums* delivery to Uniga and Ğutamme for 'royal' beer at that time when the Great King, the king of Iamḥad went through the territory of the town.

In my view, the towns of Uniga and Ğutamme did not belong to the Alalahian royal estate either. Otherwise, if they had been the units of the royal household, the treasury would not have remitted silver for purchasing of beer. Surely, it is hardly to believe that the units of the state sector would have accounted silver for their transactions among themselves. The other text also supports my opinion, i.e. the personnel of the royal household living from rations was not constrained to borrow silver, cereals, etc., but the peasants who were working on small plots of land were very often compelled to raise loan of silver or cereals after a bad crop year.

Urē (*56: 8)

Maybe it is identical with the modern Tell 'Ār 20 km east of Qal'at el-Mudīq/Apamea.¹⁵³

According to the contract of sale *56 the landed properties of the town were in the hands of more than one person. Labbina possessed fields in Urē, too. He sold it to Irpa-Addu according to the contract. After the sale the landed property remained in the private sector. We do not know, whether the king of Alalah also owned territories in this settlement.

Ušuw(a) (*86: 7, *271: 6)

The exact location of the town was not established.

One of the witnesses of the tablet *86, dealing with inheritance, was Abba, the king of Ušuw(a). According to the ration list *271¹⁵⁴ 700 *parisums* of barley and 605 *parisums* of wheat were delivered to the *šibūtum* of Ušuw(a).

¹⁵⁰ H. KLENGEL, 1970: 52 f.

¹⁵¹ M. C. ASTOUR, 1963: 224.

¹⁵² D. J. WISEMAN, 1953: 157 and H. KLENGEL, 1970: 65, note 11 did not mention this text.

¹⁵³ M. C. ASTOUR, 1969: 403.

¹⁵⁴ In the index of toponyms of D. J. WISEMAN, 1953: 157 there is mentioned Ū-šu-wa-ki-ū-āš-ni, but in the transliteration (D. J. WISEMAN, 1959a: 29 f.) published after the autography (D. J. WISEMAN, 1954: 22) it is written as uruŪ-šu-wa^{ki} ū-qi-ū.

These two data are in contradiction. On the basis of the fact that the town had its own ruler, we may think of an Alalaḥian type, independent city-state within the structure of Iamḥad, which may also be one of the 'federal' states. The fact that within the town there is *šibūtum*, it precludes the possibility of a king.¹⁵⁵ In connection with these data it has an embarrassing effect on the picture, that a lot of cereals was delivered to Ušuwa which fact would be intelligible if Ušuwa would be a unit of the Alalaḥian royal household. As, in my view, the 'federal' nature of the state of Iamḥad is well established,¹⁵⁶ in the comparison of these data the important point is that the city had a ruler, the town Ušuwa did not belong to the Alalaḥian state sector, it was an Alalaḥ type 'federal, vassal' state of Iamḥad.

U t i ḷ a r (*269: 36, 65)

This toponym occurs in the Egyptian topographical lists as 'u-ti-ja-ra, its location is unknown.¹⁵⁷

On the ration list wheat (the quantity is broken out) and 30 *parisums* of *kiššānum* were given to the overseer of the personnel living in Utijar. The *kiššānum* was given as price for cedar wood. Naturally, on the basis of one datum, it is very difficult to define the nature of the connection between Alalaḥ and Utijar (the mention of cedar wood may help to locate the settlement), but the fact that the wood was sold, according to my opinion, Utijar was not the member of the Alalaḥian state sector.

U w i ḷ ā (*456: 9)

The location of the settlement is not established.

According to the contract of exchange between Abba-il and Iarimlim of Irridi/Alalaḥ 8 towns were given by Abba-il to Iarimlim in exchange for Uwiḷā. Taking into consideration the location of Irridi, we have to look for this town in the vicinity of Irridi. Before the exchange contract Uwiḷā belonged to the royal household of Iarimlim, and after it, to the Ḥalabian state sector.

W a r r ē (*78: 4, *357: 8)

M. C. Astour identifies it with the Egyptian *w()-ri-[. .]* toponym; it is impossible to locate.¹⁵⁸

In exchange for Warrē, Ammitakum II gave Kunuwa, Zuzzura, and Akšīurunnē to Šīnurabi. Thus, the settlement fell from private hands to the state sector. The change of the owner is supported by the table *357, too, the *šakkannakkum* of the town was given wool.

¹⁵⁵ H. KLENGEL, 1970.

¹⁵⁶ E. GAÁL, 1976.

¹⁵⁷ W. HELCK, 1962: 145; M. C. ASTOUR, 1963: 226.

¹⁵⁸ M. C. ASTOUR, 1963: 227; M. C. ASTOUR, 1978: 6, note 58.

W a t i k l a (*80: 1)

The exact location of this town is unknown.¹⁵⁹

According to the contract of exchange *80 Ammitakum II gave the town to Nakkusē for Suḥaruwa. Before this contract the settlement was one of the units of the Alalaḥian royal household, and after it Watikla belonged to the private sector.

Z a b u n a p (*456: 5)

Its location is unknown.

Before the well-known contract of exchange the settlement belonged to Abba-il, but afterwards Zabunap became the part of the Alalaḥian state sector.

Z a l w a r (*204: 5)

M. C. Astour¹⁶⁰ and H. Klengel¹⁶¹ identify this toponym with the ancient name of Kara Şu, Salwara which is mentioned by Šulmānu-ašarīdu III. The settlement, in all probability, is identical with the modern 'Ain Sallur in the vicinity of the Lake Gölbaş.¹⁶²

The fragmentary text *204 dealing with the distribution of bows and arrows, mentions Weri-duppa, the scribe who was living in Zalwar. It is possible that the scribe as soldier stood in the service of the king. But as concerns the settlement itself, it is impossible to establish its relations to the Alalaḥian court.

Z a m a ĩ a (*243: 21)

Until now it was impossible to fix its location.

On the tablet *243 2 *parisums* of barley was given to one overseer who brought the grain to Zamaja. In the transliteration of D. J. Wiseman¹⁶³ Kunzu is a personal name, but this interpretation is not sure. According to A. Draffkorn¹⁶⁴ *kunzu(n)* means one type of rations. Also in this case we are unable to determine the status of Zamaja in connection with Alalaḥ.

Z i b b i (*379: 4)

It is identified with the modern Kfar Zbū.¹⁶⁵

According to the text in question somebody bought a vineyard for 50 *šiqlums* of silver in Zibbi (*i-na* A.ŠÀ^{uru}*Zi-ib-bi*), the money was given to

¹⁵⁹ M. C. ASTOUR, 1978: 6, note 58, Watikla: *wat* (< *want*) «droit» et *tikla* (< *Diqlat*) «le Tigre».

¹⁶⁰ M. C. ASTOUR, 1963: 238; M. C. ASTOUR, 1978: 5, note 40.

¹⁶¹ H. KLENGEL, 1970: 53.

¹⁶² M. C. ASTOUR, 1978: 5, note 43.

¹⁶³ D. J. WISEMAN, 1959a: 21.

¹⁶⁴ A. DRAFFKORN, 1959a: 180 f.

¹⁶⁵ M. C. ASTOUR, 1969: 404, note 1.

the hands of Abī-Addu. In all probability the purchaser was the royal household, Abī-Addu acted on behalf of the king. Formerly the vineyard was in private hands. After the sale the extent of Zibbi became of mixed property, among the owners the king himself was present by means of his representative.

Z i k i r (*456: 16)

Until now it was not identified.

On the basis of the well-known contract of exchange, we can state that it belongs to the Alalaḥian royal household.

Z u z z u r a (*78: 5)

M. C. Astour identifies it with *śu-n-sù-ra* of the Egyptian topographical lists (it is mentioned in the Boğazköy archive, too) and locates it to the modern Senġar along the Aleppo-Homs railway, 31 km ESE of Ma'aret en-No'mān.¹⁶⁶ H. Klengel cast doubt on this location.¹⁶⁷

In the quoted contract of sale and exchange Ammitakum II gave Zuzzura to Šinurabi in exchange for Warrē. The settlement was in the hands of the Alalaḥian royal family, but later on, it became the unit of the private sector.

[. . .] a t (*246: 13)

On the autography of the text it seems to me that only one sign is missing between the URU and the *at*^{ki} signs.¹⁶⁸ The collationed sign published together with the transliteration of the text is also illegible.¹⁶⁹

According to the text 5 *parisums* of wheat were given to a certain *lúma-si* who went to this settlement.

III

Among the 99 toponyms enumerated with their all data (if we leave the Amurru, Kaššu, and Qûtu ethnical names, the country names of Alašia, Ḥurri out of consideration) there are 33 settlements the location of which is more or less precisely established. This is one third of the all toponyms mentioned in the Alalaḥ VII archive. In spite of the fact that some scholars cast doubt on the linguistic methods of historical geography used by M. C. Astour,¹⁷⁰ we can state, that the located one third of the Alalaḥian toponyms (for want of excavations they were mainly localized by linguistic methods) offer informations of use for clarifying our picture about Alalaḥ.

¹⁶⁶ M. C. ASTOUR, 1963: 226.

¹⁶⁷ H. KLENGEL, 1970: 92 f.

¹⁶⁸ D. J. WISEMAN, 1954: 16.

¹⁶⁹ D. J. WISEMAN, 1959a: 21; A. GOETZE, 1959a: 35.

¹⁷⁰ M. LIVERANI, 1970: 451.; N. NA'AMAN, 1974: 268, note 17.

According to the map which is based on M. C. Astour's different studies, the bulk of the located settlements situated SE of the rivers Kara-Şu and 'Afrin, respectively west and south of the marches of el-Maṭḥ, and there are very few east of the Quweiq, in the vicinity of Ḥalab, just as between the Lake of Ğebbūl and el-Maṭḥ. On the territory bordered by the Quweiq, the Euphrates, the Sağūr and the Lake of Ğebbūl the density of the settlements is very low.¹⁷¹

It is necessary to stress two facts. First of all, the tell of AlalaḤ was only partly excavated by L. Woolley's expedition, consequently the unearthed tablets could represent only one part of the original archives. Further on, until now Ḥalab was not yet excavated, thus our data only refer to settlements belonging to the Ḥalabian administration in exceptional cases.

The density of settlements which is reduced by the above-mentioned accidents is in strait connection with the ecology of the territory. According to E. Wirth¹⁷² the isohyets of 400 mm enters to this area by Birecik on the Euphrates, and after it follows the Birecik—Aleppo—Ḥoms—Ḥamā line. The isohyets of 300 mm are crossing the Euphrates at Karkemiš, from where runs along the Ğerablus—Ğebbūl—Sefire—Tell Tuqān—Selemije line. The line of 200 mm reaches this territory north of Meskene, and from here, touching the south-eastern corner of the Lake of Ğebbūl, runs to the direction of Ğebel Ḥarr and to es-Suḥne.¹⁷³ These climatic data also indicates the differences in the density of settlements between the territories of more than 400 mm annual rainfall and less than 400 mm.

IV

Earlier in a separate article I discussed the 'territorial' structure of Iamḥad.¹⁷⁴ There I stated that in this governing system the king of Iamḥad was only the *primus inter pares*, i.e. among the 'brothers'. The only link which held together this territorial state was the treaty, the alliance. The field is power, and this is the reason why we do not find contracts of sale from the side of the kings of Ḥalab and the leader(s) of the 'member-state(s)', as I mentioned before in connection with the settlements. Therefore, we ought to look upon the state sector of the kings of Iamḥad and of AlalaḤ (and of the other member-states) not only as a royal household but as the basis of their political, administrative and military power, with the army standing behind it as an effective support of the royal will to preserve territorial integrity.

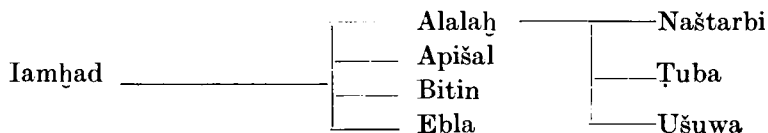
¹⁷¹ See J. MATTERS et al., 1978: 121; A. DE MAIGRET, 1981.

¹⁷² W. E. WIRTH, 1958: 30, Abb. 3.

¹⁷³ See M. B. ROWTON, 1976: 31; A. DE MAIGRET, 1981: 6, W. E. WIRTH, 1971: the map after p. 92; H. KELLERSOHN, 1953: 276, Abb. 1.

¹⁷⁴ E. GAÁL, 1976.

On the basis of the Alalaḫ VII archive we can state that not only Iamḫad but also Alalaḫ itself was a 'territorial state' according to the following pattern:



In connection with the single settlements I tried to define the position of each town within the frame of the state/royal and private sector. Finally, taking into consideration the organizational standpoints, we can distinguish two types of units of state/royal sector. There are such units which include the entire extent of a town, *e.g.* Emār, Adrāte, Zabunap, etc. But there were such productive units of the state sector where the state/king shared the ownership of the *pātum* with other owners, *e.g.* Taradi. When Iarimlim of Irridi/Alalaḫ and Abba-il exchanged territories, Iarimlim have given to Abba-il in exchange for Adrāte some *eperums*, so we can state that Iarimlim as the ruler of Irridi also possessed such type of fields, in towns of mixed ownership.¹⁷⁵

The above sketch of the Alalaḫian state and private sector clearly shows that the territorial state Iamḫad and its member state, Alalaḫ do not differ from the other 2nd millennium societies of Ancient Near East (only the status of the tempel is different¹⁷⁶) which were cleared up by the Assyriological researches of the last fifteen years.¹⁷⁷ In some cases when we have enough data and informations, the settlements of state or private sector have a real, authentic history.

Budapest.

¹⁷⁵ E. GAÁL, 1973; E. GAÁL, 1976a.

¹⁷⁶ H. KLENGEL, 1979: 448 f.

¹⁷⁷ E. GAÁL, 1976: 39, notes 2—4.

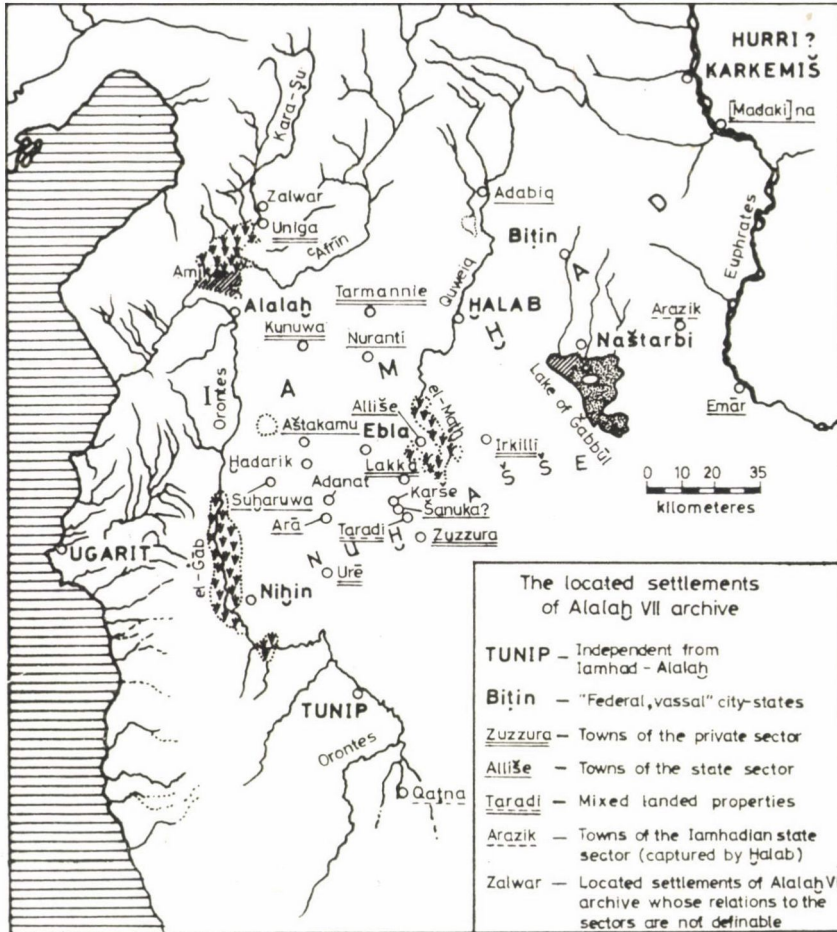


Table I

kings of Iamhad	rules of Alalah	texts with lamhadian and Alalahian ruler names	texts only with the kings of Iamhad	texts only with the rulers of Alalah	ration lists according to their relationship with Iarimlim DUMU LUGAL	texts related to the rulers of Alalah indirectly
Abba-il	Iarimlim I	*1 *56 *456	(*346) *76 *77			
Iarimlim II			*455 *126 *127		*271(g)	
	Ammitakum I (Iarimlim DUMU LUGAL)	*18 *32 *79 *95		*19 *28? *29 *30 *31 *35 *86 *98c *378 *410?	(a) *247 *248 *249 *255 *258 *268 *272 (b) *241 *251 *245 *261 *263 *244 *262 *276 *277 *279	*34 *62 *98b *98d *120 *367 *369 *370 *373 *376 *377 *384
Niqmepuh (Irkabtum DUMU LUGAL)		*7 *8 *55	*63			
	Iarimlim II	*9 *11 *52	*96	*10 *41 *53 *98f	(c) *240 *246 *252 *243 *273 *274 *254 *238 (d) *242 *246 *278 *267 *269 *280 *283a *257(g) (e) *253 *256 *260 *264 *283b	*40 *57 *60 *97 *98a *204 *205 *206 *357 *366 *368
Irkabtum			*33 *58 *64 *38 *65			
	Ammitakum II	*54		*20 *23 *24 *25 *26 *28?	(f) *281 *239 *259 *266 *270	*36 *203 *359 *359 *360
Iarimlim III		*6 *27 *61	*37 *44	*59 *78 *80 *98c? *409	*275	
Hamurāpi II		*21 *22	*39	*410? *411?		

BIBLIOGRAPHY*

- W. F. ALBRIGHT—T. O. LAMBDIN, 1957: *New Material for the Egyptian Syllabic Orthography*. JSS 2 (1957) 113—127.
- M. C. ASTOUR, 1963: *Place-Names From the Kingdom of Alalah in the North-Syrian List of Thutmose III: A Study in Historical Topography*. JNES 22 (1963) 220—240.
- , 1964: *Second Millennium B. C. Cypriot and Cretan Onomastica Reconsidered*. JAOS 84 (1964) 240—254.
- , 1969: *The Partition of the Confederacy of Mukiš-Huḫašše-Nii by Šuppiluliuma. A Study in Political Geography of the Amarna Age*. Or NS 38 (1969) 381—414.
- , 1970: *Toponyms in the Hurrian Alphabetic Tablet RS 24. 285*. UF 2 (1970) 1—6.
- , 1971: *Tell Mardih and Ebla*. UF 3 (1971) 9—19.
- , 1972: *Ḫattušiliš, Ḫalab, and Ḫanigalbat*. JNES 31 (1972) 102—109.
- , 1977: *Tunip-Hamath and Its Region: A Contribution to the Historical Geography of Central Syria*. Or NS (1977) 51—64.
- , 1978: *Les hourrites en Syrie du Nord*. RHA 36 (1978) 1—22.
- J. A. BRINKMAN, 1980: RIA 5 (1980) 464—473.
- D. CROSS, 1937: *Movable Property in the Nuzi Documents*. Philadelphia 1937.
- I. M. DIAKONOFF (И. М. Дьяконов), 1963: *Урартские письма и документы*, Leningrad—Moscow 1963.
- G. DOSSIN, 1938: *Les archives épistolaires du palais de Mari*. Syria 19 (1938) 105—126.
- , 1955: *L'inscription de fondation de Iahdun-Lim, roi de Mari*. Syria 32 (1955) 1—28.
- A. E. DRAFFKORN, 1959: *Was King Abba-AN of Iamḫad a Vizier for the King of Ḫattuša?* JCS 13 (1959) 94—97.
- , 1959a: *Hurrians and Hurrian at Alalah: An Ethno-Linguistic Analysis*. Unpl. diss., Pennsylvania University 1959.
- R. DUSSAUD, 1952: in: Cl. F.-A. SCHEFFER: *Enkomé-Asiasia*. Paris 1952, 1 ff.
- D. O. EDZARD, 1959: *Altbabylonisch nauwām*. ZA 53 (1959) 168—173.
- M. FALKNER, 1957—58: *Studien zur Geographie des alten Mesopotamien*. AfO 18 (1957—58) 1—37.
- L. R. FISHER, 1959: *Nuzu Geographical Names*. Unpl. diss., Brandeis University 1959.
- E. FORRER, 1920: *Die Provinzeinteilung des assyrischen Reiches*. Leipzig 1920.
- E. GAÁL, 1972: *Alalah társadalmi és gazdasági élete az i.e. 18—17. században (a VII. réteg okmányai alapján)*. Budapest 1972.
- , 1972a: *The Economic Life of Alalah in the 18—17th Centuries B. C.* Annales . . . Sectio Historica 13 (1972) 279—300.
- , 1973: *Az eperum Alalahban*, in: Ókori történeti tanulmányok (Ókori kelet — klasszikus antikvitás). Budapest 1973, 29—48.
- , 1976: *The State Sector as the Guarantee of the Territorial Integrity (Based on the Alalah VII Archive)*. Oikumene 1 (1976) 39—46.
- , 1976a: *The eperum in Alalah*. Annales . . . Sectio Historica 17 (1976) 3—14.
- , 1979: *Alalahian Miscellanies I*. Annales . . . Sectio Classica 7 (1979 [1983]) 7—13.
- , 1981: *Alalahian Miscellanies II*, in: *Studies on the Civilization and Culture of Nuzi and the Hurrians in Honor of Ernest R. Lacheman* (eds. M. A. MORRISON—D. I. OWEN). Winona Lake, Indiana 1981, 133—135.
- , 1982: *On the Chronology of Alalah Level VII*. Annales . . . Sectio Historica 22 (1982 [1983]) 3—53.
- I. J. GELB, 1938: *Studies in the Topography of Western Asia*. AJSL 55 (1938) 66—85.
- G. GIACUMAKIS, 1970: *The Akkadian of Alalah*. The Hague 1970.
- A. GOETZE, 1959: *Remarks on the Ration Lists from Alalakh VII*. JCS 13 (1959) 34—38.
- , 1959a: *Remarks on the Ration Lists from Alalakh IV*. JCS 13 (1959) 63—64.
- R. HARRIS, 1975: *Ancient Sippar. A Demographic Study of an Old-Babylonian City (1894—1595 B. C.)*. Istanbul 1975.
- W. HELCK, 1962: *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.* Wiesbaden 1962.
- H. HIRSCH, 1963: *Die Inschriften der Könige von Agade*. AfO 20 (1963) 1—81.
- M. HELTZER ((M. Л. Гельцер), 1956: *Новые тексты из древнего Алалеха и их значение для социально-экономической истории Древнего Востока*. VDI 55 (1956/1) 14—27.
- M. HELTZER—G. G. GIORGADZE (Г. Г. Гиоргадзе), 1970: rec. on H. KLENDEL 1969, VDI 113 (1970/3) 182—188.

* Abbreviations according to R. BORGER: *Handbuch der Keilschriftliteratur*. I. Berlin 1967.

- H. KELLERSOHN, 1953: *Die Landwirtschaft im Iraq*. Erdkunde 7 (1953).
- H. KLENGEL, 1960: *Zu den šibūtum in altbabylonischer Zeit*. Or NS 29 (1960) 357—375.
- , 1963: *Zur Sklaverei in Alalah*. Act. Ant. Hung. 11 (1963) 2—15.
- , 1965: *Geschichte Syriens im 2. Jahrtausend v. u. Z. Teil 1 — Nordsyrien*. Berlin 1965.
- , 1969: *Geschichte Syriens im 2. Jahrtausend v. u. Z. Teil 2 — Mittel- und Südsyrien*. Berlin 1969.
- , 1970: *Geschichte Syriens im 2. Jahrtausend v. u. Z. Teil 3 — Historische Geographie und allgemeine Darstellung*. Berlin 1970.
- , 1974: *Königtum und Palast nach den Alalah-Texten*, in: *Le palais et la royauté* (ed. P. GARELLI). Paris 1974, 273—282.
- , 1979: *Die Palastwirtschaft in Alalah*, in: *State and Temple Economy in the Ancient Near East*. II. (Orientalia Lovaniensia Analecta 6, ed. E. LIPINSKI). Leuven 1979.
- J.-R. KUPPER, 1954: rec. on D. J. WISEMAN 1953, BiOr 11 (1954) 117—120.
- M. LIVERANI, 1962: *Storia di Ugarit*. Roma 1962.
- , 1970: Or NS 39 (1970) 451.
- S. E. LOEWESTAMM, 1956a: *Notes on the Alalakh Tablets: A Comparison of the Alalakh Tablets with the Ugaritic Documents*. IEJ 6 (1956) 217—225.
- A. DE MAIGRET, 1981: *Il fattore idrologico nell' economia di Ebla*. Oriens Antiquus 20 (1981) 1—36.
- J. MATTHEWS et al., 1978: *Tell Rifa'at 1977: Preliminary Report of an Archaeological Survey*. Iraq 40 (1978) 119—162.
- P. MATTHIAE, 1971: *Tell Mardikh, Syria: Excavations of 1967 and 1968*. Archaeology 24 (1971/1) 55—61.
- G. A. MELIKISVILI (Г. А. Мелкишвили), 1960: *Угартские клинообразные надписи*. Moscow 1960.
- Comte du MESNIL DU BUISSON, 1935: *Le site archéologique de Mishrifé-Qatna*. Paris 1935.
- N. NA'AMAN, 1974: *Syria at the Transition from the Old Babylonian Period to the Middle Babylonian Period*. UF 6 (1974) 265—274.
- , 1976: *A New Look at the Chronology of Alalakh Level VII*. AnSt 26 (1976) 129—143.
- , 1979: *The Chronology of Alalakh Level VII Once Again*. AnSt 29 (1979) 103—113.
- , 1980: *The Ishtar Temple at Alalakh*. JNES 39 (1980) 209—214.
- W. NAGEL—E. STROMMINGER, 1958: *Alalah und Siegelkunst*. JCS 12 (1958) 109—123.
- R. NORTH, 1970: *Phoenicia—Canaan Frontier «L'ÉBŌ» of Hama*. Mélanges de l'Université Saint-Joseph 46(1970)71—103.
- J. NOUGAYROL—P. AMIET, 1962: *Le sceau du Sumirada, roi de Tuba*. RA 56 (1962) 169—174.
- H. OTTEN, 1961: *Zur Lokalisierung von Arzawa und Lukka*. JCS 15 (1961) 112—113.
- G. PETTINATO, 1970: *Inscription de Ibbit-Lim roi de Ebla*. AAAS 1970: 19—22.
- M. B. ROWTON, 1976: *Dimorphic Structure and Topology*. Oriens Antiquus 15 (1976) 17—31.
- S. SMITH, 1957: *Yarim-Lim of Yamhad*. RSO 32 (1957) 155—184.
- J. STRANGE, 1980: *Caphtor/Keftiu. A New Investigation*. Leiden 1980.
- F. M. TOCCI, 1960: *La Siria nell'età di Mari*. Roma 1960.
- M. TSEVAT, 1958: *Alalakhiana*. HUCA 29 (1958) 109—134.
- E. WIRTH, 1958: *Morphologische und Bodenkundliche Beobachtungen in der syrisch-irakischen Wüste*. Erdkunde 12 (1958) 30.
- , 1971: *Syrien. Eine geographische Landeskunde*. Darmstadt 1971.
- C. PH. WEBER, 1966: *The Foreign Relations of Ugarit*. Unpl. diss., Brandeis University 1966.
- D. J. WISEMAN, 1953: *The Alalakh Tablets*. London 1953.
- , 1954: *Supplementary Copies of Alalakh Tablets*. JCS 8 (1954) 1—30.
- , 1958: *Abban and Alalakh*. JCS 12 (1958) 124—129.
- , 1959: *Ration Lists from Alalakh VII*. JCS 12 (1959) 19—33.
- , 1959a: *Ration Lists from Alalakh IV*. JCS 12 (1959), 56—62.
- L. WOOLLEY, 1955: *Alalakh. An Account of the Excavations at Tell Atchana in the Hatay, 1937—1949*. London 1955.

EINE FROMME STIFTUNG DES AGAMEMNON

Seit 1956 haben die griechischen Ausgrabungen südwestlich vom Hafen Mikro Vathy die Grundmauern eines peristasislosen, *in antis* gebauten, dem Musterbild des νεώς im V. Jh. v. Chr. entsprechenden Tempels ans Licht gefördert, der zwei Reihen Innensäulen und ein Adyton hatte.¹ Die Ausgrabungen legten auch sichere Spuren eines vom V. Jh. *ante* bis zum V. Jh. *post Chr. n.* fortlaufenden Kultus frei, sowie einer in der Kaiserzeit ausgeführten Wiederinstandsetzung.²

Dieser Tempel ist in Beziehung zum berühmten Artemiskultus gesetzt worden, von dem Euripides, die Scholien zu demselben, Xenophon, Plinius, Plutarch, Nonnos und besonders Pausanias sprechen.³ In einer Inschrift aus Tanagra steht auch die Epiklese: Aulideia.⁴

Ein Dichter aus dem I. Jh. v. Chr. — Wilamowitzens Meinung nach ein armer Schächer⁵ —, Dionysios Kalliphons Sohn⁶ beweist auch das Vorhandensein eines solchen Heiligtums im boiotischen Hafen:⁷

¹ Cf. *Chronique des fouilles*, in *B. C. H.*, 81 (1957), S. 586 ff.; auch *Amer. Journal of Arch.*, 61 (1957), S. 283 f. Plan bei E. KIRSTEN — W. KRAIKER: *Griechenlandkunde. Ein Führer zu klassischen Staaten*. 1⁵. Heidelberg, 1967, S. 183—184 (Lit. S. 872).

² Vielleicht stammt jedoch der Kultus aus dem VIII. Jh. S. E. MEYER: *Aulis*, in *R. E.*, Suppl. XII (1970), Sp. 129—130.

³ *Eur.*, *I. A.*, 89—91; 185—186; *I. T.*, 4—9; *Schol. MTAB* zu *Eur.*, *Or.*, 658 (S. 165, Z. 6—11 SCHWARTZ); *Xen.*, *Hell.*, III, 4, 3—4; III, 5, 5; Plinius, *H. N.*, XVI, 217; *Plut.*, *Ages.*, 6 (598F—599B); *Lys.*, 27 (448D—E); Nonnos, *Dion.*, XIII, 105; Paus., III, 9, 3—5; IX, 19, 6—8. — Andere Schriftsteller spielen auf die Zusammenziehung der griechischen Truppen an, sowie auf den Zorn der Artemis gegen Agamemnon. Jedoch sprechen sie nicht ausdrücklich von einem späteren Artemiskultus. Daher erleichtern sie das Verständnis dieses Kultus und dessen Einstellung überhaupt nicht. Die das Opfer der Iphigenia betreffenden Zeugnisse sind von A. SCHACHTER (*Cults of Boiotia*. I. *Acheloos to Hera*. 1981, S. 95) versammelt worden.

⁴ *I. G.*, VII, 565 (II Jh. v. Chr.), Z. 3—4. Cf. L. R. FARNELL: *The Cults of the Greek States*. II (Oxford, 1896), S. 582, Anm. 93. SCHACHTER (*op. cit.*, S. 95) führt zwei weitere Inschriften an (*I. G.*, VII, 240 u. XII Suppl., 646); dabei gibt es aber nichts, was sich auf einen Artemiskultus in Aulis bezieht. Wir sollen vielmehr eine griechische, in Rom wieder aufgefundene Inschrift betrachten, die lautet: 'Αρτέμυδι Ἀλλίδι. S. u. Anm. 52.

⁵ U. v. WILAMOWITZ-MOELLENDORF: *Die sieben Tore Thebens*, in *Hermes*, 26 (1891), S. 208 [= *Kleine Schriften*, VI (Bln.-Amsterdam, 1971), S. 43].

⁶ Dionysios Kalliphontos, ein athenischer, der Nachkommenschaft des Apollodor gehöriger Geograph, hat seinen in iambischen Trimetern geschriebenen Griechenland-

Αὔλις τε Βοιωτῶν πόλις, πρὸς ἧ λιμῆν
καρτέμιδος ἱερὸν ἄγιον . . .

Aulis, Stadt der Boiotier,⁸ mit einem Hafen,
und einem der Artemis geweihten Heiligtum . . .

Der Dichter fügt aber hinzu:

(ἱερὸν), ὃ λέγεται κτίσαι
Ἀγαμέμνονα.

(Heiligtum), das Agamemnon gegründet
haben soll.

Die Erklärung dieser κτίσις -- wir sollten vielmehr von ἱδρυσις reden,⁹ lässt sich nicht ohne Problem durchführen; in der Tat erfordert sie die Prüfung alter, den Agamemnon als Begründer betrachtender Quellen. Dieser kurze Aufsatz, der nur eine Richtigstellung sein will, versucht auch Auflösungselemente zu entdecken.

Wenn er dem Agamemnon die Stiftung eines Artemisheiligtums im boiotischen Hafen zuschreibt, scheint Dionysios auf eigene Faust zu handeln. Wenn wir ihn recht verstehen, habe der mykenische König -- wahrscheinlich vor seiner Abfahrt nach Troia -- die Göttin mit einem Heiligtum beehrt, als sie die von ihr gefesselten Winde befreit hatte. Plinius denkt, dass der Tempel zu Aulis im Gegenteil schon lange vor dem troianischen Krieg mit wohlriechendem Holz aufgebaut worden sei.¹⁰ Die scheint Pausanias zu bestä-

periplus zwischen 100 u. 88 v. Chr. verfasst. Einerseits liefert der V. 51, der eine Nachahmung eines von Porphyros angeführten Artemidorfragments (Fr. 55 STIEHLE; bei Porph., *Antr. Nymph.*, 4, S. 58 NAUCK) ist, einen festen *terminus post quem*: der *floruit* des Geographen aus Ephesos fand in der 169. 01. (104--101 v. Chr.) statt [Mark. Herakl., *Epit. Per. Men.*, 3 (*G. G. M.*, I. S. 566, Z. 31 MÜLLER)]. Andererseits beweisen V. 94 (dieser spricht von Theben als von einer grossen Stadt) u. V. 141 (der den Apollontempel zu Delos erwähnt), dass das Gedicht vor 88 verfasst worden ist: in 87 riss Sulla Theben nieder (App., *Mithr.*, 54), und das Apollonheiligtum zu Delos wurde von Mithridats Heer im Herbst 88 zerstört (Ph. BRUNEAU-J. DUCAT: *Guide de Délos*², Ec. fr. Ath., 1966, S. 22).

⁷ Dion. Kall., 88--89.

⁸ Im ersten Jh. war Aulis eigentlich keine Stadt, wie man überhaupt zweifeln kann, ob es jemals eine Stadt gewesen ist [cf. S. C. BAKHUIZEN: *Salganeus and the Fortifications on its Mountains (Chalcidian Studies, II)*, Groningen, 1970, S. 92]. Strabon zeigt klar an, in seiner Zeit verdienten nur Thespeia, Anthedon und Tanagra den Titel πόλις (*stricto sensu*); im Bezirk des letzteren war Aulis eine κόμη [IX, 2, 8 (403 C.)]. Was die Strabonische Unterscheidung zwischen πόλις, κόμη usw. betrifft, s. P. W. WALLACE: *Strabo's Description of Boiotia. A Commentary*, Heidelberg, 1979, Anh. II, S. 173--178.

⁹ Indes wenden die Dichter κτίω an, wenn es um die Errichtung eines Altars (Pind., 01., VII, 42), die Einweihung eines Wäldchens (Pind., *Pyth.*, V, 89), eines Gottesfestes (Pind., 01., VI, 69) oder eines Grabmals (Soph., *Ant.*, 1101) geht.

¹⁰ Plin., *H. N.*, XVI, 217: *super omnia memoratur aedis Aulide eiusdem deae (Artemidis) saeculis ante Troianum bellum exaedificata.*

tigen, als er die Umstände des auf Befehl des Kalchas — der vielmehr den Tod der Iphigeneia verlangte — dargebrachten Opfers einer Hirschkuh ἐπι τοῦ βωμοῦ erzählt.¹¹

Etwas weiter in seinem Bericht bringt Pausanias ein αἴτιον bei: sobald der günstige Wind, der οὐριος ἄνεμος, wieder blies, opferte man der Göttin, «was jedermann besass, weibliche Opfertiere, gleichwie männliche»:

ὁ τι ἕκαστος εἶχε, θήλειά τε ἱερεῖα καὶ ἄρσενα ὁμοίως.

Daher stamme der in Aulis beobachtete Brauch, alle Opfertiere ohne Unterschied anzunehmen.¹²

Einige Stadien östlich von Eretria hatte Amarynthos auch ein Artemisheiligtum — Artemis Kolainis oder Amarusia —, wo ebenderselbe Opferritus wie in dem nahen Aulis in Kraft war,¹³ und wo namentlich dieselbe Sage von dem der Artemis aus dem Stegreif einen ungehörnten Schafbock — einen κριὸς κόλος — opfernden Agamemnon angerufen wurde. Und wie Dionysios bezeichnet dort — wenn wir uns auf die Scholiasten zu den *Aves* des Aristophanes diesbezüglich verlassen — der von Euphronios angeführte Kallimachos den Agamemnon als Stifter:¹⁴

Εὐφρόνιος δὲ φησιν ὅτι ἐν Ἀμαρύνθῳ ἢ Κολαινίς, διὰ τὸ τὸν Ἀγαμέμνονα θύσαι αὐτῇ ἐκεῖ κριὸν κόλον. Ἐπὶ ταύτης δὲ Καλλίμαχος λέγει:

τὴν ὠγαμέμνων, ὡς ὁ μῦθος, εἶσατο,
τῇ καὶ λίπουρα καὶ μονῶπα θύεται.

Euphronios sagt, es sei zu Amarynthos die Kolainis, weil Agamemnon ihr einen ungehörnten Widder geopfert habe. Über dieselbe spricht Kallimachos:

die Agamemnon nach der Sage errichtete,
der man sogar ungeschwänzte und einäugige Tiere opfert.¹⁵

¹¹ Paus., IX, 19, 6–7.

¹² Paus., *ibid.* ἀπ' ἐκείνου διαμεμένηκεν ἐν Ἀθλίδι πάντα τὰ ἱερεῖα εἶναι δόκιμα.

¹³ Diese enge Verwandtschaft zwischen den beiden Heiligtümern wird von M. NILSSON — der diese in Beziehung zum Kultus der Artemis Laphria setzt, ohne jedoch seine Behauptung weiter darzulegen — besonders hervorgehoben (*Geschichte der griech. Religion*, I, S. 484, Anm. 5).

¹⁴ Schol. RV zu AR., *Aves*, 873 (S. 229, Sp. B, Z. 40 ff. DÜBNER); Kallimachos, Fr. 200b Pf. (= 28 Pf.¹).

¹⁵ Eine *Diegesis* zu Kallimachos kennzeichnet diese Artemis als eine eretrische Göttin [*Dieg.*, IX, 9–11 = R. PFEIFFER: *Callimachus*, I (*Fragmenta*, Oxford, 1949), S. 198]: ἐπαυεῖ (Καλλ.) δὲ καὶ τὴν Ἐρετριέων Ἀρτεμιν, ὅτι πᾶν τὸ θυόμενον οὐκ ἀποσεύεται. Amarynthos gehörte nämlich zu Eretria (T. Livius, XXXV, 38, 3; Ailian *De nat. anim.* XII, 34: Ἐρετριεῖς δὲ τῇ ἐν Ἀμαρύνθῳ Ἀρτέμιδι κόλοβα θύουσιν).

Es ist unmöglich zu wissen, ob die Verse des Kallimachos ursprünglich von Euphronios¹⁶ oder aus eigenem Antrieb vom Scholiasten angeführt worden sind. Dieser zweifelt jedenfalls an die Wahrhaftigkeit eines solchen *αἴτιον*, und denkt, es sei darin eine Erdichtung:¹⁷

τοῦτο δὲ μήποτε ἐσχεδίασται.

Also zieht der die von Hellanikos und Phanodemos vorgebrachte Rechtfertigung vor:¹⁸ Kolainos, ein Abkömmling des Hermes, habe auf Befehl eines Orakelspruches ein Artemis geweihtes Heiligtum begründet.¹⁹ Dann bemerkt der Scholiast, dass die Leute zu Myrrhinus auch eine Kolainis verehren,²⁰ was an einen attischen, nach Euboia verpflanzten Kultus denken lässt. Die Lösung dieses Problems ist aber nicht unsere wichtigste Aufgabe; wir wollen nur feststellen, dass ein Teil der Ueberlieferung dem Agamemnon die Gründung des Amarusiaheiligtums zuschreibt, und weiter auch dass das Vaterlandsgefühl den Atthidographen ihre Behauptungen vielleicht eingegeben hat, was die streitende Tonart des Scholiasten erklären würde.²¹

Die Philologen haben nicht verfehlt, den ersten Vers des Kallimachos mit jener vierzeiligen Strophe des Theognis zu vergleichen:²²

** Ἄρτεμι θηροφόνῃ, θύγατερ Διός, ἦν Ἄγαμέμνων
εἶσαθ' ὄτ' ἐς Τροίην ἔπλεε νηυσὶ θεοαῖς,
εὐχομένῳ μοι κλυθι, κακὰς δ' ἀπὸ κῆρας ἄλαλκε
σοὶ μὲν τοῦτο, θεά, μικρόν, ἐμοὶ δὲ μέγα.*

Artemis Tiertotschlag'rin, o Tochter des Zeus, die Agamemnon errichtet', als er nach Troia segelte mit raschen Schiffen, horch mein Gebet, entfernen' ja die bösen Würgmächte; für dich ist's, Göttin, leichte Gunst; mir ist's aber wichtig.

¹⁶ Vielleicht unternahm Euphronios aus Chersonesos — ein alexandrinischer Dichter und Grammatiker, Lehrer des Aristophanes aus Byzantion — Forschungen über das Werk des Kallimachos, seines älteren Zeitgenossen.

¹⁷ *Schol.* RV zu AR., *Aves*, 873 (S. 229, Z. 5 ff. DÜBNER).

¹⁸ Hellanikos, 323 F 13 Jacoby; Phanodemos, 325 F 3 J. — S. u. Anm 19. Auch JACOBY zieht die Erklärungen der Atthidographen vor [*F. Gr. H.*, IIIb (Suppl.), I. Leiden, 1954, S. 34, zu Fr. 13; S. 177—178 zu Fr. 3].

¹⁹ *Schol.* RV zu AR., *ibid.*: *Φησὶ δὲ Ἑλλάνικος Κόλαινον Ἐρμού ἀπογόνον ἐκ μαντείου ἱερὸν ἰδρύσασθαι Κολαινίδος Ἄρτεμίδος καὶ Φανόδημος ἐν τῇ δ.* — S. auch Paus., I, 31, 5; Theognostos, *Kan.*, TNH [CRAMER: *Anecd. Oxon.*, II (Oxford, 1835; Neudr. Amsterdam, 1963), S. 66, Z. 30—31]; Hesychios, s. v. *Κολαινίς* (K 3327 LATTE). Die *Suda* nimmt jedoch die beiden Erklärungen an [s. v. *Κολαινίς* (K 1933 ADLER)]: *ἀπὸ Κολαινίου τοῦ κτίσαντος ἢ διὰ τὸ τὸν Ἄγαμέμνονα θῆσαι αὐτῇ κόνον.*

²⁰ Dieser Kultus wird auch von Pausanias und verschiedenen Inschriften bezeugt: Paus., I, 31, 4—5; *I. G.*, II², 4791; 5057; 5140.

²¹ Auch zu Athmonia verehrten die Leute eine Artemis Amarusia (Paus., I, 31, 4); es handelt sich also um einen euboischen, nach Attika eingeführten Kultus.

²² Theognis, 11—14.

Das Verb *ἔζω²³ wird, wenn sein Gebrauch in diesem Sinn auch keine Ausnahme darstellt, doch in einer elliptischen Satzbildung selten angewandt. Meistens werden σῆμα, ἄγαλμα, ναός oder τέμενος als nähere Objekte neben einem Zweckdativ gebraucht,²⁴ und die verkürzte Formel findet sich nur — ausser bei Theognis — in diesem Fragment und in der Hymne an Delos.²⁵

ἦν (Κύπριν) ποτε Θησέος εἶσατο.

Hier handelt es sich gewiss weder um Artemis, noch um Agamemnon;²⁶ das Theognidische Muster ist doch nicht auszuschliessen: derselbe bukolische Einschnitt, die nämliche, einen Heldenamen gleichfalls enthaltende Metrikformel, und dasselbe Vershinübergreifen verraten eine unverkennbare Nachahmung.²⁷

Deshalb ist J. Kroll²⁸ der Ansicht, dass die Verse des Theognis nur auf den Kultus zu Amarynthos anspielen sollen, da Kallimachos seine Redewendung vom megarischen Dichter entleihe. Schliesslich macht der Philolog darauf aufmerksam, dass die Artemis Amarusia im alten Griechenland eine erhebliche Bedeutung hatte: ihre Feste — die Amarusia²⁹ — gaben Veranlassung zu einem unvergleichlichen Prunk,³⁰ der die Vereinigung der euboischen Staaten sinnbildlich darstellten, oder darstellen wollten.³¹ Im Gegensatz dazu stellen andere Historiker³² die von Theognis angeflehte Göttin in Zusammen-

²³ *Ἔσαθ'* ist die abweichende Lesart der Par. gr. 2739 und 2891; in den übrigen Handschriften steht *εἶσαθ'* «kennenlernte», was eine Anspielung auf den Übermut zu sein scheint, wegen dessen Agamemnon von Artemis gestraft wurde, als die Göttin ihm darlegte, sie sei auf der Jagd unüberwindlich. Cf. *Kypria*, 135—143 A. SEVERYNS: *Recherches sur la Chrestomathie de Proclus*. IV. Paris, 1963, S. 82—83. Der Kontext zwingt uns aber, *εἶσαθ'* vorzuziehen.

²⁴ Cf. z. B. *I. G.*, XIV, 1747 (daktylisches Gedicht eines gewissen Apollonios): *κιδίστη ἀλόχῳ Ἀπολλ[ώ]νιος εἶσατο σῆμα*; Pind., *Pyth.*, IV, 363—364: *ἐνθ' ἄγνων Ποσειδάωνος ἔσ | σαντ' ἐναλίον τέμενος*.

²⁵ Kall., *Hymne an Delos*, 380 f.

²⁶ Die übliche Redensart wird von Kallimachos an einer Stelle angewandt, wo es sich um Artemis handelt (*Epigr.*, 33, 1: *Ἄρτεμι, τὴν τόδ' ἄγαλμα Φιληρατὶς εἶσατο*).

²⁷ Der Nachklang an die Theognis-Strophe ist auch an einer Stelle der *Hymne an Artemis* offenbar, wo Kallimachos von jener Opfergabe eines Steuerruders redet, womit der König die samische Artemis beehrte (*H. Art.*, 228—229: *Ἰμβρασίη, πρωτόθρονε, σοὶ δ' Ἀγαμέμνων | πηδάλιον νηός* usw.; 231—232: *Τενκρῶν ἦνίκα νῆες Ἀχαιῶδες ἄστεα κήδεω | ἔπλεον*).

²⁸ J. KROLL: *Theognis-Interpretationen*. Leipzig, 1936 (*Philologus*, Suppl. 29, 1), S. 29—32. Im allgemeinen wird er von VAN GRONINGEN gebilligt (s. u. Anm. 36).

²⁹ *Schol. BCEQ* zu Pind., *Ol.*, 159b [A. B. DRACHMANN: *Scholía vetera in Pind. carmina*. I. Leipzig, 1903; Neudr. 1969, S. 387, Z. 6—7]. Ein solches Fest gab es auch im attischen Demos Athmonon [Paus., I, 31, 5; Hezychios, s. v. Ἀμαρῶσια (A 3469 LATTE)]. S. o. Anm. 21.

³⁰ Str., X, 1, 10 (448 C.).

³¹ D. KNOEFFLER: *Carystos et les Artemisia d'Amarynthos*, in *B. C. H.*, 96 (1972), S. 283—301, und ganz besonders S. 291.

³² E. HARRISON: *Studies in Theognis, together with a Text of the Poems*. Cambridge, 1902, S. 280—281; F. JACOBY: *Theognis, in Sitzungsber. der wiss. Akad. Berlin. Phil.-hist. Klasse*, 1931, 10, S. 108 ff. Die Schlussfolgerungen des letzteren nimmt KR. HANELL an (s. u. Anm. 35).

hang mit der megarischen Artemis, der zu Ehren — Pausanias' Meinung nach³³ — ein Heiligtum gerade von Agamemnon gegründet worden sei, als er nach Megara gekommen sei, um Kalchas zu ersuchen, ihn in seinem Feldzug gegen Troia zu begleiten.³⁴ In seinen *Megarischen Studien* behauptet Kr. Hanell,³⁵ es ergebe sich aus dem Gedicht des Theognis, dass die Megarer ihre Stadt für den Ausfahrtspunkt der griechischen Kriegsflotte gegen Ilios hielten. Dennoch müssen wir mit B. A. Van Groningen³⁶ zugestehen, dass Pausanias sich nicht ganz klar ausdrückt, da er von der megarischen Artemis spricht; dass eine den Agamemnon als Begründer betrachtende Sage nur von ihm erwähnt wird; dass schliesslich der Perieget nicht behauptet, den Tempel gesehen zu haben, und diesen auch nicht beschreibt. Denn Pausanias verweilt nur bei dem Tempel, den Alkathoos gegründetete, nachdem er den Löwen des Kithairon getötet hatte; darin wurden Artemis Agrotera und Apollon Agraios — *σύνναοι* Götter — gemeinschaftlich verehrt.³⁷

Bis jetzt haben die Theogniskommentatoren wichtige Zeugnisse ausser acht gelassen, so das Geicht von Dionysios Kalliphontos und den sogenannten Frauenkatalog. Anhand der beiden Texte werde ich mir die Freiheit nehmen, das Problem auf eine andere Weise zu behandeln, ohne jedoch zu beanspruchen, auf eine endgültige Lösung zu kommen.

Zuerst müssen wir einen Unterschied zwischen den zahlreichen Texten machen, welche Agamemnon in Zusammenhang — ja sogar in Zusammenstoss — mit Artemis bringen, und zwar irgendwo in Griechenland oder in der griechischen Welt überhaupt. Unter diesen sind mehrere verdächtig, denn sie scheinen von einem neidischen oder vergeltungssüchtigen Nationalismus inspiriert worden zu sein. Also hören wir Leute in Attika sagen, Iphigeneia sie in Brauron, nicht in Aulis, geopfert worden,³⁸ und Van Groningen mag recht haben, wenn er diese Behauptung durch die Nebenbuhlerschaft zwischen Attika und Boiotien erklärt.³⁹ Ebenfalls sollten wir die Megarer verdächtigen, in einer

³³ Paus., I, 43, 1.

³⁴ Kalchas habe — nach der Überlieferung, die Pausanias vertritt — in Megara gewohnt; dorthin sei Iphigeneia — die ein Heroon in der Stadt hatte — zurückgekehrt, um ihr Leben da zu beschliessen. E. MAASS [*Mythische Kurznamen: Kalchas in Hermes*, 21 (1886), S. 619] denkt, dass diese Überlieferung von einer in einer neueren Zeit begangenen Verwechslung mit dem Namen des eponymen Stifters von Kalchedon herstamme. Was dies betrifft, s. E. L. HIGHBARGER: *The History and Civilization of Ancient Megara*. I. Baltimore, 1927, S. 37—39.

³⁵ KR. HANELL: *Megarische Studien*. Lund, 1934, S. 95.

³⁶ B. A. VAN GRONINGEN: *Theognis. Le premier livre édité avec un commentaire*. Amsterdam, 1966, S. 15.

³⁷ Paus., I, 41, 3. — Die Megarer gaben der Artemis eine neue Epiklese — *σώτειρα* (Paus., I, 40, 2; 44, 4; cf. L. R. FARNELL: *op. cit.*, II, S. 585, Anm. 123a) —, nachdem sie den von den Persern des Mardonios verübten Plünderungen entronnen waren. S. u. a. HIGHBARGER: *op. cit.*, I, S. 37—39 (die Artemiskulte in Megara).

³⁸ *Schol. R zu Ar., Lys.*, 645 (S. 256, Sp. B. DÜBNER). Diese führen einen Vers von Euphorion an: *ἀρχαίολον Βραυρόνα, κενήριον Ἰφιγενείης* (Fr. 95, S. 160—162 VAN GRONINGEN = 46, Fr. 91 in den *Collectanea Alexandrina* von POWELL).

³⁹ B. A. VAN GRONINGEN: *Euphorion*. Amsterdam, 1977, S. 161—162.

neueren Zeit versucht zu haben, ihre Stadt an den epischen Heldentaten teilnehmen zu lassen,⁴⁰ ebenso wie sie in der Nisa des boiotischen Schiffskatalogs⁴¹ den alten Namen von Megara haben sehen wollen, Megara, das allgemeiner Meinung nach — und natürlich besonders der Meinung der Athener nach — in der *Ilias* überhaupt nicht erwähnt war.⁴² Die megarischen Ansprüche haben sich vielleicht später als die von Theognis erzählte Ktisissage geformt (der Dichter hätte also nur die von Alkathoos verehrte Artemis gekannt), um den athenischen Behauptungen, denen gemäss Megaris ursprünglich zu Attika gehört habe,⁴³ einen Schabernack zu spielen.

Dagegen ist die Anwesenheit des Agamemnon zu Aulis unverkennbar. Schon bei Homer und Hesiod, auch in den *Kypria*,⁴⁴ galt Aulis als Sammelpunkt der griechischen Kriegsflotte. Eine Frage drängt sich auf: mussten die Griechen nicht an den boiotischen Hafen denken, wenn sie die Verse des Theognis lasen? Sollten wir denn nicht glauben, dass der megarische Dichter eine Göttin mit maritimer Berufung anrief, eine die Schifffahrt beschützende Gottheit, wenn wir vermuten, dass er sich zu einer langen Reise anschickte, dass er in See stechen wollte (oder musste), als er sein Gebet an Artemis richteten?⁴⁵ Artemis Aulideia übernahm eine offenbar maritime Rolle nach der Durchreise des Agamemnon;⁴⁶ wir wissen aber nicht, ob die megarische Gottheit als Beschützerin der Seeleute galt: ihre Epiklese Agrotera bringt uns nicht zu einer solchen Annahme.

⁴⁰ So behaupteten die Megarer, ihr letzter König sei Hyperion, Sohn des Agamemnon, gewesen, der an seine Hybris zugrundegegangen sei (Paus., I, 43, 3).

⁴¹ B 508: *Νισάν τε ζαθέην Ἀνθήδονά τ' ἔσχατόωσαν.*

⁴² Es ist eine heikle Frage, die die Erwähnung von Nisa bei Strabon [IX, 2, 14 (405 C.)] und Pausanias (I, 39, 5) aufwirft. Der letztere hielt Nisa für den alten Namen von Megara; wie Apollodor (244 F 168 JACOBY), war Strabon der Ansicht, es gebe kein Nisa in Boiotien. Dionysios Kalliphons Sohn erwähnt den Ort nach Thespeia und Plataia, also nach den südlichsten Städten in Boiotien, und zwar mit folgenden Worten: *μετὰ δὲ ταῖς πόλεις* (correx: *ταῖς πόλεις* P *τις πόλις* Meineke) *ὑπόκειται Νισα*. Darin stimmen Dionysios und Homer vielleicht überein, da dieser den Katalog der boiotischen Städte mit der Erwähnung von Nisa und Anthedon zu Ende führt. Es ist möglich, dass der V. B 508 eine kurz zusammenfassende Formel ist, die die beiden Pole von Boiotien bezeichnet: Nisa ganz im Süden und Anthedon im Norden.

⁴³ Diese These wurde von Plato (*Kritias*, 110 d) und den Athidographen (Hellanikos, 4 F 75 JACOBY; Andron, 10 F 14 J.; Philochoros, 328 F 107 J.) verteidigt. Diese erzählten, Pandion habe sein Königreich an seinen vier Söhnen verteilt; der jüngste, Nisos, habe Megaris geerbt: Str., IX, 1, 5 (392 C.).

⁴⁴ B 303: *ὄτ' ἐς Ἀλλίδα νῆες Ἀχαιῶν ἡγγερέθοντο*; Hes., *Op.*, 651 f.; *Kypria*, 135—143 [A. SEVERYNS: *op. cit.*, IV (1963), S. 82—83].

⁴⁵ Wie Herr Prof. Dr. JULES LABARBE es vorschlägt (mündliche Mitteilung), übernahm Theognis eine gleiche Überfahrt, wie die des Agamemnon, als er sein Gedicht verfasste; vielleicht segelte er damals nach Megara Hyblaia ab. — Andererseits kann man schwerlich glauben, dass der Dichter von Aulis abfuhr. Wir sollten auch kaum annehmen, dass er nach Euboia abreiste: im Falle einer unbedeutenden Seefahrt wäre die Erwähnung der Keren ungerechtfertigt. Auch in den Versen 667—682 redet Theognis von einer Überfahrt, die ihm Schrecken einflößt: darin müssen wir eine Anspielung auf die demokratische Missregierung von Megara und auf die Reise des Dichters nach seinem Verbannungsort sehen. Die Echtheit dieses Gedichts wird jedoch mit Unrecht von allen Philologen bestritten (s. VAN GRONINGEN: *Theognis*, S. 267—269).

⁴⁶ Zu Aulis waren Hafen und Heiligtum eng miteinander verbunden und bildeten den wesentlichen Teil der *κόμη*.

Wäre es aber möglich, dass Theognis zu einer so rächenden Gottheit gebetet hätte, wie die boiotische ursprünglich war? In Wirklichkeit wurde der Zorn der Artemis gegen Agamemnon von einem Jagdzwischenfall herbeigeführt. Die Göttin wurde in ein maritimes Unternehmen verwickelt, als sie einen Jäger gestraft hatte, der gleich nachher Seemann wurde. Sobald aber eine Genugtuung erlangt wurde, legte sich der göttliche Grimm und der günstige Wind konnte wieder frei blasen. Um seine Dankbarkeit kundzutun, brachte dann Agamemnon der Göttin ein Opfer dar; dadurch stellte er sich hinfort unter ihren Schutz.⁴⁷ Unter diesselbe Beschützung wird sich auch Agesilas — ein Held der neueren Zeit — stellen wollen, ehe er 396 nach Asien ausfährt.⁴⁸ Allmählich galt die ursprünglich selten in günstigem Lichte von den Epikern beschriebene, bisweilen auch den Keren verbundene Artemis⁴⁹ als wohlwollend, und sie dehnte ihren Wirkungsbereich bis ans Meer aus — auch ist es nicht zweifelhaft, dass der boiotische Zwischenfall diesbezüglich entscheidend war: nach Apollonios aus Rhodos⁵⁰ stimmte Orpheus eine Hymne an die Artemis *Νηοσσόος* an, als die Argonauten ihren thessalischen Hafen verliessen; die Artemis von Rhodos war Hesychios' Ansicht nach⁵¹ *Εὐπορία*, die von Siphnos *Ἐμβατηριάς*, und gerade in Aulis war die Göttin des Hafens sicherlich *σώτειρα* und *ἐπήκοος*.⁵²

Es ist weder wunderbarlich noch unwahrscheinlich, dass Theognis in seiner Strophe die Gottheit von Aulis genannt hat, und die eigennützige Erinnerung an die Gebärde des ihr eine Heiligtum widmenden Agamemnon war erforderlich, da Artemis für einen Mann aus dem VI. Jh. v. Chr. zweideutig blieb: sie galt als Beschützerin der Tiere; *θηροφόνη* war sie dennoch auch;⁵³ sie behütete die Wöchnerinnen, aber konnte ihnen Verderben bringen;⁵⁴ sie war auf einmal *ἀλεξίμορος* und Todträgerin.⁵⁵ Die Bitte des Theognis

⁴⁷ Während seines Zuges gegen Troia beehrte Agamemnon die Göttin mit weiteren Opfergaben; z. B. in Samos, der Artemis Imbrasie zu Ehren, an deren Tempel der König ein Steuerruder aufhängte (Kall., *H. Art.*, 228 f.) S. o. Anm. 27.

⁴⁸ Xen., *Hell.*, III, 4, 4; Plut., *Ages.*, 6, 6—11.

⁴⁹ So in λ 171—172. Die ursprüngliche Artemis war Todträgerin; ihr Name ist vielleicht mit *ἀρταμος* verwandt [s. U. v. WILAMOWITZ-MOELLENDORFF: *Isyllos von Epidaurus*. Berlin, 1886 (*Philolog. Untersuch.*, 9), S. 68].

⁵⁰ Apoll. Rh., I, 570 ff.

⁵¹ Hesychios, s. v. *Εὐπορία* (E 7079 Latte); s. v. *Ἐμβατηριάς* (E1288 Latte). In Piräus war die Artemis Munichia *λυμοροσκόπος* (Kall., *H. Art.*, 259).

⁵² Auf diese Weise wird die Artemis Aulis (*sic?*) in einer griechischen, in Rom wieder entdeckten Inschrift bezeichnet [MORETTI: *Inscr. Graecae urbis Romae*. Rom, 1968, Nr. 145 (S. 125—126) = KATBEL: *I. G.*, XIV, 963]: *Θεῶν ἐπιτρόωι | Ἀρτέμιδι | Ἀὐλίδι σωτείρηι | Ἀὐρο(η)λία | Ἐπιπνεύκη*. Wenn *Ἀὐλίδι* tatsächlich wohl ein Beiwort ist, dann müssen wir es als eine andere Form von *Ἀὐλιδεία* betrachten. Vielleicht handelt es sich um einen aus Aulis zurückgebrachten, oder diesem Ort zugeordneten Stein.

⁵³ Eine bei Kallimachos offenbare Doppelsinnigkeit (*H. Art.*, 153—157).

⁵⁴ *Ἐλεϊθνα* bei Plut., *Tischgespräche*, III, 10, 3 (*Mor.*, 659 A). Bei Kallimachos (*H. Art.*, 126—127) bringt sie den Gebärenden den Tod.

⁵⁵ *Ἀλεξίμορος* bei Soph., *O. R.*, 161—164; *ιοχέαυρα* in λ 172; Todträgerin in σ 202, v 61 ff., usw.

— κακὰς δ' ἀπὸ κῆρας ἄλλακε —

steht in einem auffallenden Gegensatz zu den Versen λ 171—172 der *Odyssee*.⁵⁶

τίς νύ σε Κῆρ ἐδάμασσε ταηλεγέος θανάτοι;
ἦ δολιχῆ νοῦσος, ἦ Ἄρτεμις ἰοχέαιρα (. . .);

und der letzte Vers der Strophe ist unfassbar ohne eine gewisse Besorgnis seitens des Dichters:

σοὶ μὲν τοῦτο, θεά, σμικρόν, ἐμοὶ δὲ μέγα.

Bleibt V. 12 zu deuten:

εἶσαθ' ὅτ' ἐς Τροίην ἔπλεε νηυσὶ θοαῖς.

Wie Van Groningen hervorhebt,⁵⁷ ist es möglich, in der Form ἔπλεε ein Imperfekt *de conatu* zu sehen: «als er sich anschickte abzusegeln»; mit anderen Worten darf die «megarische These» im Hinblick auf diesen Vers keineswegs ausser acht gelassen werden: vielleicht reiste Agamemnon zur Zeit der Kriegsrüstungen über Megara, um dort Kalchas abzuholen, und dort ein Heiligtum der Artemis zu Ehren zu stiften, deren Priester Kalchas war.

Die «boiotische These» ist aber auch nicht auszuschliessen. Meines Erachtens übrigens musste Theognis jene Verse des Hesiod zugeschriebenen Frauenkatalogs im Sinne haben:⁵⁸

- (a) Ἴφιμέδην μὲν σφάξαν ἐὺκνή[μ]ιδες Ἀχαιοὶ
βωμῶ[ι ἐπ'] Ἀρτέμιδος χρυσηλακ]άτ[ου] κελαδεινῆς,
ἦματ[ι τῶι ὅτε νηυσὶν ἀνέπλ]εον Ἴλιον ε[ἶ]σω.

Sie erwürgten Iphimede, die wohlbegamaschten Achaier,
auf dem Altar der Artemis, der goldpfeilreichen Lärmenden,
des Tages, als sie mit ihren Schiffen nach Ilion hinsegelten.

Offen gestanden ist der letzte Vers sehr lückenhaft; die Wiederherstellung von Merkelbach⁵⁹ ist aber um so weniger verdächtig, als dieser Gelehrte

⁵⁶ S. o. Anm. 49.

⁵⁷ VAN GRONINGEN: *Theognis*, S. 15.

⁵⁸ Hes., Fr. 23 a, V. 17 ff. MERKELBACH-WEST [*P. Oxy.*, 2481, Fr. 5, Sp. 1; herausg. u. komment. von E. LOBEL, in *The Oxyrynchus Papyri*, 28 (1962), S. 8—11].

⁵⁹ R. MERKELBACH—M. L. WEST: *Hesiodi Fragmenta Selecta*. Oxford, 1970, S. 120—121 (Fr. 23 a). Vorher hatte REINHOLD MERKELBACH eine Abhandlung über die Hesiodpapyri herausgegeben: *Die Hesiodfragmente auf Papyrus*, in *Archiv für Papyrussforschung*, 16, 1 (1957), S. 26—81.

die Ähnlichkeit zwischen diesem Vers und der Strophe des Theognis nicht wahrgenommen hat; ausserdem gründet sie sich auf ein anderes, besser erhaltenes Fragment des Hesiod, das eine Ergänzung ermöglicht:⁶⁰

(b) εὐθὺς [ἐπ]εὶ Τροίηνθεν ἀνέ[πλε]ε πηροσ[ί] θ[οῆ]σι.

Sobald sie von Troia heraussegelten mit raschen Schiffen.

Wir möchten nun hervorheben, dass man es im ersten Fragment ganz unzweifelhaft mit einem Imperfekt ἀνέπλε]εον zu tun haben, und zwar in einem Gedicht, wo es sich um das Opfer der Iphimede⁶¹ und einen griechischen Feldzug gegen Troia handelt. Wir stellen auch fest, dass der Vers des Theognis die Wörter des zweiten Fragments — in derselben Reihenfolge, mit Anpassung von Τροίηνθεν zu ἐς Τροίην und von ἐπεὶ zu ὅτε — mit der Bedeutung des ersten enthält.

Bemerken wir schliesslich, dass es in Griechenland nur einen Ort gibt, der der Schauplatz des Opfers und der Flottenversammlung war: Aulis.

Sonst wissen wir, dass Theognis den Frauenkatalog gelegentlich nachgeahmt hat. J. Schwartz⁶² hat dargetan, dass die V. 1287—1294 des Theognis — wo auf die die Ehe ablehnende Atalante angespielt wird — durch ihre Struktur und ihren Inhalt an Fr. 73 des Hesiod erinnern;⁶³ andererseits scheinen die V. 470 und 480 — die die Wirkung des Weins beschreiben — den Text des Fr. 239 nachzuahmen.⁶⁴

Demgemäss ist es nicht unmöglich, dass Theognis über die Artemis Aulideia eine Redewendung und die Worte angenommen hat, die der Verfasser des Frauenkatalogs ihm bot.⁶⁵ So würde die Stiftung, die er dem Agamemnon zuschreibt, von Dionysios Kalliphontos bestätigt. Seinerseits konnte Kallimachos die Redensart ἦν Ἀγαμέμνων|εἶσατο annehmen, nachdem er sie angepasst hatte, um sie auf einen verwandten, in einer Ortschaft in der Nähe von Aulis gefeierten Kultus anzuwenden.

Das von Kallimachos eingeführte Wortumsetzen lässt sich leicht begreifen: das Heiligtum zu Amarynthos erfreute sich eines Ruhms, welcher die

⁶⁰ Hes., Fr. 43 a M.-W. [*P. Oxy.*, 2495, Fr 21, Sp. 2, Z. 7 mit dem Kommentar von E. LOBEL: *l.l.*, S. 59—61].

⁶¹ Der alte Name der geopferten Tochter von Agamemnon; s. P. CLEMENT: *New Evidence for the Iphigeneia Legend*, in *L'Antiquité Classique*, 3 (1934), S. 393—409.

⁶² J. SCHWARTZ: *Pseudo-Hesiodica. Recherches sur la composition, la diffusion, et la disparition anciennes d'œuvres attribuées à Hésiode*. Leiden, 1960, S. 560—561. SCHWARTZ zitiert unsere Fragmente nicht.

⁶³ Theognis, 1289 f.: ἀνανομένην γάμον ἀνδρῶν | φεύγει; Hes., Fr. 73 M.-W.: ἀ]παναί-νετο φῶλον ὄμιλ [εἶν | ἀνδρῶν ἐλπομένη φεύγε]ν γάμον ἀλφειστάων.

⁶⁴ Theognis, 470: θωορηχθέντ' ὄνω μαλθακός ὕπνος ἔλη; 480: τῆς αὐτοῦ γλώσσης καρτερὸς οὐδὲ νόου; Hes., Fr. 239 M.-W.: σὺν δὲ πόδας χεῖράς τε δέει γλώσσάν τε νόον τε | δεσμοῖς ἀφράστοισι, φιλεῖ δὲ ἔ μαλθακός ὕπνος.

⁶⁵ Die Struktur von V. 11 von Theognis erinnert auch an die von V. v 61 der *Ilias*: Ἄρτεμι, πάντα θεά, θύγατερ Διός, αἶε μοι ἦδη.

Amarynthier vielleicht dazu angeregt hat, die berühmte Gründung für sich zu beanspruchen, um die sie Aulis, einen anspruchslosen Hafen, beneideten. Überdies waren die beiden Ortschaften der Artemis gleichfalls lieb, da die Göttin (gemäss ebendemselben Kallimachos⁶⁶) die *λίμενεζ Ἐὐρύπιοι* ganz besonders schätzte.

So werden die Beziehungen zwischen den drei Darstellungen klargelegt, die Theognis, Kallimachos, und Dionysios, Sohn des Kalliphon, von einer und derselben Tatsache ausgestellt haben, und man soll es für wahrscheinlich halten, dass der erste die Göttin *ἐπήκοος*, vor der Agamemnon — und dieses Beispiel war hochberühmt — sich fürchtete, ehe er ihr ein Heiligtum widmete, zu Hilfe rief, indem er sich zu einer langen und gefährlichen Seereise anschickte;⁶⁷ dass er die allempfindliche Artemis anflehte, die auch in Megara verehrt war,⁶⁸ mit der er sich jedoch versöhnen wollte, durch die Erinnerung an eine Gelegenheit, bei der sie sich schliesslich wohlwollend zeigte.

Lüttich.

⁶⁶ Kall., *H. Art.*, 188.

⁶⁷ S. o. Anm. 45.

⁶⁸ Also wendet sich der Dichter eher an Artemis, als an eine andere Gottheit, weil sie *πολιεία* war; s. o. Anm. 37.

J. GY. SZILÁGYI

ANTIKENFÄLSCHUNG UND ANTIKENREZEPTION*

Der Gegenstand der nachfolgenden Bemerkungen ist nicht die Enthüllung neuer Antikenfälschungen, auch sollen nicht die technisch-antiquarischen Erkenntnisse oder Verfahren durch neue bereichert werden, die in der Praxis von Kunstsammeln und Kunsthandel zu ihrer Entlarvung nötig sind; an sich sind diese nicht wert, auf einem wissenschaftlichen Kongreß erörtert zu werden — um so weniger, als in wachsendem Umfang zu beobachten ist, daß die — berechnete oder unberechnete — narzistische Befriedigung über die Vollkommenheit der Methoden zur Unterscheidung von Original und Fälschung einen Mangel wesentlicher Aussagen über die Werke selbst tarnt. Um die treffende Formulierung eines deutschen Kunsthistorikers aus der Entfernung von zwei Jahrzehnten zu zitieren: «Wenn nichts Positives geboten werden kann, ist die Negation mitunter auch der billigste Weg 'interessant' zu sein.»¹

Besonders seit dem Erscheinen der fundamentalen Werke von Max Friedländer und Hans Tietze bietet aber das Problem der Kunstfälschung für die Kunstwissenschaft auch andere, weitere Perspektiven.² Jeder Fälscher — das Wort wird hier im breitesten Verständnis, ohne verurteilenden Akzent gebraucht — betrachtet und vergegenwärtigt seine Modelle entweder unmittelbar (etwa wenn er seine Arbeit, sei es im Ernst, sei es im Spiel, als kreatives Kunstschaffen begreift), oder mittelbar (wenn er etwa mit der Absicht zu fälschen sich dem Geschmack seiner möglichen Käufer anzugleichen trachtet) innerhalb der Rahmen von Geschmack und Kenntnis seiner selbst und seiner Zeit. Das ist es, wodurch die Fälschungsgeschichte heute anerkannter Weise als organischer Teil der Kunstgeschichte bzw. innerhalb dieser der Rezeptionsgeschichte verschiedener Perioden gilt.

Die Tatsache, daß die Fälschungen etwas wesentliches über die Kunst ihrer Entstehungszeit und deren Verhältnis zu den Vorläufern aussagen, ist

* Vortrag gehalten am XII. Internationalen Kongreß für Klassische Archäologie in Athen, 6. September 1983.

¹ P. METZ in: Festschrift K. Oettinger. Erlangen, 1967. 475.

² M. J. FRIEDLÄNDER: *Echt und Unecht*. Berlin, 1929. 19–33; Id.: *Von Kunst und Kennerschaft*. Oxford–Zürich, 1946. 235–243; H. TIETZE: *The Psychology and Aesthetics of Forgery in Art*. Metropolitan Museum Studies 5 (1934) 1–19.

jedoch nur *ein* Aspekt ihrer Bedeutung. Nicht minder bedeutsam ist die Tatsache, daß sie auch zu neuen Erkenntnissen über die Kunst vergangener Zeiten, gegebenenfalls des Altertums führen. Denn nicht genug damit, daß sich jede Kunst ihre Vorfahren sucht, sondern sie schafft sich auch ihre Vorfahren, wenn nötig; das heißt, daß sie unsere Vorstellungen von räumlich oder zeitlich entfernten Künste umgestaltet, mithin durch neue Züge bereichert.³ Objektiv im absoluten Verständnis des Wortes konnte ja das Bild, das man sich von fremden Künsten macht, nie und nimmer sein, und es wäre vielleicht auch gar nicht gut, wenn es so sein könnte, wenn es möglich wäre zu einer Betrachtungsweise der Kunstwerke vergangener Zeiten oder entfernter Kulturen zu gelangen, die vollkommen unabhängig von uns, oder von unserer Zeit und Kultur wäre. Dadurch wäre die Begegnung mit jeglicher räumlich und/oder zeitlich entfernter Kultur und Kunst im vornherein zu einem sinnlosen Zeitvertrieb degradiert. Werden die Werke einer vergangenen Epoche wie immer heraufbeschwört — einerlei, ob als künstlerische Vorbilder oder als Modelle für Fälschung oder Reproduktion⁴ —, man wird in sie notwendigerweise das hineinsehen, genauer: in ihnen das erblicken, was zwecks Bestätigung und Deutung der eigenen Anschauungsweise entdeckt werden soll. Folglich ist die Geschichte der Fälschung, der Schaffung von Vorfahren *kat'exochen*, nicht nur Spiegel und Kritik des Fälschers und seiner Zeit, sondern zugleich die Geschichte der Veränderungen des Verhältnisses zu den Originalwerken. Gleichzeitig wird jede wichtigere Fälschung oder Gruppe von Fälschungen von einer jeweils neuen Seite eben *das* veranschaulichen und nahelegen, was von einer Epoche, einer Stilrichtung, einem Meister, einem Werk nachahmbar und was unnachahmbar ist. Gilt uns nicht das bloße Erkennen einer Fälschung als Hauptaufgabe, sondern die Einsicht in die Umstände, in die geistige Atmosphäre ihrer Entstehung, die Untersuchung ihrer *kreativen* Aspekte, so haben wir einen Gegenstand von unermeßlicher Breite vor uns. Im Folgenden beschränken wir uns auf zwei einschlägige Problemenkreise. Zum einen sei die Zeitbedingtheit der Antikenfälschung in der zwei Jahrhunderten nach Winckelmann betrachtet, zum anderen das Phänomen der Antikenfälschung und der Fälschung überhaupt, vom Blickwinkel der Theorie und Praxis zeitgenössischer Kunst.

Vom ersten Problemenkreis möchte ich vier Momente herausgreifen. Aus Bequemlichkeitsgründen sollen Vasen aus dem Bestand des Museums der Bildenden Künste in Budapest als Beispiele dienen, die aber, da sie je ein typisches Phänomen vergegenwärtigen, durch beliebige Stücke aus anderen Sammlungen ersetzt werden können.

³ Von umgekehrtem Standpunkt aus betrachtet: E. LANGLOTZ: *Antike Kunst in heutiger Sicht*. Frankfurt a.M., 1973. 30–31, 56.

⁴ Vgl. TIETZE: *a. a. O.*, 10 mit Anm. 10.

1. *Aus der Goethezeit.* Die Bilder einer attischen schwarzgefirnißten Amphora des nolanischen Typus,⁵ die ich in meinem ersten archäologischen Aufsatz als Originale veröffentlichte⁶ (Abb. 1–2), sind mit einer seltenen Fälschertechnik aus der Oberfläche der Vase herausgeschabt.⁷ Seite A ist die Kopie des Dreifußraubes auf der Wiener Lekythos des Gelamalers.⁸ Das Bild der Lekythos wurde zum erstenmal im V. Band von Tischbeins Vasenillustrationen wiedergegeben,⁹ es wäre daher möglich, daß sie zu seiner eigenen Sammlung gehörte;¹⁰ als Modell bediente sich der Meister der Amphora nicht Tischbeins Stich, sondern der originalen attischen Vase selbst. Die Lekythos war 1815 nach Wien gelangt. Wir wissen nicht, ob die Kopie dort oder in Italien, wo sie erworben wurde, entstand. Nach Ungarn gelangte die Amphora in den 1830er Jahren, und zwar in die bedeutendste Privatsammlung antiker Kunst im Land;¹¹ die Sammlung enthielt in Wien bzw. in Neapel erworbene Stücke in praktisch gleicher Zahl. Jedenfalls ist das Stück ein typischer Ver-

⁵ Ein formidentisches Exemplar: I. JUCKER: Aus d. Antikenslg. des Bernischen Hist. Mus. Bern, 1970. Nr. 74, Taf. 33. Zur Form und zu ihrer Unterscheidung von den übrigen verwandten attischen Amphorenformen J. D. BEAZLEY: VA, 37; vgl. BEAZLEY: VP, 6–7, Anm. 4 und Id.: *The Berlin Painter*. Melbourne, 1964. 8; B. A. SPARKES—L. TALCOTT: *Black and Plain Pottery* (The Athenian Agora, vol. XI). Princeton, 1970. 46–47.

⁶ Bulletin du Musée Hongrois des Beaux-Arts 3 (1949) 1–6. Die Darstellung wurde auf Grund der irreführenden Veröffentlichung in mehreren ikonographischen Listen aufgenommen; z. B. F. BROMMER: *Vasenlisten zur griechischen Heldensage*. Marburg, 1956. 7, Nr. 8 und 22, Nr. 10 (aus der dritten Ausgabe nach meiner Mitteilung ausgelassen); D. v. BOTHMER: *Amazons in Greek Art*. Oxford, 1957. 49, no. III. 118.

⁷ Vgl. H. LUSCHEY: Mitt. d. Inst. 5 (1952) 76–79. Ein mit ähnlicher Technik ausgeführtes rotfiguriges Bild befindet sich auf einer attischen Lekytos aus den Jahren um 480–460 im Déri Museum, Debrecen; Inv. Nr.: II. 8, H.: 21, 3 cm (Abb. 4); s. F. DÉRI: *Beschreibung der Sammlungen des Déri Museums*. Debrecen, 1922. 62, Nr. 8 (ungarisch). Die ursprüngliche Form einer Lekythos dieses Typus zeigt eine Vase des Museums der Bildenden Künste in Budapest (Inv. Nr.: 79. 1. A; H.: 19, 5 cm; hier Abb. 5). Mit derselben Technik gefälscht ist das Bild eines schwarzfigurigen Skyphos. N. KUNISCH, in: «Fälschung und Forschung», Katal. Essen, 1976. 30–31, Nr. 23.

⁸ HASPELS: ABL, Taf. 24, 1. Danach hier Abb. 3.

⁹ REINACH: Rép. vas. II² 342, Abb. 28; über den fünften Band von Tischbein's Werk *ibid.*, 334 und schon früher H. HEYDEMANN, JdI 1 (1886) 308–313 (zu den Folgenden zunächst 308); vgl. W. SÖRENSEN: *Joh. Heinr. Wilhelm Tischbein. Sein Leben und seine Kunst*. Berlin—Stuttgart, 1910. 91–92.

¹⁰ Vgl. SACKEN—KENNER: *Sammlung des k. k. Münz- und Antiken-Cabinetes*. Wien, 1866. 17 (über die Lekythos 166, Nr. 102). Laut dem Katalogtext gelangte die Vase aus der Sammlung Lamberg nach Wien, doch fehlt sie von den Laborde'schen Reproduktionen dieser Sammlung (REINACH: *a. a. O.*, 164–250), deren zweiter Band 1824, also in einer Zeit, als die Sammlung sich schon in Wien befand, veröffentlicht wurde. Da von den im V. Band von Tischbeins Werk illustrierten Vasen zusammen mit Stücken der Sammlung Lambert auch einige aus Tischbeins Besitz nach Wien gelangten, kann es sich um eine Verschreibung im Katalog handeln.

¹¹ Die Sammlung Fejérváry—Pulszky. Ein *terminus ante quem* ist das Jahr 1842, als zwei Wiener Maler, J. Buchner und W. Böhm für Fejérváry eine Reihe von Aquarellen von den Stücken seiner Sammlung, darunter auch von der oben behandelten Amphora verfertigten. Die Aquarelle sind in ein Album mit dem Titel «Liber Antiquitatis» in der Archäologischen Bibliothek des Ungarischen Nationalmuseums aufbewahrt. Das Aquarell der Amphora wurde in dem Bull. du Musée Hongrois des Beaux-Arts 3 (1949) 2 abgebildet.

treter des Klassizismus der Goethezeit, wie er sich auf der Grundlage von Winckelmanns Schaffen entfaltet hatte. Man könnte sich denken, daß es gar nicht in der Absicht zu fälschen hergestellt wurde, sondern etwa die Prüfungsarbeit eines Tischbein-Schülers an der Kunstakademie von Neapel ist. Jedenfalls war der Meister der Bilder in der Zeichentechnik antiker Vasenmaler und in der Technik der antiken Keramik bewandert und geschult. Kennzeichnend für das Verhältnis seiner Zeit zur Antike ist die absolute Gleichgültigkeit dem bildtragenden Objekt gegenüber — was sich in Tischbeins Stichen, die einzig die Vasenbilder reproduzieren, die Form der Vasen jedoch nicht berücksichtigen, ebenso widerspiegelt, wie im Verfahren des Meisters, der die Lekythos-Bilder auf eine Amphora übertrug. Im Brennpunkt des Interesses stand der Gegenstand der Darstellung, vor allem die klassische Mythologie:¹² die Nachahmung eines orientalisierenden Tierfrieses wäre in dieser Zeit fast unvorstellbar gewesen. Tischbein wie Hamilton erblickten in den antiken Vasenbildern Erzieher der zeitgenössischen Kunst, Vorbilder und Ansporngeber für die neue Künstlergeneration.¹³ Dementsprechend hat der Meister der Budapester Amphora die spätarchaische Formsprache des Gelamalers in die Sprache des Klassizismus der Goethezeit übertragen,¹⁴ wie dies vor allem aus der Vereinfachung der Gesichtszüge, dem Weglassen der die Klarheit der Komposition störenden Epheuranken und vor allem aus der Auflockerung der Spannung in der Originalszene hervorgeht. Dafür aber verstand und bewahrte er viel mehr vom Geist der griechischen Kunst aus der Zeit des Gelameisters, als die gleichaltrigen Vasen aus Wedgwoods Werkstatt¹⁵ oder aus der Manufaktur von Sèvres, die sich an dem Klassizismus der Augustus-Zeit orientierten. Es ist eben der Durchbruch dieses sekundären Klassizismus¹⁶ und dahinter das Erblicken der klassischen griechischen Kunst, was als größte, wenn auch nicht allgemein verbreitete Entdeckung dieser Zeit in bezug auf das Altertum angesprochen werden darf.

2. *Fin de siècle in Neapel.* Zwei andere Vasen führen uns in eine ganz andere Zeit, ein andersgeartetes geistiges Milieu. Da sich die Nostalgie nach dem Süden in wachsendem Umfang als Touristik realisierte, kam, vor allem in jenen europäischen Bürgerschichten, deren Begeisterung für die antiken Monumente Italiens in keinerlei Verhältnis zu ihrem Geschmack und ihrer

¹² Vgl. O. KURZ: *Falsi e falsari*. Venedig, 1961. 251; R. M. COOK: *Greek Painted Pottery*. London, 1972². 290—291. Bezüglich Winckelmann selbst s. N. HIMMELMANN: *Winckelmanns Hermeneutik*. Abh. Mainz, 1971. Nr. 12. 14 ff.

¹³ Vgl. A. GREIFENHAGEN: *Gnomon* 36 (1964) 714; COOK: *a. a. O.*

¹⁴ Über die Fälschung als Übersetzung KURZ: *a. a. O.*, 351. S. auch unten.

¹⁵ Über die Wedgwood-Werkstatt zuletzt H. WESTHOFF-KRUMMACHER, in: *Der Archäologe*. Graphische Bildnisse aus dem Porträtarchiv Diepenbroick, Katal. Münster, 1983. 55—65.

¹⁶ «Sein Schaffen, so viel Schönheit in ihm auch war, blieb eine Kunst aus zweiter Hand» — schrieb von Thorvaldsen G. TREU in seinem ausgezeichneten, heute zu Unrecht wenig beachteten Büchlein: *Hellenische Stimmungen in der Bildhauerei einst und jetzt*. Leipzig, 1910. 22.



Abb. 10. Reliefteller, Fälschung. Bryn Mawr College, E. Riegel Memorial Museum

Bildung stand,¹⁷ die sich widerstandslos vom Strom des Historismus fort-reissen liessen, eine gewaltige Nachfrage für Antikes nachahmende Geschenkobjekte und Souvenirs in den letzten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts auf. Dieses Phänomen ist auch heute lebendig, und gilt auch für andere Bereiche der antiken Kultur. Ihm verdanken wir die ohne Fälschungsabsicht hergestellten, häufig sogar mit der Signatur der modernen Werkstatt oder des Meisters versehenen Gegenstände,¹⁸ und neben ihnen die den jeweiligen durchschnittlichen Geschmack anpeilenden, auf mechanischem Wege reproduzierten oder mehr oder weniger frei komponierten Nachahmungen antiker Objekte. Aus einer napolitanischen Werkstatt von solchen Nachahmungen, auf die als erster David Bailey aufmerksam gemacht hatte,¹⁹ stammen ein Widderkopf-

¹⁷ Über die Fälschung als Mittel zur Aufhebung der Spannung zwischen Nachfrage und Angebot TIETZE: *a. a. O.*, 4.

¹⁸ Über Angelo Scappini, den berühmten Meister in Corneto-Tarquinia G. KARO: *AM* 45 (1920) 156; vgl. D. A. AMYX: *California Studies in Classical Antiquity* 1 (1968) 14, Anm. 3 und D. v. BOTHMER, *ibid.* 3 (1970) 42. Einige der im 19. Jh. im Geiste des Historismus entstandenen und mit Signatur versehenen Antikenkopien und Antikennachahmungen sind abgebildet im Katalog: *Hohe Kunst zwischen Biedermeier und Jugendstil: Historismus in Hamburg und Norddeutschland*, hrsg. v. H. JEDDLING u. Mitarbeiter. Museum f. Kunst u. Gewerbe, Hamburg, 1977. Nr. 368–369, 385–386 usw., sowie bei B. MUNDT: *Historismus. Kunsthandwerk und Industrie im Zeitalter der Weltausstellungen*. Kataloge des Kunstgewerbemuseums Berlin, 7. Berlin, 1973. Nr. 1–34.

¹⁹ D. M. BAILEY: *Antiquity* 33 (1959) 218–219; vgl. E. PAUL: *Klio* 49 (1967) 329–339. PAUL datiert die Tätigkeit der Werkstatt auf Grund stilistischer Kriterien in das dritte Viertel des 19. Jh., eine solche Frühdatierung scheint aber unbegründet.

Rhyton (*Abb. 6–7*) und ein Reliefteller (*Abb. 8–9*) des Budapester Museums der Bildenden Künste.²⁰ Die Werkstatt war auf Serienproduktion eingerichtet, aus derselben Matrize sind mehrere, praktisch identische Exemplare desselben Typus hergestellt worden. Ich kenne zehn aus derselben Form gewonnene Kopien des Widderkopf-Rhytons,²¹ und auch der — sonst ebenfalls falsche — Silberhyton ist bekannt, von dem wohl die Matrize aller Terracottaexemplare abgenommen wurde.²² Weitaus seltener ist der ebenfalls aus Negativform gewonnene Teller mit Epheuranken am Rand, und einem von zehn Delphinen umgebenen geflügelten Gorgoneion auf der Mittelfläche. Mir sind zwei weitere, von demselben Negativ herrührende Exemplare bekannt, eines befindet sich im Bryn Mawr College Museum (*Abb. 10*), das andere, für das Selinus als Fundort angegeben wird, im Museum von Syrakus.²³ Die einzelnen Motive wurden, auch in anderer Zusammenstellung, für weitere Stücke aus der Werkstatt verwendet.²⁴ Die antiken Vorbilder sind die Reliefverzierungen hellenistischer und klassizisierend frühkaiserzeitlicher Metallgefäße bzw. deren tönerner Nachahmungen.²⁵ Die Werkstatt arbeitete für Käufer, die die antike Kunst durch den Farbfilter des historisierend eklektischen neobarocken Geschmacks betrachteten, der im positiven wie im negativen, den Widerspruch hervorrufenden Sinn des Wortes zum Ansporn der Entstehung von Jugendstil und Art Nouveau wurde. Eine neue Blütezeit erlebte dieser Geschmack in der Zwischenkriegszeit, und nicht nur der rege Absatz der napolitanischen Werkstatt erstellt den Beweis, daß er bis auf den heutigen Tag unverwüstlich geblieben ist. Es wäre jedoch verfehlt, nur die negativen Aspekte dieser Produktion herauszustellen. Es wäre nämlich falsch, den Historismus einfach als Mangel eigenen Formanliegens jener Zeit zu verstehen, und auch sein positiver Aspekt besteht nicht einzig darin, daß er die Entthronung des

²⁰ Das Rhyton 1965 aus einer Privatsammlung erworben; Inv. Nr.: 65. 92. A: H.: 18,4 cm. Der Teller entstammt der Sammlung des 1914 verstorbenen Keramikforschers, Prof. Vince Wartha; wahrscheinlich in Italien erworben; Inv. Nr. 50. 268; H.: 2,3 cm; Diam.: 12,9 cm.

²¹ Paul: *a. a. O.*, 334 (drei Exemplare); Catanzaro, Museo Provinciale (vgl. A. OLIVER, *Erasmus* 19, 1967, 732, mit Hinweis auf die Abbildung in der Guida illustrativa des Museums, 1956, 37); Rouen, Musée des Antiquités 2028 (H.: 19,7 cm; Foto: Centre J. Chabonneaux 9820208); Milwaukee, Public Museum (*Art Quarterly* 29, 1966, 173); Haifa, Municipal Museum (H. HOFFMANN, in: *Studies in Honour of A. D. TRENDALL*, Sydney, 1979, 95); englische Privatsammlung (H. HOFFMANN: *Tarentine Rhyta*, Mainz, 1966, 133–134, Taf. 62, 6).

²² HOFFMANN: *Tarentine Rhyta* 133, Taf. 62,5; Id., in: *Studies . . . Trendall* 95, hat es versucht, das Silberhyton auf ein Tongefäß in Neapel zurückzuführen.

²³ Für die Aufnahme des Exemplars des Bryn Mawr College (Inv. Nr. P-1767) und die Erlaubnis, sie abzubilden, danke ich Frau Prof. B. SIMONDO RIDGWAY. Über das syrakusanische Stück (Inv. Nr. 24298) sind im Inventar des Museo Nazionale die folgenden Bemerkungen von PAOLO ORSI zu lesen: «di fabbrica italiota (campana?)» und «Prov. Selinunte (sic?)», d.h. er hat die Werkstatt ebenso wie die Herkunft des Tellers für problematisch gehalten.

²⁴ PAUL: *a. a. O.*, 345, Abb. 9.

²⁵ Vgl. z. B. das Halsornament einer Silberamphora aus Vicarello, D. E. STRONG: *Greek and Roman Gold and Silver Plate*. London, 1966. Taf. 39, B.

Biedermeiers und die Vorbereitung des Jugendstils bewirkt hatte.²⁶ Was uns am Historismus hier und jetzt am ehesten interessiert, ist die Tatsache, daß die reinen Konturen der klassischen Formen hier verschwommen sind, und daß er sich -- man vergesse nicht: er war nur *einer* unter den Tendenzen jener Zeit -- besonders empfindlich für die Relativität kunstgeschichtlicher Werte erwies. Daher die oberflächlicherweise als Eklektizismus gebrandmarkte Tendenz zum Zusammensehen der Ausdrucksweisen verschiedener Epochen. Gleichzeitig war dieser Historismus Entdecker der hellenistischen Kunst, der pergamenischen Monumentalität und der ästhetischen Werte des Häßlichen: aus ihm ging, organisch gewachsen, auch der Anspruch auf Verständnis der spätantiken Kunst hervor.

3. *Die Wiederentdeckung der Linie.* Gleichzeitig mit der Hochblüte der napolitanischen Werkstatt, jedoch in praktisch vollends anderem geistigen Milieu nahm ein anderer Zweig der Nachahmungen antiker Keramik Aufschwung: die Fälschung weißgründiger Vasen. Zu Beginn des letzten Viertel des 19. Jahrhunderts belebte sich die Zeichenkunst, in den vorangegangenen Jahrzehnten der Malerei gegenüber in den hinteren Rang gerückt, aufs Neue, und auch in der Malerei selbst erhielt die Linie wachsende Bedeutung.²⁷ Die von neuem entdeckten weißgründigen griechischen Vasenzeichnungen stellten eben das bereit, was die von der orientalischen Zeichenkunst hingerissene neue Kunst suchte, das, woran der für Komposition und Inhalt mythologischer Darstellungen begeisterte Klassizismus wie die nach der Symbolik der Sagendarstellungen forschende Romantik achtungslos vorbeigingen. Die mythologische Beläge nur selten streifenden Bildthemen weißgründiger Vasen erleichterten den Weg zur entsprechenden Schätzung ihrer graphischer Qualitäten. Das ist der Grund, weshalb die bislang kaum beachtete Denkmalgruppe in den 70er Jahren in den Brennpunkt des Interesses von Wissenschaft und Kunst gerückt war.²⁸ Die Kunst weißgründiger Vasen war vor allem die auf die Vergangenheit zurückgreifende Deutung der Zeichenkunst von Degas und Toulouse-Lautrec. In den 20er Jahren unseres Jahrhunderts setzte eine zweite Renaissance der weißgründigen Vasen ein, jedoch aus durchaus anderen Gründen. Es war dies die kurze Zeit einer europaweiten Heraufbeschwörung klassischer Harmonie; ihr literarisches Programm wurde zunächst von André Gide und Paul Valéry formuliert, in bezug auf die Zeichen-

²⁶ Über den Historismus als kunstgeschichtliche Periode, bzw. Kunstrichtung vgl. die Literatur im oben, Anm. 18 zitierten Hamburger Katalog, 509–513, ferner die Akten einer Diskussion: Historismus und bildende Kunst (*Studien zur Kunst des neunzehnten Jahrhunderts, Band I*). München, 1965, sowie MUNDT: *a. a. O.* (oben Anm. 18), Einführung.

²⁷ Vgl. dazu H. TIETZE: *Toulouse-Lautrec*. New York, o. J. 42.

²⁸ A. RUMPF: *MuZ*, 8; COOK: *a. a. O.* (oben Anm. 12), 299. Über die ältere Forschung E. POTTIER: *Études sur les lécythes blancs attiques à représentations funéraires*. Paris, 1883. 3–4 und COOK: *a. a. O.* 323–324. Über frühen Fälschungen A. FURTWÄNGLER: *Neue Fälschungen von Antiken*. Berlin–Leipzig, 1899. 25; *Mon. Piot* 22 (1916) 47–49 und Taf. 4–5.

kunst dürfte genügen, wenn man sich an die Ovid-Illustrationen von Picasso erinnert.²⁹ Gleichlaufend mit dem erneuten Interesse für weißgründige Vasen setzte ein Aufschwung in ihrer Forschung,³⁰ Sammlung und Fälschung³¹ ein.

Wie bekannt, erscheint diese Technik neben Lekythen dann und wann auch auf anderen Gefäßformen. Beazley machte darauf aufmerksam, daß dies im Fall von Alabastra und Pyxiden einen besonderen Grund gehabt haben mochte, nämlich die Nachahmung ihres Materials, des Alabasters, des Kalksteins und des Marmors. Ebendaher mochte auch die Idee der weißgründigen Verzierung oder einfachen Übermalung mit weißer Deckfarbe von eiförmigen Objekten, Oa gerührt haben.³² Solche Exemplare mit weißem Überzug dürften in die Hände jenes Fälschers gelangt sein, der die zwei Oa des Budapester Museums mit figuralen Zeichnungen ausschmückte. Die Stücke selbst sind zweifellos Originale;³³ auf die Tatsache, daß die Zeichnungen auf ihnen Fälschungen sind, weist jedoch nicht nur der an sich nichtssagende Fakt hin, daß bislang kein einziger Oon mit weißgründiger figuraler Bemalung bekannt ist.³⁴ Bei dem ersten Stück (*Abb. 11–14*) ist nämlich auch der Vorbild der – absichtlich fragmentarischen – Zeichnung wohlbekannt: es handelt sich um eine gekürzte Kopie beider Außenseiten der Schale des Onesimos in München. Gewisse Züge beweisen, daß der Fälscher nicht nach dem Original, sondern nach der 1878 veröffentlichten und seither oft reproduzierten Zeichnung der Bilder (*Abb. 15*) arbeitete.³⁵ Die nicht wenigen Korrekturen zeugen davon, daß die Zeichnung des Oon eine mit krampfhafter Mühe ausgeführte Kopie ist, d. h., der Meister wählte einen falschen Weg. Im Zuge der ängstlich am Original haftenden

²⁹ Bei Picasso erscheint diese Rehabilitierung der Linie schon in den Jahren nach seiner Italienreise in 1917. Es genügt nur auf sein De Falla- und Stravinsky-Porträt hinzuweisen; vgl. É. KÖRNER: *Picasso*. Budapest, 1964². 25.

³⁰ Vgl. vor allem die Werke von BUSCHOR (1925), PHILIPPART (1936) und BEAZLEY (1938).

³¹ BEAZLEY: *Attic white lekythoi*. Oxford, 1938. 7, Anm. 1; RUMPF: *MuZ.* 14; KURZ: *a. a. O.* (oben Anm. 12), 253; KUNISCH; *a. a. O.* (oben Anm. 7), 33–34.

³² Griechische Oa aus Marmor, Kalkstein oder Alabaster: H. DRAGENDORFF: *Thera II*. Berlin, 1901. 119; Ph. ZAPHIROPOULOU, in: *Études déliennes* (BCH Suppl. I). Paris, 1973. 612 und *Abb. 3–4*; Athen, Nationalmuseum 11377, 11378, 12808; usw. — Weißgründige Ton-Oa mit ornamentaler Verzierung: SPARKES-TALCOTT: *a. a. O.* (oben Anm. 5), 181, Anm. 3; Louvre CA 611; ohne Verzierung: SPARKES-TALCOTT: *a. a. O.* 330, Nr. 1343, *Taf. 44*; U. KNIGGE: *Kerameikos IX*. Berlin, 1976, 122, *Grab 135* (Kindergrab, um 470), Nr. 8 und *Taf. 39*; I. R. METZGER, in: *Eretria VI*. Bern, 1978. 82 (fünf Exemplare, Ende 4. Jh.).

³³ Oon mit Palästradarstellungen, Inv. Nr.: 50. 332; H.: 7,3 cm. Das andere Oon, Inv. Nr.: 50. 331; H.: 6,8 cm. Beide veröffentlicht von Z. OROSZLÁN, in: OROSZLÁN—DOBROVITS, *Antik kiállítás, Vezető*. Budapest, 1947. 26–27, Nr. 1 und 8, *Taf. 7* (ungarisch). Dr. V. SÜMEGHY war die erste, die die Echtheit der Palästraszenen in Frage stellte.

³⁴ Eine Fälschung in Berlin: NILSSON: *Opuscula selecta I*. Lund, 1951. 6, Anm. 20. Nach R. OLMOS ROMERA: *Catal. de los vasos griegos I, Las leцитos aticos de fondo blanco*. Madrid, 1980. 135, zeigen zwei aus Athen stammenden Oa in Madrid Spuren polychromer Verzierung, die aber auf Grund der Beschreibung und der Abbildungen kaum figural gewesen war.

³⁵ *Arch. Zeitung* 1878, *Taf. 11* und danach die bei BEAZLEY: *ARV*², 322, 28 und *Para*, 359 erwähnten Reproduktionen; zu ergänzen: DAREMBERG—SAGLIO II. *Abb. 3678*; REINACH: *Rép. vases I.* 422; *JHS* 27 (1907) 264, *Abb. 12*; E. NORMAN GARDINER: *Athletics of the Ancient World*. Oxford, 1955 (1930). *Abb. 121–122*.

Kopierung kamen notgedrungen eben die spontane Frische und Freude des Originals abhanden,³⁶ die den weißgründigen Vasen ihre Anziehungskraft verleihen. Dies wird besonders augenfällig, wenn man die Kopie nach Onesimos mit der zweifellos von derselben Hand stammenden Zeichnung des zweiten Budapester Oon (*Abb. 16–18*) vergleicht. Inspiriert wurde das dreifigurige Bild offensichtlich durch die Grabkunst der klassischen Zeit, durch die Darstellungen auf Grabreliefs und weißgründigen Lekythen, als Ganze mochte aber der Maler diese Komposition auf keinem antiken Denkmal fertig vorgefunden haben. Zwar gibt es auch hier Fehlzeichnungen und pentimenti, doch sind die Linien des nach antiken Vorbildern (*Abb. 19*) frei komponierten Bildes weitaus ausdrucksvoller, auch ist das Ganze gelungener als die Athletenszenen. Alles weist darauf hin, daß beide Oa am Ort und zur Zeit des Ankaufs entstanden waren: in Athen, in den 30er Jahren; ein Beweis dafür, daß das durch die neue Geschmacktendenz erweckte Interesse die Vasenfälscher von Athen zu Leistungen von ähnlicher Qualität anspornte, wie ihre Kollegen in Italien.

4. *Schreckgestalten*. Es ist auffallend, wie spät eigentlich die künstlerischen Werte der korinthischen Vasenmalerei entdeckt wurden,³⁷ und daß das Interesse der Wissenschaft für sie dem der Künstler und Kunstsammler nicht nur vorangegangen, sondern diesem auch einen nicht unbedeutenden Ansporn gab. Die Gleichgültigkeit des vorigen Jahrhunderts — ihr Ausmaß fällt bereits ins Auge, wenn man etwa Reinachs *Répertoire* durchblättert — kommt wahrscheinlich größtenteils daher, daß die Tierfriese auf den ersten Blick abschreckend monoton erscheinen. Die erste Blütezeit ihrer Fälschung steht mit der in Tarquinia, in den 70er Jahren eingerichteten Werkstatt in Zusammenhang, die in etruskischen Gräbern gefundene korinthische Vasen, meistens mit ehrlicher Absicht, als etruskische kopierte und nachahmte.³⁸ Auch die damalige Nachfrage für die Produkte der Werkstatt folgt aus dem Interesse für etruskische Kunst, gehört also in die Geschichte der *etruscheria*.³⁹ Der ungewöhnlich große Zeitraum zwischen der ersten Blüte korinthischer Vasenfälschungen und dem Beginn ihrer wissenschaftlichen Entlarvung — es geht um rund acht Jahrzehnte — kommt eben daher, daß man die korinthischen Vasen nicht mit Sicherheit von ihren etruskischen Nachahmungen unterscheiden konnte; es entstand der heute noch lebendige Brauch, die von der korinthischen Produktion her nicht bekannten korinthisierenden Vasen nicht für Fälschungen, sondern für etruskische Nachahmungen zu betrachten.⁴⁰ Eine grundlegende

³⁶ FRIEDLÄNDER: *Echt und Unecht* (oben Anm. 2), 25–26.

³⁷ COOK: *a. a. O.*, 307–309.

³⁸ Vgl. (auch zu den Folgenden) AMYX und v. BOTHMER: *a. a. O.* (oben, Anm. 18).

³⁹ S. die grundlegende Ausführungen von M. PALLOTTINO: *Il problema delle falsificazioni d'arte etrusca di fronte alla critica*. *Atti dell'Accademia Nazionale di San Luca* 5 (1961) 3–11 (= *Saggi di Antichità III*. Roma, 1979. 1181–1192).

⁴⁰ Einige Beispiele: R. J. HOPPER: *BSA* 44 (1949) 204, zum Kugelaryballos Toronto C. 653 («Etruscan of the later b. f. type»); J. L. BENSON: *Die Geschichte der korinthischen*

Änderung in der Einschätzung korinthischer Vasen erfolgte erst in den 30er Jahren. Unter dem Druck der wachsend antihumanistischen Atmosphäre empfand die nach Erschließung und Klarlegung des wahren Gesichts der Zeit strebende zeitgenössische Kunst das brennende Bedürfnis, nicht nur eine neue Formsprache herauszugestalten, sondern auch Symbole zu entdecken und zu schaffen, deren bildliche Erscheinung gemeinverständlich und daher geeignet ist, den in den Menschen ungeformt schwelenden Protest gegen das drohende Fürchterliche klar und kräftig zu formulieren. Als Beispiel sei wieder einmal Picasso herangezogen: man denke an sein in den zwanziger Jahren aus Tierfiguren und Schreckgestalten (Pferd, Stier, Minotaurus usw.) gebildetes Symbolsystem, dessen informative Beschaffenheit er selbst, an Hand des 1937 entstandenen Gemäldes «Guernica» klar formulierte.⁴¹ Die Zeit war nun reif, um auch den orientalisierenden Tierfriesen ihren Symbolwert für moderne Betrachter wiederzufinden, daß die Frieze der hinter friedlich grasenden Hirschen und Steinböcken einherschreitenden Raubtieren, der menschenwidrigen Schreckgestalten, als visuelle Darstellungen der tödlichen Verunsicherung des Menschenlebens, der Ausgeliefertheit an fast unbeschreibliche dämonische Kräfte erkannt werden. Daran, daß von den orientalisierenden Werkstätten der Griechen eben die korinthischen als erste in den Brennpunkt eines weitläufigeren Interesses gerückt waren, hatte sicherlich Paynes 1931 erschienene grundlegende Monographie einen Löwenanteil. Kaum war das Werk verbreitet, als sich das Interesse von Wissenschaftlern und Kunstsammlern erheblich steigerte; gleichlaufend setzte eine neue Welle von Fälschungen ein (ebenso, wie auf das Erscheinen von Eckhels *Doctrina nummorum* ein Aufschwung in der Fälschung antiker Münzen folgte).

Ein Beweisstück dafür ist eine kleine Pyxis mit Deckel im Budapester Museum⁴² (Abb. 20–25). Ihren Maler, der sich gegen 1935 ans Werk machte, dürften einige von uns noch persönlich gekannt haben; Amyx nannte ihn in einem 1960 erschienenen Aufsatz, in welchem er ihn ausführlich vorstellt, den Shoe Lane Painter, da seine Werke in den Antiquitätenhandlungen der Pandrossosstraße vertrieben wurden.⁴³ Der erste Besitzer des Budapester

Vasen. Basel, 1953. 56 und Taf. 11 = Sotheby's 15th July, 1980, Nr. 45, mit Abb. («eine Sonderrichtung innerhalb der korinthischen Vasenmalerei, ähnlich dem unteritalischen Stil»); J.-P. THUILLIER, *MEFRA* 86 (1974) 50–53, Abb. 2–6. (das Tierfries ist modern, nach der auf Abb. 1 illustrierten Zeichnung von Campanari); A. HUS: *Les siècles d'or de l'histoire étrusque.* Bruxelles, 1976. Taf. 45, b und Id.: *Les Etrusques et leur destin.* Paris, 1980. Taf. 21.

⁴¹ Zitiert bei H. BARR JR.: *Picasso, Fifty Years of his Art.* New York, 1946. 202.

⁴² Inv. Nr.: 77.16.1–2.A. H. des Gefäßes: 5,3 cm; Diam.: 6,7 cm. Höhe des Deckels: 2,19 cm; Diam: 4,62 cm. Z. OROSZLÁN: *a. a. O.* (oben Anm. 33), 27, Nr. E 6 und Taf. 7.

⁴³ Brooklyn Museum Bulletin 21,2 (1960) 9–13. Der dort angekündigte Aufsatz über den Maler von J. L. BENSON wurde noch nicht veröffentlicht. Ab und zu tauchen die Werke des Malers auch in den Auktions- und Ausstellungskatalogen der letzten Jahre auf (z. B. Christie's Katalogen 3, April 1973, Nr. 242, Taf. 11; Etrusker. Kat. Linz. 1985. 117. Ai 19; usw.). Vgl. W. G. Moon, *AJA* 81 (1977) 385.

Stückes erwarb die Vase in Athen zu einer Zeit, als der Meister am Anfang seines Wirkens war. Auch die Vase selbst ist modern. Das auffallendste Motiv am figuralen Fries ist der männliche Gorgo. In Kenntnis des Schaffens des Meisters kann man kaum denken, daß er den Gorgonenmythos nicht genau gekannt hätte, die etruskischen Darstellungen des männlichen Gorgo konnte er jedoch kaum gesehen haben.⁴⁴ Es wäre möglich, daß er eben durch seine Sachkenntnis beflügelt wurde und in der Gestalt des männlichen Gorgo den in Paynes Werk beschriebenen Chrysaor darzustellen gedachte.⁴⁵

So weit, so gut. Diese wenigen Beispiele könnten die Bedeutung der Antikenfälschungen für die Geschichte der neuzeitlichen Antikenrezeption veranschaulicht und zugleich bewiesen haben, daß sich die Eigenschaften eines Geistesproduktes keineswegs durch dessen Eigenart als Fälschung völlig erschöpft haben,⁴⁶ daß jede Fälschung gleichzeitig ein Originalwerk seines Meisters und seiner Zeit und als solches in seiner Fälschungsbeschaffenheit im vornherein zur Entlarvung verurteilt ist. Wenn wir jedoch auf den zweiten Punkt des Referats übergehen, nämlich was uns die Fälschung in heutiger Sicht bedeutet und bezeugt, so muß man den Eindruck haben, daß von einer einfachen Fortsetzung der mit der Goethezeit beginnenden Geschichte kaum die Rede sein kann. Was an den restaurierten Skulpturengruppen der Ägineten seiner Hand stamme, wisse er selbst nicht mehr, hatte Thorvaldsen erklärt. Wäre solch eine Behauptung aus dem Mund eines heutigen Restaurators möglich? Gewiß nicht. Und zwar nicht nur deshalb, weil sich unter den Restauratoren kein Künstler von dem Rang findet, der seinerzeit Thorvaldsen beigemessen wurde. Die Empfindlichkeit für die Unterscheidung von Original und Fälschung und damit das Streben, die Unüberschreitbarkeit der Grenze zwischen den beiden zu beweisen, sind heute ins Neurotische gewachsen. Es hängt damit aufs engste zusammen, daß man auf die Frage, *was* man heute von der Kunst der Antike oder jedwelcher anderer Epoche zu fälschen pflegt, mit einem schlichten «alles» antworten muß. Eine doppelsinnige Situation. Denn zum einen kann sie im Sinne der oben gesagten so gedeutet werden, daß es gelungen ist, die gesamte menschliche Kultur in die Kultur von heute zu integrieren, zum anderen aber kann sie auch auf die Unklarheit, wenn nicht gleich die Unaufrichtigkeit unseres Verhältnisses zu dieser Kulturtradition hinweisen. Genauer: es bedeutet beides zugleich. Es sieht so aus, als könnte man mit

⁴⁴ TH. G. KARAIORGIS: *Gorgeie kephale*. Athen, 1970. 57–58, Abb. 6, Taf. 7, b. Die Echtheit der Darstellung auf dem Bucchero-Kantharos in New York (Inv. Nr. 64.17, die Inschrift veröffentlicht von M. PALLOTTINO: *St. Etr.* 34 [1966] 403–406) ist noch immer umstritten. — Kaum konnte sich der Maler die erhaltenen griechischen Darstellungen von männlichen Gestalten mit Gorgonenantlitz (C. WEICKERT, in: *Studies D. M. Robinson I. St. Louis*, 1951. 523) zum Vorbild nehmen.

⁴⁵ NC, 242: «it is, perhaps, to emphasise his connexion with Medusa that he is represented frontally; it is certainly for this reason that he is given a gorgon's eyes and nose, and something like a gorgon's mouth . . . Chrysaor certainly inherited something from Medusa».

⁴⁶ K. DÖHMER: *Zeitschrift für Ästhetik u. allgemeine Kunstwissenschaft* 23 (1978) 88.

Hilfe des Fälschungsproblems die Polarisierung der künstlerischen — und vielleicht nicht nur der künstlerischen — Kultur europäischer Tradition an einem wichtigen Punkt in den Griff bekommen. Auf der einen Seite, zweifellos auf der mehrheitlichen, stehen diejenigen, denen der lebendige Kontakt durch ein geschichtliches Verständnis, besser gesagt, eine geschichtliche Einordnung der Kunstwerke ersetzt wird: der überwiegende Teil der Museumbesucher interessiert sich viel eher für die Täfelchen mit dem Namen des Künstlers, dem Ort und dem Zeitpunkt des Entstehens eines Werks, als für das Kunstwerk selbst, dem man meist ratlos gegenübersteht. Das ist der Pol unserer gegenwärtigen Kultur, wo das ins schier Kosmischen aufgeblähte und einseitig verzerrte Problem von «Original oder Fälschung» zu unerhörter Bedeutung gelangt: wo — allerdings recht hoffnungslos — von den Entstehungsangaben eines Kunstwerks Aufklärung darüber erwartet wird, was an ihm gefallen soll. Dem Interesse für alle je gewesene und seiende Kunst entspricht auf der anderen Seite meist eine Abkehr von der zeitgenössischen Kunst. Wer die Gegenwart von *dieser* Seite her aus der Kunst der Vergangenheit interpretiert, muß notgedrungen fehlgehen, und wird sich unwillkürlich auch von den Künsten vergangener Zeiten ein falsches Bild machen. Von dieser Position aus wird ein Schutz gegen die gefürchteten Fälschungen immer mehr nur von naturwissenschaftlichen Untersuchungsmethoden gehofft, ansonsten — bloß aufgrund der Aussage der Kunstwerke selbst — sei es, wie eine sachkundige Forscherin antiker Kunst unlängst erklärte, «nicht mehr möglich, zwischen falsch und original zu unterscheiden».⁴⁷

Auf der anderen Seite steht die seit Beginn unseres Jahrhunderts wachsend erstarkende Überzeugung, daß die historischen Stile *als solche* eine von der lebendigen Kunst unfortsetzbare Formtradition darstellen. Ein schöpferisch-künstlerisches Herangehen an sie hänge mithin nicht von ihrem geschichtlichen Verständnis ab. Der Künstler mag sich, im Ernst oder ironisch, in die Maske jedwelchen Stils jedwelcher Epoche einkleiden, das Verstehen der Form absichtlich mit dem geschichtlichen Verständnis konfrontieren, aus alten Zeiten oder anderen Kulturen herausgegriffene Werke oder Motive gleichsam als *objet trouvé* oder *ready made* verwenden. In diesem Fall verliert die Alternative «Original oder Fälschung» ihren herkömmlichen Sinn.

Am wichtigsten ist von unserem Gesichtspunkt aus die Tatsache, daß die beiden, hier notwendigerweise nur in ihren extremsten Formen gekennzeichneten Verhaltensweisen auf ein und derselben Grundlage beruhen: auf dem Gefühl, daß wir in einer unüberschaubar verfälschten Welt leben. Die Flucht zur Geschichte, die Deklaration der Originalität zum absoluten Wertmesser sind verständliche Abwehrreaktionen dagegen: man kann sie, als Eingeständnis der Ohnmacht, zur Kenntnis nehmen; einen Ausweg jedoch weist dieses Verhalten in keinerlei Richtung.

⁴⁷ J. CHRISTIANSEN: Meddelelser fra Ny Carlsberg Glyptotek 38 (1982) 52.

Dem anderen Verhalten gilt als wirklicher Gegensatz der Fälschung, zumindest *hic et nunc*, nicht das Originale, sondern *das Wahre*. Und nachdem man dessen bewußt das Gefühl haben kann, aufgrund des traditionellen Kunstbegriffs sei eine Trennungslinie zwischen original und wahr auf der einen, bzw. falsch und unwahr auf der anderen Seite unmöglich, da unsere künstlerische Kultur von unwahren Originalen überschwemmt worden ist, kämpft diese Auffassung in Theorie und Praxis um eine Revision des herkömmlichen Kunstbegriffs, womit notgedrungen auch eine Umwertung des Fälschungsbegriffs einhergehen muß.⁴⁸ Von den Arten und Weisen, wie dies in der modernen Kunst geschieht, möchte ich nur drei herausgreifen. Zum einen begegnet man einem Bemühen um das Schaffen von Werken, die sich nicht fälschen lassen, für die der bei Büros für die Wahrung von Urheberrechten und in der Praxis des Kunsthandels übliche Begriff von Schöpfer und Schöpfung («das Kunstwerk») nicht anwendbar ist, bei denen die Trennung des Anteils von Künstler und Betrachter («das Publikum») auch objektiv aufgehoben ist. Ich meine vor allem die Aktionskunst und die *concept art*.⁴⁹

Uns geht hier dieser Weg nur indirekterweise an. Um so größeres Interesse kommt einem anderen zu, den Jorge Luis Borges in einer Novelle gewiesen hat. In dieser geht es um die Laufbahn von Pierre Ménard, eines fiktiven französischen Schriftstellers aus dem 20. Jahrhundert; dieser hat den größten Teil seines Lebens der Abfassung eines zeitgenössischen Don Quijote gewidmet. «Er wollte nicht einen anderen Don Quijote verfassen, was leicht ist, sondern *den* Don Quijote.» Was er nach seinem Tode hinterlassen hat, «besteht in dem Neunten und dem Achtunddreissigsten Kapitel» des ersten Teils. Das Ergebnis seiner heroischen, unablässigen Arbeit war ein Text, der mit dem von Cervantes Wort für Wort identisch ist. Als Revelation offenbart sich dem Leser jedoch der grundlegende Unterschied in Geist, Inhalt und Stil der zwei Werke; um nur das letzte zu betrachten: zwischen der Prosa des Cervantes, der das seiner Zeit geläufige Spanische unbefangen schrieb, und dem archaisierenden, an einer gewissen Affektiertheit leidenden Stil des Ménard liegt eine ganze Welt. Und doch waren die schlaflosen Nächte des Franzosen nicht vergebens. «Ménard hat» — so endet die Erzählung — «vielleicht ohne es zu wollen, vermittels einer neuen Technik die abgestandene und rudimentäre Kunst des Lesens bereichert, nämlich durch die Technik

⁴⁸ Vgl. den berühmten Aufsatz von WALTER BENJAMIN: *Das Kunstwerk im Zeitalter ihrer technischen Reproduzierbarkeit*, Arch. f. Sozialforschung 5 (1936) 50–68 (in französischer Übersetzung; die zwei Fassungen des deutschen Originals in W. BENJAMIN: *Gesammelte Schriften*, hrsg. v. R. TIEDEMANN—H. SCHWEPPENHÄUSER. Frankfurt a. M., 1974. 431–508) und dazu die wichtigen Bemerkungen von A. HAUSER: *Philosophie der Kunstgeschichte*. München, 1958. 366–367.

⁴⁹ Über die Aktionskunst grundlegend M. KIRBY: *Happenings*. New York—London, 1965 und A. KAPROW: *Assemblages, Environments, Happenings*. New York, 1966; gute Zusammenfassung A. HENRI: *Environments and Happenings*. London, 1974. Über die *concept art* u. a. *Concept and Concept. An Anthology on Conceptual Art*, hrsg. v. T. TRINI. Milano, 1971; U. MEYER: *Conceptual Art*. New York, 1972.

des vorsätzlichen Anachronismus und der irrtümlichen Zuschreibung. Die unendlich anwendungsfähige Technik ermöglicht uns, die Odyssee so zu lesen, als wäre sie nach der Aeneis gedichtet worden, und das Buch 'Le Jardin du Centaure' von Madame Henri Bachelier so, als wäre es von Madame Henri Bachelier. Diese Technik erfüllt auch die geruhsamsten Bücher mit abenteuerlicher Vielfalt. Wie, heiße es nicht die dünnblütigen geistigen Anweisungen der *Imitatio Christi* hinlänglich mit Erneuerungskraft zu begaben, wenn man sie Louis Ferdinand Céline oder James Joyce zuschreibe?»⁵⁰

Eng mit dieser verbunden in eine Richtung der modernen Kunst, die den Zweck verfolgt, Pseudowerke zu schaffen, die mit Pseudomitteln in Pseudoformen Pseudoinhalte darstellen, um zu demonstrieren und zugleich dagegen zu protestieren, daß die Kunst von heute mitsamt ihrer gesamten Seinsraum durch ständige Manipulation gefährdet ist.⁵¹ Die «Pseudo»-Kunst zeigt die Möglichkeit auf, daß die Fälschung *als Fälschung* zum adäquaten Ausdruck der Wirklichkeit von heute werden kann.

Der überwiegende Teil der klassischen Archäologen befindet sich im Lager des Historismus. Sie würden, wie es scheint, ihren Beruf verleumden, wenn sie sich anders verhielten. In Wirklichkeit aber kann man das Problem der modernen Rezeption antiker klassischer Kunst nicht unabhängig von der Rezeption zeitgenössischer Kunst betrachten, und auch der klassische Archäologe darf sein Fach nicht unabhängig von ihr ausüben, wenn er eine Rolle in der zeitgenössischen Antikenrezeption haben will. In seinem unvollendeten Werk *Wir Philologen* hatte Nietzsche das bereits formuliert (unter Philologen sind hier natürlich die Altertumsforscher sämtlicher Bereiche zu verstehen): «Drei Dinge muß der Philologe, wenn er seine Unschuld beweisen soll, verstehen, das Altertum, die Gegenwart, sich selbst.»⁵² In Bezug auf das Verhältnis heutiger Forscher antiker Kunst zu den Fälschungen soll das heißen: er muß wissen, was antik ist und was nicht, denn sonst wird er die antike Welt nicht verstehen; er muß wissen, daß die moderne Fälschung einen Wert repräsentiert, der jedoch nicht erstrangig darin besteht, daß der Archäologe oder der Kenner durch ihre Entlarvung sein fachliches Wissen herausstellen kann, sondern darin, daß sie eine Deutung unseres Verhältnisses zum Altertum, einen Weg der Antikerezeption darstellt. Was aber ihn, den Forscher selbst betrifft: Will er mit Hilfe seiner Wissenschaft Wesentliches über die Aktualität antiker Kunst aussagen, muß auch er *persönlich* antike Kunstwerke so betrachten und so genießen können, als wären sie heute entstanden.

Budapest.

⁵⁰ Das Zitat aus J. L. BORGES: *Sämtliche Erzählungen*, übertragen von K. A. HORST, E. HESSEL und W. LUCHTING. Henschel Verlag, München, 1970. 170–171.

⁵¹ S. das Manifest von GY. PAUER in deutscher Übersetzung mit Illustrationen am Ende des Sammelbandes: *Aktuelle Kunst in Osteuropa*, hrsg. von K. GROH. Oldenburg, 1972.

⁵² Nietzsches Werke, Band 10. Leipzig, 1896. 309–310.

G. PICCALUGA

ΤΕΡΠΙΩΝ ΕΙΜΙ...

IL MESSAGGIO EROTICO-SACRALE DEL C.D. SASSO DI ANTIPOLIS

A distanza di oltre cent'anni dalla sua scoperta e dalla sua pubblicazione — avvenute, come è noto, rispettivamente nel 1848 ad Antibes e nel 1866¹ — il discorso di IG XIV 2424 continua a risultare ai nostri occhi altrettanto, se non anche maggiormente, enigmatico di quanto non apparisse a quegli studiosi che, lungo tutto l'arco di un secolo, si sono domandati insistentemente e quasi ossessivamente *che cosa*² mai fosse quel singolare monumento che se ne rendeva latore, consistente, come si sa, in un grosso ciottolo verde scuro, di serpentina o diorite, di forma oblunga, dalle dimensioni di cm. 0,65 per 0, 21 e dal peso di 33 Kg.:³

Τέρπιων εἰμί, θεᾶς θεράπων σεμνῆς Ἀφροδίτης·
τοῖς δὲ καταστήσασι Κύπρις χάριν ἀνταποδοίη⁴

Le risposte via via fornite a quella domanda in tutti questi anni — feticcio di pietra, idolo fallico, betilo, demone al seguito di Aphrodite, dio dell'amore⁵ —, tutte ugualmente gratuite, incongruenti e deludenti specie se sottoposte al vaglio della moderna metodologia storico-religiosa, non sembrano, infatti, aver sia pure minimamente agevolato, se non addirittura la comprensione del testo, perlomeno una corretta impostazione dei problemi che esso tuttora pone.

Eppure, già da vent'anni e più, catalogandolo tra gli innumerevoli «oggetti parlanti» cui la spiccata tendenza all'antropomorfizzazione tipica della civiltà greca conferiva, con l'ausilio dell'alfabetizzazione, quella dose

¹ Al riguardo cfr. M. CLERC: *Massalia* I. Marseille 1927—29, 255 sgg.

² Ancora in CLERC: *op. cit.* in n. 1, 255: «et d'abord qu'est-ce que c'est Terpon?».

³ A. LEBEGUE in IG XIV 2424 p. 641 (*Appendix*); CLERC: *op. cit.* in n. 1, 255; P. FRIEDLÄNDER: *Epigrammata*. Berkeley—Los Angeles 1948, 43.

⁴ La scritta, disposta su quattro righe redatte in alfabeto ionico, viene concordemente datata al V secolo a. C. (ultimo al riguardo, N. F. PARISE su *Enciclopedia dell'arte antica*. Suppl., Roma 1970, 802 sgg.).

⁵ Per la storia degli studi su tale monumento, nella quale non mette conto di entrare oggi in dettaglio avendo fatto, ciascuna di queste ipotesi, ormai il suo tempo, si rinvia a VAN DER KOLF (RE ZR IX, 787 sg.) e a PARISE (*op. et loc. cit.* in n. 4).

essenziale di personalità implicita nell'uso del linguaggio umano, sia pure scritto,⁶ si erano gettate le basi per una sua più obiettiva e meditata valutazione: quella, cioè, che, restituendolo alla sua, del resto palese, natura di dedica votiva incisa su un omaggio fallico ad Aphrodite, come suggerirebbe la forma stessa del ciottolo,⁷ indicava nel contempo la specifica sfera sacrale — il culto di Eros a Thespias, di cui in Paus. IX 27, 1 — nell'ambito della quale rintracciare e focalizzare sia il soggetto di questo ambiguo discorso, sia, soprattutto, i suoi eventuali rapporti col satiro suo omonimo, le cui raffigurazioni itifalliche ricorrono con una certa frequenza su coppe attiche a figure rosse del VI—V secolo a.C.⁸

Vero è che l'identificazione — assolutamente ingiustificata e imprudentemente espressa — del sasso rinvenuto ad Antibes con l' *ἀργός λίθος* venerato in Beozia come segno culturale del *θεός* Eros⁹ risulta di per sé inaccettabile. Tuttavia, se vagliata criticamente ed utilizzata con cautela, essa mostra di avere l'inestimabile pregio di tracciare i limiti entro i quali sembra ancora ragionevolmente possibile dare un senso, logico in sé e scientificamente ammissibile, sia a IG XIV 2424 sia al suo supporto di pietra.

Il richiamo allo Eros di Thespias, rappresentato — contrariamente all'iconografia più diffusa che condensa l'incontrollabilità del desiderio elevato ad un potenziale sovrumano nel tipo del fanciullo alato¹⁰ — da un masso lasciato volutamente allo stato grezzo appunto per sottolineare la inequivocabile tendenza della civiltà greca a dominare, bloccandola anche materialmente, la sfera altrimenti rovinosamente dinamica dell' assillo,¹¹ ci autorizza infatti a vedere nel monumento di Antibes una analoga volontà di concretizzare e con ciò preservare per sempre nella compatta stabilità del sasso ciò che la lingua greca esprime col termine «τέρω» e, in genere, con i derivati e i composti della voce verbale *τέρω*: il concetto della piena soddisfazione del desiderio.¹² Se «ἔρω» sin dai più antichi documenti letterari è essenzialmente insopprimibile e solo momentaneamente soddisfacibile «brama», «smania», «voglia» di cibo e bevanda, di sonno, di accoppiamento,¹³ dal canto suo la radice *τερω* esprime il più completo appagamento del desiderio stesso, sia esso alimentare¹⁴

⁶ M. BURZACHECHI: *Oggetti parlanti nelle epigrafi greche*. Epigrafica 24 (1962) 14 sg.

⁷ Parise, *op. cit.* in n. 4, 803.

⁸ Dati iconografici raccolti in ROSCH. *Lex.* V 387 sg.; RE, ZR, IX 787 sg.; PARISE, *op. et loc. cit.* in n. 4.

⁹ BURZACHECHI: *op. et loc. cit.* in n. 6: «è degno di nota che questa stessa divinità fosse venerata in simile forma anche a Tespie . . .». Il passo si commenta da sé!

¹⁰ Dati al riguardo in *Voi che sapete . . . La sacralizzazione dell'eros nella civiltà greca*, (di chi scrive), attualmente in stampa negli Atti del VI Congresso Internazionale di Studi antropologici, Palermo 3–6 dicembre 1984.

¹¹ *Voi che sapete . . .*, cit. in n. 10.

¹² P. CHANTRAINE: *Dictionnaire Etymologique de la langue grecque*, Paris 1968, II 1108.

¹³ Dati raccolti in *Voi che sapete . . .*, cit. in n. 10.

¹⁴ Hom. *Il.* IX 705; *Od.* VI 99.

o erotico.¹⁵ Ora, che ad un *phallos*, per giunta di consistenza pietrigna e con ciò sempre idealmente pronto alla copula, si faccia dichiarare di essere nientemeno che «soddisfacimento»¹⁶ del piacere sessuale sublimato ad un livello sovrumano, come è avvalorato dall'accento ad Aphrodite, oltre ad essere di per sè plausibile, sottintende appunto che la sfera istintuale in causa viene considerata come agevolmente e pienamente controllabile, oltre che sul piano fisiologico, anche e specialmente su quello sacrale, e ciò proprio col metterla letteralmente al servizio della dea (*θεράπων Ἀφροδίτης*) e coinvolgendo parimenti costei nel *do ut des* chiaramente espresso dal testo.

Una volta che ci si sia resi conto di questo si comprenderà senza troppe difficoltà come il nostro sasso, ben lungi dal poter essere identificato con l'*ἀργὸς λίθος* di Thespiai, di cui pur condivide l'ideologia di fondo, sia da vedersi piuttosto in una posizione complementare rispetto ad esso: infatti, pur esprimendo entrambi l'aspirazione umana a signoreggiare l'istinto sessuale, il segno culturale dello Eros beota vuole servire semplicemente da freno ad una realtà insaziabile, mentre il più modesto ciottolo di Antibes, andando ben oltre, la presenta, questa realtà, come già appagata ed appagante sotto l'alta giurisdizione della dea.

Quanto al *Τέρπων* sovrumano, quello a noi noto solo tramite la pittura vascolare, sarà sufficiente ricordare che il contesto in cui risulta costantemente raffigurato è caratterizzato da un senso di alto godimento, popolato come è di satiri e menadi al seguito di Dionysos, che fanno musica, bevono e si preparano ad amoreggiare, sì che anche in questo tipo di documentazione parrebbe realizzarsi completamente quel piacere che al livello umano IG XIV 2424 dà già come scontato a fini propiziatori. La pienezza di tale realizzazione risulta del resto ulteriormente sottolineata da due particolari quantomai espliciti nell'immediatezza del linguaggio figurato: 1) la presenza, sulla coppa di Oltos e Euxitheos del Museo di Tarquinia, accanto a *Τέρπων*, di un altro satiro a nome *Τέρπες*, quasi si voglia elevare al quadrato la possibilità di godere, già strabocchevole in quanto impersonata da entità sovrumane; 2) l'assalto, da parte di un *Τέρπων* itifallico, sulla coppa del pittore di Brygos del British Museum, addirittura nei confronti di Hera, dea, questa, notoriamente restia ad ammettere — perlomeno in rapporto alla categoria delle donne sposate che essa rappresenta al livello divino — l'*amplitudo* del godimento quale appannaggio del sesso debole, tanto da privare della vista Teiresias per aver costui osato sostenere che *οἴην μὲν μοῦραν δέκα μοιρῶν τέρεται ἀνήρ, τὰς δέκα δ' ἐπιμί-*

¹⁵ Hom. *Od.* XXIII 212 e 300.

¹⁶ Si rammenti che *τερπών* (ma cfr. *τέρπων* su *Etym. M. s. v.*) è presentato come identico a *τερπωλή*, soddisfazione del piacere, sui lessici (*Theo. LG VII 2043*; LIDDELL-SCOTT *Lex. s. v.*; cfr. CHANTRAINE: *op. et loc. cit.* in n. 12), laddove FRIEDLÄNDER (*op. et loc. cit.* in n. 3), lo traduce, invece, con «the Delighter».

πλησι γυνή τέρπουσα νόημα¹⁷ quasi si volessero mettere insieme e confrontare le due diverse maniere di intendere il piacere — l'una sfacciatamente esplicita, l'altra pudicamente riservata — imposte rispettivamente ai maschi e alle femmine dalle rigide strutture morali di un mondo arcaico.

Il messaggio pittorico, dunque, non solo conferma ma anche sviluppa ulteriormente — specificandone il contenuto in funzione delle esigenze essenziali e culturali della civiltà greca — quello scritto sul ciottolo di Antibes, sì che il discorso di quest'ultimo può forse sembrarci, ormai, un po' meno enigmatico.

Roma.

¹⁷ Hes. frg. 190 Rz in Schol. Hom. *Od.* X 494; altri dati raccolti in Rosch. *Lex.* V 182 sg., e RE, *ZR*, IX 131.

† R. FALUS

ΠΕΝΤΕΓΡΑΜΜΟΝ*

I. WRITTEN SOURCES

The pentagram is one of the most ancient geometric — more precisely non-mimetic — symbols¹ of various meanings used even today. The earliest source where the term *πεντέγραμμον*² can be found is an essay by Lucian (*Pro lapsu* . . . 5). As he writes probably reliably, this figure used to be the secret symbol of Pythagoreans and meant «Health». The scholiast remarks that the figure was also called *πεντάλφα*: as it really contains five letters Α, if their points are at equal distance from each other.

Starting from Lucian's text, we are going to answer two questions. (1) Why did Pythagoreans choose just the pentagram as their symbol? (2) Whether Lucian's statement is true that the pentagram was described drawing three triangles on one another?

It must be said already now that the pentagram has its own history as well as any other symbols of geometric form like circle, the regular triangle or the hexagram for instance. The task of philology is to discover (by the analysis of written sources) how deliberately a certain symbol was chosen or reinterpreted — opposed to schemes which are going to «explain» these choices by «collective subconscious» or eternal psychic types.³

* Abbreviations:

- BMC = *Catalogue of the Greek Coins in the British Museum*. London.
CRAWFORD = M. H. CRAWFORD: *Roman Republican Coinage*. I—II. Cambridge 1974.
GROSE = S. W. GROSE: *Fitzwilliam Museum. Catalogue of the McClean Collection of Greek Coins*. I—II. Cambridge 1923.
GRUEBER = H. A. GRUEBER: *A Catalogue of the Roman Coins in the Hunterian Collection*. I—II. Glasgow 1899—1901.

¹ On the semantic interpretation of symbols, see my earlier article: La formation de la notion «symbole» *Acta Ant. Hung.* 29(1981) 109—131.

² The form *πεντάγραμμον* is later: first at Orio and Hesychius.

³ JUNG says that 4 and even number in general are psychic characteristics of ideal men, while 5 belongs to libido and irrational emotions. In this sense are compared the values of the hexagram and the pentagram by L. PANETH: *La symbolique des nombres dans l'inconscient*. Paris 1956. 152 sqq.

The special character of the numer 5

It must also be mentioned already now that *πεντέγραμμον* is not a mathematical term. Though Lucian's readers no doubt thought of the same figure as Lucian himself, *i.e.*, the figure as well as the term must have been widely known, it cannot be found in any Greek mathematician's heritage. Greek mathematicians always studied regular polygons and for the drawing of a pentagon no pentagram was needed: four diagonals were enough (see *fig. 4*).

The adjective *πεντέγραμμος* (-η), -ον had not any other meaning but: «of five lines». ⁴ Its only known occurrence in earlier literature is the line in Sophocles' tragedy, *Palamedes* (fr. 381) cited by Pollux (9, 77) about certain *πεσὰ πεντέγραμμα*. These must have been dies (five with each player) dropped on a board divided by five lines and the line in the middle was considered as «sacred» *i.e.* «nick».

There is no contextual relation between the two texts (*i.e.* between Sophocles and Lucian). However, it is an obvious supposition that five-pointedness — *i.e.*, the special character of the number five itself — also contributed to chose the pentagram as a symbol. Well, the ancient Greeks — like other peoples of similar cultural level — ascribed special significance to a lot of numbers. It is also natural that, with a mistaken generalisation, they found general regularities in the numerical data of the most important natural phenomena.

The empirical motives are obvious in the following cases for instance: 10 is the number of the fingers, the lunar month is divided into 4×7 units and the year of 360 days into 12×30 , so these are special numbers. It was already a result of the science of counting that numbers were divided into two different groups, evens and odds, and that thus they were called — just like in English (e.g. Philolaus: VS 44 E 5). However, this ranking apparent in the attributes did not become public property: the Pythagoreans who ranged the ten principles (*archai*) in two (positive and negative) columns, mentioned the odd numbers among good world-components and the even numbers as bad ones (Arist. *Met.* A 5. 986 a 15). This superstitious respect of odd numbers ⁵ and especially that of primes could be reasoned by their non-associability, but not exclusively by this fact. ⁶

The number 5 also had a certain respect but not such a special rank that could without doubt prove the symbolics of the pentagram. Let us take

⁴ Like e.g. *ἑξέγραμμος* ³ = of six lines.

⁵ Cf. Virgil: *numero deus impari gaudet* (VIII. Ecl. 75), giving reasons for the magical respect of 3 and 3×3 .

⁶ *Τετραδισταί* were called the men who met on the fourth day of the month for their merry feasts, but also those who were born on this day — like Hercules — and because of this they looked forward a difficult life.

for instance the number 7 of other ancient peoples' world concepts, first of all in that of Egyptians:

Ophio, the great serpent, coiled around the world-egg seven times to incubate it. The island of Delos had been swept around seven times by singing swans before Leto gave birth to Apollo. The Corinthians hid seven boys and seven girls in a cave for a year so that they should get a new life, and the Athenians had to send the same amount to the Minotaurus as a propitiatory sacrifice. The number 7 is sacred because — according to their knowledge — this is the number of the planets.⁷

Aristoteles was mocking on the Pythagoreans because their generalization was mistaken in the adoration of number 7 of concrete facts (the number of vowels, cords, the Pleiades, teething months, the besiegers of Thebes); they confused the cause with the effect (*Met.* N. 6. 1092 b 26 sqq). His criticism is right but one-sided: he did not take into consideration their efforts to find rational explanations to the adoration of certain numbers. Philolaus' reasoning is a good example: in the decimal scale, 7 is the only number (certainly apart from 1) which can neither be multiplied nor is a product. Thus it can neither be a «parent» nor a «native», this is why it is similar to motherless Nice and to virgin Athena (VS 44 B 20).⁸

It is obvious that the original reason of the respect of the number five is that the «five-branched» hand (Hes. *Erga* 740) was the natural means of counting. Homer's heros kindled the sacrificial fire with five-branched forks (*πεμπύβολον*), the intervals of the Olympiads and the Panathenaia celebrations were considered as 5 years. A Pythagorean speculation can explain why the number 5 was attributed to love and marriage: because the even numbers were considered as feminine while the odds as masculine. Thus, it is logical that the sum of the first even and odd numbers (2 + 3) should symbolize love and marriage.⁹ The respect of the number 5 increased on when Greek mathematicians pointed out the number of regular figures («Platonic figures») and that was five. Moreover the author of the *Epinomis* interpreted Timaeus' concerning sentence inaccurately: he regarded the dodecahedron frame of the world to be ether of physical character and so he «corrected» the traditional physics of four elements on that of five ones (981 B—C). Some centuries

⁷ Cf. Hippo (in Censorinus' citation, VS 38 A 16): *in omnibus numeris septenarius plurimum possit.*

⁸ It is characteristic of Greek rationalism how 17 was interpreted because it was considered as sacred in the Egyptian calendar, and as dreadful in myths because Osiris died on this day. 16 and 18 are the only numbers which can mark a quadrangle where circumference and surface are numerically equal (the square of 4×4 units and the rectangle of 3×6 units where both their surfaces and the total length the of sides are 16 or 18). 17 is forced between them, so breaking the *epogdoos* ratio (originally 9:8, but naturally it can also be 18 : 16) and so it brings about a grave irregularity (Plutarch: *De is. et Os.* 42).

⁹ It is however, a groundless assumption unprovable by astronomical texts (E. ZERREN: *Das Testament der Sterne.* Berlin—Grünwald 1957. 279 sq.) that the orbit of the Venus had anything to do with the choice of the symbol.

later, it could also happen that the number 5 was regarded as the synonym of the universe («everything», *πάντα*) or as the framework of harmony (cf. Plut. II. 374 A, 657 B).

The meaning of the verb *πεμπάζω*, *ἀναπεμπάζομαι* is 'to count', 'to group', 'to enumerate' even if it was used in a general sense independent of the number five.

However, the Greeks did not consider the number five as the «full number», but the number four, for the sum of the first four numbers of the sequence of numbers ($1 + 2 + 3 + 4$) produced the «perfect number» 10. They laid out the sides of the regular triangle (*tetractys*) of four gravels representing the same correlation (*tetras*), which figure was considered as the sacred symbol of perfection even by the Pythagoreans of late antiquity.¹⁰

The world concept of Pythagoreans was always characterized by the combination of rational and mystical tendencies. Even the note of the number five in Etym. M. is one of its traces: «the Pythagoreans call also truth in this manner». However, its reason can be explained only by the fact that it is the dividing line between two *dyas* or that it is the sum of 1 and the *tetras* (as full number), or that the number of the elements framing the universe — really the *decas* produced by the number four and the *tetras* — symbolizes the complete universe.

The special position of the number 5 can — no doubt — be reasoned. However, as opposed to the numbers 4, 7, 10 or 12, it cannot be considered as an exclusive sort of sacred number. Thus, it appears that the affection for the pentagram can hardly be explained by arithmetic speculations.

A perfect geometrical figure?

Health includes not only complete harmony of body and soul but in general every human worth, as Lucian wrote about the Pythagoreans' opinion: they interpreted their secret symbol, the pentagram as Health (i.e. the incarnation of every value and perfection).¹¹ Moreover, as it is the nature of every symbol that incarnates some notional content (by translating the notion into acoustic or visual realities) it must be assumed that the pentagram was regarded as «the most complete» geometrical figure. Yet, we must ask: why?

¹⁰ It is not necessary to speak about the theories of complete and amicable numbers nor of those which can be represented in the forms of a square or of a rectangle according to the *gnomon*. The most important loci where the *tetras* and the *tetractys* are praised can easily be looked up in the index of VS.

¹¹ Lucian adds that certain Pythagoreans — among others Philolaus too — considered the *tetractys* as the basic principle of Health. This remark is important in Iamblichus' sentimental anecdote (VP 33), where the Pythagoreans' symbol also occurs — although without precisising its form.

In arithmetic, the special qualification of a certain number depends on some regularities¹² and the more complicated the relation of different numbers the more interesting it is. Also, in geometry, this or that figure was considered to be especially beautiful or perfect according to some logical criteria.¹³ It is natural that among geometrical figures, square and circle, and among solid bodies, cube or rather sphere were regarded as the best. Sphere was thought to symbolize the perfect universe too from Parmenides as the beginning, through Plato up to late antiquity.

It is perfectly indifferent for a mathematician from the point of view of ranking whether a figure is visually beautiful or not. He is only interested in the fact that he wants to illustrate as complicated relations and rules as he can on a single figure. Visually, for example, the triangle called the most beautiful by Plato is rather strange than attractive. Its beauty, however, is in the special proposition of its angles and sides clearing up even other geometrical rules.¹⁴ A more explicit example for the discrepancy of visuality and mathematical logics is the tetragon called to be the most beautiful by Pappus. The layman is hardly able to notice any beauty in the figure while the learned mathematician would enjoy this logic proving all the more.

The figure which is only similar to the regular pentagram (in free-hand drawing) also calls our attention. It seems interesting that this rather complicated figure has been drawn with only one line that returns into its starting point. The visual merits of the regular pentagram are more apparent: its points are in the same distance from one another, its 2—5 and 3—4 points can be connected (in thought) by parallel lines and if we drop a perpendicular on them from the first point, the figure will be divided into two symmetrical parts. Because of the equal distance of its points, it can be imagined as a figure drawn in a circle and starting out from its central point, radial symmetry can also be described. Though all this is nice and good, in the mathematician's eyes however, it is not enough by a long chalk. To this strange line system, he probably prefers the regular decapentagon (described already by Euclid) or rather the extremely problematic heptagon.

To the drawing of the pentagon, Plato's dialogues (especially the *Timaeus*) offer the *terminus ante quem*. Direct sources about the mathematics of earlier

¹² E.g. in the case of the so-called triangle-numbers including 10 too: $y = \frac{1}{2}(x^2 + x)$ if x is the length of a side of a triangle represented by pebbles as units. The side of the tetractys contains four pebbles.

¹³ Two examples for this: a) the original meaning of the adjective $\acute{\alpha}\rho\theta\theta\omicron\varsigma$: *straight* or *vertical*. Later, as it was honest to make straight furrows, it was used in a more general sense too: it expressed *right* and *honest* judgements. In architecture, the *perpendicular* joint of the elements is *right*, this is why $\gamma\omega\nu\acute{\alpha}\ \acute{\alpha}\rho\theta\theta\acute{\iota}\eta$ = *right angle*; b) the original meaning of the adjective $\tau\epsilon\tau\rho\acute{\alpha}\gamma\omega\nu\omicron\varsigma$: *quadrangular* and in a moral sense (by the regularity of the square): *complete, perfect*. In aesthetic respect however, (at least according to the evidence of latin *quadratus*³), it had a pejorative sense: *clumsy, rigid*.

¹⁴ See my earlier article: *L'énigme du «plus beau triangle»*. Acta Ant. Hung. 26 (1978) 405—422.

ages have remained to us only sporadically but even relying on these, the scholars of the 5th century B. C. must have known at least the following facts: Thales' and Pythagoras' theses, the description of angular pairs and of geometrical mean, the redoubling of a square, the transformation of a rectangle into a square of the same surface. They put forward the problems of the division of the angle into three parts, the transformation of the circle into a square and the redoubling of the cube. As to the solving of these problems, doxographical reports inform us imperfectly or calling doubts. Maybe, the problem of how to draw a regular hexagon was solved by Hippokrates or perhaps already Philolaus found the number of regular figures to be five or Archytas could solve the problem of the reduplication of a cube.

From our point of view, it is scarcely important if the statements or provings in Plato's dialogues are those by Plato himself or by his contemporary mathematicians, e.g. Theodorus or Timaeus. The main point is that the exact definition of the four regular figures and the mentioning of the fifth one (obviously the dodecahedron) include the knowledge and also the proving of many rules in plane and solid geometry. It is obvious, for instance, that for the construction of a regular dodecahedron covered by pentagonal surfaces which was considered as the framework of the universe, the description of the pentagon itself had to be known too.

Unfortunately, we do not know why Plato chose this body as the framework of the other four regular bodies which symbolized the four material elements (fire = tetrahedron, air = octahedron, water = icosahedron, earth = cube). Namely, if we construct an icosahedron and a dodecahedron in a sphere of the same radius, the proportion of their volume is roughly 3.2.75. Thus, the second one — being smaller — cannot be the frame of the first one. The antique explanation of this fact is obscure and it seems to be improbable that the octahedron and the icosahedron covered by triangular surfaces were discovered later¹⁵ than the dodecahedron. We could rather think that Timaeus and Plato ascribed a special rank to the dodecahedron because it was such a difficult task to describe the pentagonal surfaces covering the dodecahedron.¹⁶

However, the pentagon itself is praised in none of their words, nor by other authors. Plato's students sound the praises of another figure, that is the regular triangle, and they did so exactly from the point of view of the *Timaeus*' world concept, as far as we can believe Plutarchus' dialogue. The regular triangle is similar to god while the scalene triangle to man and the isosceles

¹⁵ Namely by Theaitetus: Schol. in Eucl. Elem. XIII. (ed. HEIBERG, V. 564)

¹⁶ At another place (Phaedo 110 B), Plato mentions balls sewn of twelve pieces. This ball-metaphore of the myth on the place of the Earth, its globe shape and its proportions, can explain the conception that among regular bodies, dodecahedron is the most similar to the globe. — According to Iamblichus (VS 88 and 247), already Pythagoras' pupil, Hippasus knew how to describe an icosagon, and to span a dodecahedron in a ball.

triangle to the daimon — as Xenocrates puts it (*De def. or.* 416 D). Cleombrotus expressed this in an even more hymnic manner: «The worlds are not infinite in number, nor one, nor five, but one hundred and eighty-three, arranged in the form of a triangle, each side of the triangle having sixty worlds; of the three left over each is placed at an angle, and those that are next to one other are in contact and revolve gently as in a dance. The inner area of the triangle is the common hearth of all, and is called the Plain of Truth, in which the accounts, the forms, and the patterns of all things that have come to pass and of all that shall come to pass rest undisturbed; and round about them lies Eternity, whence Time, like an ever-flowing stream, is conveyed to the words.» (*Op. cit.* 422 B–C.)

This triangle is regular in a simpler way than the one produced by Plato bisecting this figure and which he called «the most beautiful triangle» (*Tim.* 53 C–54 A). Neither the first nor the second one have anything to do with the triangle which is necessary to be known in order to describe a regular pentagon. This is the isosceles triangle of 36, 72, 72 grades which — we must repeat it emphatically — had to be known by mathematicians already in the first half of the 4th century B. C. On its description and its role in the description of the pentagon, however, our first source is Euclid. The basis of this triangle is used as a side of the pentagon and the two triangle sides as two of its diagonals. If we draw the diagonals of an already constructed pentagon, we shall get the pentagram. However, this is a game that a Greek mathematician researching the description of regular figures would never have done while trying to prove their regularities.

Before Lucian, no source mentioned that ancient Pythagoreans had associated the notion of completeness with the pentagram taking its form from the diagonals of a pentagon. What is more, as we have already mentioned even the word itself was used neither by them nor by Plato or Euclid, nor by mathematicians of later times.

Let us make another attempt, however. Perhaps already the Greeks were led up to the pentagram by the admiration for the proportion used for the description of the regular pentagon. This is the *divina proportione* or *sectio divina*¹⁷ praised by Luca Pacioli and other Renaissance scholars.

«Extreme and mean ratio»

The description of geometrical mean, the doubling of the square, the extracting of root, but especially the study of regular figures made a turning point in Greek mathematics. As opposed to arithmetic dealing only with whole

¹⁷The expression *sectio aurea* came into fashion only in the second part of the 19th century when the term «Goldener Schnitt» used in M. ÖHM's arithmetic book (1835) was «latinized».

numbers and with their ratios, geometry ranked in priority being able to describe precisely proportions inexpressible by whole numbers or fractions. The most important task was the section of lines according to different ratios, but even for this, plane and solid geometry had to be known because the proportion of the ratios gained by section was sometimes numerically inexpressible («irrational»).

That is why Proclus commenting on Euclid seems to be right (Friedlein 67) saying that Eudoxus put forward the questions of dissectioning (τὰ περὶ τῆν τομῆν), starting out from Plato. Maybe, in Eudoxus' discours, one of the most important themes was the so-called «golden section» — we cannot say any more or any more certain. Our first source on the theory of this strange proportion is Euclid's classical summary, the *Elementa*.

The section according to the «extreme and mean ratio» can be found in Book II., Proposition 11. A given straight line must be cut into a shorter and a longer part so that the surface of the rectangle contained by the original whole and the shorter section should be equal to the surface of the square on the remaining longer section. It is not necessary to recapitulate the whole demonstration here,¹⁸ let us see only the starting point (*Fig. 1*).

Let a square be described on the straight line which is to be cut (AB), then let the dissecting point of one of its sides be connected by a line to one of the opposite angles. Let BE be equal to EF and let the square AFGH be described. The straight line AB thus, has been sected into a longer (AH) and a shorter (HB) parts.

Euclid after this, on the base of a former proposition (II. 6), proves that the surface of the rectangle contained by the original whole line and its shorter segment (HB = KD) is really equal to that of the square constructed on the longer segment (AH = AF = FG = GH). Thus, we have dissected the original straight line so that the multiplication of this and the shorter part gives the same product as the square of the longer part. In other words, the whole is to the longer segment as the longer segment to the shorter one.

In the same way, we can say that the shorter segment is to the longer one as this longer one to the whole.

Now, let a square be constructed on a and let its midpoint be connected by a line to the opposite angle. Then, on the radius provided by this line, let a circle be drawn. According to the rule of geometrical mean, a will be the mean of the line x given by its enlengthening and of the line $a + x$, that is, $x : a = a : (a + x)$, or in other terms, $a^2 = a(a + x)$ (*Fig. 2*).

Euclid was interested in the proposition itself. Perhaps this is why he considered it unnecessary to use a terminus technicus for the ratio of the orig-

¹⁸ See the excellent summary by P. H. MICHEL: *De Pythagore à Euclide*. Paris 1950. 523—556.

inal straight line and the section cut out of it (the longer one) when he was proving the equality of the rectangle and the square gained by segmenting the original (i.e. whole) straight line.

As to the lack of the term, the same is the case in propositions 10–14. of Book IV. Euclid begins to construct a pentagon after having drawn circles into and about a triangle, squares into and about a circle and a circle into a square. However, first he dedicates a separate chapter to the description of the triangle of 72° , 72° , 36° , because — as he proves in the following propositions — this triangle is the means of constructing a regular pentagon.

The proving is not going to be recapitulated here, we are merely following it up to the point where «golden section» is used (IV. 10). — The straight line AB is given. We draw a circle on it with centre A, and bisect line AB at point C with «golden section». With a circle (centre: B and distance: AC) let point D be marked on the circle, that is $AC = BD$. Then (as in IV. 5), let a new, smaller circle be circumscribed about the triangle ACD, which crosses the original circle at point E. It can be proved that $BD = CD$ and that because of this, ABD is an isosceles triangle in which both of the angles on the base are the double of the third one (Fig. 3).

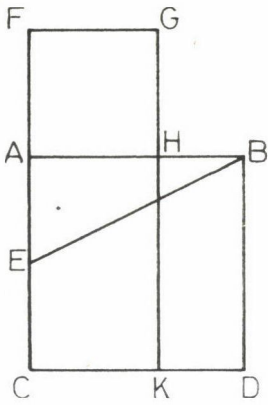
In the following proposition (IV. 11) Euclid writes about the regular pentagon constructed into a circle. Let the triangle of 72° , 72° , 36° be drawn into the circle (using IV. 2), then halving the angles on the base, let CE and DB be drawn. Having connected the points marked on the circle, we shall have a regular pentagon (Fig. 4).

The following propositions can be solved on the same principles: construction of a pentagon about a given circle, construction of a circle about a given pentagon.

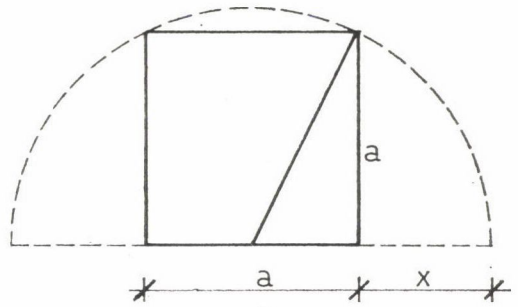
Euclid thought it necessary to use the term «extreme and mean ratio» (*ἄκρως καὶ μέσως λόγος*)¹⁹ only in proposition 30 of Book IV. In this chapter, as to the theoretical substance, he only repeated what had already been said in II. 6 and IV. 10. The difference is that here, he treats the segmenting of a given line according to this strange ratio not as a means of any construction but as an independent proposition.

«Extreme and mean ratio» seems to be a too concise expression used even by such a laconic mathematician. Euclid ought to have written something like this: «the proposition of a straight line (i.e. the whole) to its segmented part». The concise expression however, cannot be accidental. It can be supported by the fact that his readers skilled in mathematics could understand it immediately (this means that not only the practical solution of this segmentation but also the terminology had already been established by earlier

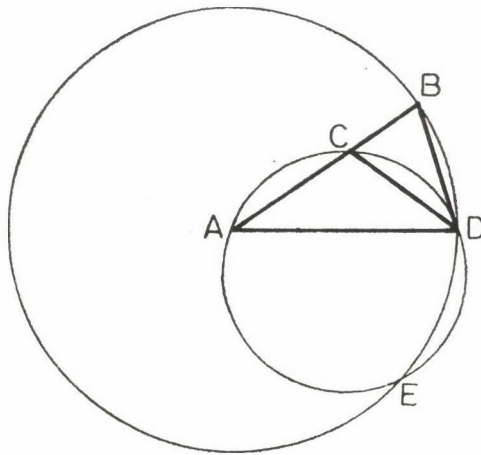
¹⁹ GERHARD DE CREMONA translated the expression «division according to extreme and mean proportion» into Latin very precisely: *secundum proportionem habentem medium et duo extrema dividere*.



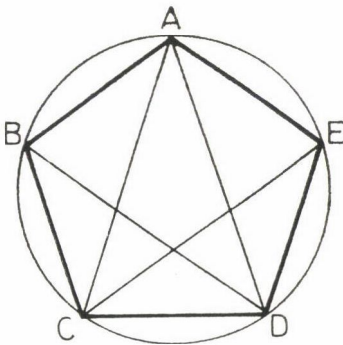
1.



2.



3.



4.

mathematicians), and those who were studying geometry accepted it at the first reading.

He returns to the problem of «extreme and mean ratio» in Book XIII. Here, Euclid proves that the proposition of segmented lines with this method can never be expressed by any ratio of whole numbers, and that going on with this segmentation, infinitely short lines can be reached (propositions 6, 11, 17). It is here (XIII. 17) that he proves that the diagonals of a pentagon cross each other so that both are segmented into a longer and a shorter part according to «extreme and mean ratio».

Thus, it is mistaken to think²⁰ that the Greeks somehow (but how?) could construct a regular pentagon first and only afterwards did they diagnose that the diagonals segment each other in golden section. It could not happen in this manner. First they must have realized (and proved) the method of its construction and only as a final conclusion could they point out the proposition of the diagonals segmented.

Euclid as well as the mathematicians of later centuries dealt with the question of the segmentation of lines, planes and regular solid figures. They would have had a good reason to call «extreme and mean ratio» beautiful or even the most beautiful. However, they had not any of the romantic pathos burning in the Pythagoreans of the preceding generations or even in Plato. They did not consider the construction of a regular pentagon or the necessary «extreme and mean ratio» as divine at all, as they could solve much more difficult propositions too (for instance the construction of a regular quindecagon (*Elem.* IV. 16), to say nothing about demonstrations of solid geometry.²¹

Let us summarize the conclusions of this survey:

The word *πεντέγραμμον* cannot be found at any of the Greek mathematicians, they were interested only in the construction of regular plane and solid figures.

It is true that it was visual experience that offered the first inspiration to counting and comparing (proportioning) things,²² but Greek mathematics developed into an independent science already in the 5th century B. C. It is obvious for instance, that they did not realize the characteristic features of pentagons or dodecahedrons in natural phenomena but they proved and demonstrated them in a logical way.²³

²⁰ B. L. VAN DER WAERDEN: *Erwachende Wissenschaft*. Basel—Stuttgart 1956. p. 166.

²¹ The praise of the proportion in the construction of pentagons and decagons can be first met in Campanus de Novara's (GIOVANNI CAMPANO) Euclid translation (1270): the construction is marvelous being *rationabiliter . . . irrationali symphonia* («by rational use of irrational proportionality») brought about.

²² Plato: *Timaeus* 47 A.

²³ It is worth mentioning this because vulgarmaterialists say just about golden section that Egyptians and Greeks read it from nature. It is a mystic fiction that golden section should be some cosmic law of nature.

It is also true however, that pure science and mystical-theological arguments were interwoven in the early Pythagoreans' world concept as well as in Plato's (including their theories of proportions too), for example in the manner as they distinguished certain plane of solid figures as «most beautiful, perfect or divine». However, such a praise of the pentagon or of the golden section cannot be found in any of the classical or Hellenistic texts, neither at mathematicians nor in texts on aesthetic topic, though the Greeks usually related the notion of regularity to that of beauty.

It is a pure fiction that in Greek architecture, golden section was a basic principle of proportions. Even the ratios 5 : 3 and 8 : 5, which are near to the numerical value of golden section (1.618033 . . .), are not characteristic of the proportion of the main components. Moreover, it was arithmetic and not geometric proportioning that characterized architecture and sculpture too.

Though the pentagram was surely a much liked figure – as an ornament or as a symbol – on the objects (especially on coins) of the classical age and later too, but this cannot be explained by mathematical arguments.

The interpretation of the pentagram by Lucian

Almost 500 years had passed after Euclid's *Elementa* up till Lucian's already mentioned essay. Lucian never dealt with the science of mathematics; he was skilled in it at best on the usual level of well-educated intellectuals. His reference to the pentagram as a symbol is interesting especially from the viewpoint of the history of culture. From the point of view of the history of mathematics, it is not significant because he demonstrates the construction of the pentagram in a way completely different from what we would think on the basis of Euclid's geometry.

He excuses himself in this essay written when he was already old, because in the morning, meeting one of his benefactors of high rank, he greeted him the expression *ὄγίαυε*, instead of the usual *χαῖρε*. In his scholarly or rather scholastic and pedantic explanation, he piles up a lot of data of the history of culture. He states that the word *χαῖρε* is indeed the most ancient and most general greeting in such a case but it is not the only one. Plato had considered well-being (*εὖ πράττειν*) to be very important in a greeting, while Pythagoreans, Epicur and a number of poets, philosophers, historiographers and kings²⁴, had chosen the expression *ὄγίαυε* as the optimal one.

²⁴ Lucian tells the story about Antiochus Soter that before a battle Alexander appeared in his dream and ordered him to give his soldiers the password *ὄγίαυε*; he did so and gained a miraculous victory (op. cit. 9). REUCHLIN writes in his essay *De arte cabbalistica* that he saw more than once the pentagram on Antiochus Soter's coins and that it was called «Antiochus' sign» also by others. (F. SECRET: *Pentagramme, pentafae pentacle à la Renaissance*. Rev. de l'hist. des religions 180 [1971] 113–126). Unfortunately, such a coin has not remained to us but the figure itself was frequent indeed on the coins of Hellenistic kings.

The pupils of Pythagoras — as we can read in his reasoning — thought health to be most important because it included not only the harmony of body and soul but every human value in general. His adherents had chosen the pentagram for their symbol (i.e. the secret sign of their recognition) because they called the figure itself Health, and they described it placing three triangles on each other (*τὸ τριπλοῦν αὐτοῖς τρίγωνον, τὸ δι' ἀλλήλων*).²⁵

Lucian wrote all this in Past Tense, so he ascribed this way of the construction of the pentagram to people of previous ages. However, in the fragments of early Pythagoreans or in doxographical tradition, there is no trace of this strange method of construction.²⁶

Where did Lucian find the basis of this statement? And has this way of construction any scientific authenticity?

The mathematicians of later centuries know well the contents and method of the *Elementa*. Besides Hypsicles' stereometrical demonstrations, especially Pappus' and Proclus' commentaries and the great astronomer, Ptolemaeus' references show its high esteem. It is even more important that the most excellent mathematicians and astronomers of the generations after Euclid, worked in the spirit of this clear rationalism.

However, another tendency can also be found: this is Neo-Pythagoreism coming up in the 2–1. centuries B. C. that acted on the heritage of the scholarly foregoers in a very different way. The followers of this school surpassed even the three or four centuries earlier Pythagoreans in the mystical interpretation of the world. They tried to demonstrate the perfectness of spiritual and material forms with the variations of numerical relations. As to their methods, they made efforts to simplify the much complicated and numerically inexpressible proportions of geometry (as for example «extreme and mean ratio») into ratios of whole numbers.

Nicomachus, who worked about 100 A. C. and who wrote even a book on the mystery of numbers, was their master of the strongest influence. He profoundly dealt with the proportions of numbers and he formulated ten types of them; it was just the tenth one in which he tried to reformulate the golden section in arithmetic categories. In spite of the inexact vulgarizing, he remained an authority not only for his contemporaries but for succeeding generations as well. The geometry of high quality was dealt with only by the

²⁵ *Op. cit.* 5 = 729–731.

²⁶ It is possible however, that the method itself — construction by placing certain plains on each other («Flächenanlegung») — was established in ancient Babylon, as B. L. VAN DER WAERDEN states it (*op. cit.* p. 167. note 1) referring to one of G. JUNG's studies. Even if it was so, this does not mean that Greek mathematicians copied Babylonian science — on the contrary: the principal difference between this method of only approximate exactness and the description of Euclid can also show the fundamental novelty of Greek mathematics.

most excellent mathematicians, educated people and even architects²⁷ could do with Nicomachus' simpler arithmetic too. «The last antique sage», Boethius made it popular and from the works of this much read scholar, it came down to the Middle Ages too.

Thus, the reduction of geometrical proportions into numerical relations may be contributed to the fact that Lucian — taking his knowledge from a compendium of common use — explained the construction of the pentagram with the placing of three triangles on one another. However, as we do not know his supposed source, we must try to reconstruct the construction according to Lucian's statement itself.

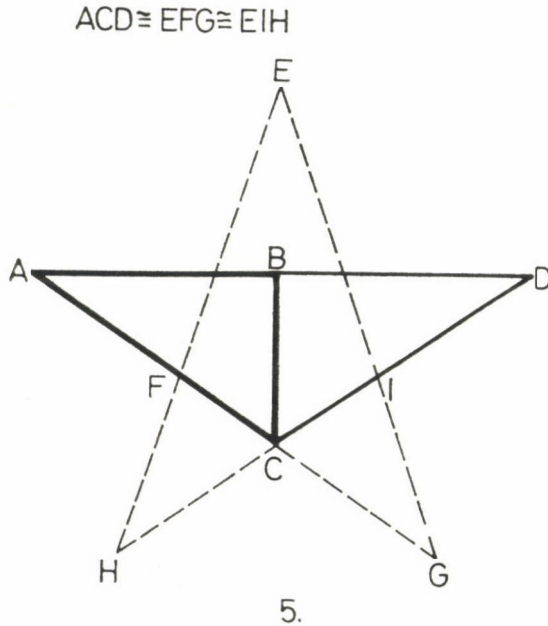
I think that the method was the following:

Let us start out from a right-angled triangle ABC (of Pythagorean character) where the sides are of 3, 4 and 5 units. If we join two of such triangles by their shorter perpendicular sides, the result will be an isosceles triangle, (ACD), the sides of which will be 8, 5, 5 units, while its altitude is going to be 3 units. Let us turn this triangle down with its vertex and let us lengthen its altitude line. Now, let us draw another triangle (EFG) coincident with ACD, on the first one so that the bisector of one of its smaller angles (R) should lie on the lengthened line of the altitude BC, i.e. it should be perpendicular on line AD. It is easy to posit it so that FG would lengthen AC. Let us repeat now this manoeuvre so that a third EIH triangle (coincident with ACD and EFG) should be confronted to EFG, i.e. its bisector should lie on the enlengthened line of BC altitude, while its HI side should lengthen CD. This is how the pentagram takes form from three coincident triangles placed on each other (*Fig. 5*).

I certainly cannot prove that Lucian (or the author of the study he used) really meant to construct a pentagram in this way. I can render it probable, however, by the fact that numerically the sides of the original triangle meet the requirements of the Neo-Pythagorean theory of proportions; and in an indirect manner, with the fact that there is no other triangle three of which placed on each other could outline an approximately exact pentagram.

This exactness, however, is not real and is only the result of our visual sensation. In a mathematical sense, the pentagram constructed in this manner is not exact, because the smallest angle of the triangle with 3, 4, 5 units on the sides (i.e. the angle formed by the two legs of the pentagram) is not of

²⁷ Vitruvius also used numerical proportions. He might even know golden section, but in tests this cannot be proved. When he writes about eurythmia he obviously thinks of proportionality: *Eurythmia est venusta species commodusque in compositionibus membrorum aspectus. Haec efficitur, cum membra operis conventia sunt altitudinis ad latitudinem, latitudinis ad longitudinem, et ad summam omnia respondent suae symmetriae.* (De arch. I. 2 = 12, 10 sqq.). However, he does not say that the length of the buildings is equal to the sum of the height and the width, whereas this would be necessary for the golden section.



36° as the «Euclidian» triangle requires, but of $36^\circ 55'$. Thus, the legs of the pentagram described in this manner are not perfectly straight but they are refracted at points F and I.

So, a strange duality can be found here: Euclid and his followers did not deal with the pentagram at all, the neo-Pythagoreans however, who considered this figure as their symbol, did not construct it by the «extreme and mean ratio» but placing three triangles on each other (i.e. only with an approximate exactness).²⁸ Lucian of course reproduces his contemporary (neo-)Pythagoreans' manner of description and interpretation in his essay. There are a logical and an archeological data which can prove the authenticity of his reference:

1) In spite of the inexactness of the way of description given by him, there is a logical, mathematical relationship between the two figures symbolizing Health, that is, between the pentagram and the tetractys. In the construction of both, there is namely a certain regularity. In the first one, it is the three coincident triangles and the (illusory) exactness of the figure made up by them; in the second one, the long known and praised $1 + 2 + 3 + 4 = 10$ relationship. The identification of geometrical and arithmetical regularities with cosmic perfectness — in this case, related to man with the Health of body and soul — is a characteristically Pythagorean concept, so is the visual

²⁸ The respect of the pentagram and of «divine proportion» necessary for its construction is alive even today, e.g. in Salvador Dali's art.

representation of this perfectness too. Thus, Lucian connected the two symbols with a good reason.

2) In the Antikenmuseum of Basel, there is a small press-form (height: 32 mm, diameter: 52 mm) of alabaster dated to Hellenistic times, which must have been used for making ritual cakes. Among the legs of the pentagram on it the word *ΥΓΙΕΙΑ* can be seen and in its centre, there is a letter Θ , probably the abbreviation of the noun *Θεά* (Fig. 6).²⁹ This means that the use of the



6.

pentagram as a symbol of Health is centuries — and according to archeological evidence a millennia — older than Lucian's age. Thus, it is possible that it had the same function on Antiochus Soter's coins too. Lucian himself only tells us the anecdote of the password *ὕψιλωε*, but perhaps Reuchlin might certify the anecdote by autopsy (cf. note 24).

We do not know however, whether Alexander the Great or Antiochus Soter or even the person who made the cake-press know any of the manners of constructing pentagrams, or whether the attraction to this geometrical figure had anything to do with the choice of the Health symbol. What is more, can it be made probable that *only* Pythagoreans used the figure with this meaning?³⁰

It is the documentary value of the Hellenistic cake-press that puts forward the importance of the examination of archeological findings. Thus, we

²⁹ P. PERDIZET: *Negotium perambulans in tenebris*. Strasbourg 1922. 35 sqq. (The photo is on p. 36.)

³⁰ It was considered as an esoteric symbol of the Pythagoreans by H. THESLEFF: *An Introduction to the Pythagorean Writing of the Hellenistic Period* (Acta Acad. Aboensis, Hum. XXIV.) Abo 1916. Convincingly refuted by C. J. DE VOGEL: *Pythagoras and Early Pythagoreanism*. Assen 1966, esp. 292 sqq. pointing out that a) the pentagram of Babylonian origin was established and used in several Mediterranean countries, b) from Croton and its vicinity (i.e. from the first centre of Pythagoreans), there is no finding with this figure.

can understand that the drawing of the pentagram — either as a symbol or as an ornament — is much older than Euclid's and even Pythagoras' age and that it came into usage even in territories where mathematical curiosity of its construction was obviously not known.

II. SOME DATA FROM ARCHEOLOGICAL FINDINGS

Practical as well as methodological difficulties should be taken into consideration in the examination and interpretation of material (engraved, painted, carved, etc.) symbols. Practical difficulty is first of all, that relics have been remained, preserved and found accidentally, even despite the great number of publications. The interpretation of the published material is also rarely consistent e.g. in the dating or iconographic description of many finds or in the decision whether an engraved or painted sign was originally meant to be an ornament or a symbol (i.e. a visual mediator of notional contents).³¹ Any distinction between mimetic and non-mimetic (geometrical) symbols can be problematic too, as for instance, in the case of circles, wavy lines or spirals. As to the pentagram, it must be ranged among non-mimetic drawings because in the heart of continents, far from seas, it was obviously not the form of five-pointed sea-star that was copied.

There are certain geometrical symbols which can be found in different cultures very far from each other and among these, there are not only motives reducible to the observation of natural phenomena (e.g. flower-cups) or to work (carpentry, throwing a pot, etc.) or to sense of system brought about in working process like, e.g. parallel or perpendicular lines, circles, squares or triangles. There are more complicated ones too like e.g. labyrinth.³² In certain cases, the wandering road of this or that symbol can be traced (some tribes carried them moving to another place establishing them on new territories too), while on the other hand unhistorical psychology can easily furnish interpretations which do not explain the symbols by the abstractional ability of fantasy brought about in work but by eternal and unchangeable archetypes of soul.³³

There are however, symbols which belong to definable cultures. The swastica for instance, is a typically Indo-European symbol and the pentagram is a typically Mediterranean one. However, definitions like these cannot be

³¹ For this, see J. THIMME's article of wide material and with abundant bibliography: *Vom Sinn der Bilder und Ornamente auf griechischen Vasen*. *Antaios* 11 (1969) 489–511. — G. H. CHASE's book first published in 1902, is fundamental even today, despite the fact that far more remains are actually known: *The Shield Devices of the Greeks* (reprint: Chicago 1979). He enumerates 268 shield types; these devices cannot be precisely distinguished neither by the manner of representations nor by functions.

³² See P. SANTARCANGELI: *Il libro dei labirinti*. Firenze 1967.

³³ Cf. note 1.

made absolute. To mention only one example, it can be seen on a finding from North-Guatemala (the so-called Nebaj vase) that the Maya ruler talking to his men (perhaps counting taxes) wears an ear-ring of pentagram form (Fig. 7).³⁴ From this, it would be as easy to «demonstrate» a some spiritual



7.

relatedness of the Mayas and the peoples of the Mediterranean as naive is to search for any similarity in their mathematical thinking.³⁵

The symbolics of peoples at the ancient Mediterranean ought to be examined as a whole to take the measure of the importance of the pentagram and the frequency of its occurrence, at least according to the law of great numbers. We also ought to examine whether the usage of this symbol in India³⁶ meant historical precedences or parallels. Practical necessity (the incompleteness of catalogues and encyclopedias) makes, however, any demand on completeness fully illusory.

As I have stressed even in the title of this chapter, I am going to enumerate only some data of archeological finds as contribution to the ancient history of pentagram.

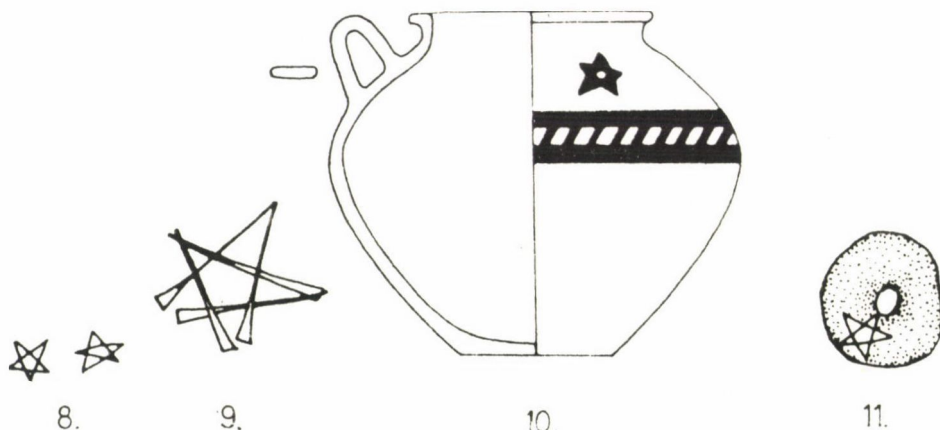
³⁴ S. G. MORLEY: *The Ancient Maya*. Stanford Univ. Pr. California 1947. Pl. 89 a.

³⁵ Such a parallel was formed with romantic concept by E. FERTWEIS: *Ein neues Steinchen im Mosaik der Parallelscheinungen bei altweltlichen Hochkulturen vergangener Zeiten und bei altamerikanischen Hochkulturen*. Zeitschr. f. Ethn. 83 (1958) 133—4.

³⁶ «Mystic marks of this kind are used in N. India in the ornamentation of domestic vessels, which they are supposed to protect. The pentacle is also used as a charm against scorpionsting and fever. In Bombay the pentacle, when enclosed in a series of circles and curves, prevents a child from crying» — according to W. CROOKE, in: HASTING'S *Encycl. of Religion and Ethics*. Edinburgh 1932. III. 445.

MESOPOTAMIA

Pentagram can be found twice on a tablet of the 4th millennium B. C. (Uruk IV)³⁷ (Fig. 8). It is possible that an originally pictographic sign became an independent symbol.³⁸ It can be found in the most ancient cuneiform inscriptions too, first in Fara, about 2600 B. C. (Fig. 9), later in Neo-Assyrian inscriptions in gradually deforming variants. Its readings as a syllabic sign are *ub*, *up*, *ar*; as an independent word-sign: UB, AR (Sumerian), *kibratu*, *tubqu*, *karmu* (Accadian) with different meanings (the cardinal points, enclosed part, devastation). This sign was also used in the expression «*kibrat erbetti*» (four coasts, the four cardinal points)³⁹ probably according to the concept, well known also in the cultures of the Far East, in which the centre is considered as the fifth component.



It can be found painted on the side of vessels in an archeological culture of the 4th millennium B. C. (Jemdet Nasr, e.g. on a monochrom jar, see Fig. 10).⁴⁰ The spindle whorl decorated by a pentagram has also come to us from Jemdet Nasr (Fig. 11).⁴¹ Spindle whorls were usually decorated by rosette patterns, so this find cannot offer a general conclusion.

³⁷ A. FALKENSTEIN: *Archaische Texte aus Uruk*. Berlin 1936. No. 453.

³⁸ B. L. GOFF: *Symbols of Prehistoric Mesopotamia*. New Haven—London 1963. p. 77. fig. 316. referring to G. R. DRIVER: *Semitic Writing, from Pictograph to Alphabet*. London 1948.

³⁹ R. LABAT: *Manuel d'épigraphie akkadienne*. Paris 1976⁵. 138—9. no. 306. — R. BORGER: *Assyrisch-babylonische Zeichenliste*. Neukirchen—Vlyn 1981. p. 125. no. 306.

⁴⁰ B. L. GOFF: *op. cit.* p. 93. fig. 339. — On another vessel with a bit deformed chape: G. CONTENAU: *Manuel d'archéologie orientale*. Paris 1947. IV. p. 2038. fig. 1132.

⁴¹ B. L. GOFF: *op. cit.* p. 113. fig. 464. — Its first publication: E. MACKAY: *Report on Excavations at Jemdet Nasr, Iraq*. *Anthr. Memoirs* I. 3. Pl. LXXIV, no. 9. (Actually, the object is in Chicago History Museum).

By the spreading of potter's wheels, among the newly worked out decorations, stars became the symbol of revolving movement, but here, the points were usually in couples (4, 6, 8). These early representations had no mythological contents neither as Sun nor as Istar symbols. The sign of the first one is no doubt, of notional origin (see the six and eight pointed solar symbols in the Halaf culture) and Istar's sign was formed from the stylized drawing of a bundle of reeds. The star form of fertility gods (e.g. Innin-Ištar) can be evinced from the turning of the 3th and 2th millennia B. C. (Evening star), but five pointed division is not characteristic either of these stars or of the rosettes drawn as ornamental elements. In these cases, geometrical constructions can never be found.

EGYPT

The pentagram can be found among Egyptian symbols too, but five rayed forms are more common, sometimes drawn in a circle.⁴² This sign is frequently the pictorial representation of hieroglyphic stars also in works of art and other non-written representations.

In hieroglyphic writing, the five pointed star is used as a world-sign, a phonetic complement and as a determinative as well. It can be found even in the most ancient written sources with different meanings: *star*, *teach* (and words related to it), *the Great Bear*, *Sothis*, *month*, *hour* (and the sacerdotal title of the same name), *the starry sky* (later, with the changes in the concept of the hereafter: *the afterworld*), *morning*, *adore*.⁴³ In the late dynastic Period (from the 10th century B. C.), it was the symbol of gods Geb⁴⁴ and Osiris⁴⁵ and it became one of the general symbols of gods too.⁴⁶

As a non-hieroglyphic sign, it usually symbolizes the celestial sphere, in groups, as a part of ornamental patterns too. It can frequently be seen on zodiacs (Dendera, Athribis) and in other paintings of characteristically astrological topic like e.g. in the tomb of Senenmut (15th century B. C.) or on the ceiling of I. Sethi's tomb in Abydos (13th century B. C.).

As the Pyramid Texts tell us, a concept of arriving in the netherworld is that the dead is reborn in the form of a star by goddess Nut; this star is always five-pointed, or rather five-rayed. -- The symbolic decorating patterns

⁴² It occurs on Mycenaean vessels too, from the second half of the second millennium B. C. See: V. KARAGEORGHIS: *Two Mycenaean Bull-Craters in the G. G. Pierides Coll.* AJA 60/2 (1956) p. 143. Four, five and six-spoked wheels are frequent on classical Greek coins too, perhaps as solar symbols.

⁴³ SIR ALAN GARDINER: *Egyptian Grammar*. Oxford 1957³ p. 487.

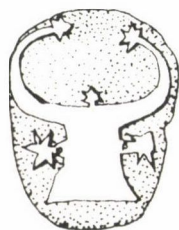
⁴⁴ A. ERMAN—H. GRAPOW: *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*. Berlin 1955. V. 164.

⁴⁵ K. SETHE: *Amun und die acht Götter von Hermopolis* (in: K. SETHE: *Leipziger und Berliner Akademieschriften*, 1902—1934. Leipzig 1976. pp. 320—1).

⁴⁶ A. ERMAN—H. GRAPOW: *op. cit.* III. 358. — L. KÁKOSY: *Egyptomi és antik csillaghit* (Egyptian and Antique Belief in Stars) Budapest 1978. p. 144.

in the wall-paintings in the tombs of Ramses VI, princess Tausert and Ramses IX, probably symbolized the cosmic sphere.⁴⁷

The earliest remain of the pentagram closely related to the five-rayed star, comes from the tomb no. 59 of El-Gerzeh, 4th millennium B. C., that is the so-called Hathor-palette (actually in the Egyptian Museum of Cairo). On the cow-head, there are four pentagrams with stems on the points of the horns, on the ears and on the forehead. The picture may be considered as the Cow of Heavens, so the stars here, also symbolize the sky (*Fig. 12*).⁴⁸ It is



12.



13.



14.

similar to the Theban tombs where on both sides of the ithyphallic figures, there are five-rayed stars. Seven pentagrams can be seen on the cartonnage of Ḥor, priest of Amon-Rē^c (Ramesseum, Thebes, 13th century B. C.).⁴⁹

It was a characteristic phenomenon of syncretism having developed from the time of Hellenistic age that the hexagram (David's star) probably of Mesopotamian origin, also entered the world of Egyptian symbols,⁵⁰ while on the other hand, pentagrams can also be found among Jewish symbols.

PALESTINE

On some of the clay jars found by the seaside and in Jerusalem, pentagrams can be seen pressed in the handles. These finds are dated to the 5th and 4th centuries B. C. and the ornament is ascribed to Hellenistic influence.⁵¹

⁴⁷ E. R. GOODENOUGH: *Jewish Symbols in the Greek-Roman Period*. New York—Toronto 1976. vol. V. pp. 167—170.

⁴⁸ Published also in: L. KÁKOSY—E. VARGA: *Egy évezred a Nílus völgyében* (A Millennium in the Nile-valley) Budapest 1970. t. 7.

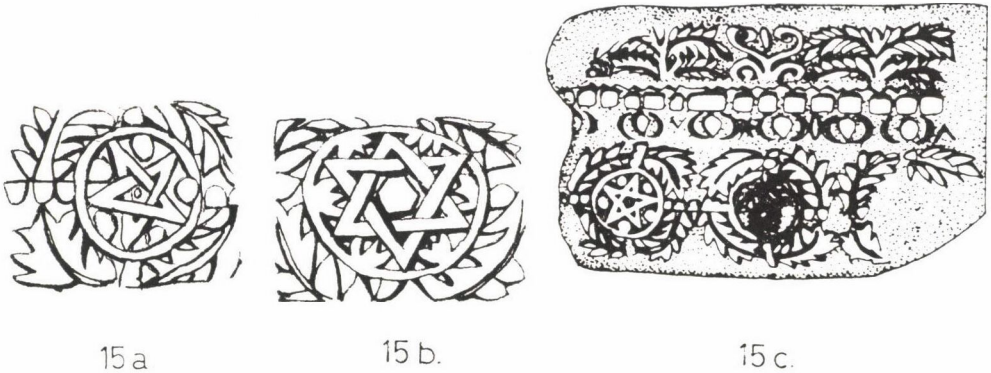
⁴⁹ In: E. R. GOODENOUGH: *op. cit.* V. fig. 171.

⁵⁰ In the Wadi Hammamat, on the walls of a rock-temple dedicated to Min-Pan, among a lot of other carved drawings, two pentagrams can also be seen; the nearest drawings are from the age of the Roman Imperium. See: A. BERNAUD: *De Koptes à Kosseir*. Leiden 1972. pp. 174—7, pls 25, 27. (N. B.: As an ornament, the hexagram can be found all over the world!)

⁵¹ D. DIRINGER: *Le iscrizioni antico-ebraice palestinesi*. Firenze 1934. pp. 130—2, pl. XVI. 3—12. I have chosen two figures from his publication.

The signs written among the legs of pentagrams have not been deciphered yet, but their forms are similar to those of Greek coins and this makes it doubtful that they were indeed Jewish works (*Figs 13–14*).

On the frieze fragments of the synagogue in Chorazin (Khirben Keraze), ruined before 300. B. C., a pentagram with curved outlines can be seen among other star and plant ornaments, in and about the pentagram, there are circle lines.⁵² — On the frieze fragment of the synagogue in Capernaum (Tell Hum) built in the 3th century B. C., a pentagram has been preserved among hexagrams, rosettes and other flower patterns in a carved acanthus frame⁵³ (*Fig. 15, details a, b, c*).



15 a

15 b.

15 c.

The trilingual (Hebrew, Latin, Greek) inscription found in Tortosa, Spain, is much later. It can be dated to the 4th century A. C. Here, two pentagrams can be found next to the menorah⁵⁴ (*Fig. 16, detail*).



16.

⁵² E. R. GOODENOUGH: *op. cit.* I. p. 195. and fig. 495.

⁵³ *Ibid.*

⁵⁴ *Ibid.* II. p. 58. and III. fig. 858.

The hexagram is brought in connection with David, the pentagram with Solomon (Solomon's seal) by tradition (the first figure had already been connected to David, so a new patron had to be found for the other one, and sometimes with a speculation reasoning the difference between the two kings (Solomon was not as great king as David, so his sign could be the five-pointed star). The hexagram and the pentagram survive together among the symbols of the Middle Ages with always renewed interpretations and in their explanations, Greek traditions were referred to as well as Jewish or Christian ones.

CRETE

Among the archeological remains of Crete and Mycenae, the examination of seals is related to our topic. Their ornamentation is marvelously rich: animals, plants, parts of body, figural drawings of objects, geometrical motives (i.e. 6 or 8 pointed stars, hexagrams) and «abstract» signs appear on them. We know only one seal made of clay with pentagram decoration on it (*Fig. 17*). It was found during D. Levi's excavations at Phaistos (1955) and it can be dated to about 1700 B. C. Actually it is in the Archeological Museum of Itracion (no. 781).



17.

On the press of the seal⁵⁵ the peculiarity of the double lined pentagram can be seen quite well: the legs do not cross each other but they run above or under each other. This fine solution is important because it gives emphasis to the *infiniteness* of the only line. This has remained the symbol of eternal life, of infiniteness going on even in death in much later symbolics too (cf. *Sir Gawain*).

Compared to Mesopotamian finds, the interpretation seems to be well reasoned. However, looking for the function of pentagram within the great variety of ornamentation on the Cretan seals, the sacred function cannot be reasoned: the pentagram, this visually interesting and beautifully carved figure must have been the owner's sign of distinction without bringing about cosmological associations.

⁵⁵ P. YULE: *Early Cretan Seals*. Mainz/Rh. 1980. pl. 20/11 = CMS II 5 (I. PINI: *Siegelabdrücke von Phaistos*. Berlin 1970), 151, 150.

This figure here, is unique and this also supports the supposition that it had no sacred, cosmological function but it demonstrates that the pentagram motive was wide-spread all over the Mediterranean. There is a wide gap, however, in time because in Greek culture its continuous artistic usage can be proved only from the 7th century B. C.

HELLAS, CLASSICAL AGE

Aristonothos' crater (7th century) found in Cerveteri and probably made in the workshop of Caere, is a beautiful example for influence of Greek art in Etruria. On its side A, the painter illustrated a scene of the Odyssey (Ulysses and his four mates strike Polyphemus blind); on side B, a battle scene can be seen painted by daring and playful fantasy, containing three ornamental figures: below and above, there are two pentagrams and a rosette of eight petals in the centre. The rough pentagrams could hardly have any magical-apotropaic function, they can rather be regarded as ornaments⁵⁶ (*Fig. 18*, the upper part of side B of the crater).

It is said that Etruscans used pentagrams as carved ornaments of seals too, perhaps as a secret sign but it is more probable that it was simply an identity sign of its owner⁵⁷ (*Fig. 19*).

The Swing Painter's black-figured Attic vase can be dated to about 530 B. C. On its side A, Hercules is running his sword into a lion. On the left, there are a young man and a woman, on the right, a bearded man and a hoplite. On side B, there is a woman between two young men with two hoplites on each side. The shield of one is decorated with a pentagram⁵⁸ (*Fig. 20*, the central part of side B is the painting itself). The function of the pentagram cannot be clearly found. It may be a sign defending the warrior (that is, a symbol of life) as well as an apotropaic sign or a simple ornament.⁵⁹ On another fragmentary Panathenaic vase, where the painting shows a foot race, pentagram can be seen on goddess Athena's shield.⁶⁰

The coin which — as far as we know — is the earliest one bearing a pentagram or rather a five-rayed carving on its reverse side, has also remained to us from the 6th century B. C. It is a didrachm from the South-Italian city of Selinus.

⁵⁶ CVA, Roma, Musei Capitolini 2 (= Italia 39), III C, pl. 5.

⁵⁷ O. STÖBER (*Der Drudenfuss als Symbol der Etrusker*. Linz 1956. p. 4.) published it with a drawing. It is unreliable however, because Stöber states that the actual owner of the seal is the museum of Volterra but Italian archeologists do not know anything about it.

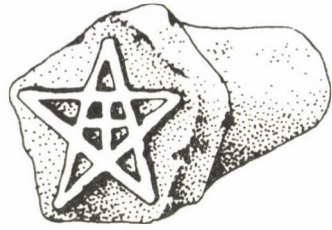
⁵⁸ CVA, München 1 (= Deutschland 3), pl. 18,3.

⁵⁹ Cf. note 31, *Chase*.

⁶⁰ Its publication and description in: *Annali dell' Ist. di Corrispondenza Arch.* 1830. p. 219. and pls XXI–XXII.



18.



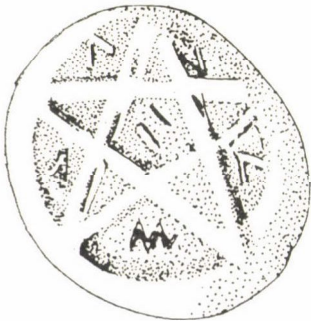
19.



20.



21.



22.



23.

From the following century, numismatic relics with the same figures carved on are always more frequent. The differences of genres on these remains and their geographic diffusion show the popularity of the pentagram as a symbol. Here, I would like to present a weight unit, a coin and a gemma in order to illustrate this fact.

The rectangular Athenian *mina* of 476.80 grams is made of lead. It can hardly be accidental that the wonderful sea-animal, the life-saving dolphin and the pentagram are associated here. It cannot be dated precisely because

no mina of the same weight is known from any other sources. We can only say that its weight is similar to those of late-archaic and classical minas. This dating is made probable by the forms of the letters and the rough drawing of the pentagram.⁶¹ The pentagram seems to symbolize life (and the welfare of the polis too), while dolphins can be found on coins of many other cities too (*Fig. 21*).

Melian stater from the period of 476—416 B. C. On its reverse side, there is a pentagram in a carved circle, with the inscription MALIS⁶² (*Fig. 22*).

Among the geometric figures on coins, the most frequent are; rectangles and circles, divided into four patches by crosslines, 6, 8 or 5 spoked wheels, and the swastica usually on reverse sides. On obverses, mimetic (figurative) representations, gods, heroes, (cultic) animals and plants are usual. — Here, on the Melian stater, the pentagram probably symbolizes the welfare of the polis too.

Gemma from the middle of the 5th century B. C. The drawing represents the Archer as a shooting Centaur. Around him, there are pentagram-formed, small stars⁶³ (*Fig. 23*). There is no reason to assume that the pentagrams had any symbolic function here: it is not the form of the stars that is significant but their arrangement according to the constellations of some important stars. Even on centuries later coins it can be seen that stars are not drawn with their rays but in the form of a pentagram.

Neither the pentagram of the didrachm from Selinus nor those of the Athenian mina and the Melian stater are exact from a geometrical point of view. In their usage as a symbol of life (welfare), scientific construction had no role.

HELLENISM

From the 4th century B. C., the finds with pentagrams increase in number. On coins of kings, pentagrams appear as stars (that is, as a symbol of their health and welfare) or associated to gods or to particular and powerful animals (winged horse, bull, lion). The fact that the pentagram figure is so much wide-spread as well as the remains of the 7—5th centuries and the above-mentioned cake-form can well prove Lucian's *Hygieia* interpretation.

⁶¹ R. GÖBL: *Antike Numismatik*. I—II. München 1978, t. 21/221 — without dating but chronologically on the first place. (Source: Kat. Hirsch 24/1909, Weber, 3429.)

⁶² C. M. KRAAY: *The Melos Hoard of 1907 Re-examined*. NC 1964. 1—10, pl. I. p. 3.

⁶³ C. M. A. RICHTER: *Catalogue of engraved gems. Greek, Etruscan and Roman* (= A catalogue volume of the Metropolitan Museum of Art). Roma 1956, pl. XI. no. 67.

The Balcan

Date	Place	Characteristics	Fig.	Note
480—350	Thracian Chersonnesus	silver persic standard	24	64
400—330	Leucas			65
359—336	Macedonia	bronze tetrobol of Philipus II.		66
after 334	Macedonia	stater of Alexander the Great		67
323—281	Thracia	tetradrachm of Lysimachus, euboic-attic standard	25	68

Aegean islands

400—330	Rhodos			69
300—200	Lesbus Eresus (or later)			70

Oriental territories

4 th cent.	Mysia, Pitane	(two specimens)	26	71
328—306	Babylonia		27	72

⁶⁴ GROSE, no. 4071; rev.: quadripartite incuse square; in one of the quarters pentagram, on other coins: rose, swastica, ivy-leaf, wreath.

⁶⁵ BMC, Corinth, Colonies of Corinth etc., by R. S. POOLE, p. 131, no. 175; rev.: behind Pallas' head.

⁶⁶ GROSE, no. 3382; rev.: inscription «Philipou», naked rider on horse prancing, below letter or symbol; here pentagram, on other coins: small helmet, thunderbolt, branch or grape.

⁶³ MACDONALD, no. 18; rev.; behind Pallas' head.

⁶⁸ GROSE, nos 4482—3; rev.: under Zeus' throne.

⁶⁹ BMC, Caria, Cos, Rhodes, by B. V. HEAD, 246, no. 173; rev.: rose with bud on r., varying symbols on l., and magistrate's name above; on other coins: trident, caduceus, butterfly, tripod, etc.

⁷⁰ BMC, Troas, Aeolis, Lesbos, by W. WROTH, p. 176, no. 3; rev.: earl of corn, in field l., pentagon (!) and crescent inscription. (N. B.: a Macedonian shield of pentagon form can be seen on a coin made in Rome about 82—80. B. C., on the obverse of M. Metellus' denarius with an elephant head in the middle: CRAWFORD, pl. LIVIII, 369/1.)

⁷¹ GROSE, nos 7744—5; rev.:—the name of the town around, pentagram, a pellet in the centre.

⁷² Ibid., no. 9564; rev.: with a walking lion.

⁷³ Ibid., no. 1460, rev.

⁷⁴ Ibid., no. 136; obv.: woman (probably goddess), pentagram associated to her head, below, to r.

⁷⁵ MACDONALD, no. 47; obv.; behind Pallas' (?) head.

⁷⁶ GROSE, no. 185; obv.: behind Apollo's nape.

⁷⁷ Ibid., no. 1842; rev.: under a horse.

⁷⁸ Ibid., nos. 389—90; rev.: under a bull.

Italia

400—268	Lucania, Velia	didrachm	28	73
350—280	Etruria, Populonia	piece of 10 units		74
340—268	Neapolis	didrachm		75
334—268	Campania, Cales	bronze drachm		76
c. 300	Bruttium, Nuceria		29	77
300—268	Campania, Teanum Sicidium	bronze didrachm		78
before 268	Central Italy	uncia II		79
after 268	Samnium, Beneventum	bronze as		80

Sicily

345—317	Syracuse			81
210	Mamertini			82



⁷⁹ Ibid., no. 117; rev.: in the centre.

⁸⁰ Ibid., no. 158; rev.: associated to a horse. — The volume «Italy» of BMC (by R. S. POOLE) contains 7 coins without dating. The additional material to Grose's catalogue: 1. Aeserina; rev.: associated to human headed bull (p. 67, no. 5), 2. Velia; rev.: to lion (p. 315, nos 102, 104), 3. Bruttium; obv.: behind Nice's (?) head (p. 321, no. 22).

⁸¹ BMC, Sicily, by R. S. POOLE, p. 119, no. 322; rev.: associated to a winged horse (Pegasus).

⁸² GROSE, no. 2438; obv.: behind Zeus head.



27

28.

29.

ROMAN REPUBLIC

Certain figures of Roman coins are of national character (e.g. boats and rostra), while others show Etruscan and Greek influence. The pentagram belongs to this second group, it appears first on the obverse of a didrachm in the middle of the 3th century B. C. (*Fig. 30*).⁸³

The following ones are coins from an unknown (Etrurian?) mint and dated to 209 B. C.

Victoriatius with a pentagram on its reverse side between Victory holding a wreath, and the trophy (*Fig. 31*).⁸⁴

Gold sestertius (60 as), on its reverse: an eagle on thunderbolt, under it, an inscription ROMA with a pentagram in front of it (*Fig. 32*).⁸⁵

Denarius with the Dioscurs on its reverse side, under the legs of the horses, there is a pentagram, below an inscription ROMA (*Fig. 33*).⁸⁶ On several other coins, a rosette of five points can be seen with a pellet in the centre.

Another denarius from an unknown mint is only a couple of years later (206—200). On its reverse side, there are again the Dioscurs with the pentagram under the legs of the horses and with the inscription ROMA (*Fig. 34*).⁸⁷

The countermarks from the 3th century B. C. show astonishingly numerous of the ROMA/VICTORIA drachmas: cornucopia, dog, wing, star, crescent, etc. The pentagram appears only once⁸⁸ and it obviously has not the sacred meaning of the above-mentioned coins.

⁸³ CRAWFORD, no. 22/1: behind goddess Roma's helmeted head, 265—242 B. C. — E. A. SYDENHAM considers the goddess as Diana and dates the coin to 241—222 B. C. (*The coinage of the Roman Republic*. London 1952, no. 21). — In the position similar to the pentagram, the following can be seen on other coins: dog, trident, wing, round shield, wreath, etc.

⁸⁴ *Ibid.*, no. 105/1.

⁸⁵ *Ibid.*, no. 105/2.

⁸⁶ *Ibid.*, no. 105/3.

⁸⁷ *Ibid.*, no. 129.

⁸⁸ *Ibid.*, p. 138., t. XIX.



30



31.



32.



33.



34.



35 a.



35 b



36.

From the second part of the 1th century B. C., countermarks show an even more abundant variety. From the mint of the otherwise unknown *M. Volteius* (the beginning of the 70's: among thyrsus, crescent, butterfly, frog, owl, etc., there are two pentagrams too. From *M. Plaetorius Cestianus*' mint (the beginning of the 60's): there is only one pentagram⁶⁹ known among other

⁶⁹ Ibid., p. 400 sqq., ts. XXXIV—XXXV; p. 415, t. XXXIX.

countermarks (arrows, garbs, ears, flowers, knives, etc.). There is a lot of letters, numbers and symbols on the coins of *C. Piso Frugi* dated to 67 (?) B. C., but among the 144 countermarks in all there are only three pentagrams.⁹⁰ The great variety of countermarks is characteristic of coins produced in other mints too: figural drawings (e.g. knife, spear, sword, arrow, foot) as well as «abstract» signs.

The pentagram on these coins cannot by all means be considered as a special Pythagorean symbol, what is more, it must not have any sacred meaning: it might have been chosen as a countermark from among other geometrical figures because it was regarded to be more interesting than a circle or rectangle. Furthermore, it was not surely a Pythagorean symbol even if it had a sacred function for it was combined with gods and goddesses as Zeus, Pallas Athena, the Dioscurs, Roma and Victoria too, and this could happen without any influence of Pythagorean principles or any contribution of any desire for mysticism to the usage of this thousand years old symbol with the meaning «Health» or «Welfare».

The coins of type *serrati* are especially important. They were produced in the mints of *L. Papius* and *L. Roscius Fabatus* at Rome at the beginning of the 70's, respectively during the 60's (or perhaps at the beginning of the 50's). Their numismatic particularity is that the symbols of their obverse and reverse sides mutually strengthen the meaning of each other. The conclusions of social and religious history reached by the study of these symbols are even more important.

Continuing Grueber's, Babelon's and Mattingly's studies, in an excellent article, E. A. Sydenham⁹¹ could explain why the symbols of the Italian trade-guilds (*collegia opificum*) had been so frequent among these symbol-pairs. It was a symptom of the growing prestige and political ambition of the corporations of carpenters, builders, metal workers, wine-vendors, greengrocers fishmongers, etc. that their instruments and symbols appeared in a great number on Roman coins. The combinations of builders' symbols can be ascribed to this development too (base of column — Corinthian capital, plasterer's float — trowel, pentagram — builder's square).

A. Alföldi⁹² analyses the symbols from an entirely different point of view: he explains the Isis representations and Egyptizing drawings with the desire for mysticism of oppressed masses which — even despite the persecution of their communities — dared to turn against Roman religion and official ideology. He states that the pentagram on one of *Piso Frugi's* coins⁹³ already

⁹⁰ GRUEBER, nos 2006, 2025, 2029.

⁹¹ Symbols on denarii of *L. Papius* and *L. Roscius*. NC 1931. 1—13.

⁹² *Isiskult und Umsturzbevegung im letzten Jahrhundert der römischen Republik*. Schw. Münzbl. V (1954) 18, 25—31.

⁹³ GRUEBER, no. 2025.

demonstrates this fact: «zwar nicht ein zum Isiskomplex gehöriges, aber dennoch wesensverwandtes Bildzeichen der Mystik der sullianischen und nach-sullanischen Zeit» (p. 28).

Examining L. Papius' denarius,⁹⁴ on the obverse of which an Isis head can be seen with a pentagram behind it and on its reverse, there is a winged horse with a right-angled leveller under its right foreleg and an inscription L. PAPI below (*Figs 35 a, b*), he states that the mutual relationship can be proved here for the first time. This is a very important statement but it rather inspires than answers the question: what has the right-angled leveller got to do with Isis cult and with mysticism in general?

Before I would set forward to answer this question let us sum up M. H. Crawford's opinion too. He finds no reason to regard the symbol-pairs of L. Papius' coins as the influence of *collegia opificum* because there are priestly symbols among them too, and the rest of the symbols can simply be considered as the combination of everyday articles of personal use.⁹⁵ He provides a more abundant catalogue of the symbol-pairs of this mint than his forgoers (ts. LXVI—LXVII; pentagram and leveller: no. 78). His scepticism is not reasonable because the pentagram for instance, can hardly be regarded as an article of everyday use. One example in his catalogue of L. Roscius Fabatus' control-marks (ts. LXVII—LXIX) also proves that the combination of a pentagram and a right-angled leveller was not at all accidental. The drawing (no. 117) is very similar to that of L. Papius' coin, the more difference is that here, the drawing showing the outlines of the pentagram is not very precise.⁹⁶

The importance of Alföldi's study is in the fact well-known from other sources too that he could prove with numismatical data that in the Italy of the first century B. C., the number of mysterial communities had increased — with those of Isis-believers too — and that their belief and ideology reflected the negation of the whole social and political *status quo*. It is also a fact that neo-Pythagoreism had also had followers for a long time in Italy, but we cannot establish their political ambitions. It results however, from the scientific — or at least pseudo-scientific — character of Pythagoreism that its followers usually did not come from among the oppressed and the poor but from the classes of the educated and the well-off. They were in the circle of Nigidius Figulus, Cicero's eminent friend (about 70 B. C.). The elegant ornamentation of the Roman basilica built in the reign of emperor Claudius (about 50 A. C.) can also show the richness of the secret Pythagorean community.⁹⁷

⁹⁴ *Ibid.*, no. 3054. (GRUEBER was mistaken to consider the figure of the obverse as Juno.)

⁹⁵ CRAWFORD, p. 399. ALFÖLDI did not take into consideration SYDENHAM's study, while on the other hand CRAWFORD did not notice that of ALFÖLDI.

⁹⁶ It is strange that neither SYDENHAM nor ALFÖLDI mention this coin.

⁹⁷ See B. L. VAN DER WAERDEN: *Die Pythagoreer*. Zürich—München 1979. 270 sqq.

Objectively, Pythagoreism was also in opposition to the official religion but from a social point of view it cannot be compared to mystery religions (the cults praising deities like Magna Mater, Bacchus or Isis and their redeeming power). What is more, we must carefully use the term «opposition» too: neither Cato who learned and appreciated certain Pythagorean principles as the guest of Nearchus in Tarentum (209 B. C.), nor Varro who ordered in his testament to be buried *Pythagorico modo*, cannot be considered as enemies of official Roman conceptions.

Before trying to give a new (at least hypothetical) interpretation about the drawings of this so much discussed coin of L. Papius, let us sum up some facts:

The customers of L. Papius were, in this case, Isis-believing builders.

Any relationship between the «Isiskomplex» and Pythagoreism is doubtful (or even absurd) both from social and ideological point of view.

Neither on L. Papius' nor on L. Roscius Fabatus' coins is the pentagram to be interpreted independently but only as a pair of the right-angled leveller on the reverse side. The pair symbols are in both cases builders' marks.

The use of the pentagram as a symbol is much older than that it could exclusively regarded as a Pythagorean sign or one of the belongings of the Isis-cult. (And upon further consideration, for lack of analogies can it be ranked among the numerous attributes of the goddess at all?)

Well, it is just the form of this pentagram that requires a sound examination. The legs of a regular pentagram constructed by geometrical method cross one another, as opposed to our figure where the double-line legs run over or below one another, with a pellet in the centre. Hence it must be ranked among those pentagrams meaning salvation or health the type of which remained to us from bygone ages, and had nothing to do with scholarly geometry.

Why did then choose Roman builders just this figure as their guild-symbol if not for the sake of geometry, i.e. to express their learnedness?

Two factors can be supposed to have inspired this choice:

1) In spite of the ancestral and wide-spread cultivation of the pentagram-symbol, a peculiar restriction in its usage is noticeable in these times and even more in the course of the following centuries: it were the Pythagoreans who gradually strove to «monopolize» it. (See below, next chapter.)

2) Naming «Pythagorean» must have implied the title «expert of geometry» as well. Master-builders claimed then with good reason to be entitled Pythagoreans even if they were mostly but well-skilled workmen in their practical profession and wanted any knowledge of higher mathematics, e.g. the theory (the Euclidean method) of constructing regular pentagrams.

It was only a later step in the history of Greek-Roman culture when scholars like Lucian endeavoured to justify by scientific means the mystical

prestige of the pentagram-symbol founded originally on magical appreciation, i.e. the association of the perpetually running and returning line to the idea of Eternity, Salvation or Health.

ROMAN EMPIRE

Before going on with the examination of material data, let us have a glance at the history of Pythagoreism:

The sect of Pythagoreans being organized in the last decades of the Roman Republic, was recruited of noble Romans. Their enemies accused them of magic and *sacrilegium*. Octavian banished one of them Anaxilaus of Larissa from Rome and Italy with the same accuse (in 28 B. C.). Emperor Claudius found them guilty in astrology and astronomy and he forced a decision of the senate that banished all the *mathematici* from Rome.⁹⁸

Thus, Lucian's essay and Iamblichos' anecdote are right speaking about the secret character of the Pythagoreans' community. We cannot doubt Lucian's statement either, that the members of the secret organization recognized each other by secret signs and one of these was the pentagram.

On the other hand, as we have seen, there are several finds with pentagrams where any ritual or mathematical meaning of the drawing may not be rendered probable. — A *tessera* of Drusus Junior (from the early years of the Empire) serves as a curious example for conception of Salus: two pentagrams are engraved above the heads of Tiberius Gemellus and Germanicus, what all would be gentle and nice, if the coin was not a *spintria* (Fig. 36).⁹⁹

During the later period of the Roman Empire there is provable an important turning point in the history of the pentagram. It cannot be found (or at least I could not find it) on any of the coins from this period as a state or governmental symbol. They are at best figures of stars on the ball of cosmos or combined with crescent.¹⁰⁰ Notwithstanding, the five-rayed pentagram can frequently be seen as an ornament not only on coins but (to mention a further analogy) on the shields of some Roman soldiers represented on Traian's column too. Especially in this last case, it is obvious that it is an ornament

⁹⁸ Ibid., note 97, 279 sqq. — It is remarkable that on the wall-paintings in the basilica of the Pythagoreans which represented mythological stories no pentagram can be seen.

⁹⁹ T. V. BUTTREY: *The spintria as a historical source*. NC 1973. 52—000, pl. 4/19.

¹⁰⁰ The association of the crescent and the star was an ancient tradition. On a coin of L. Roscius Fabatus, the star is represented by a hexagram in such a pair: in the centre, there is a pellet. (CRAWFORD: ts. LXVIII—LIX. no. 116.) A similar ancient tradition survives on the coins where — as the figure of the star or as an ornament — 5, 6, or 8 rayed stars can be found.

and not a symbol (four- and six-rayed stars also decorate shields),¹⁰¹ and that in their use, neither Egyptian nor Pythagorean inspiration is to be looked for.

III. CONCLUSIONS

As far as the ancient history of the pentagram can be reconstructed from these sporadic remains,¹⁰² we can establish the following:

1. The figure itself appeared millennia before the birth of scientific geometry, in Mesopotamia, Egypt and Crete with different meanings (universe, the always renewing and endless course of life,¹⁰³ immortality, welfare).

2. On Greek vases, it appeared first in the 7th century B. C. — either as an ornament or as a symbol. In this later case, it symbolized the divine protection of a community or a person in the whole course of Greek — and later of the Roman — history. It was a much cultivated figure but not the only symbol of welfare or power: there is for instance a Babylonian coin (4th century B. C.) on which above the walking lion, there is not a pentagram (cf. *Fig. 26* and note 72) but a triangle.¹⁰⁴

3. Even in the framework of Greco-Roman culture, a certain symbol cannot be exclusively connected to a certain ideology. At least it is improbable e.g. that in Babylon once a pentagram, then a regular triangle were carved above the lion because they knew Cleombratus' theory saying that this figure was the heart of the universe. The same is true with the pentagram symbol too which appeared in Greek culture much earlier and was more wide-spread than Pythagoreism.

4. The Pythagoreans of the classical age were enemies of tyranny and even later — after having lost their public influence — they did not reconcile themselves to it. By no means can it be considered as their influence that Philippos II., Alexander the Great or Antiochus Soter (cf. note 24) had a pentagram carved on their coins. It was probably not out of Traian's sympathy for Pythagoreism either, that he allowed to decorate his soldiers' shields with pentagrams.

5. Among the material remains of the Ancient Near East and the archaic and classical ages of Greek culture, precisely painted or carved pentagrams

¹⁰¹ See C. CICHORIU: *Die Reliefs der Traianssäule*. I—II. Berlin 1899—1900. I. vol. pls XXIV, XXIX, XXXI, XLV, L; II. vol. pl. LXXVIII.

¹⁰² I must stress also here that I neither wanted nor was able to offer a perfect documentation. It would need an international team-work elaborating the archeological material of every museum.

¹⁰³ It is presumable that this figure drawn with a single line symbolized eternal and unbroken life on the most ancient remains (cf. note 55). A divining bone from Sumatra made of buffalo sidebone seems to be an interesting analogy and its decoration: in each of the four angles of the rectangular slab, there is heptagram drawn with only one line. Published in: T. BODROGI: *Törzsi művészet* (Tribal Art). Budapest 1981. II. p. 158.

¹⁰⁴ GROSE, no. 9653.

are rare, and even if they are precise, this is rather due to the masters' manual skill than to their mathematical learning.

6. It is sure however, that already before the second part of the first century B. C., the pentagram became the symbol of the builders' *collegium* just because of the peculiarity of its drawing. These builders however, hardly had any social or ideological relationship with the noble and well-educated Romans who declared themselves Pythagoras' followers. They were Pythagoreans from only one point of view, that is, their duties were those of architecture and mathematics was traditionally considered as a Pythagorean science.

7. For «orthodox» Pythagoreans, it was the eschatology and ethics of Pythagoreism that was important, but they also used certain mathematical arguments for their imagination of cosmic harmony. Thus, it is not surprising that — beside the tetractys — its geometrical peculiarity also contributed to the choice of the pentagram which had had a remote history with the meaning «*welfare*» after all along.

IV. A HISTORICAL OUTLOOK

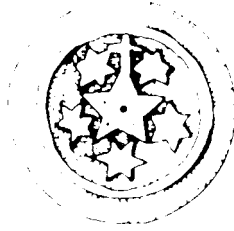
The frieze of the Capernaum synagogue and the Tortosa inscription (cf. notes 53 and 54) show that the pentagram gained ground in Jewish symbolics in Hellenistic and Roman times. Later, Christians also took over this symbol: already in the cathedral of Bayonne (414 A. C.), there is a coat-of-arms of a clan¹⁰⁵ on a counterfort (*Fig. 37*) with a pentagram decorated by a cross and surrounded by five six-rayed stars. In the symbolics of the Middle Ages — at least in the countries West of the Alpes — the pentagram survived as an important motive. In the ornamentation of German, French, Italian, Croatian and English churches and folkloric Christ representations, it is an outstanding element as a symbol of belief in Christ and Salvation.

However, not only did it survive with this new meaning but also on exercising talismans, side-pieces, cradles, doorsteps (cf. *Faust*), on symbols of medical guilds,¹⁰⁶ and on coats-of-arms of towns and clans, also as a typographic ornament sometimes as the pair of the hexagram.

In the Christian usage of the symbol, we can notice neither Pythagorean influence nor mathematical scholarship. Good masters certainly could form exact pentagrams but a lot of figures are misshapen. Euclid had not been read

¹⁰⁵ See O. STÖBER: *Der Drudenfuss. Eine kulturhistorische Studie über das Pentagramm*. Linz 1970, p. 8.

¹⁰⁶ See J. SCHOUTEN: *The Pentagram as a Medical Symbol. An Iconological Study*. De Graaf — Nieuwkoop 1968. (An excellent monography having much significance beyond its direct subject.)



37

in Europe up to the 13th century so the «golden section» cannot even be mentioned here.

The written sources for the interpretation of the pentagram are — just as ancient sources — much later than the use of the motive itself. Such sources have remained to us only from the decline of the Middle Ages.

The author of the English epic poem *Sir Gawain and The Green Knight* states that this was the sign of king Solomon symbolizing truth by the recurring and endless line. On Sir Gawain's shield, the figure reminds of Christ's five wounds, Mary's five great joys and the hero's five merits. Agrippa von Nettesheim and other distinguished alchemists considered the pentagram as the symbol of *quinta essentia*. According to Paracelsus, every soul is obedient to two miraculous signs: the microcosmos of material, that is the hexagram (he called this Solomon's seal) and the most powerful sign of microcosmos, the pentagram. The interpretation *symbolum sanitatis* is also frequent. The rediscovery of Plato and Vitruvius and the admiration for the *divina proportione* or *sectio divina* made Luca Pacioli, Kepler, Reuchlin and other Renaissance scholars try to prove the religious or cabbalistic praise of the pentagram with mathematical and culture historical arguments.

Freemasons adapted the pentagram among their symbols as that of geometry. The same figure (the same form) has an entirely different meaning in the symbolics of the Islam, the esperantists and labour movements or in the insignia of states of rather different social and political structure. It frequently appears as an ornament too just because of its visual peculiarity without any particular notional content.

The same form can be suitable to express absolutely different thoughts and feelings. This fact can also be proved by the material and written sources of the pentagram in ancient history and by the survival of this symbol up till now.

Budapest.

LE MONOLOGUE DE THÉSÉE

Dans l'Hippolyte, c'est le pouvoir et celui qui est livré à la merci du pouvoir qui se situent au centre de la lutte des agôns (*ἀγών*). Lorsque Hippolyte entre en conflit avec des personnages qui, du point de vue social, lui sont subordonnés (avec son serviteur¹ ou la nourrice²) l'accrochage, le dénouement se fait par voie autoritaire: au lieu de confronter les arguments, il se libère de ces situations désagréables en chassant son partenaire.³

Dans la scène qui se déroule entre Thésée et Hippolyte, la répartition des rôles est inversée: c'est Hippolyte qui passe au rang des assujettis et c'est à partir de cette situation qu'il doit faire face à son père détenant le pouvoir absolu sur son sort.

Cet agôn, aussi bien par son importance que par sa dimension (110 lignes)⁴ dépasse tous les conflits précédents: c'est pour la première fois que les deux héros tragiques se rencontrent — auprès du corps de Phèdre, du troisième héros tragique — et le combat de ces deux personnages mènera à l'anéantissement de l'un des deux.

Père et fils: ce lien familial qui relie Thésée et Hippolyte n'est que l'une des relations qui les relient l'un à l'autre. A l'échelle sociale, c'est le souverain et son vassal qui se confrontent et c'est le souverain qui doit juger son vassal coupable. Au niveau du droit commun, c'est le coupable et sa victime qui se rencontrent devant les citoyens de la ville: Thésée accuse Hippolyte de l'avoir offensé.

Au niveau purement moral, nous sommes les témoins du choc, de la confrontation de deux sortes de modes de vie: celui d'Hippolyte, vivant au

¹ Ligne 88 – 120. Voir à ce sujet: CH. P. SEGAL: *Euripides Hippolytus* 108–112. *Tragic Irony and Tragic Justice*. *Hermes* 97 (1969) 297–305; S. SAÏD: *La faute tragique*. Paris 1978. 237–238.

² Lignes 601–668.

³ Lignes 109–110:

Χωρεῖτ', ὀπαδοί, καὶ παρελθόντες δόμους σίτων μέλεσθε!

Lignes 664–665:

ὄλοισθε. μισῶν δ' οὔποτε ἐμπλησθήσομαι

γίναικας, οὐδ' εἰ φησί τις μ' αἰὲ λέγειν.

⁴ Lignes 902–1101 G. M. A. GRUBE: *The Drama of Euripides*. Londres 1941. 186–189.

retrait des bruits du monde, différent du quotidien habituel et du général, l'adepte d'Artemis, proclamant ouvertement la virginité morale et physique et Thésée; l'*homo politicus* qui est juste son pôle opposé: homme d'Etat toujours prêt à passer aux actes en faveur de son peuple, personnage public et décidé, sûr de lui, qui ayant déjà deux mariages légaux derrière lui⁵ proclame l'hommage de Zeus, fils divin de Poséidon et de tous les dieux.⁶

La complexité de leurs relations suppose de manière inévitable, que Thésée, au lieu de mettre en application son autorité — possibilité qu'il pourrait aussi bien utiliser qu'Hippolyte l'avait fait avec ceux qui étaient en son pouvoir — prouve de manière détaillée, point par point, la culpabilité de son adversaire, son hypocrisie se manifestant dans tout les domaines, son infâmie.

Du point de vue formel, Thésée crée les cadres d'un procès juridique pour examiner «l'affaire Hippolyte»: c'est à la communauté, à la cité toute entière qu'il adresse ses paroles⁷ dès le début, cherchant les preuves du crime,⁸ motivant le jugement⁹ et écoutant aussi l'accusé.¹⁰ C'est conformément à la pratique juridique des états dont le système est démocratique qu'il prononce son réquisitoire.

Avant de passer à l'analyse du monologue du réquisitoire, il est nécessaire d'attirer l'attention sur quelques passe-droit caractéristiques du procès, qui du point de vue formel, est un procès démocratique:

1. Il n'existe pas de juges autonomes, car les citoyens de Troezène, c'est-à-dire leurs représentants; le chœur¹¹ a juré à Phèdre le silence¹² favorisant ainsi la déclaration de culpabilité d'Hippolyte, alors que le chœur est le seul personnage en connaissance des faits réels, qui pourrait essayer de justifier Hippolyte de cette fausse accusation.

2. Le verdict a été déjà prononcé avant l'acte d'accusation: Thésée a prononcé la sentence de mort avant l'apparition d'Hippolyte:

⁵ La première femme de Thésée est la reine des Amazones: Hippolyté. Au sujet de ce mariage et de la vie de Thésée voir: Plutarque, Thésée ch. 26.

⁶ Lignes 886, 950—951, 1258—1259, 1414.

⁷ Ligne 884.

⁸ Lignes 960—961, 971—972, 996, 1057—1058, 1077.

⁹ Lignes 976—980.

¹⁰ Le discours d'Hippolyte (ligne 983—1035) est un discours bien structuré à argumentation sophistique. J. MOLINE: *Euripides, Socrates and Virtue*. *Hermes* 103 (1975) 45—67.

¹¹ P. DECHARME: *Euripide et l'esprit de son théâtre*. Paris 1903. 448—449; R. PADEL: *Imagery of the elsewhere. Two Choral Odes of Euripides*. *CIQ* 24 (1971) 227—241).

¹² Lignes 713—714. Il est intéressant de noter dans serment du chœur, que celui-ci prête serment en faveur de Phèdre dans la sphère d'Aphrodite et en faveur d'Hippolyte dans la sphère d'Artemis. Ceci est aussi une partie du système bien structuré qui désire prouver que les deux déesses ont le même rang, la même importance dans la vie des humains et qu'elles peuvent être interchangeables. B. D. FRISCHER: *«Concordia Discors» and Characterization in Euripides' Hippolytus* *GRBS* 11 (1970) 85—100; D. C. BRAUND: *Artemis Eukleia and Euripides' Hippolytus*. *JHSt* 100 (1980) 184—185.

ἀλλ' ὦ πάτερ Πόσειδον, ἃς ἐμοί ποτε
 ἀρὰς ὑπέσχον τρεῖς, μιᾷ κατέργασαι
 τούτων ἐμὸν παῖδ', ἡμέραν δὲ μὴ φύγοι
 τήνδ', εἴπερ ἡμῖν ὅπασας σαφεῖς ἀρὰς.

(lignes 887—890)

et

ἢ γὰρ Ποσειδὸν ἀπτόν εἰς Ἄιδου δόμοις
 θανόντα πέμψει τὰς ἐμὰς ἀρὰς σέβων
 ἢ τῆσδε χώρας ἐκπεσὼν ἀλώμενος
 ξένην ἐπ' αἶαν λυπρὸν ἀντλήσει βίον.

(lignes 895—898)

C'est près de quarante lignes après avoir prononcé la sentence irrémédiable que le réquisitoire commence.

3. Le pouvoir dont dispose Thésée lui permet aussi de prendre sur lui d'assumer plusieurs fonctions du procès : c'est lui qui en la même personne est victime et accusateur — cela bien sûr est conforme à la pratique juridique d'Athènes — mais qu'il soit en même temps juge déclarant la sentence à son propre procès, cela dépasse toutes les règles du jeu démocratique. C'est sur sa propre compétence, en éliminant même les dieux¹³ qu'il prononce le verdict contre lequel il n'y a aucun appel.

Le réquisitoire se prépare dès l'apparition d'Hippolyte: Thésée, au lieu de répondre aux questions d'Hippolyte (lignes 902—915, 921—924, 932—935),¹⁴ qui ne se doute pas du danger qui le menace, répond par des généralités obscures, que son fils naturellement ne comprend pas, celui-ci au plus pense que la grande douleur a dérangé l'esprit de son père (ligne 924).

Pourtant c'est avec un but déterminé que Thésée déclare ces vérités générales; toutes ses paroles se tournent contre Hippolyte.

Ceci est d'autant plus efficace que les idées formulées ont suscité l'accord d'Hippolyte qui a auparavant prononcé les mêmes paroles dans sa prière adressée à Artemis: ils proclament tous les deux le principe que le bon sens ne peut être enseigné:

¹³ Les deux jugements — malgré qu'ils semblent similaires — n'ont pas le même contenu: Le premier correspond encore exactement aux mots du prologue d'Aphrodite (lignes 22., 44—46). dans la deuxième variante Thésée ne juge pas suffisant le jugement des dieux — plus précisément il ne leurs fait pas confiance — mais il évalue deux possibilités de réaliser la sentence: ou Poséidon tient sa promesse (lignes 895—896), ou c'est lui qui envoie son fils en exil ce qui veut dire la mort (lignes 893, 897—898). Les deux conjonctions au début de la ligne sont très caractéristiques (lignes 895., 897.). R. HAMILTON: *Prologue prophecy and plot in four plays of Euripides*. *AJPh* 99 (1978) 277—302; D. KOVACS: *Euripides Hippolytus 100 and the meaning of the prologue*. *CPh* 75 (1980) 130—137.

¹⁴ Dans la citation de ces lignes j'ai suivi la publication de W. S. BARRETT (Oxford 1964).

Hippolyte:

ὑσοῖς διδασκὸν μηδέν, ἀλλ' ἐν τῇ φύσει
τὸ σωφρονεῖν εἴληγεν εἰς τὰ πάντ' ἀεί

(lignes 79—90)

Thésée:

ἐν δ' οὐκ ἐπίστασθ' οὐδ' ἐθηράσεσθέ πω.
φρονεῖν διδάσκειν. οἷσιν οὐκ ἔνεστι νοῦς;

(lignes 919—920)

Alors cependant qu'Hippolyte ne fait que constater cette évidence devant Artemis, maintenant Thésée rend à cette vérité son contenu dans le temps et l'espace: il tourne contre Hippolyte les principes qu'il professe lui aussi. C'est à travers l'exemple de son fils qu'il pense pouvoir prouver l'impossibilité d'enseigner la vertu.

Tous deux sont profondément persuadés que le bon sens est leur apavage¹⁵ étant donné qu'ils se considèrent mutuellement comme proclamant des idées fausses,¹⁶ la conclusion logique est donc que le point de vue de l'un des deux est inévitablement faux.

Dans des cadres juridiques démocratiques, ce sont les preuves et les arguments qui doivent permettre de déterminer le cas: le conflit qui existe entre Thésée et Hippolyte prouve qu'il existe une chose plus importante que la justice: c'est le pouvoir qui par ses propres moyens permet à celui qui le détient de faire accepter obligatoirement par toute sa conception du monde et ses jugements proclamés comme infaillibles.

Thésée considère comme un fait évident que l'incompréhension d'Hippolyte (lignes 912—915, 921—929, 932—935¹⁷) est le signe de son obstination au mal, c'est-à-dire le contraire de son innocence.

C'est ainsi qu'il arrive à l'idée absurde du dédoublement du monde — idée qui n'est pas inexistente justement chez Euripide:¹⁸ — Il désire d'abord une voie différente pour ceux qui disent vrai et une pour ceux qui parlent faux (lignes 925—931),¹⁹ puis, au début du monologue il soulève l'idée de séparer dans un monde différent les faux (*κακοί*) et les méchants (*μὴ φίλος*) (lignes 924—942).

¹⁵ Hippolyte: lignes 994—995, 1100—1101, Thésée: lignes 950—951.

¹⁶ Sur Hippolyte: lignes 916—920., 926—931, 949—950 sur Thésée: lignes 923—924, 1378.

¹⁷ Concernant l'innocence d'Hippolyte: J. W. HEWITT: *Gratitude and Ingratitude in the Plays of Euripides*. *AJPh* 43 (1922) 321—343, surtout 333; L. G. CROCKER: *On interpreting «Hippolytus»*. *Philologus* 101 (1957) 238—246; M. ORBAN: *«Hippolyte»: palinodie ou revanche*. *LECI* 49 (1981) 3—17.

¹⁸ Les mortels auraient besoin de signes permettant de distinguer les bons des méchants: *Médée* lignes 219, 516; *Hélène* ligne 483.

¹⁹ L. MÉRIDIER: *Euripide*. Tome II. *Hippolyte, Andromaque, Hécube*. Paris 1973. 65.

Cette formulation fait déjà organiquement partie du réquisitoire: les remarques préalables, brèves et obscures ont déjà assez bien embrouillé Hippolyte pour l'empêcher de comprendre le propos de son père.

Le public — le chœur, peuple de Troèzène — selon la volonté de Thésée est témoin de l'impuissance hypocrite d'Hippolyte.

Les deux questions rhétoriques introduisant le monologue:

*φεῦ τῆς βροτείας — ποῦ προβήσεται — φρενός.
τί τέραμα τόλμης καὶ θράσους γενήσεται;*

(lignes 936—937)

sont des réactions indignées à l'incompréhension d'Hippolyte et servent en même temps de manière efficace à engager le réquisitoire. Les cinq lignes suivantes (lignes 938—942) relatives au dédoublement du monde ne font que renforcer la suite d'idées absurdes destinées à séparer les bons des méchants.

Ce n'est qu'après cette suspension, après l'introduction spectaculaire qu'il formulera ses accusations contre Hippolyte.

La scène prend un caractère de procès rhétorique, ceci particulièrement car les paroles ne sont pas adressées à Hippolyte, au partenaire du dialogue, mais au «tribunal» (au chœur, aux spectateurs, à nous). Ce n'est qu'alors, désignant son fils, qu'il déclare que ce n'est plus un dialogue — comme jusqu'à présent Hippolyte aurait pu le croire²⁰ — mais qu'il s'agit de faire connaître l'accusation:

*ἤσχυνε τὰμὰ λέκτρα κάξελέγγεται
πρὸς τῆς θανούσης ἐμφανῶς κάκιστος ὄν.*

(lignes 944—945)

Ces trois lignes, non seulement contiennent l'accusation (*ἤσχυνε τὰμὰ λέκτρα*), mais donnent aussi la preuve; le corps de Phèdre. Bien entendu, devant un jury impartial, Thésée devrait prouver en détail la culpabilité d'Hippolyte, mais dans ce cas Thésée est en même temps la victime, l'accusateur, le juge prononçant le verdict. L'adverbe *ἐμφανῶς* est suffisant pour remplacer la procédure de l'accusation.

Thésée est plus sage que tous les autres; si c'est lui qui déclare la culpabilité d'Hippolyte, il faut le croire: c'est cette thèse et non pas l'accusation brièvement formulée que Thésée soutiendra dans les suivantes.

²⁰ Nous rencontrons chez Euripide une autre occasion où il y a «un procès juridique» dont seulement l'un des partenaires est au courant; il s'agit d'Électre où Clytemnestre ne sait pas, elle non plus, qu'elle est au centre des événements lorsqu'elle se hâte chez sa fille apprenant la nouvelle que son petit-fils est né. C'est alors qu'Électre prononce un réquisitoire en forme, (lignes 1060—1139) que Clytemnestre pense devoir à son désespoir (lignes 1102—1106).

Il choisira sa méthode en fonction de son objectif: il ne parlera pas de l'acte — du crime d'Hippolyte — mais il s'efforce plutôt de discréditer le mode de vie de l'accusé, de souligner le danger qu'il représente pour la société.

Thésée se réfère par deux fois encore au corps de Phèdre comme «preuve» irréfutable: après la partie du réquisitoire relative à Hippolyte (lignes 958—959), puis après la partie relative à Phèdre (lignes 971—972).

Les trois mentions sont réparties dans le discours de manière égale: 13,12 lignes les séparent l'une de l'autre,²¹ ce qui correspond exactement à un réquisitoire bien structuré. Après la première allusion provoquant la stupeur, il relie à l'accusation, la description du comportement blâmable de l'accusé, puis après avoir de nouveau présenté le crime, suit la partie décrivant la noblesse et l'innocence de Phèdre et sera terminée de nouveau par la présentation à l'accusé et naturellement aux juges des preuves matérielles du crime.

Le réquisitoire repose donc sur les références, les démonstrations relatives au mort. En démocratie, après avoir prononcé le réquisitoire (lignes 944—945) il faudrait passer à la procédure de l'enquête. Cependant au lieu de celle-ci, Thésée se propose de discréditer Hippolyte par des moyens spectaculaires: Son invitation théâtrale ((*δειξον δ' επειδή γ' εἰς μίασμ' ἐλήλυθα τὸ σὸν πρόσωπον δεῦρ' ἐναντίον πατρί.* (lignes 946—947) peut s'adresser véritablement à Hippolyte se voilant le visage sous le poids de l'accusation terrible²² mais, même si son fils ne fait rien de semblable, l'interpellation possède indiscutablement les faits d'un argument en faveur de la culpabilité d'Hippolyte. Particulièrement par le fait que Thésée considère ouvertement l'éventuel geste de son fils comme étant la preuve de sa culpabilité.

Le stade suivant de l'anéantissement d'Hippolyte déclaré coupable de cette manière, c'est l'énumération des accusations suivantes insérées dans les questions rhétoriques:

*σὺ δὴ θεοῖσιν ὡς περισσὸς ὢν ἀνὴρ
ξύνει; σὺ σῶφρων καὶ κακῶν ἀκήρατος;*

(lignes 948—949)

Il est bien entendu que Thésée n'attend pas de réponses à ses questions; elles ont pour but de démontrer le caractère, l'apparence fausse des principes d'Hippolyte.

Dans sa formulation, il fait clairement allusion à la prière d'Hippolyte où ces mêmes notions dans un contexte tout à fait différent apparaissaient comme l'aveu émouvant d'une vie vouée aux dieux.

²¹ Lignes 945, 958, 972.

²² C'est ainsi que W. S. BARRET le conçoit o.c. 341—342; L. MÉRIDIER: o.c. 65.

σοὶ καὶ ξύνειμι . . . (ligne 85)

τὸ σωφρονεῖν εἴληχεν . . . (ligne 80)

ἔξ ἀκηράτου λειμῶνος . . . (ligne 73)

Thésée peut se permettre de proclamer comme preuve d'une vie criminelle, tout ce qui, auparavant, aux yeux de tous, semblait être le symbole de la vertu et de l'innocence.

Les formes de comportement, qui sont, sous forme de concensus, adoptées dans une période déterminée par la société toute entière, bien plus possèdent des vertus morales exceptionnelles, peuvent dans l'avenir, à un moment inattendu, selon la volonté ou les intérêts du pouvoir, être évoquées comme un crime menaçant l'ensemble de la société et accablé l'individu qui était auparavant apprécié ou du moins le mode de vie n'était pas perturbé, dérangé.

Le comportement d'Hippolyte avait déjà attiré, auparavant, les remarques de son entourage: le serviteur (lignes 88—120) puis la Nourrice (en dehors de la scène ou aux lignes 599) lui reprochaient son mode de vie différent de celui des autres.

Ces remontrances cependant n'avaient pas pour objectif d'anéantir Hippolyte: dans un système démocratique le comportement individuel, particulier d'Hippolyte est l'une des idéologies parallèles possibles et c'est ainsi que chacun le conçoit, même Thésée jusqu'à la mort de Phèdre.

Le particulier ne devient crime que lorsque le pouvoir, pour une raison spécifique quelconque est obligé de prouver que seul l'idéologie qu'il prône et le comportement qu'il proclame est le juste.

Pour Thésée, la mort de Phèdre est une obligation de ce genre, car il faut trouver au crime un coupable afin de prouver la force et la sûreté de l'ordre établi et sa capacité de dévoiler le crime.

Thésée veille aussi à élargir la culpabilité d'Hippolyte en dehors du crime, à tout son mode de vie, et de faire paraître tous ses actes comme les formes de son comportement dangereux dont l'attentat commis contre Phèdre n'est qu'un aspect.

Il juge utile de prouver que le mode de vie d'Hippolyte, limité à vénérer les dieux n'est qu'une apparence fausse et qu'en réalité il ne peut avoir aucun lien avec le monde des dieux.

Dans ce cas il utilise la démagogie rusée comme méthode: il «prouve» par voie indirecte l'impiété d'Hippolyte.

*οὐκ ἂν πιδοίμην τοῖσι σοῖς κόμπους ἐγὼ
θεοῖσι προσθεῖς ἀμαθίαν φρονεῖν κακῶς.*

(lignes 950—951)

Thésée considère a priori comme un fait qu'Hippolyte est coupable — ce qu'il n'aurait le droit de faire à cette étape du «procès» — et en continuant

les exclamations indignées et passant à la première personne du singulier il se propose de démasquer l'offense faite aux dieux.

«Hippolyte considère que les dieux sont sots» déclare alors Thésée. Cette accusation se joint à la charge du crime commis contre Phèdre, dans le sens que l'individu portant le sceau de *κακός* peut, facilement, selon tous, être capable de perpétrer d'autres crimes ayant eu l'audace de fauter contre les Dieux.

La négation du prédicat de la première ligne *οὐ πιθόλημην* est sensée prouver l'infailibilité de Thésée.

Il s'agit en même temps de l'une des expressions clefs de la tragédie,²³ car, dans *Hippolyte* tout dépend de ce que l'on pourra faire croire à l'autre, de quoi on pourra le persuader.

Phèdre doit persuader Thésée²⁴ qu'il doit anéantir Hippolyte; Hippolyte devrait persuader Thésée²⁵ afin de prouver son innocence, Thésée doit prouver devant tous la culpabilité de son fils.

Artemis à la fin de la pièce — justement par le verbe *πειθῶ*²⁶ reprochera à Thésée par plusieurs fois d'avoir cru l'apparence fausse et la persuasion, l'information des dieux ne servira qu'à renforcer en Thésée le désir et la recherche de la mort.²⁷ Ainsi Euripide prouve que la persuasion, la conviction n'a qu'une seule fonction; celle de détruire et elle ne peut être utilisée à aucun effet positif, elle ne sert pas la justice, elle ne mène à rien comme nous le constatons dans l'effort du Serviteur en vue de persuader Hippolyte où éventuellement elle fait croire à un mensonge menant ainsi à l'anéantissement.

Dans les lignes 950—951 Thésée prononce des généralités plaisant certainement au peuple: qui ne serait d'accord pour penser que les autorités suprêmes, les divinités ne peuvent que faire ou dire du bien? ! Celui qui dit le contraire est l'ennemi de tous! La phrase implique aussi quelque chose de positif: Thésée, non seulement éloigne Hippolyte des dieux, mais il se présente en même temps comme le confident, l'intime des dieux.

Hippolyte est étranger, différent, dangereux pour tous; il doit donc être éliminé. C'est ce que les lignes 952—954 inspirent, lui reprochant, l'accablant de suivre les enseignements orphiques²⁸ mystiques et peu connus, alors que ce reproche n'est rien d'autre qu'un moyen rhétorique et impressionnant.

²³ En ce qui concerne les autres expressions clefs d'Hippolyte: N. R. E. FISHER: *Hybris and Dishonour II*. GR 26 (1979) 32—47; S. JÄKEL: *Φόβος und σέβας in den Dramen des Euripides*. Arctos 14 (1980) 15—30; bien-entendu le *αἰδώς* ne peut être traité ici étant donné qu'il possède une énorme bibliographie.

²⁴ Lignes 690—692, 716—721.

²⁵ Lignes 1023—1024, 1062—1063.

²⁶ Lignes 1288, 1312.

²⁷ Ligne 1410.

²⁸ L'argumentation de MÉRIDIER à la croyance orphique d'Hippolyte n'est pas persuasive (o. c. 20—21. 1., note 1.) La question est beaucoup plus nuancée chez E. R. DODDS: *The Greeks and the Irrational*. Berkeley and Los Angeles 1951. 147—149 169. 1. note 86). Sur la religion orphique: W. K. C. GUTHRIE: *Orpheus and Greek Religion*. New York 1966; Le passage mentionné d'Hippolyte; 11—12, 16, 23. 1. note 1: Les croyances orphiques: Platon: Cratylus 402b, L'Etat 2, 364e; Aristote: Métaphysique A3, 983b 27.

Le bluff grotesque se base justement sur l'utilisation de la psychose obtenue par le mélange de deux phénomènes tout à fait différents et séparés que l'on relie de telle manière qu'à première vue, il semble que la corrélation entre eux soit évidente.

Dans ce cas c'est cette « corrélation » qui semble exister entre l'activité secrète d'Hippolyte différente de celle des autres mortels (la chasse, l'adoration de la nature est donc d'Artemis) et la croyance orphique dont le système de valeur n'est connu que par un cercle étroit d'initiés qui se distingue donc de l'habituel, de ce qui est accessible et compréhensible par les grandes masses.

Le *particulier*, le différent du quotidien est extrêmement apte à faire ressentir le danger, le crime menaçant chacun, particulièrement dans le cas où le pouvoir a besoin de prouver la nécessité de prendre des mesures sévères contre certains groupes d'individus.

Au cours d'un véritable procès, il serait bien sûr très facile de démontrer le ridicule d'une accusation telle que le végétarisme, car il est impossible qu'Hippolyte menant la vie des chasseurs et qui par surcroît au début de la pièce parle d'une table richement couverte (lignes 108—110) dépeuple la forêt purement pour son plaisir et personnellement ne mange que des légumes.²⁹

La philosophie orphique devait selon toute probabilité interdire la chasse, qui devait être taboue³⁰ alors que le mariage ne l'était justement pas. Ainsi la misanthropie, d'Hippolyte, offrant la virginité à l'autel de la religion ne peut aucunement être insérée à ses enseignements et croyances.

L'image peu compréhensible de la ligne 954 ne doit pas obligatoirement appartenir à ces saintes croyances orphiques.³¹ Il s'agit plutôt de démasquer le comportement bizarre de ceux qui, peu nombreux, s'occupent de livres et qui se réfère à la religion mystique-orgiaque de Dionysos.

Cette croyance cependant est inconcevable sans la jouissance du vin, elle se trouve être en profonde contradiction avec la croyance orphique qui défend de consommer du vin. Si nous ajoutons à cet ordre d'idées que les fêtes de Dionysos étaient, non pas en dernier lieu, les fêtes de l'abondance, de la fécondité et des plaisirs sexuels, nous trouvons une contradiction frappante entre le mode de vie d'Hippolyte et les religions mentionnées dans le réquisitoire.

Thésée peut se permettre de grouper, d'assembler différents griefs incohérents et obscurs relatifs à la religion, car il ne lui est pas nécessaire de les prouver.

²⁹ Sur l'impossibilité du végétarisme d'Hippolyte E. R. DODDS: *o. c.* 148; une très profonde analyse détaillée de la question est donnée par I. M. LINFORTH: *The Arts of Orpheus*. New York 1973. 50—60.

³⁰ I. M. LINFORTH: *o. c.* 53—54; W. K. C. GUTHRIE: *o. c.* 12; W. S. BARRETT: *o. c.* 342—344.

³¹ I. M. LINFORTH: *o. c.* 52—55; W. K. C. GUTHRIE: *o. c.* 197.

Les paroles de Thésée dépassent déjà le niveau de l'accusation d'Hippolyte: en utilisant l'affaire de son fils il insère à la catégorie du crime tous les disciples de la religion orphique et les adeptes de Dionysos.

Voilà l'essentiel, l'élément fondamental du réquisitoire de Thésée: le réquisitoire prononcé contre Hippolyte déjà condamné crée un précédent permettant d'éliminer, de juger tous ceux qui pensent ou réfléchissent différemment.

C'est ce qu'il prononce aussitôt dans la partie suivante:

... τὸς δὲ τοιοῦτους ἐγὼ
 φεύγειν προφρονῶ πᾶσι θηρέουσι γὰρ
 σεμνοῖς λόγοισιν, αἰσχρὰ μηχανώμενοι.

(lignes 955—957)

En possession du pouvoir, Thésée se montre dans la pose du chef bienveillant, protecteur de son peuple, lorsqu'il prévient ou plutôt averti chacun de manière menaçante de ne pas suivre ces sortes de gens.

Il élève le crime commis une seule fois — et insuffisamment prouvé — au niveau du général et ouvre ainsi la voie à la condamnation de tous ceux dont le comportement ne correspond pas à l'idée, à la conception du pouvoir.

La détermination du *αἰσχρὰ μηχανώμενοι* dépend, bien entendu, du détenteur du pouvoir et signifie toujours l'appréciation, l'évaluation ultérieure de l'acte.

Ainsi donc, personne ne peut savoir lorsqu'il fait ou dit quelque chose (*ἔργον, λόγος*), si cela n'entre pas dans la mauvaise catégorie (*αἰσχρά*), Même le verbe qui s'y rapporte (*θηρέουσι*) est choisi dans cette phrase de manière consciente. La catégorie de *chasse* se réfère au mode de vie d'Hippolyte, à l'adoration d'Artemis, cette expression est transplantée maintenant par Thésée dans un contexte où la *chasse* devient une catégorie totalement négative; là il s'agit d'un acte infâme, célébrat.

Thésée construit son réquisitoire à partir d'éléments véritables, mais ces éléments sont soustraits de leur environnement d'origine. Ainsi par exemple, la solitude, la pureté, le mode de vie basé sur la chasse d'Hippolyte, dans un nouvel ordre d'idée, dans un nouveau contexte servent à prouver le contraire de leur sens, de leurs fonctions.

La deuxième partie principale du réquisitoire se termine ainsi. Après l'introduction (lignes 936—942), la partie décrivant le caractère, le comportement, le mode de vie d'Hippolyte (lignes 943—947), Thésée passe à la présentation du sort et du caractère de Phèdre.

C'est aussi bien quatorze lignes qu'il consacre à présenter la vie pure et l'innocence de Phèdre qu'il a prouvé en quatorze lignes la culpabilité de son fils.

Il adresse de nouveau ses paroles à Hippolyte et après la déclaration dramatique, objective (*τέθνηκεν ἦδε*) (ligne 858), c'est à cette partie même qu'il attaque son fils en ajoutant une nouvelle accusation supplémentaire: *τοῦτο σ' ἐκώσσειν δοκεῖς*, (ligne 958).

Ainsi c'est Hippolyte qui aurait poussé Phèdre à la mort, pour se débarrasser du seul témoin de son crime et pour éviter d'être obligé de rendre des comptes.

Mais il n'est pas possible de tromper Thésée comme cela devient évident dans les lignes suivantes:

*ἐν τῷδ' ἀλίσκη πλεῖστον, ὃ κάκιστε σύ·
ποῖοι γὰρ ὄρκοι κορείσσονες, τίνες λόγοι
τῆσδ' ἄν γένοιτ' ἄν, ὥστε σ' αἰτίαν φηγεῖν;*

(lignes 959—961)

En négligeant l'interpellation véhémement et infâmante (*ὃ κάκιστε σύ*) il est important de remarquer l'utilisation de catégories empruntées au langage juridique (*ὄρκοι, αἰτίαν φηγεῖν, ἀλίσκη*).³² Par cela Thésée désire non seulement prouver la culpabilité d'Hippolyte, mais il veut aussi s'assurer l'exécution future de la sentence.

Il y a cependant quelques lignes qui sont encore plus subtiles, et dont la ruse, la signification est sensée dérouter tout à fait l'inculpé. Afin de les comprendre, il est cependant nécessaire de revenir aux parties destinées à prouver la culpabilité d'Hippolyte.

Lorsque Thésée aperçoit le corps de Phèdre morte, il ne sait pas bien entendu, la cause de la mort de sa femme (lignes 801, 807, 810, 818, 832) et le chœur ne lui donne aucune information relative à la cause du suicide. La clef de l'énigme est *la lettre*; les mots de Phèdre accablant Hippolyte. Cependant la lettre en soi ne serait pas suffisante à faire croire le crime, étant donné qu'elle ne contient que des mots, et que Thésée aussi bien qu'Hippolyte sont conscients de l'incertitude des mots.³³ Hippolyte va encore plus loin lorsqu'il déclare:

³² Le prédicat mentionné *ἀλίσκη* (ligne 959) est aussi une expression juridique. *ἀλίσκομαι* veut dire dans le langage juridique: 'être inculpé', *φηγών* le participe veut dire: 'accusé' (Platon: *Euthyphron* 6a; Démosthène 548, 29; 1184;) *αἰτία* signifie 'accusation' (Hérodote 5, 73; Eschyle: *Eumenides* 99; Thucydide 2, 60) sont en général des expressions infinitives (*Hérodote* 5, 70, 71). Thucydide 2, 60; Platon: *Theaitétos* 150a, Démosthène 1467, 17). Il s'agit cependant de deux expressions utilisées plus ou moins souvent représentant l'inculpation: 'éviter d'être accusé' — dans ce sens Hérodote 7, 214. L'importance de cette expression chez Euripide est prouvée par le fait que dans une partie ultérieure de l'agôn Hippolyte pour faire comprendre le désespoir de la situation utilise ces mêmes mots (lignes 1066—1067). Seulement dans ce cas le *φηγών* + datif le rend évident — 'inculpé' c'est le sens du participe. I. M. LINFORTH: *o. c.* 54—58.

³³ Lignes 925—931., 1022—1024. Sur la fin du rôle de transmission de l'information à travers la parole: F. TURATO: *Seduzione della parola e dramma dei segni nell' Ippolito de Euripidice* BIFG 3 (1976) 169—1983; B. KNOW: *The Hippolytus of Euripides. in: Word and Action. Essays on Ancient Theatre.* Baltimore and London 1979. 205—230.

καὶ τῆσδ' ὀρώσης φέγγος ἠγωνιζόμην
 ἔργοις ἂν εἶδες τοῦς κακοῦς διεξιῶν·

(lignes 1023—1024)

Ainsi c'est donc la lettre et le corps de Phèdre qui en est le sceau qui prouvent ensemble la culpabilité d'Hippolyte: ni la lettre, ni le corps, séparé l'un de l'autre ne représentent autre chose que des faits qui doivent être élucidés.

Lors du réquisitoire cependant Thésée ne se réfère jamais à la lettre en tant que preuve égale et déterminant la culpabilité comme le corps de Phèdre.³⁴ Qu'elle en est la raison? ! Qu'est-ce qui le retient, le pousse à ne pas présenter cette preuve matérielle? !

Il faut chercher la réponse dans la personnalité de Thésée et aussi dans les conditions du procès. Thésée n'a aucunement besoin d'aligner les preuves pour atteindre son but: déclarer la culpabilité de son fils. Il n'en a pas besoin car c'est lui-même qui prononce le verdict, et la sentence de mort a été déclarée bien avant la comédie du procès, il peut donc suivre son but c'est-à-dire d'anéantir physiquement et moralement son fils.

La réalisation du pouvoir assure l'anéantissement physique de son fils, mais Thésée veut beaucoup plus: il veut accabler son fils devant tous et il désire ainsi obtenir d'Hippolyte un aveu lui permettant ultérieurement même de prouver la justice de son indignation et de son jugement.

C'est ce désir que «l'oubli» de la preuve principale sert de manière parfaite. Réfléchissons: si Hippolyte avait véritablement commis le crime qu'on lui reproche, il serait alors devant une énigme irrésoluble. Le seul témoin — la victime — est morte, ainsi donc personne ne peut dire à Thésée, pourquoi Phèdre s'est-elle suicidée. Cependant Thésée sait pourtant tout. Cela a une signification particulière; ce qui veut dire que Thésée est doté d'une connaissance et d'une vision totale divine, autrement dit il est l'égal des dieux. Thésée est le jour du crime³⁵ éloigné de la ville de Troezène, et il n'a même pas interrogé les devins sur ce qui s'est passé;³⁶ ainsi si Hippolyte était coupable il devrait s'effondrer sous le poids de cette omniscience divine mythique.

³⁴ On ne peut pas accepter l'argumentation de L. MÉRIDIER (o. c. 66—67) selon laquelle Thésée ne mentionne pas jusqu'à la ligne 1057 la preuve déterminant l'issu du procès parce que chacun peut voir la lettre qu'il tient entre les mains. Même si la lettre était véritablement dans les mains de Thésée pendant le monologue — ce qui n'est prouvé par rien et que moi personnellement ne crois pas — pour Hippolyte cela ne représenterait aucune information s'il voit une lettre dont le contenu lui est inconnu et dont son père parle avec véhémence. S. MELCHINGER: *Die Welt als Tragödie*. II. München 1980. 59—60; sur l'intrigue de Phèdre menant à la perte d'Hippolyte: F. SOLMSEN: *Zur Gestaltung des Intriguenmotivs in den Tragödien des Sophokles und Euripides*. Philologus 87 (1932) particulièrement 1—4.

³⁶ Il y a dans *Hippolyte* un personnage qui est vivant, et qui sait tout, de plus il n'est pas lié par le serment du silence: c'est la Nourrice. Personne cependant ne pense à l'appeler comme témoin. Ce qui compte dans le théâtre moderne comme une faute, réside dans la structure, les règles de la tragédie grecque: un personnage de rang inférieur, un esclave ne peut jouer un rôle déterminant influençant le sort (Aristote: Poétique 13) L'innovation

Thésée affirme une chose fausse lorsqu'il se réfère au corps de Phèdre morte pour prouver la culpabilité présumée de son fils: ce message spectaculaire est destiné à Hippolyte. Celui-ci pourtant ne comprend pas le message, l'information véhiculée par le silence, car il n'a pas commis ce que Thésée lui reproche. Thésée cependant désire, en tant que mortel se montrer aussi fort que les dieux, et il commet ainsi le crime de *ἕβρις* qui mène au châtement pour avoir violé le monde des dieux.

L'échec³⁷ de la transmission de l'information caractérisant la tragédie est dans ce cas aussi tout à fait palpable: l'information — l'omniscience divine de Thésée — n'atteint pas celui à qui elle est adressée et ne contient plus sa signification d'origine.

La partie relative à Phèdre, a pour fonction, dans le réquisitoire, de nier, de réfuter au préalable³⁸ tous les arguments éventuels et possibles de la défense.

La manière dont il réfute *λόγοι* et *ἔρανοι* sous forme de question (lignes 960—961) détruit les principes éventuels sur lesquels un discours de défense pourrait se construire. Hippolyte ne peut rien faire d'autre que d'essayer dans son discours d'utiliser des serments³⁹ et des mots pour se disculper, bien entendu, en vain.

Thésée refuse, a priori, d'examiner tout argument — n'oublions pas que rien ne peut plus influencer ni la culpabilité, ni la sentence — et la question spectaculaire vise seulement à tourner l'opinion publique contre Hippolyte.

Dans les lignes suivantes (lignes 962—970) sous forme de réfutation, Thésée déclare toutes les *vérités* qui pourraient servir à la défense d'Hippolyte: oui, Phèdre haïssait Hippolyte (lignes 962—963) et ne trouvait pas trop cher de renoncer à sa vie pour pouvoir se venger de lui (lignes 964—965). Oui, c'est vrai que c'est Phèdre qui éprouvait la passion de Cypris, non pas le jeune homme (lignes 966—969).

Ainsi Thésée énumère tout ce qu'Hippolyte aurait pu dire pour sa défense. Thésée ne prononce aucun argument, ni preuve; le détenteur du pouvoir n'a besoin d'aucune preuve pour réaliser sa volonté: il lui suffit, sous forme de question sarcastique, de rejeter les idées, qui dans une véritable démocratie pourraient servir d'arguments, qu'il faudrait réfuter.

d'Euripide était de faire jouer aux esclaves un rôle important en premier dans *Médée* puis dans *Hippolyte* (la Nourrice).

Dans les tragédies écrites dans la dernière période de sa vie il fait plus: dans *Électre* c'est le vieux serviteur qui élabore les détails du complot (ligne 596—646), dans *Hélène* c'est le marin-esclave qui persuade Menelaos du fait qu'il voit la véritable Hélène devant lui et l'empêche par cela de partir (ligne 597—624).

³⁶ Lignes 281, 792, 807.

³⁷ Lignes 1055—1059, 1321—1324.

³⁸ W. SCHADEWALDT: *Monolog und Selbstgespräch*. Berlin 1925. 122—125; F. JOUAN: *Euripide et la rhétorique*. Les Études Classiques 62 (1984) 3—13; F. TURATO: o. c. pages 150.

³⁹ W. S. BARRETT: o. c. 345—346.

Après cette troisième strophe nous passons à la prononciation du verdict.

ἔξεργε γαίης τήσδ' ὅσον τάχος φρυγίας,
καὶ μήτ' Ἀθήνας τὰς θεοδμήτους μόλης
μήτ' εἰς ὄρους γῆς ἧς ἐμὸν κρατεῖ δόρυ.

(lignes 973—975)

C'est avec la reprise — pour la troisième fois — de l'allusion au corps de Phèdre et avec cette phrase (ligne 971) reflétant l'assurance méprisante et le dédain que se termine le réquisitoire.

L'accusé écoute maintenant la sentence (du moins Hippolyte peut le croire) en réalité ces trois lignes ne sont qu'une troisième variante fortement déformée de la malédiction destinée à anéantir Hippolyte.⁴⁰ Thésée a complètement pris sur sa compétence, la tâche d'anéantir Hippolyte. Ce jugement humain-souverain est totalement exempt des liens avec le monde divin. Thésée n'a pas besoin des dieux pour anéantir son ennemi : alors non seulement son savoir mais sa puissance aussi égale celle des dieux.

Le réquisitoire est prononcé. Les dernières lignes (lignes 976—980) s'intègrent pourtant organiquement au discours : Thésée en évoquant la victoire remportée sur Sinis et Sciron rappelle aux juges et au public, le personnage qui devant eux, est l'accusateur. Il s'agit en sa personne du héros qui a prouvé, lors de nombreuses occasions, son abnégation et son courage aux services de la communauté.⁴¹

Mais pourquoi Thésée mentionne-t-il justement ici ces deux victoires ? Nous sommes certainement témoins ici, de la démonstration de son autorité de souverain héroïque mythique, cependant, il s'agit de plus encore lorsque Thésée cite la victoire qu'il a obtenu sur les deux géants méchants.

Sinis d'Isthmos, à l'aide des voyageurs qui passaient aux alentours courbait d'immenses sapins qu'il relâchait tout d'un coup en massacrant ou faisant voler dans l'air les malheureux, qui en retombant par terre, se tuaient immédiatement.⁴²

Sciron demandait aux passants de lui laver les pieds, puis par un énorme coup de pied il envoyait dans la mer les gens agenouillés devant lui.⁴³ Thésée, ensuite, en route vers Athènes, les tue tous les deux.

Qui a-t-il de commun dans ces géants et Hippolyte qui est destiné à la mort ? Le commun est que selon l'apparence tous les trois sont innocents : ils

⁴⁰ Lignes 983—1035; le serment: lignes 1025—1027.

⁴¹ Lignes 887—890; 893—897, 973—975. La sentence sera prononcée trois fois (lignes 1048—1049; 1065, 1084—1085), ne tenant absolument pas compte de la variante permettant aux dieux de s'ingérer comme il y a été prononcé pendant le monologue, avec les détails complémentaires de la sentence humaine et terrestre.

⁴² Plutarque: Thésée ch. 2.

⁴³ Plutarque: Thésée 8.

demandent une aide, et ils vivent isolés. En réalité ils n'attendent que leurs victimes, en cherchant le moment le plus favorable pour anéantir les innocents qui ne se doutent de rien. L'apparence pacifique de la vie d'Hippolyte, sa virginité ne servent qu'à couvrir le criminel sanglant; comme la demande en aide des deux géants n'était qu'une couverture. Il fallait Thésée pour découvrir, démasquer l'escroquerie; et lui reconnaît dès la première minute la vérité. Ainsi, si dans le cas des deux géants mythiques, Thésée avait raison, il n'y a aucune raison de s'interroger sur le bien fondé de son jugement actuel — nous suggère Thésée.

Il existe encore un lien commun dans l'histoire de Sinis et Sciron: ils sont tous les deux enfants de Poseidon⁴⁴ et ainsi demi-frères de Thésée⁴⁵ car son père est le dieu de l'océan. Thésée malgré cela les tue, malgré le fait que ce sont des parents de son propre sang qu'il doit liquider et punir. Le parallèle avec le sort d'Hippolyte est évident: Thésée, pour le bien de tous, n'a jamais renoncé à exterminer le crime, même si cela était dans sa propre famille; il est donc tout à fait naturel, que maintenant, lorsque c'est de nouveau un parent — son fils — qui menace le bien de la communauté, qu'il l'anéantisse sans réfléchir.

Au lieu de parler du réquisitoire de Thésée il serait plus exact de parler d'argumentation, de la procédure du procès, du jugement contre Hippolyte. Si cela n'a pas été le titre de cette conférence ceci est dû à une raison formelle: les signes extérieurs présentent un procès démocratique et régulier et Hippolyte le ressent lui aussi comme tel. Il répond au réquisitoire de Thésée par une plaidoirie. Il ne sait pas que ce sont là ses dernières paroles et que dans le procès: Thésée contra Hippolyte, l'accusation était la conséquence du jugement non pas la conséquence d'accusations prouvées.

Budapest.

⁴⁴ Plutarque: Thésée 10; W. S. BARRETT: o. c. 346.

⁴⁵ Plutarque: Thésée 8, 10; Ovide: Métamorphoses 7, lignes 440; Virgil: Aeneis 2, 57 cf. Commentaire de Servius à la ligne 79.

TH. GELZER

DIE ALEXANDRINER UND DIE GRIECHISCHEN LYRIKER

REFLEXIONEN ZUR REZEPTION UND INTERPRETATION

Es ist gewiß keine leichte Aufgabe für einen Hellenisten, dem verehrten Jubilar, dessen Autorität und internationales Ansehen auf seinen Arbeiten zur lateinischen Literatur, besonders auch zur lateinischen Dichtung und zur Rezeption der Antike im Humanismus beruht, mit einer kleinen Gabe seine Dankbarkeit zu bezeugen für das viele, was er uns neu hat sehen und verstehen lernen. Ich erlaube mir deshalb, ihm einige Bemerkungen vorzulegen aus einem Gebiet, in dem sich unsere Interessen unmittelbar berühren, und das weniger in der Annahme, daß er daraus viel Neues erfahren werde, als vielmehr um die Gemeinsamkeit unseres Strebens nach Erkenntnis zum Ausdruck zu bringen.

Dabei soll das Gewicht auf einer Synthese der Bemerkungen aus den verschiedenen aber zusammengehörigen Bereichen liegen, zumal der zur Verfügung stehende Raum ohnehin verbietet, Einzelheiten zu diskutieren oder zu begründen.¹ Aus demselben Grund muß sich auch die Illustration dieser Erwägungen auf wenige, charakteristische Beispiele beschränken, deren Auswahl allerdings durch die Lage der Überlieferung ohnehin beschränkt ist. Da bietet sich in erster Linie Pindar an.² Unter dem bequemen Sammelbegriff 'die Alexandriner' seien die Grammatiker und *poetae docti* etwa von Zenodot über Aristophanes von Byzanz und Kallimachos bis Aristarch zusammengefaßt, der Periode also, in der die alexandrinische Philologie ihre größten

¹ Dafür sei allgemein auf folgende Darstellungen verwiesen: Zur alexandrinischen Philologie: RUDOLF PFEIFFER: *Geschichte der klassischen Philologie*. Von den Anfängen bis zum Ende des Hellenismus. 2. Aufl. München 1978; zur alexandrinischen Theorie der Lyrik: HANS FÄRBER: *Die Lyrik in der Kunsttheorie der Antike*. München 1936; zu Alexandria, seinen Institutionen, seiner Gesellschaft, seinen Dichtern, besonders Kallimachos: P. M. FRASER: *Ptolemaic Alexandria*, 3 vols. Oxford 1972.

² Zu Pindar, Text zitiert nach *Pindarus*, post B. SNELL ed. H. MAEHLER I *Epinicia* (Leipzig 1980) II *Fragmenta*, Indices. Leipzig 1975; Reste der antiken Philologie: *Scholias vetera in Pindari carmina*, ed. A. B. DRACHMANN, 3 vols. Leipzig 1903. 1910. 1927, Reproduktion Amsterdam 1964; zur Überlieferung: J. IRIGOIN: *Histoire du texte de Pindare*. Paris 1952. Weitere Texte: *Bacchylides*, post B. SNELL ed. H. MAEHLER. Leipzig 1970; *Sappho et Alcaeus*, ed. E.-M. VOIGT. Amsterdam 1971; die Texte der anderen Dichter nach *Poetae Melici Graeci*, ed. D. L. PAGE. Oxford 1962; Neuere Fragmente *Supplementum Lyricis Graecis*, ed. D. L. PAGE. Oxford 1974.

Leistungen vollbrachte. Denn der Blick soll hier nicht auf die Identifikation und die Unterscheidung der Arbeiten etwa des Aristophanes und des Aristarch sondern auf gewisse Gemeinsamkeiten ihrer Betrachtungsweise gelenkt werden, genauer: auf deren Voraussetzungen, unmittelbare und mittelbare Folgen für die Rezeption der alten griechischen Lyriker.³

Die späteren Griechen und die Römer verdankten fast alles, was sie von älterer griechischer Dichtung noch hatten und wußten, der Tätigkeit der Alexandriner als Sammler, Herausgeber und Erklärer, und dasselbe gilt natürlich auch für uns noch, obschon uns nur noch ein kleiner Bruchteil davon erhalten ist. Das gilt vor allem auch für ihre Erklärungen, denn sie konnten dafür noch auf eine Fülle von Material zurückgreifen, das uns nicht mehr zur Verfügung steht, und so sind wir in zahllosen Fällen auf ihre Angaben angewiesen. Allerdings finden wir auch da, wo die Überlieferung noch etwas reichlicher fließt, auf manche unserer Fragen keine Antwort. Denn die Alexandriner haben einerseits in ihren Ausgaben nicht alles berücksichtigt, was sie noch wußten, und andererseits haben sie sich in den Untersuchungen, die sie zur Erklärung ihrer Texte anstellten, auch nicht um alles gekümmert, was sie hätten herausfinden können. Bewußt oder unbewußt trafen sie eine Auswahl der Probleme, auf die sie sich konzentrierten. Meistens haben wir keine Begründung für ihre Wahl, und wir können nur noch feststellen, wofür sie sich interessierten und wofür nicht.

Die Frage nach den Problemen, denen die Alexandriner von ihren spezifischen Voraussetzungen ausgehend ihre Aufmerksamkeit zuwandten oder die sie umgekehrt vernachlässigten, darf grade deshalb eine erhöhte Aufmerksamkeit beanspruchen, weil ihr Umgang mit den alten Texten für die Folgezeit besonders starke Wirkungen ausgeübt hat, die teilweise bis in die Gegenwart andauern. Um zu veranschaulichen, was gemeint ist, greifen wir drei Beispiele heraus.

In ihren Ausgaben ließen sie die Notierung der Musik weg, obwohl man, wie jetzt Papyrusfunde beweisen, noch in ptolemäischer Zeit Musik sicher zu Tragödien, wahrscheinlich auch zu andern alten Liedern hatte.⁴

³ Zu den Problemen von Rezeption und Interpretation historischer Dichtung vgl. WILFRIED BARNER: *Neuphilologische Rezeptionsforschung und die Möglichkeiten der klassischen Philologie*. *Poetica* 9 (1977) 499–521; sehr anregend und erhellend sind auch die Erfahrungen aus dem Umgang mit anderen Literaturen, z. B. von ERICH KÖHLER: *Literatursoziologische Perspektiven*. Gesammelte Aufsätze, hsg. v. H. Krauss (*Studia Romanica* 46, Heidelberg 1982) und von MAX WEHRLI: *Literatur im deutschen Mittelalter*. Eine poetologische Einführung. Stuttgart 1984.

⁴ Die erhaltenen Musikfragmente gesammelt v. EGERT PÖHLMANN: *Denkmäler altgriechischer Musik* (Erlanger Beitr. z. Sprach- und Kunstwiss. 31, Nürnberg 1970); daß die Musik zu Eur. *Or.* 338 ff. auf Euripides selber zurückgeht, ist jetzt eher wahrscheinlich (S. 80–82); dazu jetzt D. JOURDAN-HEMMERDINGER: *Un nouveau papyrus musical d'Euripide*. *CRAI* 1973, 292–302 (Noten zu Eur. *I. A.* 784–792).

Die Scholien zu Pindar und Notizen in Musikschriftstellern enthalten auch Spuren von — wirklicher oder angeblicher — Kenntnis seiner Musik.⁵ Der Nachfolger des Aristophanes von Byzanz im Amte des Bibliothekars um 180 v. Chr., Apollonios von Alexandria, erhielt sogar seinen, ihn von anderen Apollonioi unterscheidenden Beinamen *ὁ εἰδογράφος* davon, daß er die Lieder nach ihren musikalischen *εἶδη*, also nach den Tonarten wie dorisch, lydisch, phrygisch usw. eingeteilt und zusammengestellt hat.⁶ Inwieweit er sich dafür auf überlieferte Melodien stützen konnte, läßt sich allerdings nicht mehr erweisen. Aber diese Klassifizierung der Lieder setzte sich nicht durch, und von seiner Arbeit sind, eben aus Mangel an Interesse, nicht einmal Fragmente erhalten geblieben. Wie wichtig dagegen Pindar selber die Sache war, geht schon daraus hervor, daß er in seinen Liedern immer wieder von der *ἁρμονία* redet und einzelne Tongeschlechter wie etwa das aeolische, das dorische und das lydische sogar ausdrücklich beim Namen nennt.⁷ Mit dem Verlust der Musik ist uns nicht irgendeine akzessorische Dekoration dieser Gedichte sondern ein ganzer, den alten Dichtern und ihrem Publikum wesentlicher Bestandteil der Wirkung ihrer Kunst verloren gegangen. Und davon sind die Tonarten, die Modulationen, die Melodieführung des Gesangs nur ein Teil. Mindestens ebenso wichtig ist der Rhythmus. Aristoxenos hatte festgestellt, daß er nicht allein durch die Sprache der Lieder konstituiert werde, sondern durch drei *ὑπομιζόμενα*, zusammen mit der Sprache (*λέξις*) durch die Melodie (*μέλος*) und den Tanz (*κίνησις σωματικὴ*). Beim Tanz ist der Rhythmus am leichtesten erfaßbar anhand der Dauer des Abstellens des Fußes und deren Verhältnis zu den Intervallen während seiner Hebung. In der Melodie drückt er sich nicht nur in den gesungenen Tönen, sondern dazu in solchen der begleitenden Instrumente zwischen ihren Abschnitten und in Pausen aus. Er ist also aus der Sprache der Gedichte allein nicht wiederzugewinnen.⁸ Auch er ist aber ein distinktives Merkmal der Kunst des Pindar, auf das er etwa im Fall eines Päans im Lied selber ausdrücklich hinweist.⁹ Einen ganz verschiedenen Charakter gaben der Musik auch die verschiedenen begleitenden Instrumente, *αὐλός* und Saitenspiel, *φόρμιγξ*, *λύρα*, *βάρβιτος* und deren Kombinationen. Auch sie werden von den Dichtern selber ständig erwähnt, und mit welcher Emphase,

⁵ Vgl. den Index XVIII in Schol. Pind. III, 364 ff. DRACHMANN. Aristophanes von Byzanz hatte wohl in einigen Fällen noch Musiknotation vgl. IRIGOIN (oben Anm. 1) 47.

⁶ S. PFEIFFER (oben Anm. 1) 228.

⁷ Aeolisch *O.* 1,102; *P.* 2,69; *N.* 3,79; dorisch *O.* 1,17; *O.* 3,5; lydisch *O.* 5,19; *O.* 14,17; *N.* 4,45; *N.* 8,15.

⁸ Vgl. Aristoxenos, *Rhyth.* (Aristoxenos v. Tarent, Melik und Rhythmik d. class. Hellenentums, edd. R. WESTPHAL/F. SARAN, vol. II, Leipzig 1893, Reproduktion Hildesheim 1965) 79. Was im rhythmischen Sinne Anceps, Katalexen, Anaklaven, aeolische 'Basis' bedeuten, und ob es neben zweizeitigen langen Silben auch *τρίσημα* und längere gegeben habe, läßt sich allein aus den Texten bekanntlich nicht entscheiden.

⁹ *Pae.* 6 (= fr. 52 f) 121 f.

die jeweils die Stimmung und die Stilhöhe einer ganzen Veranstaltung kennzeichnet!¹⁰

Diese wenigen Hinweise zur Musik mögen genügen, um die Bedeutung ihres Verlustes zu illustrieren. Sie verweisen uns zugleich auf den weiteren Umkreis der Probleme, denen die Alexandriner nur wenige Aufmerksamkeit geschenkt haben, denen der Aufführungspraxis. Was sie davon selber noch wußten, ist — jedenfalls in ihren Ausgaben — kaum mehr zu erkennen. Unklar ist, inwiefern sie sich darum kümmerten, ob die Lieder von einem einzelnen oder von einem Chor gesungen wurden. So enthielten etwa ihre Ausgaben der sogenannten Chorlyriker viele Lieder, die von einzelnen gesungen wurden. Zu ihnen gehören wohl die meisten von denen, die in unseren Ausgaben des Pindar und des Bacchylides unter dem Titel 'Enkomia' zusammengestellt sind. Sie sind, soweit sich ihre Form noch erkennen läßt, alle monostrophisch. Ob diese Kompositionsform als solche einen Hinweis darauf gibt, ob ein Lied von einem einzelnen oder von einem Chor vorgetragen wurde, ist allerdings fraglich. So finden sich monostrophische Lieder auch unter den Paeanen des Pindar, unter den Dithyramben des Bacchylides sowie unter den Epinikien beider.¹¹ Umgekehrt ist es fraglich, ob man sich etwa lange erzählende Lieder wie die *Geryoneis* des Stesichoros, die aus 50 Triaden zu je 26 Kola, im ganzen also aus 1300 Kola bestand,¹² nur wegen ihrer triadischen Komposition als von einem Chor vorgetragen vorstellen soll. Dieselbe Frage stellt sich bekanntlich auch bei gewissen Epinikien des Pindar und des Bacchylides.¹³ Unklar ist auch, welche von diesen Liedern getanzt und welche nur gesungen wurden: Wurden wenigstens alle Chorlieder getanzt, oder gab es auch solche, die nur gesungen wurden? Anakreon wird auf Vasenbildern zur Lyra singend als Tänzer dargestellt.¹⁴ Wurde auch zu den Einzelliedern des Pindar und Bacchylides getanzt, oder wenigstens zu gewissen? Über all das sind wir nur auf Vermutungen angewiesen. Waren es auch die Alexandriner? Jedenfalls ist in ihren Ausgaben kein Bestreben zu erkennen, solche Unterscheidungen sichtbar zu machen. Weder die verschiedenen Arten der Komposition, noch die Ausführung durch Chor oder einzelne, noch Tanz oder Gesang nehmen sie zur Grundlage der Einteilung der Gedichte.

¹⁰ So ist z. B. *λύρα* immer mit Freude, Fest und Preis verbunden; *φόρμιγγξ* erhabener, mit Apollon *P.* 1,1, Ruhe und Frieden (gegen *στάσις P.* 4,296 und Krieg Bacchyl. *Ep.* 14,13); *βάβυτος* mit Wein und Symposion (Pind. fr. 124 d, Bacchylid. fr. 20 B 1, 20 C 2); Saitenspiel verbindet der Dichter mit seinem eigenen Gesang, der *αὐλός*-Bläser dagegen wird gönnerhaft als Handwerker behandelt (Pind. *P.* 12).

¹¹ Pindar: *Pae.* 5 (= fr. 52 e); *O.* 14; *P.* 6; *P.* 12; *N.* 2; *N.* 4; *N.* 9; *I.* 8; Bacchylides: *Dith.* 4 (18); *Ep.* 4; *Ep.* 6; *Ep.* 8.

¹² S. Pap. Oxy. 2612 fr. 7 = Suppl. Lyr. Gr. S 27.

¹³ Das wurde z. B. vorgeschlagen für Pindar *N.* 9; *N.* 10; *I.* 2; *I.* 5; Bacchylides *Ep.* 2; 4. Andere kämen auch in Frage.

¹⁴ Anakreon als Tänzer z. B. J. BEAZLEY: *Attic Vase Paintings in the Museum of Fine Arts.* Boston II (1954) 55 ff.

Wichtiger ist, daß sie die Lieder nicht nach den Anlässen zu ihrem Vortrag unterschieden. Dafür können wir uns auf das Beispiel der Epinikien beschränken. Bei ihrer Anordnung hat schon Kallimachos keinen einheitlichen Grundsatz befolgt, und Aristophanes von Byzanz ist ihm in seinen Ausgaben gefolgt. Die Epinikien des Simonides waren nach Wettkampffarten zusammengefaßt, solche für Läufer, für Ringer, mit dem Rennpferd usw., die des Pindar nach den Orten, an denen der Sieg gewonnen worden war, die des Bacchylides nach Personen der Sieger, zuerst solche, für die noch mehrere Lieder erhalten waren, dann solche, für die man nur noch eines hatte. Daß dabei der Anlaß zur Aufführung des Liedes keine Rolle spielt, zeigt sich etwa daran, daß die Datierung der Siege in keiner der uns bekannten Gruppierungen zum Versuch einer chronologischen Anordnung der Epinikien führte. Um die Frage, ob Unterschiede der Bestimmung der Lieder für Anlässe von verschiedener Art wie etwa für eine Siegesfeier sofort nach dem Sieg am Wettkampfort¹⁵ oder für ein Fest in der Heimat des Siegers, und da wiederum für ein Sieges- oder für ein Götterfest,¹⁶ auch Unterschiede in der Gestalt der Lieder zur Folge hatten und welche, scheinen sich die alexandrinischen Herausgeber nicht gekümmert zu haben.

Was der Hauptzweck dieser alexandrinischen Einteilungen ist, lassen am besten einige Sonderfälle erkennen. Unter den pindarischen finden sich auch einige persönliche Botschaften des Dichters, die ihrem Inhalt und ihrer Gestaltung nach nur ähnlich wie Epinikien aussehen, aber nicht dem Überbringen der Meldung oder der Feier eines neu gewonnenen Sieges gelten.¹⁷ Andere Lieder sind Siegen besonderer Art gewidmet, diese wiederum sind in 'Anhängen' untergebracht. Das einzige, das nicht einem sportlichen, sondern einem Sieg in einem musischen Wettkampf gilt, ist an den Schluß des Pythienbuches gestellt.¹⁸ Am Schluß der ganzen Sammlung, nach den Nemeen, sind zwei Lieder angehängt, die nicht Siegen an den panhellenischen 'heiligen' Agonen, sondern solchen an kleineren lokalen Festen gelten, und solche scheinen auch den Schluß des Epinikienbuches des Bacchylides gebildet zu

¹⁵ Z. B. Pindar *O.* 11; *P.* 6; *P.* 7; *N.* 2; Bacchylides *Ep.* 2; 4; 6; 10.

¹⁶ Z. B. *O.* 3,1 ff. an Theoxenia der Dioskuren in Akragas; *O.* 9,112 an Aianteia in Opus; *P.* 5,77 ff. an Karneia in Kyrene; *P.* 11,1 ff. am Ismenion in Theben; *N.* 3,68 ff. im Thearion in Aigina; *N.* 8,12 ff. Aiakoskult in Aigina; *Isthm.* fr. 6 c an den Oschophoria in Athen.

¹⁷ Vgl. die beiden Botschaften in Liedform an Hieron *P.* 2 und 3, die Supplikation für den verbannten Darnophilos an Arkesilaos anläßlich eines Pythiensieges *P.* 4, 263 ff., die Botschaft der Erinnerung an den früheren Gastfreund Thrasybul nach dem Tode seines Vaters Xenokrates, die Nikasippos überbringen soll *I.* 2, 43 ff. In keinem dieser Lieder ist in irgendeiner Form auf den Vortrag durch einen Chor angespielt. Ob die Adressaten, die ja nicht Auftraggeber waren, sie sich überhaupt haben vorsingen lassen, wissen wir nicht.

¹⁸ *P.* 12 für den Sieg des Auleteten Midas, an denselben Pythien wie *P.* 6.

haben.¹⁹ Schließlich folgt noch ein Lied, das für einen Anlaß ganz anderer Art bestimmt ist, der Einsetzung des Theoxenos als Prytane in Tenedos.²⁰ In allen diesen Sonderfällen ist von Siegen die Rede, aber auf sehr verschiedene und besondere Art. Bei Theoxenos etwa ist hauptsächlich zu begründen, warum er keine Siege an panhellenischen Kampfspielen gewann, während er doch dazu begabt gewesen wäre. Das alles zeigt nur, welche Bedeutung diese Siege in der Vorstellung der Adressaten dieser Lieder und ihres Publikums hatten, sodaß sie auch in solchen zur Sprache gebracht wurden, die keine Epinikien sind. Der Grund dafür, daß die Alexandriner sie trotzdem mit in die Sammlung der Epinikien aufnahmen, muß aber gewesen sein, daß man für sie keinen besseren Platz fand, und daß sie doch irgendwo untergebracht werden sollten. Damit sind wir beim Hauptzweck der Einordnung aller dieser Lieder unter Oberbegriffen wie dem der 'Epinikien': Der war also: Rubriken zu schaffen, unter denen man allem, was man von diesen alten Dichtern noch hatte, einen Ort anweisen konnte. Diese Rubriken sind nicht von der Bestimmung der Lieder für bestimmte Anlässe und Arten der Aufführung her konzipiert, sondern vom Bedürfnis der Herausgeber her, für die Bearbeitung und die Benützung der Texte bequeme Voraussetzungen zu schaffen.

Die angeführten Beispiele weisen alle in dieselbe Richtung. Die Alexandriner haben Entwicklungen zu Ende geführt, die sich schon lange vorher angebahnt hatten.²¹ Es läßt sich auch gut erkennen, welche eigenen Voraussetzungen sie dazu brachten, noch konsequenter als ihre Vorgänger in dieser Richtung weiterzugehen. Mehr als allen Früheren fehlte den Alexandrinern von ihrer eigenen Situation her jeder reale Bezug zum 'Sitz im Leben' jener alten Lieder. Viel radikaler als in alten griechischen Städten wie etwa Athen waren sie in dem neugegründeten, dem eroberten Lande künstlich eingepflanzt, mit einer heterogenen, aus Nichtgriechen und Griechen zusammengewürfelten Gesellschaft besiedelten und von einer fremden Militärdiktatur beherrschten Alexandria²² von den lebendigen Traditionen abgeschnitten, denen diese Lieder angehört hatten. Die Umstände und die gesellschaftlichen Verhältnisse ihrer Entstehung, die Personen, die Mythen, die Feste, die Stätten ihrer Darbietung gehörten einer fernen, fremden Vergangenheit an. Aristoxenos war einer der letzten wirklichen Kenner der alten Musik gewesen. Die Musik ihrer eigenen

¹⁹ Pindar *N.* 9 und 10; zur sekundären Umstellung der Reihenfolge von *Isthmien* und *Nemeen* vgl. IRIGOIN (oben Anm. 2) 100. Bacchylides *Ep.* 14 und 14 A. 14 B ist wohl für die Feier zur Amtsübernahme eines Beamten in Larissa gedichtet, vgl. H. MAEHLER: *Die Lieder des Bacchylides*, I Teil. Die Siegeslieder. Leiden 1982. II 303 f.

²⁰ Pindar *N.* 11; vgl. Bacchyl. *Ep.* 14 B.

²¹ Vgl. dazu IRIGOIN (oben Anm. 2) 21 ff.: *Les éditions destinées à la lecture* schon am Ende des fünften und besonders im vierten Jahrhundert, von denen wir aber keine konkreten Reste haben; zu den Vorstufen der alexandrinischen Philologie PFEIFFER (oben Anm. 2) 19–112.

²² Vgl. dazu VIKTOR EHRENBERG: *Der hellenistische Staat*, in: *Der Staat der Griechen* (2. Aufl. Zürich und Stuttgart 1965), besonders 178 ff. 190 ff.

Zeit war eine andere.²³ Sie hatten keine Chöre, sangen und tanzten nicht. Die Praxis der Aufführung war für sie zum Gegenstand antiquarischer Forschung geworden. Hinzu kam, daß ihre eigene Wirksamkeit auch noch dem natürlichen Lebenszusammenhang ihrer eigenen Zeit denkbar weit entrückt war. Sie oblagen ihrer Forschung als Pensionäre der königlichen, dem gegen die Stadt abgeschirmten Hoflager angegliederten Stiftungen des Museion und der Bibliothek unter Bedingungen, die Timons berühmten Spott herausforderten: «Viele werden gefüttert im vielstämmigen Ägypten, Bücherumzäunte, endlos sich streitend, im Vogelbauer der Musen.»²⁴

Dort war ihr Auftrag, aus der ungeheuren Masse der gesammelten Bücher zunächst einmal die Texte der einzelnen Autoren zusammenzusuchen, deren Werk also gewissermaßen wiederzuentdecken und aus dem, was noch von ihnen übrig war, zu rekonstruieren, und es dann wieder neu für den Gebrauch zu erschließen. Die Werke der alten Dichter waren für sie im vollen Sinne des Wortes zur 'Literatur' geworden, zur Literatur einer früheren historischen Zeit. Und mit der Lösung dieser Aufgabe haben sie Neues geschaffen, das von dauerhafter Wirkung war, insofern es auch den Bedürfnissen späterer Zeiten entsprach. Dazu gehören in erster Linie die Methoden einer wissenschaftlichen Philologie, mit denen sie die Texte gesichert und sie lesbar und verständlich gemacht haben. Sie sind bekannt und brauchen uns nur soweit zu beschäftigen, als sie Licht auf Fragen werfen, um die es uns hier geht. Da ist vor allem festzuhalten, wie konsequent die Fragen, die sie an die Texte stellten, und die Lösungen, zu denen sie mit ihren Methoden gelangen konnten, ihre eigenen Interessen widerspiegeln, die eben durch jene Voraussetzungen bedingt waren, mit denen sie an die Texte herangingen — und nicht die Interessen und die Wirkungsabsichten der alten Dichter oder die Erwartungen von deren Publikum.

Ihre Philologie ist fast ausschließlich reine Textphilologie, angewandt auf literarische Texte. Der Ausfall der oben genannten Bereiche der ursprünglichen Bestimmung aus ihrer Betrachtung der Lieder veranlaßte sie, neue, ihrer Textbehandlung entsprechende Ersatzlösungen zu finden. Der Ausfall von Musik und Tanz erschwerte eine geordnete Darstellung der Texte von Liedern, die nicht aus gleichen stichisch sich wiederholenden Versen zusammengesetzt waren. Die Ersatzdisziplin, die für diesen Ausfall einzutreten hatte, war die Metrik. Sie stützt sich auf keine rhythmischen Grundlagen sondern zunächst auf die binäre Unterscheidung zwischen langen und kurzen Silben

²³ Die 'Neue Musik'; vgl. dazu z. B. EGERT PÖHLMANN: *Griechische Musikfragmente. Ein Weg zur altgriechischen Musik* (Erlanger Beitr. z. Sprach- und Kunstwiss. 8, Nürnberg 1960) 57 ff.

²⁴ Vgl. dazu FRASER (oben Anm. 1) Kap. 6 *Ptolemaic Patronage: The Mouseion and Library*; Timon, *Supplementum Hellenisticum* edd. H. LLOYD-JONES et. P. PARSONS (Texte und Kommentare Bd. 11, Berlin/New York 1983) fr. 786.

im Text.²⁵ Sie ermöglichte die Feststellung von wiederkehrenden Reihen oder Systemen von gleicher Anordnung langer und kurzer Silben. Damit war der Textphilologie in mehrfacher Hinsicht gedient. Festgestellte Unregelmäßigkeiten bei sonst regelmäßiger Wiederholung konnten als Fehler in der Überlieferung diagnostiziert, überschüssige Elemente ausgesondert und Lücken als solche gekennzeichnet werden. Dann konnten auch Anfang und Ende solcher Systeme eindeutig fixiert und in den Ausgaben gekennzeichnet werden. Dafür wurde das Zeichensystem so verfeinert, daß der Leser zugleich erfuhr, ob er nach dem Ende eines Systems dessen Wiederholung oder den Wechsel zu einem anderen zu erwarten hatte, und ob es sich um einen Wechsel zu einem anderen System innerhalb desselben Gedichts oder zu anderen Systemen in einem folgenden Gedicht handelt. Gleichzeitig wurde so die Kennzeichnung mehrerer weiterer Phänomene in einer Ausgabe erreicht: Anfang, Ende und Bestand der ganzen Gedichte wurden ohne weiteres sichtbar, und innerhalb der Gedichte ließen sich verschiedene formale Prinzipien der Gliederung des Textes erkennen: Entweder wurde einfach dasselbe System mehrmals wiederholt — das monostrophische Prinzip —, oder verschiedene Systeme folgten sich regelmäßig in bestimmten Reihen der Abfolge — so etwa in der Form von 'Triaden' oder in mehrfachen Variationen der Gliederung etwa in den dramatischen Texten.

Auf derselben Grundlage versuchten sie sich auch an der Unterteilung dieser Systeme in kleinere Einheiten und gelangten damit zu ziemlich willkürlich auf mehr oder weniger normierbare Längen beschränkten Abschnitten.²⁶ Diese so hergestellten Elemente dieser Unterteilung benannten sie in Analogie zur Syntax der langen Sätze isokrateischen Typs als 'Perioden' und 'Kola'. Daß die so festgesetzten Kola nicht der Tradition einer alten Aufführungspraxis entnommen waren, zeigen etwa Benennungen wie *Γλωκόνειον* oder *Ἀσκληπιάδειον* nach den Namen späterer Dichter, die solche isolierte Kola stichisch verwendet hatten. Den Herausgebern erlaubten diese Kola eine Verteilung der Texte auf etwa gleich lange Zeilen, und diese wiederum konnten numeriert und gezählt werden. Damit wurden sie zu Messungen und zur Referenz im Kommentar verwendbar. Die Kolometrie erlaubte es, die Längen der einzelnen Systeme und ganzer Lieder miteinander zu vergleichen, und die Kola wurden dann editionstechnisch zur Stichometrie, das heißt zur Numerierung

²⁵ Die metrischen Scholien zu Pindar stammen erst aus dem 2. Jhdt. n. Chr., vgl. dazu J. IRIGOIN (oben Anm. 2) 105. Von den Feinheiten der metrischen Beobachtung zur Zeit des Kallimachos zu Zäsuren etc. kann man sich eine Vorstellung machen anhand der Metrik seiner eigenen Gedichte.

²⁶ Die Pindar Ausgaben folgten bis zum Beginn des 19. Jhdt. (CHR. GOTTLÖB HEYNE) der tradierten Kolometrie. Erst AUGUST ΒΟΕΣΚΗ: *De metris Pindari libri tres* (in *Pindari opera* I, 2, Leipzig, 1811, 1–340) legte den Grund zur modernen Beobachtung des Versbaus; vgl. dazu PFEIFFER (oben Anm. 1) 231 ff. Der Unterschied tritt anschaulich zutage in der Ausgabe des Bacchylides von SNELL/MAEHLER, wo die überlieferte Kolometrie beibehalten und mit moderner metrischer Analyse kombiniert ist.

der Zeilen ganzer Bücher verwendet. Solchen, zufällig auf Papyrusfetzen erhaltenen Zeilenzahlen verdanken wir etwa die Kenntnis der Länge der nur fragmentarisch überlieferten Lieder des Stesichoros.

In diesem Zusammenhang ist wenigstens darauf hinzuweisen, daß auch die sprachliche Untersuchung der alten Dichtung nicht nur dem Verständnis des Sinns ungebräuchlich gewordener Wörter sondern mindestens ebenso sehr der Herstellung oder der Verbesserung von der Metrik her geforderter Formen zu dienen hatte.

Die Texte wurden in den Ausgaben nach verschiedenen, von Fall zu Fall bestimmten formalen oder inhaltlichen Kriterien in Gruppen zusammengefaßt.²⁷ Damit wurden die Oeuvres der einzelnen Dichter in ihrer Gesamtheit miteinander vergleichbar im Hinblick auf analog konstituierte Werkgruppen, die jeweils in ihnen vertreten waren. Dafür, wie wenig diese Klassifizierung von einer überlieferten Zugehörigkeit zu echten alten 'Gattungen' ausgehen konnte, sind ein instruktives Beispiel der Disput um die Definition der *Kassandra* des Bacchylides und namentlich die Argumente, die dafür von Aristarch angeführt wurden:²⁸ Die 'Ode' enthalte nämlich 'die Geschichte der *Kassandra*' und sei deshalb 'dithyrambisch'. Deshalb gab er ihr den Titel '*Kassandra*' und reihte sie unter die Dithyramben ein, gegen Kallimachos und Dionysios von Phaselis, die sie als *Paian* klassifiziert hatten, weil darin der Ausruf *ἦ* vorkam. Es besteht also keine Gewähr, daß, was in den alexandrinischen Ausgaben als 'Dithyrambos', '*Paian*' usw. eingeordnet war, wirklich zur Aufführung an entsprechenden Anlässen bestimmt war. Weiter ist fraglich, ob Bezeichnungen wie etwa 'Enkomion' und 'Hyporchema' überhaupt schon von den alten Dichtern verwendet wurden.

Die Lieder der alten Dichter waren in diesen Ausgaben zu reinen Lesetexten geworden, zu Gedichten einer Buchpoesie, die sich zwar durch ihre metrische Form, ihren Inhalt und ihren Dialekt voneinander unterschieden, damit aber keine prinzipiell anderen Unterscheidungsmerkmale mehr aufwiesen als etwa die Epen, die Iamben und die Elegien. Wenn es ein Merkmal gab, das Sappho und Stesichoros, Pindar und Anakreon in einer Weise miteinander verband, daß sich ihre Gedichtsammlungen dadurch gemeinsam von den Sammlungen der Dichter jener anderen Gattungen unterschieden, so war es ein negatives. Ihr Gesamtwerk bestand im Gegensatz zu dem der Epiker, der Iambographen und der Elegiker, ausschließlich oder zum überwiegenden

²⁷ So waren die Ausgaben der Sappho und des Anakreon (wenn auch nicht ausschließlich) nach metrischen, die von Simonides, Pindar, Bacchylides nach inhaltlichen Gruppen angeordnet.

²⁸ In einem Kommentar zu den 'Dithyramben' des Bacchylides (Pap. Oxy. 23, 2368, abgedruckt in der Ausgabe SNELL/MAEHLER S. 128 f.); dazu PFEIFFER (oben Anm. 1) 164 f. Die Dithyramben des Bacchylides waren wohl nach den Titeln alphabetisch geordnet, s. SNELL in der Ausgabe S. IX. Dasselbe vermutete Lobel, *Σαπφῶς Μέλη* (Oxford 1925) XV für die Gedichte der Sappho.

Teil aus Gedichten, die aus metrisch verschiedenen Kola zusammengesetzt waren, oder, wenn sie monostichisch waren, wenigstens aus Versen, die sich in der Mehrzahl nicht wie diejenigen der Iambographen und der Elegiker in Kola mit einer regelmäßigen Abfolge gleicher Versfüße zerlegen ließen. Aristophanes von Byzanz scheint für die Dichter, deren Oeuvre durch dieses Merkmal gekennzeichnet war, die neue Sammelbezeichnung *λυρικοί* eingeführt zu haben, die daran erinnerte, daß ihre Gedichte ursprünglich Lieder mit instrumentaler Begleitung gewesen waren, wenn sie auch keineswegs alle gerade zur *λύρα* gesungen worden waren. Später wurde der Begriff *λυρική ποίησις* zur Bezeichnung des Werks dieser Dichter eingeführt.²⁹ Der ältere Sammelbegriff für Lieder mit Musik war *μέλη*. Erst seit dem Ende des fünften Jahrhunderts tauchen beim Komiker Aristophanes die Wörter *μελοποιέω* für 'Lieder Dichten' und *μελοποιός* für deren Dichter auf, bei ihm aber ausschließlich im Zusammenhang mit *μέλη* der Tragödie,³⁰ die damals wie diejenigen von Sappho, Alkaios und Pindar auch außerhalb ihres ursprünglichen Funktionszusammenhangs gesungen wurden, auch von Einzelnen und wohl eben zur *λύρα*.³¹ Auf diese 'sekundäre' Vortragspraxis scheint sich der neue Terminus des Aristophanes von Byzanz zu beziehen; aber nichts spricht dafür, daß die damit zusammengefaßten alten 'Lyriker' und ihre Zeitgenossen diese Dichter als Vertreter einer gemeinsamen und distinkten Art auch nur der Liederdichtung betrachteten.

Diese Techniken wie die metrischen Analysen, die Sprach- und Sachuntersuchung, die Klassifizierung der Werke und der Autoren sind aber nicht Selbstzweck. Sie sind vielmehr Mittel zur Aneignung jener verfeinerten und vertieften Kennerschaft, welche diese Philologen erst zum Erreichen ihres höchsten Ziels befähigte, zur *κρίσις ποιημάτων*. Auch in dieser höheren Dichterkritik hatten sie schon Vorgänger, nennen wir nur den Komiker Aristophanes und Aristoteles.³² Den Alexandrinern stellte sich aber unter ihren gründlich veränderten Voraussetzungen die Aufgabe der Wertung und Interpretation der historischen Dichtertexte wieder neu als ein Verstehen, das ihren eigenen Interessen und Wertvorstellungen entsprach im Hinblick auf die neue, von ihnen geschaffene Buch- und Lesekultur. Zur Schärfung ihres Urteilsvermögens hatten sie als *κριτικοί* das systematisch ausgebaute Instrumentarium ihrer Philologie entwickelt. Die erhaltenen Reste ihrer Erklärungen sind voll

²⁹ S. PFEIFFER (oben Anm. 1) 225 f.

³⁰ *μελοποιεῖν* *Thesm.* 42. 67; *Ran.* 1261. 1326. 1328; *μελοποιός* *Ran.* 1250. Ein *λυρικός* des Aristophanes v. Byzanz entspricht also nicht einem *μελοποιός* im älteren Sprachgebrauch schlechthin.

³¹ Der erste Gedanke beim Vorsingen ist die *λύρα*, Aristoph. *Ran.* 1305. Sappho und Alkaios mit der *λύρα* auf einer Vase gegen 480 s. z. B. G. M. A. RICHTER: *The Portraits of the Greeks*. I. London 1965. 69, fig. 252. Lieder des Simonides zur *λύρα* Aristoph. *Nubb.* 1355 ff. sind für die moderne Jugend veraltet, so auch Pindar, Stesichoros, Alkaios: Eupol. fr. 139. 366 KOCK, vgl. IRIGOIN (oben Anm. 1) 12 ff.

³² Vgl. dazu PFEIFFER (oben Anm. 1) *passim*.

von Qualitätsurteilen. Darin wurde auch später eine ihrer entscheidenden Leistungen gesehen. Für Horaz war Aristarch der Kritiker par excellence.³³ Der Beschreibung und Beurteilung der Gedichte als reine Wortkunst entsprechen die Urteilkategorien, die im wesentlichen der Rhetorik als Disziplin der sprachlichen Bildung entnommen sind.³⁴

Für das Lesepublikum hatte ihre Qualitätskritik tiefgreifende Folgen. Wie schon der Komiker Aristophanes aus den Tragikern drei, Aristoteles aus den Epikern zwei als die besten herausgehoben hatten, so verfuhr sie nun mit den Vertretern weiterer Dichtungsarten. Aus den Lyrikern etwa wählte Aristophanes von Byzanz neun, aus den Iambographen Aristarch drei aus. Nur diese Ausgewählten bearbeiteten sie dann weiter, stellten Ausgaben von ihnen her, kommentierten sie und machten sie damit einem weiteren Publikum zugänglich.³⁵ Die Folge davon war, daß schon bald nur noch diese gelesen und abgeschrieben wurden, während die übrigen dem allgemeinen Bewußtsein entschwanden und mit der Zerstörung der Bibliothek dem endgültigen Verlust anheimfielen. Die ästhetische Zensur der Alexandriner hat also einen der gravierendsten Einschnitte in der Überlieferung der alten Dichtung bewirkt.

Dazu begründeten sie mit ihren Textsammlungen und mit ihren Interpretationen Lesegewohnheiten und eine Betrachtungsweise literarischer Kunst, deren Wirkungen kaum abzusehen sind. Ohne den Vorgang der Alexandriner wären die Interpretationen einer modernen Literaturwissenschaft nicht zu denken, die sich bemüht, Pindars Epinikien als pures ästhetisches Konstrukt aus literarischen Versatzstücken zu verstehen unter gewollter Außerachtlassung jenes aktuellen Realitätsbezuges, der die Bedeutung der Aussagen des Dichters — auch der Mythen und der Gnomen — für seine Auftraggeber und für sein Publikum ausmachte, die wohl in der Mehrzahl nicht schreiben und lesen konnten.³⁶

Wie die Alexandriner selber die ästhetischen Werte jener alten Griechen verstanden, geht am deutlichsten aus der Verwendung hervor, die sie von ihnen in ihren eigenen poetischen Neuschöpfungen machten. Hervorragendes Beispiel dafür ist Kallimachos,³⁷ gleichzeitig einer der führenden Philologen der Bibliothek und ein Dichter von stärkster vorbildhafter Wirkung. Von ihm sind uns auch grundsätzliche Äußerungen zu seiner Dichtkunst in seiner eigenen Formulierung erhalten. Mit seiner Kunst will er die breite Straße einer banal gewordenen, altbekannten Tradition meiden und sucht dafür das Rare, für

³³ Horaz, *Ars* 450.

³⁴ Zur Bedeutung der Rhetorik für Bildung und Geschmack im Hellenismus vgl. H.-I. MARROU: *Histoire de l'éducation dans l'antiquité*. 2. Aufl. Paris 1965. 280 ff. 292 ff.

³⁵ Zu den *ἐπιχρῆντες* und *παρατόμενοι* s. PFEIFFER (oben Anm. 1) 251 ff.; die Zeugnisse zu den Lyrikern bei FÄRBER (oben Anm. 1) II 7 ff.

³⁶ Vgl. dazu z. B. HUGH LLOYD-JONES: *Modern Interpretation of Pindar: The Second Pythian and Seventh Nemean Odes*. JHS 93 (1974) 109—137.

³⁷ Kallimachos zitiert nach *Callimachus*, ed. R. PFEIFFER, 2 vols. Oxford 1949/1953; neuere Fragmente *Suppl. Hell.* (oben Anm. 24) Nr. 238—308.

Kenner.³⁸ Gleichzeitig verkündet er: «Ich singe nichts Unbezeugtes.»³⁹ Seine poetische Technik besteht also darin, Ausgefallenes und Seltenes, was er als Philologe gefunden hatte, überraschend und beziehungsreich in einem neuen Zusammenhang zum Leuchten zu bringen. Das sind die literarischen Qualitäten, die er an der alten Dichtung schätzt. Seine Poetik trägt typische Kennzeichen dessen, was Heinrich Wölfflin als 'Barock' definierte im Gegensatz zum 'Klassischen'.⁴⁰ Einzelne funktionale Elemente der traditionellen Kunst werden isoliert und dadurch zu neuer Wirkung gebracht, daß sie als Schmuck in veränderten Kombinationen erscheinen. Evident ist als Voraussetzung für diese freie Verwendbarkeit tradierter formaler und inhaltlicher Elemente, daß ihre ursprünglichen Träger für diese Dichter keine andere als nur mehr eine ästhetische Bedeutung haben. Das charakteristische Phänomen, das daraus für die hellenistische Dichtung resultiert, ist die 'Kreuzung der Gattungen'.⁴¹ Typische Beispiele dafür sind etwa die *Aitia*, für deren Kunst sich Kallimachos auf Hesiod beruft, denen er aber die Form der Elegie gibt. In Elegienform dichtet er auch Epinikien für Berenike und Sosibios, in denen er reichlich von Pindar und Bacchylides Gebrauch macht,⁴² und einen Götterhymnus an Athena.⁴³ Ein anderes Epinikion gestaltet er zum Iambos,⁴⁴ so auch einen Götterhymnus,⁴⁵ in Kurzversen archilochischen Typs. Archilochische Epodenformen und anakreonteische Kurzverse verwendet er für Epigramme.⁴⁶ Kein Wunder, daß es von einigen seiner Gedichte umstritten ist, ob sie als 'lyrica' oder als Iamben zu gelten hätten.⁴⁷

Trotz dieser scheinbar undiskriminierten Verwendung der alten poetischen Elemente signalisiert Kallimachos deutliche Unterscheidungen in seiner Dichtung und schafft damit gewissermaßen neue 'Gattungen'. Seine anspruchsvolle hohe Dichtung bezeichnet er mit dem erhabenen alten Terminus *αἰοιδή*, sich selber als deren *αἰοιδός*⁴⁸ und läßt seine helikonischen Musen die *λύρη* schlagen in den *Aitia*,⁴⁹ obschon es sich um musiklose reine Leseepoesie handelt. Das 'Singen' ist zum symbolischen Ausdruck eines poetischen Anspruchs geworden. Dieser hohen Dichtung stellt er den *Μουσέων πεζόν . . . νομόν*, die

³⁸ Call. fr. 1, 1 f. 25 ff.

³⁹ Call. fr. 612.

⁴⁰ H. WÖLFFLIN: *Renaissance und Barock*. 1888, 5. Aufl. 1961; vgl. dazu GUSTAV RENÉ HOCKE: *Manierismus*. 2 vols. Hamburg 1957/1959. I 8 ff. II 12 ff.

⁴¹ Der Ausdruck nach WILHELM KRÖLL: *Studien zum Verständnis der römischen Literatur*. Stuttgart 1924, Neudruck Darmstadt 1964. 204–224.

⁴² Für Berenike Suppl. Hell. 254–268; Sosibios fr. 384. 384a; Nachweis des Gebrauchs von Pindar und Bacchylides bei PFEIFFER (zur *Victoria Berenices* ad fr. 383, 54–59).

⁴³ Call. *Hy.* V.

⁴⁴ Call. *Iamb.* VIII = fr. 198.

⁴⁵ Call. *Iamb.* XII = fr. 202, 20 ff.

⁴⁶ Call. *Epigr.* 38. 39. 40; anakreonteisch 37.

⁴⁷ S. dazu D. L. CLAYMAN: *Callimachus' Iambi*. Leiden 1980. 4–7. 52–54.

⁴⁸ *αἰοιδή* Call. fr. 1, 1 vgl. Suppl. Hell. 264 (= fr. 57) 1; *αἰοιδός* fr. 1, 23.

⁴⁹ Call. Suppl. Hell. 238, 4 vgl. im *μέλος* fr. 227, 1.

Musa pedestris jener Gedichte gegenüber,⁵⁰ die er auf die *Aitia* folgen läßt, der *Iamben* und vielleicht anderer Werkgruppen.⁵¹ Er war wohl einer der ersten, der — wie seine philologischen Kollegen solche von alten Dichtern — eine solche Sammelausgabe seiner eigenen Gedichte verschiedener Art veranstaltet hat.

Wie später diejenige des Horaz, ist die literarische Kunst des Kallimachos in erster Linie für *docti et amici* bestimmt. Das hindert nicht, daß er damit Gedichte zu bestimmten aktuellen Anlässen dichtete und zwar zu so verschiedenartigen wie etwa zu Wettkampfsiegen mit dem Gespann der Berenike und des Sosibios, zur Vergottung der Arsinoe und zur Geburt der Tochter eines Freundes, für die Verstärkung der Locke der Berenike und ein Epigramm, beides für Weihgeschenke im neuen Tempel für Arsinoe als 'Aphrodite Zephyritis'.⁵² In den Hymnen stellt er Beziehungen zwischen der angeredeten Gottheit und regierenden Königen her.⁵³ Die Gesellschaft, an die er sich mit diesen Gedichten wendet, ist in erster Linie die des Hofes und des Museion in Alexandria, der realen Umgebung des Dichters. Dabei wagt er sich unter der Oberfläche seiner raffinierten Kunst an sehr heikle Probleme, die sich mit der neuen Hierarchie dieser Gesellschaft, mit ihren religiösen und anderen Institutionen in der fremden Umgebung Ägyptens und mit seinen eigenen alten weiterlebenden Traditionen stellten.⁵⁴ Dazu hatte er seine neue Kunst und seine Dichtung gegen *obtrectatores* und Neider zu verteidigen. Die Anwendung der verschiedenen Stilhöhen seiner neuen 'Gattungen' auf verschiedenartige Personen und Themen scheint auch einer Rangfolge ihrer Bedeutung in dieser neuen Gesellschaft zu entsprechen. Dank der spezifischen Qualitäten seiner Dichtung wurde er zum exemplarischen Vertreter einer neuen Kultur des Umgangs mit aktuellen Aufgaben, die einem weit über den Bereich der Literatur hinausreichenden Bedürfnis entsprach. In dieser Hinsicht ist seine Bedeutung mit derjenigen des Horaz für die Gesellschaft des augusteischen Rom vergleichbar.

Unter der Wirkung der Alexandriner stehen mit ihrer schöpferischen Rezeption der alten 'Lyriker' auch die römischen Dichter, schon Catull und

⁵⁰ Call. fr. 112, 9; Hor. *Epist.* 2, 6, 17.

⁵¹ Es ist umstritten, ob die Fortsetzung der Textsammlung nach den *Iamboi* im Pap. Med. 18, der PFEIFFER folgt, von Kallimachos selber oder von einem späteren Herausgeber stammt. Es gibt auch andere Sammlungen; s. PFEIFFER: *Callimachus* II, XII ff.

⁵² Berenike und Sosibios s. oben Anm. 42. Arsinoe fr. 228, vgl. fr. 392; Geburt fr. 202; Weihgeschenke fr. 110 und *Epigr.* 5, s. FRASER (oben Anm. 1) I 729 mit II 1021 f.

⁵³ Call. *Hy.* I 79 ff.; *Hy.* IV 165 ff. 188 ff.

⁵⁴ Zur Religion vgl. A. W. BULLOCH: *The Future of a Hellenistic Illusion. Some Observations on Callimachus and Religion*, MH 41 (1984) 209–230; zur Hierarchie TH. GELZER: *Kallimachos und das Zeremoniell des ptolemäischen Königshauses*, in: *Aspekte der Kultursoziologie*, Fs. M. Rassegg, v. J. STAGL, Berlin 1982. 13–30.

dann vor allem Horaz, auf den wir uns hier als Beispiel beschränken müssen.⁵⁵ Die Vorstellung, die Horaz mit der Bezeichnung *lyrici* evoziert, ist bestimmt durch die alexandrinische Auswahl der *λυρικοί ποιηταί*. In dem Katalog der Lyriker, die er Homer als Garanten des Nachrums an die Seite stellt, zählt er auf: Pindar, Simonides, Alcaeus, Stesichorus und Anacreon.⁵⁶ Die vier, die am Anfang dieser Liste stehen, sind offenbar schon von den Alexandrinern als die vier besten unter den 'Neun' beurteilt worden.⁵⁷ Pindar, der *lyricorum longe princeps*, steht auch bei ihm an der Spitze.⁵⁸ Sonst nennt er noch Sappho und kennt natürlich auch die anderen.⁵⁹ Seiner Charakterisierung der Dichtkunst des Pindar, dessen *aemulatio* er einmal aus besonderem Anlaß ablehnt, legt er jene 'Gattungen' zugrunde, in denen seine Gedichte in der alexandrinischen Ausgabe zusammengefaßt waren.⁶⁰

Mit seinen eigenen dichterischen Neuschöpfungen steht Horaz zwar in einem anderen Verhältnis zu den alten Lyrikern als Kallimachos. Als Klassizist nimmt er sie, im Gegensatz zu jenem, ausdrücklich und betont zum Vorbild seiner *imitatio* und *aemulatio*.⁶¹ Es ist sein Stolz, ein römischer Alcaeus und, in seinen Iamben, ein römischer Archilochus zu werden, und mit seinen *carmina* will er sich unter die *lyrici vates* einreihen lassen.⁶² Als *vates sacer* und *Musarum sacerdos* stellt er sich in eine Reihe mit dem *Μουσάων . . . θεῖος προφάτας* Bacchylides und Pindar.⁶³ Von seiner lyrischen Dichtung erwartet er auch dieselbe Wirkung wie von der ihrigen: Sie wird den Ruhm der durch sie Gepriesenen vor dem Vergessen bewahren.⁶⁴

Aber auch für Horaz sind, entsprechend der Vorstellung der Alexandriner, die alten Dichter rein literarische Vorlagen, und er kann wie Kallimachos einzelne Elemente, Motive und Formulierungen aus ihnen herausgreifen, abwandeln und neu miteinander kombinieren. Nach Art der fleißigen Biene sammelt er — wie Kallimachos — von überall her das Beste und formt daraus

⁵⁵ Zu den Vorbildern der *imitatio* des Horaz vgl. allgemein EDUARD FRAENKEL: *Horace*. Oxford 1957; R. G. M. NISBET/MARGARET HUBBARD: *A Commentary on Horace: Odes* Book I. Oxford 1970. Book II. Oxford 1978.

⁵⁶ Hor. *C.* IV 9, 5 ff.

⁵⁷ Zeugnisse (Dion. Hal. und Quintilian) bei FÄRBER (oben Anm. 1) II 23 f.

⁵⁸ Quintilian, *Inst. or.* X 1, 61 und VIII 6, 71.

⁵⁹ Horaz kennt und verwendet natürlich auch solche, die nicht in der Auswahl der Alexandriner waren. Zur außerordentlichen Belesenheit des Horaz s. I. BORZSÁK: *Exegi monumentum aere perennius . . .*, A Ant Hung 12 (1964) 137—147.

⁶⁰ Hor. *C.* IV 2, 5—24.

⁶¹ Zur klassizistischen *imitatio* und *aemulatio* s. HELLMUT FLASHAR: *Die klassizistische Theorie der Mimesis*; WOLDEMAR GÖRLER: *'Ex verbis communibus κακοζήλια'*. Die augusteischen 'Klassiker' und die griechischen Theoretiker des Klassizismus; TH. GELZER: *Klassizismus, Attizismus und Asianismus*, in: *Le classicisme à Rome au I^{er} siècle avant et après J. C.* (Entretiens sur l'antiquité classique 25, Genève 1979) 1 ff. 79 ff. 175 ff.

⁶² Hor. *C.* I 1, 35 f.

⁶³ Hor. *C.* III 1, 3; IV 9, 28; Bacchyl. *Ep.* 9, 3 vgl. Pindar *Pae* 6 (fr. 52 f.) 6 und fr. 150. Zur Bedeutung der Musen für Horaz s. I. BORZSÁK: *Descende caelo . . .* A Ant Hung 8 (1960) 369—386.

⁶⁴ *C.* IV 9, 1 ff. 29 ff.

in mühevoller Arbeit seine Gedichte.⁶⁵ Auch über die Formen, die er von seinen erwähnten Vorbildern übernimmt, verfügt er frei und zu ganz anderen Zwecken als denen, wofür sie in der alten Dichtung gebraucht worden waren. Er imitiert auch Pindar und Bacchylides;⁶⁶ aber wie schon Kallimachos und die Hellenisten vermeidet er deren Formen, die aus Kola von verschiedener Art und Zahl gebildet sind, und verwendet dafür Strophenformen ganz disparater Herkunft. Seine Formen sind alle monostichisch oder monostrophisch, die Strophen zwei- oder viergliedrig, alle Verse aus metrisch normalisierten Kola. Für das einzige Gedicht, das wirklich zur Aufführung durch einen Chor bestimmt war, das *carmen saeculare*, benutzt er die sapphische Strophe. Neben alten lyrischen verwendet er in seinen *carmina* aber auch iambographische Epodenformen, solche archilochischen Typs wie sie Kallimachos für Epigramme gebraucht hatte und hipponakteische, und daneben bildet er auch solche von hellenistischen Dichtern nach, teilweise mit eigener neuer Kombination der Kola.⁶⁷

Auch Horaz will mit seiner klassizistischen *imitatio* und *aemulatio* nicht ausgetretenen Pfaden folgen, sondern durchaus Neues schaffen.⁶⁸ *carmina non prius audita*, und das *non ante volgatas per artis als Romanae fidicen lyrae*.⁶⁹ Das 'Singen', die Lyra, die römischen Musen — *Camenae* — sind Symbole für seine neue hohe Dichtung. Wenn er dazu auch sagt *verba loquor socianda chordis*,⁷⁰ so besteht doch kein Anlaß anzunehmen, er habe zu den *verba* selber Melodien komponiert, seine 'Lieder' selber gesungen oder auch nur deren Gesang selber einstudiert.⁷¹ Auch seine lyrischen Gedichte sind wie die des Kallimachos Lese- und Buchdichtung, für die *chartae* bestimmt.⁷²

Aber auch Horaz hat, wie Kallimachos, mit seiner neuen literarischen Kunst Gedichte zu aktuellen Anlässen verfaßt, und wie jener unterscheidet er seine hohe und seine niedrige Dichtungsweise und bezeichnet sie sogar nach dessen Vorbild. Die Gedichte seiner höheren Art — die lyrischen — nennt

⁶⁵ Hor. C. IV 2, 27—32 vgl. Kallimachos *Hy.* II 110—112. Vgl. unten Anm. 68.

⁶⁶ Die Pindarimitatio haben schon die antiken Grammatiker festgestellt; dazu und zur Bedeutung Pindars für Horaz vgl. I. BORZSÁK: *Descende caelo* (oben Anm. 63) 374 ff. 384 f. und derselbe *Dive, quem proles Niobea . . .* Ein Interpretationsversuch zu Hor.-C. IV 6, Grazer Beitr. 5 (1976) 25—36; Bacchylides vgl. z. B. NISBET/HUBBARD zu C. I 15.

⁶⁷ Zu den Kennzeichnungen und Erklärungen von Vers- und Strophenbau in den Überschriften der horazischen Gedichte, die nicht als Grundlage für die Klassifizierung der Handschriften verwendet werden können, s. I. BORZSÁK, *Zur Überlieferungsgeschichte des Horaz.* A Ant Hung 20 (1972) 77—93.

⁶⁸ Neuschöpfung und Uebertreffen, nicht Kopieren, der Vorbilder ist überhaupt das Ziel der klassizistischen *aemulatio*. Dafür braucht es eine Mehrzahl von Vorbildern. Vgl. die Zeugnisse bei TH. GELZER (oben Anm. 61) 35—37.

⁶⁹ Hor. C. III 1, 1f.; IV 9, 3; IV 3, 23.

⁷⁰ C. IV 9, 4 vgl. Pindar O. 3, 8.

⁷¹ Horaz hat das *carmen saeculare* kaum selber einstudiert und dirigiert, s. FRAENKEL (oben Anm. 55) 403 ff.; zur Fiktion vom «Dichter selbst, der das Säkulargedicht den Jungen einstudieren hilft und sie mit seiner Leier begleitet» in C. IV 6 vgl. I. BORZSÁK: *Dive, quem proles Niobea . . .* (oben Anm. 66) 25.

⁷² C. IV 8, 21; IV 9, 30 f.

er *carmen* wie Kallimachos die seinen *αοιδή*, und auch er stellt ihnen seine *Musa pedestris* gegenüber. Auch er hat seine Gedichte gesammelt und in Buchform herausgegeben. Die 'Musterkarte' verschiedener Formen am Anfang seines ersten Odenbuches hat er offenbar im Prinzip und in Einzelheiten dem Anfang des ersten Buchs der alexandrinischen Ausgabe des Alkaios nachgestaltet.⁷³

Die wohl kurz nach dem Tode des Horaz hergestellte Gesamtausgabe seiner Gedichte folgt offensichtlich dem Vorbild der Ausgabe, die Kallimachos im Alter wenigstens von Teilen seines Werks veranstaltet hatte und die vielleicht auch später von fremder Hand erweitert wurde.⁷⁴ Am Anfang steht bei beiden die hohe Dichtung, die *carmina* bei Horaz wie die *Aitia* bei Kallimachos. Auch Horaz hatte den drei Büchern seiner früheren Ausgabe nachträglich noch ein viertes zugegeben, in dem er spätere Gedichte zusammenfaßte, und in der Gesamtausgabe wurde daran noch das *carmen saeculare* angehängt, so wie Kallimachos in seiner Ausgabe letzter Hand den zwei ersten früher publizierten Büchern der *Aitia* zwei weitere beifügte, in denen er spätere Gedichte vereinigte.⁷⁵ An zweiter Stelle stehen dann bei beiden die *Iamben* und darauf folgen Gedichte verschiedener Art, von denen bei Horaz alle, bei Kallimachos die *Hekale* die hexametrische Form haben. Dieser Aufbau entspricht wiederum dem, den wohl Aristophanes von Byzanz für die Ausgabe eines der alten Lyriker entworfen hatte, in der auch schon Gedichte verschiedener Dichtungsarten vom selben Dichter unterzubringen gewesen waren, für die des Anakreon. Schon dort standen am Anfang die Bücher mit seinen Liedern, seine höhere Dichtung also, derentwegen er in die Auswahl der neun Lyriker kam, und darauf folgten Iamben, Elegien und eventuell noch anderes.⁷⁶ Diese, scheinbar äußerliche Analogie ist doch insofern interessant als sie bestätigt, daß Kallimachos und seine sowie des Horaz Herausgeber keinen wesensmäßigen Unterschied zwischen dem Werk dieser nach den gleichen Prinzipien herausgegebenen alten und neuen Dichter sahen. In unserem Zusammenhang ist sie vor allem im Hinblick auf Anakreon von Bedeutung. Sie

⁷³ *Carmina* I 1–11, nur die sapphische Strophe kommt darin zweimal vor, zum zweiten Mal in der Reihe 9, 10, 11, deren Strophenformen genau denen vom Anfang des ersten Buchs des Alkaios entsprechen: alc. Str., sapph. Str., asclep. maior; s. Pap. Oxy. 2734 fr. 1 = Suppl. Lyr. Gr. S 264 (vgl. A 453 VOIGT). Das betrifft nur die Form; bei Alkaios war der Inhalt ein anderer: Es sind alles Hymnen an Gottheiten (vgl. oben Anm. 27). Das Prinzip der Anordnung nach den Formen hat Horaz bekanntlich in seinen *Iambi* befolgt; Vergleich mit der Anordnung der *Iamben* des Kallimachos bei CLAYMAN (oben Anm. 47) 17. 73.

⁷⁴ Vgl. oben Anm. 47. 51.

⁷⁵ Vgl. PETER PARSONS: *Callimachus: Victoria Berenices*. ZPE 25 (1977) 1–50, besonders 46 ff.

⁷⁶ Vgl. dazu *Anacreon*, ed. BRUNO GENTILI. Roma 1958. XXXVI ff.; Elegien und Iamben des Anakreon s. *Iambi et Elegi Graeci*. Ante Alexandrum Cantati ed. M. L. WEST II. Oxford 1972. 30–34; was von seinen Partheneia berichtet wird ist fraglicher. Auch in der Ausgabe des Simonides waren Elegien (WEST S. 112–117, dazu Pap. Oxy. 2327), von beiden gab es auch Epigramme.

bestätigt an dem spiegelbildlichen Beispiel, welche Vorstellung von Literatur der alexandrinischen Rezeption der alten Lyriker zugrundelag.

Horazens Auffassung von den alten Lyrikern gewann ihre Geltung zusammen mit der Rezeption seiner eigenen Dichtung. Er wurde schon bald nach seinem Tode kommentiert und als Schulautor gelesen. Für Quintilian war er bereits im gleichen Range wie die alten griechischen Lyriker zum lateinischen Musterautor für die *imitatio* geworden.⁷⁷ Hinzu kommt, daß ihm Quintilian auch als Literaturkritiker dieselbe Autorität zugesteht wie den Alexandrinern, indem er seine Äußerungen über die alten Dichter in einer Linie mit deren *iudicia* anführt und für seine Bewertung berücksichtigt.⁷⁸ Damit war Horaz auch als Kritiker konsekriert, und als solcher hat er dann auch in der Neuzeit von der Renaissance an eine bedeutende Rolle gespielt. Als die Humanisten Pindar wiederentdeckten — zuerst die vier Bücher der alexandrinischen Ausgabe der Epinikien — und dann die Fragmente auch der übrigen wieder zu sammeln begannen, betrachteten und beurteilten sie die Lyriker nach der Anleitung des Quintilian und des Horaz. Erst in der 'Geniezeit' des achtzehnten Jahrhunderts und dann in der Romantik begann man sie wieder mit anderen Augen zu sehen.⁷⁹

Für die Rezeption der alten griechischen Lyriker hat also Horaz eine andere, aber eine mindestens ebenso große Bedeutung gehabt wie die Alexandriner. Mit seiner *imitatio* hat er seine Vorstellung von ihnen und das Interesse an ihnen als Vorbild aus dem griechischen Bereich in den lateinischen nach Rom übertragen und damit für alle Späteren weiter übertragbar gemacht. Die Kenntnis und die Vorstellung, die er selber von ihnen hatte, sind durch die Alexandriner vermittelt. Er anerkennt die Alexandriner auch als Literaturkritiker und fordert dazu auf, in ihrem Sinne weiterzufahren. Und doch hat er, ausgehend von diesen Voraussetzungen etwas Neues und Eigenes hervorgebracht, was zunächst seinen eigenen Anforderungen und Bedürfnissen und denen seines Publikums entsprach und dann selber zum Vorbild für Spätere wurde. Damit hat er eine ganz neue Vorstellung von 'Lyrik' geschaffen. Sie wurde zur Grundlage dessen, was seit der Renaissance in der abendländischen Poetik unter diesem Begriff verstanden wird. Und die jeweilige Vorstellung davon, was Lyrik sei und zu sein habe, hat wiederum die Vorstellung von jenen alten griechischen Lyrikern in ihren Bann gezogen und damit einen nicht zu unterschätzenden Einfluß auf ihre Rezeption ausgeübt.

⁷⁷ Quintil. *Inst. or.* X 1, 96 vgl. 61–64 und die vielen Beispiele, die er Horaz entnimmt.

⁷⁸ *Inst. or.* X 1, 61, vgl. 56.

⁷⁹ S. dazu *Geschichte des Textverständnisses am Beispiel von Pindar und Horaz*, hg. v. WALTHER KILLY (Wolfenbütteler Forschungen 12, München 1981) mit Beiträgen zur Pindarrezeption im deutschen, französischen und englischen Sprachbereich von TH. GELZER, ARTHUR HENKEL, JEAN-CLAUDE MARGOLIN und RUDOLF SÜNEL.

Die alexandrinischen Philologen haben den Begriff 'Lyriker' eingeführt und benutzt als Sammelbezeichnung für eine Gruppe von Dichtern, die sich weder selber mit diesem Terminus benannten noch zu ihrer eigenen Zeit unter irgendeinem anderen Begriff als zusammengehörige Einheit von der Art etwa der Tragiker oder der Komiker verstanden wurden. Die Bezeichnung drückte eine vage Erinnerung daran aus, daß ihre Lieder einmal zur Musik gesungen worden waren; aber für die Alexandriner waren ihre Texte zur reinen Literatur geworden, und die formalen Merkmale, die als Kriterien für die Zuweisung zu dieser Gruppe dienten, hatten für sie nur noch eine literarästhetische Bedeutung. Nicht anders stand es allerdings auch um die Elegiker und die Iambographen. So wurden alle diese Formen und die Kunstmittel, welche die alten Dichter in ihnen zur Anwendung gebracht hatten, zu neuer literarischer Verwendung in bliebigter Kombination für die eigene Dichtung der Alexandriner frei. Kallimachos verwendet die Form der Elegie für Gedichte zu Anlässen, für die jene Alten bestimmte Formen gesungener Strophen verwendet hätten, Horaz benutzt Epodenformen der Iambographen neben Strophen der alten Lyriker für seine *carmina*. Das zeigt nur, daß für sie alte Unterscheidungen und Zugehörigkeiten bedeutungslos geworden waren, bedeutet aber nichts für die Charakterisierung der Werke jener alten Dichter selber. Wenn aber 'Lyrik' schließlich als Sammelbezeichnung gebraucht wird, unter der zusätzlich zu den von den Alexandrinern vereinigten Lyrikern auch noch die Elegiker und die Iambographen untergebracht werden, so können die gemeinsamen Unterscheidungsmerkmale für die Zuweisung zu der so erweiterten Gruppe, in der unter andern Kallinos und Sappho, Solon und Alkman, Hipponax und Pindar, Tyrtaios und Anakreon figurieren, fast ausschließlich nur noch negative sein: Das sind alles Dichter, die keine Tragödien, keine Komödien und keine Gedichte in Hexametern geschrieben haben. Zur positiven Kennzeichnung von Eigenschaften ihres Werks oder ihres gegenseitigen Verhältnisses leistet sie dagegen nichts mehr, oder sie projiziert moderne Vorstellungen in die alte Dichtung.⁸⁰

Bedeutende Werke zeichnen sich dadurch aus, daß sie vielfältiger Interpretation fähig sind, daß an ihnen unter verschiedenen Aspekten verschiedenartige Qualitäten sichtbar werden. Zu diesen gehören auch die Dichtungen der alten Lyriker, welche die alexandrinischen Kritiker ausgewählt haben. Auch für sie gilt also, daß keine ihrer Interpretationen jemals endgültig und für alle

⁸⁰ Zur Aneignung und Interpretation der archaischen und spätaraischen Dichtung unter modernen Aspekten und mit der korrespondierenden Vorstellung von 'Lyrik', die von Goethe und den Dichtern der Romantik geschaffen wurde, vgl. die folgenden ausgezeichneten Kenner der alten Originale und der Probleme ihrer Ueberlieferung in der Antike: ALBRECHT DIHLE: *Griechische Literaturgeschichte* (Stuttgart 1967) 57: «In der Terminologie moderner Literaturgeschichte wird man Archilochos, Tyrtaios und Hipponax unterschiedslos als Lyriker bezeichnen, da wir alle nichtdramatische und nichtepische Poesie unter diesem Begriff zusammenfassen und dabei vorzüglich an Dichtung als Ausdruck der Gedanken und Empfindungen eines Individuums denken.» — ALBIN

anderen Interpreten verbindlich sein kann, die der Alexandriner und des Horaz so wenig wie irgendeine andere. Wenn wir selber versuchen, ein unmittelbares Verhältnis zu ihnen zu gewinnen und unter den Aspekten, auf die es uns ankommt, die Qualitäten ihrer Kunst zu erfassen, so wird es uns aber doch von größtem Nutzen sein, auch die Vorstellungen und die Urteile der früheren Interpreten, die zwischen ihnen und uns stehen, zu kennen und zu verstehen. Das wird uns helfen, unseren Blick frei zu machen und unseren eigenen Standpunkt im Vergleich mit anderen deutlicher zu erkennen, und uns dazu eine Fülle von Anregungen vermitteln. Besonders aber werden wir uns Rechenschaft darüber geben, wie schwierig es ist, angemessene Begriffe zu finden für das, was wir beobachten und was wir darüber sagen wollen: Wenn wir uns dafür alter Begriffe bedienen, deren Bedeutung durch eine lange Verwendung schon mit bestimmten Vorstellungen assoziiert oder verunklärt ist, so werden wir nicht darum herumkommen zu begründen, warum wir sie weiter verwenden, und genau zu definieren, was wir damit bezeichnen wollen. Dabei werden wir auch immer wieder darauf stoßen, daß entscheidende Impulse zu neuen Interpretationen und zur Bildung neuer Vorstellungen und Begriffe von Dichtern ausgegangen sind, die sich schöpferisch mit ihren Vorgängern auseinandergesetzt haben. Kallimachos und Horaz waren hervorragende Beispiele dafür.

Bern.*

LESKY: *Geschichte der griechischen Literatur* (3. Aufl. Bern 1971) 133: «Das Lyrische als Idee, die in einer bestimmten Weise des Dichtens nach Verwirklichung strebt [dafür verweist er auf E. STAIGER: *Grundbegriffe der Poetik*, 4. Aufl. Zürich 1959], ist der antiken Kunsttheorie noch fremd.» Dagegen hält er fest, daß «der antike Begriff der Lyrik zwei wichtige Arten, die *Chorlyrik* und das zur Leier gesungene *Einzellied* umfaßte», dagegen «aber, daß zwei Arten, die wir heute als lyrisch empfinden, nicht einbezogen waren: die *Elegie* und der *Iambos*». — BRUNO SNELL hat unter wieder etwas anderen Aspekten diese drei Arten miteinander untersucht in seinem programmatischen Essai *Das Erwachen der Persönlichkeit in der frühgriechischen Lyrik*, in: *Die Entdeckung des Geistes* (4. Aufl. Göttingen 1975) 56—81. Vgl. auch oben Anm. 36.

* März 1985.

†W. HERING

EIN UNGEWÖHNLICHER WETTGESANG VON HIRTEN

(ZUR PROBLEMATIK VON THEOKRIT EIDYLLION VIII)

STEPHANO BORZSÁK
SEPTUAGENARIO

Das achte Hirtengedicht Theokrits gehört zu den am meisten umstrittenen der gesamten Sammlung. Es wird genügen, wenn ich an dieser Stelle die Meinung eines neueren Herausgebers und Übersetzers zitiere: «Das Gedicht, in der Antike für echt gehalten und von Vergil (ecl. 3,32; 7,7) benutzt, ist unecht. Metrische, sprachliche und sachliche Gesichtspunkte sprechen gegen die Echtheit. Anregen ließ sich der Nachahmer vor allem durch das 5. und 6. Gedicht Theokrits. Doch hat er nur das Äußerliche erfaßt und eine kindliche Tändelei abgewandelt und verniedlicht. Von der derben Naivität oder der ans Dämonische grenzenden Affektbesessenheit der Gestalten Theokrits keine Spur.»¹ Da der Verfasser seine Auffassung weder durch konkrete Argumente belegt hat noch auf andere Literatur hinweist, in der solche Argumentation zu finden ist, kann ich nicht darauf eingehen. Wenn dabei auf gewisse Gesichtspunkte verwiesen ist, die das Bild Theokrits, das sich aus anderen theokritischen Gedichten ergibt, nicht bestätigen, so liegt immer der Verdacht nahe, es werde hier ein Teil der überlieferten Dichtung vorher schon ausgegrenzt, um darauf das Verdikt der Unechtheit zu gründen. Hier macht sich der Philologe zum Kunstrichter, weil er glaubt, es besser zu wissen als der Dichter selbst. Daß sich Entsprechungen zu anderen Gedichten finden, ist kein Beweis, daß hier eine Nachahmung vorliege. Es darf wohl den Schriftstellern nicht vorgeschrieben werden, eine für die Bukolik typische Formulierung nur ein einziges Mal zu verwenden. Nicht auf das wiederholte Vorkommen kommt es an, sondern darauf, sondern wie der Poet es im immer neuen Sinnzusammenhang verwende. So läuft am Ende alles darauf hinaus, daß es uns aufgegeben ist, immer erneut um ein korrektes Verständnis des Inhalts zu ringen und nicht vorzeitig zu einem Verdikt zu gelangen. Der Philologe hat in erster Linie ein Diener des überlieferten Dichterwortes zu sein und nicht sein Richter. Interpretatorische Fehlleistungen gehen meist auf ihn zurück, nicht auf den Dichter. Daß die korrekte Interpretation des achten Hirtengedichtes noch

¹ *Theokrit Gedichte*, griech.-deutsch. ed. F. P. FRITZ. München 1970, S. 200.

nicht erreicht ist, dafür zeugen auch die Versumstellungen, die fast immer im zentralen Teil des Poems vorgenommen werden.

Das achte Bukolikon Theokrits realisiert seine Aussage in einer regelmäßigen künstlerischen Form, wie es in der Antike allgemein Brauch gewesen zu sein scheint, im Unterschied im übrigen zu fast allen künstlerischen Formen, die in der modernen Zeit in den Nationalliteraturen entwickelt wurden. Die Verse 32 und 62, die sich im Ausdruck entsprechen, gewährleiten den Übergang vom ersten zum zweiten und vom zweiten und dritten Abschnitt. So umrahmen zwei längere Teile (V. 1–31 und Vers 63–93, je 31 Zeilen) einen etwas kürzeren mittleren Abschnitt im Zentrum; =V. 33–61 = 29 Verse.² Diese Sequenz stellt den zentralen und zugleich auch wichtigsten Teil des Gedichtes dar: während nämlich am Anfang die Präliminarien (Aufforderung zum Wettgesang, Kampfpreise, Richter und Ablauf) und am Ende der Schlußgesang und die Entscheidung behandelt werden, wird hier der Wettgesang der beiden Hirten dargestellt. Es sind insgesamt sieben Strophen zu je vier Versen und eine Schlußzeile. Von den sieben Strophen (= 28 Verse) singt Menalcas vier (= 16 Verse) und Daphnis nur drei (= 12 Verse). In diesen Abschnitt hat insbesondere in den letzten 150 Jahren die Kritik stark eingegriffen, indem sie vorwiegend in dem Bereich V. 41 bis 48 Umstellungen vornahm und nach V. 52 den Ausfall einer von Daphnis gesungenen Strophe annahm. Heather White³ hat sich in einem kürzlich erschienenen Aufsatz dieser Anstöße angenommen und meines Erachtens nachgewiesen, daß keine der vorgeschlagenen Änderungen wirklich notwendig ist. Damit ist freilich erst der erste Schritt getan. Es genügt nicht nachzuweisen, daß ausnahmslos alle Anstöße eines zwingenden Anlasses zur Änderung entbehren. Obschon eigentlich der Text nur so gelesen werden sollte, wie der überliefert ist, bedarf die Argumentation einer Ergänzung. Es muß nachgewiesen werden, daß die poetische Konzeption des Dichters sich notwendigerweise nur der überlieferten Gedichtform ausdrücken ließ; der Textgestalt liegt eine inhaltliche Absicht zugrunde. Besonders ein Problem bedarf einer Klärung. Im Vers 84 erklärt der zum Schiedsrichter berufene Ziegenhirt den Daphnis zum Sieger im Wettsingen. Gewiß gibt er für diesen Spruch zuvor eine Begründung:

V. 82 f.

ἀδύ τι τὸ στόμα τοι καὶ ἐφίμερος, ὦ Δάφνι, φωνά-
κρεσσον μελπομένω τευ ἀκούμεν ἢ μέλι λείχειν.

Aber ist der Sieg des Daphnis wirklich allein aus dem persönlichen Urteil des Richters über seine Vortragsweise heraus zu erklären — ein Urteil, das

² Vgl. dazu diese Ztschr. Bd. XXX, S. 154–155.

³ H. WHITE: *On the Structure of Theocritus' Idyll VIII*. *Museum philologum Londinense* IV, Amsterdam 1981, S. 181–190.

uns nachzuvollziehen natürlich unmöglich ist —, oder ist die Überlegenheit des Daphnis nicht eher objektiv begründet und am Verlauf des Wettstreites auch ablesbar, also für den Leser bzw. Hörer des Gedichtes ebenfalls nachvollziehbar? Anders formuliert: die Frage ist, *wie* Daphnis im zentralen Abschnitt des Gedichtes den ursprünglich als Vorsänger tätigen und so die Richtung angehenden Menalcas «niedersingt», obschon dieser das erste und das letzte Wort hat. Denn nur *hier* kann man wohl den Schlüssel für den Sieg finden. Ein Vortrag kann nur dann überzeugen, wenn der Vortragende in dem, *was* er zu sagen hat, überzeugt. Es müßte denn konkret bewiesen werden, daß *das*, was in den sieben Strophen gesungen wird, im Grunde genommen belanglos ist. Es scheint so, daß dies bei den bisherigen Interpretationen zu kurz gekommen ist. Es dürfte deshalb notwendig sein, den Wechselgesang eingehend zu analysieren und die Antriebe der Sänger bloßzulegen. Das heißt zugleich, eine Antwort auf die vermeintlichen Anstöße zu geben.

Die ersten beiden Strophen (V. 33–30 und V. 37–40) des Wettgesanges (V. 33–60) stellen keine irgendwie ungewöhnliche Situation vor. Menalcas beginnt als Vorsänger, und Daphnis antwortet auf seinen Gesang. Menalcas geht in seinen vier Versen von den Schluchten und Flüssen (*ἄγκυα καὶ ποταμοί*) aus, Daphnis daraufhin von den Quellen und den Weiden (*κρᾶνα καὶ βοτάναι*). Beide wünschen sich mit ihrem Gesang das Gedeihen ihrer Herden. Nach der bukolischen Dihärese im jeweils dritten Vers, d. h. V. 35 und V. 39, beziehen sie auch ihren Konkurrenten mit in den Segenswunsch ein:

V. 35 f.

ἦν δέ ποκ' ἐνθῆ | Δάφνις ἔχων . . .

V. 39 f.

κῆν τι Μενάλκας | τεῖδ' ἀγάγη . . .

Nach diesem problemlosen Anfang führten schon die nächsten beiden Strophen zu kritischen Eingriffen in den überlieferten Text. Gow⁴ schreibt z. B. (Komm. zu den Versen 41–48: «The transposition of 41–43 and 45–47 is unavoidable. Daphnis is an oxherd (6, 36, 73) and presently marries Naïs (93); 43 and 48 must therefore be his. Menalcas is a shepherd (9, 35) and goatherd (63), and he sings of Milon (31). 45 f., 47 and 44 therefore belongs to him.» So kommt es zu der gravierenden Umstellung: V. 41–43 bekommt Daphnis, V. 45–47 dagegen Menalcas. Wer so argumentiert wie Gow, der hier auch andere Forscher repräsentieren soll, übersieht die spezifische Natur

⁴ *Theocritus*, ed. with a tranlat. and comm. by A. S. F. Gow, sec ed. Cambridge 1952.

des Wettstreits. Die singenden Hirten sprechen, wie gezeigt, nicht allein von sich, sondern beziehen auch die Konkurrenten mit in ihren Gesang ein. Das gilt schon für das erste Strophenpaar nach der bukolischen Dihärese des jeweils dritten Verses. Es kann also nicht irgendwie außergewöhnlich sein, wenn sich dies im zweiten Strophenpaar fortsetzt. Nur kehrt sich jetzt die Sache um. Zwar liegt der Schnittpunkt erneut in der bukolischen Dihärese des jeweils dritten Verses, also in V. 43 und V. 47. Doch zielt jetzt der jeweils erste Teil der Strophe (ich meine die Verse 41—43 Mitte und 45—47 Mitte) auf den Sängerkonkurrenten, d. h. im ersten Falle auf Daphnis, im zweiten auf Menalcas, der zweite Teil (V. 43 ex. bis 44 bzw. V. 47 ex.—48) auf die eigene Person. Dies bestätigt V. 43 in. *ἀ καλὰ παῖς*. Hinter dem ungenannten Mädchen verbirgt sich mit Sicherheit letztlich schon Naïs, die Daphnis nach Aussage des letzten Verses des Gedichtes ehelicht:

καὶ νόμφαν ἄκραβος ἐὼν ἔτι Ναῖδα γᾶμεν.

Unter dem Begriff *ποιμὴν* (V. 44) ist hier der Schafhirt zu verstehen, also Menalcas. Das ergibt sich eindeutig aus der Art und Weise, wie Daphnis den Menalcas V. 9. anspricht:

ποιμὴν εἰροπόκων ὄτων, συριγκτὰ Μενάλκα

V. 45 geht eindeutig auf den Hirten von Schafen und Ziegen:

ἐνθ' ὄις, ἐνθ' αἴγες διδυματόκοι

wohingegen V. 48 ebenso zweifelsfrei den Rinderhirten meint:

χὼ τὰς βῶς βόσκων, χαί βόες ἀότρουαι.

Auch ist Milon dem Menalcas (vgl. V. 51) zugeordnet, wie Naïs dem Daphnis.

Betrachtet man die ersten vier Strophen zusammen, so erkennt man den künstlerischen Sinn des Ganzen. Das aber heißt: die überlieferte Abfolge der Verse in der dritten und der vierten Strophe darf nicht durch Umstellungen verändert werden. Aber nicht nur durch die genannte Aufteilung unterscheiden sich die ersten beiden Strophenpaare. In den ersten beiden Strophen sind nur die beiden Hirtennamen ausdrücklich genannt: Menalcas V. 33 und V. 39; Daphnis V. 36 und V. 38. Im zweiten Paar fehlen alle Namen (was freilich das Mißverständnis erleichterte), bis auf eine einzige Ausnahme, von der gleich die Rede sein wird (V. 47). Formal sind die ersten beiden Doppelstrophen (V. 33—40 und V. (41—48) auch dadurch zusammen-

geschlossen, daß ein wichtiges Stichwort, das *Daphnis* zu Beginn der zweiten Strophe des ersten Strophenpaares einführte (V. 37 *βοτάvai*), durch *Menalcas* am Schluß der ersten Strophe des zweiten Paares wiederholt wird: V. 44 *βοτάvai*. Auch hierin ist die symmetrische Umkehrung ausgedrückt. In den ersten beiden Strophen hören wir von der segensreichen Wirkung des Gesanges auf die Herden der Hirten. In den folgenden beiden Strophen ist vom segensreichen Einfluß der Geliebten bzw. des geliebten jungen Mannes, der von ihrer Anwesenheit ausgeht, auf die Hirten die Rede.

Noch bevor die vierte Strophe abgeschlossen ist, ist mit Vers 46 die erste Hälfte des siebenstrophigen Wettgesanges zu Ende. Betrachtet man nun die zweite Hälfte der Konkurrenz insgesamt (das sind die Verse 47—60) in ihrer Gesamtheit, so fällt sofort ein Unterschied in den Augen: sind in den Versen 33—46, der ersten Hälfte also, nur die Hirtennamen *Daphnis* und *Menalcas* genannt, so erscheint in den folgenden Versen ab V. 47 eine Fülle von Namen aus dem außerbukolischen Bereich:

aus dem menschlichen Bereich: *Milon* V. 47 und V. 51;

aus dem mythologischen Bereich: *Proteus* V. 52; *Pelops* V. 53;

aus dem geographischen Bereich: *Sizilien* V. 57;

aus dem theologischen Bereich: *Zeus* V. 59.

Die erste Einführung des Namens *Milon* in V. 47, gleich zu Beginn der zweiten Hälfte des Gesanges und des gesamten Gedichtes, durchbricht das begrenzte Spektrum der ersten beiden Strophenpaare. Das hat nun wahrscheinlich seine Bedeutung. Mit dem Namen *Milon* beginnt nicht nur die — wenn man so sagen darf — erweiterte Realität in der zweiten Hälfte des Wettgesanges. Der Name *Milon* leitet zusätzlich eine Entwicklung ein, die sich auf den Sänger *Menalcas* verhängnisvoll auswirken wird. Insofern er sich nämlich (V. 51) dazu verleiten läßt, auf den Namen seines geliebten Jungen einzugehen, gerät er automatisch in die Rolle des Nachsängers. Damit gelingt es andererseits *Daphnis*, sich als Vorsänger zu etablieren. Auch das letzte Strophenpaar (V. 53—60) sieht jetzt *Menalcas* in seiner neuen Rolle; den Ton gibt *Daphnis* an. *Menalcas* gibt sein Bekenntnis zu *Milon* (zuletzt V. 51 f.) auf. Dem *Daphnis* folgend, der V. 55 f. seinen Wunsch ausdrückte, unter einem Felsen zu singen ein Mädchen in den Armen haltend, mit dem Blick hinaus auf das sizilische Meer, bekennt er sich jetzt zur Liebe des Mannes zu einem Mädchen.

Wie sich in der zweiten Hälfte der sieben Strophen des Wettgesanges über die typischen Geschäfte und Denkweisen der Hirten eine Öffnung in andere Bereiche vollzieht, wie z. B. Meerestiere (V. 52), sprichwörtlicher Reichtum (V. 53 f.), Wettkampf im Laufen (V. 54), männliches Sehnen nach einem Mädchen (V. 59 f.), was *Menalcas* als ein Übel ansieht — ohne indessen

die konkrete Geschichtlichkeit zu erreichen, die später für Vergils Eklogen typisch sein wird: wie sich also Räume für neue menschliche Bereiche öffnen, so wandelt sich die Redeweise in den letzten Strophen: sie wird intensiver und innerlicher. Von der direkten Anrede aus (V. 49 ὃ τράγε, ὃ βάρθος, V. 50 ὃ σμαί V. 51 ἰθ', ὃ καλέ, καί λέγε) führt die Rede dann zum direkten Ich – Du-Verhältnis (μοι zwei Male V. 53; ἄσομαι und τν, V. 55 und καί τὸ γυναικοφίλας V. 60), was einen Gegensatz zur objektiven Redeweise in der ersten Hälfte bedeutet, die sich der dritten Person bedient. Mit der zuletzt zitierten Formulierung des Verses 60, mit der Zeus direkt angesprochen ist, hat die Entwicklung ihren Höhepunkt erreicht. Indem Theokrit jetzt Zeus selbst einbezieht, erreicht er in seinem Gedicht eine gewisse Abrundung, hatte er doch schon im ersten Vers des Wettgesanges (V. 33) Menalcas die Formulierung θεῖον γένος gebrauchen lassen. Abgesehen von dieser gewaltigen Steigerung im siebenstrophigen Wettgesang zeigt die Aussage im Tenor klar, daß am Ende die bis zum Vers 46 bewußt auch von Daphnis und Menalcas betonte Einheitlichkeit in ihrer Lebenshaltung eindeutig zerbrochen ist. Die Einstellung zum Leben, die Daphnis in den Versen 53–56 ausdrückt, ist um vieles harmonischer als die des Menalcas, der die Komponente des bukolischen und menschlichen Lebens sichtlich nicht in sich zu vereinigen in der Lage ist. Wenn es auch im Gedicht selbst nicht gesagt ist, darf auch das mit zu den Gründen für sein Unterliegen im Wettgesang gerechnet werden.

Es hat sich also gezeigt: in der zweiten Hälfte der Gesangskonkurrenz führt Theokrit seine Idee konsequent weiter und zu Ende. Die Vorstellung, man müsse hier einzelne Zeilen umstellen und gar Lücken annehmen, verflüchtigt sich sofort zu einem Nichts, wenn man von dem Grundsatz aus an die Interpretation herangeht, daß die überlieferte (und übrigens auch von den Scholien bestätigte) Textgestaltung die künstlerische Realisierung einer bestimmten Idee von Gedicht darstellt und nicht zugunsten einer rein formalen Betrachtung davon abstrahiert.

Wer indessen leugnet bzw. nicht anerkennt, daß sich in der Mitte der 29 Zeilen des Wettgesanges ein Umbruch vollzieht, daß also Daphnis durch einen klugen Schachzug, den Menalcas nicht durchschaut, an die Stelle des Vorsängers rückt, gerät gegen Ende immer mehr in Schwierigkeiten. Er muß die Regelmäßigkeit des Wettgesanges in Strophen und Gegenstrophen beweisen, was er allenfalls kann, wenn er zu der kühnen Annahme von Textlücken greift. Die angeblich vermißte Kongruenz (der Strophe des Vorsängers muß immer eine Antistrophe seines Konkurrenten folgen) ließe sich bei einem sieben Strophen umfassenden Text auf zweifache Weise durch konjekturale Eingriffe herstellen, entweder mittels einer Kürzung oder einer Verlängerung. Die Variante 1 vertrat Hermann.⁵ Er tilgte die letzte Strophe V. 57–60. Bei ihm

⁵ G. HERMANN: *Scholae Theocriteae*. Opuscula 5, 78.

endete also der Wettstreit mit dem Vers 56. Die Verse 57–60 betrachtete er als ein selbständiges Epigramm. Freilich würde die regelmäßige Abfolge von sechs Strophen eine gewisse Konkordanz zur Folge haben. Diese Konkordanz ist bei den ersten beiden Strophen ohne weiters gegeben, jedoch fehlt sie in der abschließenden Partie natürlich, da in Wirklichkeit die Strophen V. 53–56 und V. 57–60 miteinander korrespondieren. So war man gezwungen, diese Variante heute aufzugeben: vgl. Gow in seinem Kommentar zu Vers 53–60.

Anders verhält es sich mit der zweiten Variante, die die Erweiterung des Gesanges auf acht oder noch mehr Strophen vorsieht. Am meisten folgerichtig erwies sich hier der Vorschlag von Fritzsche.⁶ Er vermißte zunächst eine Entsprechung zur Menalcasstrophe V. 49–52; dazu ersann er eine Strophe des Daphnis, in der sich dieser, wie Menalcas seine Milon, seine Naïs herbeisehne. Dann ließ er die Verse 53–56 folgen, die er entgegen der handschriftlichen Tradition dem Menalcas zuweist, der sich hier ausmale, wie er gemeinsam mit Milon auf das sizilische Meer hinausschaut: vgl. V. 56 ἀγκὰς ἔχων το. Nach V. 56 läßt Fritzsche erneut vier Verse folgen, die heute verloren sind, in welchen sich jetzt Daphnis in ähnlicher Weise über sein Zusammensein mit Naïs äußere. Im Anschluß daran seien vier weitere Verse (des Menalcas ausgefallen, die das Pendant zu den Versen 57–60 gebildet hätten. Diese letzten Verse 57–60 werden am Ende dem Daphnis gegeben, der als Liebhaber des Mädchen Naïs, wie Zeus, ein γυναικοφίλας sei, wohingegen sich Menalcas in den unmittelbar vorausgegangenen vier Versen (heute verloren) als παιδοφίλας bekannt habe. Diese Lösung ist, wie angedeutet, bis ins letzte konsequent; sie besticht durch ihre poetischen Versuche der Ergänzung, wodurch Fritzsche illustriert, wie Theokrit gedichtet haben konnte. Heute zieht man eine kleinere Lösung vor, die Gow⁷ dokumentiert hat: Auch Gow ist der Ansicht, man müsse die Schlußverse 57–60 dem Daphnis geben, denn er sei der γυναικοφίλας von den beiden. Demzufolge müßten V. 53 bis 56 dem Menalcas gehören. Folgerichtig fehlen zwischen V. 52 und 53 vier Verse, die Daphnis gesungen habe, eine Lücke, die schon Wuestemann konstatiert habe.

Ob man nun acht oder zehn Strophen für den Wettgesang ansetzt: von der künstlerischen Form her läßt sich eine solche Annahme nicht einfach zurückweisen. Da der zentrale Teil in der Überlieferung 7 mal 4 + 1 = 29 Verse — ohne Pendant bleibt, könnte er theoretisch natürlich 41 bzw. 35 Verse lang sein. Das entscheidende Argument kann nur ein inhaltliches sein: es beruht auf dem Wechsel in der Rolle der Sänger in der vierten Strophe, der dann zum Siege des Daphnis führt.

⁶ *Theokrits Idyllen*, mit dt. Erklärung von A. TH. HERMANN FRITZSCHE, 2. Aufl. Leipzig 1869, zur Stelle.

⁷ Gow: a. O. Komm. zur Stelle.

Ich möchte abschließend noch auf einige kleinere Fragen eingehen. Sie sind von Heather White eingehend diskutiert worden. Wenn ich sie noch einmal diskutiere, so nicht, weil ich kleinliche Kritik üben möchte. Vielmehr erscheinen manche Fakten in einem anderen Licht, wenn man die künstlerische Lösung mitberücksichtigt, von ihr ausgeht. Da Dr. White einen anderen Ausgangspunkt wählte, kam sie teilweise natürlich auch zu anderen Lösungen.

Miss Dr. White spricht S. 183 f. zunächst über die Frage, was unter *ἀ καλὰ παῖς* (V. 43) zu verstehen sei und warum der Name nicht genannt sei. Vorgeschlagene Konjekturen (wie z. B. Meinekes *ἐνθα καλὰ Ναῖς*) weist sie m. E. zu Recht zurück. Da sie aber nicht erkennt, daß die Form der zweiten Strophe in gewisser Hinsicht die der ersten umkehrt, bezieht sie die Worte *ἀ καλὰ παῖς* auf Menalcas, im Sinne von *m e i n* schönes Mädchen. In Wirklichkeit handelt es sich natürlich um das Mädchen des Daphnis, und daß *ἀ καλὰ παῖς* auch «*d e i n* schönes Mädchen» bedeuten kann, beweist sie selbst durch ihren Hinweis auf Theocr. I 82 *ἀ κόρα*.. Damit aber sind alle daran geknüpften Folgerungen hinfällig. Ähnliches gilt dann für die folgende Strophe des Daphnis, die mit Milon (V. 47) den Namen des Freundes von Menalcas nennt. Wenn Dr. White dann S. 185 dafür eintritt, V. 49 die Überlieferung *ὦ βάρθος ὕλας* anstelle der Konjektur von Wilamowitz *εἰς βάρθος ὕλας* als korrekt anzusehen, so hat sie natürlich vollkommen recht damit. Wie aber ist in dieser Strophe (V. 49—52) der Bezug des Menalcas auf Milon im tiefen Wald zu beurteilen? Liegt hier wirklich nur eine sprichwörtliche Ausdrucksweise vor, mit der ein «*would-be-lover*» gekennzeichnet werde (nach ihrer Ansicht Daphnis)? Bezieht man die vier Zeilen, wie es naheliegt, auf Menalcas, so darf man wohl die Schwierigkeit der Situation für ihn (die Ferne des Milon) als einigermaßen real einschätzen. Dies empfiehlt sich auch im Hinblick auf die folgende Strophe (V. 53—56), wo Daphnis sich — im Gegensatz dazu — ein gemeinsames ideales Leben ausmalt. Hier war zu klären, wenn Daphnis V. 55 mit dem Pronomen *τῷ* bezeichnet haben kann. Der Gebrauch der zweiten Person war hier tatsächlich am Platze, da damit eine innerliche Nähe ausgedrückt wird, im Kontrast zur vorangehenden Strophe, wo die Ferne mit der dritten Person gekennzeichnet wird. Zur Erklärung steht laut White S. 186 zunächst ein Scholion zur Verfügung, nach dem laut Hermesianax zwischen Daphnis und Menalcas ein erotisches Verhältnis bestanden habe, *τῷ* demnach auf Menalcas gehe. Demgegenüber hatte Gow das Pronomen auf Milon, den er als Geliebten des Daphnis ansah, beziehen wollen. In beiden Fällen ist Vorsicht angebracht: die Erklärung des Scholions ist verdächtig, weil sie unterstellt, hier ginge es um real existierende Beziehungen zwischen den beiden Hirten. Zum anderen nützt es wenig, wenn Dr. White darauf verweist, die beiden Hirten hätten bei der Vorbereitung des Wettgesanges in der zweiten Person miteinander gesprochen: vgl. V. 10, 14, 17 usw. *D a s* ist eine ganz andere Ebene des Gedichtes. Man kann also die Argumente

nur aus den sieben Strophen des Wettgesanges nehmen. Von dem Gegensatz in der Diktion der fünften und der sechsten Strophe als Ausdruck der Ferne und Nahe habe ich schon gesprochen. Daphnis hat in der *καλὰ παις* eine Freundin. Sie ist V. 43 nicht namentlich genannt und bleibt auch hier anonym: *τυ*. Sie liegt Daphnis in den Armen. Aus dem Wortlaut V. 56. *σύννομα μάλ'* kann man keineswegs herleiten, hier hätten sich mehr als nur eine Herde zur Weide vereinigt. Tatsächlich ist wohl *σύννομα* nichts anderes als ein Spiegelbild der trauten Vereinigung von Daphnis mit seiner Geliebten, nicht mehr. Im übrigen: bezoge man V. 55 das Pronomen *τυ* auf einen Mann, so müßte wohl der Zusammenhang mit der letzten, siebten, Strophe, in der sich Menalcas über die Liebe des Mannes zu einem Weibe ausläßt, endgültig ein Rätsel bleiben.

Kurz und gut: man sieht, daß ein formales Herangehen an die antike Literatur nicht ausreicht. Erst wenn man die sprachliche Form als Ausdruck einer inhaltlichen Konzeption des Dichters sieht, kommt man einer annehmbaren Deutung näher.

Das letzte Drittel des Gedichtes (V. 63–93) bietet keine größeren Probleme mehr. Der Schaltvers 62 — er entspricht dem Übergangvers 32 — leitet den Epilog des Wechselgesanges ein: *τὰν πομάτων ᾄδαν*. Dieser Schluß ist nun keinesfalls, wie man vielleicht denken könnte, eine einfache Fortsetzung des Wettstreits der sieben Strophen V. 33–60. Inhaltlich spielt die für den Wettgesang typische bukolische Thematik des Singens und der Liebe so gut wie keine Rolle mehr, sieht man einmal von den Versen 72–75 ab, wo Daphnis berichtet, er habe ein rufendes Mädchen gesehen, aber unbeachtet gelassen. Formal drücken sich die Hirten nicht mehr in geregelten Distichen aus, sondern singen in Hexametern. Bevor ich das hier wirkende Aufbauprinzip darlegen kann, muß ich mich mit einer Argumentation auseinandersetzen, die zur Athetese des Verses 77 geführt hat. Diese Zeile ist identisch mit dem Vers 7 im neunten Eidyllion. Eine solche Übereinstimmung ist von vornherein ein Verdachtsmoment. Gow (Komm. zu VIII 77) leitet die Athetese davon ab, daß die von Menalcas und Daphnis hier gesungenen Liederabschnitte durchgängig in Gruppen von je zwei Versen gegliedert seien. Der Vers 77 durchbreche als einziger dieses Prinzip. Bei dieser Überlegung muß man in Kauf nehmen, daß der Vers 77 schon frühzeitig bezeugt ist. Er steht schon im Papyrusfragment Pap. Oxyrr. 2064 aus dem 2. Jh. u. Z. Die Tilgung des Verses 77 erfolgte erstmalig von Valckenaer. In der Tat könnte man die Liedabschnitte des Menalcas und des Daphnis von Vers 63 an bis zu diesem Punkt sinnvoll in Gruppen von je zwei Versen abteilen: V. 63–70 Menalcas; V. 72–75 Daphnis. Das muß indessen nicht für die gesamte Strecke des Liedes gelten. Wieder ist es notwendig, von der künstlerischen Gesamtkonzeption auszugehen. Der letzte Gedichtabschnitt hat — nach dem zentralen Teil von 29 Versen = V. 53–61 — wiederum wie der einleitende Teil (31 Verse) 31

Zeilen = V. 63–93. Diese letzten 31 Verse teilen sich nach dem Prinzip A–B–A in 13 + 5 + 13 Verse, d. h. in V. 63–75, V. 76–80 und V. 81–93. Schon von der ungeraden Gesamtsumme her wird eine Tilgung von nur einem Vers (V. 77) wenig wahrscheinlich sein. Die drei Teilabschnitte von 13,5 und 13 Versen besitzen überdies nicht eine Länge, daß eine durchgängige Abteilung in Zweiergruppen durchführbar wäre. Im ersten Drittel fällt der Vers 71 aus der Rechnung; mit ihm wird der Sängerwechsel bezeichnet. Vergleicht man nun das erste Drittel mit dem letzten, d. h. V. 63–75 mit V. 81–93, so beobachtet man jeweils exakt in den zentralen Versen, ich meine die Zeilen 69 und 87, eine sicher beabsichtigte Entsprechung, mit der der Dichter wohl die künstlerische Vollendung markieren wollte:

V. 69

σίττα νέμεσθε νέμεσθε, τὰ δ'οὔθ'ατα π λ ή σ α τ ε πᾶσαι

V. 87

ἄτις ὑπὲρ κεφαλᾶς αἰεὶ τὸν ἀμολγέα π λ η ρ ο ῖ.

Der Begriff *οὔθ'ατα* spielte schon im Vers 42 eine Rolle, wie bereits Dr. White S. 184 bemerkte. Auch das letzte Drittel (V. 81 bis 93) hat mit seinen 13 Versen in Vers 87 (s. o.) einen überschüssigen Vers, der sich von seinem Inhalt her nicht mit einem zweizeiligen Schema vertragen würde.

Das eigentliche Problem aber besteht in den fünf Versen des mittleren Drittels. Die Kritiker nehmen hier Anstoß an dem Vers 77, weil er als Vers 7 des 9. Eidyllions zu lesen ist, also seine Herkunft verrät. Wäre das nämlich nicht der Fall, müßte wohl der Verdacht, sofern er tatsächlich auszusprechen wäre, statt auf Vers 77 eher auf Vers 78 fallen. Denn inhaltlich fällt *dieser* Vers *viel eher* aus dem Rahmen. Während sich die beiden Verse zuvor (V. 76–77) und danach (V. 79–80) mit den Tieren der Hirten bzw. der Natur (im Vergleich) beschäftigen, wird im zentralen Vers 79 die Muße und Entspannung der Hirten in den Vordergrund gestellt. Sichtlich ist hier der Höhepunkt in den preisenden Versen des Daphnis erreicht. Eine Streichung aus formalen Gründen, etwa um eine Zweigliedrigkeit zu erzwingen, verbietet sich also. Es sei denn, es geschehe dasselbe mit dem Zentrum des letzten Drittels, dem Vers 87. Aber auch hier ist der Aufbau bis ins Detail durchdacht.

Alles spricht also dafür, das Gedicht in der überlieferten Form zu belassen. Denn jeder Eingriff würde die künstlerische Intention des Dichters in der Basis tangieren. Wer darüber hinaus das ganze Eidyllion dem Theokrit absprechen möchte, muß sich sagen lassen, daß er es nicht verstanden hat. Denn von «kindlicher Tändelei» und Verniedlichung kann hier wirklich keine Rede sein.

Rostock.

LE TITRE DE «ROI DES ROIS» DANS L'IDÉOLOGIE
MONARCHIQUE DES ARSACIDES

En scrutant les sources gréco-romaines pour l'histoire des Parthes¹ dont une approche partielle est répandue dans les recherches,² une idée m'est venue, il y a déjà une vingtaine d'années, idée d'importance pour saisir le niveau de la pensée politique des Arsacides. C'est que loin d'être comme asservis aux influences helléniques,³ ils se sont laissés conduire par les égards témoignés à l'ancienne gloire des Achéménides, désireux de renouer avec le passé de l'empire vieux-perse.⁴ L'idée développée ensuite dans quelques articles⁵ et acceptée aujourd'hui dans la littérature la plus récente,⁶ se réduit à montrer comment en quelques étapes les Arsacides ont réussi de créer une idéologie monarchique modélée conformément à la *ratio status parthici*.⁷ Du point de vue de la méthode, pour reconstruire ce processus, il nous faut nous tourner vers le point initial de l'Etat parthe et y chercher les preuves de l'existence d'une idéologie qu'on se plaît aujourd'hui à appeler l'iranisme.⁸ Attendu que nous ne disposons, pour

¹ Cf. J. WOLSKI: *Points de vue sur les sources gréco-latines de l'époque parthe*, dans: *Prolegomena to the Sources on the History of Pre-Islamic Central Asia*. Budapest 1979, 17—25.

² Cf., p. ex., D. G. SELLWOOD: *Some Politic Alterations in the Parthian Series, Mints, Dies and Currency*. London, tirage à part s. d.

³ L'opinion très souvent exprimée dans la science, voir, p. ex., H. H. VON OSTEN: *Die Welt der Perser*³. Stuttgart 1956, 116 et passim, J. B. BURY: *The Hellenistic Age and the History of Civilisation*, dans: *The Hellenistic Age*². Cambridge 1968, 1—31.

⁴ Cf. J. WOLSKI: *Les Achéménides et les Arsacides. Contribution à la formation des traditions iraniennes*. Syria 43 (1966) 65—89.

⁵ J. WOLSKI: *Arsakiden und Sasaniden*. Beiträge zur Alten Geschichte und deren Nachleben, Festschrift Fr. Altheim. I. Berlin 1969, 315—322, id.: *Die Parther und ihre Beziehungen zur griechisch-römischen Kultur*. Klio 65 (1983) 137—149.

⁶ Voir, p. ex., J. WIESEHÖFER: *Die Anfänge der Westpolitik der Sassaniden und der Untergang Hatras*. Klio 64 (1982) 437—447, E. KETTENHOFEN: *Die Einforderung des Achämenidenerbes durch Ardašir: Eine römische Interpretation*. Orientalia Lovaniensia Periodica 15 (1984) 177—190, note 48, ED. DABROWA: *La politique parthe à l'égard de Rome, (d'Artaban II à Vologèse I, ca 11-ca 79 de n. e.) et les facteurs qui la conditionnaient*, Université Jagéllone Diss. d'hab. 74, Kraków 1983.

⁷ Cf. J. WOLSKI: *L'idéologie monarchique chez les Parthes*, Ce. R. D. A. C., Atti VIII, 1976—1977, Milano 1977, 223—235. Voir aussi J. NEUSNER: *Parthian Political Ideology*. Iranica Antiqua 3 (1963) 40—59.

⁸ Terme utilisé par préférence par J. WOLSKI: *Les Achéménides et les Arsacides*. Syria 43, 65—89.

reconstruire l'histoire parthe, que des sources gréco-romaines et, à part cela, assez maigres,⁹ chaque relation, même chaque phrase qui semble provenir du milieu parthe a pour nous une importance de premier ordre. L'utiliser, en extraire tous ce qui y est caché, présente pour la recherche une valeur qui demeure parfois en disproportion avec sa dimension. Et c'est ainsi que mon attention a été attirée par la lettre du roi Artaban II (ca 11—37 ap.n.e.) adressée à l'empereur Tibère où le roi parthe demandait aux Romains la restitution des terres jadis possédées par Cyrus le Grand.¹⁰ Ce geste de propagande et, dans l'histoire de l'Iran, surtout celle des Sassanides,¹¹ il y a beaucoup d'exemples de la même attitude idéologique adoptée par les souverains iraniens contre Rome impériale, nous semble être un dernier, mais pas l'unique maillon pour saisir la politique de grande envergure mise au service de l'idéologie des Arsacides. Pour chercher un appui à la thèse présentée ci-dessus, nous avons aujourd'hui à notre disposition un nombre infiniment plus important de témoignages en comparaison avec celui qui devait nous servir auparavant pour construire ladite hypothèse.

Au premier plan et avant tout, ce sont les données puisées dans les sources parthes, les pièces de monnaie et les inscriptions, liées intimement avec le gouvernement arsacide. Bien que leur nombre ne soit pas très grand, et, d'accord avec l'opinion exprimée plus haut, à savoir que chaque phrase, même un mot, a, dans ce contexte, une importance inappréciable, elles permettent, à la suite de leur apparition, de résoudre ou bien de nous approcher de la solution du problème capital, celui d'idéologie des Arsacides. Traités parfois comme barbares, comme une dynastie corrompue par les Hellènes,¹² cette dynastie commence à nous paraître comme une entité douée des caractéristiques d'une dynastie de rang. Trop enclins à ne voir que l'histoire extérieure des Parthes,¹³ leurs guerres contre les Séleucides d'abord, contre les Romains ensuite, les savants ont laissé de côté toute la problématique intérieure avec la royauté au premier plan, son évolution, sans s'arrêter ici sur les relations socio-économiques.¹⁴ Pour comprendre le cours de l'histoire parthe, vu que l'Orient nous fait subir toutes les conséquences d'une telle situation, il nous faut insister

⁹ Cf. J. WOLSKI: *Les sources pour l'histoire hellénistique et parthe de l'Iran*, dans: *From Hecataeus to Al-Huwārizmī, Collection of the Sources for the History of Pre-Islamic Central Asia*. Series I. Volume III. Budapest 1984. 137—145.

¹⁰ Tac. Ann. VI 31: *qui . . . reposcerunt; simul veteres Persarum ac Macedonum terminos, seque invasurum possessa primum Cyro et post Alexandro etc.*

¹¹ Pour la dernière mise au point de cette question très discutée dans les recherches, voir E. KETTENHOFEN: *Orientalia Lovaniensia Periodica* 15, 1984, 179—190.

¹² Cf. G. WIRTH: *Rom, Parther und Sassaniden*. *Ancient Society* 11/12, 326.

¹³ Voir, p. ex., N. C. DEBEVOISE qui n'a voulu écrire que *«Political History of Parthia»*. Chicago 1938, 1968.²

¹⁴ C'est seulement ces derniers temps qui y ont apporté un changement. Cf. H. KREISSIG: *Wirtschaft und Gesellschaft im Seleukidenreich*. Berlin 1978 (Schriften zur Geschichte und Kultur der Antike 16), J. WOLSKI: *Les relations de Justin et de Plutarque sur l'esclavage et la population dépendante dans l'Etat parthe*. *Iranica Antiqua* 18 (1983) 145—157.

sur le pouvoir chez les Parthes et y chercher maintes réponses aux questions plus d'une fois mal posées. Il y a déjà une trentaine d'années que j'ai avancé l'hypothèse de l'évolution du pouvoir chez les Parthes.¹⁵ Selon cette hypothèse, c'est déjà après quelques dizaines d'années, qui se sont écoulées depuis la fondation de l'Etat parthe, que les Arsacides, fidèles dans cette tendance à l'idée fondamentale en vogue en Orient, ont formé l'absolutisme royal visible surtout depuis Mithridate I (ca 171—137 av.n.e.). Comme rois absolus, les Arsacides ont pu mettre en réalisation leurs grands plans: l'expansion à l'Ouest, pour récupérer l'Iran des mains des Séleucides, la défense à la frontière nord-est contre les tribus déferlant de l'Asie Centrale.¹⁶ Ce n'est pas pour reconstruire la ligne de mon raisonnement que je reviens à ce thème, mais pour remonter dans le passé précédant l'introduction de la royauté absolue chez les Parthes.

Pour faire sortir cette époque très sombre de l'histoire parthe, une aide immense nous a été portée par la numismatique. En m'inspirant des conclusions, tirées par les éditeurs,¹⁷ d'un grand trésor des drachmes frappées par les premiers souverains arsacides, donc Arsace I, fondateur de l'Etat parthe, et son fils homonyme Arsace II (deuxième moitié du III^e siècle av. n.e.), j'ai dirigé mon attention sur les légendes de ces monnaies. La plupart des légendes ne contiennent que le nom d'Arsace sans aucun titre. Alors, l'Etat tribal, au commencement, n'avait pas l'aspect d'une monarchie développée. L'épithète d'autokratoros placé sur une partie des pièces de monnaie, avec son correspondant en araméen Krny, semble indiquer la fonction d'un chef élu dans un but concret, évidemment celui de l'occupation de la Parthyène. C'est un précieux apport dû aux pièces de monnaie capable d'élucider cette époque de l'histoire parthe pour laquelle nous ne disposons que de quelques phrases chez Strabon et Trogue Pompée dans l'extrait de Justin.¹⁸ Ce n'est pas un apport unique. L'analyse de ces pièces nous a donné de précieux renseignements allant dans la direction peu soupçonnée jusqu'à la découverte du trésor. Mis à part l'apparition de l'araméen, preuve à elle seule, de l'attitude anti-séleucide, disons plus, anti-hellénique et pro-perses déjà dès les premiers Arsacides, dans l'exécution de l'image sur les pièces de monnaie nous trouvons d'autres témoignages dont l'interprétation inimicale à l'égard des Séleucides ressort avec toute la clarté.¹⁹ Alors, il nous faut changer le point de vue enraciné depuis des siècles, celui de marquer les Arsacides avec une étiquette péjorative. A travers les

¹⁵ Cf. J. WOLSKI: *Remarques critiques sur les institutions des Arsacides*, Eos 46, 1954/1956, 59—82.

¹⁶ Voir, pour cette problématique, les remarques de J. WOLSKI: *Les monarchies hellénistiques et les Parthes. Actes du VII^e Congrès de la F. I. E. C.* vol. I, Budapest 1983 (publié 1984), 367—379.

¹⁷ Cf. M. T. ABGARIANS—D. G. SELLWOOD: *A Hoard of Early Parthian Drachms*. Numismatic Chronicle, Seventh Series, vol. XI, 1971, 103—119.

¹⁸ Cf. J. WOLSKI: *Arsace I^{er}, fondateur de l'Etat parthe*. Acta Iranica 3 (1974) 159—199.

¹⁹ C'est avec cela qu'ont renoué avec insistance les éditeurs M. T. ABGARIANS—D. G. SELLWOOD: Numismatic Chronicle, vol. XI, 113, cf. note 17.

obscurités des sources, leurs défauts bien connus, commence à apparaître une image, bien entendu esquissée grosso modo, quand même assez nette pour nous faire une idée de ce qu'étaient les Arsacides. Pour être prudent dans l'affaire un peu embrouillée, n'interrogeons plus pour le moment des sources dans cette question. Cependant, leur désir d'opter, dès leurs débuts, pour l'iranisme contre les Séleucides, leurs ennemis, apparaît avec une clarté suffisante.

La transformation de l'Etat tribal à peine constitué et exposé aux dangers de la part des Séleucides nous échappe dans les détails. Toutefois, le rôle éminent du chef d'Etat semble incontestable et on peut supposer, étant donné les dernières découvertes, que c'était Mithridate I ou, peut-être, déjà son prédécesseur et frère aîné Phraate I, qui a créé le fondement de la royauté absolue chez les Parthes. Quelques ostraca trouvés à Nisa,²⁰ et personne ne sait combien il y en a encore à l'endroit non fouillé complètement, renferment la correspondance entre les frères arsacides, Phraate et Mithridate,²¹ dont le premier occupe la place la plus élevée. Sans doute, avons-nous ici un témoignage d'échange de lettres, courtes qu'elles soient, entre Phraate I, quatrième roi parthe, et son frère cadet, Mithridate I, futur auteur de la grandeur de l'Etat parthe. Ces ostraca sont d'immense importance pour les historiens d'un point de vue double. Ils nous montrent les souverains parthes (et les archives de Nisa en sont la preuve) agir d'une façon répondant au niveau des rois contemporains.²² Mais ce serait un peu hasardeux de les voir imiter simplement les modèles hellénistiques de correspondance et d'y voir la dépendance de la cour parthe du milieu culturel hellénique. Un argument combat fortement une telle supposition. C'est que ces courtes lettres sont écrites en caractères parthes,²³ même non araméens ce qui témoignerait également de l'attitude anti-hellène des Arsacides en question. Et il faut considérer l'élément chronologique. Nous sommes donc en pleine première moitié du II siècle a.v.n.e.,²⁴ quelques dizaines d'années après la fondation de l'Etat parthe. Et c'était une époque abondant en troubles, si nous nous souvenons de ce que les Arsacides ont dû à deux reprises quitter les territoires récemment conquis et chercher refuge dans les steppes, devant les armées victorieuses de Séleucos II Kallinikos et d'Antiochos III.²⁵ Malgré cela, les Arsacides ont suivi une ligne stable de comportement: celui-ci

²⁰ Cf. I. M. DIAKONOFF—W. A. LIWSHITZ: *Dokumenty iz Nisy I v. do n.e.*, Moscou 1960.

²¹ Voir, à ce propos, les remarques de J. HARMATTA: *Mithridates I and the Rise of the Parthian Writing System*. AAASH 29 1984 Fasc. 1—4, Budapest 1984, 219—225.

²² Pour la correspondance à l'époque hellénistique, voir l'œuvre toujours utile de C. BRADFORD WELLES: *Royal Correspondence in the Hellenistic Period*. New Haven 1934.

²³ Selon une analyse très approfondie de J. HARMATTA: *Mithridates I and the Rise of the Parthian Writing System*. AAASH 29 (1984) 219—225 (cf. note 21).

²⁴ Pour un coup d'œil exhaustif voir, en dernière instance, J. HARMATTA: *Parthia and Elymais in the 2nd Century B. C.* AAASH 29 (1984) 189—217.

²⁵ Pour cette partie de l'histoire parthe voir, en dehors de N. C. DEBEVOISE, cf. note 13, K. SCHIPPMANN: *Grundzüge der parthischen Geschichte*. Grundzüge 16, Darmstadt 1980, qui donne un résumé des événements en question.

était anti-séleucide, souligné par l'attitude des premiers Arsacides, et pro-vieux-perse et pro-iranienne comme le souligne le cas de Phraate I et de Mithridate I. Les conclusions qu'on est en droit de tirer de ces faits sont assez éloquents pour justifier l'opinion de l'indépendance des Arsacides. Loin d'être de simples imitateurs, «barbares», comme le prétendaient les idées rayonnant des centres helléniques,²⁶ ils ont suivi leurs propres voies qui devaient les conduire à concrétiser un plan grandiose, celui de ressusciter l'empire des Achéménides. Cela nous conduit à faire un bond dans l'avenir, au I siècle de n.e., pour renouer avec la célèbre lettre d'Artaban II renfermant le programme «achéménide».²⁷

En posant les fondements de mon hypothèse, dont j'ai parlé dans le préambule de mon article, je réfléchissais sur la possibilité de voir ce programme conçu déjà quelque temps avant sa concrétisation chez Tacite.²⁸ Il se pose comme tâche de remonter le cours de l'histoire parthe depuis le moment en question et d'y chercher des preuves allant à la rencontre de mon hypothèse. Il faut avouer d'avance que ma première pensée était de commencer cette recherche avec la personne de Mithridate I. C'est donc ses conquêtes qui, loin de se renfermer dans les frontières de l'Iran, ont débordé sur la Mésopotamie dont la plus grande partie a été incorporée dans l'Etat parthe transformé vite en Empire.²⁹ Et, pour poursuivre le fil chronologique, c'est un de ses grands successeurs, son homonyme Mithridate II, qui a complété la conquête de la Mésopotamie,³⁰ en imposant aussi sa volonté à l'Arménie,³¹ pour quelque temps l'Etat vassal de l'Empire parthe. Et les visées des Arsacides sur la Syrie, centre des Séleucides, d'où ces derniers ont commencé bien des fois leurs marches victorieuses contre les Parthes, la dernière celle d'Antiochos VII Sidètes, indiquent clairement les directives de la cour de Ctésiphon.³² Pour faire le point sur ce côté de l'activité des Arsacides, il ne nous reste que de repasser le cours

²⁶ C'est l'opinion de G. WIRTH: *Rom, Parther und Sassaniden*, *Ancient Society* 11/12, surtout 326.

²⁷ Malgré l'opposition de certains savants, cf. E. KETTENHOFEN: *Orientalia Lovainensia Periodica* 15, 177—190, contre la possibilité de trouver dans l'époque sassanide des données conservées de l'époque achéménide, je tiens pour admissible de supposer leur existence à l'époque des Arsacides.

²⁸ En dehors de mon article publié dans *Syria* 43 (1966) 65—89, voir J. WOLSKI: *L'idéologie monarchique chez les Parthes*, 231, cf. note 7, od. *Iran und Rom. Versuch einer historischen Wertung der gegenseitigen Beziehungen*. ANRW II 9, 1, Berlin—New York 1976, 195—214, surtout 205 s.

²⁹ Cf. J. HARMATTA: *Parthia and Elymais in the 2nd Century B. C.* AAASH 29 (1984) 189—217. Voir, pour cette question, K. SCHIFFMANN: *Grundzüge der parthischen Geschichte*, 23 ss.

³⁰ Cf. K. SCHIFFMANN: *Grundzüge der parthischen Geschichte*, 29 ss.

³¹ Pour un nouveau coup d'œil sur les relations entre les Parthes et l'Arménie, voir J. WOLSKI: *L'Arménie dans la politique du Haut-Empire parthe (env. 175—87 av. n. e.)*. *Iranica Antiqua* 15 (1980) 251—267, où l'auteur a exposé les visées parthes sur l'Arménie pendant le règne de Mithridate II.

³² Cf. J. WOLSKI: *Les Parthes et la Syrie*. *Acta Iranica* 5 (1977) 395—417, où les plans des Arsacides d'incorporer la Syrie d'une manière quelconque, probablement comme Etat vassal, ont été présentés comme un maillon dans le programme dit «achéménide» des Parthes.

victorieux de la campagne de Pacorus et de Labienus en 41 av.n.e.: c'est la Syrie, la Paléστine, la Phénicie, l'Asie Mineure et, probablement, l'Égypte qui se sont trouvés dans les cadres de la planification parthe, échouée en fin de compte.³³ Mais c'est Rome qui fait l'apparition en Orient et avec elle c'est toute la situation géopolitique qui est changée.³⁴ Le grand programme «achéménide», chéri non seulement par les Arsacides mais aussi par les Sassanides,³⁵ a dû être abandonné et, à sa place, les Arsacides se sont guidés par le désir de prendre possession de l'Arménie, plan accompli par l'autre grand souverain parthe, Vologèse I.³⁶ Cependant ce programme, témoignage le plus convaincant des desseins de grande envergure des Arsacides, désireux de rattrapper l'héritage de leurs glorieux prédécesseurs, n'était pas le seul qui amène cette dynastie à revenir sur les traces des Achéménides.

Il y a longtemps que, pour trouver les moyens capables de m'orienter dans la direction répondant à mon hypothèse, je me suis penché sur les légendes des pièces de monnaie des rois parthes, persuadé que c'est ici que ces moyens étaient nettement visibles. Ce sont les titres de grand roi et de roi des rois qui ont attiré mon attention. Il n'y a pas de preuves plus raisonnables pour démontrer la liaison directe entre les deux dynasties, que ces titres; quant à la seconde, celle des Arsacides, c'est un témoignage de hautes aspirations dont elle était animée. C'est d'accord commun qu'on voit dans ces titres, pris ensemble avec les autres éléments dont il était question plus haut, la confirmation de l'attitude pro-iranienne des Arsacides qu'on traite ces titres comme une preuve inébranlable de leur iranisme en tant qu'idée directrice de leur règne. Avant tout, le titre de «roi des rois» nous semble être d'importance comme émanation des aspirations les plus élevées des Arsacides. Avant d'exposer mon point de vue d'aujourd'hui, lié avec les dernières découvertes, je voudrais m'en rapporter à mes travaux précédents dans lesquels j'ai insisté sur ce qu'on cherche les débuts de cette idéologie iranienne des Arsacides déjà au II^e siècle av.n.e.³⁷

³³ Cf. N. C. DEBEVOISE: *A Political History of Parthia*, 96 ss., K. SCHIPPMANN: *Grundzüge der partischen Geschichte*, 42 ss., aussi que D. TIMPE: *Museum Helveticum* 19 (1962) 108 ss. On peut supposer, d'accord avec l'information de Fl. Jos. Bell. Iud. I 14, 2, que les Parthes visaient aussi la conquête de l'Égypte.

³⁴ Pour un résumé de cette situation due à l'apparition de Rome en Asie Antérieure voir les remarques de J. WOLSKI: *Iranica Antiqua* 15 (1980) 251—267.

³⁵ Voir en dernière instance E. KETTENHOFEN: *Orientalia Lovaniensia Periodica* 15, 1984, 177 ss., dont l'opposition contre les Sassanides comme continuateurs de la politique «achéménide» des Arsacides nous semble être trop poussée. Voir l'opinion allant à la rencontre de mes recherches chez R. N. FREY: *The Political History of Iran under the Sasanians*, dans: *Cambridge History of Iran*, vol. 3, London, New York—New Rochelle—Melbourne—Sydney 1983, 116—180. Cf. aussi M. G. ANGELI BERTINELLI: *Roma e l'Oriente. Strategia, economia, società e cultura nelle relazioni politiche fra Roma, Giudea et l'Iran*. (Problemi e ricerche di storia antica 7), Roma 1979. Mais tout le problème doit être envisagé aujourd'hui d'une autre position, vu les témoignages touchant l'héritage des Achéménides conservé et développé sous les Arsacides.

³⁶ Cf. J. WOLSKI: *Le couronnement de Tiridate par Vologèse I comme roi d'Arménie: échec de Néron et de l'Empire romain*, Néronia III, à paraître prochainement.

³⁷ Cf. J. WOLSKI: *Syria* 43 (1966) 65—89, id.: *Les monarchies hellénistiques et les Parthes*. Actes du VII^e Congrès de F. I. E. C. vol. I, Budapest 1983 (1984), 367—379.

C'est à l'époque des grandes conquêtes qui ont concrétisé le plan de ressusciter l'empire des Achéménides, que le monnayage permet de reconstruire la ligne des transformations de l'idéologie des Arsacides, culminant dans l'emploi du titre de roi des rois.³⁸ Mais, à partir de l'état des sources numismatiques, on admettait communément que c'est Mithridate I (171—138 av.n.e.), qui plaçait le titre de grand roi dans les légendes de ses monnaies, tandis que c'est Mithridate II (123—87 av.n.e.), qui a introduit dans la numismatique parthe le titre de roi des rois.³⁹ Et pour ne laisser rien en suspens, ajoutons que beaucoup de savants exprimaient l'opinion que ce n'est que Mithridate I qui a commencé le premier à battre la monnaie parthe,⁴⁰ Aujourd'hui nous sommes incomparablement mieux instruits pour tâcher de résoudre ce problème. Nous savons que déjà avant Mithridate I les rois parthes, Arsace II, Phriapite, Phraate I, se sont servis, dans les légendes de leurs monnaies, du titre *basileus megas*.⁴¹ Mais il serait un peu surprenant de trouver Mithridate I, un des plus grands souverains parthes sans le moindre doute, se contenter du titre un peu modeste de *basileus megas*, modeste, bien entendu, en comparaison avec le titre de roi des rois.

Faute de preuves, on tenait Mithridate II, le grand renouvateur de l'empire parthe après la débâcle due à l'invasion des peuples de l'Asie Centrale, pour celui qui a été le premier à s'approprier ce titre si élevé, j'ai remarqué, dans les premières lignes de mon article, que nous disposons aujourd'hui d'un nombre, qualitativement d'une valeur inestimable, de nouvelles sources numismatiques et épigraphiques. Il a déjà été question de l'analyse des pièces de monnaie récemment découvertes, de leur apport pour la reconstruction de la plus ancienne histoire des Parthes. Il est temps de s'en remettre à une découverte dont l'importance dépasse les limites assignées habituellement à une seule découverte à beaucoup de points de vue. Il s'agit d'un relief trouvé à Hung-e Naurūzī et

³⁸ Voir un coup d'œil sur ce problème chez M. T. ABGARIANS et D. G. SELLWOOD: *Numismatic Chronicle*, vol. XI, 103—119, particulièrement 114 s.

³⁹ L'opinion commune bien qu'il y ait une tablette cunéiforme avec le titre de roi des rois et datée en 140/139 av. n. e., donc décidément de Mithridate I. Mais on l'a tenu pour une preuve insuffisante. Cf. J. HARMATTA: *Parthia and Elymais in the 2nd. Century B. C.* 202 (cf. note 29), qui donne le résumé de la controverse.

⁴⁰ D'accord avec l'opinion de E. T. NEWELL: *A Survey of Persian Art*, vol. I, London 1938, 476, suivi par G. LE RIDER: *Suse sous les Séleucides et les Parthes*, Paris 1965, 363, note 4.

⁴¹ Cf. le résumé de la question chez M. T. Abgarians et D. G. Sellwood: *Numismatic Chronicle*, Seventh Series, vol. XI, 114 ss. Il me semble, à cette occasion, indispensable de mettre en évidence le numérotage des rois parthes portant le nom d'Artaban. Celui dont est question dans le texte est le deuxième de ce nom et non le troisième, Artaban I étant roi qui est tombé en 124/123 dans la guerre contre les Saces. Cf. J. WOLSKI: *Arsace II et la généalogie des premiers Arsacides*. *Historia* 11 (1962) 136—145. Il n'y a pas, dans les sources, de preuves en faveur du roi Artaban I, successeur de Tiridate, qui doit son existence à l'hypothèse manquée de J. F. VAILLANT: *Arsacidarum imperium etc.*, Paris 1728, 21. Voir aussi les remarques de G. LE RIDER: *Suse sous les Séleucides et les Parthes*. Paris 1965, 300, 313.

muni d'une inscription en caractère parthe.⁴² Sans nous arrêter ici sur l'importance de la scène, de valeur pour les historiens doués d'une information de premier ordre pour élargir notre connaissance des conquêtes de Mithridate I en Iran, et c'est de lui qu'il s'agit dans la scène, fixons notre attention sur l'inscription qui présente l'intérêt le plus vif pour notre étude.⁴³ On lit, selon la lecture de Professeur J. Harmatta, comme suit: ligne 1: Mithridate, ligne 2: roi des rois (dans la traduction).

C'est à la suite de cette inscription qu'une discussion interminable, à savoir si c'est Mithridate I ou bien Mithridate II qui a été le premier à porter le titre de roi des rois, a été résolue en faveur de Mithridate I.

Et cela apparaît comme un geste logique d'un souverain dont les exploits militaires ont mis les Parthes sur les combles de l'importance. Toutefois, pour moi, ce problème apparaît sous un autre aspect qui est le mien. L'utilisation, déjà par Mithridate I en 140 av.n.e., date de la scène, du titre de roi des rois permet, une fois pour toujours, de fixer les débuts d'une action voulue des grands souverains de la dynastie des Arsacides, consistant à renouer avec le glorieux passé des Achéménides au milieu du II siècle av.n.e., ce que j'ai admis dans mes recherches depuis des dizaines d'années. Et alors, sans vouloir contredire les suppositions erronées sur la barbarie des Parthes, c'est le temps de les voir non par les lunettes gréco-romaines désireuses de ne regarder l'ennemi intrépide de Rome que péjorativement, mais d'accord avec les manifestations des sources parthes, tant écrites que matérielles.⁴⁴ Il est déjà temps de jeter aussi sur la balance du jugement des historiens ces éléments dont l'éloquence est suffisamment claire. L'iranisme des Arsacides, leur détachement de l'influence hellénique ont pris au I siècle de n.e. une forme très concrète. Sur les pièces de monnaie parthes, à la place de l'écriture grecque très souvent corrompue, signe de dépérissement de son emploi, sous Vologèse I (57—79 de n.e. env.), les légendes en pehlevi font leur apparition.⁴⁵ C'est le triomphe final de l'iranisme, processus patronné par les Arsacides.

Kraków.

⁴² Cf. L. VANDEN BERGHE: *Le relief de Hung-e Naurūzī*. *Iranica Antiqua* 3 (1963) 154—168.

⁴³ Cf. J. HARMATTA: *Parthia and Elymais in the 2nd Century B. C.* (cf. note 24). 189—217, surtout 199 ss.

⁴⁴ Il faut souligner ici l'importante contribution de L. VANDEN BERGHE à élucider le rôle de l'époque arsacide crue comme un hiatus, comme un vide, aujourd'hui, à la suite de ses fouilles et de celles de son équipe en Iran, paraissant comme un élément de liaison entre l'époque des Achéménides et celle des Sassanides. Cf. L. VANDEN BERGHE: *A la découverte des civilisations de l'Iran ancien*, dans: *Textes et documents* 239—240, Septembre—Octobre, Brüssel 1968. Il faut noter, d'accord avec l'opinion de D. SCHLUMBERGER: *L'Orient hellénisé*. Paris 1976, que les fouilles en Iran touchant l'époque arsacide ne font que débiter.

⁴⁵ Pour cette problématique, voir J. WOLSKI: *Die Parther und ihre Beziehungen zur griechisch-römischen Kultur*. *Klio* 65 (1983) surtout 148 ss.

J. HARMATTA

«KING KABNEŠKIR SON OF KING KABNEŠKIR»

STEPHANO BORZSÁK
SEPTUAGENARIO
VIRO HUMANISSIMO ET DOCTISSIMO
DE STUDIIS LITTERARUM LATINARUM
NECNON SCRIPTORUM
HISTORIAE ALEXANDRI MAGNI
OPTIME MERITO

I

In Hozestan, in the environment of Izeh/Malamir, the memory of the ruling dynasty of Elymais, the Kamnaskires or Kabneškirs is preserved by several reliefs.¹ Of these reliefs, from the historical point of view, undoubtedly the relief of Hōng-e Nouruzi is most significant, which represents the homage of Kabneškir (Kamniskires) III to the Parthian King Mithridates I, who inaugurates him into the governorship of Susa.² About one and a half kilometres from Hōng-e Nouruzi, in a village named Hōng-e Yār-‘Alivand another relief can be found (Fig. 1), which is called *do țelesm* «two talismans».³ The relief has been preserved in a very bad condition⁴, but with a careful observation several details of it can still be recognized (Fig. 2).

On the relief two figures standing side by side can be seen in front view. The figure on the left is represented with both feet on a slightly slanting level in half profile, while the figure on the right is standing with his right foot in half profile and with his left foot in quarter profile. The feet arranged this way create in the spectator the impression, as if the figure on the right would just step towards the left. This trick loosens the stiffness of the frontal

¹The names of the rulers of the dynasty in Greek script: Kamniskires (= Kamnaskires I), Kaniskires (= Kamnaskires II), Kamnaskires, Kapnaskires, in Aramaic script *kbnškyr* = Kabneškir.

²J. HARMATTA: *Parthia and Elymais in the 2nd Century B. C.* Acta Ant. Hung. 29 (1981) 189 foll., in particular 221.

³For its discovery and publication research one can thank to W. HINZ: *Zwei neuentdeckte parthische Felsreliefs.* Iranica Antiqua 3 (1963) 169 foll.

⁴W. HINZ: *Iranica Antiqua* 3 (1963) 169 foll. could state only as follows: «Immerhin läßt sich erkennen, daß die beiden Gestalten gemeinsam einen Reif (ein Diadem) halten. Es dürfte sich somit um eine Belehungs-Szene handeln . . . Leider weist unser Relief . . . keine Inschrift auf. Die beiden stehenden Figuren sehen sich ähnlich — soweit ein Urteil heute möglich ist. Beide tragen ein bis über die Knie hinabreichendes Obergewand. Die Hosen liegen eng an, lassen also den typischen parthischen Faltenwurf vermischen. Trotzdem dürfte das Relief in parthische Zeit gehören . . . Da die Figur rechts die linke Hand so hält, als fasse sie einen Schwertknauf, stellt sie vielleicht einen parthischen Großkönig dar, während mit der Figur links entsprechend ein mit der Elymais belehnter heimischer Fürst gemeint sein könnte. Jeder Versuch einer Datierung des Reliefs bleibt mißlich; ich würde es noch in vorchristliche Zeit einreihen, vielleicht in das erste Jahrhundert.»



Fig. 1. The analytical drawing of the relief of Hong-e Yār-'Alivand and the picture of its inscription prepared with copying

representation. It creates a connection of movement between the two standing persons and animates the picture.

The person on the left wears a tunic reaching under his knees and an Elymaean, not Parthian, pair of trousers.⁵ Above the tunic a pelerine clasped together on his chest in a triangle can be observed, which backwards reaches perhaps down to the middle of the thighs. On the neck of the figure a necklace can be seen with a big round part in the middle. On his waist he wears a belt, from which on the left a sword with cross-bar, and on the right, rather to be guessed, than to be seen, a dagger is hanging down. Similarly on the right still some bigger (longer and broader) object is fastened to the belt. This reaches a little lower than the tunic, and has a slightly curved form. Examining the picture of the relief more thoroughly, we get the impression that it consists of two pieces: of a narrower, more curved piece and of a broader, but straighter piece. It can hardly be questionable that these objects can be defined as a bow case and an arrow quiver, which were worn also by the horseman of the Elymaean relief of Tang-i Sarvak on the right side.⁶ The figure puts his right hand on his dagger, and with his left hand he catches the diadem reached over by the person standing on the right. From the diadem ribbons are hanging down.

The coiffure of the figure is very interesting (Fig. 3). His hair is arranged around in two rows of spiral locks, which are upwards kept down by a diadem.



Fig. 3. Heads of two figures of the relief (reconstruction)

The undulating ribbons of the latter can well be observed above the two shoulders. This coiffure is well known from the coins of the kings of the ruling dynasty of Elymais bearing the name Kamnaskires/Kapnaskires. On these the ruler was represented in side view⁷ and it can well be observed that the

⁵ The most obvious difference between the Elymaean and the Parthian wearing of trousers is that while the Parthian trousers are horizontally rimpled (see *e. gr.* the bronze statue found at Sāmi), the crinkles of the Elymaean trousers are arranged perpendicularly (see *e. gr.* R. GHIRSHMAN: *Terrasses sacrées de Bard-è Néchandeh et Masjid-i Solaiman*. II. Paris 1976. XXV. t.).

⁶ W. B. HENNING: *The Monuments and Inscriptions of Tang-i Sarvak*. AM NS 2 (1952) Pl. XX.

⁷ G. LE RIDER: *Suse sous les Séleucides et les Parthes*. Paris 1965. Pl. LXXII. 11—18. CHR. AUGÉ—R. CURIEL—G. LE RIDER: *Terrasses sacrées de Bard-è Néchandeh et Masjid-i Solaiman. Les trouvailles monétaires*. Paris 1979. Pl. III.

coiffure was fastened down with the diadem so that it should create the impression, as if the king would wear a hat on his head (Figs 4—5). Among the finds of the lower terrace of Bard-e Nešandeh the bronze statuette of a king of



Fig. 4. The «hat-coiffure» of Kamnaskires, husband of Anzaze, on his coins

Fig. 5. The «hat-coiffure» of the last Kabneškir on his coins

Elymais wearing such a coiffure has also come to light.⁸ On this the coiffure can be studied plastically. If we look at the statuette from the front, then the coiffure represented appears to be identical with that to be seen on the relief. If, however, we look at it in side view, then we recognize immediately that we have to do with the same «hat-coiffure», which was worn by the rulers of the Kamnaskires dynasty on the coin representations (Figs 6—8). The coiffure of the figure is important from the viewpoint of the historical interpretation of the relief, inasmuch as on the basis of the parallels reviewed we have to regard this person standing on the left side as one of the rulers of the Kamnaskires dynasty.



Fig. 6. The head of the bronze statuette of the last Kabneškir in right front view. Bard-e Nešandeh

Fig. 7. The head of the bronze statuette of the last Kabneškir in left front view. Bard-e Nešandeh

Fig. 8. The head of the bronze statuette of the last Kabneškir from the back. Bard-e Nešandeh

Between the two standing figures in head-height, a bird represented in flight, very likely an eagle can be discerned, holding in its beak a ring? (a diadem?), and in its claws perhaps a twig. The eagle is floating between the two heads flying towards the figure on the left.

The person on the right side wears an attire similar to that of the figure standing on the left side, viz.: a long tunic, on the lower border of which

⁸ R. GHIRSHMAN: *op. cit.* Pl. XXXVII. 1—4.

traces of the rich ornamentation can still be observed, a pair of Elymaean trousers, and above the tunic a pelerine clasped together on his chest. His coiffure seems also to be similar to that of the person standing on the left side. He had very likely a «hat-coiffure». However, unlike the person on the left, the figure standing on the right side does not carry any weapons. With his right hand he presents the diadem to the figure standing on the left, and with his left hand before his body in hip-height, as if he would hold a bundle of sticks aslant, crosswise. The sticks can well be observed on the part in front of his left arm.

II

The sense of the scene represented on the relief is clear: it eternizes the installation of the figure standing on the left into the royal power. The inauguration takes place so that the person standing on the right side hands over the royal diadem to the person standing on the left, towards whom at the same time, as one of the incarnate forms of the royal nimbus, the *xvarənah-*, an eagle is flying with a smaller diadem or ring in its beak and with a (palm-?) branch in its claws.

In order to clarify the historical background of the installation scene, first of all, we ought to identify the royal person ascending the throne. On this purpose, to some extent, the «hat-coiffure» of the ruler represented may be helpful. This characteristic coiffure appears first on the coins of Kamnaskires and Anzaze minted in 82/81 B. C. (eventually in 79/78 B. C.) and it is characteristic of all Kamnaskires (Kabneškir) Kings, the latest dated coin of whose bears the date *τοζ* = year 377 of the Seleucid Era = 65/66 A. D.⁹ Thus, it can be hardly doubtful that the ruler represented on the relief is one of the kings of the Kamnaskires dynasty, whose accession to the throne and reign, according to the above data, fall between 82 B. C. and 66 A. D.

This wide space of time, embracing more than a century, however, can still be narrowed down, if we include also the other figure of the relief into our research. The installation of King Kabneškir into the royal power can only be made by the Parthian «King of Kings» or by a deity. The first possibility can surely be excluded, because in the period under discussion Elymais was independent from Parthia. Moreover, in the course of the 1st century A. D. she even succeeded to retake also Susa, and as from 75 A. D. the kings of Elymais minted coins there again.¹⁰ It also contradicts to such an assump-

⁹ G. LE RIDER: *op. cit.* Pl. LXXIII. 2.

¹⁰ G. LE RIDER: *op. cit.* 426 ff. U. KAHRSTEDT: *Artabanos III und seine Erben.* 1950. 46, his assumption, according to which Orodes I, king of Elymais, was the son of Artabanos III, who was made king of Elymais by his father between 18 and 35 A. D., after the monumental work of *Le Rider*, requires today already no refutation.

tion that the person handing over the diadem does not carry any arms, although the Parthian King would have been represented with arms in all probability. Thus, the only possibility remains that in the right side figure of the relief we should see the representation of a deity, who with the sacred bundle of sticks in his hand, with the *barəsman*, hands over the royal diadem to King Kamnaskires. That peculiarity of the representation is also in harmony with this interpretation that the person doing the installation does not carry any arms.¹¹

Who can be this deity, from whom Kamnaskires takes over the symbol of the royal power, the diadem, and from whom the royal nimbus, the *xvarənah*-flies towards him in the form of an eagle? For this a clear guidance is furnished by the coinage of the Kamnaskires/Kabneškir dynasty. On the reverse of the coins issued by Kamnaskires and Anzaze in 82/81 B. C., the sitting Zeus Nikephoros appears, and this reverse is maintained also by the next Kamnaskires on his coins minted in 62/61 B. C. Zeus Nikophoros, on these coins is obviously the Hellenistic equivalent of the Elymaean main deity, Iuppiter Elymaeus—Öhrmazd—Bēl. His appearance on the coins of these two rulers very likely indicates that the source of royal power and the inaugurator of the Elymaean kings into royal power was seen in him.

On the reverse of a coin of a later Kamnaskires, minted in 36/35 B. C., however, the place of the sitting Zeus Nikephoros is taken by the bust of a bearded man. This wears the same «hat-coiffure», as the Kamnaskires Kings, instead of a pointed beard, however, we can observed on him a shorter full-beard (Fig. 9). Since on the coins of the former Kamnaskires rulers the



Fig. 9. The head of Öhrmazd-Bēl on the reverse of the coins of the Kabneškir dynasty

reverse served for the representation of that deity, from whom the royal power originates, it is obvious that in the bearded half-length portrait we must see the same deity, Iuppiter Elymaeus—Öhrmazd—Bēl who appeared on the reverse of the coins of the earlier Kamnaskires kings, in Hellenistic Greek formulation, as Zeus Nikephoros. Thus, as from 36/35 B. C. the Kamnaskires dynasty mints on the reverse of its coins the image of the chief deity of the Elymaean pantheon, Iuppiter Elymaeus—Zeus—Öhrmazd—Bēl, in a characteristic Elymaean formulation.

¹¹ Öhrmazd was represented without arms also on the Sāsānian reliefs.

III

In the background of this change very likely stands some important historical event or process. The orientation towards the Greeks in Elymais becomes weaker, the Greek inscription on the reverse of the coins becomes deformed and unintelligible, while finally the second Kamnaskires dynasty as from the time about 75 A. D. mints its coins, instead of Greek, with Elymaean Aramaic inscription. The iconographic formulation of Iuppiter Elymaeus—Zeus—Öhrmazd—Bēl on the coins and reliefs is visibly connected with the appearance and attire of the king of Elymais. The only difference between the image of the king and the representation of the deity can be observed in the form of the beard. The fact that they imagine the chief deity after the pattern of the ruler is clearly shown by the iconographic formulation of the figure of Öhrmazd also on the Sāsānian reliefs. On these monuments Öhrmazd appears in a similar attire, with his hair formed into a «globe», on horseback, just like the Sāsānian šāhānšāh, wearing the *corona muralis* on his head. The difference between the king to be inaugurated and Öhrmazd can only be observed in the form of the beard, the form of the crown and in the carrying or absence of arms. It occurs, however, that the Sāsānian šāhānšāh also wears a *corona muralis* and then the god and the king are represented with an identical crown, as Šāhpuhr I and Öhrmazd on the relief of Naqš-i Rajab.¹²

Thus, it seems to be almost natural that on the relief and on the coins the Kamnaskires kings and Zeus — Öhrmazd — Bēl appear in almost identical attire and with identical coiffure. This agreement, at any rate, narrows down the age of the relief between 36/35 B. C. and 66 A. D. (eventually 75 A. D.) since the representation of Zeus — Öhrmazd — Bēl with «hat-coiffure» occurs between these time limits.

It is very likely, however, that taking into consideration the development of the relief art of Elymais, we have to put the relief to the end of the period falling between the above time limits. Even if it is true that the relief of Ḥong-e Nouruzi dates from 139/138 B. C.,¹³ but it stands isolated in the territory of Elymais and it is a work of not local but of Parthian initiation. All stone reliefs of Elymaean conception date from a much later time. The Elymaean reliefs of Ḥong-e Kamālvand, Tang-i Butān and Tang-i Sarvak are later at least by two centuries, or even more, than the Parthian relief of Ḥong-e Nouruzi.¹⁴ If the most important works of the rock relief art of Elymais date

¹² F. SARRE: *Die Kunst des Alten Persien*. Berlin 1925. Pl. 71.

¹³ L. VANDEN BERGHE: *Le relief parthe de Ḥung-i Naurūzī*. *Iranica Antiqua* 3 (1963) 167. J. HARMATTA: *Acta Ant. Hung.* 29 (1981) 189. foll.

¹⁴ W. HINZ: *op. cit.* 172, A. D. H. BIVAR—S. SHAKED: *The Inscriptions at Shīmbār*. *BSOAS* 27 (1964) 272, W. B. HENNING: *op. cit.* 175. foll., L. VANDEN BERGHE: *Iranica Antiqua* 3 (1963) 167.

from the end of the 1st century A. D. and from the 2nd century, then it is unlikely that the relief of Ḥong-e Yār-ʿAlivand, in regard to time, could stand far from these monuments. Although the latter has been preserved in a very bad condition, that much still can be ascertained with surety that the king represented on it is a Kamnaskires, but by no means a ruler of the second Kamnaskires/Kabneškir dynasty (Vorōd, Fraāt, etc.). From this follows that the relief cannot be later than 75 A. D. but it cannot be much earlier either, because in this case it would stand isolated in the history of the relief art of Elymais.

IV

Regarding the historical background of the relief of Ḥong-e Yār-ʿAlivand we have still another proof. This is the inscription explaining the relief. Contrary to the earlier opinion it seems to be doubtless that the highly damaged relief also had an inscription (Fig. 1). We can easily observe it, if we examine the rock surface under the relief with a magnifying glass, on the photograph. About 2 cm under the sole of the left foot of the left figure we see a dark hole. Further below by 1—2 millimetres, slightly to the right we can clearly observe even with the unaided eye an Elymaean *b*, right of which we find a similarly well visible Elymaean *k*. Examining the rock surface to the right and to the left from the *kb* letters one can discover still a few more characters, which can be read and restored as follows:

$s^{\text{r}}l^{\text{m}'} zn^{\text{r}}h^{\text{r}} zy kb^{\text{r}}n^{\text{r}}š^{\text{r}}k[y]r m^{\text{r}}l^{\text{r}}[k']$
 «This relief is of King Kabneškir's»

If we examine the rock wall also under this line, then about 1 cm. under the *b* observed in line 1, somewhat to the right we can see a character ', to the right of which also a *k* is discernible. If now we try to find the beginning of this line under the character *s* of line 1, then we can read a faintly visible group of characters *br*, after which a hardly discernible *kb* can be seen. Then the remainders of several letters can be observed, which can be restored as *nš*. Hereafter a *k* and an *r* can be discerned well enough. Then the remainders of two letters follow, and the *k'* already read. Thus, the reading of the second line will be as follows:

$br kb^{\text{r}}n^{\text{r}}š^{\text{r}}k[y]r [ml]k'$
 «Son of King Kabneškir»

Thus, the deciphered part of line 1 and line 2 of the inscription will read as follows:

line 1 $\mathfrak{s}^{\text{r}}\text{l}^{\text{m}} \text{zn}^{\text{r}}\text{h}^{\text{l}} \text{zy kb}^{\text{r}}\text{n}^{\text{l}}\mathfrak{š}^{\text{k}}[\text{y}]\text{r m}^{\text{r}}\text{l}^{\text{l}}[\text{k}^{\text{'}}]$

line 2 $\text{br kb}^{\text{r}}\text{n}^{\text{l}}\mathfrak{š}^{\text{k}}[\text{y}]\text{r} [\text{ml}]\text{k}^{\text{'}}$

«This relief is of King Kabneškir's,
son of King Kabneškir».

On the basis of the photograph the possibility cannot be excluded that the inscription was longer. Line 2 possibly continued even after the word $[\text{ml}]\text{k}^{\text{'}}$, but it is also possible that there was also a line 3, of which perhaps a g (under the second k of the $\text{kb}^{\text{r}}\text{n}^{\text{l}}\mathfrak{š}^{\text{k}}[\text{y}]\text{r}$ of line 2) and an $'$ (under the m of the $\text{m}^{\text{r}}\text{l}^{\text{l}}[\text{k}^{\text{'}}]$ of line 1) are also discernible. Unfortunately, the photograph does not furnish a basis for the complete deciphering of the inscription. For this purpose a new photograph of larger scale and better quality and eventually a latex squeeze would be necessary.

The decipherable part of the inscription, at any rate, reveals so much that the king represented on the relief was «King Kabneškir, son of King Kabneškir», who is invested with the royal power by the god Ōhrmazd. Thus, it confirms the conclusion drawn from the royal coiffure, *viz.* that we have to do with one of the rulers of the first Kamnaskires dynasty. Since, judged on the basis of the coins, between 36 B. C. and 66 A. D. at least six kings bearing the name Kamnaskires/Kabneškir reigned (their average time of reign would be 17 years) one after on another, the «King Kabneškir, son of King Kabneškir» mentioned in the inscription in itself could be identified with any of the Kamnaskires. However, the chronological situation of the rock reliefs of Elymais definitely indicates that we have to do with the last Kabneškir, the predecessor of Vorōd, who about 75 B. C. started again to issue Elymaean coins in Susa.

V

King Kabneškir, son of King Kabneškir, was in all probability an important historical personality. The occupation of Susa can be brought into connection first of all with his person. Recently, this event is put to 45 A. D.,¹⁵ but there is nothing to prove that this event would have taken place at that time.¹⁶ Even if it is true that the minting of Parthian coins ceases in Susa in 45 A. D. after the last issues of Vardanes, this fact alone however, does not prove that the city would have been occupied by the Elymaeans. In this case it would also be difficult to explain, why their kings started to mint coins in this important centre only three decades later, about 75 A. D. According to

¹⁵ G. LE RIDER: *op. cit.* 426.

¹⁶ G. LE RIDER: *loc. cit.* he himself also recognizes this.

the description of Pliny (*loc. nom.* VI. 135) Susiane is still delimited from Elymais by river Eulaeus, accordingly Susa did not belong under the authority of the Elymaeans. Pliny's description cannot be referred to a time before 45 A. D.¹⁷ because he himself stresses that he received his data from the commander of the war against the Parthians and from the kings and prince hostages arriving in Rome (VI. 23 *nunc reddatur ingens in mediterraneo situs, in quo multa aliter ac veteres proditurum me non eo infitias, anxia perquisita cura rebus nuper in eo situ gestis a Domitio Corbulone regibusque inde missis supplicibus aut regum liberis obsidibus*). Thus, the data of Pliny, in all probability, reflect the actual situation about 65 A. D., and so Susa could come under the power of the kings of Elymais only hereafter, eventually just about 75.

It is possible that the reason of the discontinuation of the Parthian coinage in Susa in 45 A. D. was that the city became independent in the disturbed times following the death of Vardanes, just like Seleukeia liberated itself for some years from the Parthian authority towards the end of the reign of Artabanos II (*Tac. ann.* XI. 9). While, however, Vardanes succeeded to force Seleukeia again to recognize his power, the occupation of Susa again was not rendered possible to Gotarzes by the fight against Meherdates, to Vonones by the shortness of his rule, and to Vologases by his fights for Armenia, then by his fights against Izates, afterwards against the Dahas and the Sakas, then by the revolt of Hyrcania and finally its secession, in 75 A. D. At the same time this situation furnished an excellent possibility for the occupation of Susa to Kabneškir, who could ascend the throne between 70 and 75 A. D.

Very likely, this event — the occupation of Susa — could give incentive to Kabneškir to have his relief prepared and by this to put the monumental relief art in the service of the royal ideology of Elymais. The model to this was very likely furnished by Parthian art. The influence of the Parthian social ideas and culture can be seen also in the fact that of the kings of Elymais Kabneškir was the first to give Parthian names to his sons,¹⁸ and by this he became the founder of the second Kabneškir dynasty, the rulers of which thereafter had Parthian names.

The last Kabneškir could have an important role also in the development of the cultic places of Elymais. In Bard-e Nešandeh, in the coin hoard hidden in the sanctuary built on the lower terrace, the coins of the rulers of Elymais essentially start with the tetradrachmas and drachmas of the last Kabneškir. The composition of the treasure is as follows:¹⁹

¹⁷ G. LE RIDER: *op. cit.* 355, 426.

¹⁸ The inscription of Ḥong-e Kamālvand mentions the fire priest Fraāt, son of Kabneškir, W. HINZ: *op. cit.* 171.

¹⁹ CHR. AUGÉ—R. CURIEL—G. LE RIDER: *op. cit.* 157 ff.

Ruler	Tetradrachma	Drachma
Kabneškir (last but one)	1	—
Kabneškir (last)	11	50
Voröd I	12	714
Voröd I or Fraät	—	28
Fraät	4	431
Fraät or Voröd II	—	228
Voröd II	34	511
Kabneškir Voröd	19	392

As is seen from the table, the first ruler, whose coins in the coin hoard accumulated from sacrificial gifts, are represented in high numbers, is the last Kabneškir. This fact shows that the sanctuary of the lower terrace must have been built under his reign. Thus, obviously he was the ruler of Elymais, who has the lower terrace built and the Miθra-Anāhita sanctuary on it. Perhaps the memory of this is preserved by the small bronze statuette, which once could belong to the sacrificial gifts of the sanctuary (it has come to light before the ruins of the sanctuary in the course of the excavations).²⁰ This represents a king with «hat-coiffure», with a cornucopia in his left hand and with a stole on his shoulder,²¹ he lifts up his right hand to homage towards the deity. The «hat-coiffure» can refer to any of the Kabneškir Kings between 82 B. C. and 75 A. D. Since, however, the sanctuary was caused to be built by the last Kabneškir, the statuette very likely represents this ruler.

The successors of the last Kabneškir, *viz.* Voröd I, Fraät, Voröd II and Kabneškir Voröd could build further and could shape the final form of the upper and lower terrace in Bard-e Nešandeh and could adorn also Masġid-i Solaiman with those reliefs, the fragments of which have come to light in great numbers in the course of the excavations. Thus, the history of these cultic places also reflects that this significant royal personality opened a new era in the social-economic and cultural development of Elymais.

APPENDIX

THE «HAT-COIFFURE»

The «hat-coiffure»²² appearing first on the coins of Kamnaskires and Anzaze in 82/81 B. C. and to be observed on the coins of the Kabneškir dynasty up to about 75 A. D. is undoubtedly a royal coiffure. This is proved first of all

²⁰ R. GHIRSHMAN: *op. cit.* 47.

²¹ It is unlikely that he would have held some weapon in his right hand already because of this. The putting on of the stole excludes the carrying of arms.

²² The various descriptions of the «hat-coiffure» see R. GHIRSHMAN: *op. cit.*, 47, CHR. AUGÉ—R. CURIEL—G. LE RIDER: *op. cit.* 56.

by its occurrences known so far, all of which were found on royal portraits. Besides the coins, we can see this also on a small bronze statuette, which has come to light in Bard-e Nešandeh, on the lower terrace before the ruins of the sanctuary of Miθra and Anāhita, but in all probability this also can be the representation of a king, and just that of the last Kabneškir. Besides this the same «hat-coiffure» can be observed between 36 B. C. and 65/66 A. D. on the reverse of the coins of the Kabneškir dynasty, on the bust of Zeus-Öhrmazd-Bēl. This occurrence of it is in harmony with the social attire-value to be drawn up on the basis of the other data.

The «hat-coiffure» was obviously fashioned so that first the hair arranged in locks was tied round with a diadem and on the top the locks were shaped slightly angular, so that the upper part of the hair received a flat cylindrical shape. Hereafter of the locks hanging down under the diadem in front and on the sides one or two strong curls were formed, which created the impression of the thick brim of a hat. Behind as many rows of curls were formed, as was permitted by the length and thickness of the hair.

The odd thing of the historical appearance of this royal coiffure is that it replaces the Greek coiffure of the first Kamnaskires Kings, then after one and a half centuries it makes place to the different variants of the Parthian royal coiffure and crown. Thus, here we have to do with a process of history of culture, in which the «hat-coiffure» means the connecting link. The problem of its origin is raised just by this characteristic historical situation of it.

Following the conquests of Alexander the Great, Hellenistic states came into existence in the territory of the one-time Old Persian Empire. The Iranian aristocracy imitated the attire, the coiffure and court ceremonies, and also the symbol system and power ideology of the rulers of these states. It mixed them with its own traditions. The ruling dynasty of Elymais, the Kabneškirs had also their own traditions, which went back to the Old Persian Age. This is testified most clearly by their name, which derives from the Elamite term *qa-ap-nu-iš-ki-ra* 'treasurer' (= Old Persian *ganzabara*-). Thus, their origin obviously goes back to a distinguished Elamite family, whose members were the treasurers of the Old Persian province *Uvaja* (**Hvaja*-, eventually **Hūja*- > *Hozestan*) during the reign of the Achaemenian dynasty. They preserved their power position in the hardly accessible mountainous region of Hozestan very likely also after the conquests of Alexander the Great, and then after the weakening of the Seleucids they started to gain ground. First they came into conflict with the Seleucids in 187 B. C., when Antiochos III wanted to sack the rich sanctuaries of Elymais. This was frustrated by Kamniskires/Kabneškir, founder of the dynasty, and this attempt cost Antiochos III his life.

The founder of the dynasty very likely assumed at this time the title 'King' beside the title *kabneškir* 'treasurer', which already had become a name. Kamniskires I in 147 B. C. occupied already also Susa. Thus, now already

a significant population of Greek and Aramaic languages belonged to his kingdom, and in regard to his claims to power and culture he stepped in the rank of the Hellenistic rulers. This, obviously rendered necessary the development of a suitable state organization and administration, the starting of coinage and the introduction of the use of written records. All this stood ready at his disposal in the Seleucid Kingdom. Thus, he issued his first coins after the model of the coinage of the Seleucid rulers. On these he had himself represented in Greek attire and with Greek coiffure. He assumed Greek royal titles and minted his coins with Greek legends. He published his royal edicts also in the form of inscriptions incised in stone. Where Aramaean scribes were available, there he availed himself of them for the purpose of state administration.

Thus, we can regard it as natural that the first Kamnaskires Kings appeared on their coins in the attires of the Hellenistic Greek rulers and with their royal symbols. However, in 140/139 B. C. Mithridates I, the Parthian king, afflicted a decisive defeat to Kamniskires (Kabneškir II), sacked the sanctuaries of Elymais and occupied also Susa and Soloke. Although Kamniskires III could have kept the earlier occupied territories,²³ as Parthian governor of Susa and vassal, however, after the death of Mithridates I an Iranian aristocrat, Tigraios brought about an independent kingdom in Susa. Thus, the Kabneškir dynasty was pressed back to the mountainous region of Elymais for a long time.

This meant the collapse of the state organization and administration built up earlier. A clear sign of this is that the Kabneškir Kings issued no coins either for more than half a century. King Kamnaskires and Queen Anzaze struck coins again only in 82/81 B. C. These coins have Greek inscriptions and also on their reverse the chief god Ōhrmazd appears in the figure of Zeus Nikephoros. However, the King and the Queen wear already no longer the attires of the Greek rulers and their wives. When the Kamnaskires rulers were pressed back to their former territories, which originally had stood under their authority, they obviously had to return to their Old Iranian traditions. This is also shown by their attire to be seen on the coins, the ornate breast-plate or waistcoat and the «hat-coiffure».

It seems to be doubtless namely that the «hat-coiffure» was essentially an Achaemenian heritage in Elymais. This hat-shaped coiffure can frequently be observed on the Old Persian reliefs, but it can perhaps be studied best on a head of a statue found in Persepolis, which obviously represents a young royal prince (Fig. 10).²⁴ Here we can observe the arrangement of the hair in just the same curls, as in the case of the «hat-coiffure» of the Kabneškirs, but

²³ J. HARMATTA: *Acta Ant. Hung.* 29 (1981) 189. foll., in particular 211.

²⁴ R. GHIRSHMAN: *op. cit.* Pls. II, LXXIII 3.



Fig. 10. Portrait of an Old Persian royal prince from Persepolis

the diadem is replaced by a crown (*corona muralis*). The «hat-coiffure» of the Kabneškirs obviously goes back to this Old Persian royal coiffure and the one-time wearing of the crown explains, why in the case of the Kabneškir rulers wearing only a diadem, the locks on the top of the head were arranged into a cylindric shape that is to the form of a crown, or a tiara.

The family of the Kabneškirs could preserve the tradition of this royal coiffure since the fall of the Old Persian Empire, and when they were pressed from the Hellenistic Greek world back to their ancient mountains, they returned to their old, traditional «hat-coiffure», which we could now perhaps more correctly call a «crown-coiffure». The weakening of their relations with Greek culture led to the deformation of the Greek coin inscriptions and since 36/35 B. C. to the replacement of the figure of Zeus Nikephoros with the bust of Ōhrmazd wearing the «crown-coiffure».

When about 75 A. D. the last Kabneškir succeeded in taking possession of Susa again, a good number of the Hellenistic states formed in the territory of the one-time Old Persian Empire were already replaced by kingdoms organized by Iranian dynasties. Among these the Parthian Empire of the Arsacids appeared mostly as a factor of power and as a vehicle of the Graeco-Roman syncretic culture after the Old Persian Empire and the Seleucid Kingdom. Accordingly, at this time the Kabneškir dynasty already orientates towards the ideas and culture of the Parthian Kingdom, even if it preserves its independence. The Kabneškirs assume Parthian names, adopt the Parthian royal attire, the crown, the coiffure and several elements of Parthian art. This is how also Elymais gradually adapts itself to the great cultural circle, which took shape in the territory of the one-time Old Persian Empire in the framework of the Parthian Kingdom and also outside it during the 1st and 2nd centuries A. D.

Budapest.

M. MARÓTH

DER ERSTE BEWEIS DES PROKLOS FÜR DIE EWIGKEIT DER WELT

Das Problem, ob die materielle Welt ewig ist oder nicht, gilt als eine der interessantesten und wichtigsten Fragen der Philosophiegeschichte. Aristoteles war der erste, der die Frage mit wissenschaftlicher Gründlichkeit erörtert hat, und zwar im zwölften Buch der Metaphysik und im achten Buch der Physik. Die von ihm aufgeworfenen Fragen ließen auch die späteren Philosophen sich mit dem Problem auseinandersetzen, die dann vielleicht von platonischen Prämissen ausgehend, aber aristotelische Methoden anwendend Antwort auf die Frage finden wollten.

Unter den diesbezüglichen Diskussionen ist diejenige der zwei Neuplatoniker, des athenischen Proklos und des alexandrinischen Philoponos, sehr berühmt und bekannt geworden. Proklos wollte die Ewigkeit der Welt durch achtzehn Argumente beweisen, und Philoponos hat seine entgegengesetzte Überzeugung im Laufe der Widerlegung dieser Argumente dargelegt. Das Werk des Proklos ist in seiner ursprünglichen Form verlorengegangen, aber das Buch des Philoponos hat die Argumente uns erhalten. Philoponos führt nämlich zuerst immer einen Beweis des Proklos an, den er anschließend mit verschiedenen Gegenargumenten widerlegt, und dann geht er zum nächsten Beweis über.¹ Aber die ersten Blätter des Buches des Philoponos fehlen, die — nach der Meinung des Herausgebers — das Prooimium, den ersten Beweis des Proklos und die ersten Abschnitte der Widerlegung des Philoponos beinhalteten.² Die erhaltenen Teile der Widerlegung ermöglichen uns nicht, den ersten Beweis des Proklos herzustellen. Es sieht so aus, daß die klassische Textkritik auf ihn völlig verzichten muß.

Mit gewissem Glück können wir aber diese Lücke der griechischen Tradition wenigstens teilweise ausfüllen. Die Araber, die großes Interesse für die griechische Philosophie zeigten, haben die Werke des Proklos und unter seinen Werken auch seine Beweise für die Ewigkeit der Welt übersetzt.³

¹ *Ioannes Philoponus: De aeternitate mundi contra Proclum.* ed. H. RABE. Lipsiae 1899.

² A. a. O. 1.

³ Über diese Frage hauptsächlich G. ENDRESS: *Proclus arabus.* Beirut 1973. Das Problem wurde in weiterem Zusammenhang erörtert von E. BEHLER: *Die Ewigkeit der Welt.* München—Paderborn—Wien 1965. Besonders wichtig sind die Seiten 128—137.

Die Mehrheit seiner Beweise, unter ihnen auch der erste, in der griechischen Tradition fehlende Beweis, ist in der arabischen Literatur überliefert und bekannt. Die Argumente und Gegenargumente des Proklos und des Philoponos spielten in den arabischen philosophischen Debatten eine große Rolle, wo man sie nicht wörtlich zitierte, aber der Beweisgang ist immer unverkennbar.⁴ Auch der bekannte Häresiograph, al-Šahristānī hat die kurze Zusammenfassung des ersten Beweises in seinem berühmten Buch geschildert und zwar mit den folgenden Worten:

«Er (Proklos) hat gesagt: Der Schöpfer -- sei er erhaben -- ist in seinem Wesen gut, und seine Güte ist die Ursache der Existenz der Welt. Seine (= Gottes) Existenz ist ohne Anfang und Ende, daraus folgt, daß auch die Existenz der Welt ohne Anfang und Ende ist.

(Ferner) hat er gesagt: Es ist unmöglich, daß Er einmal gut, einmal nicht gut ist. Das würde Veränderung in seinem Wesen implizieren. Er ist aber gut in seinem Wesen, unveränderlich. Dann sagte er: Es hindert Ihn nichts daran, daß Er seine Güte emaniiert. Wenn Er daran gehindert werden könnte, dann würde sie (= die Güte) nicht von seinem Wesen, sondern von einem Anderen herrühren. Es gibt Nichts, was das Wesen des Notwendig-Seienden zu etwas bewegen oder an etwas hindern könnte.»⁵

In der arabischen literarischen Tradition ist aber nicht nur der Sinn des Beweises, sondern auch seine ursprüngliche Formulierung in der Übersetzung des angesehenen Übersetzers, des Ḥunain ibn Ishāq überliefert.⁶ Dieser Umstand erlaubt uns, den verlorenen griechischen Text in großen Zügen und hypothetisch herzustellen.

An erster Stelle steht hier der arabische Text,⁷ anschließend seine deutsche Übersetzung mit den wahrscheinlichen griechischen Wendungen, und zum Schluß die Erläuterungen.

Es sei noch kurz bemerkt, daß die griechischen Wendungen nicht auf die deutsche Übersetzung, sondern auf den arabischen Text des Ḥunain ibn Ishāq zurückzuführen sind.

- (١) قال: إن الحجة الاولى من الحجج التي نبين بها ان العالم ازلى ماخوذة من وجود البارئ
 (٢) فانه لا إقناع اثبت منه في البرهان: من امر الكل على انه مثل ما عليه: اتاه الحق
 (٣) وعنه كان وجوده. وذلك لما كان للوجود وحده كون الكل فاتي به لانه ليس يجوز ان يقال
 (٤) إن خلقه لغير الوجود. وليس هو حيننا جوادا و حيننا ليس بجواد فهو دائما سبب لوجود

⁴ SIMON VAN DEN BERGH: *Averroes' Tahāfut al-Tahāfut*. Oxford 1954. I. 1–64 mit den entsprechenden Noten im zweiten Bd.

⁵ *Al-Šahristānī: Al-mīlal wa 'l-niḥal*. Beirut 1975. II. 149.

⁶ *Al-Isflāḥūnīja al-muhdaṭa 'inda 'l-'arab*. Ed. 'ABDARRAHMĀN BADAWĪ. Al-Kuwait 1977. 2 34–42. Der erste Beweis befindet sich auf den Seiten 34–35.

⁷ A. a. O.

- (٥) العالم ٥ اذ كان كون العالم مسوي ٥ لكون البارى ٥ فينا لا نجد شيئا يتعمق به بوجه أن يكون
- (٦) إنما فعل العالم لانه جواد ٥ ولا يكون أبدا بفعله . وهو أبدا جواد . فإذا قد كان أبدا جوادا
- (٧) فأبدا يجب ان تكون الاشياء كلها مشاكلة له . واذا كان يحب الاشياء كلها مشاكلة له .
- (٨) فهو يقدر على أن يجعل جميع الاشياء مشاكلة له . اذ كان ربّ الاشياء كلها . والماءك لها .
- (٩) فاذا كان يحب أن تكون الاشياء كلها مشاكلة له ويقدر على ان يجعل الاشياء كلها مشاكلة ٥
- (١٠) فهو أبدا يفعلها . وذلك أن كل ما لا يفعل ٥ فتركه الفعل : إما لانه لا يشاء ان يفعل ٥
- (١١) واما لانه لا يقدر أن يفعل -- إن كان ممن يجوز عليه انه قابل لاحد الامرين . فاذا كان
- (١٢) البارى تعالى من قبل جوده فعل العالم ٥ ففعله أبدا . فيجب من ذلك أن يكون العالم غير
- (١٣) مكون منذ زمان ٥ ولا فسادا في زمان . وذلك ان القول بانّه غير قادر على أن يفعل ما يشاء --
- (١٤) -- مما يستحق أن يهزأ به ٥ لانه يلزم متى كان حيناً قادرا وحيناً غير قادر أن لا يكون غير
- (١٥) قابل للاستحالة والتاثير ٥ وذلك ان فقد القدرة علة قبول الاثر ٥ والمتغير من لا قدرة
- (١٦) الى القدرة قد استحالة ٥ لان القوة و لا قوة هما من الكيف ٥ والاستحالة هى التغير
- (١٧) في الكيف . فإذا كان أبدا قادرا على أن يخلق وأبدا يشاء أن يخلق ٥ فيجب ضرورة أن
- (١٨) يكون أبدا يخلق وايدا الكل مخلوقا و أبدا العالم موجودا ٥ كما ان الخالق أبدا خالق . غير
- (١٩) أن الخالق أبدا موجود ٥ والعالم أبدا متكون ٥ فان معنى " أبدا " ليس هو فيهما جميعا
- (٢٠) معنى واحدا بعينه ٥ بل معناه في الخالق الدهر والازلية ٥ ومعناه في العالم الزمان الذى
- (٢١) لا نهاية له من قبل ان المساوق للموجود هو الدهر والازلية ٥ والمساوق للمتكون هو الزمان

Die deutsche Übersetzung und der griechische Text.

1. Der erste Beweis unter den Beweisen, mit denen wir die Ewigkeit der Welt erklären, wird von der Güte des Schöpfers genommen. *Πρώτος· ὁ λόγος ὁ κατασκευάζων αἰδιον τὸν κόσμον εἶναι λαμβάνεται ἐκ τῆς τοῦ θεοῦ ἀγαθότητος*

2. Im Beweis gibt es keine festere Überzeugung: *καὶ οὗτος σφοδρότατος ἀποδεικνύσαι*: das Weltall ist, wie es ist: Gott ist zu ihm gekommen *ὁ ὄντως ὤν πρὸς αὐτόν προσῆλθεν*

3. und Er hat dem Weltall die Existenz verliehen. *καὶ εἰς τὸ εἶναι πάντα παρήγαγεν*. Das Entstehen des Alls war bei dem Guten allein *ἢ τοῦ παντὸς γένεσις ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ μόνου ἦν* und Er hat es verliehen. Man darf nicht sagen, *οὐκ ἔστιν λεκτέον*,

4—5. daß seine Schaffung nicht durch die Güte ist. *ὅτι ἢ αὐτοῦ δημιουργία οὐκ ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ ἐστίν*. Es ist nicht so, daß Er einmal gut, einmal nicht gut ist. Er ist immer Ursache der Existenz der Welt, weil die Existenz der Welt der Existenz des Schöpfers gleich ist. *οὐκ ἔστιν, ὅτι τὸ θεῖον ποτὲ μὲν*

ἀγαθὸν ποτὲ δ' οὐ, ἀεὶ γὰρ τῆς τοῦ κόσμου ὑπάρξεως αἰτία ἐστίν, ἢ γοῦν τοῦ κόσμου γέनेσις τῆ τοῦ θείου ἴση.

5—6. Wir finden keine (andere) Sache, die mit ihm (mit dem Kosmos) so zusammenhänge, daß sie die Welt geschaffen hat, weil sie gut ist, und sie es nicht immer macht. Er ist immer gut. *Οὐδὲν εἰς τὸν κόσμον οὕτως ἀνήρηται ὥστε ὅδε μὲν τὸν κόσμον <αὐτόν> πεποιηκέναι μὴ δ' ἀεὶ καὶ ποιεῖν, τὸ θεῖον ἀεὶ ἀγαθὸν ἐστίν.*

6—7. Wenn Er immer gut ist, dann will Er immer, daß die Dinge ihm ähnlich sind, weil Er Herr und Besitzer aller Dinge ist. *Εἰ δ' αὐτὸ ἀεὶ ἀγαθὸν ἐστίν, ἀεὶ καὶ πάντα τὰ πράγματα ἑαυτῷ ἀδιάφορα εἶναι ἐθέλει, παντῶν κύριος τε καὶ δεσπότης ὢν.*

8—9. Wenn Er will, daß alle Dinge ihm ähnlich sind, und Er kann alle Dinge ähnlich machen, dann macht Er das immer. *εἰ μὲν παντὰ τὰ πράγματα ἑαυτῷ ἀδιάφορα εἶναι ἐθέλει τε καὶ παντὰ τὰ πράγματα ἀδιάφορα ἐνεργεῖν δύναται, τοῦτο ἀεὶ καὶ ποιήσει.*

9—10. Alles nämlich, was Er nicht macht, macht Er es nicht, entweder weil Er das Tun nicht will, oder weil Er dem Tun nicht gewachsen ist, *Πᾶν ὃ τι ἂν μὴ ἐποίει, <τοῦτο> ἐλήγε ποιῶν διότι μὴ βούλοιο ἢ μὴ δύναιο ποιεῖν,*

10. falls Er zu denen gehört, die mit einer dieser Sachen zu beschreiben sind. *εἰ δεκτικὸς τοῦ ἕτερου τούτων τῶν πραγμάτων ἦν.*

11. Wenn der Schöpfer — sei Er erhaben — die Welt durch seine Güte schafft, dann macht Er es immer. *εἰ μὲν τὸ θεῖον διὰ τὴν ἀγαθότητα τὸν κόσμον ποιεῖ ποιεῖ δὲ <αὐτόν> ἀεὶ.*

11—12. In diesem Fall muß die Welt nicht in der Zeit entstanden sein, und sie geht auch nicht in der Zeit zugrunde. *Ὁ κόσμος ἄρα οὐκ ὑπὸ χρόνον γινόμενος καὶ οὐκ ἐν χρόνῳ φθείρεται.*

12—13. Die Behauptung, daß Er nicht imstande ist, das zu machen, was Er will, verdient, gespottet zu werden. *εἰ γὰρ τις αὐτόν ὃ τι ἂν βούλοιο μὴ καὶ δύνασθαι ποιεῖν λέγοι . . .*

13. Sollte Er einmal imstande, einmal nicht imstande sein, dann folgte daraus, daß Er der Veränderung und dem Einfluß nicht ununterworfen ist. *Εἰ ποτὲ μὲν ἐδύνατο ποτὲ δὲ οὐ εἴπετο τούτῳ αὐτόν οὐκ ἄδεκτον τῆς ἀλλοιώσεως καὶ τοῦ πάθους εἶναι*

14. Der Verlust seiner Fähigkeit ist nämlich die Ursache der Annahme des Einflusses. *Τὸ γὰρ περιαιρεῖσθαι τῆς δυνάμεως αἰτία τοῦ δέχεσθαι τὸ πάθος ἐστίν.*

14—15. Der vom Zustand des Nicht-Könnens Zum Zustand des Könnens übergeht, verändert sich, *Ὁ δὲ ἐξ ἀδυναμίας εἰς τὴν δύναμιν μεταβαλλῶν ἀλλοιοῦται*

15. weil die Fähigkeit und ihr Gegenteil (Die Fähigkeitslosigkeit) zum Bereich der Qualität gehören *ἢ δύναμις καὶ ἢ ἀδυναμία ἐν τῷ ποιῶ εἰσιν*

15—16. und die Veränderung ist eine Wandlung in der Qualität. *καὶ ἢ ἀλλοίωσις μεταβολὴ ἐν τῷ ποιῶ ἐστίν.*

16 – 17. Wenn Er immer imstande ist, zu schaffen, und Er immer schaffen will *Εἰ μὲν αἰεὶ δύναται καὶ <αἰεὶ>βούλεται δημιουργεῖν*, dann muß Er immer schaffen notwendigerweise, dann muß das All immer geschaffen werden und die Welt existieren, weil der Schöpfer immer schaffend ist. *ἐξ ἀνάγκης δὲ αἰεὶ δημιουργεῖ καὶ πᾶν αἰεὶ δημιουργούμενόν ἐστιν καὶ ὁ κόσμος αἰεὶ γίνεται· διότι ὁ δημιουργὸς αἰεὶ δημιουργεῖ.*

18–19. Obwohl der Schöpfer immer existiert und die Welt immer entsteht, *Εἰ καὶ ὁ δημιουργὸς αἰεὶ ἔστιν καὶ ὁ κόσμος αἰεὶ γίνεται* ist die Bedeutung des Wortes «immer» nicht eine und dieselbe, in all diesen Fällen. *τὸ «αἰεὶ» ἐν τούτοις οὐ τὴν αὐτὴν δύναμιν ἔχει*

19. Seine Bedeutung ist im Falle des Schöpfers die anfangs- und endlose Ewigkeit *ἐν μὲν τῷ δημιουργῷ τὸ αἰὼν καὶ τὸ αἰδίον* und im Falle der Welt die endlose Zeit. *ἐν δὲ τῷ κόσμῳ ὁ ἄπειρος χρόνος,*

20. Dem Existierenden folgt die anfangs- und endlose Ewigkeit, dem Entstehenden folgt die Zeit. *διότι τῷ ὄντι τὸ αἰὼν καὶ τὸ αἰδίον, τῷ γινομένῳ ὁ χρόνος παράγουσιν.*

Erläuterungen.

Man kann den griechischen Text — aufgrund des arabischen Textes — in seiner Originalfassung, mit Rücksicht auf die zahlreichen Unsicherheitsfaktoren, nicht rekonstruieren, nur seine wahrscheinliche Form herstellen. Die arabische Version erlaubt uns, die Wörter und Wendungen des griechischen Textes zu erschließen, die syntaktischen Verhältnisse bleiben aber unermittelbar.

Die Grundlage der Rekonstruktion besteht darin, daß die arabischen Übersetzer einen griechischen Termin immer mit einem und demselben arabischen Wort wiederzugeben versuchten. Wir können den griechischen Text des ersten Beweises des Proklos mit Hilfe der Übereinstimmungen in der Übersetzung der 2.–9. Beweise erschließen. Wenn diese Texte keine Auskunft geben, dann können wir die *Elementatio theologica* des Proklos und ihre arabische Bearbeitung, den arabischen Text des *Liber de causis* zu Hilfe rufen. Ferner können wir uns auf andere Übersetzungen des Ḥunain ibn Ishāq, und auf die Widerlegung des ersten Beweises durch Philoponos stützen.

1. Am Anfang aller Beweise befindet sich eine laufende Nummer. In unserem Fall ist sie das Wort «erster». Proklos nennt alle seine Beweise «logoi». Das *حجة* des arabischen Textes läßt sich auch als «logos» übersetzen.⁸ Die zwei verschiedenen Erwägungen unterstützen einander. Für das Wortpaar *كاتباً* *κατασκευάζω* siehe den 8. Beweis.⁹

⁸ I. POLLAK: *Die Hermeneutik des Aristoteles in der Arabischen Übersetzung des Ishak ibn Honaïn*. Leipzig 1913. 38.

⁹ Philoponos: 294/17; BADAŪĪ: 41/5.

Δείκνυμι wäre auch möglich, aber in diesem Zusammenhang würde es schwerfällig wirken. *أخذ* / *λαμβάνω* ist bei Kh. Georr belegt.¹⁰ Der 7. Beweis bestätigt die Entsprechung *أزلي* / *αἰδιος*.¹¹ Auch *ἀγένητος* ist eine mögliche Übersetzung des genannten arabischen Wortes, Proklos verwendet aber das erste Wort.¹² Für die Wendung *αἰδιον τὸν κόσμον εἶναι* haben wir mehrere Belege bei Philoponos, z. B. 7. Seite 22. Zeile, 9. Seite 2. Zeile, die unmittelbaren Hinweise auf den Text des Proklos sein können.¹³ Im allgemeinen dienen die Wörter *أزلي* / *τὸ αἰδιον* für die Bezeichnung der «Ewigkeit», wie der Text des Proklos im vierten Beweis und seine Übersetzung von Hunain ibn Ishāq zeigen. Die genaue Bedeutung des Wortes *αἰδιον* und ihre Beziehung zum *αἰών* wurde im 54-ten Kapitel der *Elementatio theologica* des Proklos erörtert. Die Übersetzung *وجود الباري* / *ἀγαθότης θεοῦ* erlaubt uns nicht außer Acht zu lassen, daß die griechischen Ausdrücke *Gott, Götter* usw. eine heikle Frage für die syrischen und arabischen Monotheisten bedeutete. Die polytheistisch klingenden Wörter werden ordentlich mit *باري* oder *خالق* wiedergegeben. Die monotheistische Umdeutung ist immer gelegentlich.¹⁴ In diesem Sinne ist das arabische *الباري* Übersetzung eines jeden beliebigen Wortes, das «Gott» bedeutet. In der Proklos-Philoponos Diskussion kehrt die Wortverbindung *ἀγαθότης θεοῦ* sehr oft zurück,¹⁵ und sie entspricht ganz genau dem Sinn des arabischen *وجود الباري*. In den späteren Zeiten wird das Verb *κατασκευάζω* hauptsächlich mit Infinitiv konstruiert.

2—3. *برهان* gilt als Übersetzung des *ἀποδείκνυμι*, dementsprechend ist *برهان* die Übersetzung des *ἀπόδειξις*.¹⁶ Das Adjektiv *σοφοδρός* lautet arabisch *ثابت*, *أنبت*.¹⁷ Die arabische Wendung *عنه كان وجوده* kann verschiedenen griechischen Ausdrücken entsprechen. Als griechisches Original kann man das Wort *παράγει* oder eine seiner konjugierten Formen voraussetzen,¹⁸ aber nicht weniger wahrscheinlich ist der griechische Ausdruck *τὸ εἶναι ἔχει*.¹⁹ Der arabische Ausdruck *ذلك* hat ordentlich keine parallele Ausdruckform in Worten. Seine Aufgabe besteht in der arabischen Wiedergabe des Plus der komplizierteren griechischen Syntax. Ähnliche Beispiele sind zu finden z. B. im achten Beweis.²⁰ Das Wortpaar *وحدوه* / *μόνος* im sechsten Beweis.²¹ «Kommen» ist arabisch *اتي*. Für

¹⁰ KH. GEORR: *Les catégories d'Aristote dans leurs versions syro-arabes*. Beyrouth 1948. 205.

¹¹ Philoponos: 243/6; BADAWĪ 40/8.

¹² ENDRESS: 126.

¹³ Es gibt auch weitere Belege, z. B. 473/27, usw.

¹⁴ O. BARDENHEWER: *Die pseudo-aristotelische Schrift über das reine Gute bekannt unter dem Namen Liber de Causis*. Freiburg in Breisgau. 1882. 13 ff.

¹⁵ Philoponos: 8/23, 37/18, 134/9, 224/25, 544/18, usw.

¹⁶ A. M. GOICHON: *Vocabulaires comparés d'Aristote et d'Ibn Sina*. Paris 1939. 3.

¹⁷ GEORR: 210—211.

¹⁸ Philoponos: 341/5—6 *καὶ εἰς τὸ εἶναι παράγει τὰ ὄντα*.

¹⁹ Philoponos: 341/3.

²⁰ Philoponos: 294/9—10, BADAWĪ: 41/1.

²¹ Philoponos: 119/14, BADAWĪ: 39/6.

seine Übersetzung haben wir zwei Möglichkeiten, die G. Endress zusammengestellt hat. Die erste Möglichkeit ist *ἔρχομαι*, die zweite Möglichkeit ist *πρόειμι*.²² *Προίεμαι* wird mit *εἰς* konstruiert.²³ Gleicherweise hat auch das *حق* zwei Entsprechungen: 1, *τό ὄντως ὄν* 2, *τό ἔν*.²⁴ Die Entsprechung *ἔκον/γένεσις* ist in weiten Kreisen bekannt. Das Werk des Aristoteles, *De generatione et corruptione* wurde als *الكون والفساد* ins Arabisch übersetzt — woher auch das Wortpaar *φθορά/فساد* zu gewinnen ist, das in unserem Text bald vorkommen wird. Die Beziehung zwischen den Wörtern *الكل/τὸ πᾶν* wird von vielen Beispielen unterstützt, sei es hier nur auf die erste Zeile des vierten Beweises hingewiesen.²⁵

Was die Wendungen betrifft, müssen wir zwei Bemerkungen machen. In den 18. und 19. Noten haben wir zwei Möglichkeiten angeführt. In der Rekonstruktion haben wir uns für die erste Möglichkeit entschlossen, weil die Worte des Philoponos *εἰς τὸ εἶναι πάντα παρήγαγεν* einen Hinweis auf den Text des Proklos darstellen.²⁶ Die Wendung *ليس يجوز ان يقال* kommt auch an anderer Stelle bei Hunain ibn Ishāq vor, als Übersetzung der Worte *οὐκ ἔστι λεκτέον*.²⁷ In der dritten Zeile habe ich die Wendung *ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ* der *ἐκ τῆς ἀγαθότητος* bevorzugt wegen des Textes des al-Šāhristāni, wo man den Ausdruck *فيض جوده* finden kann.²⁸

4—5. Die Entsprechung *ἔκον/δημιουργέω* wird durch mehrere Beispiele unterstützt.²⁹ Am Anfang des zweiten Beweises ist die Übersetzung *κόσμος/عالم* belegt.³⁰ *وجود* ist die Übersetzung nicht nur des Wortes *εἶναι*, sondern auch des *ὑπαρξίς*, z. B. im vierten Beweis des Proklos.³¹ Als die Schwierigkeiten der Übersetzung des Ausdrucks *جود الباري* oben geschildert wurden, haben wir gesehen, daß das Wort *الباري* (in der fünften Zeile) und das Wort *هو*, das sich auf *الباري* bezieht, als *θεῖον* zu übersetzen sind. *ذ* ist ordentlich die Wiedergabe des griechischen *διότι* oder *γούνη*, hier scheint das letztgenannte Wort besser zu sein. Die Wörter *مسار/سوس* sind bei Kh. Georr belegt.³²

5—6. Die Entsprechung *ἐκον/ἀνήρτηται εἰς* wird durch den Liber de causis und den entsprechenden Teil der *Elementatio theologica* gesichert.³³ Wie das Verb *خلق* dem *δημιουργέω* entspricht, ebenso ist das Verb *فعل* immer die Übersetzung des *ποιέω* ist (abgesehen von den Ausdrücken *κατ' ἐνέργειαν/بالفعل*)³⁴

²² ENDRESS: 39.

²³ ENDRESS: 344.

²⁴ ENDRESS: 0.

²⁵ Philoponos: 55/25, BADAWĪ: 37/7.

²⁶ Philoponos: 13/14.

²⁷ POLLAK: 38.

²⁸ Al-Šāhristāni: 149.

²⁹ Philoponos: 42—43, BADAWĪ: 35.

³⁰ Philoponos: 24/1, BADAWĪ: 35/9.

³¹ Philoponos: 55/26, BADAWĪ: 37/7.

³² GEORR: 224/119.

³³ BADAWĪ: 32/3, *Elementatio*: Kapitel 107.

³⁴ POLLAK: 49.

6—7. Goichon hat die Wörter *مشاكل/ἀδιάφορος* erörtert.³⁵ In unserem Text steht das Wort *أَحَبَّ* in der Bedeutung von «wollen», und ein wenig später finden wir das Verb *شَاءَ* in derselben Bedeutung. Die sind also Synonyma. Auf ähnliche Weise verhalten sich die griechischen Wörter *θέλω* und *βούλομαι* zueinander. Auf einer und derselben Seite können wir z. B. die folgenden Wendungen finden: *μόνω τῷ θέλειν εἰς οὐσίωσιν παράγει τὰ πάντα* und *ἅμα τῷ βούλεσθαι πάντα παράγων*.³⁶ Es sieht so aus, daß dem Wort *أَحَبَّ* das *θέλω*, und dem *شَاءَ* das *βούλομαι* entspricht. Über *الشئ/τὸ πράγμα* siehe Pollak.³⁷

8—9. Im arabischen Text der Beweise können wir auch weitere Synonyma beobachten: *فَعَلَ* und *جَعَلَ*. Früher haben wir gesehen, daß *فعل* die Übersetzung des Verbes *ποιέω* ist. Das griechische Verb *ποιέω* bildet mit *ἐνεργέω* ein ähnliches Paar. Ein Beispiel ist dafür die Wendung: *ἀπειρῶ δὲ δυνάμει πάντα ἐνεργεῖ τε καὶ ποιεῖ*.³⁸ Davon ausgehend können wir auf eine Entsprechung *جعل/ἐνεργέω* folgern. In einer anderen Stelle des Philoponos können wir die zwei Wörter, *ἐνεργέω* und *δύναμαι* zusammen finden, wie auch in unserem Text.³⁹ Das Wort *قَدَر* kann den eventuellen Sinn des Konditionalsatzes (*conditio eventualis*) wiedergeben, es kann aber auch als Übersetzung für *οἶδα* oder *δύναμαι* vorkommen. Ein Beispiel dafür ist der Anfang des sechsten Beweises.⁴⁰ Es ist nicht wahrscheinlich, daß unser Konditionalsatz eventuellen Sinn hätte, weil die geschilderte Sachlage vom Standpunkt des Proklos aus der wirkliche Tatbestand ist. Diese unsere jetzt dargelegte Überzeugung wird hauptsächlich dadurch unterstützt, daß die Sätze in den Zeilen 6—7 und 8—9 eigentlich zwei aufeinander folgende hypothetische Syllogismen sind. Weil sie Syllogismen sind, müssen sie die Wahrheit beinhalten, und nicht bloße Vorstellungen oder Möglichkeiten.

10. Für *قابل/δεκτικός* siehe Georr.⁴¹ Dementsprechend bedeutet das arabische Wort *قَبِلَ* so viel wie das griechische Verb *δέχομαι*. *أمر* kann dem griechischen *πράγμα* entsprechen, wie Georr gezeigt hat.⁴² Grammatisch muß der Satz *casus irrealis* sein, weil der beschriebene Tatbestand für Proklos ganz und gar als unmöglich galt.

11—12. Der Ausdruck *من فيجب ذلك* kann Ersatz für das syntaktische Plus der griechischen Version sein.⁴³ Es gibt aber auch eine andere Möglichkeit: er gibt den Sinn des griechischen *ἄρα* wieder, so z. B. im dritten Beweis des

³⁵ GOICHON: 14.

³⁶ PHILOPONOS: 81/67 und 27—28; aber auch 13/17, usw.

³⁷ POLLAK: 62.

³⁸ PHILOPONOS: 4/19—22, und auch 62/18.

³⁹ *Ioannis Philoponi in Aristotelis Libros De Generatione et Corruptione Commentaria*. ed. H. VITELLI. Berolini 1897. 102/6.

⁴⁰ PHILOPONOS: 119, BADAWĪ: 39.

⁴¹ GEORR: 238/200.

⁴² GEORR: 206/10.

⁴³ PHILOPONOS: 43/6, BADAWĪ: 36/14.

Proklos.⁴⁴ Die Ausdrücke منذ زمان und في زمان können Parallele der griechischen Ausdrücke *ὑπὸ χρόνον* und *ἐν χρόνῳ* sein.

13. «Folgen» wird arabisch immer als *لزم* übersetzt, obwohl die Griechen zahlreiche Wörter für diesen Begriff hatten. *لزم* kommt auch im dritten Beweis vor, als Übersetzung des *ἐπεται*.⁴⁵ In der Wiederlegung des ersten Beweises gebraucht auch Philoponos dieses Wort.⁴⁶

14. In den arabischen Proklos-Übersetzungen stehen *استحالة* und *تغييرًا* sehr oft zusammen, manchmal als Übersetzung eines und desselben griechischen Wortes,⁴⁷ manchmal als Übersetzungen verschiedener Wörter. *تغيير* steht für *μεταβολή*, und *متغير* für *μεταβλητός* wie z. B. im vierten Beweis des Proklos.⁴⁸ Wenn wir den unten stehenden Satz *الاستحالة هي التغيير في الكيف* (Der Wandel ist eine Veränderung in der Qualität) und die Worte des Philoponos: ... *μεταβολαὶ τέσσαρες εἰσὶν κατὰ γένος, ἐν μὲν οὐσία γενεσις καὶ φθορά, ἐν δὲ ποσῶ ἀΐξεσις καὶ μείωσις, ἐν ποιῶ ἀλλοίωσις, ἐν τόπῳ φορὰ* [256/22] in Betracht ziehen, dann wird es klar, daß *تغيير* der zusammenfassende Termin für alle vier Arten der Veränderung ist, wie der Termin *μεταβολή* selbst, während *استحالة* der Name der dritten Art ist, die griechisch *ἀλλοίωσις* heißt. Über *إثر* und *πάθος* siehe Georr.⁴⁹

16. *ضرورة/ἐξ ἀνάγκης* ist bei Pollak belegt,⁵⁰ ferner auch im vierten Beweis.⁵¹

20. Das Wortpaar *مساوق/παράγων* finden wir auch im vierten Beweis.⁵²

Budapest.

⁴⁴ Philoponos: 42/19, BADAWĪ: 36/9—10.

⁴⁵ Philoponos: 43/16, BADAWĪ: 37/1

⁴⁶ Philoponos: 7/7.

⁴⁷ ENDRESS: ο \

⁴⁸ Philoponos: 56, BADAWĪ: 37.

⁴⁹ GEORR: 205/2.

⁵⁰ POLLAK: 45 und 50.

⁵¹ Philoponos: 56/14, BADAWĪ: 37/17.

⁵² Philoponos: 56/14, BADAWĪ: 37/17.

DIE HERRSCHAFTSDAUER DER RÖMISCHEN
KÖNIGE

I

Das Verzeichnis der Regierungsdauer der römischen Könige, die «altrömische Königstafel» beruht anerkanntermaßen auf Fiktion. Wenn sie deswegen für die Ermittlung historischer Fakten auch wertlos ist, tut dies ihrer ideengeschichtlichen Bedeutung keinen Abbruch. Die Frage, ob in der Zahlenkonstruktion eine bestimmte Deutung der Königsgeschichte ihren Ausdruck findet, und gegebenenfalls welche, ist in der Tat von höchstem Interesse.

Das Vorhandensein gewisser Kriterien für die Erstellung der chronologischen Liste ist, spätestens seit Th. Mommsen,¹ Allgemeingut der Wissenschaft: 1) Die magische Siebenszahl der Könige, die als primär, schon in der vorhistoriographischen Überlieferung gegeben zu gelten hat.² 2) Die Gleichung eine Generation = eine Königsherrschaft als innerer Orientierungsmaßstab.³ — 3) In engem Zusammenhang damit, sei es als Folge, sei es als Ursache, ein fester zeitlicher Gesamtrahmen, der durch die Zeitspanne zwischen Stadtgründung und Anfang der republikanischen Eponymenliste sich definiert und meistens $\pm 240-245$ Jahre beträgt.⁴ Das aus diesen systematischen Gesichtspunkten sich für jeden König einheitlich ergebende Schema von $33 \frac{1}{3}$ ⁵ — oder 35 ⁶ —

¹ *Römische Chronologie*. Berlin, 1859², 134 ff., 212.

² A. SCHWEGLER: *Röm. Geschichte*. Tübingen, 1853, 1, 806. MOMMSEN o. C. 137. O. LEUZE; *Röm. Jahreszählung*. Tübingen, 1909, 85, 97, 282. E. KORNE MANN: *Der Priestercodez*. Tübingen, 1912, 64. A. ENMANN: *RhM* 57 (1902) 527.

³ MOMMSEN 11. cc. G. F. UNGER: *RhM* 35 (1880) 2 f., 20. W. SOLTAU: *Röm. Chronologie*. Freiburg i. B., 1889, 405. ENMANN o. c. 523. O. LEUZE o. c. 83 f., 97, 267. H. STUART JONES: *CAH* 1954², 7, 371 f. Cf. *Chronica Isidori* 3 (*Chronica Minora* ed. MOMMSEN p. 425): «*decursus per generationes et regna*».

⁴ MOMMSEN o. c. 134 ff. SOLTAU o. c. 403 ff. UNGER o. c. 1 ff. ENMANN o. c. 528. LEUZE o. c. 281 ff. KORNE MANN o. c. 65 ff. G. PERL: *Kritische Untersuchungen zu Diodors römischer Jahr zählung*. Berlin, 1957, 18 ff., 23. STUART JONES (*CAH*) 7, 321. F. W. WALBANK: *Polybios*. I. Oxford, 1957, 666 ff. Als einzige Ausnahme berechnete möglicherweise Cincius Alimentus für die Königszeit eine kürzere Gesamtdauer, 219 bis 228 Jahre. (MOMMSEN o. c. 135. SOLTAU o. c. 321, 406. LEUZE o. c. 100. KORNE MANN o. c. 65). Doch dies ist nur eine hypothetische Folgerung aus dem relativ späten Gründungsdatum des Cincius; von seiner Königschronologie wissen wir konkret gar nichts (PERL o. c. 140). Eine solche Gesamtdauer wäre auf jeden Fall die Ansicht eines einsamen Außenseiters.

⁵ MOMMSEN o. c. 137. SOLTAU o. c. 405. ENMANN o. c. 528. LEUZE o. c. 85 f., 98.

⁶ H. STUART JONES o. c. 371 f. *Ann.* 20.

Jahren (= 1 Generation) sei dann in jedem Einzelfall willkürlich vergrößert oder vermindert worden, um durch solche unterschiedliche Zufälligkeit den Anschein historischer Authentizität zu erreichen.⁷

Dieser Befund, daß die Königstafel ein Doppelgebilde ist, zusammengefügt aus einem systematischen Kern und aus einer äußeren Schale der Willkür, ist insgesamt gewiß richtig. Der Fortschritt, den er älteren — und z. T. auch jüngeren — Auffassungen gegenüber darstellt, ist nicht gering, die die Königsliste als ein restlos systematisch durchkomponiertes Gebilde auffaßten, auf Grund komplizierter, disparater, nicht belegbarer Berechnungen.⁸ Doch auch diese Lösung macht nicht jedes Weiterdenken überflüssig; im Gegenteil sie provoziert gerade dazu, und gerade durch den neuen Ansatz, um den sie die Wissenschaft bereichert hat, die Kategorie der eine Systematik überdeckenden Willkür. Diese wird nämlich, mehr oder weniger unausgesprochen, als eine Art letzte, weiter nicht mehr analysierbare Größe betrachtet und deswegen im Halbdunkel am Rande der Analyse liegengelassen. Dabei verführt schon ein kurzer Blick auf das vorliegende Zahlenmuster und ein flüchtiges Nachdenken darüber zu der Frage, ob wir es hier nicht mit einer Willkür besonderer Art zu tun haben, mit einer Willkür, die durchaus Methode hat. Dieser Frage soll im Folgenden nachgegangen werden.

II

Die chronologische Liste der Könige liegt in ungefähr 25 Textzeugnissen vor, die vom letzten vorchristlichen bis zum 12. nachchristlichen Jahrhundert reichen.⁹ Angesichts dieser mehr als tausendjährigen Überlieferungsgeschichte und insbesondere der bekannten Anfälligkeit der Zahlenangaben für Abschreibungsfehler, ist es bemerkenswert, daß die überlieferten Zahlenvarianten sich in engen Grenzen halten. Sie reproduzieren mit auffälliger Konstanz das Grundmuster der ältesten Zeugnisse aus der zweiten Hälfte des ersten vorchristlichen Jahrhunderts, Ciceros *De re publica* einerseits,¹⁰ Livius und Dionys v. Halikarnass andererseits.¹¹ Zugleich stellen auch diese ältesten erhaltenen Bezeugungen zwei Varianten dar, die nicht erheblich voneinander abweichen, nämlich die von Cicero dargebotene, und zum Teil nur indirekt rekonstruierbare «ältere

⁷ MOMMSEN *l. c.* SOLTAU *o. c.* 406². LEUZE *o. c.* 287.

⁸ B. G. NIEBUHR: *Röm. Geschichte*. Berlin, 1833⁴, I, 266 f. (Zwölf als Grundeinheit für Säkularspekulationen). SCHWEGLER *o. c.* 557 f., 806 f. UNGER *o. c.* 20 ff. (Siebenzahl). SOLTAU *o. c.* 407 f., 422 ff. («chaldäische Cyklen»).

⁹ Darunter sind nur zum Teil tabellenartige Zusammenstellungen aller Regierungsjahre an einer Stelle zu verstehen; zum Teil auch Autoren, die in den entsprechenden Abschnitten ihres Werkes Regierungszahlen aller oder mehrerer Könige laufend angeben, so daß aus diesen eine Liste rekonstruierbar ist bzw. ihnen eine solche als Hilfsmittel zu Grunde liegen muß. Für die Präsentation eines Gesamtverzeichnis ist hier kein Raum. Die einschlägigen Fundstellen sind zusammengestellt bei SCHWEGLER *o. c.* 517¹, 549⁴, 578³, 602³, 674⁷, 709⁴, 779⁴.

¹⁰ 2, 10 (17); 14 (27); 18 (33); 20 (36). Vgl. 2, 15 (28); 30 (52); 31 (53).

¹¹ Livius I, 21, 6; 31, 8; 35, 1; 40, 1; 48, 8; 60, 3. Dionys. Hal. I, 75; 2, 56; 2, 76; 3, 35; 3, 45; 3, 73; 4, 1; 4, 7; 4, 32; 4, 40; 4, 77; 4, 82; 4, 85.

Liste», und die bei den beiden Historikern identische «jüngere Liste».¹² Dies trifft auch auf die dritte Variante aus derselben Epoche zu, die Liste Diodors, die allerdings zu 6/7 nur aus den Werken späterer Benutzer gewonnen werden kann.¹³ All dies zeigt folgende Zusammenstellung:¹⁴

	Ältere Liste (Cicero)	Jüngere Liste (Liv.-Dionys)	«Diodors» Liste ¹⁹
Romulus	37	37	38
Numa	39	43	41
Tullus	(32) ¹⁵ , (37?) ¹⁶ , (30—32) ¹⁷	32	32
Ancus	23	24	23
Tarquinius Priscus	38	38	37
Servius	(44), (43—45)	44	44
Tarquinius Superbus	(25), (24), (23) ¹⁸	25	25—24

Auf den ersten Blick weisen diese Listen — unbeschadet aller Schwankungen und verschiedener Rekonstruktionsversuche — gemeinsame Grundzüge auf:

a) Nirgends taucht eine Zahl auf, die als «nackte» Angabe der Jahressumme einer Generation gelten könnte.²⁰ Dieser gegenüber sind vielmehr alle Angaben entweder vergrößert oder vermindert.

¹² Diese altersmäßige Unterscheidung bleibt auch in quellenkritischer Sicht gültig: Die unmittelbare chronologische Quelle Ciceros, Polybios (de rep. 2, 14/27) ist älter als die Annalisten, auf die Livius und Dionys sich stützen (WALBANK *l. c.* LEUZE *o. c.* 199 f., 206). A. KLOTZ: *Livius*. Amsterdam, 1964 (= 1960), 218 f., 230, 234. R. M. OGILVIE *A Commentary on Livy*. Oxford 1965. 10 f. 16f., 230. Zur Frage der Quelle der Quellen s. unten S. 202 f.

¹³ MOMMSEN *o. c.* 139. UNGER *o. c.* 11 ff. SOLTAU *o. c.* 411 ff. PERL *o. c.* 18 ff. Direkt bezeugt sind im erhaltenen Diodor-Text nur die Regierungsjahre des Servius (10, 2).

¹⁴ In Klammern gesetzt sind die nur indirekt erschlossenen Zahlen. Die Zahlen der sog. «diodorischen» Liste sind in spätantiken Texten direkt bezeugt; strittig ist nur, ob sie auf Diodor zurückgehen oder spätantike Mißgestaltungen sind.

¹⁵ So MOMMSEN *o. c.* 138 u. a. (LEUZE *o. c.* 151¹⁸⁰; WALBANK *o. c.* 666), unter Verwendung der Zahlen der jüngeren Liste.

¹⁶ So zweifelnd KORNEMANN *o. c.* 66.

¹⁷ Meine Berechnung: Gemäß Cicero 2, 15 (28) lagen zwischen Numas Tod und des Superbus Regierungsantritt 136 Jahre; davon entfielen auf Ancus und Priscus $23 + 38 = 61$; die restlichen 75 sind zwischen Tullus und Servius aufzuteilen; da Servius nicht wesentlich mehr zugeschrieben werden können als die sonst üblichen und schon exorbitanten 44, bleiben als Möglichkeiten 30—45, 31—44 oder 32—43 für Tullus-Servius. KORNEMANN *l. c.* kommt auf die hohe Zahl 37 für Tullus, weil er davon ausgeht, daß auch Cicero-Polybios für die Gesamtdauer der Königszeit 244 Jahre wie Livius u. Dionys angenommen haben, nicht 240. Für eine solche Ansicht besteht jedoch keine Notwendigkeit; s. WALBANK *o. c.* 665 ff. Auf die konnexen, äußerst komplizierten Einzelfragen braucht hier nicht näher eingegangen zu werden, weil sie das allgemeine Muster nicht berühren, auf das es uns ankommt.

¹⁸ 25: MOMMSEN *l. c.* 24: WALBANK *o. c.* 668. — 23: UNGER *o. c.* 10.

¹⁹ SOLTAU *o. c.* 411 f. PERL *o. c.* 18.

²⁰ «ὅτι δὲ τὰ γενεὰ πολυσημαντὸν ἐστὶ, δηλοῦσιν οἱ παλαιοί» (Eustath. ad Il. 1, 250, p. 82, 21). 20 Jahre: Hesych. s. v. — 25: Hesych. s. v. Censorin. 17, 2. — 30: Hesych. s. v. Censorin. *l. c.* Eustath. *l. c.* Plut. def. orac. 11. — 33 1/3: Eustath. *l. c.* Herodot 2, 142 (MOMMSEN *o. c.* 137. UNGER *o. c.* 3. SOLTAU *o. c.* 405. LEUZE *o. c.* 83 f.). — 35: Thuk. 6, 4, 2; 5, 2 (STUART JONES *o. c.* 371 f.). Nur die zwei letzteren kommen als der Königsliste zugrunde liegenden geheimen Orientierungsgrößen in Frage. Denn 1/7 (= ein König) aller Angaben über die Gesamtdauer (219 bis 245) beträgt mehr als 30 (31, 2 bis 35.) Zu demselben Ergebnis kommt man, wenn man den Mittelwert des Unterschieds zwischen längster und kürzester Regierungszeit berechnet.

b) Vergrößerung und Verminderung folgen in bestimmtem Rhythmus aufeinander: Vergrößert sind die 1. und 2. sowie die 5. und 6. Zahl, vermindert die 3., 4. und 7. Daraus ergibt sich insgesamt eine Linienführung, die — beim ersten König verhältnismäßig hoch ansetzend — beim 2. noch ansteigt und einen Kulminationspunkt erreicht, beim dritten unter das Niveau des ersten sinkt und beim vierten noch weiter, auf einen Tiefpunkt absteigt; die 5. Zahl erreicht wieder die Größenordnung der ersten, ja übertrifft sie leicht,²¹ die 6. steigt wieder auf einen zweiten Kulminationspunkt, der höher liegt als der erste Gipfelpunkt (2. Stelle), während die 7. Zahl wieder einen Tiefpunkt bildet, der jedoch etwas höher, jedenfalls aber nicht tiefer liegt als der erste Tiefpunkt (4. Stelle).

c) Das Ergebnis ist ein zweigeteiltes Muster, getrennt in der Mitte (4 + 3),²² wobei die zweite Hälfte als eine Wiederholung der ersten erscheint, auf etwas erhöhtem Niveau. Die Erhöhung beträgt in der livianisch-dionysischen Liste, die als einzige in ihrer Gesamtheit direkt bezeugt ist, jeweils genau ein Jahr.

Durch diese Feststellung wird erkennbar, daß in der pseudohistorischen Verschleierung der eigentlichen Orientierungsgröße (= Generationenjahreszahl) keine planlose Willkür herrscht, sondern methodisch verfahren wird. Es fragt sich nur, was der Sinn dieser Methode ist.

Naheliegend wäre der Gedanke, daß man einem König desto mehr — oder weniger — Herrschaftsjahre zugebilligt habe, je mehr oder weniger Stoff an Taten und Ereignissen seine Regierungszeit bot. Einer solchen Annahme widerspricht jedoch das Zahlenbild unübersehbar: Nach diesem Prinzip müßten Romulus und Tarquinius Superbus die Spitzenstellung haben und nicht den 4. bzw. den letzten Rang; auf keinen Fall kämen Superbus weniger — um ungefähr ein Drittel! — Jahre zu als Priscus; ebenso müßte Romulus, der erste Gründer, den Priscus, ja Numa und Servius übertreffen.²³ Die tatsächliche Ausgestaltung der Zahlenreihe weist vielmehr darauf hin, daß der Länge der Regierungsjahre eine *q u a l i t a t i v e* Wertung zu Grunde liegt: Der zum Tyrann entartete Bösewicht unter den römischen Königen, der

²¹ Nur in «Diodor's» Liste ist das Verhältnis umgekehrt: Hier ist ein Tausch vorgenommen worden (SOLTAU o. c. 413).

²² Die arithmetische Mitte (3, 5) fällt in die Regierungszeit des Ancus, wird nach oben abgerundet und Ancus deswegen zur ersten Hälfte gezählt. Eine Abrundung nach unten, Ancus als Bestandteil der zweiten Hälfte wäre ebenso möglich. Vielleicht hängt die Ambivalenz des Ancus, die Schwankung in der Grenzziehung *n a c h* oder *v o r* ihm mit dieser seiner zweideutigen Mittelposition zusammen. S. unten Anm. 29, 38, 63, 64.

²³ Einen gewissen Eindruck von diesen quantitativen Verhältnissen nach Umfang des Erzählstoffes vermitteln die Textausgaben der einzelnen Schriftsteller, trotz allen Ungefährs, das hierbei eine Rolle spielt. Die Seitenzahlen des Livius (Editio Helvetica 1944³): Romulus 11, Numa 5, Ancus 7, Tullus 13, Priscus 6, Servius 8, Superbus 13. Dionys (ed. Teubner, 1885): Romulus 74, Numa 31, Tullus 78, Ancus 13, Priscus 43, Servius 70, Superbus 66.

Totengräber der Königsherrschaft, Tarquinius Superbus,²⁴ wird mit einer extrem niedrigen Herrschaftsdauer ausgestattet, während die in den Augen der Nachwelt moralisch am höchsten stehenden Könige die längste Regierungszeit erhalten — der Friedensfürst Numa, Philosoph und Religionsstifter sowie der Götterliebhaber Servius Tullius, unübertroffen in seiner Güte und Mäßigung, bis zur Bereitschaft, auf die Alleinherrschaft überhaupt zu verzichten.²⁵ Daß Romulus und Priscus um eine Stufe niedriger gesetzt werden, findet im Rahmen einer solchen Rangverteilung auch eine tadellose Erklärung. Romulus glänzte zwar im Lichte des Urgründers und zukünftigen Gottes, doch es fiel auf ihn auch der Schatten des Brudermörders, Frauenräubers und Quasi-Tyrannen.²⁶ Priscus auf der anderen Seite stellt zwar das helle Pendant zum düsteren Superbus dar,²⁷ doch der Gestalt eines Servius bleibt er inkommensurabel. Nicht minder gut verständlich ist eine Herrschaftszeit dritten Ranges für Tullus Hostilius, der «*non solum proximo regi (sc. Numae) dissimilis, sed ferocior etiam quam Romulus fuit*».²⁸ Freilich, einiges bleibt auf Grund solcher Überlegungen auch unerklärt: Warum wird der 4. König, der auch in anderer Hinsicht aenigmatische Ancus Marcius, an die unterste Stufe gesetzt wie Superbus, ja noch unter ihn? Reicht dafür der Umstand aus, daß nur diese beiden Könige ihre Vorgänger persönlich ermordet haben sollen?²⁹ Warum gilt ferner Romulus weniger als Priscus, Numa als Servius? Diese Einordnungen ergeben sich, wie mir scheint, aus dem allgemeinen Systemzwang, der mit der Zweiteilung der Königsreihe zusammenhängt. Bevor jedoch darauf näher eingegangen werden kann, muß das Axiom eingehender geprüft werden, das in der Korrelation zwischen Länge der Herrschaftszeit und qualitativer Größe eines Königs zum Ausdruck kommt, das Axiom nämlich, daß je besser ein König ist, desto länger herrscht er, und umgekehrt, je länger ein König herrscht, desto besser muß er sein.

III

Die Auffassung, daß ein langes Leben der Lohn für richtiges Leben ist, kann auch in der römischen Tradition nachgewiesen werden.³⁰ Langes Leben bedeutet dabei auch glückliches Altern und einen leichten Tod, da es sich ja um ein positives Leben handelt. Da Könige lebenslang herrschen und anderer-

²⁴ Cic. rep. 1, 40 (62); 2, 26 (47); 29 (51); 30 (52).

²⁵ Cic. rep. 2, 14 (26–7); 5, 2 (3). Liv. 1, 19; 21; 48, 8.

²⁶ Plut. Rom. 26, 1–4. Dionys. 2, 56. SCHWEGLER o. c. 1, 535 f. G. DUMÉZIL: *Idees Romaines*. Paris, 1969, 203 f.

²⁷ S. unten Anm. 87.

²⁸ Liv. 1, 22. Cic. rep. 2, 17 (32). SCHWEGLER o. c. 1, 569, 581 f.

²⁹ Dionys. 3, 35. Liv. 1, 48, 3–5.

³⁰ Strabo 3, 2, 14 f. (C. 151). Lukian Makrobioi 2,3 («*ἄνδρα θεοῖς ἀνακείμενον καθαρωτέρα διαίτη χρώμενον ἐπὶ μήμιστον βιώναι*»), 4, 8 (Numa und Servius), 18 ff. Cicero Cato maior 5 (13). Val. Max. 8, 7 prooem.: 8, 79; 8, 13 prooem. Censorin. 15, 1–4.

seits das Wesen ihres Lebens die Herrschaft ist, erhält in ihrem Falle die allgemeine These von selbst die spezielle Ausprägung, daß lange, bis zum Ende ungestörte Herrschaft die natürliche Konsequenz von guter Herrschaft ist.³¹ Im Herrschaftsverlauf eines Numa Pompilius und eines Tarquinius Superbus gewinnt diese Auffassung — positiv wie negativ — mustergültigen Ausdruck.³² Sie bedeutet freilich an den komplexen Realitäten des geschichtlichen Ablaufs gemessen eine extreme Schematisierung partieller Wirklichkeiten: Ein guter König kann von einem ehrgeizigen Nachfolger gewaltsam vorzeitig beseitigt werden und trotzdem lange regiert haben; oder umgekehrt, alt sterben und dennoch nur kurz König gewesen sein (wenn er in fortgeschrittenem Alter es geworden ist) u. a. m. Umstände, für die die Sage der sieben römischen Könige selbst Beispiele bietet. Doch gerade eine solche Schematisierung mußte situationsbedingt der Zweck der Erarbeitung einer Chronologie sein; es mußte ein umfassendes Schema gefunden werden, sinnvoll nur im Prinzip, reale Einzelheiten überdeckend. Wenn man bedenkt, wie sehr noch die geschichtsphilosophische Deutung eines Polybios eine «gross oversimplification» ist,³³ wird man Ähnliches im gegebenen Fall als etwas geradezu unvermeidliches ansehen.

Nicht minder plausibel erscheint das Axiom in umgekehrter Richtung: Die Auffassung, daß nicht unaufhörlicher Fortschritt, sondern Dauerhaftigkeit der Daseinszweck eines wohlgeordneten Staates ist, durchzieht die ganze römische Literatur.³⁴ «*Suum statum tenere*» ist das Gütezeichen einer gegebenen Staatsform,³⁵ als Gegenbegriff zu Entartung und Umsturz. Im Rahmen einer solchen Auffassung gilt dauerhafte Herrschaft naturgemäß als Gütesiegel für einen König.

Ein zweiteiliger chronologischer Gesamtrhythmus ergibt sich allein aus den je nach Leistung wechselnden Herrschaftszeiten jedoch auf keine Weise. Was umso beachtenswerter ist, als an der Tatsächlichkeit und am planvollen Charakter dieser Zweiteilung nicht zu rütteln ist. Denn sie drückt nur in der trockenen Sprache der Chronologie dasselbe aus, was auch in den Inhalten der überlieferten Sage und in deren literarischer Verarbeitung seinen beredten Ausdruck findet.

Mit dem 4. König endet die Reihe der römisch-sabinischen Könige, mit dem 5. beginnt die Zeit der etruskischen Herrschaft.³⁶ Die historische Grenze

³¹ Strabo *l. c.* Lukian *o. c.* 9 ff. Val. Max. 8, 13 ext. 1; ext. 4. Polyb. 6, 7, 4 («*τὸ μὲν οὖν παλαιὸν ἐνεγέρρασκον ταῖς βασιλείαις*»). aetas = anni imperii ThLL s. v. aetas p. 1136, 50 ff.

³² Dionys. 2, 76, 5. Plut. Numa 20; 21, 7. Zu Superbus: Leuze *o. c.* 97¹³².

³³ K. v. FRITZ: *The Theory of the Mixed Constitution*. New York, 1954, 67.

³⁴ Cic. *re publ.* 1, 26 (41); 45 (69); 3, 23 (43) («*debet enim constituta sic esse civitas ut aeterna sit*»); 3, 29 (41). Vgl. die negative Bedeutung der Wendung «*novis rebus studere*». v. FRITZ *o. c.* 89.

³⁵ Cic. *re publ.* 1, 28 (44). Nonius p. 526 M = 845 L.

³⁶ UNGER *o. c.* 21. A. ALFÖLDI: *Das frühe Rom u. die Latiner*. Darmstadt, 1977, 187, 193, 197 ff.

wird durch unterschiedliche innere Strukturierung der ersten und der zweiten Gruppe weiter verdeutlicht: Die voretruskischen Könige sind in einem geschlossenen Gesamtsystem einander nachgeordnet, das dem altindogermanischen «System der drei Funktionen» Dumézils bestens entspricht, die etruskischen Könige nicht.³⁷ Drittens — und nicht zuletzt — ändert sich zwischen dem 4. und 5. König auf signifikante Weise auch die Art der Nachfolge: Mit Tarquinius Priscus anfangend bemüht sich der nächstfolgende König persönlich um die Nachfolge, tritt als Bewerber («*petens*» Liv. 1, 35, 3) auf und manipuliert die Königswahl, falls eine solche formal überhaupt noch stattfindet — die «*ambitio*» hält ihren Einzug in die Geschichte der Könige; alle Vorgänger sind ohne ihr eigenes Dazutun König geworden.³⁸ Diese Dichotomie spiegelt sich in Ciceros *De re publica* 2, 19 (34), der mit Tarquinius Priscus den griechischen Einfluß in Rom beginnen läßt und damit einen entscheidenden Einschnitt markiert.³⁹ Ebenso ist es in der Königsschau Vergils im 6. Buch der *Aeneis*, der nach namentlicher Aufzählung der ersten vier Könige die drei letzten nur kurz als «*Tarquinius reges*» zu einer Gruppe zusammenfaßt.⁴⁰ Es darf ferner vermutet werden, daß auch bei Lukrez und Horaz gerade die letzten Könige der ersten Gruppe, Ancus bzw. «*Tullus dives et Ancus*» nicht zufällig zu Symbolgestalten der Vergänglichkeit geworden sind.⁴¹

Die Konsequenz dieser Zweiteilung und der damit verbundenen ungefähren Wiederholung der Zahlenordnung des ersten Teils in der zweiten Hälfte ist, daß einzelne Könige der zweiten Gruppe chronologisch gewissermaßen als Abbilder von bestimmten Königen der ersten Serie erscheinen. Solche Bezüge ergeben sich zwischen dem 1. (Romulus) und dem 5. (T. Priscus), dem 2. (Numa) und dem 6. (Servius) sowie dem 4. (Ancus) und dem 7. (T. Superbus). Es kann kein Zufall sein, daß auch diese numerischen Korrespondenzen in Mitteilungen der Königssage inhaltliche Bestätigung finden. Romulus und Priscus sind beide Gründergestalten, des voretruskischen Rom der eine, des etruskischen der andere. Der erste König errichtet den ersten Tempel Roms, für Jupiter auf dem Kapitol, der fünfte legt die Fundamente für den großen Jupitertempel auf demselben Hügel und wird damit zum Urheber der «kapitolinischen Religion». Romulus gründet die Tribus, die Ritterzenturien, den Senat, Priscus gibt ihnen neue Gestalt.⁴² Romulus

³⁷ Schon SCHWEGLER o. c. 1, 582 sah in den vier ersten Königen die Verkörperungen der vier Teile des römischen Volkes. G. DUMÉZIL: *Tarpeia*. Paris, 1947⁴, 174 ff., 198 f. Idem, *Idées Romaines*. 202 ff.

³⁸ Liv. 1, 35, 2. SCHWEGLER o. c. 1, 609, 694. v. FRITZ o. c. 139 f. Das Attentat des Ancus ist eine sekundäre Variante: DUMÉZIL: *Tarpeia*. 173. S. oben Anm. 22, 29 und unten S. 198 f.

³⁹ SCHWEGLER o. c. 1, 679⁶. ALFÖLDI o. c. 196, 209 ff.

⁴⁰ Aen. 6, 817. DUMÉZIL: *Tarpeia*. 161 ff.

⁴¹ Lucr. 3, 1025. Hor. e. 4, 7, 15 mit den Bemerkungen von I. BORZSÁK: *Horatius. Oden u. Epoden*. Budapest, 1975. 459 f.

⁴² Liv. 1, 10, 5 ff.; 13, 6 ff.; 36; 35, 6; 38, 7; Cic. re publ. 2, 8 (14); 10 (17).

hat zeitweilig einen zweiten Heerführer neben sich, seinen etruskischen Freund Lucumo,⁴³ und Lucumo war auch der ursprüngliche Name des Priscus, aus dem nach seiner Romanisierung der römische Vorname Lucius gebildet wurde.⁴⁴ — Die Affinität zwischen Numa und Servius Tullius ist ein Gemeinplatz der Tradition.⁴⁵ Sie sind beide typische Nachgründer, in dem Sinne, daß sie die Gründungsleistung des Vorgängers vollenden, Wesentliches nachholen, was der Urgründer unterlassen hat: Numa die Ordnung der Religion, des Rechtswesens und der sittlichen Verpflichtungen,⁴⁶ Servius die Ordnung der Gesellschaft nach Stand, Rang und Besitz.⁴⁷ Wenn Servius in dieser Eigenschaft neben Numa auch auf Priscus und Romulus bezogen wird,⁴⁸ so darf man nicht übersehen, daß hier Beziehungen verschiedener Natur sich kreuzen: Das Verhältnis zwischen Urgründer und Nachgründer (Romulus-Servius), zwischen zweitem Gründer und zweitem Nachgründer (Priscus-Servius), zwischen erstem und zweitem Nachgründer schließlich (Numa-Servius), wobei allein letzteres ein abbildhaftes, für die chronologische Wiederholung relevantes Verhältnis ist.⁴⁹ Numa wie Servius zeichnen sich auf dieser Grundlage durch eminente Friedensleistung aus;⁵⁰ durch intime Verbindung zu einer Göttin,⁵¹ durch Bezüge zu Aricia;⁵² durch große allgemeine Trauer, die ihr Tod hervorruft;⁵³ es ist nicht ausgeschlossen, daß auch die Urheberschaft des *lustrum* und der *nundinae* von Seiten des Servius als Momente anzusehen sind, die mit der Kalender schaffenden Tätigkeit Numas korrespondieren.⁵⁴ — Ancus und Superbus treten beide durch künstlich-technische Regulierung organisch gewachsener Tatbestände des römischen Lebens hervor: Sie stellen die öffentliche Religionsausübung auf schriftlich fixierte Grundlage, durch die Einführung heiliger Bücher oder Schrifttafeln, die Sibyllina (Superbus)⁵⁵ und die *commentarii regii* Numas (Ancus).⁵⁶ Ebenso zwingen sie das Element Wasser durch künstliche Bauten in einen festen zivilisatorischen Rahmen: Ancus baut die Tiber-Mündung zu einem Hafen aus, errichtet die

⁴³ Dionys. 2, 37—43. Cic. re publ. 2, 8 (14). SCHWEGLER o. c. 1, 507. DUMÉZIL o. c. 194.

⁴⁴ Dionys. 3, 48, 2. Val. Max. De praenom. p. 486, 15 ff. HALM.

⁴⁵ Liv. 1, 42, 4. Dionys. 4, 3, 4; 10, 3.

⁴⁶ Liv. 1, 19, 1. Verg. Aen. 6, 810 und NORDEN z. St.

⁴⁷ Liv. 1, 42, 4. Aur. Vict. vir. illustr. 7, 8.

⁴⁸ Dionys. II. cc.

⁴⁹ DUMÉZIL: *Tarpeia*. 166. Zu wenig differenziert OGILVIE: o. c. 88, 94, 129, 157.

⁵⁰ Liv. 1, 21, 6; 42, 4; 45, 1 f.; 48, 9. SCHWEGLER o. c. 1, 705 f.

⁵¹ SCHWEGLER o. c. 1, 547 ff., 711 f.

⁵² Egerias Quelle befand sich im aricinischen Diana-Hain: SCHWEGLER o. c. 1, 547. *Der Kleine Pauly*. München, 1979, 203. Aus Aricia holt Servius den Diana-Kult nach Rom: OGILVIE o. c., 102, 182. ALFÖLDI o. c. 83 ff. K. LATTE: *Röm. Religionsgeschichte*. München, 1960, 169 ff.

⁵³ Belegstellen s. bei SCHWEGLER o. c. 1, 550⁹, 551¹, 711², 711³.

⁵⁴ Liv. 1, 19; 44. SCHWEGLER o. c. 1, 545³, 711³.

⁵⁵ SCHWEGLER o. c. 1, 773¹.

⁵⁶ Liv. 1, 32, 2. Dionys. 3, 36, 4. Zur Abneigung Numas gegen die Schriftlichkeit vgl. Plut. Numa 22, 2.

erste Brücke über dem Fluß, legt die Wasserleitung Aqua Marcia an, läßt die *fossa Quiritium* graben.⁵⁷ Superbus ist auf der anderen Seite der Erbauer der Cloaca Maxima, «*receptaculum omnium purgamentorum urbis*» (Livius),⁵⁸ die in der Nähe der Brücke und der *fossa* des Ancus in den Tiber mündet, einen Weiterbau der *fossa Quiritium* darstellt, ja als mit dieser identisch gilt.⁵⁹ Der 4. König ist ferner der Bauherr des Staatsgefängnisses,⁶⁰ der 7. auch Gefängnisbauer, dazu aber noch Erfinder der Marterwerkzeuge.⁶¹ Beide sollen ihren jeweiligen Vorgänger persönlich um Thron und Leben gebracht haben;⁶² wenn dies im Falle des Ancus auch eine sekundäre Nachbildung nach dem Muster des Superbus ist,⁶³ die die Linie der Zweiteilung innerhalb der Königsreihe in dieser Hinsicht vorverlegt,⁶⁴ so bleibt als ursprüngliche Gegebenheit doch bestehen, daß gerade Ancus kraft seines primären Charakters für eine solche Antizipation der Gestalt des Superbus geeignet schien. Mit feinem Gespür bringt Vergil diese originäre Gemeinsamkeit zum Ausdruck, dadurch, daß er dem Ancus Attribute beilegt, die wie abschwächende Paraphrasen des berüchtigten Beinamens Superbus klingen: *iactantior, nimium gaudens*.⁶⁵

Warum nun aber diese Zweiteilung – und Parallelisierung – der sieben Könige? Das zyklische Muster, das daraus resultiert – Wiederkehr des Gleichen, Wiederholung einer erstmaligen Umlaufbewegung von Aufstieg und Abstieg⁶⁶ – erinnert an die berühmte «Theorie des Kreislaufs der Verfassungen». Einer der bedeutendsten Vertreter dieser Theorie in Rom, Polybios hat in der Tat einen Abriß der römischen Königsgeschichte auf dieser Grundlage erstellt;⁶⁷ er hat diesen mit genauen Angaben über die Regierungsjahre der einzelnen Könige versehen;⁶⁸ der Begriff «Generation» spielte in seinen Auffassungen über die Dauer einer Verfassungsform eine bedeutende Rolle;⁶⁹ die natürliche Entwicklung einer monarchischen Herrschaft lief für ihn in drei Etappen ab – Monarchie, Königtum, Tyrannis –, was sich verdächtig gut mit der ungefähren Dreigliedrigkeit der Gruppen in der römischen Königsliste deckt;⁷⁰ schließlich sieht Polybios im Erblichwerden der Herrschaft den

⁵⁷ SCHWEGLER o. c. 1, 601 f. Plin. Nat. Hist. 31, 41.

⁵⁸ 1, 56, 2. SCHWEGLER o. c. 1, 770⁶.

⁵⁹ SCHWEGLER o. c. 1, 601⁸. OGILVIE o. c. 139. Aur. Vict. vir. ill. 8, 3.

⁶⁰ Liv. 1, 33, 8.

⁶¹ SCHWEGLER o. c. 1, 781¹.

⁶² S. oben Anm. 29.

⁶³ DUMÉZIL o. c. 172 ff.

⁶⁴ S. oben Anm. 22, 38.

⁶⁵ Aen. 6, 815 f. DUMÉZIL o. c. 187 f.

⁶⁶ Erste Ansätze zu der Erkenntnis, daß dem Zahlenrhythmus der Königstafel die Vorstellung von Aufstieg und Niedergang zugrunde liegt, finden sich bei UNGER o. c. 21; vgl. auch LEUZE o. c. 97¹²³, unten Anm. 74.

⁶⁷ v. FRITZ o. c. 124 ff.

⁶⁸ Cic. re publ. 2, 14 (27). MOMMSEN o. c. 141. SOLTAU o. c. 404 ff. LEUZE o. c. 150 ff. KORNEIMANN o. c. 65 ff. WALBANK o. c. 666.

⁶⁹ Polyb. 6, 9, 5.

⁷⁰ 6, 5–9. WALBANK o. c. 664.

eigentlichen Keim der Entartung des Königtums,⁷¹ und dieses Problem tritt in der Chronologie der Könige mit Ancus Marcius auf, der Gestalt an der Trennungslinie, um dann die Folgezeit zu beherrschen.⁷² So könnte man leicht zu dem Schluß kommen, die römische Königschronologie sei nichts anderes als eine Umsetzung jener polybianischen Theorie in die kryptische Sprache nüchterner Zahlen. Dem steht jedoch ein unüberwindliches Hindernis entgegen — abgesehen davon, daß Regierungszahlen schon vor Polybios in einheimischen Schriften vorlagen⁷³ und er daher nur einen sehr begrenzten Spielraum für die numerische Verschlüsselung einer vorgegebenen Theorie gehabt hätte. Der grundlegende Zug einer chronologischen Zweiteilung innerhalb einer und derselben Verfassungsform aber, die Möglichkeit, den Prozeß von Aufstieg und Abstieg innerhalb derselben Herrschaftsform zu wiederholen, ja gerade dadurch den *F o r t b e s t a n d* dieser Form zu sichern, dies ist ein ganz und gar unpolybianischer Gedanke,⁷⁴ unvorstellbar im Rahmen der griechischen Kreislauftheorie. Da andererseits ein ausgeprägter Hang zur Dichotomie für das römische Weltbild von Grund auf charakteristisch ist, drängt sich für die Verdoppelung eine Erklärung aus innerrömischen Wurzeln auf.

Die andernorts ausführlicher dargelegte⁷⁵ große Tragweite dieses römischen Denkmodells kann hier nur durch exemplarische Hinweise kurz angedeutet werden. Beispiele dafür sind auf religiösem Gebiet etwa: Gottheiten vom Typ der beiden Pales, m. und f.⁷⁶ sowie das Nebeneinander von Mars Gradivus und Mars tranquillus = Quirinus;⁷⁷ im Rahmen des menschlichen Lebenslaufs die Aufstellung eines *lectus* für die *Z w i l l i n g* sgötter Pilumnus und Picumnus zu Ehren eines Neugeborenen,⁷⁸ die *d u o g e n i i*, die ein Mensch bei der Geburt erhält⁷⁹ sowie die *g e m i n i a m o r e s* als Verkörperung e i n e s Seelenzustandes;⁸⁰ im Laufe der Geschichte vor und nach der Königszeit: Die alban-

⁷¹ 6, 7 v. FRITZ o. c. 60, 139 f., 150.

⁷² SCHWEGLER o. c. 1, 598³⁻⁴, 675¹. v. FRITZ o. c. 140. Liv. 1, 35, 1; 47, 2 ff.; 48, 2. Dionys. 4, 31; 33; 34.

⁷³ S. oben Anm. 68.

⁷⁴ Das Beispiel des polybianischen Lykurgos macht dies deutlich: Er erneuert zwar durch künstlichen Eingriff die spartanische Verfassung und verleiht ihr dadurch Dauer, doch die neue Verfassung ist nicht eine verbesserte Neuauflage der alten, sondern eine grundlegend andere, eine gemischte Konstitution: Polyb. 6, 3, 8; 10, 2 ff.; 10, 6–14. v. FRITZ o. c. 83, 85, 88, 97 f., 100. Der Versuch WALBANKS l. c., die Konzeption der Königstafel als polybianisch zu identifizieren, wird zu einer Demonstration des Gegenteils: Numa neben Servius ist in diesem Muster nicht unterzubringen, und Numa war ein βασιλεύς, ja der eigentliche βασιλεύς nach polybianischen Kriterien (6, 5, 10; 6, 12).

⁷⁵ Z. B. A. ALFÖLDI: *Die Struktur des voretruskischen Römerstaates*. Heidelberg, 1974, 162 ff. TH. KÖVES-ZULAUF: *Der Zweikampf des Valerius Corvus und die Alternativen römischen Heldentums*. A & A 31 (1985) 71 f.

⁷⁶ LATTE: *Röm. Rel. gesch.* 59 f.

⁷⁷ Serv. Aen. 1, 292.

⁷⁸ Serv. Aen. 9, 4; 10, 76. Nonius 528 M. = 848, 11 ff. L.

⁷⁹ Serv. Aen. 6, 743.

⁸⁰ A. WLOSOK: HSCPh 79 (1975) 165 f.f.

schen Königspaare Agrios/Latinos⁸¹ und Amulius/Numitor, der Böse und der Gute nebeneinander;⁸² das Doppelamt des Konsuls nach dem Sturz der Könige, der strenge Brutus und der sanfte Publicola als erstes Konsulpaar, später die gesetzmäßige Zusammenstellung eines partizischen und eines plebejischen Konsuls;⁸³ das repräsentative republikanische Heldenpaar, der wilde Manlius Torquatus und der sanfte Valerius Corvus.⁸⁴ Eingebettet in eine solche Welt-sicht, umrahmt von einer so gefärbten Vor- und Nachgeschichte, ist es kein Wunder, daß auch der — durch die etruskische Eroberung Roms historisch vorgegebene — Bruch im Ablauf der Königsgeschichte mit Hilfe eines solchen Doppelmusters ideologisch bewältigt und in Chronologie umgesetzt wird. Dies umso mehr als die übermächtige Neigung zu Doppelbildungen in der Königsgeschichte sich auch im Detail allenthalben manifestiert: Romulus und Remus, Romulus und Lucumo, Romulus und Titus Tatius;⁸⁵ die diachronistischen Alternativpaare des kriegerischen und des friedlichen Königs Romulus und Numa sowie Tullus und Ancus;⁸⁶ in der zweiten Hälfte die Aufspaltung der Tarquinierherrschaft in zwei nacheinander regierende Gestalten, eine positive und eine negative, Priscus und Superbus;⁸⁷ die Zusammenstellung des demokratischen Servius und des tyrannischen Superbus als Sukzessionspaar; schließlich die zugleich synchronistische und diachronistische Paarbildung eines Königs mit seinem Nebenregenten, der auch sein Nachfolger wird, des Ancus mit Priscus, des Priscus mit Servius, des Servius mit Superbus.⁸⁸ Es ist sicherlich kein Zufall, daß gerade an dem Punkt, wo die Linie dieser gebündelten Doppelung im einzelnen ihren Anfang nimmt, bei dem Übergang von Ancus zu Priscus, zugleich die Doppelung der Königsreihe im Gesamtmaßstab eintritt.

IV

Als Ergebnis kann festgehalten werden, daß die römische Königschronologie kein bloßes Glasperlenspiel mit Zahlen um der Zahlen willen ist, sondern eine numerisch verschlüsselte Geschichtsdeutung. Diese besteht aber andererseits aus mehr als dem Generationengedanken und dessen scheinhistorischer

⁸¹ Hesiod Theog. 1011—6. ALFÖLDI: *Das frühe Rom*. 220. Ders., *Struktur des voretr. Römerstaates*. 165.

⁸² SCHWEGLER o. c. 1, 343², 384 ff. ALFÖLDI: *Das frühe Rom*. 95, 123, 226. Ders., *Struktur*. 165 f.; daselbst auch über den Zusammenhang mit der Institution des Doppelkönigtums in Rom.

⁸³ OGILVIE: o. c. 231. Die Frage der Historizität ist im gegebenen Rahmen irrelevant. Liv. 6, 35; 6, 42, 9. H. TRÄNKLE: *Hermes* 93 (1965) 324 f.

⁸⁴ TH. KÖVES-ZULAUF: *Actes du VII^e Congrès de la F. I. E. C.* 1 (1983), 447 ff.

⁸⁵ DUMÉZIL: *Tarpeia*. 194, 199 ff.

⁸⁶ O. c. 197. SCHWEGLER o. c. 1, 69, 523 f., 551, 580 f., 598 f. ALFÖLDI: *Das frühe Rom*. 130.

⁸⁷ ALFÖLDI o. c. 129, 427⁵⁰⁻⁵¹. *Der Kleine Pauly* s. v. Tarquinius 6 (p. 525, 39 ff.)

⁸⁸ SCHWEGLER o. c. 1, 669, 705. Auch Superbus herrscht, zumindest für einen Moment, gleichzeitig mit Servius: Liv. 1, 47, 8; 48, 1 f. Dionys. 4, 31; 38, 2 f. v. FRITZ o. c. 140 f.

Verschleierung. Die Zahlen bergen die Aussage, daß die Regierungsdauer eines Königs je nachdem die Maßeinheit einer Generation überschritt oder unterschritt, ob er ein guter oder ein schlechter König war; auch das Ausmaß der Abweichung von der Richtzahl ist seiner Größenordnung nach konzeptionell bedingt; dem Zweck, den Eindruck einer scheinhistorischen Zufälligkeit zu erwecken, dient nur die Auswahl einer genaueren Einzelzahl in diesem gegebenen Rahmen. Die Aufeinanderfolge von guten und weniger guten Königen geschieht periodisch; die Periode besteht aus Aufstieg, Kulmination, Niedergang; sie spielt sich innerhalb der Königsgeschichte zweimal ab. Anders ausgedrückt: die Königsherrschaft wurde zu einem bestimmten Zeitpunkt wiederhergestellt, renoviert. Eine solche *restitutio in statum integrum* kann man sich besser als einen künstlichen Akt vorstellen, nicht als ein spontanes Ereignis nach dem Muster biologischer Naturabläufe; polybianisch ausgedrückt: ein Vorgang *μετὰ κατασκευῆς καὶ διορθώσεως*, nicht *ἀκατασκευέως καὶ φυνσικῶς* (Pol. 6, 4, 7) — der Staat als *constructio*, ein Gebäude, wie z. B. Livius ihn gesehen hat,⁸⁹ nicht als Lebewesen. Es ist eine — sehr römische — voluntaristische Konzeption, ein Geschichtsbild, das an die Möglichkeit von *remedia* glaubt.⁹⁰

Hierin ist eine Erklärung für das generell erhöhte arithmetische Niveau der 2. Hälfte zu finden: Die zweite Fassung der Königsherrschaft soll prinzipiell als eine verbesserte Fassung charakterisiert werden. Damit stößt freilich das Zahlenschema an seine wesensbedingten Grenzen: Zum Ausdruck eines Verfalls, der nicht mehr im Rahmen der Königsherrschaft bleibt, sondern deren Sturz bedeutet, ist es nicht mehr geeignet.⁹¹

Wer hat sich diese Konzeption ausgedacht? Nach einem Urheber der Königstafel hat man oft und mit großer Intensität gesucht, nicht zuletzt im Zusammenhang mit dem so wichtigen Problem der Vorformen und der Anfänge der römischen Historiographie. Die Antworten, die man gefunden hat, sind sehr verschieden: Das Pontifikalkollegium oder ein bestimmter Pontifex Maximus (Tiberius Coruncianus), im 4. oder im 3. Jhd. v. Chr.;⁹² der erste römische Historiker Fabius Pictor;⁹³ einer der sog. «älteren» Annalisten Cato, Piso oder Gellius.⁹⁴ Für die Pontifices der alten Zeit sprechen die besten Argumente, auch ein gattungsmäßiges, bis jetzt wenig berücksichtigtes: Eine Geschichtsdeutung kryptisch zu verschlüsseln, anstatt darzulegen, ist nicht die

⁸⁹ Praef. 9 und OGHVIE z. St. Zum Bild vgl. Ovid Trist. 2, 83 ff.; 231 f.; zur Bedeutung der metaphorischen Alternative biologischer oder konstruktiver Vergleich in der Staatstheorie: v. FRITZ o. c. 88 f.

⁹⁰ Wie Livius praef. 9 von *remedia* spricht.

⁹¹ So ist die bessere Position des Superbus gegenüber Ancus eine notwendige Konsequenz des Gesamtsystems, nicht etwas im einzelnen Sinnvolles (s. oben S. 195).

⁹² G. NIEBUHR: *Röm. Geschichte*. 1833⁴, 1, 258 f. MOMMSEN o. c. 139 f., 142. ENMANN o. c. 522 f., 526 ff. KORNEMANN o. c. 3.

⁹³ LEUZE o. c. 286 f. ALFÖLDI: *Das frühe Rom*. 122 f., 129 f.

⁹⁴ SOLTAU o. c. 407. KORNEMANN o. c. 65. F. SCHACHERMEYR: *RE* 4 A 2 (1932) s. v. Tarquinius p. 2354, 28 ff.

Art von Historiographen; die Ergebnisse theoretischer Überlegungen mit großer Autorität öffentlich zu verkünden, und dabei die theoretischen Begründungen selbst, nach dem Prinzip *«sapienti pontifici sat»*, für sich zu behalten, ist dagegen für pontifikale Äußerungen geradezu berufstypisch. In eminenter Weise gilt dies für die numerische Verschlüsselung theoretischer Konzeptionen, wie die zahlenmäßige Ordnung des römischen Festkalenders, ein den pontifices vorbehaltener Tätigkeitsbereich, mit ihren nie ausgesprochenen inneren Sinnzusammenhängen es beweist.⁹⁵ Ebenso war die korrigierende Wiederholung eines fehlerhaft gewordenen Ablaufs geradezu eine pontifikale Obsession.⁹⁶ Ihr Techniker-Charakter von Anfang an,⁹⁷ ihre enge Verbindung mit dem Gebäuderecht, mit der Aufgabe von Tempelrekonstruktionen,⁹⁸ macht es sehr einsichtig, daß so manches in der Welt ihnen im Bilde eines künstlich errichteten Gebäudes erscheinen konnte. Schließlich liefert die Annahme ihrer Urheberschaft die natürlichste Erklärung für die tiefverwurzelte, hartnäckige Kontinuität des *G r u n d m u s t e r s* der Königschronologie. Nicht zufällig inaugurierte den Weg der pontifikalen Lösung Th. Mommsen, mit seinem außerordentlichen Gespür dafür, was Geschichte und Geschichtsschreibung ist; zu stark geratene Worte beflissener Nachfahren⁹⁹ können die urtümliche Plausibilität dieser Lösung nicht verdunkeln. Sollte sie jedoch unrichtig sein, so bleibt als gemeinsame Grundlage aller bisherigen Vorschläge die sichere Folgerung, daß die Königschronologie vorpolybianisch ist und aus den Zeiten zwischen der gallischen Katastrophe und den gracchischen Unruhen stammt. Sie ist nicht das Produkt subtiler theoretischer, an griechischer Philosophie geschulter Überlegung, sondern Ausdruck einiger schlichter, aus Lebens- und Geschichtserfahrung gewonnener Ideen. Daß die Möglichkeit eines zweiten Anfangs ihre gedankliche Mitte bildet, entspricht dem grundlegenden Lebensgefühl eines Gemeinwesens, das ihr erstarktes Weiterbestehen der Überwindung wiederholter historischer Tiefpunkte verdankte.

Marburg.

⁹⁵ LATTE o. c. 199, 205, 206², 207 f. Censor. De die natali 20, 6 f.

⁹⁶ LATTE o. c. 199, 211.

⁹⁷ Ob man den Namen *«pontifex»* im eigentlichen Sinne oder metaphorisch deutet, und welchen etymologischen Sinn man dem ersten Bestandteil auch zuschreiben mag, es handelt sich dabei ihrem Typ nach um die Berufsbezeichnung eines Hand-Werkers. LATTE o. c. 196.

⁹⁸ O. c. 198, 199⁴, 200, 294⁴. Cic. De domo 117. Varro L. 1. 5, 83; 6, 61.

⁹⁹ So z. B. LEUZE o. c. 197 f.: «Es ist meiner Meinung nach ein kardinaler Irrtum der vulgären (!) Auffassung der römischen Chronologie, zu meinen, die Pontifices hätten die römische Zeitrechnung gemacht». Eine allzu resolute Äußerung, von einer Art, die MOMMSEN «kritisch gewordene Thorheit» nannte (o. c. 149).

B. NÉMETH

LES NORMES DE CATULLE ET LE PUBLIC

(CAT. 68, 69; 1, 6; 59, 1)

Il y a plus de quinze ans que J. Granarolo, dans son livre majeur, *L'œuvre de Catulle*,¹ a porté un jugement détaillé et, paraît-il, définitif sur l'étude de I. K. Horváth, *Chronologica Catulliana*.² La critique de l'éminent spécialiste français de Catulle s'est dirigée avant tout, comme on sait,³ contre l'interprétation (que d'ailleurs I. K. Horváth n'a pas été le premier à avancer) selon laquelle la citation reproduite dans le titre du présent article, suggère que le destinataire du poème et Catulle avaient joui ensemble des faveurs d'une certaine *domina*.⁴ Granarolo s'est proposé de démontrer que les arguments de I. K. Horváth, s'appuyant sur le *Thesaurus L. 1.*, selon lequel *communis* = *koinos*, sont erronés, puisque *communis* est ici l'équivalent de *mutuus*.⁵ (Cette interprétation qui n'a d'ailleurs pas été inédite, fait partie depuis de tous les commentaires *sans qu'on la discute*.)⁶

Tout en reconnaissant l'importance de l'analyse du vocabulaire du Th. L. L. et de celui de Lucrèce,⁷ nous sommes d'avis que dans le cas du passage de Catulle, il est préférable de partir de l'usage même de Catulle, en examinant tous les éléments de l'expression. Il paraît que, dans le cas présent, la solution du problème dépend avant tout du sens qu'on attribue à *exercere*.⁸

¹ Paris 1967 186 sqq, tout particulièrement 189, cf. encore *Lustrum* 17 (1973—74) 17 sqq. 44 sqq.

² *Acta Ant. Hung.* 8 (1960) 335 sqq, plus récemment in *Catull* (WdF 308) publ. par v. R. HEINE, Darmstadt 1975, 377 sqq, tout particulièrement 341 sqq.

³ J. GRANAROLO: *op. cit.* 189.

⁴ Selon I. K. HORVÁTH, la dame n'est pas identique avec Lesbie, mais puisque ce fait n'est nullement souligné par Catulle, il devait s'attendre, selon nous, à ce que tout le monde pense à Lesbie et nous sommes d'avis que c'était justement l'intention de notre poète.

⁵ Catulle, s'il en a besoin, n'est pas contre l'emploi de l'adjectif *mutuus* et, pour décrire les plaisirs d'amour partagés, il a d'autres méthodes.

⁶ Cf. FR. DELLA CORTE: *Catullo*. Verona 1977, ad loc.: *communes*: di Lesbia e di Catullo cfr. *Lucrezio* IV 1195; *communia* . . . *gaudia*; 1207 *communis voluptas*; 1201 *mutua voluptas*.

⁷ Nous n'avons pas ici la possibilité d'analyser en détail dans quelle mesure le vocabulaire de Lucrèce est déterminé par la vision du monde épicurienne soulignant l'universalité de son sujet philosophique particulier, de *hédoné* (*gaudia, voluptas*).

⁸ Th. L. L. s. v.

D'après Index verborum Catullianus de M. N. Wetmore,⁹ le poète véronais n'a employé ce verbe que trois fois et, comme nous allons le voir, ces trois passages sont en rapport étroit.

1. *exercet* 71,3:

Si cui iure bono sacer alarum obstitit hircus aut si quem merito
tarda podagra secat, aemulus iste tuus, qui *vestrum exercet amorem*
mirifice est a te nactus utrumque malum.

2. *exerceremus* 68, 69 ad quam *communes exerceremus amores*

3. *exercete* 61,228: claudite ostia, virgines:

lusimus satis. At boni
coniuges, *bene vivite et*
munere assiduo valentem
exercete iuventam!

Ce qui est commun dans ces trois passages, c'est que, grâce à la signification de *exercere*, ils font allusion à l'acte sexuel.¹⁰ Le passage de l'épigramme est important dans la mesure où il prouve que l'*aemulus* ne jouit pas ensemble avec le destinataire du poème des faveurs de la dame,¹¹ laquelle est cependant l'objet commun de l'affection de tous les deux (*vestrum* = *tuum aemulique tui*).

Les deux autres passages sont, par contre, en rapport étroit. Comme Schäfer l'a constaté, dans l'un des plus importants ouvrages sur Catulle, publiés depuis la guerre,¹² entre c. 68 et c. 61 on peut démontrer de nombreuses corrélatons, puisque l'épithalame est l'apologie de l'amour légitime, «*legitimus amor*», tandis que l'épigramme 68, tout en utilisant les mêmes motifs, reste dans le domaine inquiétant du «*furtivus amor*».¹³

Si dans c. 61, *munere assiduo valentem exercete iuventam*¹⁴ (étant motif final, donc très accentué) fait allusion à la relation charnelle non seulement permise mais aussi souhaitable du couple légitime,¹⁵ dans c. 68 *communis* a presque le même sens que dans l'interprétation de I. K. Horváth, c'est-à-dire il désigne commun, à la fois ordinaire et vulgaire,¹⁶ Catulle ne peut aimer Lesbie,

⁹ New Haven 1912 (reprint Hildesheim 1961).

¹⁰ OLD *exerceo* 2 b.

¹¹ La situation initiale de toute l'épigramme en est justement la contraire.

¹² *Erlebnis und Kunstgestalt bei Catull*. Wiesbaden 1965.

¹³ *op. cit.* 74 sqq. et 84 sqq.

¹⁴ Il s'y trouve d'ailleurs comme jeu ou plutôt comme sphragis l'allusion au nom de Valerius Catullus (*valentem*).

¹⁵ Cf. c. 64 329 sqq; c. 66, 79 sqq.

¹⁶ I. K. HORVÁTH: *op. cit. multorum*.

désignée ici par le nom *domina*, que comme les autres ce qui est tout à fait en accord avec ce qu'il dit ailleurs sur *furtivus amor*, caractéristique des hommes:¹⁷

Dilexi tum te non tantum ut vulgus amicam

Sed pater ut gnatos diligit et generos

L'image célèbre de c. 7 est encore plus éloquente:¹⁸

sidera multa cum tacet nox
furtivos *hominum* vident amores

Pour justifier de manière définitive qu'il s'agit ici de cela et pas d'autre chose, voici le parallèle qu'on peut établir entre le passage déjà cité de c. 61 et son équivalent antithétique de c. 68:¹⁹

munere assidueo — sed *furtiva* dedit mira *munuscula* nocte
ipsius ex ipso dempta viri gremio.

Ainsi, *communes exercere amores* fait allusion à un amour commun et ce n'est que sur le nombre des participants que nous sommes d'un avis différent: *communes exercere amores* = non bene vivere, amores, quos vulgus vel homines esercent, exercere.

Tribus explicare chartis

Ce qui est le plus problématique dans le premier poème de Catulle, c'est l'interprétation²⁰ de son jugement de valeur relatif aux activités de Cornelius Nepos:²¹ doit-on lui attribuer un sens littéral ou, au contraire, ironique. Aux arguments, formulés jusqu'ici dans la discussion, nous nous proposons d'en ajouter un nouveau, en examinant l'usage que fait Catulle du mot *charta* dans l'expression reproduite dans le titre du présent article.²²

¹⁷ c. 72,3 sq. cf. I. K. HORVÁTH: *Amor und amicitia bei Catull*. Acta Ant. Hung. 9 (1961) 94.

¹⁸ c. 7, 7 sq.

¹⁹ c. 61, 227 et c. 68, 145 sq.

²⁰ Pour les interprétations du poème v. J. GRANAROLO: *Lustrum* 17 (1973—74) 58 sq. (avec bibliographie).

²¹ Cf. Acta Class. Univ. Debr. 8 (1972) 23 sqq.

²² WETMORE: *op. cit.* sv.

Outre le passage en question, ce mot figure encore trois fois chez Catulle²³ (c. 36, 1 bis 20, 68, 46, 22,6). En les examinant tour à tour, on constate que rien ne prouve qu'aucun d'eux désigne livre ou rouleau. Dans le poème Sulfenus, le mot désigne très certainement la matière même du papyrus:²⁴ *chartae regiae, novi libri*, dans l'épigramme 68, il figure, d'une part, dans le sens de feuille et, de l'autre, il désigne le papyrus personnifié:²⁵ *facite haec charta loquatur anus*. Dans le poème Volusius, il désigne la matière du papyrus, en opposition avec le texte qu'on a écrit sur elle: *cacata carta*.²⁶

A en juger d'après le Th. L. L.,²⁷ il est peu probable que ce mot, accompagné d'un adjectif qualitatif, désigne le volume d'une œuvre mesuré en livres, étant donné que pour ce sens on a le mot *liber* dont l'entrée en vers se justifie même par la métrique. Disons donc: *tribus explicare libris*.

Quel sens a-t-il donc dans notre passage? On peut exclure le sens désignant la matière du papyrus, puisque l'épithète *doctus* ne saurait y correspondre, il nous reste donc le sens employé dans c. 68, feuille de papyrus, ouvrage rédigé *charta* sur une feuille de papyrus.²⁸ Selon nous, dans ce passage l'opposition *unus -omne* continue. Cornelius Nepos s'est proposé d'écrire et d'expliquer (*explicare*) toute l'histoire mondiale sur trois . . . feuilles de papyrus. Ainsi, pour qualifier cette entreprise, c'est à juste titre que Catulle emploie ironiquement les épithètes élogieuses.²⁹

Rufus ou Rufulus ?

I. K. Horváth, dans une de ses études publiées, constate que dans le poème 59 de Catulle, *Rufulus*, forme supposée ou Rufus, forme attestée, peut être considérée comme un personnage historique réel.³⁰ Comme tant d'autres, il a cru découvrir ce contemporain de Catulle en M. Caelius Rufus.³¹ A ce propos, il vaut la peine de mentionner l'opinion contraire selon laquelle, dans le cas d'un nom si fort répandu qu'étaient Rufa et Rufus, il est inutile de chercher une identification prosopographique des personnages.³² Il n'est cependant pas tout à fait inutile de présenter une nouvelle hypothèse, d'autant moins que le

²³ Dans le poème 36, par répétitions, deux emplois identiques.

²⁴ c. 22, 6.

²⁵ c. 68, 45.

²⁶ c. 36, 1 et 20.

²⁷ s. v. *charta*.

²⁸ cf. OCD s. v.

²⁹ cf. Acta Class. Univ. Debr. 8 (1972) 23 sqq.

³⁰ cf. I. K. HORVÁTH: *Catulle et la tradition populaire italique*. Acta Ant. Hung. 5 (1957) 185.

³¹ cf. W. KROLL: *Catull*. Stuttgart⁵ 1968.

³² CH. L. NEUDLING: *A Prosopography to Catullus*. Oxford 1955, s. v. Rufa—Rufulus.

public de Catulle, en connaissant *Lesbius est pulcer* et *Mentula*, cherchait à bon droit des pseudonymes ou des noms parlants dans la poésie de Catulle.³³

La clef est fournie dans *uxor Meneni*,³⁴ nom jusqu'à présent non identifié, du deuxième vers. Si ce nom n'est pas celui de quelque contemporain romain, comme Socration ne l'est pas dans le poème 47,³⁵ alors il doit faire allusion à Menenius Agrippa, au fameux orateur des aristocrates,³⁶ ainsi il s'agirait de son homologue à l'époque de Catulle, hypothèse pouvant être d'ailleurs appuyée du fait, observé par Kroll,³⁷ que tout le poème est composé *d'une seule phrase*. On ne risque guère de se tromper en affirmant que la cible la plus probable de cette homologie devait être Q. Hortensius Hortalus,³⁸ un orateur bien connu du parti aristocratique dont la femme Marcia avait divorcé de M. Porcius Cato pour des raisons évidentes.³⁹ Quel rapport tout cela peut-il avoir avec Rufus/Rufulus? Valerius Messala Rufus⁴⁰ est le neveu et le protégé (lors de son procès commencé en 54) de Hortensius et, dans la lutte pour le consulat, il est le rival heureux de Memmius. Il n'a rejoint le camp de César qu'après 53, en 55—54 il est donc encore l'adversaire politique de César et de Memmius.⁴¹ Selon notre hypothèse, dans ce poème de Catulle, diffamant les adversaires politiques, les identifications possibles aux yeux des contemporains, étaient les suivantes: Rufa=Marcia, Rufulus= Messalla Rufus, Menenius= Hortensius, uxor= Porcius Cato.

Debrecen.

³³ Il est à noter que, malgré ces preuves indiscutables, l'importance des noms parlants chez Catulle est sousestimée par la recherche.

³⁴ Cf. NEUDLING: *op. cit.*

³⁵ K. QUINN: *Catullus*. London 1970. 231.

³⁶ L'histoire de Menenius Agrippa devait, sans aucun doute, figurer dans l'ouvrage historique de Licinius Maceer, connu certainement par les amis de son fils, Licinius Calvus, cf. OGILVIE: *A Commentary on Livy*. Oxford 1965, 312 sq.

³⁷ W. KROLL: *op. cit.* 105.

³⁸ Der Kleine Pauly 1229.

³⁹ *ib.* 1239.

⁴⁰ *ib.* 1243

⁴¹ *ib.* 1187.

J. BOLLÓK

VERGIL AND CICERO

(THE INTERPRETATION OF GEORGICS 1, 231—258)

In the middle of the First Georgics, having discussed the problem of planting different crops in different periods of the year (204—230), Vergil closes his narrative (which seems to have been quite average up to that point) with a digression suggesting cosmic references. This digression, just like all the others, is by no means accidental: it is an organic part of Vergil's constructive method used in the Georgics, the essence of which lies in changing the poetical ground both in time and space periodically, which lends a special, unique throb to his didactic poem.¹ The way for this «excursion» is prepared very consciously: being faithful to Hesiod's traditions, Vergil determines the most important dates of the agricultural year by describing the characteristic constellations of each period; by that he can offer the reader a final glance into the order and meaning of the whole cosmos. Though this cosmological insertion was characterized even by A. Forbiger as a «locus splendidissimus»,² Vergil's interpreters of today find it important beyond its poetic beauty from other points of view as well. Since W. Richter's commentary³ the view has been generally accepted that this cosmology, besides the discussion on bees' divine origin (4, 219—227), marks best the change in Vergil's way of thinking in the 30s, namely that he was leaving Epicureism step by step and was approaching Stoicism as anewed by Poseidonios.⁴ According to this interpretation, this cosmology is an anti-Epicurean profession on the side of Stoicism. It seems to be proved, first of all, by the teleological view of the cosmology as opposed to the definitely anti-teleological Epicurean philosophy, furthermore by Vergil's referring to the soul's afterlife as a real possibility — see the mention of the *Styx* and the *Manes profundi* (243) —, what is more, the Stoic terminology can also be felt in his work as he considers the possibility of man's earthly existence a «*munus divum*», a «gift of gods» (238). Neither this idea is new, of course, essentially; the meaning of the digression was defined already by Heinsius as follows: «*Ut ad anni vices et siderum ortus et occasus operis rustici*

¹ F. KLINGNER: *Virgils Georgica*. Zürich 1963. 46—48.

² A. FORBIGER: *P. V. M. Opera I. Bucolica et Georgica*. Lipsiae 1836. 258.

³ *Vergil: Georgica*. Herausgegeben und erklärt von W. RICHTER. München 1957. 150.

⁴ K. ABEL: PWRE SpB XIV. München 1974. 1098—1099 c.

*tempora definiri possint, solem certum per coelum cursum tenere ait v. 231—256».*⁵

But is this cosmology really so unambiguous, so homogeneous? Is the poet's intention to criticize Epicurus, the poet, reflected in it really so obviously? The problem, however, is much more complicated. First of all, we should examine whether we could form at all a consistent idea of the poet's world concept on the basis of this only description. Asking this question may seem to be too sceptical but to prove that it is still just, let us survey, as our first step, the «excursion» itself which runs as follows:

- 231 *Idcirco certis dimensum partibus orbem
per duodena regit mundi sol aureus astra.
Quinque tenent caelum zonae: quarum una corusco
semper sole rubens et torrida semper ab igni;*
- 235 *quam circum extremae dextra laevaue trahuntur
caeruleae, glacie concretae atque imbribus atris;
has inter mediamque duae mortalibus aegris
munere concessae divum, et via secta per ambas,
obliquus qua se signorum verteret ordo.*
- 240 *Mundus, ut ad Scythiam Rhiphaeasque arduus arces
consurgit, premitur Libyae devexus in Austros.
Hic vertex nobis semper sublimis; at illum
sub pedibus Styx atra videt Manesque profundi.
Maximus hic flexu sinuoso elabitur Anguis*
- 245 *circum perque duas in morem fluminis Arctos,
Arctos Oceani metuentis aequore tingui;
illic, ut perhibent, aut intempesta silet nox
semper et obtenta densentur nocte tenebrae,
aut redit a nobis Aurora diemque reducit,*
- 250 *nosque ubi primus equis Oriens adflavit anhelis,
illic sera rubens accendit lumina Vesper.*

According to the statement made by Vergil as a starting point, the Sun and the 12 signs of the zodiac control the year which is divided into certain parts (231—232); using *duodena* instead of *duodecim* serves to emphasize the fact that the years which follow each other are alike from this point of view. The sky — and the Earth at the same time — has five zones: one of them — the one in the middle, as the context suggests — is always glowing with the scorching sun (*corusco sole rubens*) and is withering with torridity (*torrida igni*). The two zones at the extremes are greyish blue, benumbed with frost, and — taking *imbribus atris* for a zeugma — are raged by dark storms.

⁵ Quoted by A. FORBIGER: *op. cit.* 258—259.

Between the two frigid zones and the tropics, gods have given over two zones for the miserable mankind (*duae mortalibus aegris munere concessae divum*) — which means that only the two temperate zones are habitable — and the boundaries of these two zones facing the poles mark the way — i.e. the tropics and the two temperature zones — where the «order of the constellations» is moving around in a slanting way as compared to the axis of the Earth; sc. the two polar zones are already the residence of the fixed stars and the circumpolar constellations. This is the most plausible solution to the meaning of the widely debated line: «*et via secta per ambas, obliquus qua se signorum verteret ordo*» (238—239).⁶ The first period is closed by returning to the opening idea.

The next greater unit (240—251) deals with the problem of the shape of the Earth and with the correlation of the two hemispheres. The Earth rises to the North as steeply as it slants to the South; we see the North Pole always above us (*nobis semper sublimis*), but *sub pedibus Styx videt Manesque profundi* (243) the other one. This latter line is, perhaps, the most widely debated one in the cosmology.⁷ First of all, it is a problem whether *sub pedibus*, concerning word structure, belongs to *illum* or to *videt*, and — related to this — whether, according to the poet, the realm of the dead is in the inner part of the Earth or on the South Pole or, perhaps, beyond it.⁸

The poet's words offer two possible conceptions of the Southern Hemisphere: it is either covered by eternal darkness which renders all human activities impossible (*intempesta*),⁹ or the Sun having set over here, continues its way there and when night falls on us, it is just dawn over there, and in the other way round: when the Sun rises on the Northern Hemisphere, night falls on the Southern one. At first sight, this discussion seems to be nearly impossible to integrate into the whole train of thoughts. The first of the two possibilities mentioned above, namely that the Southern Hemisphere is covered by eternal night, is in utter contradiction, on the one hand, with the fundamental principles of the zone-theory in general, and, on the other hand, with Vergil's statement made when describing the zones, and saying that only two of them are habitable. The other possibility, however, that the Sun having set over here continues its way above the Southern Hemisphere, is astronomically impossible — and not only in our modern conception. The apparent motion of the Sun from the East to the West was just as obvious truth for the man of antiquity as the fact is for us that the Earth is revolving from the West to the East.

⁶ P. LEJAY: *Les géorgiques*. Paris 1931. 108. also repeats word by word the — in our opinion — incorrect view of A. FORBIGER. W. RICHTER's commentary does not even touch upon this question.

⁷ See A. FORBIGER: *op. cit.* 261—262.

⁸ VOSSIUS' and LAHN's attempt offer a good example for showing that without defining the source the problem cannot be solved. See also: W. RICHTER: *op. cit.* 152. and MARÓTI E.: *Vergilius Georgica*. Budapest 1983. 56—58.

⁹ «*intempesta: cum tempus agendi est nullum*»: *Terentius Varro* LL 6, 7.

At the same time, knowing the excellent elaborateness of the whole Georgics, its extremely conscious construction, it is hardly possible that we are facing an inconsistent passage which remained in the poem due to the poet's carelessness. So this contradiction, which exists for all that, reflects some kind of poetic intention; but to understand this, we should, first of all, clearly see what kind of elements build up the cosmology, and where these elements originate from.

The Probus-commentary derives the whole description of cosmological theme from the answering parts of Eratosthenes' didactic poem, Hermes:¹⁰ *«hanc tamen universam descriptionem certum est Vergilium transtulisse ab Eratosthene, cuius liber est hexametris versibus scriptus, cuius disputationis tale principium est:*

πέντε δὲ οἱ ζῶναι περιειλάδες ἐσπείρηγντο,
αἱ δύο μὲν γλαυκοῖο κελαινότεραι κνάνοιο κτλ.

*et caetera ex ipso libro requirenda».*¹¹ Having compared the Hermes-fragment¹² to Vergil's text, no one can deny that the writer of the Probus-commentary is, at least, to some extent right. Besides the fact that the two texts contain the same ideas and their structure is fairly similar, too — both turn to the discussion of the temperate zones only after the description of the two frigid zones and the middle one, the tropics —, Vergil's text floats, in fact, at many points on the level of translation. The translation is word-for-word in a few cases: *rubens* ~ ἐρυθρή; *torrida* ~ ψαφαρή; *ab igni* ~ ἐκ πυρός; *quae circum . . . trahuntur* ~ περιπεπηγνῆται; in some other instances, Vergil either condenses or expands the Greek original: *caeruleae* ~ γλαυκοῖο κελαινότεραι κνάνοιο; or: *dextra laevaue ἐκάτερθε*; *glacie concretae* ~ περίψυκτος. Stylistically, the *semper*-anaphore could also have been suggested by the Greek example:

αἰεὶ φρικαλέαι, αἰεὶ δ' ὕδατι μογέουσαι (27)
*semper sole rubens et torrida semper ab igni (234)*¹³

The validity of the statements in the Probus-commentary is limited only for the 231—239 lines of the First Georgic. Since Vergil, as compared to Eratosthenes, alters his subject matter from the 240th line on: while in the Hermes after the description of the zones, there must have been a passage

¹⁰ For the explanation of the contradiction between the world concept of the Hermes and Eratosthenes' Geographica: F. GISINGER: PWRE SpB IV. Stuttgart 1924. 606—607 c.

¹¹ G. THILO—H. HAGEN: *Appendix Serviana*. III/2. Lipsiae 1902. 364.

¹² E. HILLER: *Eratosthenis carminum reliquiae*. Lipsiae 1872. 2. 18—35.

¹³ A different account of the similarities, partly incomplete, partly excessive: W. RICHTER: *op. cit.* 150.

dealing with the people on the Southern Hemisphere — at least that can be suspected on the basis of the two final lines of the fragment (*ἐν δέ μιν ἄνδρες ἀντίποδες ναίονσι*),¹⁴ Vergil carries on characterizing the shape of the Earth.

As regards of the rest, the antique commentaries on Vergil do not give any further, similarly exact and reliable pieces of information on the sources — Servius does not even touch upon this question — and their explanations on the subject are usually pointless. Anyway, the cosmology in the *Georgics* has got some features by the help of which we can define the sources of the poet's conception of the world relatively precisely. First of all, we should select three of these characteristics:

- the astronomical and the climatic-biological zones coincide in Vergil
- there are five zones, out of which only two are habitable
- taking 11. 242—246 into account as well, the two Arctus and the Anguis, which mark the polar zone, too, are the characteristic constellations of the North Pole and the Northern Hemisphere.

Scientifically, this conception of the universe had been out-of-date for two centuries by Vergil's time. The conquests of Alexander the Great, which covered long distances, and later on, in the Hellenistic Age, the political situation, as compared to the norms of the Classical Age, had widened the horizon extremely; the military expeditions to far-away countries and the voyages of discovery brought about such a considerable increase of knowledge¹⁵ that the revision of the traditional tenets of astronomical geography seemed to be inevitable. The conception of the universe found also in Vergil, was given up for the first time by Eratosthenes in his systemaric summary entitled *Γεωγραφικά*,¹⁶ then, after him, it was just Posidonius who, after a good century, having summed up the new results of the Hellenistic Age in the field of astronomical geography, as far as zone-theory is concerned, criticized and denied all of the three elements mentioned above which had figured so often in the previous conception.

According to Posidonius, astronomically it is right to divide the Earth into five zones but from a climatic-biological point of view, there are not five but seven zones, because the tropics are also habitable on both sides of the equator: *αὐτὸς δὲ διαιρῶν εἰς τὰς ζῶνας, πέντε μὲν φησιν εἶναι χρησίμους πρὸς τὰ σῶγνια . . . πρὸς δὲ τὰ ἀνθρώπεια ταύτας τε καὶ δύο ἄλλας στενὰς ὑπὸ τοῖς τροπικοῖς, καθ' ἃς ἡμισὺ πῶς μῆνός κατὰ κορυφὴν ἔστιν ὁ ἥλιος, δίχα διαιρουμένας ὑπὸ τῶν τροπικῶν*.¹⁷ So we have to differentiate between the two types of zones both

¹⁴ E. HILLER: *op. cit.* 2. 34—45. v.

¹⁵ About the importance of Nearchus', Androsthene's and Pytheas' attempt, recently: SZABÓ Á.—KÁDÁR Z.: *Antik természettudomány*. Budapest 1984. 79. sqq.

¹⁶ F. GISINGER: *op. cit.* 606. c.

¹⁷ W. THEILER: *Poseidonios I. Die Fragmente*. Berlin—New York 1982. 28. Fr. 13 (Strabon 2, 2, 95 c).

in terminology and in practice. Furthermore, neither can the Northern frigid zone be determined and separated from the temperate zone by its characteristic constellations; since the angle, at which the two Arctus can be seen, always depends on the place of observation, the geographical latitude, so much that these two constellations cannot be seen from the equatorial region: *τοῖς τε ἀρκτικαῖς οὔτε παρὰ πᾶσιν οὔσιν, οὔτε τοῖς αὐτοῖς πανταχοῦ, τίς διορίζοι ἄν τὰς ἐκκρότους, αἴπερ εἰσὶν ἀμετάπτωτοι; . . . τὸ δὲ μὴ πανταχοῦ, ἀλλὰ μεταπίπτειν, καλῶς εἰλήπται.*¹⁸ Just because of this, while we should divide the climatic-biological zones by taking both astronomical factors and practical experience into account (eg. experience proves that even beyond Egypt, in the tropics, people do live, the Aithiopes),¹⁹ in the separation of the astronomical zones, the shadow of the gnomon is to be concerned: where the shadow of the gnomon circles around, is a polar zone (*περίσκιος*), where it is cast to one direction — either to the North or to the South — is a temperate zone (*ἐτερόσκιος*), and where the gnomon casts a double shadow — sometimes to the North, sometimes to the South —, are the tropics (*ἀμφίσκιος*). On basis of this, Posidonius offers the following division of the zones: (*φῆσι*) *περισκίους δύο τὰς τοῖς πόλοις μέχρι τῶν ἐχόντων τοὺς τροπικὸς ἀρκτικούς, ἐτεροσκίους δὲ τὰς ἐφεξῆς ταύταις δύο μέχρι τῶν ὑπὸ τοῖν τροπικαῖς οἰκούντων, ἀμφίσκιον δὲ τὴν μεταξὺ τῶν τροπικῶν.*²⁰

From all these, it is at least obvious that the criticism of the Apameian thinker could fit even Vergil's zone-theory; therefore, from this point of view, the cosmology in the *Georgics* cannot have anything to do with Posidonius, what is more: it is just of the type about which he himself tried to show how untenable it is.

According to Strabo, Posidonius when exposing his zone-theory, nominated his two antecedents, Parmenides and Aristotle, with whom he was arguing and whom he reprimanded for their incorrect conception.²¹ That the zone-theory reflected both in Eratosthenes' *Hermes* and in Vergil's *Georgics* coincides with the one expounded in Aristotle's *Meteorology*,²² counts today as a philological common place.²³ On the other hand, the fact — to my best knowledge — has escaped attention that beyond the typological similari-

¹⁸ W. THEILER: *op. cit.* 28. Fr. 13. (Strabon 22, 2, 95c)

¹⁹ W. THEILER: *op. cit.* 28. Fr. 13. (Strabon 2, 2, 95a).

²⁰ W. THEILER: *op. cit.* 28. Fr. 13. (Strabon 2, 3, 95c—d).

²¹ W. THEILER: *op. cit.* 28. Fr. 13. (Strabon 2, 2, 94d—95a).

²² Aristotle is not likely to have expounded his theory on the zones elsewhere, in any of his lost works, as it was presumed by E. BIGNONE: *L'Aristotele perduto e la formazione filosofica di Epicuro*. Firenze 1973². I. 206; 213 sqq., since the zone-theory appears nearly always together with the winds in the works of Aristotle's followers. Eg. Accius: *Sub axe posita ad stellas septem unde horrifera Aquilonis stridor gelidas molitur nives.*

Quoted by Cicero: *Tusc.* 1, 68; or, in the 4th century A. D., Firmicus Maternus: *Math.* 1, 5. *quid quinque zonae . . . quae sit Aquiloni pars terrae, quae vero Austro subiecta.*

²³ K. ABEL: PWRE SpB XIV. München 1974. 1099 c.

ties even direct relationship can be found between Vergil's cosmology and the ideas on zone-theory of Aristotle's *Meteorologies*.

According to Aristotle, the dividing line between the zones can be defined in theory by connecting the celestial tropic and the circle of the most Southern star of the Stephanus (*Corona borealis*)²⁴ with the imaginary centre of the Earth, of the universe. By this, we get two cones, the basis of one of them is the tropic; the plane of the Northern polar circle which is determined by the most Southern star of the Stephanus is the basis of the other cone; the apex of both is the imaginary centre of the Earth. Where the superficies of the two cones intersect the Earth, are the two borders of the Southern temperate zone. These theoretical borders can be determined for the Southern Hemisphere by reflection; the meteorological circumstances of the zones on the Southern Hemisphere should also be imagined by analogy of the Northern Hemisphere.²⁵

Three of the five zones got by this method — the two at the extremes and the middle one —, according to Aristotle, are not habitable because of the cold and the hot: *ἐνθα μὲν διὰ ψύχους οὐκ ἔτι κατοικοῦσιν· ἐνθα δὲ διὰ τὴν ἀλέαν*,²⁶ but two zones are habitable, one on the Northern and another on the Southern Hemisphere: *Δύο γὰρ ὄντων τμημάτων τῆς δυνατῆς οἰκείσθαι χώρας, τῆς μὲν πρὸς τὸν ἄνω πόλον τὸν καθ' ἡμᾶς, τῆς δὲ πρὸς τὸν ἕτερον καὶ πρὸς μεσεμβρίαν*.²⁷ Astronomically, the characteristics of the Northern polar zone are the two Arctos, while meteorologically, the rain and the snow: *οἱ* (i.e.: *τόποι*) *πληθρῆς ὕδατος καὶ χιόνος εἰσὶ πολλῆς . . .*²⁸ *πλείον ὕδωρ καὶ χιὼν ἀποθεῖται . . .*²⁹ The two latter qualities of the polar zones are, on the one hand, quite obvious and, on the other hand, concerning meaning, they are similar to the features found both in Eratosthenes' *Hermes* and in Vergil's *Georgics*.

Much more attention is to be paid, however, to two of Aristotle's phrases which do not appear in Eratosthenes but the *Georgics* offer near calques for both of them. Aristotle defines the North Pole as *ὁ ἄνω πόλος ὁ καθ' ἡμᾶς*³⁰ at one passage and at another one he calls the Arctic Circle *διὰ παντὸς φανερός*

²⁴ For the problem of the Stephanos (*Corona borealis*): I. DÜRING: *Aristoteles. Darstellung und Interpretation seines Denkens*. Heidelberg 1966. 351.; H. STROHM: *Aristoteles: Meteorologie*. Berlin 1970, 185. considers this part — in our opinion, without reason — an insertion. See: H. BERGER: *Geschichte der wissenschaftlichen Erdkunde der Griechen*. Leipzig 1966², 304–306. and the objection of K. ABEL: *Zum Ursprung der hexakontadischen Kreiseinteilung*. RhM 127 (1984) 87.

²⁵ Aristoteles: *Meteorologies* 2, 5, 362a–362b. For interpretation: SZABÓ Á. — KÁDÁR Z.: op. cit. 119–120. For the role of analogy in Aristotle's *Meteorologies*: W. KULLMANN: *Wissenschaft und Methode*. Interpretation zur aristoteleischen Theorie der Naturwissenschaft. Berlin—New York 1974. 242. sqq.; for the antecedents in Greek thinking: G. E. R. LLOYD: *Polarity and Analogy*. Cambridge 1966.

²⁶ *Meteorologies* 2, 5, 362b (12–13).

²⁷ *Meteorologies* 2, 5, 362a (33–34).

²⁸ *Meteorologies* 2, 5, 362a (19)

²⁹ *Meteorologies* 2, 6, 364a (9)

³⁰ *Meteorologies* 2, 5, 362a (33)

— «always visible».³¹ *Hic vertex nobis semper sublimis* — says Vergil (242). The connection between these two expressions of Aristotle and Vergil's words is so strong — *vertex* ~ πόλος; *nobis* ~ καθ' ἡμᾶς; *semper* ~ διὰ παντός; *sublimis* ~ ἄνω — that to explain the similarities in the simplest way, we had better suppose direct influence. Antique commentators can only reinforce us in our opinion, who write as follows when explaining «*semper sublimis*»: «*id est haec pars mundi a nobis semper videtur*»,³² and whose information of undefinable source seems to echo the Aristotelian «*διὰ παντός φανερός*».

If we suppose that Vergil knew the Meteorologies directly, it will become clear why he uses the word *mundus* for the Earth, furthermore, we will easily understand how he determines the North and the South when describing the global shape of the Earth; the North is indicated by *Scythia*, more exactly by the *montes Riphei*; the South is marked by *Lybia*, more precisely by the winds blowing from there, the *Austri* (240—241). Aristotle, in the Meteorologies, takes the ἐσχατεύοντες τῆς Σκυθίας τόποι for the Northern boundary of the *oikumene*.³³ Somewhat later, when describing the wind of the Northern Hemisphere, he says in a digression that the climatic circumstances on the Southern Hemisphere must also be similar to ours and therefore, as the polar wind is dominant with us, the situation must be the same there, too, since the Boreas cannot get over to the Southern Hemisphere for several reasons, it gets slowed down even before the Equator. Then he gives a summary: *περὶ τὴν ἔξω Αἰβύνης θάλατταν τὴν νοτίαν, ὡσπερ ἐνταῦθα οἱ βορέαι καὶ οἱ νότοι πνέουσιν, οὕτως ἐκεῖ εὐροῖ καὶ ζέφυροι διαδεχόμενοι ἀεὶ πνέουσιν*.³⁴ Aristotle's rendering makes it clear that he considered Libye the southernmost part of the world which is, at the same time, the birthplace of the Southern winds, the *νότοι*, the *Austri*.

Taking both the structural and the phraseological correspondences into consideration and the fact that the elements shared by Vergil and Aristotle appear in the same chapter of the same book in Aristotle, too, we can state that the direct source of Georgics I, 240—244 is Meteorologies 2, 5.³⁵

The 244th line leads us to another problematic point, namely to the so-called idea of the hereafter which crops up in the 245th line (*at illum sub pedibus Styx atra videt Manesque profundì*) — and which is, as we have already mentioned, one of the most difficult elements to interpret concerning both its function and contents. Most philologists, who explain Vergil, are inclined to

³¹ Meteorologies 2, 5, 362b (1)

³² G. THILO—H. HAGEN: *op. cit.* III/1 187. and III/2 245.

³³ Meteorologies 2, 5, 362b (22—23).

³⁴ Meteorologies 2, 5, 363a (6—7).

³⁵ From our point of view it is indifferent whether Aristotle's zone-theory was mediated for Vergil by a handbook containing selected passages, or the poet studied the whole work. In theory, even the latter can be imagined, since the works of Aristotle had already reached Rome by Sulla's time.

see the influence of some popular idea of the hereafter in this conception which places the realm of the dead to the South Pole,³⁶ and this view seems to be supported by the fact that popular beliefs and superstitions are usually embodied in the Georgics.³⁷ It is plain truth that some evident traces of a conception can also be found in the antique Graeco-Latin cultural world which considers neither the depth of the Earth nor the West but the two polar zones to be the realm of the dead spirits.³⁸ In spite of this, we should emphasize that in Vergil only one of the polar zones, the Southern one is used in this function which suggests that it is not to be regarded as a popular belief. The first two of the above-mentioned conceptions can easily be explained by an analogical way of thinking, so characteristic of popular beliefs, but the third one, as it supposes knowing the polar zones and the global shape of the Earth, leads already to some scientific speculations and this suspect is even more supported by Vergil's idea which puts the realm of the dead on the South Pole. It is made nearly undoubtful by the fragments of a commentator of Homer, *Crates* of Mallus, who lived in the second century B. C. in Pergamon.

Crates, who, together with some other grammarians of the Hellenistic Age, took Homer not only for a poet but for a repository of ancient wisdom, too,³⁹ debated with another grammarian, Aristarchus, upon the question whether Ulysses and his fellows were wandering about the basin of the Mediterranean or in the Ocean. Crates hold the latter opinion⁴⁰ and when making commentaries on the wandering, he unevitably had to face the topographical problems of the Homeric Nekyia. As it can be judged on the basis of our little evidence, he differed in this case, too, from his antecedents' conception at many points, e.g. he considered the name of the Cimmerians (*Κιμμέριοι*) mentioned in *Odyssey* 11, 14–19, who live on the Ocean in eternal darkness, distorted: according to him, they should be called *Κεφβέριοι*,⁴¹ obviously because they live beside the realm of the dead, the *Κεφβέρος*.

Krates' name crops up in Pseudo-Geminus' *Elementa* when speaking about the climatic conditions of the polar zone; the grammarian must have taken the following into consideration when describing the Cimmerians' land:⁴² both day and night rule the residence of the Cimmerians for six months in theory, but only in theory, because in practice, the country is covered by

³⁶ W. RICHTER: *op. cit.* 152.; further pieces of bibliography there; P. LEJAY: *op. cit.* 109.

³⁷ W. FRENZ: *Mythologisches in Vergils Georgica*. Meisenheim am Hain 1967.

³⁸ H. BERGER: *op. cit.* 450.

³⁹ For Crates in general: R. PFEIFFER: *Geschichte der Klassischen Philologie*. München 1978. 290 sqq.

⁴⁰ *Gellius* 14, 6, 3: *utrum ἐν τῇ ἔσω θαλάσῃ Ulixes erraverit κατ' Ἀρίσταρχον ἀν ἐν τῇ ἔξω κατὰ Κράτηνα.*

⁴¹ *Eustathius* ad Od. 1671 p. 2. *Κράτης μέντοι Κεφβέριους γράφει . . .*

⁴² For interpretation: G. AUJAC: *Geminus, Introduction aux phénomènes*. Paris 1975. 137.

such a thick layer of clouds during the six months' day as well, that it is impenetrable for sunshine; therefore the Cimmerians' dwellingplace can be called with good reason the realm of eternal darkness: εὐλόγως νύκτα διὰ παντός εἶναι παρ' αὐτοῖς καὶ σκότος. ὅταν μὲν γὰρ ὑπὲρ γῆν ὑπάρχη ὁ ἥλιος, σκότος ἐστὶ παρ' αὐτοῖς διὰ τὴν παχυμέρειαν τῶν νεφῶν, ὅταν δὲ ὑπὸ ὀρίζοντα ὁ ἥλιος ᾗ, διὰ τὴν φυσικὴν ἀνάγκην νύξ ἐστὶ παρ' αὐτοῖς, ὥστε διὰ παντός ἀφώτιστον αὐτῶν εἶναι τὴν οἴκησιν.⁴³

Though the wording of Pseudo-Geminus, who preserved this part of the Crates-commentary, does not settle the question whether Crates meant to describe the climatic conditions of the North or of the South Pole, a reference made to Crates by *Strabo*, the widely read and well-informed writer of the first century B. C., makes it absolutely clear that, in this case, the grammarian's description of the polar zones is not to be taken in general. Since Strabo when discussing how much can be true of the words of Homer, who often mingles truth with fictitious episodes,⁴⁴ expounds, besides his own views — being faithful to his method — the opinions of his grammarian and philosopher predecessors. So Strabo tells us that Posidonius took Homer's statement, according to which the Ocean is a river (Il. 14, 245), for the tide and the accompanying motions of the sea. Strabo denies this viewpoint of Posidonius, saying that what Crates thinks about it is much easier to believe. According to Crates, Homer applies the adjectives «deep-flowing» (βαθύροος) and «flowing back to itself» (ἀπόροος) (Od. 11, 13 and 20, 65) for the Ocean, and at another passage he calls it in full a «river» (Il. 14, 245). But Homer — as Strabo goes on quoting Crates — in spite of his latter expression, could not consider the Ocean a river because if he had done so, he would have contradicted himself, as he writes the following in the opening lines of the 12th Book of the *Odyssey*:

αὐτὰρ ἐπεὶ ποταμοῖο λίπεν ῥέον Ὀκεανοῖο
νῆυς, ἀπὸ δ' ἴκετο κύμα θαλάσσης εὐρυπόροιο

and by this he would have said that Ulysses and his fellows, having left the Ocean, had sailed to the Ocean, which is nonsense. Therefore, according to Homer, not all of the Ocean is a river, ἀλλὰ τὸν ἐν τῷ Ὀκεάνῳ τοῦ ποταμοῦ ῥέον μέρος ὄντα τοῦ Ὀκεάνου, ὃν φησὶν ὁ Κράτης ἀνάχυσίν τινα καὶ κόλπον ἐπὶ τὸν νότιον πόλον ἀπὸ τοῦ χειμερινοῦ τροπικοῦ διήκοντα.⁴⁵

Looking now at the data offered by Eusthatius, Pseudo-Geminus and Strabo comprehensively: according to Crates — and at this point his view

⁴³ *Geminus* 6, 19.

⁴⁴ 1, 2, 9; C 20.

⁴⁵ 1, 1, 7; C 4-C 5

coincides with that of Homer — the Cimmerians live beside the Ocean, in the neighbourhood of the dead spirits and this can be the reason of «correcting» their name. Their residence covered by eternal darkness — Crates now differs from Homer — falls into a polar zone, what is more: into the Southern one, since Ulysses, having met the spirits of the dead, sailed back on the bay-like sidebranch of the Ocean, which is similar to a river and «runs from the Southern tropic to the South Pole».⁴⁶ So the idea, that the realm of the dead is on the South Pole, takes its origin from Crates' commentary on the *Odyssey* and as it is only Crates in the whole of antique geographical literature who stands for this particular view, we can be pretty sure that it was Crates' *Odyssey*-commentary which provided Vergil with an idea when writing the 243th line of the First *Georgic*.

It is a relatively easier task to identify the sources of the further components of the cosmology. In connection with the *Anguis* and the two *Arctus* constellations, (244—246) each commendable commentary indicates the 45—48th lines of *Aratus'* *Phainomena* as a parallel place.⁴⁷ (We will return to the analyses of the relationship of these texts.) As for mentioning the two, scientifically absurd possibilities in connection with the Southern Hemisphere side by side (247—251), not only the contents, but the way as it is put, (*aut . . . aut . . .*) reveal its Epicurean origin.

According to *Epicurus'* thesis set forth in his letter to Pythocles, the celestial phenomena — among them the rise and the set of the Sun, the Moon and the stars — can be explained in different ways.⁴⁸ Perhaps these celestial bodies ignite and go out day after day, but the case cannot be excluded either that they are born and they die every day, as well as their motion can be explained in several ways.⁴⁹ In the Pythocles-letter itself — perhaps just because of the lacuna of this part — it is not told that the Sun would continue its way above the Southern Hemisphere at night, but in the Fifth Book of Lucrece — which seems to follow the thoughts of the Pythocles-letter very strictly⁵⁰ — we can find the exact parallels of the two possibilities mentioned by Vergil:

⁴⁶ In our opinion, H. J. METTE'S solution is right: *Sphairopoia. Untersuchungen zur Kosmologie des Krates von Pergamon*. München 1936. Fr. 35a and 37a, 84. and 88. The grounding of G. AUJAC'S objection (op. cit. 137) is really made doubtful by Strabo's reference to Krates.

⁴⁷ Eg. P. LEJAY: op. cit. 109, last MARÓTI E.: op. cit. 57.

⁴⁸ πάντως κατὰ πλεοναχόν τρόπον ἐκκαθαυομένων συμφώνως τοῖς φαινόμενοις. H. USENER: *Epicurea*. Lipsiae 1887. 36, 17—18.

⁴⁹ Ἀνατολὰς καὶ δύσεις ἡλίου καὶ σελήρης καὶ τῶν λοιπῶν ἄστρον καὶ κατὰ ἀναγνὴν τε γενέσθαι δυνατόν καὶ σβέσειν, τοιαύτης οὐσης περιστάσεως ὅστε τὰ προειρημένα ἀποτελεῖσθαι. οὐδὲν γὰρ τῶν φαινομένων ἀντιμαρτυρεῖ. Τὰς τε κινήσεις αὐτῶν οὐκ ἀδύνατον μὲν γίνεσθαι κατὰ τὴν τοῦ ὄλου οὐρανοῦ δίνην, ἢ τοῦτον μὲν στάσειν, αὐτῶν δὲ δίνην κατὰ τὴν ἐξ ἀρχῆς ἐν τῇ γενέσει τοῦ κόσμου ἀνάγκην ἀπογεννηθεῖσαν ἐπ' ἀνατολῆς . . . H. USENER: op. cit. 39, 10—40, 7.

⁵⁰ As it was already recognized by earlier research.

*At nox obruit ingenti caligine terras,
aut ubi de longo cursu sol ultima caeli
impulit atque suos efflavit languidus ignis
concussos itere et labefactors aere multo,*

— that is: in this case, it does not illuminate the Southern Hemisphere —

*aut quia sub terras cursum convertere cogit
vis eadem, supra quae terras protulit orbem.*⁵¹

— if it is so, our sunset coincides with the dawn of the Southern Hemisphere.

The global shape of the Earth as a possibility had occurred to the Epicureans, too, what is more: a kind of teaching similar to the Aristotelian zone-theory seems to have found its way in Epicurus' *Epitome megale*,⁵² but they formed a totally distorted image about the Sun and its orbit, owing to their gnosiological principia related to the celestial bodies and, in general, to the celestial phenomena which are expounded just in the Pythocles-letter. The astronomically impossible idea, reflected in the lines quoted from Lucrece and found in Vergil as well, can be understood within the compass of their extremely sensualist conception. According to this, the experience of the senses proves that the North — the Polar Star — is *up*, consequently the South is *down*; the Sun rises *above* the Earth at dawn and at sunset — if it ever goes on on its way — it sinks *under* the Earth; so its apparent motion is not only from the East to the West, but from the North to the South as well.⁵³ (The Epicureans' hurtful attitude taking astronomy and applied sciences for nothing, is not worth wasting words.)

Our investigation towards the origin of the elements in the Georgics' cosmology can be concluded by stating that though this cosmology, concerning its function in the whole of the poem, should interpret the Stoic providence-doctrine in the spirit of *Posidonius*, in details, it has hardly anything to do with *Posidonius*' conception of the cosmos and the Earth. The doctrine of the five zones can be lead back through *Eratosthenes*' *Hermes* to Aristotle's *Meteorologics*; the two lines suggesting the global shape of the Earth directly to *Aristotle*; those said about the South Pole to *Crates* of Mallus' commentary on the *Odyssey*; the description of the characteristic constellations of the North Pole proves knowing *Aratus*' *Phainomena*, and the mentioning of the two,

⁵¹ *De rerum nat.* 5, 650–655.

⁵² For the contradictory presumptions of the Epicureans: K. ABEL: *Zum Ursprung* 71.

⁵³ For the Epicureans' way of reasoning related to *adelon*: W. KULLMANN: *Beweismethoden des Lukrez.* RhM 123 (1980) 97–125.

astronomically absurd possibilities in connection with the meteorological conditions of the Southern Hemisphere show explicitly the influence of the Epicureans, more exactly that of *Lucrece*. So the cosmology is built up from quite heterogenous elements which, from a strictly scientific point of view, cannot conform each other.

But what could be Vergil's purpose by putting these elements, which originate from different regions of contemporary philosophy and science, together — what is even a bit confusing from the point of view of understanding at first sight? Displaying his education, the many-sidedness of his knowledge in the manner of the Hellenistic poeta doctus? In theory, neither this kind of a poetic play would be totally alien from Vergil's creative manner, but — in our opinion — we could give a much better and more concrete answer to this question, if we compare the cosmology of the *Georgics* with the great and, considering its influence, even more important poetic vision of the first century B. C., with a part of Cicero's *Somnium Scipionis*.

Aemilius Paulus when encouraging the young Scipio to rise above earthly things, looking down from the celestial areas, tries to make his son realize that earthly fame is limited in space, like that: «*Vides habitari in terra raris et angustis locis, et in ipsis quasi maculis, ubi habitantur, vastas solitudines interiectas, eosque, qui incolunt terram, non modo interruptos ita esse, ut nihil inter ipsos ab aliis ad alios manare possit, sed partim obliquos, partim transversos, partim etiam adversos stare nobis. A quibus expectare gloriam certe nullam potestis. Cernis autem eandem terram quasi redimitam quibusdam et circumdatam cingulis, e quibus duos maxime inter se diversos et caeli verticibus ipsis ex utraque parte subnixos obriguisse pruina vides, medium autem illum et maximum solis ardore torreri. Duo sunt habitabiles, quorum australis ille, in quo, qui insistent, adversa vobis urgent vestigia, nihil ad vestrum genus; hic autem alter subiectus Aquiloni, quem incolitis, cerne, quam tenui vos parte contingat.*»⁵⁴

The father's argumentation is built up on two distinct theories of anti-quity concerning the geography of the Earth. The first one is the teaching of the four *oikumenes*. According to this conception, three are there other continents besides ours in the world, the parts of which in the temperate zone are also habitable. These continents are semicircular and approximately of the same size; the World-Ocean flows between them, which separates them and, on the other hand, — as the Ocean is impenetrable for man — cuts off the inhabitants of the *oikumenes* from each other. So the inhabitants of the world can be divided into four categories: the *περίοικοι* (*obliqui*) — using modern terminology — live on the same parallel as we do but by 180 degrees away from us; the *ἀντιποδες* (*adversi*) are on the same meridian as we are but on the Southern Hemisphere; the *ἀντοικοι* (*transversi*) are also on the Southern

⁵⁴ *De re publica* 133, 21. 22.

Hemisphere but by 180 degrees away from us.⁵⁵ This theory of the four *oikumenēs* was worked out by Crates, too, whom we have already mentioned in connection with Vergil.⁵⁶

The second part of the argumentation is the brief summary of Aristotle's zone-theory. In this case, we are in a lucky position as Cicero's terminology and wording offers the possibility of drawing some source-critical conclusions, too. One of these expressions is *Aquiloni subiectus* which functions as an attribute of the Northern temperature zone. The fact that Cicero describes the climatic zone by its dominant winds, presupposes knowing the above mentioned chapter of Aristotle's *Meteorology*, as Aristotle does not seem to have set forth his zone-theory elsewhere but here, in connection with the description of the characteristic winds of the Northern Hemisphere.⁵⁷ Some other terminological considerations lead us to the conclusion that in the case of the cosmology of the *Somnium Scipionis* we should reckon with the influence of some other writers, too, besides Aristotle. For Cicero uses the word *cingulus* for the zones, which is the exact equivalent of the Greek ζώνη; but Aristotle does not know the term yet, he indicates the zones by the words *τμήμα* and *ἔκμημα*.⁵⁸ Furthermore, the inhabitants of the Southern Hemisphere have not got a distinct name yet in the works of Aristotle — the habitability of the Southern Hemisphere is mentioned, however, just as a theoretic possibility⁵⁹ — but in Cicero's *Somnium* they do have a name: «*qui adversa vobis urgent vestigia*» (ἀντίποδες). These elements missing from Aristotle but used by Cicero, figure together in Eratosthenes' *Hermes* for the first time — which with some other motives⁶⁰ — proves that Cicero, besides Aristotle's work, used the didactic poem of this Hellenistic polyhistor as well.⁶¹

So the influence of three writers can be felt in *Somnium Scipionis* 6, 20—21 who have been enlisted among the sources of Vergil's cosmology, too: *Aristotle, Eratosthenes, Crates*. And if we do not leave the fact regardless that

⁵⁵ We should remark that the explanation of this passage (51) is incorrect in the commentary of the last Hungarian edition — *Cicero: Somnium Scipionis, Cato maior de senectute* (LESSI VIKTOR) Budapest, 1967.

⁵⁶ J. O. THOMSON: *History of Ancient Geography*. Cambridge 1948. 203.

⁵⁷ E. BIGNONE: *L'Aristotele perduto . . .* regards one of Aristotle's early works, *De philosophia*, which is lost by now and in which Aristotle is said to have expounded his zone-theory as well, as the target of the Epicureans' criticism against Aristotle: I, 206. and 213. sqq. In fact, both Posidonius and Lucretius can be understood and interpreted also on the basis of the *Meteorology*. See note 22 as well.

⁵⁸ H. STROHM: *op. cit.* 184.

⁵⁹ 'Ἐπεὶ δ' ὁμοίως ἔχει ἀνάγκη τόπον τινὰ πρὸς τὸν ἕτερον πόλον ὥσπερ ἡμεῖς οἰκοῦμεν πρὸς τὸν ὑπὲρ ἡμῶν, δῆλον ὡς ἀνάλογον ἔξει τὰ τ' ἄλλα καὶ τῶν πνευμάτων ἢ στάσις. *Meteorology* 2, 5, 362b, 30—35.

⁶⁰ Eg. the description of the motion of the spheres; E. HILLER: *op. cit.* 2. 15—17.

⁶¹ Research has concentrated mostly on Aristotle's *Protrepticus* in connection with the sources since H. USENER's standard study: *RhM* (1873) 391 sqq., and in this connection, could not solve the problem of the origin of the description of the universe: A. D. LEEMAN: *De Aristotelis protreptico Somnii Scipionis exemplo*. *Mnemosyne* VI (11) (1958) 139—151; K. BÜCHNER: *Somnium Scipionis*. *Hermes-Einzelschriften* 36 (1976) 47—58.

it was just Cicero who attempted at translating *Aratus'* *Phainomena* into Latin in Rome for the first time,⁶² and that the emendator of *Lucrece's* didactic poem was also him,⁶³ the list of the writers, who have been taken into account in connection with the sources of the *Georgics'* cosmology, becomes complete. Realizing this connection can also explain the cause of the seemingly confused quality of Vergil's description: *the cosmology in the Georgics is not really a philosophic confession but one of the poetic emulations, well-known in the literature of the Golden Age and documented several instances, that is: paying respects to the Roman notability, who undertook the task of giving a systematic comprehension of Greek philosophy and science and of making publicity for it in Latin; doing homage to the memory of Cicero, who died among tragic circumstances a few years earlier.*

To see how much this poetic aim was hidden, or to what extent could have been understood by the contemporary reader, it is worth turning back our attention to the 244—246th lines of the First *Georgic*. As it has already been mentioned, the 45—48th lines of *Aratus'* *Phainomena* served as an example for Vergil at this passage:

τὰς δὲ ἀμφοτέρων οἴη ποταμοῖο ἀπορροῶξ
 εἴλεται, μέγα θαῦμα, Δράκων, περὶ τ' ἀμφὶ τ' ἐγῶξ
 μύριος, αἱ δ' ἄρα οἱ σπείρης ἐκότερθε φέρονται
 Ἄρκτοι κνανέου πεφυλαγμένα Ὠκεανοῖο.

It is useless to quote *Iliad* 18, 488 as a parallel both on the side of modern and antique commentators,⁶⁴ since Vergil's attribute, *metuentes* — which is the exact translation of *πεφυλαγμένα* of the *Phainomena*⁶⁵ — offers a totally definite answer to the question whom Vergil had followed in this case. Cicero also quotes these lines of *Aratus* in his own version, in the *De natura deorum* as follows:

*has inter veluti rapido cum gurgite flumen
 torvus Draco serpit supter supraque revolvens
 sese conficiensque sinus e corpore flexos.*⁶⁶

We do not intend to discuss in detail the characteristics of Vergil's and Cicero's method of translation, neither do we want to judge which of the two translations is more successful. From our point of view, only one thing is of impor-

⁶² A. SCHOTT—R. BÖKER: *Aratos*. München 1958. 10. and 79.

⁶³ F. BRUNHÖLZ: *Zur Überlieferung des Lukrez*. *Hermes* 92 (1962) 97—104.

⁶⁴ «οἴη ἀμμορός ἐστι λοετρῶν Ὠκεανοῖο.»

⁶⁵ The simple reason that the meaning of the medium of the verb *φυλάττω* is 'he is afraid, beware' offers in itself an unambiguous answer for Vergil's source.

⁶⁶ 2, 42, 106.

tance, namely that Cicero's line «*conficiensque sinus e corpore flexos*» has no equivalent in the Greek original, though *σπείρης* implies it in meaning. It is most interesting, however, that the expression *sinus flexos*, which figures in Cicero's Aratos-translation but does not in Aratos, reoccurs in Vergil's Aratos-imitation in a slightly different form:

maximus hic flexu sinuoso elabitur Anguis (244).

We should not forget that Aratus' didactic poem was used as a schoolbook in the first century B. C., and it played an important role both in teaching grammar and astronomy,⁶⁷ which means that quite a few people knew it by heart. In translating a work like that, the choice of each expression is most relevant: so the contemporary reader, when reading the Georgics, could not only associate Aratos easily, but Cicero as well.

This connection, illustrated between Cicero and Vergil, can shade a new light on some other moot points in Vergil's oeuvre, too. Let us mention only one of them, only for example's sake. Philological research has already shown the influence of the Somnium Scipionis on Aeneid, 6, 724–751 — Anchises' speech.⁶⁸ But there is a part of the 7th Book of the Aeneid, too, which has escaped due attention from this point of view, and which becomes clear and understandable also on the basis of Cicero. Ilioneus, who comes to King Latinus on Aeneas' commission, having spoken about Aeneas' origin, turns to the Trojan war, the fame of which, according to him:

*audiit et si quem tellus extrema refuso
summovet Oceano et si quem extenta plagarum
quattuor in medio dirimit plaga Solis iniqui.*⁶⁹

The interpretation of the first part of the three lines, which we have quoted, is the one which causes some problems. Though the Greek equivalent of *refusus*, (*ἀπόρροος*) is used by Homer as an attribute of the Oceanus,⁷⁰ within the scope of Homer's world-view, this line of Vergil would sound nonsense. But *ἀπόρροος* has been applied by Crates as well to his World-Ocean,⁷¹ and if we take *Oceanus refusus* for his World-Ocean, Vergil's line will

⁶⁷ A. SCOTT—R. BÖKER: *op. cit.* 80. For Aratus' popularity: J. MARTIN: *Arati Phaenomena*. Firenze 1956. XI—XXIV.

⁶⁸ P. BOYANCÉ: *Sur le discours d'Anchise*. Hommages à Dumézil. Bruxelles 1960. 60 sqq.; R. LAMACCHIA: *Ciceros Somnium Scipionis und das sechste Buch der Aeneis*. RhM 107 (1964) 261—278. For the relationship between Cicero and the Georgics: R. M. WILHELM: *The second Georgic. The Sowing of a Republic*. ŽAnt. 24 (1976) 63—72.

⁶⁹ Aen. 7, 225—227.

⁷⁰ Od. 11, 13 and 20, 65.

⁷¹ Strabo 1, 1, 7, C4

become clear and interpretable, too. In this case Ilioneus' words mean — paraphrasing it slightly — that «even that man has heard the fame of the Trojan war whom, perhaps, the most distant part of the world (*tellus extrema*) keeps isolated by the Ocean, which reflows to itself (*Oceano refuso* abl. instr.), and that man, too, whom, perhaps, the wide part of the scorching sunshine, which in the middle of the four zones, separates from us.» So Ilioneus' statement is a typical adynation, by which the poet attempts to suggest the Trojan war's being extraordinary.

At this point, it is impossible again not to think of the *Somnium Scipionis*. For two reasons: on the one hand, because — to our best knowledge — in the whole of antique literature, only the *Somnium Scipionis* and this passage of Vergil connect *the theory of the four oikumenes* originating from Crates, *the Aristotelian zone-theory*, and the possibility of *fame's spread in space* — more exactly, its being rather limited —; on the other hand, Vergil borrows even Cicero's inconsequence: if the World-Ocean separates our *oikumene* from the three others, it is superfluous to mention, as it is a pleonasticism, the isolation of those on the Southern Hemisphere.

The results of this analyses call our attention also to the fact that we should apply much more caution and care when we come to judge Vergil's frequently mentioned inaccuracy and the so-called inconsistencies of him, than it is normally done in Vergil-philology.

Budapest.

M. VON ALBRECHT

HORAZENS RÖMERODEN

I. BORZSÁK ZUGEEIGNET

Die Römeroden¹ sind ein vielbehandeltes Werk. So kann es nicht unsere Absicht sein, in bemessener Zeit ein Gesamtbild zu entwerfen. In der neuen (im übrigen verdienstvollen) Monographie von Charles Witke (s. Anm. 1) werden an den Römeroden unter anderem folgende Züge hervorgehoben:

- a) Das erste Gedicht habe keinen Adressaten (S. 6).
- b) Horaz sei mehr aristokratisch als demokratisch voreingenommen (S. 4).
Überhaupt sei 3, 1, 1–4 nicht die Einführung zu den Römeroden (S. 10).
- c) Die Oden seien nicht zum Singen bestimmt gewesen (S. 2).
- d) Sie seien unter dem Gesichtspunkt der *stratagems of Roman political art* zu sehen (S. 1).

Wir nehmen dies zum Anlaß — aber nicht als Ursache —, um folgende Fragen an den Text zu stellen:

- a) Wen möchte Horaz in den Römeroden ansprechen?
- b) Was bedeutet *odi profanum vulgus*?
- c) Welche Rolle spielt das Musische in den Römeroden?
- d) Genügt eine Betrachtung der Römeroden unter dem Gesichtspunkt politischer Taktik? Wie weit identifiziert sich Horaz mit der damaligen politischen Propaganda?

a) *Horazens Adressaten in den Römeroden*

In der ersten Römerode nennt Horaz ausdrücklich seine Adressaten. In v. 5 sagt er, er singe für junge Mädchen und Knaben.² Sie sind diejenigen, die aus seinem Gesang Gewinn ziehen sollen. Schon dieser Anfang setzt uns in

¹ Zur Geschichte der Bezeichnung «Römeroden»: E. FRAENKEL: *Horace*. Oxford 1957, 260: schon bei T. PLÜSS: *Horazstudien*. Leipzig 1882, 185 ff.; CH. WITKE (*Horace's Roman Odes. A critical examination*. Leiden 1983, 1, 1) gibt nur einen Beleg von 1887, hat also FRAENKELS Angabe übersehen.

² *Virginibus puerisque canto* (3, 1, 4).

Erstaunen. Man hat sich daran gewöhnt, in Horaz einen Dichter überwiegend für alte Leute zu sehen. Wir stellen fest, daß dieses Horazbild dem Selbstverständnis des Lyrikers diametral entgegengesetzt ist, und müssen dieses Problem bewältigen. Warum wendet sich Horaz nicht an die sogenannten reifen Menschen, sondern an die unfertigen? Können sie ihn überhaupt verstehen? Entweder ist Horaz in dieser Beziehung zuversichtlicher als wir, oder er betrachtet die Frage unter einem anderen Gesichtspunkt. Die jungen Menschen können offenbar eine andere Seite an Horaz verstehen als die älteren.

Die erste Römerode weist zunächst auf die Ungleichheit der Menschen hin — und zwar nicht nur in sozialer, sondern auch in moralischer Beziehung. Darauf folgt als Antithese der Gedanke, der Tod mache alle Menschen gleich. Im Einklang mit der epikureischen Ethik³ wird das ruhelose Dasein des vom schlechten Gewissen, von Angst und Sorge geplagten Geldmenschen dem Glück desjenigen gegenübergestellt, der seine Wünsche weise beschränkt⁴ (das wichtige Stichwort *satis* steht genau am Anfang der zweiten Hälfte des Gedichtes: 3, 1, 25).⁵ Die an sich naheliegende Verbindung zwischen wirtschaftlicher und politischer Thematik durch den Gedanken, daß der Herrschende selbst die höhere Macht Jupiters über sich anerkenne, wird nicht in der ersten, sondern erst in der letzten Römerode (3, 6, 5) hergestellt.⁶ Die erste Römerode führt (nach einem persönlichen Vorspruch) vom Allgemeinen zum Individuellen. In der vierten Ode wird die Bewegung umgekehrt sein.⁷ Man könnte vielleicht fragen: Was geht die Rentnergesinnung des Sabinum-Besitzers⁸ die Jugend an? Wir können auch die umgekehrte Frage stellen: Wer wird den Gedanken des Maßhaltens besser verstehen und verwirklichen, die sogenannten reifen Menschen, die bis ins Alter mit dem Gelderwerb und dem Ausbau ihrer Luxusvillen beschäftigt sind, oder die Jugend, die noch außerhalb des Erwerbslebens steht und daher dem Erwerbsdenken noch nicht gänzlich verfallen ist?

³ Über die Nähe von *carm.* 3, 1 zu *sat.* 1, 1 und *Lucr.* 2, 1 ff.: H. P. SYNDIKUS: *Die Lyrik des Horaz*. Bd. II. Darmstadt 1973, 7—11; vgl. G. PASQUALI (*Orazio lirico*. Firenze 1920, 657 ff.) mit Hinweis auf *Lucr.* 3, 59—64; 945—950.

⁴ K. BARWICK: Drei Oden des Horaz. *RhM* 93 (1950) bes. 259—264, vergleicht *carm.* 3, 1 mit *carm.* 2, 16. Einen differenzierenden Vergleich mit Lukrez und Philodem stellt V. PÖSCHL an (*Die Einheit der Ersten Römerode*. HSCP 63 [1958] 333—346, bes. 343) L. AMUNDSEN (*Die Römeroden des Horaz*. 1942, in: *Wege zu Horaz*, hrsg. H. Oppermann (WdF 99) Darmstadt 1972, 111—138) betont die individualistische Seite an Horaz (120). Der Aufsatz ist allgemein für das Verständnis der Römeroden wichtig; er weist vor allem allzu aktuelle politische Deutungen zurück.

⁵ *Desiderantem quod satis est* (3, 1, 25).

⁶ *Regum timendorum in proprios greges, / reges in ipsos imperium est Iovis* (3, 1, 5 f.); *dis te minorem quod geris, imperas* (3, 6, 5).

⁷ Richtig PASQUALI 667. Das Unbehagen PASQUALIS bei dieser Schlußstrophe verstehe ich nicht. Horaz führt seine epikureische Lebenseinstellung als persönliches Zeugnis an. Er steht hier selbst für seine Gedanken ein (wie z. B. Epikur fr. 187 U.).

⁸ *Cur valde permute[m] Sabina / divitias operosiores?* (3, 1, 47).

Die zweite Römerode⁹ wird dies konkretisieren; handelt sie doch fast ausschließlich von jungen Leuten und zeugt von Einfühlung in ihre Psyche: Erst der Knabe, der sich mit Feuereifer abhärtet,¹⁰ seine Kraft und seinen Mut trainiert; dann das liebende Mädchen, das sich um den Bräutigam sorgt und ängstigt. In dieser schwierigen Ode¹¹ sind wir mehr denn je gezwungen, das Wesentliche vom Unwesentlichen zu unterscheiden. Es wäre wohlfeil, an dem Rollenbild eines sehr maskulinen Mannes und einer sehr femininen Frau herumzunörgeln, und es geht uns auch nicht darum, den Spruch vom süßen Tod fürs Vaterland aus dem Zusammenhang zu reißen. Im horazischen Kontext ist *patria* die Lebensquelle (vgl. 3, 5, 37) und daher den Einsatz eines Lebens wert. Der Staat ist für den antiken Menschen keine nur 'weltliche' Größe. Das *dulce* ist epikureisch,¹² vgl. 3, 1, 19. *Dulcis* ist auch dort das Attribut einer epikureischen Zielvorstellung. Halten wir uns an die Grundidee des zweiten Gedichtes, so verstehen wir seinen Bezug auf die jungen Menschen. Der schon in der ersten Ode gegenwärtige Gedanke, der Tod sei allgemeines Los,¹³ wird nun speziell auf die jungen Menschen angewandt. Sogar sie können dem Tod nicht entrinnen, und daher ist auch und gerade für sie ein erfülltes

⁹ Ich glaube nicht an eine Anrede *Amici* («O *Amicius*») in 3, 2, 1 (gegen A. KER: *Some passages from Virgil and Horace*. PCA 190, N. S. 10, 1964, 39–47, 44 f.).

¹⁰ Augustus verlangte, Knaben aus guter Familie sollten in die *sodalicia iuvenum* eintreten, sich auf dem Marsfeld anstrengenden Übungen unterziehen und schon vom 14. bis 18. Lebensjahr einen Militärdienst ableisten (PASQUALI 669 f.). Zum stoischen Hintergrund des Gedichtes PASQUALI 672 ff. PASQUALIS Deutung der 2. Ode als Vorrede einer Apokalypse, die dann durch Schweigen abgebrochen werde, finde ich sehr erwägenswert (680 f.).

¹¹ Syndikus II 27 denkt (wenig ansprechend) an unreflektierte Übernahme einiger römischer Grundpositionen durch Horaz.

¹² Eine beachtenswerte andere Erklärung gibt H. HOMMEL: *Dulce et decorum*. RhM 111 (1968) 219–252. Er untersucht den Sprachgebrauch von *dulcis* bei Horaz. «Es erweckt Pietät und Ruhm, wenn einer für sein Vaterland stirbt», «es ist (für die anderen) süß.» Genauer *τεθναμέναι* (Tyr. 6/7, 1–2 D.). «(tot sein); *καλόν* = *dulce et decorum* (etwa «*mortui vivos obligant*»).

¹³ Der Gedanke ist im Text ausgesprochen, doch warnt E. T. SILK (zit. unten Anm. 48) mit Recht davor, *Necessitas* mit *mors* gleichzusetzen (a. O. 139–145). Für Tod = *necessitas*: T. OKSALA (*Religion und Mythologie bei Horaz*. Helsinki 1973, 98). Y. NADEAU (*Eloquentes structuratae. Speaking Structures [pars secunda], Horace, Odes 3, 1–3, 6, Latomus 42 (1983) 303–331, bes. 303–306*) setzt (im Anschluß an Vermutungen WILKINSONS und MORITZ') Jupiter hier mit Augustus (und außerdem mit *Necessitas*) gleich: nicht notwendig und nicht überzeugend. Der Sinn von Carmen 3, 1 wäre: «Optimum est gloriae cupidine se liberare et omnium rerum regimine Augusto tradere» (307). *Sapientia sat*. Wertvoll ist NADEAUS Hinweis auf Epikureisches: 3, 2, Strophe 4 und 5: Machtgier aus Sicherheitsstreben (Lucr. 2, 40–53; Hor. *carm.* 3, 1; Epikur, *Kyriai doxai* 7, 13, 14). V. PÖSCHL (*Die Einheit der ersten Römerode*. HSCP 63 [1958] 333–346, bes. 338) weist darauf hin, daß Jupiter und *Necessitas* nicht identisch sind (Philemon, *Thebaioi* bei Stob. 4, 8, p. 423 HENSE = Com. Att. fr. KOCK Nr. 31): «Die Sklaven gehören den Königen, die Könige den Göttern, der Gott gehört der Notwendigkeit». PÖSCHL erkennt, daß das 3. Buch (mit Ausnahme von 3, 30) von epikureischen Programmgedichten (3, 1 und 3, 29) eingerahmt ist und auch das Anfangsgedicht der zweiten Buchhälfte epikureische Züge trägt (3, 16). Zur Gleichsetzung von *Necessitas* mit *τὸ χρεών* (Philod. *De morte* 4, 38, 12–14) ebd. 345 f. Anm. 22.

Dasein einem unerfüllten vorzuziehen.¹⁴ Beide — der kämpfende Knabe und das von liebender Sorge erfüllte Mädchen — exemplifizieren das intensive Lebensgefühl, die ungebrochene Konzentration auf einen bedeutenden Gegenstand, Haltungen, die zu den Vorrechten der Jugend zählen.

Auf diesem Boden wächst die Grundidee, die Horaz in der zweiten Hälfte in grandioser Weise entwickelt: sein *virtus*-Begriff.¹⁵ Das wichtige Stichwort steht dabei wiederum am Anfang der zweiten Gedichthälfte (v. 27). An dieser *virtus* ist eines sehr jugendgemäß: das Unbedingte. Die *virtus* schielt nicht nach der Gunst des Pöbels, sie verachtet *coetus volgares* und kämpft sich empor auf einem Weg, der ihr verwehrt wird.¹⁶

Indem er so das Streben junger Menschen nach dem Absoluten bejaht, ist Horaz weit davon entfernt, die Jugend durch frühzeitige Eingliederung in das Nützlichkeitsdenken einem unverdienten Alterungsprozeß zu unterwerfen.

Im Rückblick verstehen wir nun auch das zugleich parallele und antithetische Verhältnis der ersten beiden Oden zueinander.¹⁷ Im materiellen Erwerb soll zurückhaltend sein, kompromißlos dagegen in seinem Streben nach intensiver geistig-sittlicher Daseinserfüllung. Nach Lektüre der ersten beiden Oden verstehen wir nun schon etwas besser, warum sich Horaz gerade an die Jugend wendet. Dazu paßt auch, daß er das *Neue* und Unerhörte seiner Gedichte schon am Anfang (3, 1, 2) nachdrücklich hervorhebt.¹⁸

Die sechste Römerode schließlich wird dieser Idee die traurige Wirklichkeit gegenüberstellen: den Sittenverfall, der schon in jungen Jahren beginnen kann und der von Generation zu Generation unaufhaltsam fortschreitet.¹⁹ In der letzten Zeile der Römeroden kommt mit dem Stichwort *progenies* das den Zyklus durchziehende Thema 'Jugend' noch einmal unmißverständlich zur Sprache. Bevor wir die Betrachtung der Adressaten der Römeroden fortsetzen, können wir jetzt versuchen, die zweite eingangs gestellte Frage zu beantworten.

¹⁴ Auch den Fliehenden ereilt der Tod: Ilias Z 486 ff. und I 315 ff. (A. KURFESS: *Zu den Römeroden des Horaz*. Die Alten Sprachen 5 (1940) 106–112, bes. 108).

¹⁵ Für die Einheit der *virtus*-Vorstellung im Gedicht (also gegen eine Zerteilung der Ode in einen militärischen und einen politischen Teil): P. J. CONNOR: *The balance sheet. Considerations of the second Roman Ode*. *Hermes* 100 (1972) 241–248.

¹⁶ A. KURFESS, (s. Anm. 14) 109, verweist als Parallele auf Cic. rep. 6, 13 und 29.

¹⁷ G. H. POYSER (*The first and second «Roman Odes»*. *Latomus* 11, [1952] 433–436) erkennt eine — «epikureische» Grundstimmung von 1,1 und eine (im Gegensatz zu 2–6) 'niedere' Stilhöhe der ersten Ode; er schließt daraus, daß die beiden Oden (3, 1 und 2) unabhängig voneinander entstanden sind. POYSER vermutet, daß die 1. Strophe der ersten Ode (oder die ersten beiden) erst nachträglich für den Zyklus hinzugedichtet wurden (das scheint möglich). Allerdings verkennt POYSER die Bedeutung epikureischer Elemente auch in den übrigen Oden. Insofern hat 3, 1 doch keine solche Sonderstellung.

¹⁸ *Carmina non prius audita* (3, 1, 2).

¹⁹ *Aetas parentum, peior avis, tulit/ nos nequiores, mox daturos/ progeniem vitiosorem* (3, 6, 46 ff.).

b) Was bedeutet *odi profanum vulgus*?²⁰

Odi hängt etymologisch mit *odor* («Geruch») zusammen. Als präsentisches Perfekt bezeichnet es eine sehr starke Aversion, die dem physischen Ekel nahe kommt. (Eine Anmerkung zum Perfekt: Wie man *fuimus Troes* übersetzt: «Wir Trojaner sind nicht mehr», so wäre *odi* wiederzugeben mit «ich kann ihn nicht riechen»). Die nächste Parallele hierzu findet sich in der zweiten Römerode (3, 2, 23 f.): Die *virtus* (sittliche Tatkraft) «verschmätzt pöbelhafte Ansammlungen und den feuchten Erdboden und entflieht ihnen auf Flügeln».²¹ Hier ist *odisse* durch *spernere* ersetzt. Wieder läßt Horaz den etymologischen Sinn mitschwingen: «siegreich mit Füßen treten» (vgl. altbulgarisch *прати*, «mit den Füßen wegstoßen»), was sich sehr gut mit der Vorstellung des Fortfliegens verbindet.²² *Profanus* ist in dem vorliegenden Text ebenfalls ganz wörtlich zu nehmen: Was sich vor dem Heiligtum (*fanum*), also draußen befindet. Um was für ein Heiligtum handelt es sich? Horaz sagt uns, wessen Priester²³ er ist: *Musarum sacerdos* (3, 1, 3). Das metaphorische Musenheiligtum ist der Raum, in dem sich die Verständigung zwischen dem Dichter und seinen jugendlichen Adressaten vollzieht. Dieser Raum ist nicht ohne Eigenschaften. Seine spezifische Atmosphäre ist von einer aktiven Stille geprägt (*favete linguis*). Von der Kraft des Schweigens ist in anderer Weise in der zweiten Ode die Rede.²⁴ Horaz, selbst ein Meister in der Kunst des Verstum-

²⁰ B. SNELL, (*Die Entdeckung des Geistes*. Studien zur Entstehung des europäischen Denkens bei den Griechen, Göttingen 1975, 394–397) sieht in *odi profanum vulgus* unter anderem den Ausdruck des kallimacheischen Stilideals; man sollte aber diese Äußerung Horazens nicht auf rein Literarisches einschränken. V. PÖSCHL, (*Horazische Lyrik. Interpretationen*. Heidelberg 1970, 148–163) sieht richtig die Nähe von Horazens Haltung zur exklusiven Lebenseinstellung der Epikureer. E. FRAENKEL (s. Anm. 1, 263 f.) erkennt, daß in der Verwendung der ersten Person (*odi, arceo*) ein Element der «Säkularisation» liegt (zustimmend A. J. DUNSTON: *Horace, Odes, 3, 4 and the 'Virtutes' of Augustus*. AUMLA 31, May 1969, 9–19, bes. 13).

²¹ Das *odi* erinnert auch an *Persicos odi apparatus*: Auch dort wendet sich Horaz von bloßer Quantität um der Qualität willen ab.

²² Mit *spernere* ist 3, 3, 50 *aurum* verbunden. Es gehört dem 'profanen' Bereich zu. Vgl. auch 3, 5, 25 ff. die Inkompatibilität von *aurum* und *virtus*.

²³ L. BÖSING: *Musarum Sacerdos, Anmerkungen zu Hor. carm. 3, 1*, in: *Vergangenheit, Gegenwart, Zukunft* (= Unitas Schriftenreihe 1), Würzburg 1972, 42–53: Im Griechischen scheint nie von einem Musen-Priester die Rede zu sein (B. SNELL). Gemeint seien der Hierophant und der Hierokeryx. Horaz vereinigt in sich beide Ämter. Er dürfte an Orpheus denken. Die Originalität des Horaz versteht BÖSING *formal*, nicht inhaltlich, oder, genauer, er sieht die Verbindung von Form und Inhalt: Jugend, Singen, Tanzen, Spiel, reiner und frommer Sinn. — Die Verwendung sakraler Sprache ist auch bei Epikureern üblich (richtig V. PÖSCHL: *Die Einheit der ersten Römerode*. HSCP 63 [1958] 333–346, bes. 333. *Literatur zur Dichterreligiosität* ebd. 344. Vgl. auch F. KLINGNER: *Horazische Oden. Das Musengedicht*, 3, 4, in: F. K.: *Römische Geisteswelt*. Stuttgart 1979 (= München ⁵1965), 376–394. F. SOLMSEN (*Horace's first Roman Ode*. AJP 68 [1947] 337–352; jetzt in: *WdF* 99, Darmstadt 1972, 139–158) weist fein die Zusammenhänge mit 2, 16; 18; 3, 24 sowie die Verschmelzung von Elementen dieser Oden in der unsrigen nach.

²⁴ *Est et fideli tuta silentio / merces: vetabo, qui Cereris sacrum / volgarit arcanae, sub idem / sit trabibus . . . mecum* (3, 2, 25 ff.).

mens, distanziert sich von Menschen, die diese Fähigkeit nicht üben;²⁵ sie sind Mysterienverrätern gleichzusetzen und haben sich selbst ihr Urteil gesprochen. Die Strafe wird sie ereilen. (Man erinnert sich an die von Angst geplagten Villenbesitzer und die ruhelosen *impii* in der ersten Ode).²⁶ In dem vierten Gedicht wird klar, daß die Götter diejenigen verabscheuen (*odere* 67), die sich roher Gewalt und unbeherrschten Begierden verschrieben und sich damit selbst in Gefangenschaft begeben haben. Man vergleiche die 'existenziale' Interpretation der Höllenstrafen bei Lukrez (3, 978—1023).

Langsam beginnt deutlicher zu werden, auf welcher Ebene das *profanum vulgus* der angeredeten Jugend gegenübergestellt wird. Es ist unsinnig, hier ein politisches Bekenntnis zur Aristokratie herauslesen zu wollen, und dies bei einem Dichter, der selbst bescheidener Herkunft ist und Maecenas ausdrücklich dafür lobt, daß er seine Freunde nicht nach dem sozialen Rang, sondern nach persönlichen Qualitäten auswähle (sat. 1, 6 passim). Außerhalb des Heiligtums befinden sich offenbar diejenigen, die nicht etwa von anderen ausgeschlossen worden sind, sondern die sich selbst durch ihre Unfähigkeit zu schweigen und durch ihre bedingungslose Hingabe an äußere Güter aus dem Heiligtum verbannt haben.

So darf es uns nicht wundernehmen, wenn in den Römeroden aus den gleichen Personenkreisen positive wie negative Beispiele genannt werden; zeigt doch die sechste Ode, daß auch ein Teil der Jugend sich selbst dazu verurteilt hat, dem *profanum vulgus* anzugehören.

Wer befindet sich nun im Innern des Tempels? Ist wirklich, wie in propagandistischer Dichtung zu erwarten wäre, der Herrscher von vornherein und allein schon kraft seines Amtes unter den Bevorzugten? Diese Probleme lassen sich nicht von der Frage nach der Rolle des Musischen trennen.

c) Welche Rolle spielt das Musische?

Um eine Antwort zu finden, setzen wir die Betrachtung der Oden hinsichtlich der in ihnen explizit oder implizit angeredeten Personen fort. Die dritte Römerode ist in der Überlieferung nicht eindeutig von der zweiten

²⁵ Daß sich die Forderung nur auf die «Vertrauensleute des Kaisers» beziehen soll (A. KURFESS, s. Anm. 14, 110), kann ich nicht glauben.

²⁶ *Destructus ensis cui super impia / cervice pendet . . . non avium citharaeque cantus somnum reducent* (3, 1, 17 ff.); *sed timor et minue/scandunt eodem quo dominus* (3, 1, 37 f.).

²⁷ Es ist übereilt, schon diesen Anfang allein auf Augustus zu beziehen, obwohl dies seit H. WAGENVOORT (*De Horatii quae dicuntur odas Romanis*. Diss. Groningen 1911) üblich scheint; H. DOBLHOFER: *Die Augustuspanegyrik des Horaz in formalhistorischer Dichtung*. (Heidelberg 1966, 143). Richtig jedoch: L. AMUNDSEN: *Die Römeroden des Horaz*. WdF 99, 130: «Der Gedanke an Augustus kann unmöglich als Leitidee gemeint sein; der ganze Tenor der Ode ist dafür zu allgemein.»

²⁸ Die zweite und die dritte Römerode verkörpern nach K. BÜCHNER (*Die Römeroden. Studien zur römischen Literatur III: Horaz*. 125—138, bes. 132) zwei Seiten der vorbildlichen Haltung des römischen Mannes. OKSALA (100) spricht von 'stoischer Sozial-

abgesetzt, und auch die antiken Kommentatoren verstehen Carmen 2 und 3 als ein Gedicht. In der allgemein üblichen Gestalt ist die zweite die kürzeste der Römeroden, doch wäre sie andererseits mit der dritten zusammen die längste.

Zweifellos beginnt in 3, 3, 1 insofern ein neues Thema, als jetzt nicht mehr vom Knaben, sondern vom Mann²⁷ die Rede ist. Aus der jugendlichen Unbedingtheit des Wollens ist männliche Festigkeit²⁸ geworden.²⁹ Das Bild der Außenstehenden konkretisiert sich in den Bürgern, die den *vir* zum Unrecht tun veranlassen wollen, und der drohenden Miene des Tyrannen. Man sieht: Horaz ist kein Prinzipienreiter; weder sind die Bürger allein schon deswegen gut, weil sie Bürger sind, noch ist es der Herrscher allein kraft seiner Stellung. Was Horaz für gut hält, ist vielmehr die in 3, 2, 21 ff. charakterisierte *virtus*. Sie führt zum Himmel (und jetzt sehen wir vollends, daß es Horaz schon in 3, 2, 13–24 nicht auf eine vordergründige Verherrlichung des Heldentodes ankam, sondern auf einen höheren Gedanken).

Wie Pollux und Hercules durch die erprobte Stetigkeit ihres Verhaltens (*hac arte* 3, 3, 9) in die «Burg» des feurigen Himmels gelangt sind, so wird auch Augustus in ihrer Mitte zu Tische liegen und Nektar trinken.³⁰ Die Uner-schütterlichkeit im äußeren Leben setzt sich im göttlichen Bereich durch ein Bild der Ruhe fort (*recumbens* 3, 3, 11). So fällt im Rückblick auf die zunächst stoisch anmutende Ataraxia des Anfangs ein epikureischer Schimmer. Die anschließende Prophezeiung der Apotheose des Romulus³¹ spricht wieder von den *quieti ordines deorum* (35 f.). Das Glück der Götter ist hier in seiner quietistischen Note ebenso epikureisch empfunden wie Horazens Zufriedenheit mit seinem kleinen Sabinum am Ende der ersten Ode (Reichtum macht ihm zu viel Arbeit 3, 1, 48). Die Weissagung der römischen Zukunft steht insofern mit diesen Idealen im Einklang, als der Erfolg der römischen Expansion an folgende Qualitäten gebunden wird: *fides* (im Unterschied zum Verrat des Trojanerkönigs Laomedon und zu Helenas Ehebruch, Verzicht der Römer auf Gold (49 f.) und auf Erneuerung Trojas.³² Eine Drohung bringt der Schluß: Wenn diese Bedingungen nicht erfüllt werden, so wird die Römerin um Mann und Söhne weinen müssen. Die *pueri* bilden den Schluß-

ethik'. PASQUALI erkennt, daß auch der epikureische Weise unabhängig ist von äußeren Einflüssen, meint aber, dieser sei nicht *tenax propositi* (682). V. PÖSCHL (*Die Einheit der ersten Römerode*, HSCP 63 [1958] 333–346) führt im Anschluß an H. DIELS epikureische Zeugnisse an: Philod. de morte 4, 34, 21 (tyrannenfeindliches Märtyrerbekenntnis), De dis I, 25, 28 ff. (Verachtung der Mächtigen); Metrod. fr. 26 KÖRTE.

²⁹ SYNDIKUS II 39 warnt mit Recht vor einer Überbetonung der 'Gerechtigkeit'.

³⁰ *Quos inter Augustus recumbens / purpureo bibet ore nectar* (3, 3, 11).

³¹ Romulus ist erster, Augustus zweiter Gründer Roms: F. KLINGNER; *Studien zur griechischen und römischen Literatur*, hrsg. von K. BARTELS. Mit einem Nachwort von E. ZINN, Zürich/Stuttgart 1964, 347–348. «Die Zeitgeschichte aktualisiert den Mythos» (OKSALA 102).

³² Zur *dissuasio* (im Rahmen der Alexander-Kritik): H. J. METTE; 'Roma' (*Augustus*) und *Alexander*. *Hermes* 88 (1960) 458–462.

punkt von Junos Prophezeiung,³³ repräsentieren sie doch die Zukunft, um die es in dieser Ode geht. Man kann nicht sagen, daß Horaz hier Herrscher und Reich pauschal die göttliche Weihe erteile.³⁴ Vielmehr wird eine Alternative deutlich: Es gibt auch den Tyrannen als Möglichkeit, und es gibt auch den Untergang der Jugend als Strafe für eine rückwärtsgewandte Haltung, die «allzu pietätvoll» Troja erneuert (58–60), jene auf Habgier und Verrat aufgebaute Stadt (dies wohl der letzte ethische Sinn des Verbotes).

Wir sind noch nicht zu Ende mit dieser Ode: Die Schlußstrophe enthält die Anrede an die Muse. In weiser Selbstbescheidung ruft Horaz die Göttin der lyrischen Dichtung von dem hochpolitischen Thema zurück. Das Ende der dritten Ode ist insofern mit dem Anfang der ersten zu vergleichen, als Horaz hier wie dort von seiner Dichtung spricht. Im Ton herrscht ein Gegensatz: So feierlich der Eingang, so bescheiden dieser Ausklang. Indirekt unterstreicht die Schlußstrophe freilich die Erhabenheit des zuletzt behandelten Stoffes.

Wir befinden uns nun in der Mitte des Zyklus. Es hat sich ergeben, daß die ersten drei Gedichte eng miteinander verbunden sind: *carm.* 1 und 2 sind komplementär (wobei das Motiv 'Enge' als Übergang dient), 2 und 3 bilden einen Stufengang (*gradatio*). Die feste Verknüpfung zwischen *carm.* 3 und 4 und die zentrale Position des Selbstporträts widersprechen übrigens der verbreiteten These (Syndikus II 6), *carm.* 4 sei älter als 3, unabhängig von dieser Ode und nachträglich angehängt.

Das vierte Gedicht beginnt mit der Anrufung der Muse³⁵ und schließt sich dadurch eng an das Ende des dritten an.³⁶ Wenn die Muse gebeten wird, vom Himmel herabzusteigen, so heißt dies nicht, daß der Stoff, der nun folgen soll, weniger bedeutend wäre — es handelt sich in der Tat um die längste

³³ Die vorausgesetzte Götterversammlung ist, wie man längst erkannt hat, ein 'ennianisches' Element. Dieser Ausflug ins hohe politische Epos bedingt den anschließenden 'Rückruf' an die Muse, die sich zu hoch hinaus gewagt hat.

³⁴ Vgl. auch H. OPPERMANNS (*Zum Aufbau der Römeroden*. Gymnasium 66 [1959] 204–217, bes. 204) berechtigte Kritik an MOMMSENS Deutung des Horaz als eines höfischen Dichters (*Reden und Aufsätze*. Berlin 1905, 168) und die bei OPPERMANN ebd. angeführten Briefe TH. MOMMSENS und U. v. WILAMOWITZ'. — Die dramatische Spannung zwischen der «Gottheit» des Augustus und der «Gottlosigkeit» seines Volkes betont M. S. SANTIROCCO: *The order of Horace's Odes, Books II and III*. Dissertation Columbia University 1979 (DA 42, 1981, 202A–203A).

³⁵ Über das 'Königliche', 'Politische' und 'Rednerische' an Kalliope: W. THEILER: *Das Musenepigramm des Horaz*. Schriften der Königsberger Gelehrten Gesellschaft 12, 4, 1935 253–282; bes. 256 f., zum Ersatz der Gewalt durch Überredung: Cornutus 17, 6; vgl. Plut. *proem. ger. reip.* 801e (Hes. Theog. 80) THEILER 257. Allgemein zur Muse und zum Musischen bei Horaz: G. LIEBERG; *Horace et les Muses*. Latomus 36 (1977) 962–983. Über Pindar (P. 1, 39 f.) und Hesiod als Hintergrund für 3, 4. W. MARG; *Zum Musenepigramm des Horaz*. Monumentum Chiloniense, Studien zur augusteischen Zeit, Festschrift E. Burck, Amsterdam 1975, 385–399. Daß die Inspirationstopik schon in 2, 19 und 2, 20 beginnt, erkennt richtig SANTIROCCO, s. die vorige Anmerkung. Zur Verbindung mit Pindar, Pyth. I grundlegend FRAENKEL 273–285, der auch trefflich die umfassende Bedeutung der Musik und des Musischen charakterisiert (283); sehr gut auch OKSALA 110 f. Die 'Legende' von 3, 4 erinnert an Pindar, Stesichoros, Platon; besonders aber an Iamos (Pind. 01. 6, 54 f.): PASQUALI 693. Zur hagiographischen Tradition verweist I. BORZSÁR (zit. unten Ann. 37) auf: H. DELAHAYE: *Les légendes*

Ode³⁷ und schon *longum melos* (3, 4, 2) und *tibia* deuten auf chorlyrische Höhenlage. Der Dichter redet seine Zuhörerschaft³⁸ an (*auditis* 5) und läßt sie gewissermaßen an seiner Ekstase teilnehmen. Er ist in eine heilige Dichterlandschaft versetzt (*pios lucos*),³⁹ die mit den kostbaren Lebenselementen Wasser und Luft gesegnet ist. In dieser Landschaftsvorstellung konkretisiert sich das Musenheiligtum, in das die Zuhörer durch die Frage *auditis* suggestiv mit hineingenommen werden. Wie Horaz im vorhergehenden Gedicht Augustus in göttlich-seligler Ruhe dargestellt hatte, so in 3, 4 sich selbst: Als kleiner Knabe war er aus dem Elternhaus fortgelaufen und in wilder Berglandschaft ermüdet eingeschlafen; doch siehe: Tauben bedeckten ihn schützend mit frischem Grün, so daß Schlangen und Bären ihm nichts anhaben konnten. Wichtig ist, daß Horaz ruht, aber auch, daß er sich als Knaben einführt. Mit dem Auditorium der Jugend, ist jetzt eine Identifikation eingetreten, nicht im Sinne einer Anbiederung, sondern auf der Ebene der Ruhe und Stille, die sich dem Göttlichen öffnet und anheimgibt. Insbesondere weiß sich Horaz durch die Musen bewahrt und auch in späteren Gefährdungen seines Lebens wundersam vom Tod errettet. Er redet die Musen feierlich im Plural an und bekennt, daß er unter ihrem Schutz sogar die gefährlichsten Gegenden des Reiches ohne Sorge aufsuchen kann.

Dieses höchst persönliche Zeugnis, das uns Ernst Zinn neu zu sehen gelehrt hat,⁴⁰ steht in der Mitte des ganzen Zyklus. Der Hymnus auf die Musen setzt sich fort — nun im Hinblick auf den jungen Caesar Augustus. Vom Kampfe erschöpft, will er seine Mühen beenden.⁴¹ Die Musen spenden ihm Erholung. Horaz sagt *recreatis* («ihr schafft ihn neu»). Es ist also nicht mehr derselbe Mann wie vorher. Der Dichter fährt fort: «Ihr gebt ihm milden Rat»

hagiographiques. Bruxelles 41955, 32. Die Aufzählung der Gnadenerweise der Musen an Horaz hat hymnische Form (PASQUALI 694). Die Beziehung zu Hesiods Theogonie unterstreicht (nach vielen anderen) A. H. F. THORNTON: *Horace's Ode to Calliope*. AUMLA 23, May 1965, 96—102. Ausgewogen über die zivilisatorische Wirkung der Musen auf den Staat und Horaz als «Musenpriester»: R. A. HORNSBY: *Horace on Art and Politics* (Ode 3, 4). CJ 58 (1962) 97—104, bes. 104: «If Caesar as a man does not pay heed to the Muses, the state will again suffer.»

³⁶ Die Oden schließen jeweils gedanklich aneinander an, vgl. auch A. LA PENNA: *Orazio e la ideologia del principato*. Torino 1963, 94, Anm. 2.

³⁷ I. BORZSÁK: *Descende caelo*, Acta Ant. Hung. 8 (1960) 369—386 (wertvoll).

³⁸ Richtig OKSALA 103, 1 gegen G. WILLIAMS: *The third book of Horace's Odes* edited with transl. and running commentary, Oxford 1969, 50—51.

³⁹ *Lucus* bezeichnet bei Horaz ausschließlich den einer Gottheit geweihten Hain (I. TROXLER-KELLER: *Die Dichterlandschaft des Horaz*. Heidelberg 1964 27—32).

⁴⁰ Horaz geht von seiner persönlichen Inspiration aus, da bei ihm im Unterschied zu Pindar die gesellschaftlichen Voraussetzungen der Chorlyrik nicht gegeben sind (FRAENKEL 284 f.). Der Dichter tritt als 'Zeuge' persönlicher, quasireligiöser Erfahrung auf. Er bekundet, was er «gehört und gesehen» hat. Wichtig auch E. ZINN: *Horaz im Rettungsboot*, in: Eranion, Festschrift H. Hommel, Tübingen 1961, 185—205.

⁴¹ Über den Anlaß (Rückkehr Octavians von Actium im Sommer 29, Ruhepause in Atella in Campanien, Vortrag der Georgica durch Vergil und Maecenas (Vita Vergilii 27): D. A. MALCOLM: *Horace, Odes* 3, 4; CR 69 (1955) 242—244. Ein 'Siegeslied' (HEINZE: *Der Zyklus der Römeroden* . . . s. Anm. 50) ist 3, 4 doch wohl nicht. W. WILI (*Horaz*. Basel 1948, 208, 1) verweist auf die Inkompatibilität dieser Deutung mit den Versen 1—37.

— *lene consilium*⁴² (3, 4, 41) — der Princeps könnte dessen also bedürfen.⁴³ Es besteht ein Kontrast zwischen einer Gewalt, die ohne diesen musischen Rat» auszukommen meint (65 *vis consili expertis*) und sich dabei selbst zerstört, und der «gemäßigten Macht» (66 *vis temperata*). Ein Beispiel für die erstgenannte sind die berühmten mythischen Ehebrecher, die in der Unterwelt ihre Strafen abbüßen. Sie bilden ein Pendant zu den vorher erwähnten Giganten. Das Musische des *consilium* wird auch durch Apollo garantiert, der betont am Ende des Götterkataloges steht und besonders ausführlich behandelt wird (60—64).

Aus dem vierten Gedicht geht eindeutig hervor, daß die Macht der Wandlung bei den Musen liegt und daß Horaz als Musenpriester Augustus in seine musische Welt einbeziehen möchte. Augustus hat an ihr nicht in seiner Eigenschaft als Herrscher teil, sondern, wie die vorhergehende Ode zeigte, kraft seiner *virtus* und, wie jetzt deutlich wird, durch die Gnade der Musen. Die verwandelnde Kraft ist die entscheidende Funktion des Musischen in den Römeroden. Zur Wirkung gelangt sie im Dialog mit der Jugend als den eigentlichen Adressaten. Sie wird dem Knaben Horaz von den Musen geschenkt, und Augustus wird in sie miteinbezogen. Jupiters Sieg über die Giganten als 'Typos' für Augustus schlägt die Brücke zum folgenden.

Die fünfte Römerode⁴⁴ feiert die kompromißlose Haltung des Regulus trotz des ihm bevorstehenden Martyriums. Er geht mit derselben heiteren Ruhe in den sicheren Tod, als wenn er sich nach des Tages Mühen aufs Land begäbe (3, 4, 49 ff.). Auch hier ist (was z. B. Heinze nicht anmerkt) das Bild der Seelenruhe epikureisch (bei Lukrez [3, 938 f.] und Horaz [sat. 1, 1, 118 f.] scheidet der Epikureer wie ein satter Gast aus dem Leben). Regulus wird zu einem Beispiel epikureischer *pietas*. Nach Lukrez (5, 1198—1203) äußert sich *pietas* nicht im Ritualen, sie ist vielmehr die Fähigkeit, alles mit befriedetem Sinn betrachten zu können. Dies dient als Hintergrund für die Forderung der Wiederherstellung der Tempel in der sechsten Ode. Die Reihenfolge ist vielsagend. Der äußeren Erneuerung hat die innere vorauszugehen. Aus dieser Reihenfolge spricht nicht der augusteische Propagandist, nicht einmal der römische Ritualist, sondern der Dichter als Vertreter einer durch Epikureismus

⁴² Bei Hesiod theog. 79—80 verleiht Kalliope als Begleiterin den edlen Herrschern die Gabe des Friedens.

⁴³ L. A. MACKEY (*Horace. Odes, III. 4.* CR 46. (1932) 243—245) sieht im Zweck der Ode einen sehr vorsichtig formulierten Rat an Augustus. Unverständlicherweise zurückgewiesen von L. AMUNDSEN: WdF 99, 135.

⁴⁴ Zur inneren Einheit der 5. Römerode: H. HAFFTER: *Die fünfte Römerode des Horaz.* Philologus 93, N. F. 47 (1938) 132—156 (auch gegen zu enge Verknüpfung mit politischer Propaganda). S. auch H. KORNHARDT: *Regulus und die Cannaegefangenen.* Studien zum römischen Heimkehrrecht. Hermes 82 (1954) 85—123. Eine Praetexta Regulus des Andronicus vermutet als Quelle G. MARCONI: *Attilio Regolo tra Andronico ed Orazio.* RCCM 9, 1967, 154, 47.

geläuterten Innerlichkeit. Auch in dieser Ode wird deutlich, daß *fides* keine selbstverständliche römische Eigenschaft ist. Die Soldaten des Crassus⁴⁵ sind zu den Parthern übergelaufen. Wie es in dem vorhergehenden Gedicht dem Herrscher überlassen bleibt, ob er den sanften Rat der Musen annimmt und damit ihrer göttlichen Ruhe teilhaftig wird, so sehen wir hier einerseits den epikureischen Seelenfrieden des Regulus, andererseits die Schande derer, die sich selbst durch ihr Verhalten aus dem Römerreich ausgeschlossen haben. Die zum Erzfeind übergelaufenen Soldaten des Crassus illustrieren auf einer anderen Ebene, was Horaz unter *profanum vulgus* versteht.

Die fünfte Ode unterstreicht wie die zweite die Unwiederbringlichkeit des Augenblicks, der die Gelegenheit zur Bewahrung der *virtus* bietet (29 f.): Die traurige Existenz der allzu Kompromißbereiten (*carm.* 3, 5) dient als dunkle Folie zum erfüllten Leben der Helden der zweiten Ode. So bestätigt sich nochmals unsere Interpretation des zweiten Gedichts.

Die sechste Römerode redet «den Römer» an. Sie mahnt zur Wiederherstellung der Tempel und macht die allgemeinen Hinweise der ersten Ode auf eine hierarchische Ordnung in der Welt explizit: Der Römer herrscht nur deswegen über andere, weil er sich den Göttern unterordnet. Von außen und innen bedrohen ihn militärische und moralische Gefahren. Wie anders waren die Römer in früherer Zeit — aber von Generation schreitet der Sittenverfall zu Generation fort. Der Ton ist noch düsterer als in der Junorede der dritten Ode: Der Jugend gilt auch in diesem Gedicht die Hauptsorge. Dem wahren

⁴⁵ *milesne Crassi coniuge barbara / turpis maritus vixit, et hostium / (pro curia inversique mores!) / consenuit socerorum in armis* (3, 5, 5 ff.); *nec vera virtus, cum semel excidit, / curat reponi deterioribus* (3, 5, 29 f.).

⁴⁶ Richtig versteht OKSALA 113: «Der Wiederaufbau der Tempel ist vergebens, wenn sich nicht die Gesellschaft von innen, von der Familienmoral her erneuert.» Dieser Gedanke aber ist von der Idee her der epikureischen Neudefinition der *pietas* nicht als Erfüllung ritueller Pflichten, sondern als Herzensreinheit und Seelenruhe (*Lucr.* 5, 1198 ff.) nah verwandt. Zu den Einzelheiten der Formulierung vergleicht man ein Epigramm Automedons (*A. P.* 5, 128, 2); s. zuletzt P. COLACIDES und M. MACDONALD: *Horace et Automédon*. *Latomus* 33 (1974) 382–384. Leider ist die Datierung Automedons unsicher. Man setzt ihn in augusteische oder tiberianische Zeit. Zu *De tenero ungui* (= ab infantia) A. CAMERON: *Tener Unguis*, *CQ* 59 (1965) 80–83.

⁴⁷ Die innere Einheit von Allgemeinpolitischem und Individualethischem in den Römeroden zeigt sehr gut F. SOLMSEN (s. Anm. 23). Zum inneren Zusammenhang der Römeroden allgemein: C. KOCH: *Religio*. Studien zu Kult und Glauben der Römer (= Erlanger Beiträge zur Sprach- und Kunstwissenschaft, Nürnberg 1960, 113–141).

⁴⁸ Anders E. T. SILK: *Horace, Carm. III* 1. *YCS* 23 (1973) 131–145, bes. 132 («a poet's message that has hitherto fallen upon deaf ears») — für mich nicht überzeugend. Horaz als 'frustrated vates' (136)?

⁴⁹ E. T. SILK (*The God and the Searchers for Happiness*. *YCS* 19 [1966] 233–250) behandelt in vielen Horaz-Texten (auch den Römeroden) das Strukturprinzip «Gott — Gruppe — Dichter» und andere Züge von Kleantes' Zeus-Hymnus, die wohl durch Lukrez 2, 1–16 u. a. vermittelt sind. Ich möchte hier das Lukrezische stärker betonen als das Stoische. Auf epikureische Anregung für das Geschichtsbild der Römeroden verweist: P. GRIMAL: *Les Odes Romaines d'Horace et les causes de la Guerre Civile*. *REL* 53.

musischen Geist, den Horaz in 3, 4 charakterisiert hatte, tritt nun eine profane Musik entgegen: die jonischen Tänze (3, 6, 21). Wieder sehen wir, daß die negativ vorbelasteten Begriffe aus dem Bereich des Auswärtigen genommen werden. Auch vom Musischen gibt es ein Zerrbild, und dieses ist keineswegs aus der Wirklichkeit des augusteischen Staates verbannt.⁴⁶

Einige wichtige Themen der ersten Hälfte des Zyklus werden somit in der zweiten chiasmisch (und z. T. in realistisch-pessimistischer Akzentuierung) wieder aufgenommen: Selbstbeherrschung und Herrschaft (1 und 6), *virtus* (2 und 5) Augustus, Horaz und die Musen (3 und 4).

d) *Genügt eine Betrachtung der Römeroden unter dem Gesichtspunkt politischer Taktik?*

Aus dem bisher Gesagten ergibt sich, daß die Römeroden sich nicht in der Wiederholung einer politischen Propaganda erschöpfen. Sie greifen zwar einzelne Elemente auf (z. B. die Wiederherstellung der Tempel und der Ehemoral), aber Maß und Mitte sind anderer Art. Nicht das Politische, sondern das Musische steht im Zentrum. Auch der Verszahl nach bildet die Bewahrung des Knaben Horaz durch die Musen den Mittelpunkt des Zyklus. Von hier aus fällt musisches Licht auch auf den Herrscher. Es hat sich gezeigt, daß Horaz etwas ganz anderes beabsichtigt als ein politisches Manifest. Er weiß, daß die Entscheidung über das wahre Leben des Römerstaates in der Seele jedes einzelnen Römers fällt.⁴⁷ Ob er zu den jungen bzw. jung gebliebenen Menschen zählt, für die Horaz singt, oder zum *profanum vulgus*, darüber entscheidet nicht Standesvorurteil, sondern jeder Einzelne. Was Augustus betrifft, so hören wir in den Römeroden nicht die Rhetorik des Propagandisten, sondern die Mahnung des Dichters. Horaz übernimmt nicht fremde Parolen; er verkündet Neues und Unerhörtes⁴⁸ über die Zukunft Roms, und er

(1975) 135–156. Horaz will die Bedingungen, unter denen es keinen Bürgerkrieg mehr geben kann zeigen (J. PERRET bei GRIMAL 143.) Horaz wollte die bösen Voraussagen des Polybios Lügen strafen. Dieses starke epikureische Element, das wir durchweg beobachteten, bildet auch ein Bollwerk gegen die Überbetonung der 'Selbstlosigkeit' (im christlichen Sinne), wie sie K. BÜCHNER unterläuft (*Studien zur römischen Literatur III: Horaz*. Wiesbaden 1962, 125–138, bes. 138). Das andere Extrem vertritt H. DETTMER (*Horace: A Study in Structure* = Altertumswissenschaft, Texte und Studien 12, Hildesheim 1983, 371–401). Sie untersucht den Aufbau der Römeroden unter strukturalistischen Gesichtspunkten. Die Schematisierung greift einseitig bestimmte Gesichtspunkte heraus. Auch das Schema der platonischen, oder stoischen Tugenden (THEILER 276 f.) scheint mir zu starr (richtig K. BÜCHNER 132). Ich finde nach wie vor die Analyse H. OPPERMANN'S (*Zum Aufbau der Römeroden*. Gymnasium 66 [1959] 204–216) überzeugender: 1~6; 2~5; 3~4.) OPPERMANN sieht die zyklische Komposition, aber auch die fortschreitende Gedankenentwicklung. S. jetzt auch Y. NADEAU: *Eloquentes structurae, Speaking Structures* (pars secunda), *Horace, Odes* 3, 1–3, 6, *Latomus* 42 (1983) 303–331. Älter: H. SILOMON: *Bemerkungen zu den Römeroden*. *Philologus* 92, NF 46 (1937) 444–454 (der auch gleichzeitige Entstehung der Oden 1–5 annimmt). Ebenfalls gegen eine Frühdatierung von 3, 6: B. FENIK: *Horace's first and sixth Roman Ode and the second Georgic*.

spricht zu denen, die bereit sind, dieses Neue aufzunehmen. Auffällig ist außerdem, wie sehr der Bilderschatz von derjenigen Philosophie geprägt ist, die der Geschäftigkeit des politischen Lebens am fernsten steht: dem Epikureismus.⁴⁹

Schließlich hat sich gezeigt, daß die Eingangsstrophe (3, 1, 1–4) doch eine grundlegende Bedeutung für die Römeroden als Zyklus⁵⁰ besitzt: Sie bezeichnet die Jugend als Zielgruppe von Horazens Dichten und damit die Zukunftsorientiertheit seines Schaffens, sie kennzeichnet Horazens Rollenverständnis als Musenpriester, sie umreißt den Raum der Stille, in dem sich die poetische Kommunikation vollziehen soll. Darüber hinaus hat sich ergeben, daß die thematische Geschlossenheit des Zyklus größer ist, als vielfach angenommen wird.⁵¹

Heidelberg.

Hermes 90 (1962) 72–96 (georg. 2, 458 ff. als Vorbild für Horaz). Zur überzeugenderen Frühdatierung: AMUNDSEN WdF 137 f. Einen Überblick über die Strukturprobleme gibt T. OKSALA: *Religion und Mythologie bei Horaz*. Commentationes Humanarum Litterarum 51, 1973, Helsinki, 96–115 unter Hinweis auf G. E. DUCKWORTH (*Animae dimidium meae: two poets of Rome*, TAP A 87 [1956] 281–316): Struktur A: ABC: C'B'A' (zyklisch); Struktur B: I II III / IV V VI. Die längsten mythologischen Gedichte stehen in der Mitte (wie in Vergils Eklogen). Im Endergebnis betont OKSALA 113 mit Recht die 'Struktur A'. Immer noch wichtig: G. PASQUALI: *Orazio lirico*. Firenze 1920, 649–710 (ausgewogen und voll goldener Worte). Einzelnes: Die *reges* in Str. 1 sind *keine Römer*, sondern *Barbaren* (richtig, heute vielfach vergessen).

⁵⁰ Richtig schon A. MEINEKE, praefatio seiner Horazausgabe, Berlin ²1854, S. XVI zu Vers 1–4. R. HEINZE: *Der Zyklus der Römeroden*. NJbb 5 (1929) 675–687, bes. 683; jetzt in: *Vom Geist des Römertums*. Stuttgart ³1960, 226 f.; ebenso PASQUALI 652. K. BARWICK: *Drei Oden des Horaz*. RhM 93 (1950) bes. 259. Die Warnungen HEINZES wurden von späteren Forschern nicht immer beherzigt.

⁵¹ S. z. B. R. HEINZE im Kommentar (S. 248): «Diese sechs Lieder, jedes selbständig und in sich abgeschlossen, sind nicht Teile eines einheitlich komponierten Ganzen, sollen aber doch als zusammengehörig empfunden werden.» (S. auch den nachgelassenen Aufsatz Anm. 50).

MUTAT VIA LONGA PUELLAS(PROPERZ 1, 8A UND 1, 11)¹

Die Trennung eines Liebes- oder Freundespaares durch eine vorübergehende Reise oder den endgültigen Abschied eines der beiden Partner stellt ein Motiv dar, das in seiner Lebensnähe und psychologischen Variabilität in der griechischen und lateinischen Dichtung häufig bearbeitet worden ist. Oft sind mit der Schilderung der Abschiedssituation, wie es menschlich nahe liegt, gute Wünsche für die scheidende Person verbunden. Solche Geleitgedichte (Propemptika) hat es, soweit uns einzelne Fragmente erkennen lassen, bereits in der frühen griechischen Lyrik gegeben, und sie sind in der hellenistischen Dichtung sehr häufig gewesen.² Natürlich haben sich je nach dem Wesen und Verhältnis der scheidenden Personen und nach den inneren und äußeren Bedingungen der anstehenden Trennung sehr verschiedene Gestaltungsmöglichkeiten ergeben. Persönliches Erleben, literarische Tradition, individuelles Variationsbedürfnis und rhetorische Hilfsanweisungen³ haben das Ihre dazu getan, solche Abschiedsgedichte anzureichern und eine umfangreiche Topik zu entwickeln. Selbstverständlich können sich auch einzelne Topoi aus diesem Gesamtkomplex lösen und mit ganz anderen Szenen, Gedankengängen und Gefühlsabläufen verbinden, so daß nur noch assoziative Anklänge oder Vorstellungen an Inhalt oder Form der Propemptika zu konstatieren sind. Dies können wir bei einer ganzen Reihe von lateinischen Gedichten feststellen. Propemptika-Motive bzw. reine Propemptika sind für Lucilius Parthenios und Cinna bezeugt, und Vergil soll in seiner 10. Ekloge, in der er den Schmerz und die Klage des Cornelius Gallus über die Trennung von der

¹ Aus Raumgründen sehe ich mich genötigt, mit Hinweisen auf die Überlieferung, die kritischen Ausgaben und Kommentare zu Properz sowie auf die Sekundärliteratur äußerst sparsam zu sein. Ich begnüge mich, hier die beiden neuesten Textausgaben von R. HANSLIK, *Bibl. Teubn.*, Stuttgart 1979 und P. FEDELI, *Bibl. Teubn.*, Leipzig 1984 zu nennen sowie auf den reichhaltigen Kommentar zum ersten Buch von P. FEDELI, Firenze 1980 zu verweisen. Letzter Forschungsbericht: W. R. NETHERCUT: *Recent Scholarship on Propertius*. ANRW II, 3 (1983), 1813–1857.

² Belege bei FEDELI 203 ff., auch für die lateinischen Propemptikon-Gedichte.

³ Der Rhetor Menander hat die Geleitgedicht-Situationen eingehend behandelt und systematisiert (*Rhet. Gr.* III 398 ff. SPENGLER); vgl. dazu R. CAIRNS: *Generic Composition in Greek and Roman poetry*. Edinburgh 1972, passim, besonders 154 ff.

geliebten Lycoris voll tiefen Mitgeföhls schildert, nach dem Zeugnis des Servius⁴ die Verse 46 ff. aus einem Abschiedsgedicht des Gallus übernommen haben. Horaz hat in den Oden 1, 3 und 3, 27 den Ausgang von der Propemptikon-Topik genommen; doch hat er sowohl in jener beim Abschied von seinem Freund Vergil wie in dieser beim Scheiden eines römischen Mädchens, die vielleicht einmal des Dichters Freundin gewesen war,⁵ einen ganz eigenen Weg eingeschlagen.⁶

Eine geradezu dominierende Rolle spielt das Motiv des Abschieds und der Trennung in den frühen Elegien des Propertz.⁷ Es durchzieht in einer Art umgekehrter Gradatio das erste Buch, wobei die Trennung des Dichters von Cynthia trotz der Beständigkeit seiner Liebe zu ihr von Gedicht zu Gedicht gravierender zu Tage tritt und der Dichter sich in einer immer drückenderen Einsamkeit sieht. In 1, 8 gelingt es ihm, Cynthia, die ihn mit einem anderen Liebhaber verlassen will, zum Bleiben zu bewegen. In 1, 11 schildert er eine vorübergehende Reise Cynthias nach Baiae, wo ihrer Liebe Gefahren drohen. Die folgende Elegie 1, 12 enthüllt, daß sie in weiter Ferne weilt (*mutat via longa puellas* 11), Propertz ihr aber dennoch die Treue hält. Nach der kurzen Erwähnung in 1, 13 (*abrepto solus amore vacem* 2) und den schweren Vorwürfen der Untreue in 1, 15 ist es in 1, 17 Propertz, der Cynthia verlassen hat und auf einer Meerfahrt einen Sturm ertragen muß. Wenn er seine Verse mit den Worten einleitet *et merito . . . nunc ego desertas alloquor alcyonas* (1 f.), so betont er am Beginn und Ende von 1, 18 erneut die Einsamkeit: *haec certe deserta loca; deserta saxa* (1; 32). Obwohl er offenbar am gleichen Orte weilt wie Cynthia, so ist sie doch trotz seiner auch jetzt noch andauernden Liebe zu ihr ihm innerlich weitgehend entfremdet. Und schließlich malt sich der Dichter in 1, 19 seinen Tod aus und wird von Furcht gepackt, daß an seinem Begräbnis Cynthias Liebe fehlen und daß Amor sie von seiner Liebe und von seiner Grabstätte wegziehen würde.⁸ Von diesen Gedichten sind die beiden Elegien 1, 8A und 11, wie man gelegentlich bereits festgestellt hat,⁹ als Gegenstücke

⁴ Servius zu Vs. 46 f.: *hi omnes versus Galli sunt, de ipsius translati carminibus*; siehe dazu unten S. 245 und 247. G. PETERSMANN (vgl. Anm. 10) 84 ff.

⁵ Vgl. dazu R. HEINZE: *Horaz. Odenkommentar*¹⁰. Berlin 1960, 363 ff.

⁶ Auch der Anfang der Epode 1 hat Propemptikon-Charakter, und die Epode 10 gegen Maeuius stellt eine tolle Umkehrung der Propemptikon-Topik dar. Nachwirkung von Propertz 1, 8 besonders bei Ovid, Am. 2, 11 und 12; dazu W. GÖBLER: *Ovids Propemptikon*. H. 93 (1965) 338–347. Im übrigen vgl. F. JÄGER: *Das antike Propemptikon und das 17. Gedicht des Paulinus von Nola*. Diss. München 1913.

⁷ Zu den oben genannten Gedichten des Propertz muß noch das der Propemptikon-Dichtung nahestehende Gedicht 1, 6 an seinen Freund Tullus genannt werden; vgl. dazu E. BURCK: *Liebesbindung und Liebesbefreiung: Die Lebenswahl des Propertz in den Elegien* 1,6 und 3, 21 = *Vom Menschenbild in der römischen Literatur*. II. Heidelberg 1981, 349–372. — In den folgenden Büchern tritt das Motiv sehr zurück (vgl. etwa 2, 19; 2, 26 auf anderer Ebene und 2, 32, 1–20).

⁸ Die überraschende Aufforderung der Schlußverse (25 f.), jetzt um so mehr die Freuden der Liebe zu genießen, kann und soll nur als vergebliche Lockung wirken.

⁹ Vgl. u. a. W. A. CAMPS in seinem Kommentar, Cambridge 1961, 62. Br. Otis, HSPH 70, 1965, 9.

gearbeitet. Einige treffende Beobachtungen zu beiden Gedichten hat im Anschluß an J. I. Davis zuletzt G. Petersmann¹⁰ in seiner Untersuchung über die Themenentwicklung und die inhaltliche und kompositionelle Bedeutung von Querverweisen zwischen den einzelnen Gedichten gemacht, wobei er allerdings die Elegien 8 A und B sowie 11 und 12 als Gedichtpaare behandelt hat. Demgegenüber dürfte es sich lohnen, die zwei Gegenstücke 8 A und 11 auf ihre thematische Zuordnung unter dem Gesichtspunkt der *similitudo* und *variatio* erneut zu analysieren.

Propertius 1, 8 A

- Tune igitur demens, nec te mea cura moratur?
 an tibi sum gelida vilior Illyria,
 et tibi iam tanti, quicumque est, iste videtur,
 ut sine me vento quolibet ire velis?
 5 tune audire potes vesani murmura ponti
 fortis, et in dura nave iacere potes?
 tu pedibus teneris positas fulcire pruinas,
 tu potes insolitas, Cynthia, ferre nives?
 o utinam hibernae duplicentur tempora brumae,
 10 et sit iners tardis navita Vergiliis,
 nec tibi Tyrrhena solvatur funis harena,
 neve inimica meas elevet aura preces!
 atque ego non videam tales subsidere ventos,
 cum tibi provectas auferet unda rates,
 15 ut me defixum vacua patiat in ora
 crudelem infesta saepe vocare manu!
 sed quocumque modo de me, periura, mereris,
 sit Galatea tuae non aliena viae:
 ut te, felici praevecta Ceraunia remo,
 20 accipiat placidis Oricos aequoribus.
 nam me non ullae poterunt corrumpere de te
 quin ego, vita, tuo limine acerba querar;
 nec me deficiet nautas rogare citatos:
 'dicite, quo portu clausa puella mea est?'
 25 et dicam: 'licet Atracis considat in oris
 et licet Hylaeis, illa futura mea est.' —

Propertius 1, 11

- Ecquid te mediis cessantem, Cynthia, Baias,
 qua iacet Herculeis semita litoribus,
 et modo Thesproti mirantem subdita regno
 proxima Misenis aequora nobilibus
 5 nostri cura subit memores, ah, ducere noctes?
 equis in extremo restat amore locus?
 an te nescio quis simulatis ignibus hostis
 sustulit e nostris, Cynthia, carminibus?
 atque utinam mage te, remis confisa minutis,
 10 parvula Lucrina cumba moretur aqua
 aut teneat clausam tenui Teuthrantis in unda
 alternae facilis cedere lympham manu,
 quam vacet alterius blandos audire susurros
 molliter in tacito litore compositam,

¹⁰ J. T. DAVIS: *Dramatic pairings in the Elegies of Propertius. Noctes Romanae*, Bd. 15, Bern—Stuttgart 1977. — G. PETERSMANN: *Grazer Beiträge*, Suppl. Bd. 1, Graz 1980, 77—82 und 114—122. Vgl. auch W. STROH: *Die römische Liebesdichtung als werbende Dichtung*. Amsterdam 1971, 35—54.

- 15 ut solet amota labi custode puella,
 perfida communes nec meminisse deos;
 non quia perspecta non es mihi cognita fama,
 sed quod in hac omnis parte timetur amor.
 ignosces igitur, si quid tibi triste libelli
 20 attulerint nostri: culpa timoris erit.
 an mihi nunc maior carae custodia matris
 aut sine te vitae cura sit ulla meae?
 tu mihi sola domus, tu, Cynthia, sola parentes,
 omnia tu nostrae tempora laetitiae.
 25 seu tristis veniam seu contra laetus amicis,
 quicquid ero, dicam: 'Cynthia causa fuit.'
 tu modo quam primum corruptas desere Baias:
 multis ista dabunt litora discidium,
 litora, quae fuerant castis inimica puellis:
 30 ah, pereant Baiae, crimen amoris, aquae!

Beide Elegien¹¹ haben, wie im einzelnen noch zu zeigen sein wird, die — bis auf eine kleine Ausnahme — gleiche formale und gedankliche Gliederung. Die ersten vier Distichen (1–8) geben die zukünftige bzw. gegenwärtige Umwelt Cynthias an und vermitteln die erste Reaktion des Dichters auf die bevorstehende bzw. bereits vollzogene Abreise der Geliebten. In der zweiten Versgruppe von je vier Distichen (9–16) folgt in beiden Gedichten eine Reihe von Wünschen des Dichters. Daran schließen sich in der dritten Versgruppe von je fünf Distichen (17–26) ein Bekenntnis des Dichters zu Cynthia und eine Huldigung an sie an. Während die Elegie 8 A damit endet, hat Properz der Elegie 11 noch zwei Distichen als eine Art Coda angefügt, in der er auf den Anfang des Gedichts zurückverweist und eine Rahmenkomposition um das Gedicht legt.

Die erste Versgruppe (1–8) weist in beiden Gedichten eine Konstellation von drei Personen auf, die aber in 8 A anders gruppiert sind und in Erscheinung treten als in 11; dort: Du — ich — der Rivale in den zwei Einleitungsdistichen (1–4); hier dagegen: Du (1–4) — ich (5) — der Rivale (7–8). In beiden Gedichten besteht die ganze erste Versgruppe aus Fragen des Dichters an Cynthia, die aber verschiedenen Umfang haben und schon dadurch eine verschiedene innere Beteiligung des Dichters erkennen lassen. In 8 A setzt er — offensichtlich als Abschluß vorangegangener Erwägungen und Ratschläge — recht harsch und vorwurfsvoll ein: *tunc igitur demens* (1) und wirft Cynthia mangelnde Rücksichtnahme auf ihn, ja ausgesprochene Geringschätzung seiner Person vor (1 f.). Dann hält er ihr mit leichtem Hohn ihre hohe Bewertung des von ihm verächtlich bezeichneten Rivalen (*quicumque est, iste* 3) vor Augen, dem sie in ihrer Verblendung wohin auch immer (*vento quolibet* 4) folgen will. Und nun versucht er fassungslos mit emphatischen Anaphern die

¹¹ Ich nehme die Elegie 8A im Folgenden als selbständiges Gedicht und verweise für das viel erörterte Problem der Zusammengehörigkeit bzw. Trennung von 8A und 8B auf das Referat von Fedeli 201 ff., der sich mit guten Gründen für zwei selbständige Gedichte entscheidet; ebenso M. HUBBARD: *Propertius*. London 1974, 46. Gegenteilig P. BOUCHER: *Etudes sur Propertius*. Paris 1965, 362 ff. und G. PETERSMANN 74 ff.

Ungeheuerlichkeit ihres Wagnisses deutlich zu machen (*tunc... potes? fortis... potes? tu... tu... potes* 5–7), indem er die Unbilden der Seefahrt (5–6) und die Unwirklichkeit und Kälte ihres Reiseziels Illyrien herausstellt. Dabei bedient er sich einer kleinen Klimax, die durch die zwei einander steigernden Distichen (5/6; 7/8) gebildet wird und von *gelida... Illyria* (2) über *pruinæ*, die sie mit ihren zarten Füßen wird betreten müssen, zu *insolitas... ferre nives* (7f.) führt. Diese Hinweise auf die Schwierigkeiten des Reisewegs und auf das ungewohnte kalte Klima des Reiseziels entstammen der Topik des *σχετλιασμός* der Propemptikon-Dichtung.¹² So ist es kein Zufall, daß diese Verse eine Assoziation an die Klage des Cornelius Gallus in der oben erwähnten 10. Ekloge Vergils wecken, wo der Dichter seiner Lycoris emphatisch vorhält: *tu procul a patria — nec sit mihi credere tantum! — Alpinas, a, dura nives et frigora Rheni me sine sola vides, a, te ne frigora laedant! a, tibi ne teneras glacies secet aspera plantas* (46–49). Aber während Lycoris bei Vergil Gallus bereits mit einem neuen Liebhaber verlassen hat und er ihr ohne Hoffnung auf Erhörung seine Klagen nachruft, hält Properz die Gefahren und Schrecken der von Cynthia mit ihrem Galan geplanten Reise ihr vor Augen, um sie von diesem Wagnis abzuschrecken. Hinter seinen drängenden und zweifelnden Fragen, ob Cynthia es fertig bringen könne, sich so großen Strapazen und Unbequemlichkeiten auszusetzen, steht die Hoffnung, sie durch seine Vorhaltungen zum Bleiben zu bewegen. Daher lindert die unmittelbare Anrede an die Geliebte im letzten Vers (8) die vorangehenden Fragen und läßt in seinen Vorwürfen ein Gefühl der Sorge und Liebe mitschwingen.

Die Elegie 11 leitet Properz mit einem langen Fragesatz ein, dessen erstes Wort *equid* eine leichte Spannung weckt, die jedoch erst in Vers 5 ihre Beantwortung findet. So atmen die ersten Verse trotz der erwähnten Spannung eine gewisse Ruhe, die im Gegensatz zu den fast stakkatohaften Fragen des Eingangs von Elegie 8 A stehen. Der Dichter führt uns in eine Situation ein, in der er das erreichte Reiseziel (das in 8 A erst in der zweiten Hälfte der ersten Versgruppe charakterisiert wird) mit einer kleinen *ἐκφρασις τόπου* umreißt. Es ist im Gegensatz zu der fernen, fremden Winterwelt in 8 A eine den Römern vertraute sommerliche Landschaft, bei deren Beschreibung Properz die bekannte Villenwelt von Baiae und Miseni¹³ um zwei mythologische Ursprungslegenden (2 f.)¹⁴ herumgruppiert hat (1; 4). Inmitten dieser Landschaft sieht er

¹² *Διάγραφε τὴν ὁδὸν καὶ τὴν γῆν, δι' ἧς πορεύεται, οἷος μὲν ἔσται... ἐὰν δὲ διὰ θαλάττης ἀνάγηται, ἐκεῖ σοι μνήμη θαλαττιῶν ἔσται δαιμόνων... προπεμπόντων τε καὶ συνθεόντων τῇ νηί... ἢ δὲ ναῦς θεοῖς ἐναλίγκιον ἄνδρα φέρονσα, ἕως ἂν προσαράγῃς αὐτὸν τοῖς λιμέσι τῷ λόγῳ* (Menander, Rhet. Gr. III 398, 27–399, 10).

¹³ Es ist nicht das bekannte Kap Misenum gemeint, sondern das Fischerdorf Miseni; vgl. PHILIPP: P. W. R.-E. XV 2046 (1932).

¹⁴ Hercules soll sich, als er die Rinder des Geryon aus Spanien nach Italien trieb, an der Bucht von Baiae einen Weg gebahnt haben. Die Küste war damals etwa 5–6 Meter höher über dem Meeresspiegel als heute. — Das Königreich des Thesprotus lag in einer vulkanreichen Landschaft in Epirus, in der man einen Eingang in die Unterwelt

Cynthia ruhig verweilen (*cessantem* 1 — *mirantem* 3 in Mittelstellung der Verse). Das bedeutet einen erneuten Gegensatz zu der Unruhe der Aufbruchsstimmung am Anfang von Elegie 8 A. Freilich weckt die Angabe des Aufenthaltsorts der Cynthia «inmitten von Baiæ» (1) eine gewisse Besorgnis ob der von diesem Zentrum des Luxus und leichten Lebens drohenden Gefahren. Diese Unruhe läßt Properz an Cynthia, an die er sich liebevoll bereits in Vs. 1 wendet, die Frage richten, ob sie noch seiner gedenke (*nostrī cura subit? 5*)¹⁵ und ahne, daß er im Gedenken an sie unruhige Nächte verbringe.¹⁶ Diese Unsicherheit läßt ihn befürchten, daß ihre Liebe zu ihm bereits am Erlöschen sei und er kaum noch einen Platz in ihrer schwindenden Liebe (*in extremo amore 6*)¹⁷ habe. Er läßt sich sogar zu der Vermutung hinreißen,¹⁸ daß ein Nebenbuhler¹⁹ sie mit erheuchelter Liebe für sich gewonnen haben könnte (7). Für die Formulierung dieser besorgten Frage könnte Properz die Anregung von einem Epigramm des von ihm besonders geschätzten Asklepiades von Samos bekommen haben (Anth. Pal. 5, 166).²⁰ Hier fragt der Dichter voller Unruhe die Nacht, ob die von ihm geliebte Heliodora noch einen Rest von Liebe für ihn hege oder ob sie einen anderen Liebhaber habe: *ἄρα μένει στοργῆς ἐμὰ λείψανα . . . ἢ νέος ἔρωος νέα παίγνια* (2; 7). Das Besondere der Properzischen Umgestaltung liegt darin, daß er Cynthia durch ihren eventuellen neuen Liebhaber — weniger aus seinem Herzen als vielmehr — aus seinen Gedichten verstoßen sieht. Diese Pointe des letzten Wortes der ersten Versgruppe stellt eine verhaltene Drohung oder Warnung dar. Denn Properz setzt voraus, daß Cynthia bisher in seinen Gedichten — in welchen Zusammenhängen auch

sah genau wie in der ähnlichen italischen Gegend um den Avernier-See und die phlegräisichen Felder. Ob die Übertragung des griechischen Namens auf die italische Landschaft auf Analogie beruht (vgl. unten Anm. 25) oder ob das Gebiet von griechischen Kolonisten aus Thesprotien besiedelt war oder ob man an eine unter dem Meer laufende Wasserverbindung — ähnlich wie zwischen dem Alpheios in Elis und der Arethusa-Quelle in Syrakus — glaubte, wie dies Fedeli 269 f. annimmt, ist schwer zu entscheiden. Ebenso auch, warum Properz die mythologischen Angaben zur Charakterisierung der Gegend verwandt hat, die damals schwerlich im allgemeinen Gebrauch waren. Wollte er dadurch den Charakter der Landschaft erhöhen oder einen wirkungsvollen Kontrast zwischen der modernen Villenlandschaft und der unheimlichen, düsteren Umgegend schaffen? Jedenfalls erreicht er durch diese ausführliche Ortsangabe eine Verzögerung und Steigerung der mit Vs. 1 angelegten Spannung. — Schließlich sei abschließend bemerkt, daß Properz in 3, 18, 1–4 die gleiche Landschaft beschreibt, aber ohne eine Person — wie in 1, 11 — in die Landschaft einzubeziehen.

¹⁵ Vgl. *nec te mea cura moratur?* (8A 1).

¹⁶ So auch FEDELI z. St.; irrig in ihrer Übersetzung G. LUCK (1964) und R. HELM (1965).

¹⁷ Wiederholt fälschlich — u. a. auch von G. LUCK, R. HELM und G. PETERSMANN — als *in extremo angulo amoris* aufgefaßt; dagegen mit Recht P. J. ENK in seinem Kommentar (1946) 102, D. R. SHACKLETON BAILEY, *Propertiana*, Cambridge 1966, 33 und FEDELI 272.; Gegensatz *primo . . . amori* (1, 10, 1).

¹⁸ Beachte die Kürze der Sätze von Vs. 5 an als Zeichen wachsender Erregung und Vermutungen.

¹⁹ *Nescio quis . . . hostis* (7); vgl. *quicumque est, iste* (8A 3).

²⁰ Vgl. E. SCHULZ-VANHEYDEN: *Propertius und das griechische Epigramm*. Diss. München 1969, 129 f.

immer — eine Rolle gespielt hat und daß sie darauf stolz war.²¹ Ein künftiger Ausschluß würde sie also schmerzen und, um dies zu vermeiden, könnte sie sich von ihrem neuen Geliebten trennen. Um dieser Warnung aber die Schärfe zu nehmen, wendet Properz sich mit dem vorletzten Wort (*Cynthia*) — wie bereits am Anfang der Elegie — werbend liebevoll an Cynthia, wie er dies in ähnlicher Weise auch am Ende der ersten Versgruppe in 8 A getan hatte.

Im zweiten Drittel beider Gedichte (9–16) bringt Properz Wünsche vor (*o utinam; atque utinam* 9), die im Unterschied zu den erregten, kurzen Fragen des ersten Werkdrittels in polysyndetischer Reihung vorgetragen werden. Die ersten vier Verse (9–12) enthalten in 8 A je einen Wunsch, in 11 zwei Wünsche in zwei Distichen. Die hier eingetretene Beruhigung des Properz geht jedoch in den folgenden vier Versen beider Gedichte (13–16), die eine kleine Periode bilden, in eine zunehmende Erregung über, die sich zu einer empörten Enttäuschung steigert. Läßt sich bisher eine überraschende Ähnlichkeit beobachten, so unterscheiden sich beide Elegien darin, daß die Erfüllung der Wünsche, die Properz in 8A ausspricht, nicht von Cynthia abhängig ist, die Wünsche aber in 11 von ihr erfüllt werden können. Dieser Unterschied steht in Zusammenhang mit der speziellen Lage, die Properz in 8 A und 11 vor Augen hat. In 8 A entwickelt er im Gegensatz zu den Einleitungsversen, die kaum einen Anhalt auf eine konkrete, anschauliche Situation, aus der heraus Properz spräche, angeben, langsam von Vers zu Vers eine Szene, in der man sich Cynthia auf einem Schiff zur Abfahrt bereit und den Dichter an der Abfahrtsstelle des tyrrhenischen Hafens unweit von Cynthias Schiff zu denken hat. Die Wetterlage ist für den Start des Schiffes ausgesprochen ungünstig, und darin sieht Properz eine Chance für sich, Cynthia doch noch von der Abfahrt abbringen zu können. So richten sich seine Gedanken und Hoffnungen darauf, daß die winterlichen Stürme (*hibernae tempora brumae* 9) noch zunehmen und der Aufgang der Plejaden, der den Beginn der Seefahrt zu eröffnen pflegt, sich hinauszögern möchte (*tardis Vergiliis* 10). Unter solchen Umständen würde der Kapitän noch abwarten und die Haltetaue noch nicht lösen lassen (10 f.). Dann könnte Properz auch hoffen, daß die Winde seine Bitte um den Verzicht Cynthias auf die Fahrt nicht, wie es jetzt der Fall ist, wegtragen und zunichte machen würden (12). Dieser Gedanke führt ihn dazu, nun doch die Möglichkeit der Abfahrt Cynthias ernst ins Auge zu fassen, und da läßt er sich in seiner Hoffnungslosigkeit zu dem Wunsche hinreißen, daß die tobenden Stürme (*tales ventos* 13) sich nicht legen möchten,²² wenn das Schiff²³ auf den Wellen

²¹ Vgl. Prop. 2, 5, 5–6; dazu E. BURCK: *Sextus Propertius: Elegie* 2, 5 (s. Anm. 7. S. 373–389); vgl. auch 1, 12, 1–2 und 3, 2, 15f.

²² Zu der umstrittenen Stelle anders W. STROH 37 Anm. 82 und FEDELI 214 ff., denen ich nicht folgen kann.

²³ *Rates* (14) ist poetischer Plural; der Gedanke an eine Reihe von Schiffen unter dem Kommando des neuen Liebhabers der Cynthia beruht auf der haltlosen Vermutung, daß der Liebhaber mit dem in 2, 16 erwähnten Praetor identisch sein könnte.

hinausgetragen wird. In seiner Verzweiflung wird er an dem nunmehr leeren Ufer festgebannt stehen (*me defixum vacua . . . in ora* 15) und nicht aufhören, die Geliebte der Grausamkeit zu zeihen (*crudelem infesta saepe vocare manu* 16). Damit hat die Klimax ihre höchste affektische Steigerung erreicht. Mit dem Bilde des der abfahrenden Geliebten nachschauenden und drohenden Dichters weckt Properz wahrscheinlich eine Erinnerung an Catulls Ariadne, die dem Schiff des wortbrüchigen Theseus nachblickt: *Thesea cedentem celeri cum classe tuetur indomitos in corde gerens Ariadne furores* (64, 53 f.; vgl. auch *quem procul . . . saxea ut effigies bacchantis prospicit* 60 f. vgl. auch Prop. 1, 15, 9–12). Mit dieser Szene schließt eindrucksvoll das zweite Drittel der Elegie 8 A ab, löst aber zugleich auch eine gewisse Spannung aus, was der Dichter nun wohl tun werde.

Ganz anders verläuft die Kette der Wünsche in der Elegie 11. Hier herrscht von Anfang an eine große Anschaulichkeit. Im Umriß von zwei Kurzszenen deutet Properz an, wie er Cynthia in Baiae sich vergnügen sehen, sie aber doch zugleich von den möglichen verführerischen Einflüssen abgeschirmt wissen möchte (9–12). Der Stil ist gegenüber dem fast episch-pathetischen Tenor der Elegie 8 A, 9–16 auf Zartheit und Zierlichkeit gestellt. Bei der Szene der Kahnfahrt wird der spielerische Charakter durch die Kleinheit des Bootes (*parvula . . . cymba* 10; *remis minutis* 9), das für keine andere Person Platz läßt, und des darauf gesetzten Vertrauens Cynthias (*confisa* 9)²⁴ hervorgehoben. Auch bei dem leicht neckischen Bild der Schwimmerin, die mühelos ihre Schwimmfreuden genießen soll (11 f.), herrscht bei aller Zurückhaltung des Dichters der Wunsch vor, daß Cynthia auch hier von allen anderen Menschen abgeschlossen sein möge.²⁵ Indessen drängt sich dann doch die Besorgnis vor, daß Cynthia, wenn sie sich am Strand, der nichts von dem verrät, was an ihm vorgeht (*in tacito litore* 14), bequem hingelagert hat, von einem Bewerber mit schmeichelnden Worten angeredet werden und ihm nachgeben könnte, zumal wenn sie vorher die Dienerin weggeschickt hat (13–15). Die Vorstellung von dieser Situation läßt Properz einen Akt der Untreue Cynthias und einen Bruch des mit ihm geschlossenen Liebesbundes befürchten (*perfida communes nec meminisse deos* (16). In dieser erschreckenden Befürchtung, die er nicht wahr werden lassen möchte, gipfelt die Klimax seiner Wünsche. Das Bild eines Strand-Idylls zwischen Cynthia und einem routinierten Liebhaber aus dem lockeren Baiae tritt in einen höchst wirkungsvollen Gegensatz zum entsprechenden Abschluß in 8 A.

Der Schlußabschnitt beider Elegien läuft auf eine Huldigung an Cynthia und ein Treuegelöbniß des Properz hinaus. Jedes der beiden fünf Distichen

²⁴ *Remis confisa minutis* (Vokativ) hat seine Parallele in 8 A 19 *facili praevecta Ceraunia remo*; vgl. FEDELI z. St.; zweifelnd A. LA PENNA: *L'integrazione difficile*. Torino 1977, 109 Anm. 13; ablehnend H. TRÄNKLE (vgl. Anm. 29).

²⁵ Teuthras, ein mythischer König von Mysien mit der aeolischen Stadt Kyme, von der Cumae in Campanien eine Tochterstadt gewesen sein soll.

(17 – 26) ist syntaktisch selbständig, und so verleihen sie in der Absetzung von den unmittelbar vorangehenden Perioden und den mehr oder minder erregten Fragesätzen der Eingangsabschnitte den inhaltlichen Aussagen jedes Distichons einen erheblichen Nachdruck. Entsprechend der verschiedenen Gefühlslage am Ende des zweiten Abschnitts beider Gedichte bahnt sich der Dichter den Übergang zum Schlußabschnitt auf verschiedene Weise. Während er in 8 A mit Vs. 17 sich gleichsam einen Ruck gibt und von der Zornes- und Drohhaltung der Verse 15/16 in einem scharfen Wechsel (*sed* 17) zu freundlichen Worten übergeht — nur in der Anrede *periura*²⁶ (17) klingen seine Enttäuschung und sein Zorn noch nach —, leitet er in 11 langsam und vorsichtig zu seinem Preis der Cynthia über (17– 20). Wenn wir vorerst bei der Elegie 8 A verbleiben, so stellen wir fest, daß Properz drei Topoi der Propemptikon-Literatur²⁷ aufgegriffen und in seinen Werkzusammenhang eingebunden hat: die Bitte um göttliches Geleit an Galatea,²⁸ die als weibliche Meeressgottheit für Cynthias Schutz passender als Neptunus oder einer der Windgötter angerufen wird (18); die Bitte um glückliche Fahrt an dem gefährlichen Ceraunischen Vorgebirge vorbei (19)²⁹ und schließlich den Wunsch nach freundlicher Aufnahme im bergenden Hafen von Oricos in Illyrien. Nach diesem Distichon ist eine gewisse Beruhigung und Besinnungspause anzusetzen. Dadurch gewinnt Properz die Möglichkeit, überraschend zwei aus der elegischen Liebeswelt vertraute Vorstellungen als Überleitung zur Schilderung seines Verhaltens nach der nunmehr vollzogenen Trennung anzuschließen. Er versichert der ihm noch immer teuren Cynthia (*vita* 22; aller Zorn ist verraucht) seine unwandelbare Treue (21) und die beständige Fortdauer seiner Werbung um ihre Liebe in der Form der Paraklausithyron-Klage (24).³⁰ Diese Ergebnisheit an Cynthia verstärkt er durch die Versicherung, während Cynthias Abwesenheit ihren Weg weiter zu verfolgen und die aus der Ferne kommenden Seeleute nach dem Aufenthaltsort seiner Geliebten eifrig zu befragen.³¹ Daß Properz diese Frage im direkten Wortlaut einschiebt, gibt seinem Wunsche nach Auskunft und seiner inneren Nähe zu seiner Geliebten einen hohen Wahrscheinlichkeitsgehalt: *dicite, quo portu clausa puella mea (!) est?* (24). Dadurch verleiht er zugleich dem

²⁶ Vgl. *perfida* in 11, 16 an gleicher Schnittstelle.

²⁷ Vgl. Ann. 12.

²⁸ Beachte die *Litotes non aliena*.

²⁹ Den umstrittenen Vers lese ich mit HANSLIK und FEDELI: *ut (= utinam) te, felici praevecta Ceraunia remo, accipiat*; zum Vokativ vgl. 11, 9. Erwägenswert ist die von H. TRÄNKLE: H. 96 (1968) 560 ff. empfohlene Humanistenkonjektur: *ut te praevectam felice Ceraunia remo*.

³⁰ Mit Recht verweist W. STROH 39 f. angesichts der Klage vor der Tür des verlassenen Hauses der Geliebten auf einen Satz M. ROTHSTEINS ²(1920): «ein offenbar absichtlich sehr weit getriebenes Bild des fortdauernden *obsequium*». STROH hat mit dem Groninganus in Vs. 19 *taedae* (statt *de te*) geschrieben, was abzulehnen ist. — Die überlieferte Wendung *verba queri* begegnet, soweit ich sehe, nur dann, wenn die *verba* durch einen Zusatz näher bestimmt sind; *vera* dürfte das Richtige sein.

³¹ *Rogitare* archaisch-nachdrücklich; vgl. FEDELI z. St.

Abschluß seiner Elegie eine besondere Unmittelbarkeit und Lebendigkeit, die durch die direkte Rede des Schlußdistichons noch gesteigert wird. Der Dichter ist sich durch die Unverbrüchlichkeit seiner Liebe zu Cynthia gewiß, daß sie, wo sie auch immer weilen mag,³² die Seine bleiben wird: *illa futura mea est* (26). So endet die Elegie, indem sie von Vs. 21 an das Bild der Cynthia, die nun in der Ferne weilt, langsam gleichsam aus dem Blickfeld verschwinden läßt: ein Gegensatz zum Eingang des Gedichts mit einem zukunfts gewissen Bekenntnis der großen Macht der Liebe des Dichters.

Im Gegensatz zu dem abrupten Wechsel beim Übergang zum letzten Abschnitt in 8 A 16/17 knüpft Properz in der Elegie 11 mit den Versen 17 ff. vorsichtig und behutsam, wie es der bisherigen Tonart und Emotion des Dichters entspricht, an den vorangehenden Abschnitt an. Er entschuldigt sich, daß er die Vorstellung eines Bruchs der Liebe Cynthias heraufbeschworen hat; denn er hat an ihrem guten Ruf nicht gezweifelt (17). Aber bei jedem Liebesverhältnis besteht nach menschlicher Erfahrung die Gefahr, daß der Ruf eines der Partner oder beider leiden kann, und daher wird jedes Liebesbündnis gefürchtet (*in hac omnis parte timetur amor* 18).³³ Cynthia wird also verzeihen, daß Properz sie durch seine vorangegangenen Zeilen bekümmert hat: *culpa timor erit* (20). Und nun versichert er ihr, daß er sie sorglicher hütet als seine Mutter (*an mihi nunc maior carae custodia matris* 21)³⁴ und daß sein Leben ohne sie nichts sei (22). Denn sie allein bedeutet ihm alles: Haus, Familie und Eltern: *Tu mihi sola domus, tu, Cynthia, sola parentes* (23). Für diese psychologisch sehr geschickte Gradatio des feinfühligsten Übergangs und der Bekenntniskette (17–20) hat Properz, worauf W. Kroll³⁵ hingewiesen hat, Anregungen bei Catull gefunden. In seinem 68. Gedicht entschuldigt sich dieser, daß er der Bitte seines Freundes Allius nicht entsprechen könne, ihm ein Gedicht zu schicken; der Tod seines Bruders habe ihm das Können und die Freude des Dichtens geraubt (1–30): *ignosces igitur, si quae mihi luctus ademit; haec tibi non tribuo munera, cum nequeo* (31 f.). Dann fährt er fort, daß ihm im Augenblick an seinem gegenwärtigen Aufenthalt in Verona keine Bücher zur Hand seien, die er nur in Rom zur Verfügung habe: *hoc fit, quod Romae vivimus: illa domus, illa mihi sedes, illic mea carpitur aetas* (35). Nicht nur die Einleitungsworte seiner Entschuldigung (*ignosces igitur, si* vgl. Prop. 11, 14), sondern vor

³² Atrakier = Thessalier; Hylleer = Illyrier; FEDELI schreibt Hylaei = Skythen. Das ist unwahrscheinlich, da beide Namen auf den Anfang des Gedichts und die dort umrissene Gegend zurückverweisen.

³³ Die häufige Annahme, daß *in hac . . . parte* = *in hac regione* sei, erscheint sprachlich und sachlich wenig wahrscheinlich (vgl. Fedeli z. St.); es liegt m. E. ein Rückbezug auf den vorangehenden Vers vor, wie ich ihn oben zu geben versuche. Zu erwägen G. WILLIAMS: JRSt 47 (1957) 243: «Every kind of love-affair is feared», i. e. when a girl is in Baiae, one's imagination conjures up every possible amorous temptation to which she may be exposed; anders G. PETERSMANN 119 f. (schwerlich zutreffend).

³⁴ So auch HANSLIK und FEDELI; alii aliter.

³⁵ W. KROLL: *Studien zum Verständnis der römischen Literatur*. Stuttgart 1924 (Nachdr. Darmstadt 1964) 217.

allem die eben zitierte emphatische, anapherreiche Beteuerung der Bedeutung Roms und der dort vorhandenen Bücher für sein Schaffen dürfte auf Properz Eindruck gemacht und ihn zur Aemulatio gereizt haben. Es ist inhaltlich freilich bei ihm alles verwandelt. Aber wodurch? Properz hat nämlich, wie man bereits im Altertum bemerkt hat, für den Vs. 23 eine weitere Anregung einer berühmten Ilias-Stelle entnommen, und man kann fast vermuten, daß er sich hier mit der Assoziation an eine im Gedächtnis haftende Homerische Szene über Catulls Begründung seines Nicht-Dichten-Könnens wegen des Fehlens seiner Bücher ein wenig erheben wollte. Wie dem auch sei, die Iliasverse gehören in die tief bewegende Abschiedsszene Hektors von Andromache, die ihren Gatten nicht wieder lebend sehen sollte. Dort beteuert Andromache mit dem Hinweis auf den Tod aller ihrer Angehörigen: "Ἐκτορ, ἀτὰρ σὺ μοί ἐσσι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ ἠδὲ κασίγνητος, σὺ δέ μοι θαλερός παρακοίτης (Hom. Il. 6, 429–30). Die menschliche Situation ist freilich bei Properz grundlegend verändert. Es handelt sich bei ihm nicht wie bei Homer um die Bindung einer Ehe, sondern um ein Liebesverhältnis, das zwar nach den Wünschen der Elegiker häufig an eine eheähnliche Gemeinschaft herankommen kann, aber nie zu einem legitimen Ehebund führen soll. Ebenso bemerkenswert ist der zweite Unterschied. Denn bei Properz spricht der Liebhaber, jedoch nicht die geliebte Frau die Beteuerung aus, die im Munde eines liebenden Bewerbers weniger überzeugend als vielmehr rhetorisch geschliffen und kühl-berechnend wirkt. Dazu passen auch der stark emotionale, Homer und Catull weit überbietende Du-Stil³⁶ und die Anrede an Cynthia mit den beiden sie rahmenden *sola*. Vor allem führt der Pentameter weit weg von der Ilias- und Catull-Stelle und weist ganz in die Welt der römischen Liebeselegiker, insbesondere des Properz selbst. Sieht er sich doch in fast allen Elegien des ersten Buchs in der Rolle des leidenden Liebhabers inmitten einer quälenden *miseria* und eines drückenden *servitium*. Jetzt endlich einmal bekennt er, daß Cynthia für ihn ein volles Glück bedeutet und daß er ihr alle Freuden seines Lebens verdankt. Dieses Hochgefühl schränkt er im nächsten Distichon nur wenig ein, wenn er auch für eine traurige Stimmung, in der er gelegentlich wie in glücklicher Laune bei seinen Freunden erscheint, die Veranlassung und Verantwortung dafür Cynthia zuspricht (25). Sie allein ist es, die jede seiner Emotionen, ja sein Wesen und Schicksal bestimmt: *quidquid ero, dicam: Cynthia causa fuit* (26). Diese Huldigung ist erheblich umfassender und tiefer begründet als das, was Properz mit der zukunfts gewissen Versicherung des Liebesbundes mit Cynthia am Ende von der Elegie 8 A zum Ausdruck gebracht hat. Dort treten in den letzten Versen die Empfindung und Gestalt des Dichters stark hervor,

³⁶ Der Du-Stil ist säkularisierter Nachklang alter sakraler Anruf-Formeln. Es darf in diesem Zusammenhang abschließend darauf hingewiesen werden, daß Cynthia in beiden Gedichten weder assoziativ noch direkt mit mythischen Frauen oder Situationen (parallelisierend oder kontrastierend) in Beziehung gebracht wird.

während hier der Zauber Cynthias und ihr lebensbestimmender Einfluß auf Properz dominieren.

Jedoch läßt der Dichter seine Elegie im Unterschied zu 8 A mit diesem Preis der Geliebten nicht enden, sondern lenkt in den beiden letzten Distichen, die über den Umfang von 8 A hinausgehen, den Blick auf die Ausgangssituation der Elegie zurück, wie er dies häufig in den Gedichten des ersten Buchs tut. Er ist noch nicht ganz frei von der Besorgnis, daß das verdorbene Baiae Cynthia schließlich doch in seinen Bann ziehen könnte, wie es dies in anderen Fällen früher bereits getan hatte (29). Daher schließt er seine Verse mit der Bitte an Cynthia, so rasch als möglich Baiae zu verlassen, und endet mit einem Fluch³⁷ auf den so gefährlichen Badestrand (28--29): *ah, pereant Baiae, crimen amoris, aquae!* (30).

Im Rückblick auf die beiden Elegien 8 A und 11 wird man festzuhalten haben, daß Properz es souverän verstanden hat, den zwei Gedichten, die eine thematisch ähnliche Situation und die gleiche dispositionelle Gliederung in den Leitpunkten aufweisen, inhaltlich und formal ein eigenständiges Gepräge zu geben. Zugleich ist deutlich geworden, wie sehr sich Properz von jedem Schematismus thematisch fixierter Gedichtstypen wie etwa den Propemptikon-Gedichten ferngehalten und wie sicher er sich literarische Anregungen zu eigen gemacht und sie in den Gedanken- und Emotionsfluß der beiden Elegien eingefügt hat. Jedes Gedicht hat als literarisches Kunstwerk seinen individuellen Wert, worauf die Properz-Forschung der letzten Jahre wiederholt hingewiesen hat, und bleibt doch eng durch die verwandte Thematik mit dem anderen verbunden. Darin zeigt sich ein Befund, der für das Verständnis des ganzen ersten Buchs des Properz von grundlegender Bedeutung ist.

Kiel.

³⁷ Dieser Fluch ist natürlich nicht tragisch zu nehmen, sondern eine kräftige rhetorische Verwünschung.

A. MICHEL

L'ÉPICURISME, LA PAROLE ET LA BEAUTÉ DANS LES *ÉPÎTRES*: D'HORACE A TACITE

Je suis heureux d'offrir la présente étude à mon cher ami István Borzsák. Ses recherches s'organisent autour de deux grandes œuvres, de deux auteurs: Horace et Tacite. Est-il possible, entre l'un et l'autre, d'établir une relation? Telle sera notre question. Nous la poserons à propos du *Dialogue des orateurs*. Nous verrons qu'il présente d'importantes analogies avec le deuxième livre des *Épîtres*. Les textes d'Horace qui se trouvent concernés portent tous sur les problèmes de l'esthétique, parole et beauté.¹ Nous nous trouvons donc ici en présence d'un des aspects fondamentaux de la réflexion littéraire. Il est important de montrer sur ce point comment s'est établie et développée la tradition des écrivains romains.

I

Nous partirons de deux remarques relatives à l'*Art poétique*. La première se résume d'un mot: l'auteur n'y fait pas entrer de théorie des formes linguistiques. Il ne s'intéresse qu'aux contenus. A l'époque même où s'esquissent les méthodes et les démarches de la déclamation, nous ne trouvons ici aucune théorie des figures et des «couleurs». On sait au contraire quelle place tiennent de tels aspects du langage dans la création d'Ovide, qui est le contemporain de l'*Épître aux Pisons* et l'élève des déclamateurs. Il y a là un fait de grande importance: Horace apparaît de manière résolue et radicale comme un disciple des «classiques» (si l'on nous permet d'adopter cette terminologie). Il s'oppose aux «baroques», qui mettent l'accent sur le jeu des formes. Pour lui, plus que pour tout autre, les *res* précèdent et déterminent les *uerba*.

Il ne méconnaît certes pas les problèmes d'expression. Mais il les ramène essentiellement aux techniques de vraisemblance, aux choix des mots et à la recherche de la convenance. En ce qui concerne l'expression, nous devons citer ici trois des vers les plus célèbres de l'*Épître aux Pisons* (v. 46 sqq.):

¹ Voir notre ouvrage: *La parole et la beauté. Rhétorique et esthétique dans la tradition occidentale*. Paris, 1982.

*In uerbis etiam tenuis cautusque serendis
dixeris egregie, notum si callida uerbum
reddiderit iunctura uerbum. . .*

La théorie de la *callida iunctura* exercera par la suite une grande influence, jusqu'au Moyen Age. Elle sera souvent interprétée de manière purement formelle, dans le sens de la *concinnitas*. Mais la lecture précise du texte montre qu'il n'a pas exactement cette portée. En fait, la question est relative au sens des mots dans son rapport avec leur emploi (*usus*). Est-il possible ou nécessaire de créer des mots nouveaux? Horace répond que les innovations en matière de vocabulaire ne sont pas exclues mais qu'on peut souvent les rendre inutiles en jouant sur la disposition et l'emploi des termes existants. Il ne fait aucune allusion précise à la théorie des figures alors qu'à la Renaissance, Vida, lorsqu'il rédigea à son tour un *Art poétique*, les analysera longuement. Dans notre texte, il s'agit essentiellement de l'*usus* qui, d'après l'auteur, confère seul leur sens aux mots. Il faut donc qu'un tel usage soit «bon», car il ne semble pas que l'auteur l'abandonne à lui-même. Nous aurons à nous demander s'il s'inspire d'une philosophie.

Cela est précisément rendu facile si nous nous tournons maintenant vers le second texte majeur que nous voulons tirer de l'*Art poétique*. Il s'agit du vers 88:

Non satis est pulchra esse poemata, dulcia sunt.

«Il ne suffit pas que les poèmes soient beaux, il faut qu'ils soient doux». La notion de douceur, qui intervient ici, est de grande portée. Elle désigne l'agrément du style et se rattache donc à deux termes dont l'un appartient plutôt à l'esthétique et l'autre à la morale: *delectatio* et *uoluptas*. Le second a naturellement à Rome des rapports précis avec l'Épicurisme. Il ne peut manquer de nous intéresser chez Horace. Des textes célèbres de l'*Art poétique* nous permettront maintenant de préciser notre pensée (v. 333 sq.):

*Aut prodesse uolunt aut delectare poetae
aut simul et iucunda et idonea dicere uitae. . .*

La seconde solution est évidemment la meilleure aux yeux d'Horace. Il s'agit d'associer l'agréable et l'utile. Cette double exigence est très exactement celle de l'Épicurisme. Horace précise sa pensée peu après: il note que, parmi les Romains, les uns (à savoir les *centuriae seniorum*) cherchent dans les œuvres le profit; les autres, les *Ramnes* (c'est à dire les jeunes chevaliers) dédaignent les *austera poemata*. Il faut donc trouver l'équilibre entre l'agrément et le profit (v. 343): *Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci*. «Il enlève tous les suffrages, celui qui a mêlé l'agrément à l'utile».

Nous rejoignons ici la réflexion sur l'utile, donc sur l'*usus*. Nous voyons qu'une philosophie rejoint exactement la pensée d'Horace: c'est celle qui accorde plaisir et utilité, *delectatio* et *uoluptas*, c'est l'Épicurisme. Il faut en effet souligner que, malgré certaines ressemblances, l'auteur ne parle pas ici le langage des Péripatéticiens. Leur terminologie nous est connue notamment par Denys d'Halicarnasse, à peine antérieur à Horace, qui oppose, lui, le beau et l'agréable.² La même distinction apparaissait dans le vers 99 (*non satis est pulchra esse poemata, dulcia sunt*), mais on voit qu'Horace donnait primauté à la douceur, qui est agrément. Il la lie maintenant à l'utile.

Nous arrivons donc à une première conclusion relative à l'*Art poétique*. Qu'il s'agisse de la théorie du langage ou de l'esthétique proprement dite, Horace propose une manière de penser qui coïncide avec l'Épicurisme. Certes, la terminologie employée pourrait renvoyer à d'autres écoles esthétiques. En particulier, *dulcia* opposé à *pulchra* semble se distinguer de la beauté comme le fait la grâce. Or la distinction paraît aussi chez Cicéron, qui doit s'inspirer lui-même de la tradition péripatéticienne.³ On a montré bien souvent qu'Horace a construit son *Ars* selon la problématique péripatéticienne adoptée par Néoptolème de Parion. Mais celle-ci a pu lui apparaître à travers Philodème. Il en reprend les schémas, mais il en réinterprète le résultat, comme le fait Philodème lui-même. Nous l'avons constaté à propos du langage de l'esthétique.

II

Il ne suffit pas de poser des problèmes théoriques. Nous avons vu qu'Horace se tient à l'écart de la déclamation et qu'il trouve dans l'Épicurisme les solutions d'une problématique générale. Pour saisir dans sa totalité la méditation d'Horace sur la parole et la beauté, il faut maintenant se tourner vers la pratique même du poète. Nous étudierons successivement le style et la pensée, en examinant leurs correspondances. Nous le ferons en utilisant le premier livre des *Épîtres*.

Mais il faut d'abord rappeler, dans le même passage de l'*Art poétique*, quelques vers qui permettent de préciser les intentions exactes d'Horace:

*Quicquid praecipies, esto brevis, ut cito dicta
percipiant animi dociles teneantque fideles.
Omne superuacuum pleno de pectore manat.
Ficta uoluptatis causa sint proxima ueris. . .*

² Cf. *De compositione uerborum*, VI, 10 sq. Pour le commentaire de l'*Art poétique*, nous renvoyons de manière fondamentale aux travaux de BRINK et de GRIMAL.

³ *De oratore*, III (théorie des *uirtutes dicendi*, distinguant *ornatus* et *decorum*); voir A. MICHEL: *Rhétorique et philosophie chez Cicéron*, chap. V.

«Tout précepte que tu donnes doit être bref, pour que de promptes paroles soient perçues par des âmes dociles à l'enseignement et fidèles à le garder. Tout ce qui est creux est le trop-plein du cœur. Que les fictions faites pour le plaisir soient toutes proches du vrai» (335 sqq.). Horace propose une technique littéraire où la *voluptas*, quoiqu'elle implique la fiction, touche au plus près à la vérité par le jeu de l'imitation. Le poète essaie constamment de concilier les contraires, la fiction et la vérité, le plaisir et le sérieux, la plénitude du cœur (il ne s'agit pas seulement de l'intelligence) et le refus des débordements. Pour Horace, la densité des paroles doit les rendre plus incisives et pénétrantes et permettre qu'elles se gravent plus aisément dans la mémoire.

Nous pouvons dès lors définir les qualités stylistiques vers lesquelles vont les préférences de notre auteur. Nous citerons d'abord la *brevitas*. Le *decorum* s'y joint, c'est à dire la volonté de convenance que nous avons rencontrée dans l'*Art poétique*: elle se traduit ici par l'adaptation de la fiction au vrai. Ajoutons qu'Horace vise, par la brièveté même, la force et l'expressivité. Les Anciens appellent cela *emphasis* ou *significatio*. Notons encore que, dans la tension même, le poète préserve l'aisance et le détachement, le sens des distances. Ici apparaît une des valeurs majeures de l'esthétique horatienne: l'ironie.

La présence de ces différentes valeurs pourrait être montrée dans le moindre passage. Nous choisirons un de textes les plus célèbres, le «billet à Tibulle» (I, 4). La brièveté est évidente, puisque la pièce n'a que seize vers. Nous pouvons sentir de façon précise comment Horace concilie semblable vertu avec la «plénitude du cœur». La lettre, bien sûr, est un modèle d'amitié mais aussi de pudeur dans l'expression: *Non tu corpus eras sine pectore...* Une telle sensibilité aboutit naturellement à l'*emphasis*,⁴ qui se manifeste ici dans l'usage d'images rapides (v. 1—4):

*Quid nunc te dicam facere in regione Pedana?
scribere quod Cassi parmensis opuscula uincat
aut tacitum inter siluas reptare salubris...*

Le rapide scintillement des esquisses aboutit à une élégance noble qui mérite le qualificatif de *decorum*. La dignité fait partie de cette qualité, la fonde d'une certaine manière (v. 5):

...*curantem quicquid dignum sapiente bonoque est...*

⁴ Nous prenons naturellement le terme en son sens antique (lat. *significatio*: expressivité qui s'accorde souvent avec la concision).

Aussitôt viendra le portrait rapide de l'Épicurien, chez qui le corps et l'âme s'accordent harmonieusement. Le lecteur est alors conduit à une méditation sur la mort :

*Omnem crede diem tibi diluxisse supremum ;
grata superueniet quae non sperabitur hora. . .*

Nous reconnaissons exactement le langage des *Odes*. C'est toujours la parole du cœur, ennoblie, en triomphant des regrets, dans le souvenir même, par l'aptitude à dominer le temps. Le *carpe diem* épicurien nous enseigne que chaque instant, au-delà de la nostalgie, est nourri de souvenirs heureux et de plaisirs purs, qui barrent le chemin à la tristesse. Ainsi s'accroît la noblesse du ton. Elle pourrait aboutir à un trop-plein. Mais le poète y échappe par une pirouette : il se déclare, en guise de trait final, « un porc du troupeau d'Épicure ».

Peu de textes réalisent aussi parfaitement l'idéal d'Horace. On voit que son effort consiste à exprimer l'intensité par les nuances. Il se situe au-delà de ce qu'il écrit. Il cherche à la fois la transparence et la complexité, l'épaisseur temporelle et le sens de l'instant, le plaisir et le détachement : tout cela constitue les éléments très raffinés d'une esthétique épicurienne.

Alors même que la beauté est en cause, nous voici de nouveau en présence de la sagesse. Nous pouvons nous demander maintenant si, dans le livre I des *Épîtres*, elle coïncide avec la poésie. Le poème que nous venons de lire suffirait. Mais nous en présenterons un autre, qui nous renseignera mieux encore sur la condition du poète et sur sa pensée. Il s'agit de l'*Épître* I, 17. Horace y explique comment on doit se comporter auprès des grands. Il condamne l'attitude orgueilleuse de Diogène, qui refuse toute concession et préfère marcher à pied, vêtu de haillons, plutôt que de consentir à la moindre dépendance. Aristippe agit bien mieux, lui, l'hédoniste,⁵ qui ménage son plaisir (v. 20 sq.) :

*. . . Equus ut me portet, alat rex,
officium facio. . .*

Il sait, de manière harmonieuse (*non inconcinnus*, v. 29), jouer les deux rôles du courtisan et de l'homme libre. Aussi reste-t-il à l'aise, non sans ironie et détachement. Horace enchaîne par les formules suivantes (v. 33 sqq.) :

*Res gerere et captos ostendere ciuibus hostis
attingit solium Iouis et caelestia temptat ;
principibus placuisse uiris non ultima laus est.*

⁵ J. PRÉAUX: «*Horace et Aristippe*», *Mélanges L. Senghor*, p. 395—400, a noté qu'Horace citait Aristippe dans un esprit moins hédoniste que socratique. Nous n'en sommes pas sûr (mais nous ne nions certes pas le socratisme d'Horace; il le concilie avec la philosophie du Jardin en y introduisant l'ironie qui est, après tout, une manière supérieure d'accéder au plaisir).

Puisqu'il s'agit de rôles, les voici répartis: le prince s'élève jusqu'au trône de Jupiter; le poète met sa gloire à le louer: la seule difficulté est de le faire avec à propos.

Deux questions se posent: 1. Horace est-il sincère? 2. Un autre genre de vie n'est-il pas possible?

On pourrait en effet se demander si notre auteur ne manifeste pas ici l'ironie qui lui est chère. Il insiste bien lourdement, en particulier à la fin de l'Épître — v. 43 sqq. — sur sa ressemblance avec les parasites et les courtisanes. Les solutions d'Aristippe ne sont sans doute pas excellentes. Elles ne font pas la place bien grande à ce que la liberté comporte de dignité.

Pourtant, il faut croire dans une large mesure à la sincérité d'Horace. Ici encore il suit les préceptes donnés en son temps par l'Épicurisme. La comparaison avec Diogène Laërce, X, 127 sqq., nous permet de nous en assurer. Il s'agit de textes qui ne semblent pas remonter à l'Épicurisme primitif. Ils ne se réfèrent pas aux lettres du maître. La doctrine, même si elle provient de lui, s'est développée à l'époque hellénistique et, peut-être, au début de l'époque romaine, quand il fallut savoir quelle attitude adopter à l'égard des grands et des rois. Les textes de Diogène coïncident exactement avec la tradition qu'Horace attribue à Aristippe. Notons au demeurant qu'on remonte précisément au temps de Diogène et d'Alexandre. Devant la monarchie, est-on acculé à la révolte sociale? Telle est la question que pose Horace. Il estime qu'il peut y avoir des monarques divins par leur action et leurs vertus et qu'il est permis d'essayer d'être leur ami. Une telle attitude répond à une doctrine fondamentale de l'Épicurisme: l'*otium* est recommandé au sage; le prince le lui donne. Naturellement, divers ménagements sont alors nécessaires. Mais l'homme libre ne consentira pas à tout. Horace, au début du texte (v. 6 sqq.), avait laissé entendre qu'on pourrait vivre tout seul à la campagne. Mais ce serait peut-être trop d'austérité (v. 11 sq.):

*Si prodesse tuis pauloque benignius ipsum
te tractare uoles, accedes siccus ad unctum. . .*

Que choisir exactement? La décision dépend à la fois de notre sens de la *concin-nitas* et de la décision des grands. L'ironie envers soi-même n'est pas absente, la résignation non plus.

Telles sont les nuances qui restent permises à l'Épicurien. Il hésite entre la soumission et la liberté, entre la complaisance et l'ironie. Quels seront ses choix? Les deux dernières *Épîtres* nous le diront, alors que l'*Art poétique* nous a révélé l'unité de son langage et de sa pensée. Elles nous confirmeront que le sourire du poète ne va pas sans ambiguïté. Peut-être songerons-nous au *Ma-ternus* de Tacite.

L'Épître à Auguste peut étonner à divers titres. L'auteur s'adresse au Prince et lui parle de critique théâtrale ou littéraire, quand il ne pose pas de questions d'argent. Auguste n'est-il qu'un prétexte pour exprimer encore une fois des théories et des idées générales? Nous ne le pensons pas. Les problèmes que pose ici Horace sont à la fois liés au reste de son œuvre et nouveaux par rapport à elle. En effet deux questions fondamentales sont formulées, qu'il avait seulement effleurées dans l'Art poétique: Rome et la Grèce, les anciens et les modernes.

La première est très importante à une époque où la tentation alexandrine et néotérique est en pleine renaissance. Catulle l'avait éprouvée, dépassée mais Virgile, après lui, ne l'avait pas conjurée. Depuis 20 avant Jésus-Christ, Ovide est en plein succès. Horace ne le cite jamais. Il n'étend pas jusqu'au poète des Amours l'amitié épicurienne⁶ qu'il a pour Catulle. Nous comprenons ses raisons: il s'est toujours défié de la déclamation. Mais cela ne signifie pas qu'il rejette la modernité. Certes, il reconnaît la grandeur sérieuse du passé: les meilleurs, parmi les Grecs, furent les plus anciens. Ensuite, la frivolité entraîna la dégradation de leur littérature. Les Romains aussi cèdent à la frivolité: tous ont la folie d'écrire. Mais les anciens ont produit de beaux textes, nourris par le sérieux de leur temps. Il est seulement regrettable qu'ils aient méprisé les ratures. Il appartient aux modernes de préserver leurs qualités tout en supprimant leurs défauts. Telle est la fonction du classique véritable qui, «donnant un sens plus pur aux mots de la tribu», s'écarte à la fois des afféteries alexandrines chères aux poètes déclamateurs et de la grossièreté archaïque. Il peut ainsi garder la hauteur et la finesse du style, être *sublimis* et *acer* (v. 165). Il est probable que nous avons ici le premier emploi latin du mot «sublime» dans son sens littéraire.⁷

Horace réconcilie à la fois Rome et la Grèce, les anciens et les modernes. Il le fait par un raisonnement complexe, qui met en jeu la réflexion historique. Aucune nation n'est constamment excellente. Il y a toujours succession des époques brillantes ou vertueuses et des décadences. Mais, si l'on peut dire, il existe un décalage entre les décadences. Rome et la Grèce n'ont pas décliné ensemble, ni de la même façon. Il s'agit de rétablir l'équilibre. Auguste est bien placé pour cela, lui qui s'est toujours efforcé de revenir à l'âge d'or, tel qu'il était aux origines, sans condamner le temps présent.

Ajoutons que l'analyse des décadences et des valeurs morales qu'elles impliquent nous rappelle singulièrement le chant V de Lucrèce. Horace, lui aussi, évoque les fêtes champêtres qui réunissaient les chanteurs, dans les premiers temps de la cité. Il nous laisse entendre que deux défauts opposés se

⁶ Cf. *Épîtres*, I. 4.

⁷ En effet, le rapprochement avec *acer* (qui est aussi une qualité de l'expression, proche de la *τραχύτης*) nous conduit à donner au terme une valeur métaphorique et littéraire.

sont ensuite développés. Les paysans romains ont cherché l'utile d'une manière trop sérieuse. Mais les habitants actuels de la cité cherchent avec trop de légèreté le plaisir d'écrire.⁸ Notons-le bien: c'est une histoire du plaisir qui se trouve ainsi esquissée devant nous. Horace nous enseigne, dans l'évolution même des mœurs de Rome, la nécessité de concilier l'utile et la douceur. La double tradition esthétique et épicurienne que nous avons signalée trouve ici son accomplissement.

On aboutit à des remarques sur la conditions des écrivains et sur leurs mérites respectifs. Horace félicite Auguste d'avoir distingué Virgile et Varius.⁹ Son éloge ne s'étend pas à Ovide, nous avons dit pourquoi. Il adresse quelques critiques à Plaute. Mais, là où on attendait un jugement littéraire, il apporte ses raisons: Plaute avait besoin d'argent.¹⁰ De même, les poètes ne peuvent subsister sans l'appui matériel du Prince: il est donc très important que celui-ci sache distinguer et apprécier la bonne littérature.¹¹ Devons-nous être scandalisés? Non, sans doute. Nous devons plutôt faire un rapprochement avec l'*Épître* I, 17 que nous analysons tout à l'heure. Horace, en bon disciple d'Aristippe et des Épicuriens, refuse de concevoir l'activité poétique indépendamment des conditions matérielles qui seules rendent possible son plaisir.

Bien entendu, la question qui se posait en I, 17 reste présente ici. Le poète accepte-t-il une telle solution sans ironie ou sans mélancolie? La réponse apparaîtra peut-être dans le dernier texte du second livre que nous n'avons pas encore étudié, l'*Épître à Florus*.

A travers cet ami, Horace s'adresse au grand personnage dont il est le familier: Tibère. Le futur prince succède ainsi à l'actuel et notre auteur admet la preuve de la finesse de ses choix. Mais voici que, s'il s'adresse à Tibère, c'est précisément pour prendre quelque distance par rapport à lui. Démarche bien horatienne! Notre poète évoque l'histoire du soldat récompensé pour sa bravoure qui ne veut plus faire campagne.¹² On lui a donné un champ, une maison, il n'a plus besoin de plaire ou de se faire remarquer. Il en va de même pour Horace: il prononce son adieu à la poésie. Il n'a plus besoin, ni envie de chanter.

Son activité littéraire ne lui donne plus de plaisir. Il nous dit pourquoi. Elle est liée à la vie urbaine. Elle implique la fréquentation des autres poètes. Notre auteur ne supporte qu'avec peine les compliments obligés, les soupçons et les rancœurs des chers confrères. De là les vers 77 sqq.:

⁸ *Épître à Auguste*, v. 103 – 117. Sur l'ensemble des problèmes posés par les *Épîtres*, cf. P. Grimal, «La philosophie d'Horace au 1er livre des *Épîtres*», *Vita Latina*, 72, 1978, pp. 2 – 10.

⁹ *Épître à Auguste*, v. 245 sqq.

¹⁰ *Ibid.* . . .

¹¹ *Ibid.*; Auguste se distingue en cela d'Alexandre, qui n'avait de compétence que pour les arts plastiques.

¹² *Épître à Florus*, v. 26 sqq. . . .

*Scriptorum chorus omnis amat nemus et fugit urbem,
rite cliens Bacchi somno gaudentis et umbra ;
tu me inter strepitus nocturnos atque diurnos
uis canere et contracta sequi uestigia uatum ?*

Nous sommes proches à la fois des *Géorgiques* et du *Dialogue des orateurs*. Comme Virgile et Tacite, Horace lie la pratique de la poésie au refus de la vie urbaine; une seule ville trouve grâce à ses yeux: Athènes, si tranquille. . .

Dès lors, quelle place laisser à la poésie? Épicure se défiait de ses jeux. Mais Horace la défend, par diverses raisons. Il l'avait déjà fait dans l'*Épître à Auguste* (v. 124 sqq.). Le poète est utile à la cité, si l'on admet que les petites choses peuvent aider aux grandes. il «façonne la bouche tendre des enfants», donne exemples, préceptes, consolations. Il sait prier. Le chœur, qui prononce ses vers, *praesentia numina sentit* et il obtient même les secours des divinités: notons bien qu'il s'agit du chœur et que nous sommes au théâtre. Mais le poète participe aussi à la fête champêtre dont nous avons déjà parlé.

Dans l'*Épître à Florus* (v. 110 sqq.), la défense de la poésie prend des proportions plus limitées. Le poète se présente comme un maître du langage. Il saura, par le choix des mots, le protéger contre la luxuriance excessive ou contre la rudesse, tout en rendant leur valeur à certains termes anciens. Il semblera jouer mais son effort ne sera pas moindre que celui d'un danseur imitant les pas des satyres rustiques et des Cyclopes forgerons. . .

Une danse, un langage: voilà deux attributs laissés à la poésie. Après tout, l'Épicurisme d'Horace ne ferme pas tous les chemins. Comme Philodème,¹³ il comprend que les interprétations selon lesquelles la doctrine du Jardin rejette la culture sont fausses ou trop étroites. En réalité, les philosophes qu'il a choisis pour maîtres veulent seulement se protéger contre la confusion entre les domaines. La poésie doit savoir tenir son rang, où grandeur et modestie se rejoignent. Elle doit respecter, dans son ordre, la fin véritable, qui est la purification du plaisir.

Dès lors, la vraie réponse aux questions que l'on pose est la suivante: la poésie, non plus qu'aucune autre chose, n'est un absolu, qui donne la sagesse. Tel est le plus grand éloge qu'on puisse adresser à la vraie philosophie: elle rejette les paradoxes du Stoïcisme, qu'Horace a toujours dénoncés. Si les hommes sont fous, elle admet, elle comprend leur folie.

Voici la dernière image du poète chez Horace, le dernier aussi de ses autoportraits. Il y avait un homme dans Argos qui allait dans le théâtre vide et qui s'y donnait tout seul, pour son imagination, le spectacle de la tragédie

¹³ Nous nous référons en dernier lieu aux conférences de synthèse de M. GIGANTE (Paris, Collège de France, février 1985).

humaine. On le détrompa. Il le regretta.¹⁴ Une telle description convient assez bien à l'auteur des *Satires*.

Effectivement, il n'en écrit plus. Il va se taire tout à fait. Autrefois, les travers des hommes l'empêchaient de dormir. Maintenant, il ne préfère rien au sommeil.¹⁵ Il a changé. Le temps en est la cause. Une dernière fois, il prend, en mineur, le chant de Lucrèce. C'est pour sortir du banquet:

*Lusisti satis, edisti satis atque bibisti:
tempus abire tibi est, ne potum largius aequo
rideat et pulset lasciva decentius aetas.*

Voici les derniers mots de la poésie horatienne. *Decentius* est l'un d'entre eux. Il faut respecter l'élégance. La nostalgie et le détachement ne s'excluent pas mutuellement. Une dernière fois, dans le silence même, nous saisissons l'écho de la poésie la plus rare: celle des *Odes*.

III

Il est temps de conclure. Nous avons cru pouvoir discerner dans les *Épîtres*, et notamment dans leur dernier livre, une cohérence qui s'explique par l'influence constante de l'Épicurisme. Elle suscite, à propos de la poésie et de la vie sociale (de la fréquentation des grands) les questions concrètes auxquelles vont répondre les *Épîtres* à Auguste et à Florus. La valeur de la poésie — jeu, danse, exaltation ou purification de la parole — est relative: elle dépend du temps humain, selon lequel naissent nos plaisirs. Il est un temps pour rire, un temps pour chanter, un temps pour dormir. Celui qui use bien de ces temps découvre la valeur suprême: l'élégance.

Nous avons annoncé que nous finirions avec Tacite. Effectivement, nous sommes arrivés tout près de lui. Horace, si on le comprend ainsi, semble fort proche de Maternus. Lui aussi se réfugie à la campagne. Lui aussi pratique d'autant plus la *comitas* et l'aimable gaité qu'il choisit une certaine solitude. Lui aussi, comme l'auteur du *Dialogue*, cherche à établir une conciliation entre les anciens et les modernes. Lui aussi marque sa tentation de renoncer à la littérature (dans le cas de Maternus, il s'agira seulement de l'éloquence, non de la poésie). Lui aussi, enfin, se rallie au Prince pourvu qu'il reste bon.

Il existe sans doute un aspect épicurien de Tacite. Maternus en fournit divers traits. Mais nous ne devons pas méconnaître les différences. Elles paraissent de plusieurs façons.

¹⁴ *Épître à Florus*, v. 129 sqq. . .

¹⁵ «Je ne puis dormir»: *Sat.* II, 1, 7; «Je veux dormir»: *Ép.* à *Florus*, v. 54 (. . . *ni melius dormire putem quam scribere uersus*). Sur l'Épicurisme, cf. A. TRAGLIA: «L'epicureismo di Orazio», *Atti del III conv. di studio, Horatianum*, Rome, 1976, pp. 41 — 54.

D'abord, au-delà d'Horace et comme à travers lui, nous retrouvons Virgile. C'est à lui, expressément, que renvoient les chapitres 12 et 13 du *Dialogue* qui évoquent «l'immense amour des Muses» dont était possédé l'auteur des *Géorgiques*.¹⁶ Horace, plus réservé, ne va jamais jusqu'à des expressions aussi fortes. Son amour existe, sans doute. Mais il est fait de pudeurs, de litotes, de distances.

En second lieu, il semble bien que Tacite croie beaucoup moins qu'Horace à la vertu ou au génie de ses princes. Assez de temps a passé pour le décevoir. Il y a beaucoup d'ironie ou de mélancolie dans les dernières pages du *Dialogue*. Citant la *République* de Platon, elles apparaissent comme une mise en garde contre la tyrannie aussi bien que comme un éloge du compromis. Tout se passe comme si Tacite, dans une ironie assez tragique,¹⁷ voulait concilier l'*otium* d'Horace et celui des opposants stoïciens, tempérer la révolte par la distance.

Qu'il nous suffise d'avoir mis en lumière le dialogue qui s'établit ainsi entre de grandes âmes. Certes, Horace paraît à la fois plus souriant et plus détaché que Maternus. Pourtant, ne lui prêtons pas trop de complaisance. Peut-être doit-on insister sur un fait. Il avait été l'ami d'un Prince, mais c'était Auguste. Quand il choisit de se taire, il s'adresse à Florus: c'était le familier de Tibère. . . Ici encore, Horace témoigne de son sens des nuances justes. Au terme de notre recherche, n'oublions pas deux adjectifs qu'il avait su joindre. Ils conviennent mieux à Tacite qu'à lui, mais c'est lui qui les a trouvés: *sublimis* et *acer*.

Paris.

¹⁶ Notons au demeurant que le vers de Virgile (*Géorgiques*, II, v. 476) est une citation de Lucrèce (I, v. 924 sq.): c'est le passage fameux où l'auteur fait l'apologie de son poème. Cette superposition est fort significative. Il est possible que Tacite pense à Virgile. Mais ignore-t-il Lucrèce?

¹⁷ I. BORZSÁK a mis en lumière cette ironie (*Actes du Congrès de l'Association Guillaume Budé, Pont-à-Mousson*, 1983 et *Bulletin de l'Ass. G. Budé*, 1985). Nous ne faisons ici qu'apporter un argument supplémentaire. Du même coup, Tacite nous aide à discerner ce qu'Horace et Virgile ont de commun et les importantes nuances qui séparent les deux poètes.

V. PÖSCHL

KRATES, HORAZ UND PINTURICCHIO

Werner Thomas (Das Rad der Fortuna, in: *Thiasos Ton Muson, Studien zu Antike u. Christentum, Festschr. J. Fink, S. 233 f. Köln–Wien 1984*) beschreibt eine Marmorintarsie Pinturicchios¹ (um 1505), die sich auf den Boden des Doms von Siena befindet: «Ein aus dem Meere aufragender Fels zeigt eine doppelte Plattform, auf der unteren links ansteigenden Schräge eine Menschengruppe, die im Aufbruch begriffen scheint, voraus ein herrscherlich ausschreitender Mann mittleren Alters, der kurz vor dem Felsrand den Schritt verhält, in erwartungsvoller Attitüde den Blick aufs Meer hinaus gerichtet. Ein Alter mit Pilgerstab in der Hand folgt in einigem Abstand, während eine in der rechten Bildhälfte versammelte Gruppe in verschiedenen Stadien des Nachfolgens, des Überlegens, Zauderns oder Zweifels verharret. Sie scheinen den Aufstieg zu dem höchsten Teil des Felsens zu erwarten, wozu die «Obschrift»-Tafel auffordert:

Huc properate viri
Salubrosum scandite montem
Pulchra laboris erunt
praemia palma quies . . .

Offenbar hat der Künstler der oberen Plattform einen höheren, hierarchisch zu verstehenden Rang zugeordnet. Denn während auf der unteren Schräge zwischen Steinen und bescheidenen Blumen Eidechsen, Schlangen und Schildkröten herumkriechen, gleicht die obere Plattform einem Paradiesgärtlein. Auf blühender Wiese thront in der Mitte Sapientia, die Göttin der Weisheit, und reicht dem zu ihrer Rechten stehenden Sokrates, dem Weisen schlechthin, den Palmzweig; in der Linken hält sie ein Buch. Der daneben stehende Mann aber hat sich stürmischen Schrittes zum Felsrand gewendet und leert dort, über die aufragende Kante gebeugt, einen Kübel voll kostbarer Schmucksachen ins Meer. Offenbar erkennt der Weise den Unwert irdischer

¹ Abgebildet bei ENZO CARLI: *Il Duomo di Siena*. Siena 1979, Tavola CCLI.

Schätze. Die Namenstafel über seinem Kopf bezeichnet ihn als Crates . . . Sokrates und Crates hat der Künstler auf dem Gipfel des Erkenntnisberges dargestellt, die ins Meer stürzenden Schätze aber, Ringe, Perlen, Ketten, Broschen, Agraffen und Armbänder fallen ins Meer. Die Haltestange eines geblähten Segels stemmt eine nackte Frauengestalt, an Botticellis Aphrodite erinnernd, mit der Linken hoch, während sie das freie Ende des Segels mit der Rechten um die Hüften schlingt . . . Abgespreizt ruht auf einer Kugel ihr rechtes, auf der Querplanke eines Schiffes mit gebrochenem Mast ihr linkes Bein. Es braucht kaum mehr des Füllhorns als weiteres Emblem, um in ihr die launenhaften Göttin des Glücks Fortuna, zu erkennen.» Dem Horazkenner fallen bei dem Kyniken Krates (Schüler des Diogenes von Sinope und Lehrer des Zeno, des Begründers der Stoa), der den Schmuck ins Meer wirft, die Horazverse ein (c. 3, 24, 47):

vel nos in mare proximum
gemmas et lapides aurum et inutile
summi materiem mali
mittamus, scelerum si bene
eradenda cupidinis
pravi sunt elementa . . .

Merkwürdigerweise erwähnen die Horazkommentare, die ich einsehen konnte (u. a. Landino, Mancinello, Lambinus, Mitscherlich, Orelli, Kießling, Kießling-Heinze, Syndicus, Williams) zu dieser Stelle den Krates nicht, obwohl eine Londoner Ausgabe (Horatii Opera omnia ex editione J. C. Zeunii cum notis et interpretatione, Londini curante Valpy 1825) hierzu anmerkt: Sic Crates philosophus Thebanus magnum auri pondus in mare iaciens aiebat: Abite pessum, malae cupiditates, vos ego mergam, ipse ne mergar a vobis. Von den frühen Horazkommentaren, deren Kenntnis ich Prof. Killy und Herrn cand. phil. Mittelbach von der Herzog-August-Bibliothek Wolfenbüttel verdanke, erwähne ich die Bemerkungen zu c. 3, 24, 47 ff von *Antonius Mancinello* (1503): mittamus in proximum mare: «quod nonnulli philosophi teste *divo Hieronymo* fecerunt dicitantes se malle mergere aurum quam ab illo mergi» und *Herm. Figulus Hirsfeldianus* in *Höniger* (1580): in mare: «Sic Crates Thebanus magnum auri pondus in mare abiecit: abite, inquit, pessum malae cupiditates, ego vos mergam, ne ipse mergar a vobis.» Die Hieronymusstelle, adv. Iov. II, 9, 338 (Migne PL Bd. 23, Sp. 298 C = E. Bickel, Diatribe in Senecae philosophi Fragmenta, Vol I, Lipsiae 1915, p. 40 mit wichtigen Anmerkungen) lautet: Crates ille Thebanus proiecto in mari (mare ?) non parvo auri pondere 'abite', inquit, 'pessum, malae cupiditates; ego vos mergam, ne ipse mergar a vobis'. Das Zitat war im Mittelalter bekannt, wie Walter Burley (um 1300) bezeugt (Gualteri Burlaei Liber de Vita et



Abb. 1. In: Enzo Carli, *Il Duomo di Siena*, Siena 1979, Tav. CCLI

moribus philosophorum, ed. Herman Knust, Tübingen 1886, p 84): Crates, Thebanus, philosophus, Stilbonis auditor et Zenonis preceptor fuit. Hic, ut ait Hieronymus in epistola LVIII, magnum pondus auri in mare proiecit dicens: Abite, divicie pessime. Ego potius vos mergam quam ipse mergar a vobis. Daraus geht hervor, daß das Dictum des Krates und sein Verhalten dem Reichtum gegenüber (es gibt noch andere Hinweise darauf bei Hieronymus, z. B. comm. in ev. Matth. lib. III, cap XIX mit den Anmerkungen bei Migne) im Mittelalter, vermutlich auch durch Florilegien, wohl bekannt war, was erklären kann, wie Krates, der seine Schätze ins Meer wirft, nach Siena und zu Pinturicchio gelangte. Wie die Formulierung des Dictum des Krates zu Hieronymus kam, ist nicht bekannt. Daß Philosophen ihre Reichtümer ins Meer werfen, ist ein Wandermotiv, vgl. die Fragmente 69 A, B und C des Aristipp bei E. Mannebach, *Aristippi et Cyrenaicorum Fragmenta*, 1961.

Diese Angaben aber geben ein Rätsel auf, denn der Wortlaut des glänzend pointierten Ausspruchs findet sich in den reichlichen Belegen zu Krates, die Diels vorlegt (Poetarum Philosophorum fragmenta = Poetarum Graecorum fragmenta 3, 1, Berlin 1901), nicht. Bei Diogenes Laertius (6, 87) lesen wir: «Diokles (geb. zw. 80 u. 70 v. Chr.) sagt, Diogenes habe ihn (sc. Krates) überredet, seinen Besitz als Schafweide freizugeben, und wenn irgend gemünztes Silber da wäre, es ins Meer zu werfen», bei Philostrat (Apoll. 1, 13): Apollonios habe berichtet, daß der Thebaner Krates seinen Besitz ins Meer versenkte. Etwas anders stellt Gregor von Nazianz in seinem Gedicht De Virtute (Migne PG 37, 696, v. 236 ff) die Sache dar: «Man sagt, er (sc. Krates) — einige sagen, irgendein anderer Philosoph habe das in der gleichen Gesinnung gemacht — habe, als er über das tobende Meer fuhr und das Schiff durch seine Last zu schwer war, freudig seine Sachen (ta chremata) ins Meer geworfen und dabei den denkwürdigen Satz gesprochen: «Bravo, Tyche, du Lehrerin schöner Dinge, wie leicht werde ich so auf meinen schäbigen Mantel reduziert.»

*Εὖ γ' ὦ Τύχη μοι τῶν καλῶν διδάσκαλε
ὡς εἰς τριβωνα ὁρῶίως συστέλλομαι.*

Von dem Goldklumpen, den der erwähnte Horazkommentar nennt, weiß allerdings auch Gregor von Nazianz. Nur hat ihn nicht Krates ins Meer geworfen, sondern ein anderer, nicht genannter Philosoph (a. O. 245 ff)

*ἄλλος . . .
ἅπανθ' ὅσ' εἶχεν εἰς μίαν βῶλόν τινα
χρυσῆν συνελών, ἔπειτ' ἀναχθεῖς εἰς ἄλα
βυθῶι δίδωσι τὴν ἀλαζόνα πλάνην*

Aus diesen Belegen ergibt sich eine weitere Merkwürdigkeit. Es ist von gemünztem Silber, von chremata, von Gold, nicht aber von Schmuck die Rede. Der findet sich nur bei Horaz und bei Pinturicchio. Das wirft zwei Fragen auf. Wie kam der Schmuck zu Horaz und wie zu Pinturicchio??

Die erste Frage läßt sich wohl dahin beantworten, daß irgendwo in der hellenistischen Popularphilosophie davon die Rede war, deren Spuren wir allenthalben bei Horaz begegnen. In ihr spielte das kynische Element eine starke Rolle, wie die Diatriben des Teles und des Bion vom Borysthenes (der ein Schüler des Krates gewesen sein soll) und später die Gedichte des Gregor von Nazianz beweisen, bei dem namentlich J. Geffcken (Kynika und Verwandtes, Heidelberg 1909) den kynischen Einfluß nachgewiesen hat.

Was das zweite betrifft, so läßt sich eine Einwirkung des Horaz, der natürlich bekannt war, nicht ausschließen. Wahrscheinlicher ist vielleicht, daß der Schmuck, den Krates ins Meer wirft, auf eine Überlieferung zurückgeht

die sowohl dem Horaz wie den Sieneser Humanisten bekannt war, die wir aber nicht mehr oder noch nicht fassen können.

Pinturicchios Intarsie eröffnet jedoch noch einen weiteren Zusammenhang mit Horaz. Der Sinn des Bildes liegt darin, daß die Männer auf der unteren Plattform Schiffbrüchige sind, Opfer der Fortuna, wobei Schiffbruch natürlich nicht wörtlich zu nehmen ist, was sich in dieser symbolträchtigen Kunst von selbst versteht. Es sind Menschen, die ein Schicksalsschlag getroffen hat, irgend ein schlimmes Ungemach, die aber wenigstens zum Teil im Begriffe sind, sich der Macht Fortunas zu entziehen. An sie ergeht die in der Inschrift niedergelegte Aufforderung, den 'Berg des Heils' zu ersteigen, wo ihnen 'Palme' und 'Ruhe' als Preis winken: *praemia palma quies*.

Die Palme ist die Siegespalme, die Sapientia dem Sokrates reicht und die auch dem Krates gebührt, der seine Schätze ins Meer wirft. Sie ist ein ferner Nachklang der kynisch-stoischen Mahnung, das sportliche Athletentum durch ein anderes zu ersetzen: nicht auf sportliche Siege kommt es an, sondern auf moralische. Auf sie wird die sportliche Siegespalme übertragen (vgl. P. Wendland, Beiträge zur griechischen Philosophie und Religion, 43 ff).

In Gang aber kommt der Aufstieg, der durch die Schräge der nach links ansteigenden Fläche symbolisch angedeutet ist, durch den Schiffbruch, den Fortuna veranlaßte, steht sie doch mit dem linken Fuß neben dem zerbrochenen Schiffsmast. Interessant sind die vier Gestalten im Vordergrund der unteren Plattform, die in ihrer Haltung zum Unglück deutlich differenziert sind. Ganz rechts, der Fortuna am nächsten, kauert ein Mann, der offensichtlich niedergeschlagen und verzweifelt ist. Links von ihm steht ein anderer in energischer, empörter Abwehrbewegung, der gegen Fortuna die Faust ballt. Dies bedeutet, daß er sich noch nicht von Fortuna gelöst hat. Die beiden Gestalten weiter links jedoch wenden der Fortuna den Rücken zu: der Pilger, sozusagen ein Prokopton, der schon auf dem rechten Weg ist, und der Mann ganz links, der mit freiem Blick auf das offene Meer hinausschaut: er hat die Freiheit errungen. Was Sokrates lehrt, dem sapientia die Palme reicht, und was Krates durch den freiwilligen Verzicht auf den Reichtum verwirklicht hat, hat er begriffen. Ein Detail, auf das mich mein Heidelberger Kollege Peter Anselm Riedl aufmerksam machte, ist dabei bedeutungsvoll: am Fuß der Gruppe rechts bewegen sich Schlangen und andere Reptilien, der Protestierende ist von einer Schlange bedroht, rechts von dem Pilger jedoch weicht die Schlange bereits zurück und für den, der die Freiheit errungen hat, gibt es keine Schlange mehr, sondern es blühen Blumen. Die Schlangen symbolisieren die *malae cupiditates*, die Blumen die Tugenden und die Seligkeit, die aus ihnen entspringt. Bedeutungsvoll ist auch, daß die der Fortuna noch Ausgesetzten Sandalen an bloßen Füßen tragen, die zwei Geretteten dagegen Schuhe, ebenso wie die Gestalten der oberen Fläche. Sie sind vor den Angriffen des Schlangengezüchts geschützt.

Der Sieg über Fortuna, zu dem das Bild auffordert, erinnert nun noch an eine andere, besonders herausgehobene Horazstelle, die ebenfalls in den ideengeschichtlichen Zusammenhang hineingehört, in dem die Gestalt des kynischen Philosophen Krates immer wieder auftaucht: an das Bekenntnis am Schluß von c. 3, 29, mit dem Horaz — vor der Sphragis 'Exegi monumentum' — die Odensammlung des Jahres 23 v. Chr. beschließt. Wie in der von Gregor von Nazianz erwähnten Kratesanekdote und in Pinturicchios Sieneser Intarsie wird der Schiffbruch und der gelassene Verzicht auf alle äußeren Güter zum Sinnbild des Sieges über Fortuna (3, 29, 49 ff):

Fortuna saevo laeta negotio et
ludum insolentem ludere pertinax
transmutat incertos honores,
nunc mihi nunc alii benigna.

laudo manentem; si celeris quatit
pinnas, resigno quae dedit et mea
virtute me involvo probamque
pauperiem sine dote quaero.

non est meum, si mugiat Africis
malus procellis, ad miseris preces
decurrere et votis pacisci,
ne Cypriae Tyriaeque merces

addant avaro divitias mari:
tunc me biremis praesidio scaphae
tutum per Aegaeos tumultus
aura feret geminusque Pollux.

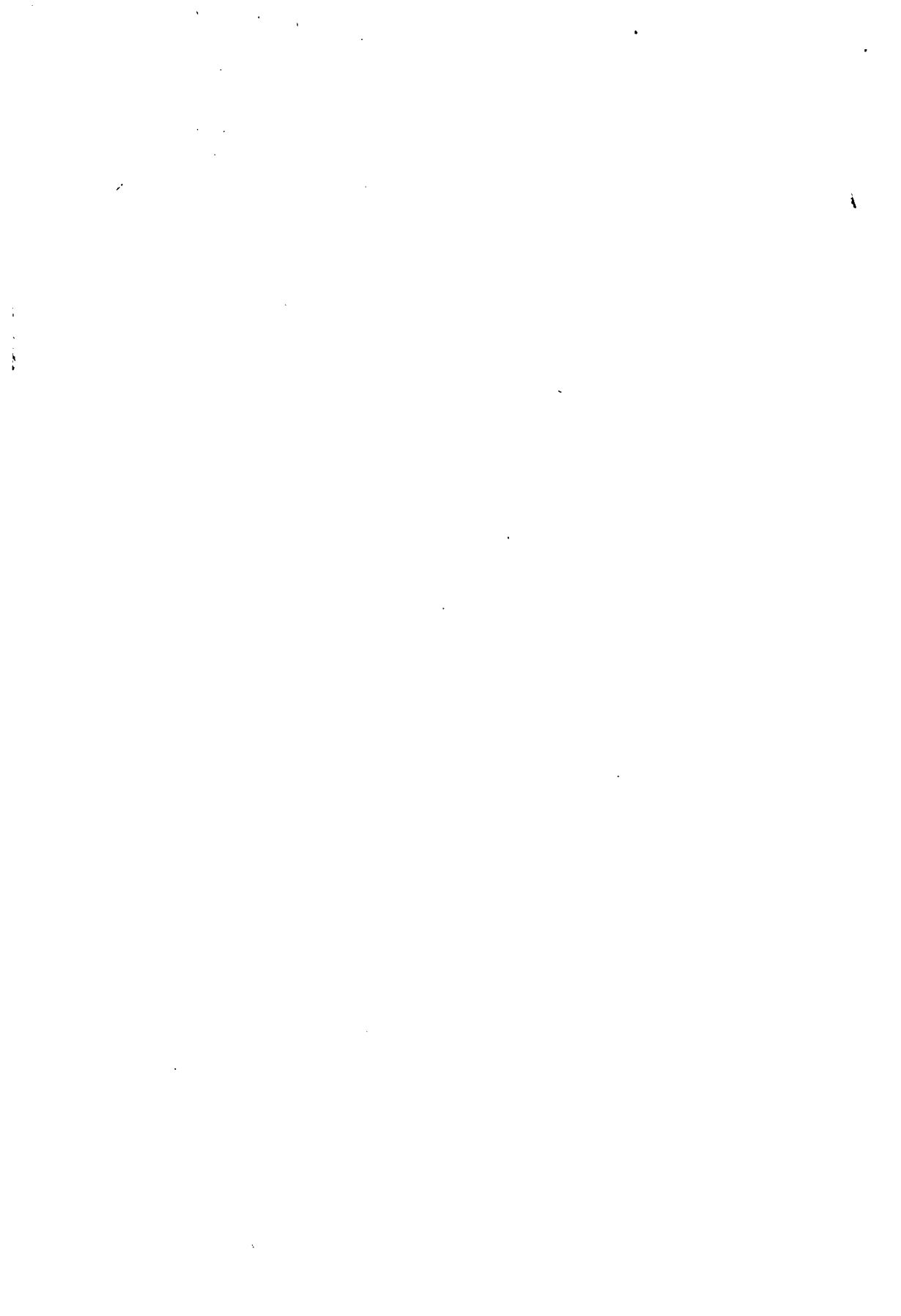
Ein Detail ist amüsant. Von Krates wird berichtet, daß die reiche Hipparcheia den armen und häßlichen Philosophen heiratete (Diog. Laert. 6, 96 ff.). Es gibt ein römisches Wandbild im Thermenmuseum vom Garten der Farnesina (abgebildet bei K. Schefold, *Bildnisse griechischer Dichter, Redner und Denker*, 1943), wo dargestellt ist, wie die vornehme Dame mit dem Kleiderkasten auf dem Kopf zu dem Bettelphilosophen kommt. Die Zuweisung an Krates und Hipparcheia wurde überzeugend von H. Fuhrmann vorgeschlagen (*Gespräche über Liebe und Ehe auf Bildern des Altertums, Krates und Hipparcheia*, *Röm. Mitt.* 55, 1940, 86 ff).

Aus der Konvergenz zwischen Krates, Horaz und Pinturicchio, die wir betrachtet haben, ergibt sich, daß an drei Höhe- und Wendepunkten der europäischen Ideengeschichte: zu Beginn des Hellenismus, im augusteischen

Zeitalter und in der Renaissance Einigkeit darüber besteht, wie man den Menschen in ihrer Bedrängnis helfen und sie durch weisen Verzicht und Setzung klarer Wertprioritäten zu innerer Freiheit und zum inneren Frieden führen kann.

Ein Unterschied besteht allerdings zwischen den beiden antiken Weisheitslehrern und der Renaissance: während Krates und Horaz in gelöster Heiterkeit über Fortuna triumphieren, verlangt das Bild im Dom von Siena vom Menschen, der sich strebend bemüht, eine harte Anstrengung, und auch dies hat antike Antezedenzen.

Heidelberg.



F. BÖMER

DER KLASSIKER OVID

BEMERKUNGEN ZU CE 1109

Während Vergil schon zu Lebzeiten als Klassiker galt (übersichtlich: Schanz-Hosius, *Geschichte der römischen Literatur* II⁴ 1935, 96 ff. Büchner RE 2. R. VIII 1463, 50 ff.), ist von der unmittelbaren poetischen Nachwirkung des anderen zur Zeit des Augustus entstandenen «unsterblichen Gedichtes» (Wilamowitz, *Hellenistische Dichtung* I 1923, 241: Komm. zu Ov. met. I p. 7, 1; dazu etwa noch L. Müller, *De re metrica*², 1894, 634: «Ovidius principatum tenens artis Latinae.» Zinn, *Antike und Abendland* 5, 1956, 19: «Schöpfer des am weitesten gespannten, universellsten aller lateinischen Gedichte.» Büchner, *Römische Literaturgeschichte*³, 1962, 383. Griffin, *Greece and Rome* 24, 1977, 58. 69) nur vergleichsweise wenig die Rede. Schanz-Hosius spricht a. O. 261 (für das folgende Thema) nur von «pompejanischen Wandkritzeleien» und «Verwertung ovidischer Verse zu Aufschriften» (ohne Stellen; einiges Material bei Bücheler CE p. 915 f. Lommatzsch CE p. 175 f.), Kraus RE XVIII 1.H. 1978, 43 ff. nennt CE 1785. 1786. 2292. Die folgenden, auf eine einzige römische Inschrift begrenzten Ausführungen sollen, ohne Anspruch auf Vollständigkeit, dieses «Mißverhältnis» ein wenig ausgleichen. — Dazu werden im folgenden häufiger zitiert: Dölger, *Antike und Christentum* 2, 1930 (1974), 34 ff. Lissberger, *Das Fortleben der römischen Elegiker in den Carmina Epigraphica*, Diss. Tübingen 1934. Sanders (I), *Bijdrage tot de Studie der latijnse metrische Graftschriften van het heidense Rome*, 1960, und (II) *Licht en Duisternis in de christelijke Graftschriften*, 1965. Schumann, *Lateinisches Hexameter-Lexikon* 1–6, 1979–1983. Komm. zu Ov. fast. 1957 f., zu Ov. met., 1969 ff.

CE 1109 für M. Lucceius M. f. Nepos (s. u. Vers 31) stammt etwa aus flavischer Zeit (Bücheler. Dölger. Thes. oft [z. B. I 391, 3. V 1, 684, 32. 1642, 19. V 2, 736, 45 f. 1466, 29. VI 761, 29. VII 2, 1888, 43]. Sanders I 419. II 933); Henzen glaubt sogar an eine frühere Datierung (bei Bücheler a. O.). Diese Inschrift ist in ungewöhnlichem Umfang der poetischen Diktion (nur um diese geht es im folgenden), nicht eigentlich der Gedankenwelt Ovids verpflichtet. Davon war, soweit ich sehe, bisher für Ovid im Zusammenhang

noch nicht die Rede; einige Bemerkungen finden sich in den Kommentaren zu Ov. met. III 272. IV 629 f. (demnächst auch Addenda). XI 62 f. XIII 48. XV 254. — Einiges «Außerovidische» — es überrascht nicht, daß hier Vergil an erster Stelle steht — mag dazu dienen, den «poetischen Standort» der Inschrift näher und weiter zu bestimmen. — Zugrundegelegt wird der Text Büchelers.

CE 1109, 1 *Quum praematura raptum mihi morte Nepotem
flerem Parcarum putria fila querens*

*et gemerem tristi damnatum sorte iuventam
versaretque novis viscera tota dolor, . . .*

praemature morte: ter Vrugt-Lentz, Mors immatura, Diss. Groningen 1960. — *Parcarum . . . fila*: Thes. VI 761, 28 f.

1109, 5 *me desolatum, me desertum ac spoliatum
clamarem largis saxa movens lacrimis.*

saxa movens: Ov. am. III 7, 58 . . . *saxa movere suis* (an derselben Versstelle. met. VI 547 *saxa movebo* (am Versschluß). XIII 48 *saxa moves gemitu* (Komm.). Lissberger 92. Weiteres bei Schumann 5, 59.

1109, 7 *exacta prope nocte suos quum Lucifer ignes
spargeret et volucris roscidus iret equo,
vidi sidereo radiantem lumine formam
aethere delabi.*

noctem (-es) *exigere* findet sich zuerst bei Ov. epist. 18 (19), 69: Thes. V 2, 1465, 36 ff. (ohne unsere Inschrift). — Sanders I 106 f.: «*Lux*, als dag, tegen-gesteld aan *nox*» (Komm. zu met. II 806 f.). I 343: Erscheinung am Morgen. Komm. zu Ov. met. XV 652 ff.: Zeitangabe bei (Traum-)Erscheinungen. — Versschluß *Lucifer ignes* begegnet zuerst Ov. met. IV 629, dann Cypr. Gall. ex. 1147 CSEL 23 p. 97. Coripp. Ioh. I 509. Lissberger 144. Schumann 3, 235 (ohne unsere Ovid-Stelle). — *ignes spargere* seit Aetna 402 (401). — . . . *roscidus iret equo*, fast gleich Ov. fast. II 314 *roscidus ibat equo*, ebenfalls am Versschluß. Sanders a. O. — *siderea radiantem lumine formam*: Ov. met. IV 193 *forma . . . radiataque lumina*. trist. II 325 *radiantia lumina*, aber beide-mal in anderem Zusammenhang. Lissberger 97 f. — Dölger 35, 90 und Sanders I 347 zur Epiphanie. I 359 über den Nimbus (mit weiteren Stellen). — *aethere delabi*: Lissberger nennt a. O. Ov. met. I 608 *delapsa . . . ab aethere summo*; vgl. ferner III 101 *delapsa per auras*. XIV 846 *ab aethere lapsum*.

1109, 10 *non fuit illa quies,
sed verus iuveni color et sonus, at status ipse
maior erat nota corporis effigie:*

Die von Bücheler und Lissberger 98 genannten Stellen Verg. Aen. III 173 *nec sopor illud erat*. Lygd. 4, 23. 29. 30 sind keine engen Parallelen, während *maior erat* eqs. auf ein bekanntes Phänomen augusteischer Epiphanie-Vorstellungen weist, z. B. Verg. Aen. II 773 Epiphanie der Creusa: *notā maior imago*, und wiederum Ovid, fast. II 504 Epiphanie des Romulus, *pulcher et humano maior* (Bücheler); vgl. dazu Komm. zu Ov. met. XV 661.

1109, 13 *ardentis oculorum orbes umerosq. nitentis
ostendens roseo reddidit ore sonos:*

Vers 13: Verg. Aen. XII 670 *ardentis oculorum orbes*, von Turnus (Thes. IX 2, 912, 79 f.); vgl. auch Ov. trist. IV 2, 31 *oculis hostilibus ardens*. Thes. a. O. 442, 52 ff. nennt *oculorum ardentia lumina* seit Cic. Arat. 479 (Lucr. IV 824 . . . «et saepe», ohne *ardentia*). — Zu *umeros . . . nitentis* nennt Lissberger a. O., etwas weit entfernt, Tib. I 4, 64 und Lygd. 4, 36. — *roseo* eqs.: Ov. fast. VI 426 *reddidit ore sonos*. Lygd. 4, 70 *reddere voce sonos*, beidemal am Pentameterschluß; vgl. auch Ov. fast. V 698 *reddidit ore deus*. Schumann 4, 471.

1109, 15 *adfinis memorande, quid o me ad sidera caeli
ablatum quereris? desine flere deum.*

Versschluß *ad sidera caeli*: Lissberger 51: Tib. I 9, 35. Ov. met. VII 580; dazu über 40 Stellen bei Schumann 5, 142, seit Verg. georg. II 1. 342. IV 58 und sonst. Ov. am. II 10, 13. fast. III 449. met. XIII 292. — *desine flere deum*: CE 1211, 11 f. *desinite . . . flere, parentes, desinite . . . queri*. 2177, 6 *desine flere meos casus*. ICV Diehl 3436, 2 *set tu desine flere*. 3439, 5 *flere desiste*. Vgl. auch Komm. zu Ov. met. XIII 350 f. *desine . . .*, mit weiteren Stellen Lissberger 90. Sanders I 531. 624. 693, 2979.

1109, 17 *ne pietas ignara superna sede receptum
lugeat et laedat numina tristitia.*

Die Junktur *pietas ignara* verzeichnet der Thes. VII 1, 275, 56 ff. nicht. — Zu Versschluß *sede receptum* nennt Schumann 5, 79 (ohne unsere Stelle) Ov. am. II 6, 57, met. III 504 *inferna sede receptus* und einige späte Stellen, zu *laedat* eqs. nennen Bücheler und Lissberger 90: Ov. fast. II 505 f. *prohibe lugere Quirites, nec violent lacrimis numina nostra suis*: vgl. auch Tib. I 1, 67 und CE 1467, 3 zu *laedere*.

1109, 19 *non ego Tartareas penetrabo tristis ad undas,
non Acheronteis transvehar umbra vadis.*

Dazu: Ov. met. III 272 . . . *Stygias penetrabit in undas*. VI 676 *Tartareas . . . ad umbras*. XII 257 *Tartareas . . . ad umbras* (an derselben Versstelle wie CE a. O.). Lissberger 48. Sanders I 336.

1109, 21 *non ego caeruleam remo pulsabo carinam,
nec te terribilem fronte timebo, Charon.
nec Minos mihi iura dabit grandaevus et atris
non errabo locis nec cohibebor aquis.*

Zu *caeruleam . . . carinam* (nach Thes. III 458, 29 nur hier) vgl. Verg. Aen. VI 410 *caeruleam . . . puppim*. Prop. II 28, 39 f. *ratis . . . caerulea*. — *atris* (Sanders I 183 ff. über *ater* als Farbe der Unterwelt. Komm. zu Ov. met. XIV 410 f.) . . . *nec cohibebor aquis*: Hor. carm. II 20, 8 *nec Stygia cohibebor unda*. Sanders I 229.

1109, 25 *surge, refer matri ne me noctesque diesque
defleat ut maerens Attica mater Ityn.*

Versschluß *noctesque diesque* ist geläufig seit Enn. ann. 334 V. (nicht 229, wie Schumann 3, 526, ohne: ann.). 336 Sk. Hor. serm. I 1, 76. Verg. Aen. VI 556 und oft später (Schumann 526 ff.), nicht bei Ovid; vgl. aber etwa Ov. epist. 7, 26 *noxque diesque*. met. II 343 *nocte dieque* (Klage um Phaethon, Versanfang). IV 260 (Versschluß). Pont. III 1, 40 (nach der Pentameterfuge). — Versschluß *mater Ityn*: Prop. III 10, 10. Ov. trist. II 390. Sanders II 624.

1109, 27 *nam me sancta Venus sedes non nosse silentum
iussit et in caeli lucida templa tulit'.*

Lissberger 49 zitiert Tib. I 3, 57 f. *sed me . . . ipsa Venus campos ducet in Elysios* (auch Smith, Komm. zu Tib. a. O., 1913 [1971]) und nennt zu *sancta Venus* auch Catull. 68, 5 (an derselben Versstelle); vgl. dazu noch etwa Catull. 36, 3. Tib. III 19, 23. Sen. Phaedr. 211. Kroll, Komm. zu Catull. 36, 3. Koch RE 2. R. VIII 878, 28 ff. Nr. 8. Komm. zu Ov. met. XI 62 f. Es liegt nahe, an die aktive Rolle zu denken, die Venus bei der Apotheose Caesars gerade bei Ovid spielt, met. XV 760 ff.; doch handelt es sich in unserer Inschrift wohl eher um einen poetischen als um einen religionshistorisch-politisch begründeten Topos. — *sedes . . . silentum*: Ov. met. XV 772, an derselben Versstelle. Lissberger 49 nennt den Genitiv *silentum* (seit Verg. Aen. 432: Neue-Wagener, Formenlehre II³; 144) weiter, jeweils am Versschluß, Prop. III 12, 33. Ov.

met. V 356. XV 797; vgl. dazu noch XV 66. Sanders I 196 f. — *caeli lucida templa* = Lucr. I 1014; vgl. II 1039 *caeli . . . l. t.* Sanders I 355 f. II 829, 3664.

1109, 29 *erigor et gelidos horror perfuderat artus
spirabat suavi tinctus odore locus.*

gelidos . . . artus: Ov. met. IV 247 (an derselben Versstelle, ebenso VI 249); vgl. auch am. II 15, 23 . . . *calidis perfunderis imbribus artus*. Dazu Sanders I 346 f. mit Anm. 1222 über das Erschrecken der Menschen bei der Epiphanie, z. B. fast. I 98 *et gelidum subito frigore pectus erat* (Erscheinung des Ianus). II 502 *horrueruntque comae* (Erscheinung des Romulus). III 331 f. VI 19, aber auch bei anderen Dichtern: Pfister RE Suppl. 4, 317, 63 ff. Nr. 43. — *suavis odor* ist hier göttlicher Wohlgeruch: Dölger 36, 93. Pfister 316, 4 ff. Nr. 40. Sanders I 347. Komm. zu met. IV 393. XIV 605. Korzeniewski, Gymnasium 87, 1980, 254 ff. Zur Junktur, seit Cic. Verr. II 3, 23. Catull. 64, 87. Verg. buc. 2, 55, vgl. Thes. IX 2, 470, 27 ff.

1109, 31 *die Nepos, seu tu turba stipatus Amorum
laetus Adoneis lusibus insereris,
seu grege Pieridum gaudes seu Palladis [arte,
omnis caelicolum the chor[u]s exc[ipiet].*

die, de defuncto pro deo habito: Enn. ann. 111 V. 106 Sk. *Romule, Romule die*. Thes. V 1, 1642, 18 f. — *turba stipatus*: Ov. met. III 186 . . . *comitum turba stipata suarum*. Lissberger 102. — *Adonei lusus* sind ohne Parallele: Thes. I 805, 27 ff. VII 2, 1888, 43 f. — Versschluß *Palladis [arte*: Verg. Aen. II 15. Prop. III 20, 7 *castae Palladis artes*. Ov. ars I 692 . . . *Palladis arte petas* (Pentameterschluß). — *omnis caelicolum* eqs., ohne Parallele; vgl. aber Versanfang Verg. Aen. VI 787 *omnis caelicolas*, und etwa georg. I 346 *omnis . . . chorus* (Aen. V 239 f.). CE 1530B 11 *chorus . . . deorum*. ICV Diehl 63B 27 *choris caelestibus*. Sanders II 636 f.

1109, 35 *si libeat thyrsus gravidis aptare cor[y]mbis
et velare comam palmite, Liber [eris].*

gravidis . . . corymbis: Ov. met. III 665 (Komm.: Nemes. ecl. 3, 18). — *velare comam*: Verg. Aen. III 405; vgl. III 174. VIII 277. — *Liber [eris*: Solche Vergleiche sind typisch ovidisch und häufiger, als einzig der Hinweis auf Epist. Sapph. 23 f. bei Bücheler ausgibt: *sume fidem et pharetram, fies manifestus Apollo, accedant capiti cornua, Bacchus eris*; vgl. dazu etwa noch Ov. met. XII 399 f. *da colla caputque, Castore dignus erit*, und Komm. z. St. mit Hinweis

auf met. III 421 *dignos Baccho, dignos et Apolline crines*, und VIII 31 *sic Phoebum sumptis iurabat stare sagittis*.

1109, 37 *pascere si crinem et lauro redimire* [*manuque arcum cum pharetra sumere, Ph[oebus eris]*.

Die Junktur *pascere crinem* ist im Thes. III 1204, 39 nicht verzeichnet. — *lauro redimire*: Ov. am. I 11, 25 *lauro redimire tabellas*, ebenfalls am Versschluß, die Junktur sonst noch Verg. Aen. III 81 *redimitus tempora lauro* und Sil. XI 484 (*puppis*) *lauro redimita*. Zu *redimire* [*capillos* Labbaeus vgl. etwa Versschluß Ov. epist. 9, 63 und fünfmal *redimita capillos* bei Ovid: Schumann 4, 473. — *Ph[oebus eris]*: S. vor. Anm.

1109, 39 *indueris teretis manicas, Phrygium* [*decus, Attis: non unus Cybeles pectore vivet a[mor]*].

teretes manicae sind ohne Parallele (Bömer, Thes. VIII. 302, 9 f.). — «39 *Phrygiumque galerum* Labbaeus, sed vide Verg. Aen. IX, 616 [*et tunicae manicas et habet redimicula mitrae*]. [*decus Attis* Buecheler. 40 *amor* Schraderus, refutata Macarii aliorumque coniectura *Atys*» (Hepding, Attis, RVV I 1093, 92). — *Phrygium decus* versteht man besser als Apposition (vor dem Beziehungswort: Komm. zu Ov. met. XIV 183) zu *Attis* (s. Hepding 206): *Attis* ist «eine Zierde der Phryger» (Abstractum pro concreto, häufig in der klassischen Dichtung, am bekanntesten Hor. carm. I 1, 1 f. *Maecenas . . . , o et praesidium et dulce decus meum*; vgl. Ov. met. XII 612 f. (*Achilles*), *timor ille Phrygum, decus et tutela Pelasgi nominis*; anders Dölger 36 . . . «Ärmel» . . . , «die phrygische Tracht». — *vivere* mit Abl. locat.: Komm. zu Ov. met. XV 159.

1109, 41 *si spumantis equi libeat quater ora* [*lupatis, Cyllare, formosi membra vehes e[quitis]*].

Cyllarus: Mit der Nennung des Rosses des Castor (Komm. zu Ov. met. XII 393 ff. S. 133) verläßt sich der Autor ganz in augusteischer Manier auf die mythologischen Kenntnisse seiner Leser; Ovid ist der einzige augusteische Dichter, der, allerdings übertragen auf einen Centauren, den Vokativ *Cyllare* verwendet, met. XII 393 und (wie in unserem Vers am Versanfang) XII 421. — *si spumantis equi*: Verg. Aen. VI 881 *seu spumantis equi*, ebenfalls am Versanfang, anders XI 770. XII 651, nicht bei Ovid, aber met. VIII 34 . . . *equi spumantiaque ora* (VI 226) u. dgl.: Thes. IX 2, 1008, 42 f. — Versschluß *ora lupatis* zuerst Ov. am. I 2, 15 *asper equus . . . ora lupatis*; vgl. Germ. 212 *ore lupata*. Stat: Theb. IV. 730 (737). Auson. 322, 76 p. 265 Peiper. 77 Prete.

1109, 43 *sed quicumque deus, quicumque vocaber[is heros,
sit soror et mater, si puer incolu[m]is.
haec dona unguentis et sunt potiora c[orollis,
quae non tempus edux, non rapi[t ipse rogos.*

Hier nähert sich das Carmen bestimmten Formeln römischer prosaischer und poetischer Gebete vom Typus «si deus si dea es», wie etwa, aus der zeitgenössischen Dichtung Hor. *carm. I 2, 41 ff. sive filius Maiiae patiens vocari* und *carm. saec. 15 f. sive tu Lucina probas vocari* (dazu Appel, *De Romanorum precationibus*, RVV VII 2, 1909, 75 ff. 80. Bömer, *Athenaeum* 44, 1966, 96. Komm. zu Ov. *met. III 613. XV 687. Capdeville MEFRA 83, 1971, 309 f. Versnel*, in: *Faith, Hope and Worship*, ed. Versnel, 1981, 14 f.; vgl. auch Sanders I 330. 335 ff. Radke, *Rev. hist. de droit franç. et étrang.* 64, 1986, 3. Ein vergleichbarer Versschluß findet sich in der klassischen Dichtung jedoch nur bei Ovid: *fast. V 577 . . . vocaberis Ultor*, und, an derselben Versstelle, *met. X 348 vocabere fratris* (ebenfalls nicht bei den anderen Dichtern der Zeit). — *soror et mater, . . .*: Sanders II 694. — Über die *corollae*, ein weites Gebiet, vgl. Lissberger 79, 119. Komm. zu Ov. *fast. I 345. Blech, Studien zum Kranz bei den Griechen*, RVV XXXVIII 1982, 479. — *haec dona eqs.*: Ov. *am. III 9, 28, diffugiunt avidos carmina sola rogos. Stat. silv. III 3, 37 f. non arsura feremus munera. Bücheler. Sanders I 12 f.* — *tempus edax*: Ov. *met. XV 234 tempus edax rerum* (Komm. z. St.). *Pont IV 10, 7 tempus edax. Lissberger 154.*

Zum Schluß eine Feststellung, für die ich eine eindeutige Erklärung nicht zur Hand habe: Trotz des (wenigstens teilweise) klagenden Charakters der Inschrift sind Verbindungen zu Ov. *trist.* und *Pont.* auffallend gering. Sollten diese Dichtungen weniger bekannt (und beliebt) gewesen sein? Oder hat man (oder der Verfasser der Inschrift) diese Klagelieder eben nicht als solche, sondern eher als «literarische Hervorbringungen» betrachtet?

Hamburg-Norderstedt.

K. SALLMANN

PENELOPE ODER DIE ANAMORPHOSE DER HEROIDES OVIDS

Der berühmte Sophist Dion Chrysostomos stellte am Ende des 1. Jh. n. C. die Frage, ob die gefangene troische Priestertochter Chryseis, deren Rückgabe den 1. Gesang der Ilias beherrscht und zur Menis des Achill führt, weil dessen Beutemädchen Briseis als Ersatz hergegeben werden muß, — ob diese Chryseis eine sympathische Figur, eine verständige Frau gewesen sei oder nicht.¹ Der heutige Homerleser würde diese Frage kaum stellen: Chryseis ist nur 'passiv' anwesend, hat keinen eigenen Auftritt (außer daß sie in Chrysa von ihrem Vater gerührt in die Arme geschlossen wird, als Odysseus sie abliefern)² und hat eigentlich nur die Funktion, die Rivalität zwischen Agamemnon und Achill zur Aktion zu bringen. Dion formt nun aus den wenigen Angaben Homers einen Menschen aus Fleisch und Blut und stellt dann die verblüffende Frage: Hat Chryseis ihren Gebieter eigentlich zehn Jahre lang geliebt, um dann ungerührt abzureisen? Oder hat sie ihn nicht geliebt und sich nach dem Vater gesehnt? Und in diesem Falle: warum wartete dieser dann mit seinen «unermeßlichen Auslösegewerken» zehn Jahre? Oder warum bat sie selbst nicht früher um Auslösung?³ Das sind sehr menschliche, allzumenschliche Fragen, und die Antworten sind entsprechend handfest und familiär: natürlich habe Chryseis den Agamemnon geliebt — wie eben Briseis den Achill, und Agamemnon habe sich ja in der Generalsversammlung öffentlich zu ihr bekannt und sie der eigenen Frau eindeutig vorgezogen.⁴ Der Sinneswandel der Chryseis hänge mit eben dem zehnten Kriegsjahr und dem erwarteten Kriegsende zusammen, d.h. mit der Aussicht, nach Mykene gebracht zu werden: Chryseis müsse inzwischen von Agamemnons bedenklichen häuslichen Verhältnissen erfahren haben und daß Klytämnestra eine schwierige Persönlichkeit sei,⁵ — sie habe das befürchten müssen, was Cassandra dann tatsächlich widerfahren sei, und deshalb schleunigst den Heimweg angetreten, klug genug, von Agamemnon traurig zu scheiden, um ihn nicht zum stolzen Bestehen auf seinem Recht zu reizen: eine schöne, verständige und natürliche Frau!

¹ Dio Prus. or. 61, 1 (u. 18).

² Il. 1, 308—311 unter Berücksichtigung von 1, 97—100.

³ Dio Prus. or. 61, 3/4.

⁴ Il. 1, 112—115.

⁵ Dio Prus. or. 61, 9.

Man könnte dies die Konfiguration der Chryseis nennen, das Herausformen eines Menschen aus blasser Silhouette. Die Methode ist durchsichtig: Die wenigen literarischen Hinweise werden im Rahmen der mythologischen Situation durch Anwendung allgemeinmenschlicher Erfahrung und plausibler Motivationen im Sinne des gesunden Menschenverstandes subjektiv ausgeführt.⁶ Die große Politik bleibt aus dem Spiel, — bei Chryseis z. B. die wichtige Bemerkung in der Heerführerkonferenz, die Agamemnon an das Lob der Chryseis anschließt: daß er sie gleichwohl um des allgemeinen Vorteils willen (um die Pest zu bannen) hergeben wolle.⁷ Auf dieselbe Art, also durch Eliminierung der heroischen Ideologie, des Götterapparates und möglicher Parteilichkeit und Umfärberei des Dichters hat derselbe Dion von Prusa nachgewiesen, daß Troja nie von den Achäern eingenommen wurde, sondern daß diese nach Achills Tötung durch Hektor (von Homer notdürftig durch den verkleideten Patroklos ersetzt) stillschweigend abgezogen sind.⁸

Ein erstes programmatisches Vorkommen dieser sophistischen Transfigurationen literarischer Vorgaben durch ein «*reductio ad genus humanum*» oder «*reductio in formam humanam*» bilden die 15 Heroides Ovids. Nicht, als hätte die hellenistische Dichtung keine Hinweise in diese Richtung gegeben; ich erinnere nur an Theokrits Herakliskos oder an die Analogiesetzung mythologischer Gestalten zu menschlichem Verhalten bei Propertius.⁹ Doch soll hier weniger die Tradition als das Phänomen selbst interessieren. Ovid gab seiner Aufgabe, den überhöhten Figuren des Mythos ihre menschliche Gestalt zurückzugeben, durch einschneidende Verengungen ein besonderes Profil: Es sollten nur Frauengestalten sein, und zwar solche, die durch äußere oder innere Trennung von ihrem Mann oder Geliebten in eine Existenzkrise geraten sind.¹⁰ Es sei dahingestellt, ob Ovid diese Grenzsituation als notwendige Voraussetzung dafür ansah, daß eine Frau ihr innerstes Wesen, ihr wahres Gesicht offenbare. Die Selbstanalyse der eigenen Person im Exil legt diesen Gedanken allerdings nahe.¹¹

⁶ Die bei Dio stets wiederkehrenden Kriterien sind *εἰκός*, *πιθανόν* und *δυνατόν*.

⁷ II, 1, 116 f.

⁸ Dio Prus. or. 11 (10) *Τρωικός ἢ περὶ τοῦ Ἰλιον μὴ ἄλῶναι*.

⁹ Theocr. 24 im Vergleich zu Pind. Nem. 1, 33 ff. Mit Travestie (z. B. in der Mittleren Komödie) hat diese «Privatisierung» von Göttern und Heroen wenig zu tun.

¹⁰ H. DOERRIE: *Die dichterische Absicht Ovids in den Epistulae Heroidum*. A & A 13 (1967) 41–55 versucht, die Konstanten zu definieren. Ebenfalls A.-F. SABOT: *Les Héroides d'Ovide. Préciosité, rhétorique, poésie*. ANRW II 31/4, 1981, 2553–2636 möchte die verwirrende Vielfalt dieser Grundsituationen systematisieren (2579 f.).

¹¹ Trist. 4, 10 ist bekanntlich zur apologetischen Autobiographie geraten. Wie sich der exilierte Ovid in die Rolle des fernen Odysseus hineindenkt und «*epistulae herois*» verfaßt, zeigt schön H. RAHN (zit. Anm. 46) 115 ff. «Daß für einen so kühlen Kenner der penelopeischen Tugendgrenzen [ars am. 1, 477] ein Schicksal bereit war, in dem er selbst ganz von der Tugendkraft einer alternden 'Penelope' abhängig sein würde, hat etwas von der Ironie des Schicksals, die mit dem ovidischen Schicksal in seine elegische Epistel eingegangen ist.»

Chryseis, die — nach Dion — unter Agamemnon nie gelitten hat, war für Ovid deshalb nicht interessant, wohl aber Briseis, über die wir bei Homer freilich auch nicht viel mehr erfahren. Vor allem wissen wir aber, daß Achill sie (im ovidischen Sinne) wirklich geliebt hat. Nach der Abholung durch die Herolde Agamemnons beklagt er sich zwar bei Thetis nur über die widerfahrene Kränkung.¹² Aber ähnlich wie Agamemnon im 1. Gesang über Chryseis, äußert sich im 9. Gesang Achill über seine Liebe zu Briseis, indem er den Atriden vorwirft, zu glauben, die Liebe gepachtet zu haben, wo er doch immerhin sein Gefangene herzlich liebt: *ὥς καὶ ἐγὼ τὴν / ἐκ θυμοῦ φίλεον δουρικτήτην περ εἰούσαν*, 343). Allerdings schläft er im Schlußgesang, nach der Konferenz mit Priamos friedlich und glücklich neben Briseis ein.¹³ Briseis hat aber immerhin einen eigenen großen Auftritt: an Patroklos' Leiche rekapituliert sie im Klage lied ihr eigenes Schicksal: wie sie nach der Ermordung des Gatten, der Mutter und der Brüder in Lyrnessos gefangengenommen wurde und der freundliche Patroklos sie damit getröstet habe, daß sie die Gattin des großen Achilleus und Königin in Phthia werde.¹⁴ Ihre eigenen Gefühle Achill gegenüber erwähnt sie aber nicht.

Was macht Ovid daraus?¹⁵ Schon die programmatischen Voraussetzungen dieser epistula Heroidis sind nicht ganz selbstverständlich: die große Liebe und die Endgültigkeit der Trennung. Briseis schreibt, so scheint es, aus Agamemnons Zelt an Achill, und es fängt schon realistisch mit Sprachschwierigkeiten an: *vix bene barbarica Graeca notata manu* (3, 2). Dann wird Achill gehörig gescholten, daß er sie so schnell und untheatralisch hergegeben habe: Talthybios und Eurybates hätten sich bei der Abholung vielsagende Blicke zugeworfen: *quaerebant taciti, noster ubi esset amor* (3, 12). Im übrigen: Keine Küsse, kein Widerstand, keine Rückforderung: was für eine Art von Liebe ist das denn? (3, 22). Der Gipfel aller Rohheit und Lieblosigkeit ist aber dies: anstatt sie mit Schätzen von Agamemnon auszulösen, weist er die Sühneschätze Agamemnons samt ihr selbst nebst der Tochter Agamemnons zurück:¹⁶ *Qua merui culpa fieri tibi vilis, Achille?* (3, 41). Nach Aufzählung der von Achill getöteten Verwandten, die sie dieser Liebe geopfert habe, bekennt sie ihre Verlorenheit an Achill: ein Blitz soll sie eher treffen, der Erdboden verschlingen, als daß Achill ohne sie heimfahre! Ihre Hörigkeit geht bis zu dem Punkt der Selbsterniedrigung, daß sie sich mit der Rolle der Spinnmagd in Phthia begnügt und Achill seiner adligen Königin abtritt.¹⁷

Nach dieser miseratio folgt der psychologisch interessanteste Teil, in dem Briseis zur Paränese übergeht, von der — man muß jetzt befürchten:

¹² Il. 1, 323—344.

¹³ Il. 24, 676.

¹⁴ Il. 19, 282—300; 2, 688—694.

¹⁵ Das Folgende nach H. JACOBSON: *Ovid's Heroides*. Princeton 1974, 12—42.

¹⁶ Il. 9, 343—345 u. ff.

¹⁷ epist. 3, 75 f.

wohlberechneten Passivität der Sklavin zum aktiven Angriff der Geliebten auf Achills Ehrgefühl und Ehrgeiz: er möge sie, also ihre Wiederaufnahme, zum Anlaß nehmen, die Menis zu beenden und durch Vernichtung der Troer, die Tötung Hektors, den ihm zustehenden Ruhm verwirklichen anstatt als träger Groller und zur Kithara singender Mädchenfreund in die Geschichte einzugehen: sie, Briseis, von Agamemnon unberührt (wie in der Ilias),¹⁸ könne allein ihn, den Übersensiblen, retten, und sie werde sich dadurch mit retten. Andernfalls möge er sie nicht zum Weiterleben zwingen, sondern sich ihr wenigstens als Tötender zuwenden: *Aut si versus amor tuus est in taedia nostri, / quam sine te cogis vivere, coge mori!* (3, 137 f.).

Vielfältiger könnte man sich Briseis' Innenleben kaum vorstellen: eingespant in ihre Doppelrolle als Geliebte und Sklavin bekundet sie hingebende Liebe bis zur Selbstaufgabe, klagt ihre Vernachlässigung an, zeigt einen Drang zur Demütigung, aber auch neben der bedingungslosen Unterwerfung die Schlangenklugheit, an Achills Kriegsehre zu appellieren, und ist raffiniert genug, diesen Appell mit dem eigenen Vorteil zu verbinden, geht schließlich bis zur versteckten Erpressung, daß sie sich andernfalls von Achill in den Tod geschickt wissen wolle. Solchen Frauengestalten begegnet man bei Ibsen und Strindberg,¹⁹ wie man Ovids Heroides — in anderer Weise auch die Metamorphosen — als die ersten Produkte des europäischen Naturalismus bezeichnen könnte, der sich ja ebenfalls nicht zufällig gerade Frauengestalten, genauer: unglücklichen Frauengestalten zuwandte.²⁰ Die von Ovid gewählte Grundsituation könnte existentiell und literarisch für den ethologischen Zweck kaum glücklicher gewählt sein: ein Brief der vom Geliebten getrennten Frau offenbart nicht nur deren seelische Verfassung bei tödlich verwundeter Liebe, sondern läßt dieses innere Bild sich in der Auseinandersetzung mit dem Geliebten manifestieren: Ein Brief ist kein Monolog — die Selbstanalyse spielt nur eine sekundäre Rolle —, sondern nach Ciceros Definition ein halbierter Dialog.²¹ Das bedeutet, daß alle Äußerungen im Hinblick auf die gedachte Wirkung beim Empfänger hin konzipiert sind — von den Inter-

¹⁸ Il. 19, 261 ff.

¹⁹ Solveigs Lied im 5. Akt von Ibsens 'Peer Gynt' könnte man nahezu der Penelope in den Mund legen:

Lieber Junge mein in der Ferne,
bist du noch weit?
Dein Werk, das harte,
schaff's nur gemacht;
ich warte, ich warte,
wie ich's dir versprach.

²⁰ Damit stellt sich auch schon die ästhetische Frage des Geschmacks. G. A. SEECKS (zit. Ann. 34) Abneigung gegen diese Richtung drückt sich in der Abstempelung als «faustischer Exhibitionismus» aus, nämlich «daß Privates mit dem Anspruch des Allgemeininteresses vorgetragen wird.» Immerhin hat jenes allgemeine Interesse sich in der Rezeption als recht virulent erwiesen.

²¹ Cic. Q. fr. 1, 1, 45; Att. 8, 14, 1 u. 9, 10, 1 («cum quasi tecum loquor»); später Demetr. de elocut. 227. K. THRAEDE: *Grundzüge römischer Briefftopik*. München 1970, 27–38.

preten bisher kaum berücksichtigt —, aber eben die gedachte Präsenz des geliebten Adressaten zeigt die Heroide erst in ihrer eigentlichen Wesensbestimmung als ζῶον ἐρωτικόν, als Wesen, das liebt und sich geliebt wissen will.

Mag man angesichts der nur ansatzweisen Profilierung der Briseis in der Ilias Ovids Gestaltung auch lieber als Konfiguration bezeichnen (auch für Oenone, Kanake, Hypermestra und Laodameia mag das zutreffen), so handelt es sich bei Medea, Dido, Deianira, Penelope, Phaedra und Ariadne, die bereits bei anderen Dichtern zu vollen Persönlichkeiten ausgeformt waren, um Überführungen — Transfigurationen — von der Höhe der Heroide in die naturalistische Ebene des Menschlich-Allzumenschlichen: diese Anamorphosen gehen chronologisch den 'Metamorphosen' voraus: die Gewinnung der menschlichen Gestalt ist ein erschütternd-elegischer Vorgang mit meist aporetischem Hintergrund²² (Briseis' Wunsch geht allerdings in Ilias XIX in Erfüllung), dagegen wird die Aufhebung der menschlichen Gestalt als Konsequenz göttlicher Eifersüchteleien oder tragischer Verfehlung ein grausamer Vorgang unheroischer Epik werden.²³

Es ist hier nicht der Ort, die ovidischen Transfigurationen im einzelnen zu verfolgen: Die folgenden Beispiele sollen nur das Prinzip der Anamorphosis illustrieren, wobei nicht immer sicher ist, von welchem literarischen Modell der Heroine Ovid ausgegangen ist. Der Briseisbrief ist ganz eindeutig auf die Ilias bezogen, wie der Penelopebrief auf die Odyssee. Für die Medea standen Ovid aber zahllose Tragödien und Epen zur Verfügung, und es ist nicht einmal gewiß, ob er ein einzelnes Modell herausgegriffen hat. Erst ein subtiler Vergleich kann eine Erkenntnis darüber erbringen, ob sich Ovid z. B. an Apollonios Rhodios orientiert hat oder — viel wahrscheinlicher — von einer sozusagen allgemeinen Mythos-Medea ausging, d. h. von einer ungeachtet aller mythologischen Varianten ins Übermenschliche weisenden Zauberin und zu unerhörten Affekten fähigen Barbarin. Das Heroides-Buch von Howard Jacobson hat hier hervorragende Arbeit geleistet, auf die sich die folgenden Skizzen weitgehend stützen.

Phaedra²⁴ (epist. 4) will mit dem ersten (nicht erhaltenen) Hippolytos-Drama des Euripides verglichen sein, wenn auch Linien zu Hippolytos II und Sophokles' Phaidra führen. Euripides hatte, seiner ethologischen Art entsprechend, Phaedras «inneres Porträt» bereits perfekt ausgeführt: eine an ihrer plötzlichen Verirrung leidende Frau, die zugrunde gehen muß, weil ihre Affekte stärker sind als die gesellschaftlichen Normen. Ovid macht daraus

²² Die Irreparabilität dieser Trennungen — jede Heroide hat ihre spezifische Defizienz — betont zu Recht H. DOERRIE (zit. Anm. 10) 49 f.

²³ Zu dieser pessimistischen Deutung der Metamorphosen s. Vf., *De arte tragica in Ovidii Metamorphosis obvia*. In: Acta Ovidiani Conventus Tomis MCMLXXX habiti, Bucureşti 1984. Typisch, daß die einzige positive (und daher 'märchenhaft' erscheinende) Metamorphose die des Pygmalion ist: aus der toten Materie in einen lebendigen Menschen.

²⁴ H. JACOBSON (zit. Anm. 15) 142–158; G. A. SEECK (zit. Anm. 34) 451 ff.

eine midlife-Frau, die dringend nach einem jungen Liebhaber verlangt (*venit amor gravior quo senior*; 4, 19) und nach Wegen sucht, ihren vom Schicksal auferlegten Anspruch auch durchzusetzen. Dazu setzt sie, zunächst kaschiert, dann schamlos offen die Mittel der *ars amatoria* ein, «ridiculing the total conglomeration of ethical standards».²⁵ Die entzauberte Heroide hat nichts Edel-Skrupulöses; aus der schicksalhaft Getriebenen ist die rhetorisch Durchtriebene geworden, die nur an der Beseitigung der kulturell und traditionell als unnatürlich verstandenen 'Trennung' — sie schreibt an ihren Stiefsohn innerhalb desselben Hauses — interessiert ist.

Obwohl Ovids *Deianira*²⁶ (epist. 9) nicht allein auf Sophokles' *Trachinierinnen* hin gearbeitet ist, kontrastiert sie recht genau mit der gigantischen Eifersucht der sophokleischen *Deianeira*, die in ihrer Kränkung selbst zu herkulischer Größe wächst. Die ovidische *Deianira* ist zwar auch die verletzte Ehefrau, aber sie kann nicht überreden, werben, beschwören, lieben, sondern nur anklagend feststellen, daß sich der große *Hercules* von einer Gefangenen hat gefangennehmen lassen. Nicht ohne Sarkasmus macht sie den großen Helden herunter, und nach der Wende (9, 143 Nachricht von der Wirkung des *Nessoshemdes*) offenbart sich das egoistische Motiv: sie ist *Herculis uxor* und erwartet, daß *Hercules* sich als *Hercules* bewährt, so wie sie sich selbst im Schlußteil als *uxor Herculis* bewähren will. Aus der Heroine wurde «the ordinary every-day woman who is married to the great man and lives through and in her husband's greatness».²⁷ Wenn römische Modelle vorliegen, wird der römische Leser zunächst an diese denken, — vielleicht hatte der *Medea*-brief eine besondere Note im Vergleich mit Ovids eigener *Medea*-tragödie. Daß der Brief *Ariadnes* (epist. 10) an *Catull* 64 erinnern soll, beweisen schon die (allerdings sparsamen und dezenten) Allusionen. Wo aber *Catulls Ariadne* in Klagen ausbricht, die angesichts der existenzbedrohenden Situation ein geradezu klassisches Maß erfüllen und das Selbstmitleid in die höhere Gerechtigkeit einmünden lassen, *Theseus* möge das gleiche Schicksal erleiden (Gebet an die *Eumeniden*), führt Ovid ein ganz junges Mädchen ohne jede Schicksals- und Welterfahrung vor, das, dem *Theseus* gänzlich verfallen, sich nur langsam an die furchtbare Wahrheit herantastet und doch den eigenen Affekt nie durchdringt.²⁸

Trotz des offensichtlich gesuchten Kontrasts sind auch die Allusionen des *Didobriefes* (epist. 7) zu *Aeneis* IV nicht ohne Mühe auszumachen.²⁹ Vergils *Dido*, Opfer einer Götterintrige, ist nur aus ihrer Stellung als Herr-

²⁵ H. JACOBSON (zit. Anm. 15) 158.

²⁶ H. JACOBSON (zit. Anm. 15) 228—242; die Echtheit des *Deianira*-briefes gilt als erwiesen.

²⁷ H. JACOBSON (zit. Anm. 15) 240.

²⁸ H. JACOBSON (zit. Anm. 15) 213—227; E. A. SCHMIDT, *Ariadne* bei *Catull* und *Ovid*. *Gymnasium* 74 (1967) 489—501.

scherin Karthagos heraus zu verstehen; dazu gehört auch ihre zeitlose Bindung an Sychaeus, vor allem aber ihr Selbstverständnis als Königin: als solche geht sie im Tod die Ehe mit Aeneas ein, der Karthago zur Hauptstadt der Welt hätte machen können. Immerhin, ihre Selbstverbrennung ist nicht ohne Pathos, und Ovids Transfiguration besteht nun gerade in der Steigerung dieses Pathos im Sinne kaiserzeitlicher Rhetorik zu einem von Dido selbst inszenierten Drama im senecaïschen Stil. Sie kämpft mit allen Mitteln bis zur Geschmacklosigkeit, um Aeneas zur Rückkehr zu zwingen, — göttliche Mächte oder gar das Fatum haben ja auch für sie keine Wirklichkeit oder höchstens die eines persuasiven Druckmittels. Das theatralische Schlußbild,³⁰ Dido mit dem Schwert in der einen Hand, dem Stilus in der anderen, auf dem Scheiterhaufen sitzend und unter Tränen an Aeneas in Distichen schreibend, offenbart: diese Königin ist nur als solche verkleidet. Die Anamorphosis zeigt wieder eine Frauenseele, welche die Unerträglichkeit des Verlustes des Mannes, der für sie alles bedeuten sollte, zu werbender Höchstleistung unter Aufgabe jeder Selbstachtung treibt.

Diese vier Beispiele mögen genügen, das Interpretationsziel dieses Versuches zu umreißen. Die eigentliche Ausweisung der These am Text soll an der Eröffnungsepistel erfolgen, dem Brief der Penelope an Odysseus. Die Ovidphilologie hat ihn etwas vernachlässigt und vor allem in seiner programmatischen Funktion nie recht gewürdigt. Die ethologische Transfiguration, wieder von Howard Jacobson materialreich durchleuchtet, ist wegen des genauen Anschlusses an die Odyssee besonders aussichtsreich.³¹ Ovid hat bald darauf den homerischen Odysseus in eben der Lage, in die Penelopes Brief trifft, in der *Ars amatoria* auftreten lassen.

Im 2. Buch der *Ars amatoria* lehrt Ovid die Kunst, einmal gewonnene Verbindungen zu halten, *'parta tueri'*, und den geflügelten Amor nicht wie den Ikaros entfliehen und in der Liebesglut abstürzen zu lassen. Wer das Nachlassen der Liebe, die Trennung verhindern will, sagt Ovid, darf sich nicht ewig auf Schönheit und Attraktivität verlassen, sondern muß mit vorrückendem Alter geistige Qualitäten zu bieten haben: Odysseus war gar nicht schön, aber er konnte reden: *Non formosus erat, sed erat facundus Ulixes*. Das trug ihm Kalypsos Liebe ein, gab aber auch Kalypso die Handhabe, ihn von Abreisegedanken abzuhalten; sie ließ ihn von Troja erzählen, immer wieder: *haec Troiae casus iterumque iterumque rogabat*, und Odysseus,

²⁹ H. JACOBSON (zit. Anm. 15) 76—93; W. S. ANDERSON (zit. Anm. 38) 49 f.; N. K. PETROCHILOS: *Dido Vergiliana et Dido Ovidiana*. Philologos (Thessaloniki) 23 (1981) 244—264; B. D. WEBER: *A comparative study of the Dido theme in Virgil, Ovid and Chaucer*. Diss. Florida 1970.

³⁰ H. A. KHAN: *Dido and the sword of Aeneas*. CPh 63 (1968) 283—285.

³¹ Hierzu W. BÜCHNER: *Die Penelope-Szenen in der Odyssee*. Hermes 75 (1940) 129—167. Im weiteren R. & M. ALAIN-PEYREFITTE: *Le mythe de Pénélope*. Paris 1949.

facundus Ulixes, erzählte, erzählte dasselbe immer wieder anders (*ille referre aliter saepe solebat idem*), am Strand den Plan der troischen Ebene zeichnend:³²

*Haec, inquit, Troia est (muros in litore fecit),
Hic tibi sit Simois, haec mea castra puta.
Campus erat (campumque facit), quem caede Dolonis
sparsimus . . . etc. (ars II 133 ff.)*

Es folgt der Bericht der Dolonie.

Mit fast denselben Worten malt sich die einsame Penelope im ersten Heroidenbrief aus, wie die heimgekehrten Griechenhelden zu Hause vom Krieg berichten, nur daß diese nicht in den Strand, sondern mit Wein auf den Tisch malen: (1,33–36)

*Hac ibat Stimois, haec est Sigeia tellus,
hic steterat Priami regia celsa senis;
illic Aeacides, illic tendebat Ulixes,
hic lacer admissos terruit Hector equos.*

Abgesehen von der sublimeren Sprache der Heroides (*Sigeia tellus, celsa regia, senis Priami, Aeacides, lacer Hector, equos admissos*), berichtet der Unbekannte Heimkehrer wie jeder Weitgereiste genüßlich der ihm atemlos zuhörenden Familie, genauer: Penelope stellt sich vor, daß dies so ist: *illi victa suis Troia fata canunt*, sagt sie, und sie stellt es sich deswegen vor, weil es bei ihr nicht so ist, weil sie es entbehren muß, an den Lippen des berichtenden Mannes zu hängen (*narrantis coniunx pendet ab ore viri*). Während also die kluge Kalypso mit Bedacht ihren Odysseus zum Erzählen verleitet — da sie es schon oft gehört hat, kann sie es gar nicht mehr interessieren —, um ihn in den Genuß der Selbstdarstellung und der Behaglichkeit von Veteranenreminiszenzen zu bringen, scheint Penelope natürlich-naiv den Imaginationen des Selbstmitleids zu frönen; der Leser ist gerührt, und da er das homerische Penelopebild von der treuwartenden, tapfer die Freier abwehrenden, züchtigen und umsichtigen *φειρίφρων Πηλεόπεια* vor Augen hat,³³ weiß er die Gelegenheit «in eine Seele zu schauen» zu schätzen. Man hat daher sogar vermutet, das Porträt der *uxor casta pudica* sei bewußt im Sinne einer Konzession an Augustus an den Anfang der 15 Heroidenbriefe gestellt.³⁴

³² Szenisch angeschlossen an Od. 5, 82 (Kalypso trifft Odysseus am Strand weinend an).

³³ Dergestalt darf man sich die 'Penelope' des Zeuxis (bei Plin. nat. 35. 63) vorstellen. Die bildlichen Darstellungen zeigen auf Vasen nur 'Penelope am Webstuhl' (oft mit Telemach) und 'Penelope und die Freier'; Tafelbilder, Statuen, Reliefs u. a. gestalten auch 'Penelope mit Odysseus' (Anagnorisis), wozu das berühmte Wandbild auf dem Macellum von Pompei zählt. Vgl. O. TOUCHÉFEU-MEYNIER: *Thèmes Odysseens dans l'art antique*. Paris 1968.

³⁴ So G. A. SEECK, *Ich-Erzähler und Erzähler-Ich in Ovids Heroides*. In: *Monumentum Chiloniense, Festschr. Erich Burck*. Amsterdam 1975. 436–470; hier 438².

Welche Penelope begegnet hier eigentlich? Daß es, bei aller Einbettung der Briefsituation in die Odysseebehandlung, nicht die homerische ist, hat man längst den Hinweisen Ovids entnommen: dreimal hat Ovid inhaltlich geändert,³⁵ vor allem die Entsendung des Telemach zu Nestor und Menelaos als Initiative der Penelope dargestellt (bei Homer reist er heimlich gegen Penelopes Willen auf Anregung Athenes). Ovids Penelope, nicht Telemach, wie Od. 1, 359, herrscht auf Ithaka in Odysseus' Stellvertretung und fühlt sich, im letzten Teil des Briefes, für die Erziehung des Sohnes, das Wohlergehen des alten Laertes und die treuhänderische Verwaltung des fürstlichen Besitzes verantwortlich.

Nach A. Y. Sellar³⁶ sah H. Fraenkel³⁷ in Penelope die römische Matrone im homerischen Kostüm. In der Tat ist sie wirkliche *domina*, aber ihre Art, den trojanischen Krieg unpolitisch als unzumutbare Störung ihres ehelichen Lebens mit Odysseus zu sehen, dürfte einen Augustus nicht eben erfreut haben. Oder ist sie, wie es W. S. Anderson³⁸ von Ovids Dido sagt, aus der heroischen Welt herausgelöst und 'nur noch Frau'? Vielleicht; nur: was ist das, 'einfach Frau', ohne gesellschaftlichen, persönlichen und situativen Zusammenhang? Noch weiter geht Albert Baca,³⁹ der den *Heroides* eine Weltsicht bescheinigt, die «highly subjective, if not neurotic» ist und im Penelopebild gerade einen Protest gegen das Klischee der standhaften und loyalen Heroine spürt. Noch einen Schritt weiter geht Howard Jacobson, der als Kenner Freud'scher Psychologie bei Penelope nach zwanzig enthaltsamen Jahren zwangsläufig auf sexuelle Frustration schließen muß: ihr Brief sei voller Sexualsymbole; Lanzen, ragende Burgen, Nächte, das Wort 'frigida' veranlassen Jacobson zu dem statement: «Thus, his Penelope proves to be an unsatisfied bitter woman, obsessed by sex, beset by self-pity, angry at her husband, and mourning for a lost life.»⁴⁰ Was sagt Ovids Text wirklich aus?

Die folgende Interpretation verzichtet weitgehend auf einen gelehrten literaturtheoretischen oder textsoziologischen Apparat und will auch nicht unser Bild der Antike durch umwälzende Neuerungen auf den Kopf stellen. Wenn es aber richtig ist, daß hinter der Briefschreiberin (dem «Ich-Erzähler»)

³⁵ Nämlich: Antilochos gilt (15) als Opfer Hektors (Od. 4, 187 f.: von Memnon getötet); Medon muß (91) als übelgesonnener Freier aufgefaßt werden (Od. 4, 677 f. ist er loyaler Freund); dazu das Beispiel im Text. Vgl. H. JACOBSON (zit. Anm. 15) 252 f.

³⁶ *The Roman poets of the Augustan age*. Oxford 1899, 335 f. «Penelope is . . . but a Roman wife of the Augustan age . . .» Dasselbe formuliert L. WINNICZUK (zit. Anm. 45) 67 von der anderen Seite her: «In den *Heroides* kleidet Ovid Gestalten, die im römischen Milieu bekannt sind, in die Gewänder mythologischer Heldinnen . . .»

³⁷ *Ovid. Ein Dichter zwischen zwei Welten*. Darmstadt 1970 (orig. engl. 1945,² 1956) 43 f. («keine ehrwürdigen Damen . . ., es sind lediglich Frauen, die — weise oder töricht — lieben.»)

³⁸ *The Heroides: The heroine as an elegiac figure*. In: Ovid, ed. by J. W. BINNS. London/Boston 1973, 49—83. ANDERSON schreibt schon dem Vergil diese Sicht zu: «Ovid's women are not antiheroic; they are represented as unaware of heroic criteria.» (64).

³⁹ *Ovid's claim for originality and Heroides I*. TAPhA 100 (1969) 1—10; hier 5.

⁴⁰ H. JACOBSON (zit. Anm. 15) 274.

die lenkende Psychagogie des Dichters (des «Erzähler-Ichs») steht, wie G. A. Seeck⁴¹ ausgeführt hat, dann muß man vermuten, daß die Sehweise, die Ovid seinem Leser ablistet, in einem bestimmten Verhältnis zu der Weise steht, wie Penelope von ihrem Leser, Odysseus gesehen sein will. Anders gesagt, es müßte möglich sein, von dem Image, das Penelope sich Odysseus gegenüber gibt, auf Ovids Penelopebild rückzuschließen. Also: wenn sich Penelope die Szene der heimkehrenden und von ihren Kriegstaten erzählenden Helden nicht nur ausmalt, sondern diese Phantasievorstellung ihrem säumigen Ehemann absichtsvoll mitteilt, um in ihm bestimmte Gefühle, hier doch wohl Schuldgefühle, zu wecken, so verwandelt sich das Penelopebild bei uns, das zunächst von naiver Sehnsucht getragen schien, in das einer klug und einfühlsam argumentierenden Ehefrau, die ihren Mann zurückzuholen versucht. «Die Heroinnen reden über sich wie rechte Psychologen», formuliert Seeck;⁴² wir müssen modifizieren: Penelope redet zu ihrem Partner wie ein rechter Psychologe, nicht mit der unkontrollierten Härte einer Medea oder mit dem bitteren Raffinement einer Dido, sondern mit der sanften Überlegtheit, ja Überlegenheit, die man als Umgangston zwischen der *περίφρων Πηνελόπη* und dem *πολύμητις Ὀδυσσεύς* erwartet.⁴³

Geht man also von der trivialen Vorgabe aus, daß es sich bei den Heroides um Briefe handelt, muß die Interpretation auch epistolographisch ansetzen; und bei Briefen kommt es nach den Regeln der antiken Rhetorik darauf an, *wer wem worüber schreibt* (*In epistolis considerandum est, quis ad quem de qua re scribat*, Excerpta rhet. e cod. Par. p. 589 Halm).⁴⁴ Ich gehe aber nicht so weit, wie Lidia Winniczuk,⁴⁵ in den Heroides künstlerisch aufgehöhte 'echte' Liebesbriefe zu sehen. Wie ein derartiges Billet (*doux*) aussah, ist eher aus am. 1, 11 zu entnehmen, wo Ovid seiner Corinna tabellae sendet und als Antworttext nur erwartet «Komm !»:

*Quid digitos opus est graphios lassare tenendo?
Hoc habeat scriptum tota tabella: veni! (23 f.)*

⁴¹ G. A. SEECK (zit. Anm. 34) 438: «Ovids Penelope schreibt nicht, wie die homerische Penelope geschrieben hätte, wenn sie geschrieben hätte, sondern so, wie Ovid es will, und daß Ovid eine höchst subjektive Auffassung davon hat, was Frauen so denken und schreiben, läßt sich nicht bezweifeln, selbst wenn wir Bemühen um Objektivität zubilligen.»

⁴² G. A. SEECK (zit. Anm. 34) 462.

⁴³ «The style of the Epistle is the most severe and classical of the series and well agrees with the staid character of *περίφρων Πηνελόπεια*, bemerkt A. PALMER in seinem Kommentar zu Her. I. Oxford 1898. 277.

⁴⁴ Das Excerptum fährt fort: *In eo autem, quis ad quem scribat, personarum accidentia spectanda sunt, quae sunt decem: genus sexus aetas instructio ars officium mores affectus nomen dignitas. Plurimum enim differt, nobili an seni an magistratui a parti an amico an prospere agenti an tristi scribamus et his similia.*

⁴⁵ Ovids Elegie und die epistolographische Theorie. In: Ovidius Naso, XLIII i. e. n.-MCMLVI e. n., Biblioteca antica, studi II. Bucureşti 1957, 39–70.

Hätte er sein liebeskrankes Innenleben ausgebreitet, wäre es kein Liebesbrief, sondern eine Elegie geworden;⁴⁶ hätte Corinna ihre Absage (1, 12) ausgeführt, wäre eine Art Heroidenepistel entstanden.

Schreibt nun Penelope nicht einen solchen Kurz-Brief? Sie beginnt:

Hanc tua Penelope lento tibi mittit, Ulixee.

Nil mihi rescribas attinet, ipse veni! (1, 1 f.)

Sie hat in diesem Eröffnungsdistichon latent schon alles Entscheidende gesagt: *quis? tua Penelope*, d. h. deine rechtmäßig als Ehefrau zugehörige Penelope, wie 83 exponiert wird: *Tua sum, tua dicar oportet*.⁴⁷ es gehört sich, daß sie auch öffentlich als die Seine bezeichnet wird; *tua* ist nicht erotisch-persönlich, sondern juristisch zu verstehen: *Penelope coniunx semper Ulixis ero* (84), hält sie ihrem Vater Ikarios entgegen, der sie einem der Freier geben will. *ad quem?* Ulixes ist vokativisch angesprochen, und die Polarität *tibi — mihi* (9 : 13), *meus — tuus* (8 : 8) durchzieht den Brief wie kaum einen anderen. Das Epitheton (*tibi*) *lento* ist allerdings in einer Weise signifikant, die sich erst später in aller Schärfe zu erkennen gibt: langsam ist der *πολύτροπος* von seinem homerischen Typus her nun wirklich nicht, — es sei denn, aus besonderem Grunde: *victor abes nec scire mihi, quae causa morandi | aut in quo lateas ferreus orbe, licet* (57 f.). Wiederum will weniger die Analyse 'Odysseus ist *lentus* und *ferreus*' gehört sein als die Wirkung, die die Mitteilung dieser Diagnose auf Odysseus hat: ganz gleich, was ihn nun aufhält; daß er seine Frau ohne Nachricht läßt (*nec scire mihi licet*), muß ihm den berechtigten Vorwurf '*ferreus*' eintragen. Nachdem die Nachforschungen in Pylos und Sparta negativ verliefen (*incerta est fama remissa Pylo | . . . Sparte quoque nescia veri*, 63 f.), fragt sie direkt: *Quas habitas terras aut ubi lentus abes?* (66), und die *causa longae morae* (74) macht ihr gerade wegen der Ungewißheit Angst. Dies alles ist bereits in '*lentus*' (V. 1) verpackt, und die Bestimmung 'ad quem' nennt nicht nur den Mann, sondern setzt ihn auch schon unter einen moralischen Druck besonderer Qualität.

Schließlich: *qua de re?* Die Botschaft heißt *Veni!* Nostos nicht als Faktum oder Erwartung, sondern als Befehl, Nostos nicht als Diskussions-thema (*nil rescribas attinet*),⁴⁸ sondern als Entschluß. Penelope kennt ihren Odysseus ebensogut wie Kalypso, die ihn *facundus* nannte; aber nicht der

⁴⁶ H. RAHN: *Ovids elegische Epistel*. A & A 7 (1958) 165–120; «Mittel poetischer Selbstdarstellung» (106).

⁴⁷ Die Stelle, lange als naives Zeugnis eines rührenden Liebesbekenntnisses verstanden, wird von H. JACOBSON (zit. Anm. 15) 259 f. diskutiert und richtig als 'duty and obligation' interpretiert.

⁴⁸ Die *codd* haben *nil rescribas attamen*. Die Lesart *attinet* des Aelius Festus Aphthonius (bei Marius Vict., GL 6, 109, 33 K.) verteidigt E. A. KIRFEL: *Untersuchungen zur Briefform der Heroides Ovids*. Diss. Bonn, Bern 1969, 84.

abwesende Sophist,⁴⁹ sondern der anwesende Vater, Sohn und Gatte, wie es am Schluß heißt, wird gebraucht.

So könnten die 'echten' *tabellae* nach dem ersten Distichon schließen. Die nun folgende Ausführung von weiteren 114 Versen macht den Brief zur Elegie, zur «elegischen Epistel». Ovid läßt die umsichtige Penelope dabei mit rhetorischem Geschick zu Werke gehen. Sie erinnert in einem 1. Teil (3–46 = 22 Dist.) an die zehn Jahre bis zum Fall Trojas, in einem 2. Teil (47–80 = 17 Dist.) an die Dekade der Irrfahrten (Telemach ist ja wieder zurück), und schließlich (81–116 = 18 Dist.) an die jetzige Lage auf Ithaka. Anders als andere Heroiden ist sie so auf 'quis ad quem de qua re' konzentriert, daß wir nichts von ihrem Ambiente hören; wir wissen die Tages- oder Jahreszeit der Niederschrift nicht (die Ariadne so ausführlich einbringt), hören nichts vom Schreibort (den Dido am Scheiterhaufen bewußt macht), keine Tränen fallen auf den Papyrus (wie bei Briseis). Wir hören nur, daß Penelope die Kapitäne aller anlegenden Schiffe befragt und diesen auf gut Glück einen Brief wie den vorliegenden mitgibt. Dies ist weniger eine Information an den Leser im Sinne eines plausiblen Alibis, wieso die Unwissende überhaupt an Odysseus schreiben kann, als vielmehr ein Beweis für Odysseus, wie sehr die voraufgehende Feststellung '*nec scire mihi licet*' zutrifft und wie einfach es für ihn gewesen sein müßte, ihr einen Brief zu schicken.

Diese sachliche Penelope geht von der einfachen Feststellung aus *Troia iacet* (3). Diese Feststellung ist für Odysseus als Information uninteressant, es sei denn, daß er sich nicht klargemacht hat, was Troja für die Soldatenfrauen daheim bedeutete: *Troia invisā puellis*. Genauso dachte Laodameia über diesen Krieg.⁵⁰ Verhaßt war Troja auch dem Agamemnon und Menelaos; sie könnten einstimmen in den Nachsatz «Wäre doch der Ehebrecher Paris auf dem Wege nach Sparta schon ertrunken!» (6). Aber Penelope meinte es natürlich anders: Wären die Ehebrecher Paris/Helena nicht gewesen, brauchte sie als grüne Witwe nicht *frigida deserto lecto* (7) zu liegen, würde ihr die Zeit nicht lang, nicht die Hand vom Weben müde. Dieser Vers 10 (*nec mihi . . . lassaret viduus pendula tela manus*) hat für den mythuskundigen Leser, nicht für Odysseus, einen besonderen Sinn: er steht sozusagen anstelle der Mitteilung des Webtruges, mit dem die homerischen Freier hingehalten wurden. Ovids Penelope stellt sich als treu, aber schwach und töricht hin; derartige Taktiken würden dieses Image zerstören.

Die einsame junge Frau quält sich: Die Liebe ist eine Sache voller bohrender Furcht, sagt sie sich sententiös (*Res est solliciti plena timoris amor*, 12), und wo sich Tibull die ländliche Idylle mit Delia ausmalte (*haec mihi*

⁴⁹ *absens* (und *Kasus*) kommt in epist. I fünfmal vor, häufiger als in allen anderen Briefen, in denen die Abwesenheit natürlich ebenfalls eine signifikante Rolle spielt.

⁵⁰ epist. 13, 43 f.; 79 f.; 81.

fingebam),⁵¹ stellt sich Penelope die Gefährdung ihres Mannes im Krieg vor (*in te fingebam*, nämlich daß die gewalttätigen Troer anrennen, 13), und es folgen eine Reihe von Schlagzeilen aus den damaligen Kriegsberichten, natürlich von solchen, die für die Griechen ungünstig waren und die einzig den Zweck haben, die damals ausgestandene Angst um den Geliebten zu artikulieren: *causa timoris erat* (16), *flebam* (18), *cura novata mea est* (20), *frigidius pectus erat* (22). Einsamkeit und Angst nennt sie als Preis für diesen Krieg,⁵² als Tribut ihrer Liebe: nur in diesem kurzen Abschnitt 12–24 ist in Penelopes Brief die Rede vom Lieben (*pectus amantis*, 22), und der Gott, meint sie, belohnte ihre treue Liebe:⁵³ *sed bene consuluit casto deus aequus amori* (23): Troja fiel, Odysseus lebt.

Es folgt die schon gestreifte Passage (25–36) über die heimgekehrten, in der Familie berichtenden Helden, und bevor Penelope ausspricht, was Odysseus und der Leser schon spüren: daß sie selbst ausgeschlossen bleibt, fügt sie eine erstaunliche Perikope ein (37–46), motiviert als Erklärung der Herkunft ihres Wissens (*Nestor rettulerat nato*, 38); in Wirklichkeit, um Odysseus einen massiven Vorwurf zu machen. Sie hat von der Dolonie gehört, jener 'Heldentat', die ihrem Gatten mit Tücke (*dolo*, 40)⁵⁴ durch nächtlichen Überfall (*nocturno dolo*, 42) auf Schlafende (*somno proditus*, 40) trotz bodenlosen Leichtsinns, nur von Diomedes begleitet (*adiutus ab uno*, 43) blutig gelang (*tot simul mactare viros*, 43). Aber die Gattin ist nicht stolz auf ihren Helden. Das Furchtmotiv dauert an, ja steigert sich noch: bis zum Hals rast das Herz vor Angst bei der Erzählung des Rückritts mit den Pferden des Rhesos (*usque metu micuere sinus*, 45): Wie konnte ein liebender Ehemann, ein pflichtbewußter Familienvater eine solche Tollkühnheit wagen? (*Ausus es, o nimium nimiumque oblite tuorum!* 41) Penelope schiebt einen mißtrauischen Gedanken nach: *At bene cautus eras et memor ante mei* (44). Es verschlingen sich also kunstvoll das Referat der Nachricht aus Pylos mit der («epischen») Rückblende auf Odysseus' zweifelhaftes Bravourstück, die vorwurfsvolle Reflexion (das urteilende 'feed-back') mit der andeutenden Unterstellung, Odysseus liebe sie nicht mehr (*et memor ante mei*).

⁵¹ Tib. I, 5, 35; ausgeführt bei D. F. BRIGHT: *Haec mihi fingebam. Tibullus in his world*. Leiden 1978.

⁵² Wenn A. R. BACA (zit. Anm. 39) in *timor* und *querela* die Motive von Penelopes Seelenstrip nach dem Muster 'Frau in Verzweiflung' erkennt, so trifft dies zu im Sinne der hier gesuchten Attitüde Penelopes. Da sie inzwischen weiß, wie unsinnig diese Angst war, folgt daraus für Odysseus der Vorwurf, sie zynisch in die Irre geführt zu haben.

⁵³ Diese Maxime, aus der Penelope ihren Anspruch auf den Wiedererhalt des gewissermaßen abverdienten Gatten ableitet, betonen mit Recht A. R. BACA (zit. Anm. 39) 7 und H. JACOBSON (zit. Anm. 15) 253 f. («The Greeks owe her the victory»).

⁵⁴ Der Text am Ende von 40 ist korrupt; Rhesus werde im Schlaf (*somno*) verraten, Dolon — durch List? PALMERS *vigil* wäre ein schöner Kontrast, zumal vom Späher gesagt; *dolon* ließe sich dann als in den Text geratenes Marginalinterpretament erklären. Die übrigen Konjekturen, die H. DOERRIE (*Epistulae Heroidum*. Berlin 1971, 49) anführt, befriedigen alle nicht.

Die Leitmotive dieses Abschnitts, Einsamkeit und Angst, zeigen uns eine Penelope, die nicht nur kein Verständnis für Krieg und Kriegskunst hat, sondern alles an ihrer privaten Liebe und häuslichen Pflicht mißt, und man kann sich wieder die Reaktion eines Augustus vorstellen, als er von einem zeitgenössischen Ulixes las, dem die Priorität der öffentlich-vaterländischen Verpflichtung zugunsten friedlicher Zweisamkeit zum Vorwurf wird.

Troia iacet (3) war die erste Überschrift; die zweite: *rediere duces* (25), die nächste heißt: *Sed mihi quid prodest* (47), Zielpunkt dieser 22 Distichen wie der Schluß einer gewaltigen Priamel. 'Was nützt diese überflüssige Schleifung Troias *mir*? Was hat *mir* die aus Liebe geborene Angst eingebracht?' Die bittere Antwort: 'Troja, dem Erdboden gleich, steht für mich, allein für mich noch (*uni mihi Pergama restant*, 51), es hat sich nichts geändert. Odysseus obwohl er lebend davongekommen ist, ist für mich so gut wie tot: es hat sich nichts geändert: *victor abes*. Der scharfe Kontrast zwischen der Welt draußen (wo gesiegt, gewagt, erobert, gefeiert wird) und der Welt des eigenen Hauses (wo gebangt, gewartet, nachgeforscht, geschrieben wird) erreicht einen Höhepunkt: das Bild des früheren Troja, heute Ackerflur der Kolonisten, die auf dem blutgedüngten Boden reiche Ernten einbringen und gelegentlich die Gebeine Gefallener mit dem Pflug aufreißen und an Troia nur noch die ferne Erinnerung grasüberwachsener Ruinen haben,⁵⁵ dieses Bild muß Penelope bei sich durch die Vorstellung des Fortbestehens der ehemaligen *celsa regia* ersetzen, als daure der Krieg noch fort. Penelopes Zeitbegriff verliert also die gewohnte Orientierung an der Geschichte und damit den Zusammenhang mit dem allgemeinen Zeitbewußtsein: für sie ist die Zeit stehengeblieben. Sie weiß aber, nüchtern genug, daß dieser Zeitstillstand nur subjektiv gilt, Odysseus in Wirklichkeit sich an unbekanntem Ort aufhält, also den Ortsverlust auch mit einschließt. So wäre denn die Perpetuierung der Zeitdauer, also die Vorstellung tatsächlichen Andauerns des Krieges vor Troja, das kleinere Übel: *utilius starent etiam nunc moenia Phoebi* (67). Dann wüßte sie, in welcher Gefahr und wo sich Odysseus befindet: *scirem ubi pugnares et tantum bella timerem* (69), sie wäre in der gleichen Lage wie alle Soldatenfrauen, nicht in der exzeptionellen Situation, nicht zu wissen, ob sie Strohwitwe, wirkliche Witwe oder Verlassene ist. Nun aber zwingen sie Zeit- und Ortsverlust in Bezug auf Odysseus in eine nie dagewesene Isolation. Hier liegt die besondere Qualität der dieser Briefsituation zugrunde liegenden Trennung.

Diese unerhörte Grausamkeit wird dem *πολύτλας Ὀδυσσεύς* klargemacht. Von *amor* ist nach dem Abhandenkommen der Kategorien Ort und Zeit keine Rede mehr, im ganzen Brief nicht. Das neue Leitmotiv am Ende des zweiten

⁵⁵ Eine sentimentale Replik aus Vergils *Georgica* 1, 493—497: der spätere Bauer stößt in Thessalien beim Pflügen auf die Reste der Schlacht von Pharsalus.

Abschnitts ist neben der nunmehr namenlosen, haltlosen, in Phantasien sich verirrenden, desorientierten Angst (*quid timeam ignoro*, 71) ihre hilflose Unsinnigkeit: *timeo tamen omnia demens* (71), — *stulte meditor* (75), *fallar* (79). Wieder soll Odysseus verstehen: auch Penelopes *dementia* ist durch ihn verschuldet; er war es, der sie ohne jede Information ließ; daß der homerische Telemach Kunde von Odysseus auf Ogygia heimbrachte, wird wieder unterschlagen. Seine Schuld ist es, wenn sie, *casta Penelope*, ihn der Untreue verdächtigt: *esse peregrino captus amore potes* (76). Aber diese ovidische Penelope sticht noch tiefer: sie malt sich aus, nein, läßt Odysseus ihre Vorstellung wissen, er mache sich bei der Neuen über seine ungebildete Landfrau an Herd und Spinnrad (*rustica coniunx, quae tantum lanas non sinat esse rudes*, 77 f.) lustig.⁵⁶ Zugleich ironisiert der Dichter Ovid wieder seinem Leser gegenüber das römische Ideal der *matrona lanifica*, deren Lob auf vielen Grabsteinen gesungen wird.⁵⁷ Ovid ist offenbar ebensowenig 'augusteisch' wie seine Penelope.

Diese holt nun unter dem Schutz der stultitia und mit dem Vorwand, der Vorwurf (*crimen*) möge sich in Luft auflösen (79), zum schärfsten Schlag aus: *neve revertendi liber abesse velis* (80). Der homerkundige Leser weiß: seit Ogygia ist Odysseus trotz des Zwanges der Kalypso *liber revertendi*.⁵⁸ Die mit scheinbarem Selbstvorwurf geäußerte Verdächtigung ist die Wahrheit, Penelope kennt sie — weil sie Odysseus kennt, *memor ante mei* —, und sie gibt ihm ohne jede äußere Heftigkeit, in unangreifbarer Indirektheit, aber aller Deutlichkeit zu verstehen, daß sie die Wahrheit weiß. Wie sehr das Bild einer Penelope, die durch das Fernbleiben ihres Mannes zum einsamen Warten gezwungen wurde,⁵⁹ schon fast sprichwörtlich geworden war, kann eine Elegie des Properz zeigen, in der sich die verlassene Cynthia sofort als Penelope fühlt (el. 1, 3). Aber Cynthia, den spät und angesäuselt heimkehrenden Properz fremdgängiger Abenteuer verdächtigend, bricht in harsche Schelte aus: *ubi longa tempora noctis consumpsisti?*,⁶⁰ bis sie vor Erschöpfung einschläft. Der treu wartenden 'Penelope' wurden die Nächte lang, in denen sie listig Purpurnes webt (*fallebam stamine somnum*). Wie weit ist die ovidische Diplomatin von dieser zankenden Standard-Penelope entfernt!

Der letzte Teil des Briefes ist knapp, nüchtern, sachlich, geradezu geschäftlich: Penelope teilt mit, daß sie zwei Zwängen ausgesetzt ist: Erstens dem Druck des *Icarius pater* auf Wiederverheiratung mit Hinweis auf *immensas*

⁵⁶ Übrigens beschäftigt sich Kalypso Od. 5, 62 auch mit Spinnen und Weben!

⁵⁷ Belege bei A. PALMER (zit. Anm. 43) 284.

⁵⁸ Ausdrücklich allerdings nur in der von Proteus dem Menelaos erzählten Version: Kalypso hält Odysseus mit Gewalt (Od. 4, 554 ff. *ἀνάγκη*; cf. 5, 155; 17, 143 ff.). In den direkten Szenen hält sie ihm mit freundlichen Worten (Od. 1, 56 *μαλακοῖσι καὶ αἰμυλλοῖσι λόγοισιν*) hin, und als sie ihm die Entlassung ankündigt (5, 151) gilt die Liebe bereits als abgekühlt. Umgekehrt ist Odysseus' Sehnsucht nach Ithaka (1, 57) gedämpft durch das Bedürfnis, nur mit Kalypsos Erlaubnis abzureisen.

⁵⁹ Od. 1, 343 f. *τοῖσιν γὰρ κεφαλὴν ποθέω μεμνημένη αἴε | ἀνδρός . . .*

⁶⁰ Prop. 1, 3, 37.

moras des Wartens (82); Odysseus soll das hören. Dagegen steht das Eherecht: *Penelope coniunx semper Ulixis ero* (84). Den Icarius hofft sie durch *pietas* und *pudor* schon zu überzeugen. Zweitens: Die Freier stürmen auf sie ein (*ruunt in me*, 88) und bringen dabei Odysseus' Hab und Gut durch. Charakteristisch ist wieder das Ablenken von der eigenen Person; der Nachricht '*tuae dilacerantur opes*' (90) traut sie offenbar mehr Wirkung zu. Jedenfalls muß Odysseus jetzt in Form einer Aposiopese (*quid tibi referam*, 91) einige Details von sechs namentlich genannten Herren zur Kenntnis nehmen: diese richten sie innerlich, Odysseus wirtschaftlich zugrunde:

viscera nostra tuae dilacerantur opes (90).

Die nächste Perikope mustert die Mannschaft der eigenen Seite: drei hilflose Familienglieder, zwei Viehhirten, eine alte Amme. Sechs gegen sechs, aber gegen *diri* (91), *avidi* (92), *egentes* (95), *actores* (95) stehen *senex* (98), *uxor* (97), *puer* (98). Telemach ist ein zweiseitiges Argument: er könnte wie in der homerischen Odyssee als Erbe den abwesenden Vater vertreten. Daher wird er 'verjüngt', als noch unselbständig und gefährdet gezeichnet, die hohe Gefährdung bei der Rückreise von Pylos berichtet, verbunden mit einem sentimentalischen Seufzer: 'Er sollte doch dereinst meine und deine Augen zudrücken' (102). Zur Aktion ist er noch zu jung, zur Zeit bedarf er der schützenden Hand des Vaters: *nunc erat auxiliis illa tuenda patris* (108). Laertes ist *inutilis armis* (105), ihr selbst fehlen die Kräfte (*nec mihi sunt vires*, 109), also: vom Zeitpunkt wie von der Mannschaftsstärke her gesehen gibt es nur eins: *tu citius venias* (110),⁶¹ nicht der Liebe, sondern des Schutzes wegen: *portus et ara tuis*; Telemach braucht ihn als Erzieher, Laertes als Beistand beim Sterben, und — Penelope? Braucht sie ihn? Sie schließt: *Certe ego, quae fueram te discedente puella | protinus ut venias, facta videbor anus* (115 f.). Das ist weit mehr als eine Imitation zweier Penelopemythologeme des Properz.⁶² Es ist die Bestätigung dessen, was indirekt in der kaum von Gefühlen unterbrochenen Argumentation schon zum Ausdruck kam: als Geliebte ist Penelope erloschen.⁶³ So wie die Liebe für Ovids Gattin durch das endlose Exil erloschen sein wird (ex Ponto 1, 4, 47 f.).

⁶¹ 'tu' nur hier, eine zarte Andeutung der Emphase am Briefschluß, der eine unerwartete innere Nähe zu Odysseus suggeriert.

⁶² Prop. 2, 9, 8; 3, 25, 16. Ovid spielt eher auf Homer (Od. 5, 215) an, dessen Odysseus Kalypsos ewige Jugend mit Penelopes Altern vergleicht — und trotzdem nach Ithaka zurück will. Die Ovidverse sind von H. JACOBSON (zit. Anm. 15) 262 als «lament of a wasted life» mißinterpretiert.

⁶³ Daß auch die Liebe der homerischen Penelope erkaltet sei, behauptet W. B. STANFORD (*The Ulysses theme. A study in adaptability of a traditional hero*. Oxford 1963) unter Berufung auf Od. 16, 37 ff.; 17, 272 ff.; 19, 136, — Stellen, die aber nur von langer Trennung oder der poetischen Verzögerungstechnik vor der Anagnorisis handeln und keine psychologischen Auskünfte geben (55. m. Anm. 24).

*Te quoque, quam iuvenem discedens urbe reliqui,
credibile est nostris insenuisse malis.*

Die Zeit des amor war für Penelope die des Trojakrieges; jetzt zählen nur noch Stand (*uxor*) und Pflicht, — etwa diesen Brief zu schreiben. Fraenkel hat sicher recht, wenn er diesen amor wie in den übrigen 14 Briefen als gescheiterten interpretiert.⁶⁴ Nur überhörte er, allzusehr in der Vorstellung des Seelenmonologs und Psychodramas befangen, das an Odysseus gerichtete Signal: *facta videbor anus*, nicht *facta sum, facto ero. videbor* ist auffällig, aber schwierig zu interpretieren. Soll nur auf das Aussehen abgehoben werden? Dann wäre *facta* störend. Oder nur auf den (trügerischen) Anschein? Dann könnte eine dezente Verlockung darin liegen: «Ich werde (nur) so aussehen, als wäre ich alt geworden.» Dies allerdings auch im Falle sofortiger Rückkehr. Andererseits ist sie für zahllose Freier offensichtlich attraktiv,⁶⁵ die es ja nicht nur auf *opes Ulixis* abgesehen haben (90). So könnte dieses frostige, den Leser enttäuschende Schlußdistichon eine versteckte Amphibolie enthalten; schon *certe* spielt ja gern ins Ironische. Könnte sich Odysseus versucht fühlen, einmal nachzusehen, ob wirklich die *puella* seines Abschieds (115) zur *anus* des Wiedersehens wurde? Für Odysseus gibt es für diese listige Deutung nur die Alternative eines neuen, tödlichen Hiebes: Er, Odysseus, hat ihr, Penelopes, Leben verdorben: was zwischen *puella* und *anus* lag, fiel aus.

Πελοπποῦ ist Penelope jedenfalls geblieben. Ovid schafft sie als kühl denkende und mit bewußt eingesetzter Einfühlsamkeit operierende bedrängte Hausherrin; eine Lady, deren Liebe erkaltete, deren Standes- und Pflichtbewußtsein ungebrochen sind. Und diese Penelope gibt sich ihrerseits wieder ein bestimmtes, auf den Adressaten hin berechnetes Gesicht, in dem die Spuren unendlicher Ängste, alter Liebe, rührender Verwirrung und mitleidheischender Hilflosigkeit erkennbar sind und erkennbar sein sollen; sie appellieren an den Beschützertrieb des Mannes. Man könnte Entsprechendes von Odysseus sagen, dessen Psychogramm im Briefe parallel ersteht,⁶⁶ und wieder ist es eher die Zwecksetzung des Briefes, die Penelope veranlaßt, ihn durch die Eigen-

⁶⁴ H. FRAENKEL (zit. Anm. 37) 39: «Sie (die Briefe) sind durchweg vergeblich:» zum Penelopebrief: «Ironie des nutzlosen Appells.» Auch H. DOERRIE (zit. Anm. 10) sieht zunächst in Penelope die einzige Ausnahme von dieser Regel (44); doch bestreitet er dann die Wiederbelebung des amor auch dort, wo eine (äußere) Wiedervereinigung stattfindet; «Auch hier hat der amor eine Schlußphase erreicht.»

⁶⁵ Diesen Aspekt streicht A. R. BACA (zit. Anm. 39) 8 f. stark heraus, und spricht von einem «proud statement» Penelopes das sofort, wieder in *miseratio*, zum Schluß in Selbstmitleid umschlage. Soweit sollte man nicht gehen: kein «Umehlagen» der Gefühle, sondern eine wohlbedachte Nebenwirkung.

⁶⁶ Richtig bemerkt A. F. SABOT (zit. Anm. 10) 2580, daß die Porträts, die die Verlassenen von ihren Partnern entwerfen, nicht eben positiv ausfallen. Überraschend das Bild auf der Gegenseite bei Ov. ars am. 2, 355 f.: der schlaue Ulixes wollte durch seine Absenz die fromme Penelope zur Leidenschaft reizen (*torquebat*), freilich mit dem Risiko, bei zu langem Warten sie ganz (an einen anderen) zu verlieren: *sed mora tua brevis, lentescunt tempore curae* . . .

schaften der Pflichtvergessenheit, Untreue, unverantwortlichen Waghalsigkeit und Hängen am heimischen Besitz dazu zu provozieren, das Gegenteil zu beweisen: Sie will, daß er merkt, welch «unhomerisches» Bild sie sich angesichts seines Verhaltens machen muß, und dies soll ihn in seinem Selbstgefühl (als homerischer Held) treffen.

Penelopes Gesicht nach der Anamorphosis ist erstaunlich prosaisch, fast zu glaubhaft um noch poetisch zu sein. Sie ist von allen Heroïdes die phantasieloseste, unterstreicht zwar, daß sie sich alle Gefahren früher ausgemalt hatte, sagt aber nicht welche: was sie berichtet, sind Fakten — mit der wohlberechneten Ausnahme der Erwähnung des *peregrinus amor* (76 f.). Aber von der *revocatio* (80) an ist der Realitätssinn kaum noch überbietbar. Sie hat bei uns nicht an Sympathie gewonnen⁶⁷ — wir sehnen uns nach dem von Athene verjüngten Charme der homerischen Penelope —, wohl aber an menschlicher Nähe. Ovids Menschlichkeit ist selten erhebend, eher beklemmend — der Briefschluß frustriert den Leser —, aber immer konform mit unserer Lebenserfahrung. Darin liegt der Schlüssel zur großen Identifikationspotenz ovidischer Dichtung.

Vor Ovid liegt nicht nur Homer. Spätestens seit Hesiods 'Ehoien' hat die Literatur den Penelopemythos in zahlreichen Variationen in positiver und negativer Richtung umgeschaffen. Ovids Penelope will aber keine neue Transfiguration sein, sondern eine Alternative: diese Frauengestalt steht den Kunstfiguren der Tradition allesamt als das gegenüber, was nach Abstreifung des Mythos und des Heroischen übrigbleibt und 'menschlich' interpretiert wird. So ist diese Penelope weder tragisch (wie die des Aischylos und Pacuvius war), noch komisch (wie bei Theopomp), schon gar nicht eine Karikatur wie die der horazischen Erbschleichersatire, die sich zwecks Wiederherstellung der ruinierten Hauswirtschaft mittels Erbschleicherei an reiche Alte heranmacht — so schlägt jedenfalls Tiresias es vor —, und den Hinweis des Odysseus auf ihr Klischee als züchtige, den Freiern widerstehende Frau (*tam frugi tamque pudica*) weist er zurück: *sic tibi Penelope frugi est*. Wenn sie erst einmal vom Greise genascht hat und mit dir dabei einiges verdient, wird sie nicht mehr von ihm abzubringen sein wie ein Hund von seinem gefetteten Lederlappen! Horaz hat also die *περίφρων* satirisch zur raffinierten *πόρνη* umgedeutet.⁶⁸ Menschlich wird sie dadurch nicht. Jedenfalls war Penelope keine

⁶⁷ Wenn A. F. SABOT (zit. Anm. 10) 2620 f. bemängelt, daß die mit römischer *facundia* griechische Mythologie deklamierenden Damen zu lebensfernen Gelehrten verblaßt seien, so läßt er G. A. SEECKS Unterscheidung von Ich-Erzähler und Erzähler-Ich außer acht: aus der affektisch argumentierenden Heroïde spricht der kallimacheisch-gelehrte Dichter.

⁶⁸ Hierzu Vf. im *Hermes* 98 (1970) 197. In der Tat ist hier «indignity» gestaltet, die A. Y. SELLAR (zit. Anm. 36) dem Ovid anlasten möchte (336). Im übrigen folgt das horazische Penelopebild dem Klischee als Symbol der Keuschheit (c. 3, 10, 11) und der Sehnsucht (c. 1, 17, 17 — gemeinsam mit *Kalypso!*).

unantastbare Gestalt, und Seneca (ep. 88, 8) erwähnt Untersuchungen darüber, ob sie nicht doch *inpudica* war und die Welt nur schlau hinters Licht geführt hat.⁶⁹ So formbar sind literarische Figuren schon in der Antike. Ovid versuchte, um es paradox auszudrücken, seine Penelope aus dem Literarischen in die Lebenswirklichkeit herauszuführen, — mit literarischen Mitteln.

Als undramatisch, erkaltet, rational hebt sie sich gewiß von den übrigen Heroïden ab, von der Theatralik Didos, der Zügellosigkeit Medeas, der Resignation Ariadnes. Am weitesten ist wohl Sappho (epist. 15) entfernt, die mit dem entschwundenen Phaon ihr Dichtertum wiedergewinnen will und muß und, unvermögend zu jeder Distanz zu Phaon und zu sich selbst, einem romantisch-mystischen Freitod entgegensteilt. Zwischen diesen Polen, Penelope und Sappho, sind die Heroïdes mit steigender Emotionalität bei gleichzeitigem Rückgang des Rationalen angesiedelt. Hier liegt wohl der Schlüssel zum Ordnungsprinzip des Buches, das aufzudecken bisher nicht gelang.⁷⁰ Auch der 2. Brief handelt von einer *puella rustica*, der thrakischen Barbarenprinzessin Phyllis, die auf den überfälligen Nostos des Atheners Demophoon wartet: auch dieser ist *lentus* (*at tu lentus abes*, 2, 23),⁷¹ aber Phyllis ist jung, vier Monate sind nicht zwanzig Jahre, und sie gibt sich um der Liebe willen den Tod. Es folgt die dreist-unterwürfige Briseis, die auf ihre Verirrung pochende Phaedra, die traumatisch an der Verurteilung zur Bedeutungslosigkeit leidende Oenone, — man müßte diese Klimax einmal durchspielen. Das Ergebnis wäre keine vergilische Symmetrie oder die harmonische *variatio* des Horaz, sondern eine Linie, die jener ambivalenten Evolution vergleichbar ist, die sich durch die 15 Metamorphosenbücher zieht. Die zerstörerische, aber doch unausweichliche Macht des amor ist in beiden Dichtungen die treibende Kraft: Dort mündet sie in die Absurdität der Metamorphosis unter Aufgabe der menschlichen Gestalt, hier führt sie zur Anamorphosis mythologischer Typen in die individual-menschliche Gestalt zurück, freilich um den Preis des Lebens, verstanden als Leben in der Liebe.

Die 'Seelenschau' der elegischen Briefe ist 'modern' nicht nur wegen des neuzeitlichen Umgangs mit dem Erzähler-Ich (Seeck), sondern — genauer — durch die Offenlegung des Persönlichkeitskerns einschließlich des Bildes, das die Person sich von sich macht — oder für die sie gehalten sein

⁶⁹ «*Quid inquiris, an Penelopa inpudica fuerit, an verba saeculo suo dederit? an Ulixem illum esse, quem videbat antequam sciret, suspicata sit? doce me, quid sit pudicitia et quantum in ea bonum, in corpore an in animo posita sit!*» Derartige Deklamationsprobleme waren nicht neu; Ovids Heroïden dürften wegen ihrer «*adaptability*» keinen Anstoß erregt haben. Anders steht es mit der staatspolitischen Wertung.

⁷⁰ H. DOERRIES (zit. Anm. 10) Versuch, eine Alternativreihe tragischer und untragischer Trennungssituationen (mit unangenehmer Störung des Systems schon in epist. 6) anzunehmen, hat keine allgemeine Zustimmung gefunden.

⁷¹ Das liest sich wie ein Zitat aus dem Penelopebrief 1, 66: . . . *aut ubi lentus abes?*

will. Das ist nicht die Ich-Spaltung, die Hermann Fränkel beschreibt.⁷² Penelope ist sich ihrer Identität (wie auch die anderen Heroiden) sicher.⁷³ Im Gegenteil: der Verlust des amor wirft sie auf die Zerbrechlichkeit und Wesensmitte ihres Menschseins zurück. Eine andere Frage ist es, ob diese Porträts unglücklicher, verbrennender, erloschener Frauen, poetische Zeugen verfehlter Lebenshaltung ihrer Männer, insofern der zeitgenössischen Frauenliteratur nicht fernstehend, in ihrem Pessimismus heute rezeptionsfähig sind. Daß sie es, vor allem im 18. Jh., waren, zeigt die große Zahl von Opern über die Heroides-Stoffe.⁷⁴ Das Medium Musik, in dem die Kluft zwischen Mythos und Leben, zwischen Wünschen und Erfüllung, zwischen Erhabenheit und Menschlichkeit aufgehoben ist und bei dem, ovidisch gesprochen, Metamorphosis und Anamorphosis zusammenfallen, bestätigt die Rezeptionskraft dieser *Epistulae Heroidum* in erwünschtester Weise. Gewiß, nicht jeder Literaturfreund hat ein Verhältnis zur Musik, nicht jeder Musikfreund ein Verhältnis zur Oper. So bleiben Ovids Heroides ein Test dafür, wie weit ein Leser bereit ist, auch in die nicht immer attraktiven Untiefen der Menschenseele hinabzusteigen.

Mainz.

⁷² H. FRAENKEL (zit. Anm. 37) 108 (zu den Metamorphosen). Weitergeführt von H. D. VOIGTLÄNDER: *Die Idee der Ich-Spaltung und der Stil der Metamorphosen Ovids*. In: Dialogos, Festschr. Harald Patzer, Wiesbaden 1975, 193–208. Bei den Heroides ist FRAENKEL vorsichtiger und betont den Verlust der Gegenwart (und insofern der Identität): «Die wirklichen Ereignisse spielen alle in der Vergangenheit und in der Zukunft, und der Partner, den sie anredet, ist für sie unerreichbar.» (49).

⁷³ Am treffendsten formuliert für das Spiel mit der Identität in den Metamorphosen von H. D. VOIGTLÄNDER (zit. Anm. 72) 194, «daß in einer Grenzsituation eines Menschen, in welcher in der wirklichen Welt als Ausweg nur die Vernichtung des Ichs, der Tod bleibt, im Denken der 'Metamorphosen' die Fortdauer in einem anderen Wesen und damit Identität als Nichtidentität möglich wird.» Die Anamorphosis der Heroiden führt diese durch den Verlust des Partners (des *alter ego* und doch Nichtidentischen) zur ureigenen Identität zurück, auch wenn dies erst im Tod erreicht werden kann.

⁷⁴ H. HUNGER (*Lexikon der griechischen und römischen Mythologie*, Wien ⁵1959,) zählt sieben Penelopedramen (das letzte von 1890) und neuen Penelopeopern auf (die letzte von 1954). Zu den Dramen hat sich erst 1984 die 'Penelope' von Esther Vilar gesellt.

DE OVIDII AMORIBUS RETRACTATIS

Ovidium primo quinque libros Amorum conscripsisse, tum retractatos in tria volumina redegisse ex ipsius comperimus epigrammate, quod primo opusculi libro praemisit. Quod tamen epigramma ita compositum est, ut plures moveat quaestiones, quae non possint nisi aliqua tantum ex parte illustrari, cum multa dubia, incerta remaneant.

Quinque enim fuerunt libri. Sed quae carmina quoque ordine disposita singuli continuerint, quo tempore aut quomodo aut quam ex parte divulgati sint, quare retractati, qua ratione in tres libros reducti — quaestiones sunt, ad quas explicandas persolvendasque lucem inferre adhuc viri laborant doctissimi.¹ Non intrepidi igitur temptamus, si hac disputatiuncula vel radiolum luminis in rem illustrandam inducere possimus.

Carmina iuvenilia Ovidius primum se legisse dicit populo (i.e. publice), cum sibi barba bisve semelve resecta esset (Trist. IV 10, 57 sq.). Sed quaenam carmina legerit, quaerimus. Numne enim amatoria? Nam ex Am. I 1, 1 sq. discimus poetam primo arma violentaque bella scribere paravisse — qualia, neque enim amatoria, sine dubio apud grammaticum componere didicit — tum ad carmina amatoria conficienda ab Amore coactum accessisse. Fuit igitur unus ex illis suae aetatis poetis, quorum multa nomina Epist. ex Pont. IV 16, 5 sqq. commemoravit. Qui et alia quaedam carmina et epica elucubrabant poemata. Amatoria autem carmina aliquo tempore post, ut videtur, componere coepit, cum fratre amisso primisque aetatis tenerae honoribus functus (Trist. IV 10, 31 sqq.) ceteris honoribus ambiendis supersedit atque ad poetas fovendos colendosque totum se contulit, cumque Amor a Marte eum ad se convertit et post Gallum, Tibullum, Propertium quartum sibi vindicavit Veneris militem (Am. I 1, 3 sqq., Trist. IV 10, 51 sqq.).

Ita poeta noster puellae nomine falso, immo imaginario, quam ei Corinam appellare placuit,² carmina quaedam amatoria confecit divulgavitque.

¹ Quorum sententias recensuerunt e recentioribus FRAN. MUNARI (*Amores*. Firenze 1964, p. VII sqq., imprimis p. XIII sqq.) et FRIED. W. LENZ (*Ovid. Liebeselegien*. Berlin 1965, praef. p. 1 sqq., comment. p. 164 sqq.).

Sed quomodo divulgaverit, quaeris. Fortasse libro conscripto per amicos amicasve — quod sane probabile — ad plures penetrante. Quem libellum ita Corinnam a poeta inscriptum aut a multis appellatum forsitan non falsus putaveris (cf. *Trist.* IV 10, 60) ut Propertium monobyblon suum Cynthiam. Illamque coniectamus fuisse Corinnam, quae totam cantata per urbem poetae ingenium moverit, ut multa scriberet (*Trist.* IV 10, 59 sqq.).

Occurrit quaestio, quae tandem carmina poeta Corinnae libro inseruerit. Neque inanis occurrit. Nam cum huius potissimum libri pluribus carminibus Corinnae amorem celebratum iure speraveris, quem quidem quinque illorum librorum primum fuisse verisimillimum sit, nostrorum Amorum libro primo Corinnam vides non laudari nisi uno carmine (I 5, 9 sqq.), commemorari altero (I 11, 5 sq.), ubi poeta famulam Corinnae alloquitur. Ceteris carminibus de puella, de amica, de domina sermo est; quibus poeta non tam amorem exprimit, quam qualem esse velit puellam docet, qualem puellae custodem, quales amatorum puellarumque mores. Est igitur liber morum praeceptoris magis quam Corinnae amorisque cantoris. Similiter in libro tertio Corinna tribus tantum locis nominatur (III 1, 49; 7, 25; 12, 16), cum in libro secundo septem carminibus novies appellatur (II 6, 48; 8, 6; 11, 8; 12, 2; 13, 2; 13, 25; 17, 7; 17, 29; 19, 9). Unde conicere possis poetam Amorum libros retractantem in hoc potissimum libro plurima carmina, quae ad Corinnam pertinerent, intacta reliquisse aut e ceteris libris translata collocavisse.

Sed Corinnae, quem dicimus, librum secutus est alter, secuti ceteri tres. Num omnes editi? Nam si unum aut alterum librum cogitare possis, postquam nova Amorum editio comparata sit, neglectum iacuisse ac denique penitus periisse, non potes non mirari, qui factum sit, ut multis exemplaribus divulgati inque lectorum manibus iam aliquot annos versati plures libri ita disperirent, ut nullum eorum vestigium — praeter illud poetae ipsius testimonium — ac ne umbra quidem usquam appareret.³ Itaque fortasse non vani putabimus Amorum libros quinque poetam non omnes divulgavisse, sed

² Quam Corinnam ne unam ac certam quandam puellam fuisse censeamus Ovidius ipse multis modis suggerere videtur. Nomen est commenticiium fortasse primae a poeta amatae puellae, quae et ipsa carmina scribere sit solita, ut illa Graeca poetria Corinna, quacum etiam Propertius (II 3, 21 sq.) suam contulit puellam, aut omnino nomen puellarum, quas Ovidius doctas carminumque componendorum aut saltem aestimandorum peritas sibi imaginatus est, ut Catullus Lesbiam tamquam Sapphus aemulam, Tibullus Deliam, Propertius Cynthiam tamquam Apollinis discipulas.

³ Recte enim MUNARIUS cum aliis, quibus probabilius visum est locum illum *Am.* III 4, 4: quae, quia non liceat, non facit, illa facit, a Seneca *De benef.* IV 14, 1: quae, quia non licuit, non dedit, illa dedit paulo aliter traditum, non tam prioris editionis Amorum esse testem, quam auctoris licentiae indicem, verba poetae rei suae accommodantis; cf. paulo infra: eodem modo, qui beneficium, ut reciperet, dedit, non dedit (dicitur enim beneficium dare, non beneficium facere).

Similiter quod *Am.* I 2, 12 codicibus exhibetur: et vidi nullo concutiente mori (sc. facem), pulcherrime a poeta dictum sentimus, neque videmus, cur cum Seneca sive cum Latrone prosaico, *Controv.* II 2, 8, mutatum in et rursus nullo etc. recipiamus.

posteriores, priusquam divulgavisset, sive ipsum per se sive ab amicis admonitum retractandos retinuisse. Nullis enim certe confirmatur argumentis editos esse a poeta omnes quinque libros, nedum ita editos, ut singuli sibi certis quibusdam temporis subsequerentur spatiis. Ceterum quinque se fuisse poeta libros ipsos lectori dicere fecit, quia soli scirent modo se plures fuisse.

Sed utcumque res se habuit, certum est Amores esse a poeta retractatos ac decurtatos. Quaeramus igitur, quam ob causam quoque modo detractis quibusdam circumcisi prodierint. Nam *Trist.* IV 10, 59 sqq. fatetur quidem poeta se e multis scriptis ea, quae vitiosa existimaret, ignibus emendaturis dedisse. In quibus vitiosa cogitavisse videtur praecipue quae forma atque arte poetica parum polita peccarent; sed et quae turpiora nonnullis locis mores nimium offenderent. At num Amores quoque perpolitos ac perpurgatos esse putabimus a poeta magnam librorum partem igni daturō? Videbimus. Nunc vero etiam illud admoneamus, poetam, si quosdam e libris expolitis nullam tamen voluptatem percepturos esse in epigrammate illo Amoris praefixo concedat, dissimulantem concedere paucioresque libros minore cum poena, i.e. minore cum taedio, lectum iri iocantem adiecisse.

Sit igitur, ut quinque libros in tres castigatioris contraxerit. Quaeris porro, quomodo aut quatenus contraxerit. Neque enim ita fecisse putabis, ut quae quinque voluminibus continerentur carmina, eadem retractata omnia fere in tria volumina capaciora transferret, siquidem ex epigrammate illo initiali satis elucet, lectores, qui pauciora legerent carmina, nihil perdituros esse. Et est verisimillimum singulos libros prioris Amoris editionis eiusdem fere fuisse amplitudinis, qua singuli nobis praesto sunt libri editionis retractatae. Facile autem versibus computatis efficitur poetam singulos libros concinnare ita solitum esse, ut eiusdem fere sint capacitatis versusque continerent circiter octingentos. Quales sunt et Amoris libri, et Artis amatoriae, et Metamorphoseon, et Remediorum amoris, alii. Nam et epistolae tria fere efficiunt eiusdem magnitudinis volumina.⁴ Libris igitur quinque in tres contractis poeta duorum librorum materiam de prioris editione dempsit. Immo, ampliorem. Nam novae editioni etiam addidisse nova quaedam carmina conicitur.

Et quid? Tantamne materiam igni delendam dedit? Neque igni emendaturō (*Trist.* IV 10, 61 sq.), ut in locum demptorum meliora substituerentur, sed penitus deleturo? Quae cum non iniusti quaerere videamur, liceat saltem divinari, quae demonstrari vix possint.

Consilium enim Amores retractandi poeta cepisse videtur non solum carminum perpoliendorum castigandorumque gratia, sed etiam ut materiam

⁴ Si *Fastorum* libri versuum numeris paulo magis quam ceterorum librorum alius ab alio differunt, nihil mirum: poetae certa quaedam in singulos libros inculcanda erat singulorum mensura materia. Neque id stupendum, quod *Trist.* liber II brevior ceteris, *Epist.* ex *Pont.* liber IV, postremus, paulo amplior exstat.

operi demptam alium in usum verteret. Facile enim animadvertit Tibulli se et Propertii exemplum secutum,⁵ qui iam pridem quaedam tamquam artis amatoriae magistri docuissent,⁶ plura ita composuisse carmina, ut artem amandi magis exponeret, quam quae in amore passus esset enarraret.⁷ Tum quoque sensisse videtur posse se ad exemplum aliarum artium etiam artem amandi componere.⁸ Quod opus, laudis primi inventoris cupidus, eo libentius sibi arripuisse videtur, quod eiusmodi poema amatorium frustra in litteris Graecis, nedum in Latinis quaesivit. Quod si exstitisset, haud dubie in illis Trist. II 361 sqq. versibus prolatum esset; quibus versibus plura enumerantur auctorum scripta rebus curisque et praeceptis amatoriiis referta, nullum, quo ars amandi ipsa per se traderetur. Non falsi igitur coniectare videmur poetam etiam Artis amatoriae componendae causa Amorum libros recensendos sibi proposuisse, ut quam materiam eis dempsisset, eam non parva ex parte ad Artem componendam adhiberet. Quamquam neque illud infitiandum, quaedam, quae reprehendenda viderentur, item excussa ac perpurcata aut igni data esse.

Sed qua ratione quoque ordine carmina prioris editionis in tres libros editionis posterioris impacta sint et an nova quoque addita, scire velis. Quae in arcana fortasse saltem primo pede penetrare poterimus, si quo tempore Ovidii opuscula amatoriae conscripta sint, requiremus. Quo tempore conscripta; aliud enim intellegimus opus conscribere, aliud edere ac divulgare.

Poetam igitur videmus ita rem egisse, ut non semper uni tantum opusculo componendo limandoque vacaret, quo perfecto editoque ad aliud tandem elucubrandum accederet, saepeque pluribus simul carminibus conscribendis operam dedisse. Quaerendum igitur est nobis, quo tempore scriptor in re conficienda elaboraverit. Nam qui Am. III 8, 35 sqq. de Saturni aetate — cum temporibus suis comparata — pluribus narravit, qui Art. am. II 467 sqq. etiam de mundi origine fusius rettulit, nonne putandum est eum iam tum Metamorphoses concinnandas animo concepisse? Sed et Am. III 6, 45 sqq., ubi de Ilia in Anienis aqua in nympham mutata legimus, idem opus quodammodo nuntiari videtur. Similiter qui Am. III 10 Cerealia sacra celebravit aut cui secundum Am. III 13 grande fuit morae pretium festa Iunoni Faliscis parata ritusque cognovisse, nonne is iam etiam de Fastis conscribendis cogitavit? Sed ne solem lucerna illustremus — iam et illud fieri potuisse et factum esse credimus, ut poeta et Amores retractatos concinnaret et simul quae ad

⁵ Cf. Trist. II 447 sqq. 465 sqq.

⁶ Cf. Tibulli I 4, 9 (de puerorum amore, v. 79 me Veneris praecepta ferentem; v. 84 mea magisteria); I 6, 9 sqq.: ipse docui . . . , nunc premor arte mea etc.; I 8, 27 sqq. Propertii I 10, 15 sqq.; II 22, 35 sqq.; III 20, 13 sqq.

⁷ Quorum vestigia manifesta etiam in libris retractatis, ut in I 4 et 8, in II 19, in III 2 et 14, adhuc leguntur. Sed cf. etiam I 10, 39 sqq., ubi bonos in amore mores servandos docet; II 2, 13 sqq., ubi puellae custodem artem custodiendi docet amanti commodam; II 5, 61 sq., ubi quaedam visa sunt poetae non potuisse doceri nisi in lecto; III 4, 1 sqq., ubi virum docet puellam ingenio suo, non custode imposito esse tuendam.

⁸ Cf. Trist. II 471 sqq.: Sunt aliis scriptae artes . . .

Artem amatoriam pertineret materia, eam novo operi accommodaret, utque Art. am. III 343 lectorem ad tres Amorum libros revocaret,⁹ et simul Am. II 18, 19 sq. Artem significaret.¹⁰

Iam quae nunc tertii Amorum libri leguntur carmina Am. III 1 et 15, sine dubio in postremo prioris editionis legebantur volumine, ubi poeta fabulis tragicis componendis se dediturum esse significavit,¹¹ ad quas se iam quarto libro confecto Tragoediam pertrahere voluisse, sed Elegiam in amoribus retinuisse commemoravit (Am. III 1, 11 sqq.). At Am. II 18, 13 sq. legimus poetam scepra iam sumpsisse tragoediamque cura eius crevisse. Unde patet Am. II 18 post priorem editionem absolutam scriptum esse novumque carmen posteriori editioni insertum. Quo ex carmine comperimus Ovidium, priore Amorum redactione, quam moderni dicimus, facta, et arma, i.e. epicum quoddam carmen incohavisse et Medeam tragoediam composuisse et Epistulas, ignotum aliis novumque opus (Art. am. III 345 sq.), conscripsisse. Ceterum fortasse iam prius, quam Amorum quinque libros absolvisset, in iis opusculis componendis ingenii vires periclitari coepit, ita ut et Medeam existimare possimus non ita multo post libros illos absolutam esse, et Epistulas mox subsecutas. Quarum epistularum aliquas poeta fortasse iam eisdem libris inserturus retraxit tamen, ut separatis voluminibus brevi post ederet. Efficiunt autem tria volumina eiusdem capacitatis, de qua supra sermo fuit.

Rursus igitur videmus, Ovidium pluribus simul opusculis conficiendis operam navare solitum esse quaedamque conscripsisse dum in nova Amorum editione comparanda et simul in Arte amatoria construenda evigilaret.

Sed ut ad temporum quaestionem redeamus — poetam in priore Amorum editione elaboravisse coniectamus usque ad annum a. ae. n. undevicesimum fere aut huic proximum. Nec dubitamus, quin Am. III 15 — quo carmine editionem illam clausam fuisse probavimus — post Vergilii decessum scriptum sit.¹² Quaeramus igitur, si definire possimus, quo tempore poeta tres nostros Amorum libros absolverit, quibusve carminibus novis compleverit. Nam si singuli libri prioris editionis cum tempore sibi successerunt, credere possumus librorum ordinem ordini respondisse temporum, etiamsi carmina in singulis libris diversa fuerint disposita ratione. At novum illud carmen Am. II 18 secundo nostrae editionis libro insertum legitur temporumque ordo hac in editione turbatusprehenditur.

⁹ Neque enim dubium videtur, quin illud deve cerem in codice Regio (R) ex deve tres III (ex deve ^{III} III, ex deve III) ortum sit.

¹⁰ Artem — cuius componendae studio teneretur, ad quam conscribendam sese applicaret, non quam confectam haberet.

¹¹ Cf. Am. III 15, 17 sq., ubi *area* maior tragoediam significat, similiter atque in III 1, 24 sq., ubi maius opus *aream* esse animo poetae dignam Tragoedia dicit.

¹² Certe enim poeta ita cogitavit: ut Mantua Vergilio (mortuo), Verona Catullo (mortuo) gauderet, ita fore, ut Sulmo se (mortuo) gauderet; cf. *dicar . . . , dicet . . .* (fut. temp. positum!).

Quod si datur — iam et illud minus timidi cogitamus: item Am. I 15 quinque illis libris recentius esse primoque libro posterioris Amorum editionis subiunctum.¹³ Quod si datur — ut longius eadem via procedamus — et dari posse existimamus, etiam Am. I 14 credere audemus non esse nisi Amorum iterum editis insertum, si propter mentionem captivae comae Sugambrae (v. 45—49) non prius quam anno a. ae. n. sexto decimo¹⁴ conscriptum esse videatur. Ita plura forsitan carmina in tribus nostris Amorum libris latent recentiora, quae tamen internoscere non est facile.

Ad novam igitur Amorum editionem comparandam accessisse poetam putavimus iam anno a. ae. n. undevicesimo, aut huic proximo; comparavisse autem putamus, antequam Propertius decessisset. Cuius poetae mortem — mortuus autem videtur esse anno a. ae. n. 16|15 — sperare possumus in Amorum, similiter atque mortem Tibulli, commemoraturum esse. Quem vero Propertii mors silentio praetermissa — vel quia in Maecenatis amicis versatus sit — minus moveat, is novae editionis comparandae tempus longius producere poterit. Sed num usque ad annos a. ae. n. decimo proximos, quo tempore Drusus bella cum Germanis, in quibus cum Sugambis, gesserit? Quod parum probabile videtur, parumque verisimile poetam, si priorem editionem divulgaverit, tam diu eam in manibus multorum versari passum esse; sin minus, tam diu retractatam nescio quo pacto domi retinuisse.

Ita per hanc incertorum densitatem, dubiis locis refertam, priorum vestigiis inducti eluctatique speramus nos quoque vel tantillum penetrabiliorem secuturis fecisse viam.

Cracoviae Polonorum.

¹³ Movet enim, quod Am. III 9, elegia procul dubio nulla mora post Tibulli mortem (a. a. ae. n. 19) atque prius conscripta quam Am. I 15, ubi poeta inter mortuos commemoratur, posteriori libro inserta legitur. Decessisse igitur Tibullus videtur post primum prioris editionis librum confectum, cui I 15 in posteriore editione additum conicitur.

¹⁴ Quo anno Sugambri sunt visi debellandi trans Rhenum.

SACRILEGE IN EGYPT (LUCAN IX. 150—161)¹

ite, duces, mecum (nusquam civilibus armis 150
tanta fuit merces) inhumatos condere manes,
sanguine semiviri Magnum satiare tyranni.
non ego Pellaeas arces adytisque relectum
corpus Alexandri pigra Mareotide mergam?
non mihi pyramidum tumulis evolsus Amasis 155
atque alii reges Nilo torrente natabunt?
omnia dent poenas nudo tibi, Magne, sepulchra.
evolvam busto iam numen gentibus Isim
et tectum lino spargam per volgus Osirim
[et sacer in Magni cineres mactabitur Apis] 160
suppositisque deis uram caput.

Gnaeus Pompeius, having heard of his father's assassination, demands vengeance on Egypt; to avoid prejudging any issues, I have followed Housman's text. Already lines 150—2 show the sort of verbal point that Lucan's interpreters usually ignore. Normally in epic one would expect *ite, viri, mecum*, but *duces* suggests the divided command of the Republican party; now leaders have to be urged to follow. *inhumatos condere manes* applies to the shade an expression appropriate to the body (cf. Verg. Aen. IV. 34 *manis . . . curare sepultos*); though *manes* is sometimes used in surprisingly physical contexts (Prop. II. 13, 32 *accipiet manis parvula testa meos*), the poet is here thinking not just of literal burial but of the repose given by revenge. *semiviri* makes a contrast with the juxtaposed *Magnum* and an oxymoron with *tyranni*. *satiare* means not just 'appease' (J. D. Duff's translation) but more starkly 'gorge'; the collocation of the material *sanguine* with the unsubstantial *manes* recalls the drinking of the ghosts in Homer's *Nekyia* (Od. XI. 23 ff.).

¹ I owe much to members of a class on Lucan IX, held in Oxford in the autumn of 1984. It is a pleasure to dedicate these interpretations to Professor BORZSÁK, who has recently made several interesting contributions to the study of Lucan.

In 153 *Pellaeas arces* is translated by Duff 'the Macedonian city' (i.e. Alexandria), and it is true that *arces* may refer to a city in a general way (Thes. Ling. Lat. II. 739, 63 ff.). One might look for something to balance 156 *alii reges* (just as 154 *Alexandri* balances 155 *Amasis*), and Curtius actually proposed *arcas* ('the coffins of the Ptolemies'); but to say nothing of the unattractive homoeoteleuton, an *arca* was much too humble for so magnificent a family (cf. VIII. 736 *da vilem Magno plebei funeris arcam*). *arces* is presumably right, as it makes a good hyperbole with *mergam* (Francken insensitively comments 'insolitum'); it also combines pointedly with the juxtaposed *adytis*, as the one word implies 'high up', the other 'deep inside'. In particular it suggests, after 152 *tyranni*, the strategic positions occupied by a despot (Thes. Ling. Lat. II. 739, 44 ff.). If a more precise explanation is looked for, *arces* may be a pejorative description of the *Βασιλεια* or Palaces,² the arpa of Alexandria occupied by the Ptolemaic public buildings; as the name *Ἄρρα*³ was given to a fortress within this area, it could have influenced Lucan's choice of word.

There is a parallel to our passage at VIII. 692 ff., where Lucan declaims against Ptolemy for authorising Pompey's murder:

*ultima Lageae stirpis perituraque proles,
degener incestae sceptris cessure sorori,
cum tibi sacrato Macedon servetur in antro
et regum cineres extructo monte quiescant,* 695
*cum Ptolemaeorum manes seriemque pudendam
pyramides claudant indignaque Mausolea,
litora Pompeium feriunt, truncusque vadosis
huc illuc iactatur aquis.*

VIII. 694 *antro*, like IX. 153 *adytis*, describes the vault where Alexander was buried (both words are used at X. 19 ff., and *penetrati* at Suet. Aug. 18, 1). 695 is referred by recent interpreters to the pyramids of the Pharaohs; but *cineres* does not suit mummified kings, the singular *monte* is puzzling, and it is odd that the word 'pyramids' should be applied not to the Pharaohs, to whom it properly belongs, but only to the Ptolemies (697). In fact 695 alludes to the earliest Ptolemies,⁴ the only dynasty relevant at the moment; they still practised cremation,⁵ and like the other people in the context were buried in Alexandria. Their ashes seem to have been included within Alexan-

² Strab. XVII. 1. 8; P. M. FRASER: *Ptolemaic Alexandria*. Oxford 1972. I. 14 ff.

³ FRASER: *op. cit.* I. 30 f.; II. 98 f. n. 225.

⁴ H. THIERSCH: *Jahrbuch des deutschen archäologischen Instituts* 25 (1910) 68 ff. Cf. already *Adnotationes super Lucanum* (ed. Endt) *alii pyramides volunt esse in Alexandria civitates* (read *civitate*).

⁵ THIERSCH: *op. cit.* 57.

der's own mausoleum⁶ (compare the practice with the relatives of Augustus); *extracto monte* makes a contrast with *antro*, and is elucidated by X. 19 (Caesar visits Alexander's body) *effossum tumulis cupide descendit in antrum*. On the other hand the pyramids of 697 are additional structures built for the last Ptolemies,⁷ degenerate persons, in Lucan's opinion,⁸ who would be more sympathetic than their predecessors to Egyptian architecture.

To revert to IX. 153, it might be tempting to identify the *Pellaeas arces* with the *mons* of VIII. 695 and its surrounding mausolea; this would provide another reference to sacrilege against the dead, the main theme of the passage. But in the present state of our knowledge there is nothing to justify so particular an explanation, and the hint of living tyrants is lost. *arces* is placed next to *adytis* because the Palaces included the area where the monuments were situated: see Strab. XVII. 1, 8 *μέρος δὲ τῶν βασιλείων ἐστὶ καὶ τὸ καλούμενον Σῶμα, ὃ περιβολὸς ἦν ἐν ᾧ αἱ τῶν βασιλείων ταφαὶ καὶ ἡ Ἀλεξάνδρου*. The precinct is called the Soma⁹ by Strabo and ps.-Callisthenes, *Historia Alexandri Magni* III. 34, 6 Kroll (including the Armenian version), the Sema by Zenobius III. 94 (Paroem. Graec. I p. 81); the former combination looks authoritative, as one manuscript tradition is unlikely to have influenced the other. The name is a strange one, but suggests the veneration felt for the relics of Alexander, which Ptolemy Soter had brought to Egypt to support the legitimacy of his succession.¹⁰ Alexander was mummified, not cremated (Curt. Ruf. X. 10, 13), and when Augustus touched him he broke off part of his nose (Dio LI. 16, 5); such a burial must have made a unique impression on a Greek city.

At 154 *corpus Alexandri* obviously refers to the actual body, but shows awareness of the position of the Soma among the sights of Alexandria.¹¹ The founders of cities had the rare privilege of being buried within the walls, and violation of such a tomb portended general calamity;¹² cf. Hor. Epod. 16, 13 f. *quaeque carent ventis et solibus ossa Quirini — nefas videre — dissipabit insolens*. There is an implicit comparison of Pompeius Magnus with Alexander the Great,¹³ whom Lucan loathes because of his own aggressiveness¹⁴ as well as the villainies of the Ptolemies; see the denunciation of

⁶ FRASER: op. cit. I. 16; II. 33 n. 80.

⁷ THIERSCH: op. cit. 69 f.; W. W. TARN: *Alexander the Great*. Cambridge 1948. II. 384 f.

⁸ See also Strab. XVII. 1. 11 *ἅπαντες μὲν οὖν οἱ μετὰ τὸν τρίτον Πτολεμαίων ὑπὸ τροφῆς διεφθαμένοι χεῖρον ἐπολιτεύσαντο*.

⁹ FRASER: op. cit. I. 15 f.; II. 31 ff. nn. 79, 80.

¹⁰ Cf. the bones of Orestes (Herod. I. 67. 2) and Theseus (Plut. Cim. 8. 6).

¹¹ He must have known Seneca's *De situ et sacris Aegyptiorum*.

¹² For Roman feeling against the *τυμβωρυχός* cf. MOMMSEN: *Strafrecht*. Berlin 1899. 812 ff.; ILS 8172—8258; F. DE ZULUETA: *Journal of Roman Studies* 20 (1932) 184 ff.

¹³ D. MICHEL: *Alexander als Vorbild für Pompeius, Caesar und Marcus Antonius*. Coll. Latomus 94 (1967) 35 ff.; ST. BORZSÁK: *Latomus* 28 (1969) 592 f.

¹⁴ I. BORZSÁK: *Bull. Assoc. G. Budé* (1980) 68 ff.

the *felix praedo* at the beginning of the tenth book, especially 22 f. *sacratissimum totum spargenda per orbem membra viri posuere adytis*. Such a man deserved to be dumped in Lake Mareotis, on the south of the city he had founded (IX. 154 *pigra Mareotide mergam*). *pigra* suggests a sluggish swamp, like the one that Catullus destines for his enemy (17, 10 f.); the adjective may imply an appropriate punishment for Alexander, who, as Lucan himself would admit, was the most *impiger* of mankind (cf. X. 28 ff.).

At 155 f. Lucan follows two lines on the Macedonian rulers with two corresponding lines on the Pharaohs; *adytisque resectum corpus Alexandri* is balanced by *pyramidum tumulis evolsus Amasis*. The poet is recalling how the Persian Cambyses opened the tomb of Amasis (not strictly a pyramid) and committed outrages on the king's mummy (Herod. III. 16, 1).¹⁵ If it is objected that Amasis could not suffer this indignity a second time, one may refer to the Egyptian story that the body in question belonged not to the king himself but a substitute (ibid. III. 16, 5). *evolsus*, 'plucked out', can be paralleled at Verg. Aen. IV. 427 *nec patris Anchisae cineres manisque revelli*, but a further allusion may be suggested; Cambyses plucked the hair from Amasis's body (Herod. III. 16, 1 *τὰς τρίχας ἀποτίλλειν*), and though Lucan uses *evellere* in a different sense, he seems to be recalling the Herodotean equivalent. Similarly when he refers of Cambyses as *vaesanus* (X. 279), he is echoing Herod. III. 30, 1 *ἀπὸ τῆς διὰ τοῦτο τὸ ἀδίκημα ἐμάνη, ἐὼν οὐδὲ πρότερον φρενήρης*.

The Herodotean analogy may be pursued further. Cambyses was the son and heir of Cyrus, but already in Herodotus is regarded as inferior; for the comparison see also Xenophon, *Cyropaedia* VIII. 8, 2, [Lucian], *Macrobioi* 14. Because of Xenophon and others, Cyrus became the subject of uncritical eulogy in the Hellenistic and Roman periods;¹⁶ Cicero claims that he was a model both for Scipio Aemilianus (Q. F. I. 1, 23) and the young P. Crassus (Brut. 282), and in composing his own *συμβουλευτικόν* to Caesar he used the Cyrus of Antisthenes (Att. XIII. 38a, 2, cf. XII. 40, 2). In these circumstances Pompey the Great may have been compared with Cyrus the Great (as well as with Alexander), for instance by Posidonius or Theophanes. Both men were conquerors in the East, both were credited with moral virtue and political sagacity, both were killed in distant lands and had their bodies maltreated (Herod. I. 214, 4).

What is more, both Cyrus and Pompey had degenerate sons; Lucan himself calls Sextus Pompeius *Magno proles non digna parente* (VI. 420). Cassius remarked of the elder brother (who speaks our lines in Lucan) *scis Gnaeum quam sit fatuus, scis quo modo crudelitatem virtutem putet, scis quam se semper a nobis derisum putet; vereor ne nos rustice gladio velit ἀτιμωκῆσαι*

¹⁵ I owe this important observation to Mr. S. J. HARRISON.

¹⁶ R. HÖGSTAD: *Cynic Hero and Cynic King*. Uppsala 1948. 73 ff.; RE Supp. IV. 1162 ff.

(Cic. Fam. XV. 19, 4). A pun seems to be missed here:¹⁷ *μυκτηρίζειν* with its compounds, like Horace's *naribus uti*, elsewhere refers to sneering (cf. Cassius's *derisum*), but when combined with *gladio* it surely means 'to cut off the nose'¹⁸ (*rustice* suggests a crude reprisal for the sniffs of the sophisticated). Thus when the Ethiopian king Actisanes invaded the Egypt of Amasis and some inhabitants revolted, he cut off their noses and settled them at Rhinocolurus on the Palestinian border, so giving the place its name: see Diod. Si. I. 60, 4 ἀποτεμών δ' αὐτῶν τοὺς μυκτηῖρας (note the noun), Strab. XVI. 2, 31. Seneca's version of this story runs *rex Persarum totius populi nares recidit in Syria, unde Rhinocolura loco nomen est* (De Ira III. 20, 1). Seneca's King of Persia must be Cambyses, the subject of the rest of his chapter, who like Actisanes invaded Egypt during the reign of Amasis. The allusions posited in Lucan and Cassius support one another: it looks as if Gnaeus Pompeius, the vicious son of a great Eastern ruler, had already in his lifetime attracted the nickname 'Cambyses'.¹⁹

In IX. 156 Pompeius threatens to throw the bodies of the Pharaohs into the Nile (*Nilo torrente natabunt*); in the same spirit the Roman mob shouted *Tiberium in Tiberim* (Suet. Tib. 75, 1).²⁰ The balance with the previous couplet is sustained: *natabunt* makes a contrast with 154 *mergam*, and *torrente* with *pigra. reges . . . natabunt* gives a derisive picture of mighty kings bobbing about on the surface of the water; in their mummified state their specific gravity is less than in the days of their power. As the verb also means 'to swim', there might be a further suggestion of unathletic Pharaohs battling like Leander against the current.

We come now to 157 *omnia dent poenas nudo tibi, Magne, sepulchra*; here Duff translates 'let all their tombs make atonement to Magnus who has none at all'. His use of the possessive 'their' shows that he regards the line as a summing-up of 153–6, but after such extravagant fantasies it comes as an anticlimax. It is much more effective if it looks forward to 158 ff.: the tombs will be violated not just of kings but of gods. The argument is made clear if *sepulchra* is followed not by a full stop (Housman) but by a colon (thus for instance the Budé edition of Bourgerly and Ponchont).

Duff interprets 157 *nudo* as 'unburied' (thus already the *Adnotationes super Lucanum*); but our passage must be distinguished from such epigram-

¹⁷ Plut. Brut. 29. 1 calls Cassius *φιλοσκόπτην*.

¹⁸ *ἀσχερίζειν* and *ῥαχίζειν* are similar verbs. For such mutilations cf. Verg. Aen. VI. 497 *truncas inhonesto volnere naris*; E. ROHDE: *Psyche*. Tübingen 1925. 9. und 10. Aufl. I. 322ff.; M. P. NILSSON: *Geschichte der griechischen Religion*. München. 1² (1967) 99 f.

¹⁹ The sobriquet would be worthy of Cicero, who annoyed the Pompeian camp with his sarcasms (Cic. Phil. 2. 39; Plut. Cic. 38. 2–6; Macr. Sat. 2. 3. 7–8); in earlier days he called Pompey the Great 'Sampsiceramus' after a minor Eastern potentate (Att. II. 14. 1 etc.).

²⁰ For similar outrages see MOMMSEN: *op. cit.* [n. 12] 988 n. 5; S. WEINSTOCK: *Divus Julius*. Oxford 1971. 348 n. 1.

matic expressions as VIII. 434 *nudae . . . umbrae* and IX. 64 f. *o bene nudi Crassorum cineres*. When Pompey himself, rather than his ghost or his ashes, is described as *nudus*, the adjective should be understood literally; in this account of the maltreatment of the dead, nakedness adds to the indignity. Shipwrecked sailors and cast-up corpses are regularly described in this way; cf. Hipponax (?) 115, 5 West *γυμνόν*, Lucretius V. 222 f. *tum porro puer ut saevis proiectus ab undis navita, nudus humi iacet*, Verg. Aen. V. 871 *nudus in ignota, Palinure, iacebis harena* (where *nudus* is wrongly interpreted as 'unburied'). When Pompey was murdered, he had not yet stepped ashore (Lucan VIII. 611 ff.); his body was tossed in the sea (698 f., 761), hauled out of the water (723 ff.), and nearly carried back by the waves (753 f.).

Duff translates IX. 158 'I shall rifle the grave of Isis', but so vague a paraphrase fails to clarify *evolvam busto . . . Isim*. We may compare indeed VI. 170 f. *cadavera plenius turribus evolvit*, but there Lucan refers to rolling corpses downhill (cf. III. 480 f. *sed pondere solo contenti nudis evolvunt saxa lacertis*). In our passage *evolvam* is less forceful than 155 *evolsus*; the assonance sets one word against the other and so calls attention to the anticlimax. We look for a verb that suits Isis, just as *spargam* in 160 suits Osiris; the latter's body was torn limb from limb by Seth (the Greek Typhon) and distributed round the nomes of Egypt.²¹ *evolvam* can hardly suggest the cylindrical shape of Isis's images, for Lucan is not talking of an image; he must be referring to the goddess's own mummified body, which by some accounts lay in the temple-precinct of Ptah (Hephaestus) at Memphis.²² That may seem to suit *evolvam* well enough, but a difficulty remains; between 157 *nudo* and 159 *tectum lino* one looks for a reference to Isis's own dress (I regard this point as crucial). In such a context *evolvam* should refer not to rolling the mummy out of its tomb but to unwrapping it from its winding-sheets.

That leads to the thought that *busto* might be emended to *byssu*, 'fine linen' (the spelling *bussu* is less likely at this date); though the word is not found in the Latin poets, Lucan is not afraid of such prosaic expressions as *biblus* (III. 222) and *papyrus* (IV. 136), not to mention *bracae* (I. 430). *Byssus*,²³ like linen in general,²⁴ was particularly associated with Isis and her priests (Apul. Met. XI. 3, 5 *byssu tenui pertexta*, XI. 24, 2 *byssina quidem sed floride depicta veste conspicuus*); when Osiris died, she wrapped his coffin in the material (Diod. Sic. I. 85, 5). If Lucan knew Herodotus as well as his account of Amasis suggests, he would remember that *byssus* was regularly used in embalming: *λοῦσαντες τὸν νεκρὸν κατελίισσουσι πᾶν αὐτοῦ τὸ σῶμα συνδότος βυσ-*

²¹ Plut. Is. et Osir. 18, with the note by J. GWYN GRIFFITHS: University of Wales Press 1970. 338.

²² Diod. Sic. I. 22. 2; RE XV. I. 682.

²³ RE III. 1108 ff.

²⁴ GRIFFITHS on Plut. Is. et Osir. 4 (op. cit. 270 f.) and on Apul. Met. XI. 10. 1. (The Isis-Book. Leiden 1975. 192).

σίνης τελαμῶσι κατατετμημένοισι (II. 86, 6), *evolvere*, to unroll, is the opposite of *κατελίσειν*; *involvere* is sometimes used of winding-sheets in Christian contexts (Thes. Ling. Lat. VII. 2, 264, 11 ff.). The demummification of Isis is a drastic act that balances the treatment of Osiris in the next line; the one is unwrapped from her *byssus*, and though the other keeps his linen on (*tectum lino*), his dismemberment is an even worse atrocity. At the same time the physical violence to the goddess is combined with a cynical gibe at her spiritual influence (*iam numen gentibus*).

A complication must now be acknowledged. In deriding attempts to coerce the gods by threats, Porphyry uses words similar to Lucan's: τὸ γὰρ λέγειν ὅτι τὸν οὐρανὸν προσαράξει καὶ τὰ κρυπτὰ τῆς Ἴσιδος ἐκφάνει καὶ τὸ ἐν Ἀβύδῳ ἀπόροητον δείξει καὶ τὴν βᾶριν στήσει καὶ τὰ μέλη τοῦ Ὀσίριδος διασκεδάσει τῷ Τυφῶνι, τίνα οὐχ ὑπερβολὴν ἐμπληξίας . . . καταλείπει;²⁵ Threats against the gods are attested in papyri from Egypt,²⁶ and if they found their way into Hellenistic literary curses,²⁷ Lucan could have used them for his own purposes; but though his line on Osiris is closely paralleled in Porphyry, his line on Isis is not 'He will reveal the hidden things of Isis' naturally describes the production of sacred emblems; these may have had a sexual significance in the case of Isis²⁸ as well as Osiris. Perhaps Lucan misunderstood or wilfully exaggerated his source, so as to transfer to the goddess's own body some discreet expression about τὰ κρυπτά.

Further problems arise at 160 *et sacer Magni cineres mactabitur Apis*. The preponderance of the manuscript tradition puts the line between 158 and 159; that is certainly wrong, as the passive *mactabitur* disrupts the sequence of *evolvam . . . Isim* and *spargam . . . Osirim*. 160 is placed after 158—9 (as printed above) by the ninth-century Z and by G; this order is supported by Lactantius, who quotes 158—9 together (Inst. Div. I. 21, 21), and by the Commenta Bernensia, which quote 160 - 1 together. Yet as Housman saw, the passive *mactabitur* now comes between *spargam* and *uram*, *Magni* interrupts the vocatives 157 *Magne* and 164 *genitor*, and the sentence straggles unhappily with its repeated *et . . . et . . . que*. Accordingly he followed Bentley in bracketing 160.

In spite of its eminent champions, the deletion cannot be right. As Apis was a bull-god, he is appropriately combined with *mactabitur*; the line makes a very good point for an interpolation.²⁹ If 160 *in Magni cineres* disap-

²⁵ Epistula ad Arebonem 31 (= 2.8 c Sodano), cited by Iambl. De Mysteriis Aegyptiorum 6. 5 and Euseb. Evang. Praep. 198a—b.

²⁶ B. OLSSON in ΔΡΑΓΜΑ Μ. Ρ. Nilsson Dedicatum. Lund 1939. 374 ff.

²⁷ Reallexikon für Antike und Christentum. VII. 1214 ff.

²⁸ A. A. BARB: *Diva Matrix*. Journal of Warburg and Courtauld Institutes. 16 (1953) 200 ff. However, this interpretation of Apul. Met. XI. 11. 3—4 is very uncertain (see GRIFFITHS ad loc.). For other mystery religions cf. Clem. Alex. Protrepticus II. 22. 5 (STÄHLIN p. 17); NILSSON *op. cit.* [n. 18] l². 464, 658.

²⁹ Emphasised to me by Dr. D. P. FOWLER.

pears, the balancing *caput* in 161 becomes obscure;³⁰ it will be recalled that Pompey's head was embalmed (VIII. 688 ff.) and his body cremated. *Magni* provides a characteristic assonance with *mactabitur*, and there is a grisly suggestion of blood mingling with ash; one may also see a typical antithesis between slaughtering Apis on top of the remains and placing the *dei* under the head. Most strikingly of all, there seems to be another allusion to the sacrilege of Cambyses,³¹ who mortally wounded the Apis;³² normally the bull was disposed of by being drowned in a sacred lake.³³

The first requisite is to print a full stop after 159 *Osirim*; as has been seen, 157—9 make a unity, and any addition to this sentence is ineffective. In 160 *et* is now unwanted, but a line can hardly have fallen out before 160; that would upset the balance between 160 *cineres* and 161 *caput*. Nor should *et sacer* be changed to something like *corniger*, as the former adjective is the most appropriate that can be found (Cic. Nat. Deor. 8. 82 *Apim illum sanctum Aegyptiorum bovem*); it adds a point that *sacer* means not just 'sacred' but 'accursed'. Perhaps 160 *et* could be emended to *iam*, or even *at* or *nunc* (if 158 *iam numen gentibus* is thought an obstacle). With the removal of *et* the passage is more tightly organised, and in a new sentence the passive *mactabitur* and the genitive *Magni* are no longer seriously disruptive. The corruption could have originated through the omission of 159 (note the similar endings at 158 *Isim*, 159 *Osirim*), its insertion in the wrong place after 160, and the alteration of 160's now intrusive *iam* to *et*.

At 161 *suppositisque deis uram caput* Housman refers *deis* to wooden images; he cites the *Commenta Bernensia* for the explanation *linea enim habuerunt simulacra*, and emends *linea* to *lignea*. Such a use of *dei* can easily be paralleled elsewhere; thus Horace says *paternos in sinu ferens deos* (C. II. 18, 26 f.). But after the extravagances that have gone before, it makes a better climax if we think of mummified gods, which in their dry state would make good kindling. Again there would be an allusion to the atrocities of Cambyses, who burned the mummy of Amasis; Herodotus explains how impious this seemed to the Egyptians (III. 16, 2—3). There could even be a pun in *suppositis*, which as well as the primary reference to fire-lighting might suggest that the gods of Egypt were 'suppositious', i.e. fraudulent interlopers. Lucan is not an admirer of Egyptian religion; cf. VIII. 831 ff. *nos in templa tuam Romana accepimus Isim semideosque canes et sistra iubentia luctus et quem tu plangens hominem testaris Osirim*. The last line suggests that a buried god was a particular absurdity; the Cretans proved their mendacity when they talked of the tomb of Zeus (VIII. 872).

³⁰ Pointed out by Mr. R. G. PEDEN.

³¹ Pointed out again by Mr. S. J. HARRISON.

³² Herod. III. 29; Plut. Is. et Osir. 44 with GRIFFITHS: op. cit. 468; RE X. 1818. Artaxerxes III (Ochus) had the Apis for dinner (Plut. Is. et Osir. 11).

³³ GRIFFITHS: op. cit. 273 (on Is. et Osir. 5).

After a few lines more of rant from Pompeius, Lucan comments *sed Cato laudatam iuuenis compescuit iram* (IX. 166); as the *Adnotationes super Lucanum* explain, this means *et ipse laudavit et ipse compescuit*. In the same way when Cicero left the Republican army, Pompeius drew his sword at him, and had to be restrained by Cato (Plut. Cic. 39, 1–2). Lucan's summing-up may seem an anticlimax, but the deflation is deliberate; Cato was a man of few words, and in a pointedly brief reply to one of Cicero's effusions he himself says *contra consuetudinem meam pluribus scripsi* (Fam. XV. 5, 3). There is also a Stoic element, no doubt less historical; anger for a father seems a generous emotion, but one owes it to oneself to curb it (Sen. De Ira I. 12, 1 *non irascetur sed vindicabit*). This self-regarding self-control is quite distinct from the broad-minded piety of Herodotus, who thought that even strange gods should be respected: *πανταχῆ ὄν μοι δῆλά ἐστι ὅτι ἐμάνη μεγάλως ὁ Καμβύσης· οὐ γὰρ ἂν ἰσοῖσί τε καὶ νομαίοισι ἐπεχείρησε καταγελάειν. εἰ γὰρ τις προδείη πᾶσι ἀνθρώποισι ἐκλέξασθαι κελύων νόμους τοὺς καλλίστους ἐκ τῶν πάντων νόμων, διασκεψάμενοι ἂν ἐλοίατο ἕκαστοι τοὺς ἑωυτῶν* (III. 38, 1). This leads to a shocking conclusion that Lucan could never have understood: some men cremate their parents, others eat them, and convention is king (III. 38, 3–4).

Postscript, At 9 153 D. R. Shackleton Bailey persuades me that *arces* is corrupt (PCPS 213 [1987] 88 f.) He proposes *caries* (I have considered *carnea*), but his *Pellaeos cineres* is safer.

Oxford.

EINE KAISERZEITLICHE *IMITATIO*

(PETRONIUS (?), FR. 38. = ANTH. LAT. 698 RIESE)

*Lecto compositus vix prima silentia noctis
 carpebam et somno lumina victa dabam,
 cum me saevus Amor prenum vulsumque capillis
 excitat et lacerum pervigilare iubet.
 Tu famulus meus, inquit, ames cum mille puellas,
 solus, io, solus, dure iacere potes?
 exsilio et pedibus nudis tunicaque soluta
 omne iter impedio, nullum iter expedio:
 nunc propero, nunc ire piget, rursusque redire
 paenitet, et pudor est stare via media.
 Ecce tacent voces hominum strepitusque viarum
 et volucrum cantus turbaque fida canum:
 solus ego ex cunctis paveo somnumque torumque
 et sequor imperium, magne Cupido, tuum.*

Das kleine Gedicht erregte an sich in der Forschung keine besondere Aufmerksamkeit. Da es zu den Gedichten gehört, die aufgrund eines seither verlorengegangenen Kodex von Beauvais erst von Cl. Binet dem Petronius zugeschrieben wurden,¹ hat man seine Echtheit wiederholt in Frage gestellt. Zunächst, bald nach dem Erscheinen der Binetschen Ausgabe, war es J. Dousa, der zwar die meisten Gedichte als petronisch hinnahm, einige aber (so Fr. 36) bestimmt für nicht-petronisch hielt (über unser Gedicht äußerte er sich nicht).² Obwohl Gläubige, oder mindestens vorsichtig Formulierende sich

¹ «*At ne quid dissimulem, Petronii Arbitri aliorumque Epigrammatum bonam partem ex Bibliotheca Ecclesiae Bellovacensis habui: quae cum veteri Isidori Etymologico conexa erant*»: C. Petronii Arbitri (!) itemque aliorum quorundam veterum epigrammata hactenus non edita CL. BINETUS nunc primum publicavit. Pictavii 1579. p. A IIr°. BINETS Vorwort wurde später auch in G. ERHARDS Petronius Ausgabe (Frankfurt 1621) abgedruckt, mir war nur diese zugänglich, die Angaben hat mir in BINETS Ausgabe Herr CHR. JACOB verifiziert, wofür ich ihm meinen Dank auszusprechen auch diese Gelegenheit ergreife.

² *Pro Satyrico Petronii Arbitri viri consularis praedicaneorum libri tres*. Lugduni Batavorum 1583. III 5 p. 204–207.

auch später fanden,³ zeigten sich die meisten späteren Forscher schon in Bezug auf die der Echtheit aller in Anthologien erhaltenen, angeblich petronischen Gedichte skeptisch.⁴ Systematisch wurde aber die Frage jedoch nur von C. W. Krohn untersucht, und nach seinen metrischen Beobachtungen scheint es fast ausgeschlossen, daß wenigstens die Binetschen Gedichte von Petronius herrühren, so verschieden ist die metrische Praxis der authentischen petronischen Gedichte und die der Gedichte in Binets Kodex.⁵ Das bedeutet jedoch nicht unbedingt, daß die Gedichte auch spät seien, wie das Krohn zu vermuten scheint. Eins könnte dafür sprechen: in der Zulassung von Synaloiphen, besonders im Pentameter, weichen die Gedichte (auch unser Gedicht) vom Verfahren nicht nur des Petronius, sondern auch der übrigen Dichtung der silbernen Latinität auffallend ab und stimmen mit dem der späten Epigramm-Dichtung, so auch — was Krohn noch nicht wissen konnte — mit dem der Epigrammata Bobiensia überein. Doch ist vielleicht selbst das nicht entscheidend: Catull verwendet ähnliche Synaloiphen, er war im 1. Jh. beliebt, und gewisse Freiheiten erlaubten sich gelegentlich versifizierende Herren auch zu dieser Zeit.⁶ Die Entwicklung war also nicht gradlinig. Was Krohn außerdem geltend machen will, ist allerdings noch weniger zwingend⁷ (auf einiges muß ich später zurückkommen). In unserem Gedicht wenigstens finde ich — außer den soeben erwähnten metrischen Laxheiten — nichts, was eine Datierung auf das 1. Jh. v. u. Z. unbedingt ausschließt.

Der Text ist an einer Stelle sicher verdorben, Emendationen wurden aber auch zu weiteren Stellen vorgeschlagen. Die mir bekannt gewordenen sind die folgenden:

Vs. 2: *victa*: cod., *vincta*: Heinsius. Unnötig. Mehrere Handschriften und die meisten Herausgeber haben zwar in Ov., Met. 11, 283 *somno vincta*

³ Für echt hielt die Gedichte z. B. A. E. BAEHRENS, vorsichtig formulierte z. B. J. RÉVAY, dem gerade dieses Epigramm «von ganz petronischer Art zu sein» schien (*Petronius és kora*. Budapest 1927. 31–2).

⁴ So z. B. F. BÜCHELER, *Petronii Arbitri Saturarum reliquiae*. Berlin 1862. p. XXXVI; A. COLIGNON: *Étude sur Pétron*. Paris 1892. 366–7; W. KROLL: RE XIX (1937) 1212–3, s. v. Petronius; usw. BÜCHELERS Verdacht (adnot. ad Fr. 31), daß im Kodex kein Verfassername gestanden und BINET vielleicht nur deshalb die Gedichte dem Petronius zugeschrieben habe, weil er das Gedicht, das den Gedichten Fr. 31–38 voranging (Fr. 26) von Fulgentius dem Petronius zugeschrieben sah, wird durch eine Mitteilung von BINET widerlegt. Vor Fr. 54 ERNOUT (= PLM IV N° 101, diese Gedichte schon nicht bei BÜCHELER) fügt BINET die folgende Bemerkung ein: «*Sequebantur ista, sed sine Petronii titulo. At priores illi duo Phalaecii vix alius fuerint quam Petronii.*» Daraus geht klar hervor, daß die vorangehenden Gedichte nicht *sine Petronii titulo* standen. Dadurch wird freilich nur die Zuverlässigkeit von BINET und nicht zugleich auch die Richtigkeit der Zuschreibung gerechtfertigt.

⁵ C. GU. KROHN: *Quaestiones ad Anthologiam Latinam spectantes*. I. *De Anthologiae Latinae carminibus, quae sub Petronii nomine feruntur*. Halae Saxonum 1887., die metrischen Untersuchungen: 14–29.

⁶ Plin., Ep. 6, 10, 4 (= 9, 19, 1); 7, 9, 11.

⁷ Nicht-jambische (mehr als zweisilbige) Worte am Ende des Pentameters kommen auch bei Martialis nicht selten vor.

iacebas, einige Handschriften aber (und neulich auch Andersons Ausgabe) *victa*, Ov., AA 3, 648 ebenfalls *victa* . . . *lumina nocte premant*. Vielleicht spricht auch der Ausdruck *somno dediti* — Sall., Cat. 2, 8: Tac., Germ. 15, 1 — dafür.

Vs. 3: *prensus sursumque*: cod., *prensat sursumque*: Oudendorp, *prensus vulsumque* erwägt Bücheler. Der überlieferte Text ist offenbar korrupt. Meistens wird Oudendorps Emendation angenommen (so von Riese, Baehrens, Ernout), obwohl sie vielleicht nicht die bessere ist. Für *capillis excitare* könnte schwerlich eine Parallele beigebracht werden: *excitare* + Abl. bedeutet von etwas erwecken (Liv. 25, 38, 5), von etwas aufscheuchen (Phaedr. 2, 8, 1), von etwas aufwirbeln (Sall., Jug. 79, 6), von jemandem hervorrufen (Cic. Sest. 121) usw., höchstens durch etwas erwecken (z. B. *dicendo*, Cic., De or. 1, 245), nicht aber jemanden an etwas packend erwecken. Man könnte sich höchstens auf Analogien wie *capillo deripere* oder *protrahere* sich berufen (Plaut., Men. 870; Merc. 798), doch *sursum excitare* schiene mir auch so etwas plump. *Capillis* in *vulsum capillis* kann dagegen als abl. limit. aufgefaßt werden und *prensus* stünde absolut. Für diese Konjektur spricht noch etwas. Krohn nimmt Anstoß an *lacerum* in Vs. 4, weil *lacer* nicht 'müde' bedeuten kann; in diesem Sinn könnte das Wort nur in einer späten Zeit verwendet werden, als man Worte in abgeschwächtem oder verdrehtem Sinn gebrauchte.⁸ Das Wort bedeutet aber auch hier nicht 'müde', sondern 'zerzaust', in welchem Sinn es in der Dichtung des 1. Jh.-s des öfteren vorkommt (Sen., Tr. 99; Phaedr. 731; Stat., Theb. 3, 680 eben *laceris capillis*; vgl. ferner *lacerato crine* und ähnliches: Sen., Phaedr. 326; Sil. 4, 776, usw.) und zu *vulsum capillis* paßte das vielleicht besser, als zu *excitat capillis*.

Vs. 8: *impedio*: cod., *ingredior*: Riese, *incipio*: Baehrens. Beide vernichten die Kontrastwirkung; daß man den Text nicht ändern darf, hat auch Krohn richtig gesehen.⁹ Vgl. weiter unten zur Stelle.

Vs. 13: *paveo somnumque torumque*: cod., *careo somnoque toroque*: Schrader, *aveo somnumque* etc.: Baehrens (*et* in der nächsten Zeile in adversativem Sinn nehmend). *Paveo* ist tatsächlich auffallend, der Text ist aber nicht zu ändern, was ich unten zu begründen versuche.

Vs. 13—14: *torumque? en sequor* etc.: P. Burmann II, was kaum einer Widerlegung bedarf.

Ebenfalls später möchte ich eine Interpunktionsfrage berühren.

Um das Gedicht als Kunstwerk hat man sich bis zu den letzten Jahrzehnten nicht viel gekümmert. Erst vor kurzem faßte G. L. Schmeling das Epigramm als Dichtung ins Auge, und glaubte, darin eine Variante des *exclusus amator*-Typs nachweisen zu können.¹⁰ Bald danach erblickte aber

⁸ A. O. 38.

⁹ A. O. 38—9.

¹⁰ G. E. SCHEMELING: *An exclusus amator in a Poem attributed to Petronius*: GIF 21, (1969) 325—7.

darin – m. E. viel überzeugender – A. D. Leeman eine Verwendung des als solchen von H. Lausberg erkannten und untersuchten Topos, in dem die nächtliche Ruhe und die Unruhe der Seele einander gegenübergestellt sind.¹¹ Leeman hat das Gedicht nicht nur in die Reihe der von Lausberg genannten Stellen eingefügt, sondern zugleich auf seine Eigenart hingewiesen. Während nämlich sonst, und besonders an der Vergil-Stelle, die Leeman für den locus classicus des Topos ansieht, die schlafende Natur und die wache Person kontrastiert werden, schläft in unserem Gedicht anfangs auch die Person, die erst später geweckt wird, wodurch statt dem statischen Kontrast ein sich in aufeinander folgenden Stufen vollziehendes Drama sich ergibt, dessen Ende eben die bleibende Unruhe und Einsamkeit ist. Leeman vergleicht im weiteren das Gedicht mit dem wohlbekannten Wanderers Nachtlid von Goethe, da, seiner Ansicht nach, beide von der Vergil-Stelle ausgingen, nur in gegensätzlicher Richtung. Damit mich zu beschäftigen halte ich nicht für meine Aufgabe, ich möchte aber Leemans Erkenntnisse bezüglich des lateinischen Gedichts etwas präzisieren. Um das tun zu können, scheint es mir angebracht, den Text durchgehend zu kommentieren, besonders Parallelstellen beizubringen, von denen sich einige vielleicht als bedeutend erweisen werden.

Vs. 1: *lecto compositus*: *componere se* oder pass. oft: zur Ruhe gehen, liegen (z. B. Petron. 103, 6; 127, 10; Sen., Dial. 9, 2, 12; usw.), doch konnte ich keine zweite Stelle finden, wo das Wort in diesem Sinn mit *lectus* verbunden wäre (einmal mit *lectulus*: Plin., Ep. 5, 5, 6). Umso öfter wird *compono*, *impono*, *pono* mit *lectus* verbunden, wenn dies Leichen- oder Paradebett bedeutet: *alto compositus lector*: Pers. 3, 114; *impositum lecto*: Ov., Met. 14, 753; *corpus lecto impositum*: Quintil. 6, 1, 31; *positum me lecto*: Tib. 1, 1, 61. So oft auch mit *torus* (Ov., Met. 9, 503; Stat., Silv. 1, 5, 228), *tumulus* (Ov., Met. 4, 157) usw. Stellen aufzuzählen, wo *compono* 'bestatten', 'beisetzen' bedeutet, wäre müßig. — Krohn beanstandet den spondeischen Versanfang mit darauffolgender Dihärese,¹² und das ist wahrlich nicht beliebt,¹³ doch hier hat es eine Funktion: der schwere Versanfang dürfte eben die Betäubtheit des Schlafenden, der fast wie tot daliegt (vgl. die Konnotation von *lecto compositus*) veranschaulichen.

¹¹ A. D. LEEMAN: *Petron und sein «Wanderers Nachtlid»*: Bemerkungen zu einem Topos. In: Wissen aus Erfahrungen. Festschrift für H. Meyer. Tübingen 1976. 315–21; H. LAUSBERG: *Rhetorik und Dichtung*. Der Deutschunterricht 18 (1966) H. 6, 73–7. LAUSBERG legt das Gewicht mehr darauf, daß in den von ihm angeführten Fällen von einer *disiunctio* die Rede sei, der Topos-Charakter wird mehr von LEEMAN betont. Die von LAUSBERG angeführten antiken Beispiele: Alkman, PMG 89; Ap. Rhod. 3, 744–51; Verg., Aen. 4, 522–30; Stat., Silv. 5, 4, 1–8. Daß bei Alkman noch keine *disiunctio* sei, betont LAUSBERG. LEEMAN fügt diesen noch einige weitere zu, so Hom., Il. 2, 1–2; Od. 20, 54–8; Sapph. Fr. 50(?); Anacreont. 31, 1–7 B. (= 33 WEST), und die Reihe könnte noch fortgesetzt werden (z. B. Verg., Aen. 8, 26–30).

¹² A. O. 25–7.

¹³ ED. NORDEN: *P. Vergilius Maro, Aeneis Buch VI*. Leipzig–Berlin ³1926. Anhang VIII.

silentia noctis carpere: *silentium noctis* ist nicht nur dichterisch (Caes., B. G. 7, 36, 7; vgl. Varro, LL 6, 2, 7), da aber *silentia noctis* eine gute Hexameterendung ergibt, wird der Ausdruck mehrmals bei Dichtern verwendet (z. B. Lucr. 4, 460; Ov., Met. 7, 184; Sil. 5, 2; Stat., Theb. 1, 441), nie wird es aber mit *carpere* verbunden, was hier offenbar nach Ausdrücken wie *carpere nocte quietem* (Verg., Aen. 7, 414; Sil. 17, 160; Stat., Silv. 2, 6, 98), *carpere soporem* (Verg., Aen. 4, 522. wo bald, 527, auch *sub nocte silenti* folgt und an welche Stelle das Epigramm — wie Leeman nachdrücklich darauf hinwies — ohnehin stark erinnert), bzw. *carpere noctes* (Val. Fl. 5, 48) geschieht (vgl. auch *carpere somnos*: Verg. Georg. 3, 435; Sil. 16, 119). Was noch zur Entstehung des Ausdruckes beigetragen haben mag, wird sich bald herausstellen.

Vs. 2: *somno lumina . . . dabam: somno (quieti) se dare* ist in Prosa gewöhnlich (z. B. Cic., Tusc. 1, 113; Caes., B. C. 2, 14, 1; Val. Max. 1, 7, 7) in der Dichtersprache selten und nicht in gehobener Dichtung (Plaut., Amph. 306: *sopori*: Trin. 838: *otio*), gehoben scheint dagegen zu sein *aliquid somno (quieti) dare*, so *ora*: Val. Fl. 8, 80; *genas*: Sen., H. F. 531—2 (doch vgl. auch Hor., Sat. 2, 2, 81—2). So, wie hier, mit *lumina* nur Sen., Med. 472—3: *somnoque iussum lumina ignoto dare insomne monstrum* (von dem das goldene Vlies bewachenden Drachen).

Vs. 3: hier Amor, am Ende Cupido. Die frühe und die späte Latinität unterschied die beiden (Cato, Or. Fr. 17, 3; Afranius 23 Ribb.; Plaut., Curc. 3; usw., bzw. Non. p. 429; Serv. Dan., Aen. 4, 194), hier, wie im allgemeinen in der klassischen Dichtung, scheint kein Unterschied zu bestehen.

Vs. 4: *pervigilare* kann den Gedanken einer Nachtfeier evozieren (nicht nur der von Venus: Lucr. 6, 754; Tac., Ann. 15, 44), auch den Gedanken von Zechereien (Ov., Fast. 2, 740; 6, 326; Curt. 6, 2, 2; usw.), aber auch das Wachen unter Sorgen (Catull. 68, 8; Sen., Dial. 4, 20, 1) oder in Waffendienst (Liv. 24, 38, 2; Sen., Ep. 36, 9).

Vs. 5: *famulus*: vom Diener verschiedener Götter (z. B. Stat., Theb. 7, 692; Mart. 9, 28, 10), besonders von denjenigen der Kybele (Cic., Leg. 2, 22; Liv. 37, 9, 9; Germ., Phaen. 38; Val. Fl. 3, 20; vgl. auch Catull. 63, 68), anderswo, aber nicht von dem des Amor.

Vs. 6: Dieselbe Pentameter-Endung: Ov., Am. 3, 8, 12. — *Durus* ist nicht paradox, wie Leeman es meint: der, der dem Amor nicht dienen will, heißt auch bei Tibull *ferus*: 1, 5, 5; 2, 6, 5. Vgl. auch Seneca, Phaedr. 240.

Vs. 7: *pedibus nudis tunicaque soluta; pedibus nudis* in derselben metrischen Position bei Horaz, Sat. 1, 8, 24; *tunicisque solutis*: Tib. 1, 5, 15; Prop. 4, 8, 61 (Versendungen). Barfüßigkeit und lose Kleider sind bei kultischen Handlungen üblich — Stellen könnten reichlich zitiert werden, zur Barfüßigkeit vgl. noch etwa Colum. 11, 3, 64, zur gelösten Kleidung Ov., Met. 1, 382 und 398 — Barfüßigkeit und lose Kleidung zusammen aber Verg.,

Aen. 4, 518, wo von Dido die Rede ist, darauf folgt der Topos (unruhige Dido, ruhige Nacht), und Ov., Met. 7, 182–4, wo von Medea die Rede ist, die eine Zauberhandlung vornehmen will. Ich muß die Stelle zitieren: *egreditur tectis vestes induta recinctas, | nuda pedem, nudos umeris infusa capillos, | fertque vagos mediae per muta silentia noctis*. Vs. 7 unseres Gedichtes scheint diesen Zeilen so ähnlich, daß das kaum bloßer Zufall sein kann. Ist das so, dann wäre das ungewöhnliche *silentia noctis carpere* — außer mit den oben zu Vs. 1 Gesagten — auch mit dem Vorkommen von *silentia noctis* in 183 zu erklären.

Vs. 8: Der Vers ist etwas problematisch. Das Nebeneinander von *impedio* und *expedio* kommt auch anderswo vor — Ter., Andr. 617; Hec. 297; Cic., Rab. Post. 24 — und der Gegensatz zwischen den beiden Halbversen erscheint so pointiert, daß an dem Text nichts zu rütteln ist. Auch sind *iter impedire* und *expedire* bekannte Ausdrücke: *impedire*: Cic., Ad Qu. Fratr. 3, 3, 4; Caes., B. G. 2, 17, 5; B. C. 3, 77, 2; Liv. 10, 35, 18; 21, 31, 9; Curt. 8, 2, 34; *expedire*: Pompeius, Cic., Ad Att. 8, 12, 1; Caes. B. C. 2, 10, 7; Liv. 38, 2, 14; Tac., Ann. 15, 15, 1, sie bedeuten aber eine Reise hindern oder einen Weg unwegsam machen, bzw. den Gegensatz davon. Was soll das aber hier heißen? Der Dichter konnte offenbar der Verlockung einer Pointe nicht widerstehen, man kann vielleicht auch zugeben, daß diese Spielerei etwas frostig sei,¹⁴ aber einen Unsinn sollten wir ihm doch nicht zumuten. «Jeden Weg hemme ich (statt: auf jedem Weg fühle ich mich gehemmt) keinen Weg mache ich frei (statt: keinen Weg kann ich frei gehen)» — schreibt Leeman,¹⁵ vielleicht richtig. Vielleicht wäre es aber doch einfacher den Vers folgendermaßen zu verstehen: Alle Wege vertrete ich (vor anderen), keinen Weg mache ich frei, (dadurch, daß) ich bald eile, bald weile, usw. Man sollte demnach nach *expedio* nicht einen Punkt setzen, wie die Herausgeber es tun, sondern einen Doppelpunkt.

Vs. 9–10: Auf die Alliterationen hat Leeman hingewiesen.¹⁶ Wichtiger scheint aber die Ähnlichkeit zu Ap. Rhod. 3, 645–55 zu sein: «Sie (Medea) erhob sich, öffnete die Tür des Hauses, barfüßig, in bloßem Hemde; sie hatte Verlangen ihre Schwester zu besuchen und überschritt die Schwelle des Hofes. Lange verweilte sie doch im Vorsaal ihres Gemaches, von Scham gehemmt, dann kehrte sie, sich umwendend, wieder zurück, ihre Beine trugen sie nutzlos bald hin, bald her. Sooft sie aufbrach, wurde sie von Scham zurückgehalten, war sie von Scham gehemmt, so wurde sie wiederum von der kühnen Sehnsucht angetrieben. Dreimal versuchte sie es und dreimal war sie gehemmet...»¹⁷

¹⁴ So KROHN, a. O. 39.

¹⁵ A. O. 318.

¹⁶ A. O. 318.

¹⁷ Ἡ ῥα, καὶ ὀρθωθεῖσα θύρα· ὤϊξε δόμοιο / νήλιπος οἰέανος· καὶ δὴ λελίητο νέεσθαι / αὐτοκασιγνήτην δὲ καὶ ἔρκεος οὐδὸν ἄμειρε. / Δὴν δὲ καταυτὸθι μίμνεν ἐνὶ προδόμῳ θαλάμοιο / αἰδοῖ ἐεργομένη· μετὰ δ' ἔτράπειτ' αὐτὶς ὀπίσσω / στρεφθεῖσ'· ἐκ δὲ πάλιν κίεν ἐνδοθεν, ἀπ' τ' ἀλέεινεν / εἴσω· τῆψοιο δὲ πόδες φέρον ἐνθα καὶ ἐνθα. / Ἦτοι δτ' ἰθύσειεν, ἔρκε μιν ἐνδοθεν αἰδῶς / αἰδοῖ δ' ἐεργομένην θρασὺς ἴμερος ὀτρύνεσκε. / Τρὶς μὲν ἐπειρήθη, τρὶς δ' ἔσχετο.

Die Unruhe, das Zaudern, ob gehen oder nicht, der wiederholte Hinweis auf die Scham, die Barfüßigkeit und die lose Kleidung nicht wegen einer kultischen Handlung, sondern weil die plötzlich Erwachte sich gleich auf den Weg macht — diese sind Ähnlichkeiten, die den Gedanken nahelegen, daß dem Dichter auch oder sogar in erster Reihe diese Stelle vorschwebte, oder vielleicht richtiger gesagt, daß er diese wachrufen wollte. Dieser Gedanke kann durch weitere Beobachtungen erhärtet werden.

Vs. 11–12: Darauf, daß der anfangs erwähnte Topos — ruhige Nacht unruhige Seele — auch bei Apollonios Rhodios zu finden ist (3, 744–51) hat schon Lausberg hingewiesen.¹⁸ Mit diesen zwei Zeilen sind besonders 3, 749–50 verwandt: «Es war kein Gebell der Hunde in der Stadt, kein tönender Ruf. Schweigen beherrschte die schwarze Nacht.»¹⁹ Das dürfte wohl wiederum kein Zufall sein, da die Stelle eine besonders bekannte war. Der ältere Seneca erzählt nämlich (Controv. 7, 1, 27), daß die Varronische Übersetzung der Stelle (Fr. 8 Morel — Büchner) von Vergil nachgeahmt (Aen. 8, 26–7), von Ovid beanstandet wurde.

Vs. 13: *paveo* ist etwas stark — weshalb fürchtet er sich vor Schlaf und Bett? — so ist Schraders oder Baehrens' Verfahren verständlich. Verständlich, aber nicht nötig. Bevor Medea bei Apollonios Rhodios unruhigen Gemüts in der stillen Nacht zu Chalkiope geht, hat sie einen Traum, aus welchem sie aufschrickt: «Zitternd vor Schreck sprang sie da auf, startete die Wände des Zimmers rings an, und schwer nur nahm sie ihren Mut in der Brust zusammen. Dann hob sie mit heftiger Stimme an: Wehe mir, Armen! Welche schwere Träume schrecken mich!»²⁰ Da die übrigen Elemente — Zaudern, unruhiger Gang in der ruhigen Nacht — bei Apollonios ihr Gegenstück finden, darf vielleicht auch *paveo* von hier aus erklärt werden, obwohl im Epigramm von Traum nicht die Rede ist.

Vs. 14: zu *imperium sequi* habe ich keine genaue Parallele gefunden. *Imperium exsequi* kommt bei Plautus (Amph. 106, 956 und mehrmals) und Livius vor (1, 28, 3) *sententiam* oder *consilium sequi* bei Caesar (B. C. 1, 2, 6) und bei Cicero (Rp. 2, 7; Ad fam. 4, 3, 2).

Die Liebe als Militärdienst ist ein Gemeinplatz, ich führe nur beispieleshalber einige Stellen an: Tib. 1, 1, 75; 2, 3, 33–4; Prop. 1, 6, 29–30; 2, 22, 34; Ov. Am. 1, 9; 2, 9, 3–4; 12, 27–8; 3, 15, 15–6; usw. Es war eigentlich schon in Vs. 4 vorbereitet — obwohl dort noch verschiedene Möglichkeiten durch *pervigilare* angedeutet waren — hier wird es aber klar: *pervigilant ambo* (nämlich Soldat und Liebhaber): Ov. Am. 1, 9, 9.

¹⁸ A. O. 76.

¹⁹ Οὐδὲ κῶν ἕλακῆ ἐτ' ἀνὰ πτόλιν οὐ θρόος ἦεν / ἠχῆεις· σιγῇ δὲ μελαιομένην ἔχεν ὄσφρην.

²⁰ Παλλομένη δ' ἀόρουσε φόβῳ· περὶ τ' ἀμφὶ τε τοίχους / πάπτηνεν θαλαμοῖο· μόλις δ' ἐσαγείρατο θυμὸν / ὡς πάρος ἐν στέροισι, ἀδινῆν δ' ἀνενείκατο φωνῆν· Δειλὴ ἐγών, οἶόν με βαρεῖς ἐφόβησαν ὄνειροι.

Zur zweiten Hälfte des Pentameters vgl. Mart. 6, 13, 6: *parve Cupido, tuo.*

Das kleine Gedicht scheint also nicht einfach eine Variante des Topos nächtliche Ruhe — unruhige Seele zu sein, sondern eine Variante einer bestimmten Bearbeitung desselben, nämlich desjenigen von Apollonios Rhodios. Das wird wenigstens von den Parallelstellen nahegelegt, zu welchen jetzt noch eine hinzugefügt werden kann. *Lecto compositus*, gleich am Anfang des Gedichtes, ist, wie bemerkt, obwohl im Zusammenhang unmißverständlich, im hier gebrauchten Sinn etwas ungewöhnlich. Schwebte aber dem Dichter der Apollonios Text vor, oder wollte er seine Leser an diesen erinnern, so dürfte vielleicht *lecto compositus* für eine Übersetzung von *λέκτρον ἀνακλιθῆισαν* (3, 617) angesehen werden, was jedoch, gerade infolge der Übersetzung eine andere, im Griechischen nicht vorhandene Assoziation wachruft (Todesmüdigkeit).

Die Vermutung, daß der Dichter irgendwie einen bestimmten Abschnitt der Argonautika (3, 615—824) vor sich hatte, kann auch durch einen Vergleich des Aufbaus dieses Abschnittes bzw. des Epigramms wahrscheinlich gemacht werden. Bei Apollonios findet Medea zunächst in einem tiefen Schlaf Ruhe, in welchem sie aber bald von verderblichen Träumen gequält wird. Sie schrickt angsterfüllt auf, eilt barfüßig, in einem Hemd aus ihrem Zimmer, schwankt aber von Scham gehemmt, ob sie zu ihrer Schwester gehen soll oder nicht. So kommt Chalkiope, von einer Magd gerufen. Nun ist Medea wieder unschlüssig, ob sie sprechen oder schweigen soll. Nach dem Gespräch mit Chalkiope bleibt sie wieder allein und kann sich erneut nicht entscheiden, sondern grübelt unruhig in der stillen Nacht, bis sie, nach langem inneren Kampf, sich bei Sonnenaufgang für Jason sich entscheidet.

Nun das Epigramm. Kaum genießt der Redende im Epigramm *lecto compositus* die Ruhe des Schlafes, als ihn der grausame Amor grob erweckt. Er springt auf und irrt barfüßig, in losem Hemd auf den Straßen herum, zwischen Gehen und Bleiben schwankend und sich schämend. In der stillen Nacht fürchtet er sich allein vor dem Schlaf und folgt dem Befehl des Amor.

Der Dichter des Epigramms verwendet also nicht nur einen Topos und verwandelt ihn in ein dramatisches Ereignis um, sondern benutzt eine epische Erzählung, in welcher auch der Topos eine Rolle spielt und verdichtet sie zu einer einzigen Situation, indem er das dreimalige Schwanken zu einem zusammenzieht. So entsteht eine neue Lage, die von Leeman richtig beobachtet worden war: der Redende wird aus der Ruhe der Welt, deren Teil auch er selber war, herausgerissen, und wird sich dadurch seiner Eigenständigkeit gegenüber der schlafenden Welt bewußt. Er ist auch jetzt allein. Während er aber anfangs zwar allein, doch ebenso wie die ganze Welt, in stillem Schlaf lag, fürchtet er sich jetzt allein vor dem Zustand des Schlafes.

Ist das eine bleibende Eisankeit und aussichtslose Klage, wie Leeman es meint? Nicht unbedingt. Der Form nach ist das Gedicht abgerundet,

geschlossen. Schlafende Welt und schlafendes Ich — Amor (1—4), schlafende Welt — waches Ich und Cupido (10—14). Das Gedicht endet aber damit, daß der Redende sich bereit zeigt, Cupido zu folgen. Wohin, das wird nicht gesagt, die parallelen Stellen aber, die vermittelt der Ausdrücke in Erinnerung gebracht werden, deuten einiges an. Die nächstliegende Parallele, Medea bei Apollonios, die das Leben wählt, dem Jason hilft, in ihm einen Gefährten findet und nicht allein bleibt, Medea bei Ovid, die dem greisen Aeson auf die Bitte Jasons die Jugend zurückgibt, ohne dessen Leben zu verkürzen, und nicht allein bleibt, schließlich Dido, die den Tod wählt, Aeneas verflucht und allein bleibt, sind alle gleicherweise Möglichkeiten im Folgen der Leidenschaft. Der Dichter läßt die Frage — abweichend von seinem Vorbild Apollonios oder von den übrigen epischen Parallelen — bewußt offen, wodurch eine Spannung zwischen der geschlossenen Struktur und dem offenen Gedanken entsteht: der Gedanke sprengt die Form, man muß von den alten Rahmen hinaus und man muß irgendwo ankommen, wie ungewiß dieses Ziel augenblicklich auch sein mag. Das Gedicht konzentriert eben auf diese Zwischensituation, wo schon und wo noch alles unsicher ist, wo man aber nicht bleiben kann, aus der man — unter der Leitung Cupidos — unbedingt weiter muß. Der Übergangscharakter und die Mehrdeutigkeit des unvermeidlichen Weiters d. h. die eigenste Aussage des Dichters, wird also gerade durch die *imitatio* zum Ausdruck gebracht. Doch auch diese ist nicht eine einfache.

Daß das Ankommen, die Lösung in der Schwebelage bleibt, wird nicht nur negativ, dadurch hervorgehoben, daß der Dichter vom wiederholt evozierten Apollonios abweicht und vor irgendeiner Lösung abbricht, sondern auch positiv, dadurch, daß er das Gedicht in einen anderen Topos einmünden läßt. Wie der einsatzbereite Soldat, steht der Redende bereit, Cupido zu folgen. Der Dichter erreicht also sein künstlerisches Ziel nicht nur durch die Umgestaltung einer bekannten Erzählung — durch eine Umgestaltung, in der er außer der als Grundlage dienenden Erzählung auch einige weitere Versionen derselben wachruft —, sondern auch durch die Verkoppelung derselben mit einem ihr eigentlich fremden Element, der Liebe als Soldatendienst. Das erinnert gewissermaßen an die Ausführungen des Dionysios von Halikarnaß, der bezüglich dem Stil davon spricht, daß das Lesen der großen Redner besonders für diejenigen vorteilhaft sei, die ihre Reden mit überall gewonnenen Schätzen schmücken wollen, «welche auch schon ihrer Beschaffenheit nach ergötzlich sind, wenn sie aber durch Kunst zu einem organisch-einheitlichen Redegefüge gemischt werden, so wird der Ausdruck durch die Mischung noch besser.»²¹

Schließlich noch ein Einfall (denn mehr ist es kaum). Dadurch, daß Cupido der Führer ist, drängt sich einem noch ein Gedanke auf. Da der Re-

²¹ Dion. Hal., De imit. p. 213, 23—214, 2 U.-R.

dende aus dem Zustand des Schlafes heraustritt und so zur Bewußtheit kommt, kann man sich vielleicht den weiterführenden Weg als einen auf eine höhere Stufe des Bewußtseins und der Erkenntnis führenden vorstellen, etwa im Sinne des platonischen Gastmahls, wo ja Eros die bewegende Kraft ist, und wo man vom Bewundern von vielen schönen Körpern (*ames cum mille puellas*) schließlich zur Schau des Einzig-Schönen, des Schönen an sich, gelangt.²² Sollte das Gedicht auch diesen Zwischenzustand, diese Spannung andeuten, in welcher jemand aus dem Zustand des Schlafes der Unkenntnis von Eros/Amor herausgerissen, zwar tastend, unsicher, unter Mißgriffen, bisweilen weder aus noch ein wissend, aber dennoch nach einem höheren Wissen strebt? Sollte das Gedicht mehr sein, als eben ein hübsches Liebesgedicht?

Budapest.

²² L. CAMERON hat die Nachwirkung des platonischen Gastmahls in einer Szene der *Cena* nachgewiesen — *Petronius and Plato: CQ* 19 (1969) 367—70 — da aber die Verfässherschaft des Gedichtes fraglich ist, hat das keine Bedeutung.

K. WELLESLEY

PLVRIMOS ODI PIGER APPARATVS

The principal attributes of the editor of a classical text are, or should be, industry, perseverance and accuracy. From time to time he is called on to show taste, judgment and discretion. He will, one hopes, remember always the needs of his reader, who will usually be in no good position to dispute the truth of what he reads in the apparatus, and will regard it as authoritative. This places a heavy burden of responsibility upon the editor. The pitfalls are numerous and will be quickly detected by the informed critic. In the personal reflexions that follow, I hope I shall not seem to my old friend Professor István Borzsák to resemble the man of whom Housman said — in one of his carefully rehearsed pieces of vituperation —

(In the textual part of his paper) the author was like nothing so much as an ill-bred child interrupting the conversation of grown men. If it was possible to mistake the question at issue, he mistook it. If an opponent's arguments were contained in some book which was not at hand, he did not try to find the book, but he tried to guess the arguments, and never succeeded. If the book was at hand, and he had read the arguments, he did not understand them; and represented his opponents as saying the opposite of what they had said . . .

And so on at some length.¹

My first duty is to apologize to Horace and provide a rough paraphrase of my misquotation *plurimos odi piger apparatus*: 'being a lazy man, I find that quite a number of the *apparatus critici* which I am in duty bound to consult, however fleetingly, are somewhat unhelpful.' In attempting to show this, I exclude editions of Greek authors, as one incompetent, and renounce all attempts to deal with the mysteries of codicology, stemmatics, *eliminatio* and *recensio*, the reporting of MSS and so forth — animals which change colour with every author and whose pursuit demands a rare combination of good eyesight, industry, systematic note-taking, accuracy and commonsense.

¹ *The Application of Thought to Textual Criticism*, PCA 18 (1922) 69 foll. *Classical Papers* III. 1059 foll.

My purpose is rather to meditate on some aspects of the presentation of the printed text and its preliminaries, and the constitution of an apparatus. No criticism that I voice must be taken as in any way aimed at the many excellent editions which recently, or earlier, have proceeded from Scotland and from Hungary. I shall try to direct my shafts at those residing at a safe distance or whose ashes are covered by the Flaminian and Latin ways. My readers will pardon me if I allude to a very small number of authors and texts, those in fact upon which I am, or should be, engaged at the moment.

I have mentioned Housman. Let us begin with this Jupiter and hurl a puny bolt up from the valleys. As an undergraduate at Cambridge I was strongly dissuaded by my supervisor from attending the lectures, then still on offer, of the Kennedy Professor of Latin. My supervisor was probably right, but I constantly regret that I never spied the dry light of his scholarship by personal observation, especially as on the one occasion when I was summoned to Olympus — some rather dreary rooms at the top of Whewell's Court — he treated me with the urbane politeness which he reserved for the very young and the very ignorant. *Housmannum uidi tantum*. This said, I choose my first example of how not to proceed from his edition of Lucan.

At a well-known point (i 125 ff.) he prints

nec quemquam iam ferre potest Caesarue priorem
Pompeiusue parem. quis iustius induit arma
scire nefas.

and in the apparatus we read

*induit etiam C. frustra induat ζ, Heinsius quis iustius
induit arma? | scire nefas; nam ix 563 est in sit mutari nequit et
inepte sic uerba distinguerentur, quaere 'quid est uirtus?'*

The problem then is this: do we hold that the indicative *induit* is here retained in an indirect question, or do we conceive of a direct question concluding with *arma* and followed by a reply in a subsequent sentence? Here is the evidence that Housman adduces to support the former proposition:

the recentiores alone offer *induat*, the main MSS and scholia agree in showing *induit*; so far as punctuation is concerned, the alteration in the recentiores shows that they envisaged an indirect question and so should we; but in their ignorance they did not know that an indicative may be retained; a scholar (vaguely called Heinsius) inserted a note of interrogation to cure the sore, but this remedy (in Housman's view) is unnecessary and false; there is another instance of such an indicative in Lucan, guaranteed by the metre.

I find this note totally unhelpful, for the following reasons:

1) What were Heinsius' arguments and where do I find them? Does Housman allude to Daniel Heinsius or to his son Niklaas? Perhaps Housman has made the matter clear in his preface. I look at the preface. I find an enumeration of editors, their reputations variously blasted, but no allusion to an edition of Lucan by either Heinsius father or Heinsius son. Perhaps Housman has written a note in some learned journal, but failed to refer the reader to it? I search the lists of his work, but in vain. He has not laid bare his thoughts elsewhere. Perhaps a bibliography of Lucan would help. But is there one for the seventeenth century? My favourite reference book, Pökel's *Philologisches Schriftstellerlexikon*, reveals no edition of Lucan by the Heinsius family. Let us toss a coin and guess that the Heinsius in question is the younger one, Niklaas, and that Housman took the information from Burman's edition of 1740 (to which he alludes with only mild abuse). Luckily we have Burman's edition of 1740 at Edinburgh. This reveals the expected entry: 'uidi in codice Heinsii, eius manu aliter haec uerbi distingui & in due membra digeri, ut prius sit interrogatio, *quis iustius induit arma?* cui respondet Poeta sequentibus, *scire nefas.*' So Burman simply saw Heinsius' marginal annotation, a question-mark. He continues with a diffuse note seeking to rebut him by citing a number of largely irrelevant parallels, from which Housman has culled the one which he thinks will prove his case. Now all this investigation was necessary because we wished to know what arguments Niklaas Heinsius relied upon when he introduced the note of interrogation. In fact none was adduced. Greater precision by Housman would have saved us precious hours.

2) The second reason why I find this note unhelpful is that I am not informed of the likelihood that Lucan would use an indicative in an indirect question. One alleged parallel at ix 563 (especially when it has to be supported by a subjective *inepte* applied to an explanation which would cut the ground beneath Housman's feet) is not statistically impressive. On consulting the grammarians, we find citation of such indicatives in Virgil, Catullus, Tibullus, Propertius and Ovid — and indeed in Lucan: of course the two passages with which we are dealing. We may conclude that the retained indicative is possible: we certainly cannot at this stage hold that it is certain.

But what is the usage of Lucan? We have seen that it is possible that he *may* have used the indicative. But how many times did he use the subjunctive? Above all, what is his practice after *scire*? The index quickly reveals the evidence: iv 393 f.; vi 168 f.; vii 579 ff.; 689. These subjunctives after *scire* are guaranteed by the metre and there are no clear dissentients except those, perhaps, which are under examination. Such humdrum investigations are a duty necessarily imposed on the textual critic, but why should an editor leave it to the reader to perceive the necessity of the precaution and to obey that necessity himself?

3) Why is it *ineptum* to punctuate at ix 563 *quaere* 'quid est Virtus?', 'Put the question, «What is virtue?» ? And finally

4) I ask why Housman makes no allusion to a passage which consciously echoes i 125 ff., namely vii 254 ff.:

haec est illa dies . . .
 haec, fato quae teste probet, quis iustius arma
 sumpserit

where apart from the obvious similarity, *fato . . . teste* recalls the famous words that follow shortly after *scire nefas*:

uictrix causa deis placuit.

And nothing prevented Lucan from writing — if he wished to repeat his indicative — *induit*. Surely Housman must have remembered the key passage in Book i when he came to Book vii? And if he did remember it, why has he not mentioned in Book i the later passage whose grammar is relevant to his proposition?

My complaint against Housman here is threefold: he has not facilitated access to N. Heinsius or Burman; he has not obviously weighed the probabilities of usage; and he has not cited a close and relevant echo. The effect of this entry is to inhibit discussion on an issue where rational doubt is permissible, and where the weight of the evidence is, in my submission, against him.

In what follows, the names of Professor Erich Koestermann (who edited all the Teubner Tacitus for many years until his death in the early 1970s as well as writing commentaries on the *Annals* and on Sallust) and of Professor Heinz Heubner (who has written a substantial and very necessary commentary on the *Histories* and produced a Stuttgart BT text of them in 1978) will recur. I wish to make it clear that for many years I was in frequent contact with Koestermann, who was a wide-ranging and indefatigable Tacitean; and have for many years known the equally unwearied Heubner. These two were in some matters opposed. I am glad to say that I was on friendly terms with both and nothing which I may now say derogates from the very considerable admiration which I had, and have, for them. In preparing, however, the Leipzig Teubner edition of the *Histories* and the latter part of the *Annals* I cannot help observing certain things.

I imagine that we are all agreed that an editor should get the name of his author right or not state as fact what is presumption. We do not know the *praenomen* of Cornelius Tacitus: there is some evidence for Gaius, some for Publius; and Mr Mattingly has recently put forward on epigraphical grounds

a third candidate, Sextus.² The obvious solution is to omit the *praenomen* and print *Cornelii Taciti* etc. as was done by Fisher in his 1911 Oxford Text. The Teubner practice is mysterious. Halm in 1863 and in 1876 omitted the dubious initial; in 1914 Andresen restored *P(ublius)* to honour, but only on the title page, the cover, like the running title, omitting all such mention. He was followed by Koestermann in this compromise. Heubner in 1978 has 'P.' both on the title page and on the cover of the book. Can much reliance be placed on editors who are so careless in getting the first letter of their author's name right or even consistently stated?

In the preface we expect information on the manuscripts and, perhaps, on the principal printed editions. The need is obvious and is normally supplied. What is not always supplied, but always needed, is a bibliography to serve as such and as a key to the necessarily abbreviated names and references that will stud the apparatus. In his admirable *Textual Criticism and Editorial Technique* (Teubner, Stuttgart, 1973, 73), M. L. West states the rule: 'Ideally, whenever the reader finds a scholar named in the apparatus as having proposed an emendation or defended the paradosis, he should have the means to identify the relevant publication, so that, if he wishes, he can consult it and read the scholar's own argument. (In practice the editor must sometimes cite conjectures mentioned by a previous editor, whose provenance he is unable to discover.)' So far West. I am not entirely happy about the descent from the ideal, though I understand the problem. The main statement is sound. Years ago Professor Watt set us a good example, in his Oxford *Ciceronis Epistulae* II 1 and III, by providing a comprehensive *Index librorum et philologorum*. But the intervening volume II 2 offers no such facility, and indeed Shackleton Bailey tells us that if we have failed to purchase Watt we should do so immediately since we shall be unable to understand him without; *quae nuper de harum epistularum codicibus nec non editoribus praefatus est W. S. Watt denuo perscribere nihil attinet*. My reply to this would be *at me quidem iudice uehementer attinet*. That the editor or publisher should compel the reader to refer to another volume because he wishes to save half-a-dozen pages is not fair trading, and in works less closely linked than the parts of Cicero's correspondence (for example, Koestermann's *Annals* and *Histories*, where the *Annals* volume contains a bibliography designed to serve both) the emission is a positive plague.

So bibliographies are often defective or non-existent. How then do we track down those elusive names? It is easy enough if you have a very good library, or live in a university town. Such lucky persons should perhaps be encouraged to take exercise by jogging from one place to another until they have unearthed what they require, whether information, book or lending-

² H. B. MATTINGLY: RSA 2 (1972) 169-185 with R. P. OLIVER: AJP 98 (1977) 64-70.

facility. But supposing I have retired to the west coast of Sutherland — or indeed to any of a thousand other places not enjoying the facilities I have spoken of — and wish to repair my ignorance of, say, Seneca's *Epistulae Morales*. I have procured a copy of L. D. Reynolds' edition, Tomus I and Tomus II, and one day, when the Atlantic rain beats relentlessly on the panes or the cold wind grows colder, I sit down to improve my Silver Latin and my morals. I am well behaved. From time to time I glance at the foot of the page. In the first ten pages I encounter with growing concern the names of Axelson, Hense, Volkmann, Gertz, Gemoll, Fickert, Schweighäuser, Haase, Castiglioni, Mynors and Hess. I flutter through the pages of Tomus I and Tomus II. There are two useful indexes at the end of Tomus II, but they do not help. Where is the bibliography at the end of the preface? The Clarendon Press and Mr Reynolds have forgotten to supply one. Perhaps I can pick up a few hints in the Preface, which I have not yet ventured to read. Instantly I see that I should have bought Mr Reynolds' *The Mediaeval Tradition of Seneca's Letters*, though whether this would help me with Gertz and Hess I am doubtful. As for the older editions — and perhaps some of these strange names do refer to the older editions — Mr Reynolds keeps his cards close to his chest. 'De ueteribus editionibus fusius a me alibi tractatis nihil est cur multa dicam.' Oh! I wonder if *alibi* means *The Mediaeval Tradition* or has Reynolds been eloquent somewhere else? I begin to feel that I am out of my depth and have no straws to clutch at. I do not live in Brasenose College, Oxford, but in a Highland village. If I ask my county library to produce Hess on Seneca, I shall undoubtedly cause dismay. Do I save up my queries and my ignorance, and try to find out what it is I want to know or get when next I go to Aberdeen? No, of course I do not. Being *ex hypothesi piger* I dismiss the whole business and read on, skipping the hard bits. I have wasted my money in buying a good scholarly edition with an apparatus. Frankly now, would it not have been charitable of scholars to share a little of their accumulated treasure, not only telling me where to find the elusive Gertz and Hess, but also (in case I am too lazy) adding (as Reynolds sometimes does) the gist of their arguments in a brief note introduced by *coll.* or *cf.*?

You may well think that I have laboured this point unduly. But I feel strongly. Use of editions over the years and the compilation of an editor's card index have made me well aware of the imperfections which, on the humble level of practical utility, impede the readers of our standard texts.

I have said that I felt uneasy at West's abrogation of his own law that what has been written by one's predecessors should be tracked down to its source and the *ipsissima uerba* studied. But I understand him. The flesh wearies, and time presses. Sometimes indeed Fortune smiles on Industry. How grateful I am to possess the relevant pages of the not now widely known journal *Die Mittelschule* (1888 issue) in which Ignaz Prammer faithfully detailed

the errors in the indexes of the standard editions of Tacitus in his day!: many — after a century — still remain with us. I had once feared that it would be many a long day before I clapped eyes on Berkholz, G., *Eine Conjectur zu Tacitus, Mittheilungen aus dem Gebiet der Geschichte Liv-, Est- und Kurlands 12 (1880) 506—8*. After all, the periodical is dead; the lands concerned are now part of the USSR. But my pessimism was quite unjustified. The work was readily available, by courtesy of the university library of . . . Göttingen. Again direct application to the Lycée at Eupen and the university library at Dorpat/Tartu quickly supplied items which would have baffled the international lending scheme. But still many disembodied ghosts me. Even at Lavaur I was long foiled in my chase for Pierre Danès, much quoted but (I suspect) little read. When practical obstacles present themselves, the temptation to copy blindly is great. Do I try once more, or give up? On reflexion, my decision must be to take the hard road. I cannot condemn merit to eternal oblivion, unheard, unread. But no normal reader of a text can be expected to go through this kind of drudgery. The buck stops here, on the editor's desk.

As regards the printed text, the reader will certainly expect to be presented with a helpfully punctuated and paragraphed page, with chapter and section numbers in the margin set in differing founts. Partly from merely aesthetic reasons I personally dislike to use a text blotched with square and pointed brackets and similar conventions designed to warn the hasty reader of subtraction and addition; and they are surely unnecessary since the information will be available at the foot of the page. On the other hand the asterisk and obelus are useful warriors, and it is perhaps for that reason that in his immortal comic strips, now available in Latin, Goscinny's Gallic heroes are named Astérix and Obélix. There is no shame in admitting that you are baffled, in the spirit so touchingly described by that neglected character, the Abbé Ferlet, in the preface to his 1801 *Observations sur les Histoires de Tacite* (a delightful book delightfully printed, but apparently unknown): 'Certain passages have resisted all my efforts, and I have preferred to admit that they seemed to me inexplicable rather than adopt the dreams of others or dream on my own account. Pierced by grief at the sight of these fragments mutilated by time, which my hand could not mend, I have abandoned them, watering them with my tears.' But perhaps the good Abbé was too easily discouraged. Tacitus, at any rate, rarely presents cruces which are beyond all conjecture, or encourage wild and arbitrary remedies. His general sense is not really in doubt at such mutilated and notorious passages as *Ann.* 11, 28, 1; 12, 65, 2; 13, 26, 2; 14, 7, 2; 15, 38, 4; or even at 16, 16, 2. Somewhere or other, either within the covers of the edition or outside them in the periodicals, it is surely right that we should draw up a balance sheet of probabilities.³

³ On *Ann.* 13, 26, 2 see, for example, LCM 8, 136—139 & 160.

I turn now to some matters affecting the apparatus. On one aspect, expert judgment is harsh. In his Lucan preface, Housman remarked that 'The assignment of emendations and conjectures to their authors is a province in which few editors think themselves obliged to exercise care or observe veracity, and Mr Hosius makes more than a hundred false ascriptions'. A simple example may be supplied from Tacitus. In modern BT editions (but not in Halm) the certain emendation *Vipstano* at *Ann.* 11, 23, 1 is credited to 'Rup.' (i.e. G. A. Rupertus, whose edition of 1834—1839 is unoriginal but ample). The true primus inuentor is in fact Chr. A. Rupertus (1612—1647) professor of history at the now extinct university of Altorf (see letter 48 in the 1660 edition of Reinesius' correspondence). If these editors of modern times had merely consulted Rupertus (or better still Walther), they would immediately have detected the error. Professor Watt takes a view not less gloomy than Housman's. In 1958 he remarked in the preface to his Cicero volume: *hac in re admodum neglegentes fuerunt superiores editores*. The whole passage from which I have excerpted these words was reprinted by him seven years later, with an interesting amplification: *neglegentes fuerunt superiores editores* has become *neglegentes, ne dicam socordes, et fuerunt et sunt ceteri editores*. It may well be that the years to come will produce a *progeniem uitiosiore*.

There is however something perhaps more serious than an error in ascription, hurtful though this may be to the victim, misleading as it could be to the student, and damaging as it must be to the editor: I refer to total silence on an attribution and total suppression of textual discussion. One example of each of these will suffice. For centuries our texts of Tacitus *Hist.* II 100, 3 have read *Patauii* where the main manuscript, the Second Medicean, has *patui*. In 1951 Professor R. H. Martin of Leeds — without knowledge of the recentiores' readings — decided, on stylistic and topographical grounds, that any allusion to Padua here was impossible: *patui* must stand not for *Patauii* but for *patuit*, which in the context — the revelation of a secret meeting — fitted perfectly, and accorded with Tacitean usage. Twenty years passed before a full collation of *Histories* II appeared, and revealed that four codices composing class Ib of the recentiores — precisely those whose claim to reflect the transmission is after M's the best — read *patuit* and therefore anticipated Martin by 500 years. Now the correct way to record this situation in an apparatus is:

patuit Ib (Martin, Eranos 49, 1951, 174—176)

patui M patauii uel pataui Ia II; om. III

There will, I think, be no dispute about this. The process of degradation may be traced in successive Teubner editions:

- 1950 mox Pataui secretum
 patui
- 1961 mox Patauii secretum
 patui *M* (patuit *Martin*)
- 1969 mox patuit secretum
 patui *M*, em. *Martin* (Patauii *uulgo*)
- 1978 mox patuit secretum
 patuit] patui (Patauii *uulgo*)

We are now prevented from studying Martin's reasons since we do not even know that he exists, still less the reasons behind the change or the place of publication, neither self-evident. After this strange piece of editing, I can hardly complain if a 24-page article of my own in JRS 1971 does not rate a mention in the 1978 apparatus at any point of the series of chapters whose texts it affects. No doubt such things are commonplace. Or are they?

Delusions of grandeur easily afflict the editor of a critical edition, if one may judge from one eccentricity. I refer to the habit, which shows no sign of diminishing, of distributing brickbats or (less usually) bouquets in the apparatus. From recent editions I cull the following brush-offs: *fortasse recte*; *vix recte*; *alii*; *alii alia, nemo feliciter*; *temptauerunt nonnulli, iniuria*; *haud probabiliter*; *nemo probabiliter*; *quod vix placet*; *haud necessario*; *haud ita feliciter*; *non ineleganter*; *frigide*. So far as I can see, all these expressions of opinion could be jettisoned without the slightest loss. Without their aid the reader can conclude that the editor has accepted the word or words that he prints, or has rejected those which he cites or fails to cite in his apparatus. Debate on the merit of a reading or conjecture should not be pre-empted by the editor. He is not God, but at most a recording angel. For this reason I do not agree with Mr West when he tells me to place conjectures in order of merit; and I pull a face when he remarks, 'Worthless conjectures should be passed over in silence'. Is he a champion of the *argumentum ex silentio*? Nothing could be more dangerous or subjective. To every man his own conjectures appear *luce clariores*, while those of others seem unconvincing and unnecessary. The only safe method, were it practicable, would be to list everything except what is manifestly insane, contrary to metre or beyond dispute overtaken by later work. We really need, for all authors, something comparable with R. D. Dawe's invaluable *Repertory of Conjectures on Aechylus* (Leiden 1965), inspired by Wecklein. But such self-sacrificing industry is not often available.

It will be immediately objected that the provision of full information on conjectures is not in fact practicable when we are writing a brief apparatus criticus which should not exceed ten lines per page. Certain authors with a poor transmission and a host of cruces admittedly present difficulties

and all authors do at specific points. But how do we segregate the sheep from the goats? How do we compile and arrange our short list? Observe Lucretius iii 962. An old man, clinging to a life that he has misspent, is adjured by Nature to retire gracefully from it.

aequo animoque agedum †magnis† concede : necessest.
magnis *OQ*

Some 25 conjectures are known to me:

iam aliis	iam annis	magnus	
(age nunc) aliis	(age nunc) annis	mactus	
gnatis	fatis	maccus	ingratis
gnaris	annis agedum	gnauus	
gnauis	humanis	munis	
ualidis	(age) numne gemis ?	manus	
mage dignis (cede)	mage sis	monitus	
gigni	(acidum) uacuis	mancus	

There are, we see, three main lines of approach on the part of scholars dealing with the impossible *magnis*. Nature asks the old man to give way to other, or to worthier, or younger, people; or she asks him to yield to age or fate; or she asks him to retire in a state expressed by a nominative adjective or to a place indicated by an accusative with or without a preposition. It cannot be conclusively shown that any one or more of these approaches is or are nonsensical. Most of the suggestions have an air of palaeographic respectability, if that is worth anything. What is the editor to do? Kenney obelizes *magnis* and cites six conjectures in his apparatus, discussing them briefly in the notes. Bailey had also obelized *magnis*, and cited four conjectures, not overlapping much with Kenney's. Kenney feels least unhappy with *iam aliis*, Bailey with *gnatis*. Could the reader not be invited to judge for himself and exercise his wits? We really only have one way out: to obelize the text, and in our brief apparatus refer the reader to an appendix in which the whole list is set out and discussed.

If the editor should be hospitable to other scholars, should he be hospitable to himself? This is a delicate question. Modesty pulls in one direction, honesty in another. 'The text of this edition of the Olympian and Pythian Odes of Pindar', wrote Gildersleeve in his edition of 1885, 'has been constituted according to my best judgement, and that best judgement has excluded all emendations of my own'. I cannot keep feeling that this is taking things too far, even though Gildersleeve permits himself a few surmises in the notes. But what is an editor to do if he confronts nonsense in his text and thinks that he perceives objectively arguable sense behind it? Does he print the emendation, put it in the apparatus, with or without an obelus in the text,

or does he keep quiet? Let us suppose that, when we have often read without suspicion some familiar lines, suspicion suddenly assails us, as it does me at Virgil, *G.* 3, 44:

uocat ingenti clamore Cithaeron
Taygetique canes domitrixque Epidaurus equorum.

If the reader realises that no earlier Greek or Roman associates horses with Epidaurus (which is the home of Aesculapius and of medicine), if he finds that Virgil connects horses with Thrace or N. W. Greece, if he discovers two divergent 'explanations' in Servius and disbelieves the less improbable of these two (that followed by modern editors) when it asserts that Epidaurus equals Argos (which it does not), if finally he becomes aware that in two other contexts in Virgil the home of horses is Epirus, must he not be tempted to brave the wrath of his critics and print sense rather than nonsense? In the darker and less well attested pages of Tacitus, this situation recurs constantly. To perpetuate error is no less a crime than to incur it; but where does one process begin and the other end?

There are two ways of housing critical notes printed with a text. The older Teubner method was to place them before the text or hang them on at the end. The latter fashion is still sometimes followed. Professor Harald Fuchs of Basel, who is prolific of conjecture, has no intention of allowing the modest size of the *Editiones Helveticae* page to cramp his style. The critical notes are printed in small but clear type at the end of the volume. Still, the method is inconvenient, daunting and secretive, and the normal fashion is to place the matter at the foot of the page and keep it brief. I believe that a compromise between these two methods is possible and desirable. Let the overspill only be assigned to an appendix. This was done, as West remarks, by Kenney in his OCT Ovid *Amores*, though here again West introduces value judgements: it is the less important notes that are to be relegated.

Now another foible. Just as I incline to be hospitable to previously unrecognized or suppressed conjectures, if they stimulate our attentiveness, so I would find a place for such archaeological, topographical and prosopographical evidence as bears directly on the constitution of the text. There is nothing novel in this, but with the development of these studies more awareness is necessary. An object in the Museum at Avenches illustrates the samovar (or *authepsa*) of the *pro Roscio Amerino*; a twentieth-century patent German boring saw is an exact replica of an ancient tool, and to handle it helps us understand (and punctuate) the *pro Cluentio*; and a study of the relative positions of the villas of Pompey and Clodius near Albano illumines various aspects of the *pro Milone*. A brief allusion to relevant literature is in order.

When the emperor Galba was assassinated in the Forum Romanum on 15 January 69, his fellow-consul Titus Vinius shared his fate. Our texts of Tacitus, *Hist.* I 48, 1 — and the ‘best’ manuscripts — tell us that he was 57 years old at the time of his death. Other manuscripts tell us that he was 47 years old. In a remote 1973 Festschrift a Dutch scholar, Dr Kuijper, denounced the vulgate reading ‘57’, and pointed out that, from 1515 (I would rather say ‘from 1477’) until Rycke in 1686, all printed editions correctly read not ‘57’ but ‘47’, an age which accords with datable stages in the career of Vinius. In 1976 Kuijper’s skirmish with authority was reinforced by the heavier prosopographical artillery of Professor Sumner.⁴ I have no doubt that they are right, and that those manuscripts that read *quadraginta* (or corresponding numerals) against M’s *quinquaginta* are right also. It is not without interest to record a remarkable argument advanced by Rycke in 1686 and apparently accepted by all since then: Vinius had a widowed daughter. You cannot have a widowed daughter, said Rycke, if you are 47 years old, but you may have one if you are 57 years old. Such frivolity deserves the contempt that Kuijper pours upon it, had we but stayed to examine Rycke’s reasoning. But you will perhaps expect me to tell you that the figure proved by Kuijper in 1973, and reinforced by Sumner in 1976, appeared in the 1978 edition; but I do not so tell you, for it didn’t.

Now for one single archaeological contribution. In 1959, near a village called Buggenum on the River Maas in Dutch Limburg, dredgers clearing the channel of the river dug up a first-century Roman helmet bearing on its neck-piece the initials of its one-time owner and his formation: ‘K.A.P. XIII G.’ This provided striking confirmation of Mommsen’s 1884 interpretation of a much disputed set of numerals in *Histories* iv. The find was published by Professor J. E. Bogaers in the *Berichten van de Rijksdienst voor het Oudheidkundig Bodemonderzoek* for 1959. He kindly sent me an offprint, and I informed Koestermann of the new evidence. He in turn mentioned it in his edition of 1961 (with two misprints). Heubner, in 1978, suppressed the mention and left us with Mommsen, 1884. But after 67 years Mommsen had been proved right against others. Would it not have been proper to explain how he was proved right? Baffled by Heubner’s apparatus, I refer to his generous 1976 commentary on this book. I can find no allusion to the Buggenum helmet in a 14-line note, and I am compelled to believe that having read Koestermann, he refused to read Bogaers. In a standard edition, such silence must be deplored.

But the generosity of a critical editor has its limits. I have some reservations on two doctrines of West’s: ‘Apparatuses are’, says he, ‘what most people depend on for instruction about the character of particular manuscripts

⁴ D. KUIJPER: *Mél. H. Brunsting* 1973, 145–151; G. V. SUMNER: *Ath* 54 (1976) 430–436. G. E. F. CHILVER: *A Historical Commentary* . . . (1979) shortly expressed doubt about M’s numeral, but made no allusion to either KUIJPER or SUMNER.

and scribes, and of manuscripts and scribes generally'. West then finds a conflict between this function and that of warning and informing the reader about emendation. My own feeling is that a brief apparatus is not the best instrument by which to probe manuscripts and judge scribes, and that this operation should continue to be carried out at greater length and to better effect, as it is, in learned journals, theses and monographs. And a similar misgiving overcomes me when I read that, according to the same authority, 'The apparatus is not unsuitable for the interpretation of a difficult phrase, . . . , even if there is to be no mention of an alternative reading. The resolution of an obscurity is a contribution to the examination of the soundness of the text.' West's charitable intentions sound attractive and logical enough, since an explanation, if sound, might not only remove doubt, but prevent useless tampering. Certainly no hard and fast line should be drawn between critical and explanatory notes: they are complementary and interlocking. Reluctantly, however, I reject West here. Space forbids us to do very much. The discussion of a textual crux alone may well demand several pages of a journal if it is to be conducted (as it seldom is) fully and responsibly; and if even a summary of this sort of note can hardly be accommodated within the covers of a short standard text, I do not really see how we can venture into exposition of style and subject-matter. That is the function of the commentary, the handbook and the lecture-course.

But now I should like to raise my eyes from the *minutiae* of one aspect of the apparatus. We are all affected by soaring costs. For many purposes the printed book, as we have known it, has vanished or is vanishing, yielding to microfilm — and microform — techniques which are, or soon will be, cheaper in initial production and the supply of small print- or reprint-runs. It is now probably beyond the means of any private individual to equip himself from scratch with a working library of printed books. In the sixteenth century Jacques Cujas accumulated a large library and 150 manuscripts, though he was a fuller's son and rose from nothing. He would be lucky if, today, he could accumulate 150 worth-while books. The standards of book production tend to fall, almost as noticeably as prices rise. We begin to depend more and more on photography, copying, loans (perhaps), consultations; and as these means become more readily available, so our potential use of them increases. But one thing our reader must possess: printed texts. It is a pleasure to see that in recent years Teubner and Oxford and the rest have not been backward in replacing and extending their lists of classical texts. As this process continues — and we hope that it will — should we not take stock of the exact purpose which these texts are to fulfil? One, clearly, is to cater for scholarship at a fairly high level. But will not the day soon dawn when nearly all the commented texts that we at present, though with increasing difficulty, prescribe to our students, vanish from the booksellers' shelves or

price themselves out of our pockets? In the future should not editors of standard texts dismiss the idea that they are simply addressing a small community of fellow-scholars or writing back-room books *editorum in usum*, and remember that they will be conveying to amateurs of the classics the basic means for the survival of these studies? Can we be confident that in 10 or 20 years' time students of Latin and Greek — in the intervals of peering into screens, listening to tapes and pressing buttons actuating magic chips —, will be able to purchase, and profit by, a series of texts that will clearly and intelligibly transmit to them what has been transmitted to us? Let us then have good accurate printing, durable paper and binding, wide margins for the eye and the pen, introductions that resume, without too much mumbo-jumbo, the fascinating story of the transmission, apparatuses that will not baffle but inform, stimulate and be read, bibliographies that really work, and accurate indexes.⁵

Edinburgh.

⁵The present article, requested at short notice, substantially reproduces an address delivered to the Classical Association of Scotland at Aberdeen in April 1979. The dedicatee will, I hope, pardon some colloquialisms appropriate enough to the lecture-room. Since 1979 I have found no reason to modify the attitudes evidenced above (1985).

G. PERL

ZU ZWEI LOCI VEXATI IN 'TACITUS' GERMANIA
(2,3 UND 33,2)

Seit Eduard Norden den von ihm so benannten «Namensatz» (2, 3) in den Mittelpunkt seiner grundlegenden Untersuchungen «Die germanische Urgeschichte in Tacitus Germania» (1920) gestellt hat, ist die Diskussion um die Erklärung seiner Schwierigkeiten nicht mehr zur Ruhe gekommen. Wie weit die Ansichten heute auseinandergehen, zeigen drei ohne gegenseitige Kenntnis etwa gleichzeitig erschienene Abhandlungen.¹ Sie machen ferner deutlich, daß es recht umfangreicher Erörterungen bedarf, da die einzelnen Teilfragen systemartig zusammenhängen, so daß bei Stellungnahme zu einer Einzelheit jedesmal der ganze übrige Fragenkomplex tangiert wird. Da es mir hier nur darauf ankommt, zwei neue Interpretationsvorschläge zur Diskussion zu stellen, kann ich mich bei der Erörterung der anderen Streitfragen kurz fassen und generell auf Kraggeruds gründliche Analyse verweisen, in der man die Argumente für die verschiedenen Auffassungen findet. Es gibt heute wohl keine zwei 'Germania'-Fachleute, die in der Interpretation aller Einzelprobleme des Namensatzes übereinstimmen

Daß es sich bei der Angabe *nationis nomen, non gentis* um einen Gegensatz handelt, ist offensichtlich; umstritten ist aber, um welchen. Man hat darin gewöhnlich den Gegensatz von Teil und Ganzem, von «Namen eines einzelnen Stammes» und «Namen des gesamten Volkes» gesehen. Die an sich mögliche Bedeutung «Volksname» paßt hier aber nicht in den Zusammenhang; sie hätte nur Sinn, wenn vom Verdrängen eines bereits vorhandenen Volksnamens durch einen anderen die Rede wäre. Da es ja aber eine solche Gesamtbezeichnung (etwa von Mannus abgeleitet) vorher nicht gegeben hat (sondern nur die Namen von Einzelstämmen und von Stammesgruppen aus der Tuisto-Mannus-Genealogie: Ingävonen, Herminonen, Istävonen; Marsier, Gambrivier, Sueben, Vandilier), wäre die Angabe «nicht ein Volksname ist

¹ E. KRAGGERUD: *Der Namensatz der taciteischen Germania*. Oslo 1981 (Det Norske Videnskaps-Akademi, II. Hist.-Filos. Klasse, Skrifter N. S. 16); A. A. LUND: *Neue Studien zum Verständnis der Namensätze in der Germania des Tacitus* (2, 2 und 2, 3), Gymnasium 89 (1982) 296 ff.; G. DOBESCH: *Zur Ausbreitung des Germanennamens*, in: *Pro arte antiqua*. Festschrift für Hedwig Kenner, Wien 1982 (Sonderschriften. Hrsg. v. Österreichischen Archäologischen Institut in Wien. Bd. 18), 77 ff.

allmählich zum Volksnamen geworden» unsinnig; ein Volksname braucht nicht erst Geltung zu gewinnen, da er sie bereits hat (daher die mehrfachen Anstöße an *non gentis*). Man hätte erwarten können, daß nicht der Name eines Einzelstammes (*nationis nomen*, der *Germani/Tungri*) Gesamtbezeichnung wird, sondern eher eine der im vorhergehenden Satz angeführten *gentis appellationes* (*Marsi* etc.). Von diesen größeren Stammesgruppen hätte der Name der *Suebi* die meiste Aussicht dazu gehabt (die römische Dichtersprache verwendet mehrfach *Suebi* im Sinne von *Germani*: Lucan, Silius Italicus, Claudian, Ausonius; vgl. auch die Gleichsetzung von Sueben und Germanen in der Bezeichnung des Sueben Arioivist als *rex Germanorum*: Caes. Gall. 1, 31, 10 und danach andere). Da das nicht zutraf, fügt Tacitus oder sein Gewährsmann zu *nationis nomen* hinzu: *non gentis (nomen)*. Beide Bezeichnungen beziehen sich konkret auf eben genannte Namen: *nationis nomen* auf *Germani vocati*, *non gentis nomen* auf *gentis appellationes Marsos Gambrivios Suebos Vandilios*. Aus dem Bezug auf diese vorhergehenden Angaben ergibt sich der Gegensatz von «Einzelstamm» (*natio*) und «Stammesgruppe» (*gens*). Zu dieser Bedeutung von *gens* in Anwendung auf die aus mehreren Einzelstämmen bestehende Stammesgruppe der Sueben vgl. 38, 2; 39, 2; hist. 3, 5, 1; Caes. Gall. 4, 1, 3.² Die Worte *nationis nomen*, *non gentis* interpretiere ich also konkret «der Name dieses Einzelstammes (*Germani/Tungri*), nicht der Name einer (eben genannten größeren) Stammesgruppe (wie z. B. *Suebi*)».

In demselben Satz wird *ita . . . ut* allgemein konsekutiv aufgefaßt. Dabei ist umstritten, ob *ita* rückwärtsweisende Kraft (= *itaque* «unter solchen Umständen») oder vorwärtsweisende Kraft («derart, in solcher Weise, und zwar so») oder beides besitzt.³ Der *ita*-Satz soll angeblich eine Schlußfolgerung aus dem vorhergehenden Satz sein. Das scheint mir aber logisch nicht zuzutreffen; *evaluisse* folgt nicht aus den Angaben des vorhergehenden Satzes über den Einzelstamm der *Germani/Tungri*, sondern aus den beiden Etappen des Gebrauchs des Namens im folgenden *ut*-Satz; auch die Angaben des *ut*-Satzes sind also nicht die logische Folge aus *evaluisse*, sondern man müßte eher die umgekehrte Reihenfolge von Voraussetzung und Folge erwarten. Die einfachste Erklärung der Schwierigkeiten scheint mir darin zu liegen, daß es sich gar nicht um ein konsekutives *ut* handelt. Auf die scheinbar selbstverständliche konsekutive Auffassung hat außer *ita* der Konjunktiv *vocarentur* gewiesen, der jedoch durch die indirekte Rede bedingt ist. *ita—ut* bezeichnen vielmehr ein korrelatives Verhältnis (wie z. B. 30, 1): In dem Maße, wie erst die Gallier, dann die Germanen selbst den Namen gebrauchen, verbreitet sich nach und nach seine Geltung, bis er sich schließlich allgemein durchsetzt.⁴

² Zur Problematik vgl. G. PERL: *Die gesellschaftliche Terminologie in Tacitus' Germania*. Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften der DDR 15 G, 1982, 56 ff.; dort ist unsere Stelle 2, 3 fälschlich in Anm. 12 statt in Anm. 14 notiert.

³ Vgl. NORDEN: *Germ. Urgesch.* 314; H. DREXLER: *Bursians Jahresberichte* 224 (1929) 325 f.

Die Einordnung dieser beiden neuen Interpretationsvorschläge in den Kontext bedarf wenigstens einer kurzen Stellungnahme zu den anderen strittigen Punkten des Namensatzes, wobei ich außer den bekannten Argumenten Gewicht auf einige weniger berücksichtigte Gesichtspunkte legen möchte.

Norden hat mit seiner Interpretation in der Sache sicher recht; die Gesamtbezeichnung stammt von den Nachbarn, nicht von den Germanen selbst; bei vielen Volksnamen liegt die Erweiterung eines Stammesnamens vor. Die Benennung des Gesamtvolkes nach einem benachbarten Einzelstamm ist schon in der Antike als typische Erscheinung beobachtet worden. Es genügt, hier dafür ein markantes Beispiel anzuführen: Plin. nat. 6, 50 *Persae illos (populos Scytharum) Sagas in universum appellavere a proxima gente.*⁵ Es ist daher wenig wahrscheinlich, daß Tacitus in dieser Standardfrage eine falsche Vorstellung hatte. (Die Überlieferung von der Entwicklung des Namens eines Stammes zum Namen des gesamten Volkes der Germanen liegt auch noch bei Procop. bell. Goth. 4, 20, 3 vor: οὔτοι ἅπαντες, ὅσοι τὸ παλαιὸν ἀμφὶ Ῥῆνον ἐκατέρωθεν ποταμὸν ᾤκηστο, ἰδίου μὲν τιος ὀνόματος ἕκαστοι μετελάγγανον, ὧν δὴ ἔθνος ἐν Γερμανοὶ ὀνομάζοντο, ἐπὶ κοινῆς δὲ Γερμανοὶ ἐκαλοῦντο ἅπαντες.) Die Nachbarn des Einzelstammes der *Germani/Tungri* kommen auf Grund ihrer häufigen Kämpfe mit rechtsrheinischen Stämmen (vgl. Caes. Gall. 1, 1, 4; 8, 25, 2) am ehesten in Betracht für die Übertragung dieses Namens auf weitere Stämme und damit für die Verwendung des Namens Germanen im erweiterten Sinne.

Aber gegen Nordens sprachliche Auffassung der Präposition *a* «nach (ἀπό) dem Sieger (nämlich von den Galliern) . . . von (ὑπό) sich selbst» gibt es schwerwiegende Bedenken. In dem Satz *ut omnes . . . vocarentur* korrespondieren die einzelnen Glieder so genau miteinander (*primum — mox, a victore — a se ipsis, ob metum — invento nomine*) und werden durch die gemeinsame Klammer *omnes . . . Germani vocarentur* so fest zusammengehalten, daß die Präposition in den beiden gleichartigen Gliedern, deren Parallelität überdies durch *et* (= *etiam*) noch betont wird, die gleiche syntaktische Funktion haben muß und daher nicht zwei verschiedene Bedeutungen haben kann. Hinzu kommen zwei Bedenken, die in der Diskussion bisher weniger beachtet sind. Für «benennen nach» gebraucht Tacitus im gleichen Kontext wenige Zeilen vorher (2, 2) die Präposition *e*: *e quorum nominibus vocentur*. Es finden sich bei Tacitus zwar Beispiele für die nebeneinanderstehende Verwendung von *ex* bei einem Sachbegriff und von *a* bei einem Personennamen (oder Nomen agentis) in gleicher Bedeutung (ann. 4, 55, 3 *ducum e nominibus indita vocabula illis . . . cui a Pelope nomen*; 4, 65 *appellatum a Caele Vibenna . . . e vocabulo adve-*

⁴ Thuc. 1, 3, 2 über die allmähliche Verbreitung des Namens Hellenen gibt eine gute Parallele zu dem von Tacitus beschriebenen Vorgang.

⁵ Vgl. ferner Hdt. 7, 64, 2; Thuc. 1, 3; Dion. Hal. 1, 25, 5; Strab. 5, 1, 1 p. 210; Fest. p. 18 M.; Cass. Dio fr. 2, 1 p. I 356 Boiss.; Eustath. in Dion. Perieg. 620.

narum dictum), aber dann muß man nach diesen beiden Präpositionen *ex* und *a* die folgende weitere Präposition *a* in der gleichen Bedeutung erwarten. (Diese Konsequenz haben Melin und Pekkanen auch gezogen und *a se ipsis* ebenfalls in der Bedeutung «nach» aufgefaßt;⁶ diese Interpretation kompliziert das Verständnis aber noch mehr, da ein Spiel mit der Bedeutung des Namens *Germani* vorausgesetzt wird, wofür sich bei Tacitus, der sich für die Namen und die Sprache der Germanen so gut wie gar nicht interessierte, kein Anhaltspunkt findet.)⁷ Um das, was Norden meint, unmißverständlich auszudrücken, hätte Tacitus die Worte *e nomine victorum* wählen können, wie es z. B. Adam von Bremen in einem vergleichbaren Zusammenhang tut.^{7a}

Eine sachliche Empfehlung zu der Auffassung der Präposition *a* als «nach dem Sieger» sah Norden darin, daß bei Namen häufig die Ableitung angegeben wird («Benennung nach»). Tacitus tut das an der eben angeführten Stelle 2, 2 bei den Namen der Ingävonen usw. und hist. 5, 2, 1 beim Namen der Iudäer (aber nicht beim Namen Britanniens im 'Agricola'), und Norden vermißt eine solche Angabe auch hier im Namensatz. *a victore* = *e nomine victricis nationis* bietet aber keine Information, die über die im vorhergehenden *nationis* (scil. *illius, quae Gallos expulerit*) *nomen, non gentis* bereits enthaltene hinausgehen würde, wäre also nur eine überflüssige Wiederholung der soeben hinreichend deutlich gegebenen Information; eine sachliche Notwendigkeit für eine zusätzliche Angabe «nach dem siegreichen Stamm» besteht gar nicht.

Bei der Auffassung von *a victore* als «vom Sieger» ergeben sich aber ebenfalls schwer erträgliche Anstöße. Der kollektive Singular *victore* (statt *victoribus*) für die vorher im Plural genannten *Germani/Tungri* und in Parallele zum Plural *a se ipsis* bzw. das Masculinum *victor* in Korrelation zum Femininum *natio* ist eine ungewöhnliche sprachliche Härte. Ferner ist *ob metum* «aus Furcht», Furcht vor den besiegten Galliern als Begründung für die Handlung des Siegers, psychologisch nur schwierig zu erklären; diesen «ersten» folgten ja noch weitere Stämme nach. Statt der kausalen Bedeutung wird daher von manchen die finale «um Furcht zu erregen» vorgezogen, die Tacitus in dieser häufigen Verbindung aber gerade sonst nicht gebraucht. Die Worte *mox et a se ipsis* setzten voraus, daß im Gegensatz zu ihnen vorher nicht

⁶ B. MELIN: *Eranos* 61 (1963) 143 ff.; T. PEKKANEN: *Arctos* 7 (1972) 107 ff.; vgl. schon G. KOSSINNA: *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache* 20 (1895) 258 ff.

⁷ Römische Autoren spielen mit der Gleichung des Namens und des lateinischen Appellativums *germanus* in der Bedeutung «Bruder» (Cic. Phil. 11, 14; Quint. inst. 8, 3, 29; Vell. 2, 67, 4); Tacitus soll jedoch nicht diese römischen Lesern in Verbindung mit dem Namen Germanen geläufige Bedeutung, die zum Verständnis des Namensatzes nichts beiträgt, sondern die Bedeutungen *consanguinitate foederati* und *non mixti, proprii, sinceri* voraussetzen (PEKKANEN, s. Anm. 6; vgl. auch E. BICKEL: *Bonner Jahrbücher* 139, 1934, 14 ff.).

^{7a} Adam. Brem. 1, 3 'de origine Saxonum': *ex nomine victorum provincias quoque vocabula sortitas*.

ebenfalls Germanen, sondern «andere» genannt sind; wenn man dagegen in *primum a victore* den Einzelstamm der *Germani/Tungri* sieht, paßt dazu nicht *omnes*, sondern es müßte stattdessen *ceteri* heißen. Diese «andern» können nur die Gallier sein, deren Furcht vor der überlegenen *Virtus* der Germanen notorisch war.⁸

Angesichts dieser Schwierigkeiten sind verschiedene Textänderungen vorgeschlagen worden. Der kleinste Eingriff, der meiner Meinung nach alle Anstöße beseitigt, ist die alte Änderung von *victore* in *victis* (Muretus), das sachlich gefordert wird (als logisches Subjekt sehen auch die Anhänger der Nordenschen Interpretation die besiegten Gallier an). Änderungen wie *a victo[re]*, *a <victis> victoris* (oder *victorum*), *a <victis e> victore*, *a <victis> victore<s>*, die die Entstehung des Fehlers paläographisch leichter verständlich machen, bringen neue Anstöße mit sich. Vielleicht ist eine Randglosse zu *nationis nomen*, der Hinweis auf die *victores Germani/Tungri*, fälschlich als Variante zu *victis* aufgefaßt und in den Text aufgenommen worden.

Unter diesen Voraussetzungen ergibt sich für den Namensatz folgende Textfassung und Übersetzung: *ceterum Germaniae vocabulum recens et nuper additum; quoniam, qui primi Rhenum transgressi Gallos expulerint (ac nunc Tungri), tunc Germani vocati sint; ita nationis nomen (non gentis) evaluisse paulatim, ut omnes primum a victis ob metum, mox et a se ipsis invento nomine Germani vocarentur.* «Dagegen die Bezeichnung Germanien sei relativ jung und (der Gesamtheit) erst vor nicht allzu langer Zeit beigelegt; denn nur diejenigen, die als erste den Rhein überschritten und die Gallier vertrieben hätten — die jetzigen Tungrer —, hätten damals Germanen geheißt; (doch) in dem Maße habe der Name dieses Einzelstammes — nicht der Name einer (eben genannten) größeren Stammesgruppe — sich nach und nach durchgesetzt, wie die Gesamtheit zuerst von den Besiegten (Galliern) aus Furcht, danach auch von sich selbst, da der Name (als Gesamtbezeichnung) für sie bereits aufgebracht war, Germanen genannt worden sei.»

Zu den immer wieder traktierten Stellen gehört auch 33, 2 *urgentibus iam imperii fatis*.⁹ Erst kürzlich sind gleichzeitig zwei zusammenfassende Arbeiten erschienen,¹⁰ so daß hier auf nähere Erörterungen und Hinweise verzichtet werden kann. Zur Ergänzung sei lediglich auf zwei Gesichtspunkte aufmerksam gemacht, die mir in der Diskussion bisher zu kurz gekommen zu sein scheinen; einen zur sprachlichen Auffassung (Ergänzung eines Objekts

⁸ Germ. 28, 1.4; ann. 11, 18, 1; Caes. Gall. 1, 31, 5 ff. 32, 4. 39, 1; 6, 24, 1.6; vgl. auch Strab. 4, 4, 2 p. 195–196; 7, 1, 2 p. 290.

⁹ *iam* nach *urgentibus* ist nur in einem Zweig der Handschriften überliefert und verdient als *lectio difficilior* den Vorzug; nach *nihil* ist es wegen der häufigen Verbindung mit einer Negation gestellt; der Fehler erklärt sich wohl aus der Einfügung des als Korrektur nachgetragenen *iam* an verschiedenen Stellen. ED. WOLFF (Ausgabe, ²1907, 111) hat mehrere Parallelstellen für *iam* bei *urgentibus* angeführt.

¹⁰ R. URBAN: Chiron 12 (1982) 145 ff.; N. SANTOS YANGUAS: Emerita 50 (1982) 17 ff.

zu *urgentibus*), den andern zum inhaltlichen Verständnis des Schlußgedankens auf Grund der Verwendung eines Topos.

Die Brukterer waren an der Vernichtung der Römer im Teutoburger Wald und am Bataveraufstand dank des Einflusses ihrer Seherin Veleda (vgl. 8, 2) maßgeblich beteiligt; daher empfindet Tacitus über ihre Vernichtung besondere Genugtuung. Bei der Niederlage der Brukterer handelt es sich wohl um ein Ereignis aus allerjüngster Zeit. Die von Plin. epist. 2, 7, 2 erwähnte Wiedereinsetzung eines offenbar römerfreundlichen Königs bei den Brukterern durch den Legaten von Germania inferior Vestricius Spurinna wohl unter Nerva 97 u. Z.¹¹ hat wahrscheinlich die von Tacitus geschilderte Reaktion der germanischen Nachbarstämme ausgelöst. Dann wäre die römische Einmischung in innergermanische Verhältnisse der Anstoß für die Vernichtung der Brukterer (vgl. wenige Jahre vorher die Vertreibung des römerfreundlichen Cheruskerkönigs Chariomerus durch die Chatten: Cass. Dio 67, 5, 1). Die völlige Ausrottung wie die Zahl der Gefallenen ist übliche rhetorische Übertreibung;¹² sie werden auch in späteren Jahrhunderten noch mehrfach genannt.

Historische Ereignisse haben in einer Ethnographie im allgemeinen keinen Platz, da sie nicht der Charakteristik dienen; hier wird damit aber der germanische Wesenszug der Zwietracht illustriert. Dies lehrreiche Exempel dient nicht der Information, sondern soll die Leser beeinflussen: Die einst gefährlichen Cherusker (36, 1) und Kimbern (37, 1) sind jetzt bedeutungslos, die mächtigen Brukterer infolge *odium sui* jetzt völlig vernichtet; das ist gewissermaßen ein Vorzeichen, welches Schicksal den übrigen, immer noch romfeindlichen Stämmen über lang oder kurz bevorsteht, wenn sie nicht dem Beispiel der Stämme folgen, die sich für *amor nostri* entschieden haben (Ubiere 28, 4; Bataver 29, 1; Mattiaker 29, 2; Hermunduren 41, 1). Diese innergermanische Angelegenheit war für die Römer eben im Hinblick auf mögliche weitere Vorkommnisse dieser Art (denen die Römer durch ihre Einmischung nachhalfen) von Interesse, solange der alte Gedanke an eine römische Herrschaft rechts des Rheins für manche Köpfe noch immer nicht definitiv der Vergangenheit angehörte. Der Hinweis auf die besondere Gunst der Götter gegen die Römer (*favore quodam erga nos deorum*) bereitet den Gedanken des Schlußgebets vor.

Nach dem Frohlocken über die Vernichtung der Brukterer steigert sich Tacitus unter Verwendung feierlicher Gebetsformeln und poetischer Wen-

¹¹ Die Ansicht, Spurinna sei für Verdienste, die er sich unter Domitian erworben hatte, von Nerva nachträglich geehrt worden (vgl. M. SCHUSTER: RE 8 A, 1793 f.; R. HANSLIK: Der Kleine Pauly 5, 1231), steht im Widerspruch zu Domitians *damnatio memoriae* durch den Senat (Suet. Dom. 23, 1; Plin. paneg. 52, 5).

¹² Vgl. ebenso Caes. Gall. 2, 28, 1 von den Nerviern und 4, 15, 2 f. von den Usipetern und Tenkterern, obwohl sie danach noch mehrfach in Erscheinung treten; ferner das ähnliche Schicksal der Ampsivarier durch ihre Nachbarn ann. 13, 55 f.; auch sie werden noch Jahrhunderte später genannt.

dungen noch zu dem Wunsch nach gegenseitiger Zwietracht weiterer germanischer Stämme, um das ihnen bestimmte Schicksal der römischen Herrschaft zu beschleunigen. Die paradigmatische Bedeutung dieses Ereignisses für die Zukunft lag ihm offenbar so sehr am Herzen, daß er die gewohnte Zurückhaltung aufgibt und den traditionellen Rahmen der Ethnographie durchbricht. 33, 2 *maneant, quaeso, duretque gentibus, si non amor nostri, at certe odium sui, quando urgentibus iam imperii fati nihil [iam] praestare Fortuna maius potest quam hostium discordiam!* Da sich darin unverhohlen seine persönliche Auffassung ausdrückt, ist diese Aussage für sein Geschichtsbild von großer Bedeutung. Die sentenziöse Kürze hat den Sinn aber so verdunkelt, daß die Erklärer zu ganz entgegengesetzten Ergebnissen gekommen sind. Es stehen sich die «imperialistische» Interpretation (R. Reitzenstein: «vorwärts drängendes Geschick des Reiches»), «da das Fatum die Römer vorwärtstreibt») und die «pessimistische» Interpretation (R. Heinze: «das Reich ist, durch Schicksalsfügung, in scherer Bedrängnis») gegenüber (über Modifikationen dieser Hauptrichtungen vgl. Anm. 10).

Da Tacitus ein überzeugter Vertreter der römischen Weltherrschaftsideologie ist¹³ und der für die Römer erfreuliche Untergang der Brukterer den Ausgangspunkt bildet, scheint mir hier keine pessimistische Betrachtung vorzuliegen (ebensowenig wie am Schluß von Kap. 23). Tacitus hatte Agr. 3, 1 gerade erst den Anbruch des *beatissimum saeculum* verkündet, das zu großen Hoffnungen, aber nicht zu Untergangsstimmung Anlaß gab. Da sich die Römer der besonderen Gunst der Götter erfreuen, hilft Fortuna, wie öfter (z. B. hist. 3, 46, 3; 4, 74, 3; Liv. 1, 46, 5; 2, 40, 13), sogar der Erfüllung des Fatums nach.

gentibus wird entweder allgemein auf auswärtige Völker bezogen oder speziell auf die hier genannten Germanenstämme am Rhein. Bei den anderen Völkern bedarf es nicht dieser Unterstützung, auch die germanischen Stämme östlich der Elbe stellten keine akute Bedrohung für das Imperium dar. Der Faktor Zwietracht ist speziell für die Germanen charakteristisch, nicht generell für auswärtige Völker; *maneant* bezieht sich auf das eben angeführte Beispiel. Der Wunsch richtet sich also konkret gegen die Stämme, die wie die Brukterer in der Koalition unter Arminius gegen die Römer vereinigt gewesen waren. Zu *urgentibus* entnehmen sowohl die Vertreter der «imperialistischen» wie die der «pessimistischen» Interpretation dem Genetiv *imperii* das logische Objekt¹⁴ *imperium* oder *Romanos* (das Fatum drängt die Römer vorwärts, bzw. es bedrängt sie). Das aktuelle Beispiel der Vernichtung der Brukterer legt es nahe, auch die unmittelbar daran angeknüpften Worte

¹³ Vgl. G. PERL: *Die 'Germania' des Tacitus. Historisch-politische Aktualität und ethnographische Tradition.* Acta classica Univ. scient. Debrecen. 19 (1983) 79 ff.

¹⁴ Zum Objekt bei *urgere* vgl. z. B. Liv. 5, 36, 6 *iam urgentibus Romanam urbem fati.*

ganz konkret auf die gegenwärtige Situation zu beziehen. Zu *urgentibus* ist dem voranstehenden *gentibus* als Objekt *gentes* zu entnehmen und *iam* als direkter Hinweis aufzufassen. Verkörpert wird die die Germanen bedrängende römische Herrschaft durch die Person des Kaisers Trajan, der jetzt gerade am Rhein stand; von dem bewährten Heerführer erwartete Tacitus eine aktive Germanenpolitik in der Art seines Schwiegervaters Agricola, dessen Expansion in Britannien er eben verherrlicht hatte.

Die Zwietracht ist nicht nur ein oft angeprangerter Wesenszug der Germanen,¹⁵ sondern sie wird gelegentlich auch bei anderen Völkern¹⁶ als willkommene Unterstützung angesehen, ohne daß darin etwa ein Hinweis auf das Unvermögen der Römer liegt, das Ziel auch aus eigener Kraft zu erreichen. Diesen Vorteil auszunutzen ist kein Zeichen von Pessimismus; ein unblutiger Erfolg wird vielmehr allgemein besonders hervorgehoben, wie Tacitus hier die Rolle der Römer als Zuschauer — *non armis telisque* — bei diesem Blutbad für *magnificentius* «noch großartiger» hält. Es genügt, für diesen geläufigen Topos nur einige Beispiele anzuführen: 23 *haud minus facile vitis quam armis vincuntur*; Agr. 35, 2 *ingens victoriae decus citra Romanum sanguinem bellandi*; ann. 2, 18, 1 *magna ea victoria neque cruenta nobis fuit*; 12, 17, 2 *magna gloria exercitus Romani, quem incruentum et victorem . . .*; 14, 23, 3 *Corbulo hostilem audaciam externo sanguine ultus est*; Caes. civ. 1, 72, 1—3 *sine pugna et sine vulnere suorum rem conficere etc.*; 3, 73, 3 *habendam Fortunae gratiam, quod Italiam sine aliquo vulnere cepissent*; 3, 86, 4 *sine periculo legionum et paene sine vulnere bellum conficiemus*; Liv. 38, 17, 7 *ut ferrum non admoveas*; Plin. epist. 2, 7, 2 *ostentato bello ferocissimam gentem, quod est pulcherrimum victoriae genus, terrore perdomuit*. Unter den verschiedenen Gründen, denen ein solcher unblutiger Sieg verdankt wird, findet sich öfter auch die Zwietracht der Feinde. Vgl. Agr. 12, 2 von den Britanniern: *nec aliud adversus validissimas gentes pro nobis utilius, quam quod in commune non consulunt*; hist. 4, 69, 3 *nondum victoria* (der Römer), *iam discordia* (der Gallier) *erat*; Polyb. 2, 21, 5 f. Bojer und transalpine Gallier hauen sich in einer Schlacht gegenseitig nieder (*κατέκοψαν δ' ἀλλήλους*), die anrückenden Römer brauchen wegen der Selbstvernichtung der Gallier (*τιν' ἀνθαίρετον καταφθοράν*) nicht einzugreifen und kehren wieder nach Hause zurück; Liv. 2, 40, 13 *fortuna populi Romani duos hostium exercitus* (Volsker und Äquer) *haud minus pernicioso quam pertinaci certamine confecit*; zur Zeit der Daker-

¹⁵ Vgl. z. B. ann. 1, 55, 1. 57, 1; 2, 26, 3 *posse et Cheroscos ceterasque rebellium gentes internis discordiis relinqui*; 2, 44, 2. 45, 1. 62, 1; 11, 16 f.; 12, 28, 2. 29, 1; 13, 57, 1 f. *et minae quidem hostiles in ipsos vertebant*; hist. 4, 18, 4. 28, 1 f.; Caes. Gall. 4, 3, 4—4,2.

¹⁶ Außer den weiter unten angeführten Stellen vgl. ferner z. B. von den Galliern: hist. 4, 73, 2. 74, 3; Caes. Gall. 1, 31, 3; 6, 11, 2 ff. u. ö.; von den Britanniern: ann. 12, 32; von den Parthern: ann. 15, 27; Hor. carm. 3, 8, 19 f.; von den Skythen: Hor. carm. 3, 29, 28.

kriege Trajans wünscht Dio Chrys. or. 48, 5 Zwietracht (*διαφορά*) auf die aktuellen Feinde, die Geten (Daker), herab.

Die Römer nahmen einen solchen Sieg als Geschenk Fortunae selbstverständlich dankbar entgegen (vgl. oben Caes. civ. 3, 73, 3; Liv. 2, 40, 13; die umgekehrte Erwägung Caes. civ. 1, 72, 2 *cur fortunam periclitaretur?*); darin wurde kein Zeichen von eigener Schwäche und Hilfsbedürftigkeit gesehen, sondern vielmehr ein Zeichen für die besondere Gunst der Götter zur Verwirklichung der von ihnen den Römern verheißenen Weltherrschaft. Über diese erneute Bestätigung des Auftrags zur Herrschaft empfindet Tacitus große Genugtuung. Auf Grund dieser Interpretation ergibt sich folgende Übersetzung: «Möge doch, so bitte ich, bei diesen Stämmen dauernd bestehen bleiben, wenn schon nicht die Liebe zu uns, so doch wenigstens Haß gegeneinander! Denn da die vom Schicksal bestimmte römische Herrschaft sie schon bedrängt, kann das Glück ja nichts Größeres gewähren als die Zwietracht der Feinde.»

Berlin.

UN ESEMPIO INOSSERVATO DI 'NOMINIS
COMMUTATIO RIFLESSIVA'

(ILIAS LATINA 946)

'*Nominis commutatio riflessiva*' è il nome che Antonio La Penna ha assegnato a un fenomeno stilistico — già segnalato dallo Housman e dallo Shackleton Bailey nella poesia latina da Virgilio a Prudenzio — consistente nel riprendere pleonasticamente nella stessa frase un sostantivo (per lo più il soggetto) con un sinonimo in caso diverso, come in Verg. *Aen.* 1, 246 *it mare proruptum et pelago premit arva sonanti* o in Prop. 1, 20, 17 sgg. *ferunt olim Pagasae navalibus Argon/egressam.../Mysorum scopulis applicuisse ratem*.¹ Il La Penna ha raccolto tutti gli esempi del fenomeno finora noti² e ne ha indicato persuasivamente uno nuovo nelle *Georgiche* virgiliane, 2, 246 sg. *at sapor indicium faciet manifestus et ora / tristia temptantum sensu torquebit amaro*, dove *sensu* non è nè più nè meno che un equivalente di *sapore*.

Parecchi di questi esempi provengono da autori del I secolo dopo Cristo. Ad essi se ne deve aggiungere uno dall'*Ilias Latina*, fondatamente attribuita a Bebio Italico, degno di essere segnalato per la sua imponentza. Descrivendo la fuga di Ettore dinanzi ad Achille, l'autore inserisce di suo nel racconto omerico una breve *τεichoσκοπία* (vv. 944—946):

*Spectant de muris miseri sua fata parentes
pallentemque vident supremo tempore natum,
quem iam summa dies suprema luce premebat.*

La pleonastica ripresa al v. 946, in immediata contiguità, di ben due parole costituenti il soggetto della frase con sinonimi all'ablativo offre un cospicuo esempio di '*nominis commutatio riflessiva*', e il fenomeno è ancor più notevole in quanto già al verso precedente, in corrispondenza a *suprema luce*, c'è un'altra espressione praticamente sinonimica, *supremo tempore* (per la ripetizione dell'aggettivo ricordo che ripetizioni di parole a breve distanza non mancano nell'epitome, e non solo per motivi retorici.³ Questa così pesante

¹ A. LA PENNA: *Nominis commutatio riflessiva*. «Rivista di filologia», 107 (1979) p. 5 sgg. Sull'argomento ritornò, nello stesso fascicolo della «Rivista» (p. 11 sgg.), A. RONCONI: *A proposito della nominis commutatio riflessiva* (= *Da Omero a Dante*, Urbino 1981, p. 103 sgg.).

² *Art. cit.*, p. 5 sg.

³ Cfr. in proposito O. ROSSBACH: *Observationes in Iliadem Latinam*. «Hermes» 17 (1882) p. 518.

insistenza ha disturbato i vecchi critici e li ha spinti a ricorrere a diversi espedienti per attenuarla o eliminarla: così il Wernsdorf preferiva al v. 946 *extrema luce* di un codice inferiore a *suprema luce* e proponeva alternativamente di sostituire queste due parole con *fatorum lege*;⁴ il Baehrens rifaceva quasi del tutto, secondo il suo costume, il v. 945 scrivendo *pallentesque vident* (s'intende i *parentes*) *tum primum cedere natum*;⁵ il Roszbach correggeva *quem* del v. 946 in *quom* e intendeva *summa dies* come 'la sera';⁶ infine il Vollmer espungeva il v. 946 come «erklärende Interpolation» di *supremo tempore*,⁷ un'interpolazione e una spiegazione di cui non si vedrebbe assolutamente il motivo (in ogni caso, quanto alla figura che ci interessa, l'espunzione si limiterebbe a spostarla nel tempo). Sembra chiaro invece che con la triplice quasi parossistica ripetizione concettuale e in parte anche verbale (*supremo tempore*, *summa dies*, *suprema luce*) Bebio ha cercato pateticamente di dare il massimo risalto possibile all'incombente morte dell'eroe: se n'è reso conto il più recente editore e commentatore dell'*Ilias Latina*, Marco Scaffai, il quale tuttavia non ha prestato attenzione alla particolare figura rappresentata da *summa dies suprema luce* del v. 946.⁸

A proposito di tale figura, mi sembra che la stessa vistosità con cui essa si presenta nel passo in questione confermi l'opinione del La Penna che, in discussione con lo Shackleton Bailey,⁹ attribuisce in linea generale al fenomeno una «funzione retorica . . . che ha poco a che fare con l'indisciplina, anzi è orientata dalla disciplina».¹⁰ La disciplina, nel nostro caso, di un poeta mediocre.

Roma.

⁴ IO. CHR. WERNSDORF: *Poetae Latini minores*. IV. Altenburgi 1785, p. 735 (al vulgato *summa dies suprema luce* annotava: «Sed hoc ταντολόγως et parum eleganter dictum est, praesertim voce *suprema* bis posita», ecc. *Extremo* per *supremo* al verso precedente leggeva invece, con un codice del XV secolo, L. MÜLLER: *Über den Auszug aus der Ilias des sogenannten Pindarus Thebanus*. Berlin 1857, p. 43.

⁵ AEM. BAEHRENS: *Poetae Latini minores*. III, Lipsiae 1881, p. 54. Che il pallore sia per l'appunto di Ettore e non dei *parentes*, è confermato *ad abundantiam* dal confronto col pallore di Turno in Verg. *Aen.* 12, 221 giustamente istituito, in una trama di riscontri virgiliani, da P. VENINI: *Sull'imitatio virgiliana nell'Ilias Latina*. «Vichiana», n. s. 11, 1982 (*Studi in memoria di F. Arnaldi*, 1), p. 314.

⁶ ROSSBACH: *art. cit.*, p. 520: «vergebat enim dies iam ad vesperam, cum Achilles cum Hectore concurreret», et *summa dies* aequae aliquid premere dici potest atque nox», ecc.

⁷ F. VOLLMER: *Zum Homerus latinus*, «Sitzungsber. d. Bayer. Akad.», phil.-philol. Kl., 1913, 3, p. 127; cfr. l'edizione dello stesso VOLLMER in *Poetae Latini minores*. II 3. Lipsiae 1913, p. 49.

⁸ Baebii Italici *Ilias Latina*, a cura di M. SCAFFAI, Bologna 1982, p. 406 («Si osservi come il poeta latino accumuli espressioni pleonastiche: *supremo tempore* — *summa dies* — *suprema luce*, con allitterazione fra i due attributi al v. 946», ecc.). Di 'nominis commutatio riflessiva' lo SCAFFAI parla invece a diverso proposito a p. 347 per il v. 684 del carne (*cetera per campos sternunt s u a c o r p o r a p u b e s*) richiamandosi a RONCONI, *art. cit.*, p. 14 (= 106).

⁹ D. R. SHACKLETON BAILEY: *Propertiana*. Cambridge 1956, p. 34: «Nothing more need be seen in such pleonasm than verbal indiscipline», ecc.

¹⁰ LA PENNA: *art. cit.*, p. 10.

RHODOGUNE AND NINYAS

(COMMENTS ON DIO CHRYSOSTOMOS' 21st DISCOURSE)

I. In the 6–7th chapters of the 21st discourse, that is on beauty, Dio turns the subject of conversation to Nero saying that the tyrant castrated the youth whom he loved, made him wear women's clothes, offered enormous rewards to anyone who can turn him, in the physical sense of the word as well, to a woman, and changed his name for a woman's, for the name of the woman because of whom he had repudiated his first wife. Though Dio mentions no names, his allusions can easily be solved: the emperor divorced Octavia for Poppaea Sabina's sake and assigned the latter's name to his castrated favourite, Sporus, whom after Poppaea's death — as Suetonius describes it — married duly and in a proper way.¹ But when, at this point, the interlocutor (because the discourse is in fact a treatise in dialogue-form) interrupts inquiring who the woman was whose name the castrated youth had to wear, Dio passes the question off by saying that the name is not important, *at any rate she was not called Rhodogune*. The answer seems to be satisfactory for the other participant of the dialogue, he obviously takes Dio's hint as he stops cross-questioning. For us, however, the reference is dim: who was Rhodogune actually and what did Dio want to express by the mention of her name?

The sources record more Rhodogunes. J. W. Cohoon, the editor and translator of the Loeb-text of «On Beauty» believes that Dio has in mind the daughter of the Parthian king, Mithridates I, the sister of Phraates II, who was given in marriage by her father to Demetrius Nicator II defeated and led captive in 139 B. C.² W. Ellinger, in his note to the passage, puts it more carefully: *Den Namen gab es in Persien häufiger. Jedoch wird Dion kaum an eine bestimmte Person denken, sondern die neugierige Frage abbiegen wollen.*³ Naturally enough, we cannot regard either Cohoon's or Ellinger's solution as satisfactory as neither answers the inevitably rising question: what kind of ironic effect did Dio want to achieve by Rhodogune's name, i.e. what could be the point

¹ See Nero 28: *puerum Sporum exectis testibus etiam in muliebrem naturam transfigurare conatus, cum dote et flammeo per sollemnium nuptiarum celeberrimo officio deductum ad se pro uxore habuit.*

² London 1977. II. p. 279, n. 3.

³ *Dion Chrysostomos: Sämtliche Reden*. Eingeleitet, übersetzt und erläutert von W. ELLINGER. Zürich und Stuttgart 1967. 807, n. 6.

hidden in his reply. Anyway, F. Justi seems to be nearest to truth, who takes Dio's Rhodogune for a mythological figure;⁴ it is another matter — Justi does not dwell on it — that in time some of the historic Rhodogunes, among others Mithridates I's daughter could become a legendary figure, but this handy hypothesis is not raised above the level of theoretical possibility as the data⁵ concerning her are taciturn. On the other hand, the fact is for Justi that Dio mentions Rhodogune elsewhere, among the famous women and ladies of old ages: *ἤνεγκεν ὁ παλαιὸς βίος καὶ ἐνδόξους γυναῖκας, Ροδογούνην πολεμικήν, Σεμίραμιν βασιλικήν, Σαπφῶ μουσικήν, Τιμάνδραν καλήν.*⁶ The quotation shows well that for Dio, even if he happened to think of one of the historical Rhodogunes, it is not the historical figure itself that is important but the legendary glory woven around it. Putting it in a better way, that pugnacious and amazonlike character whom the adjective *πολεμική* suggests, and on which one of Philostratus' picture-descriptions could be a commentary: in the picture described by him Rhodogune, as the leader of the Persian army, is just gaining a splendid victory over the Armenian troops.⁷ Both Philostratus and Dio, no doubt, had the same Rhodogune in view, and though we can assume this female figure to be well-known, so the thematic-conceptual similarity of the two writers can be accounted for mere chance, we feel obliged to remark that the Severi's court sophist reveals conspicuous familiarity with Dio's life and oeuvre both in his Apollonius-biography⁸ and in the pages of the *Vitae sophistarum*.⁹ Anyway, the point is about to grow light. And really: black and white, striking, point-sparkling contrast strains between Rhodogune, who fights like a man and is surrounded by a halo and Poppaea Sabina, who smartens up her beauty with bathes in ass's milk¹⁰ and by ointments prepared by herself¹¹ and in whom, according to Tacitus *cuncta alia fuere praeter honestum animum*;¹² especially, if we take also into account that sexuality is far from Rhodogune's amazonlike being (*οὐ γὰρ δοκεῖ μοι ἐρᾶν τοῦ ἐρᾶσθαι*, writes Philostratus about her), while Poppaea Sabina's character is determined by this, because, quoting Tacitus again *famae nunquam pepercit, maritos et adulteros non distinguens*, and what is more, *neque adfectui suo aut alieno obnoxia, unde utilitas ostenderetur, illuc libidinem transferebat*.¹³ About this cunning and luxuriate woman, who makes good use of her feminine charms in a self-seeking way, Dio can rightly say

⁴ *Iranisches Namenbuch*. Marburg 1895. 261.

⁵ See especially Appianus, *Syriace* 67–68.

⁶ Or. LXIV. 2.

⁷ *Eikones* 2, 5. It can hardly be by chance that *this* Rhodogune-figure gave inspiration to the novelists of antiquity as well: Rhodogune is the most beautiful woman of Persia at Chariton (5, 3, 4).

⁸ See mainly 5, 27 ff.

⁹ 1, 7.

¹⁰ Plinius, *NH* 11, 238; 28, 183.

¹¹ Iuvenal 6, 465.

¹² *Annales* 13, 45, 3.

¹³ *Annales* 13, 45, 3.

that she was by no means called Rhodogune. And the contrast becomes even more striking if we fancy Sporus in Poppaea Sabina's place, who bears her name: because if worlds separate Poppaea from Rhodogune, woman from the woman, how much greater the distance is between the neither woman, nor man poor wretch and the bellicose amazon!

2. At the end of the dialogue, in chapters 16--17th, Dio, starting out from Homer, enumerates the most characteristic embodiments of men's beauty. He mentions Hector, Achilles, Euphorbus, Menelaus, Alexander-Paris, Troilus, Patroclus and Nireus and at last closes the catalogue with five «barbarians», Sesostris, Memnon, Ninyas, Eurypylos and Pelops. Most of the Trojan and Greek fighters, who are on the list, are really presented with the adjective «beautiful» or by a synonym in the two Homeric epics, in this way Hector,¹⁴ Achilles (who is at the same time the most beautiful fighter of the Greek troops),¹⁵ Alexander,¹⁶ Patroclus¹⁷ and Nireus¹⁸ are called beautiful; but about Euphorbus, Menelaus and Troilus neither the Iliad, nor the Odyssey does speak in this sense. Nevertheless, if we take also into account that Dio regards those as a matter of course beautiful as well, too, whom Homer likens to Zeus or generally to gods,¹⁹ then he has good reason to place even the ἀντιθεός²⁰ Menelaus in his list. On the other hand, Troilus is mentioned by the two epics only once and already as the the victim of the war;²¹ elsewhere, Dio says about him only that he died young,²² but neither him, nor Homer talk about his beauty or his similarity to gods. But Dictys' Troy-novel considers him beautiful: *Troiani . . . Troili casum . . . deflent recordati aetatem eius, admodum immaturam, qui in primis pueritiae annis cum verecundia ac probitate tum praecipua forma corporis amabilis atque acceptus popularibus adolescebat.*²³ Homer, again, does not speak about Euphorbus' beauty, but Dio in his *Κόμης ἐγκώμιον* calls him «the most beautiful Trojan».²⁴ We can, at most, try and guess where Dio got the data concerning Troilus' and Euphorbus' beauty from. In theory it is possible, of course, that he kept some piece of the epic circle in view, but the trouble is that he does never quote any of the cyclic epics textually in the works that have come down to us, neither does he allude

¹⁴ Iliad 22, 370—371.

¹⁵ Iliad, 2, 674.

¹⁶ Iliad 3, 39; 44—45; etc.

¹⁷ Iliad 19, 285; 23, 66.

¹⁸ Iliad 2, 673.

¹⁹ See or. LXI. 6.

²⁰ Odyssey 8, 518; 24, 116. Alexander-Paris is also θεοειδής (Iliad 3, 16; 27; 30; etc.) Patroclus is ισόθεος (Iliad 9, 211; 11, 644).

²¹ Iliad 24, 257.

²² Or. XI. 77; 91.

²³ 4, 9.

²⁴ See Loeb complete edition, London 1964. V. p. 340 (ed. H. LAMAR CROSBY).

to them, though he betrays his knowledge of their content here and there.²⁵ It is much more probable to suppose that he borrowed from the Alexandrian researches which systematize and elaborate the poetic tradition of the Trojan war; even J. W. Atkins accepts that he was well up in these, though he looks at the problem from quite a different angle.²⁶ Moreover, we probably could take another careful step forwards: it is not groundless to assume a compendium which would gather the most valiant heroes fighting just around Ilion or generally, the heroes of legendary past, just as — let me quote an example which has survived — the Lucian Macrobioi gives a catalogue-like summary on a special subject. In this, perhaps, even Dio's barbarian male beauties could find their place.

All the more that Memnon and Eurypylos²⁷ are strictly connected with the Trojan circle of legends, the former occurred in Aithiopia, the latter in the Little Iliad²⁸ and already the Odyssey ranks both among the «beautiful» heroes.²⁹ Similarly, more links connect Pelops, too — whose beauty is mentioned by Philostratus —, to the Trojan circle of legends:³⁰ partly because as the grandfather of Agamemnon and Menelaus he belonged, at least, to the pre-history of the great struggle,³¹ partly and mainly because, according to some sources, the Greeks had to carry Pelops' mortal remains to Troy so as to be able to capture it.³² This points to the fact that the Cypria, which works out the events leading up to the war and which makes a reference³³ to him, sure a mean one, perhaps dealt with Pelops in details.

Sesostris seems to be a hard nut to crack at first sight, but there is a certain tradition which connects him, too, to the Trojan circle of legends. Judging from a passage by Diodorus Siculus, the Egyptian king could be a Menelaus-nostos figure, as Diodorus seems to know that Sesostris was just ruling over Egypt when Trojan prisoners of war arrived in Egypt with Menelaus, got right of asylum from him and founded the city of Troy along the Nile: *τὸν μὲν γὰρ Μενέλαον ἐξ Ἰλίου πλέοντα μετὰ πολλῶν αἰχμαλώτων παραβαλεῖν εἰς Αἴγυπτον, τοὺς δὲ Τρωῶας ἀποστάντας αὐτοῦ καταλαβέσθαι τινα τόπον καὶ διαπολεμῆσαι μέχρι οὗτου συγχωρηθείσης αὐτοῖς τῆς ἀσφαλείας ἔκτισαν πόλιν, ἣν ὁμώνυμον αὐτοῦς ποιῆσαι τῇ πατρίδι*³⁴. The sources, however, do not speak about Sesos-

²⁵ See or. XI. 109; 114; 116—117; etc.

²⁶ *Literary Criticism in Antiquity*. A Sketch of its Development. London 1952. II. 331.

²⁷ As Dio enumerates Eurypylos among the «barbarians», it is obvious that he has Telephus Mysian king's son in mind; the two other Eurypyloï of the Homeric epics are, of course, out of question as both are Greek: the one is a Thessalian, the other is from Cos.

²⁸ See Pausanias 3, 26, 7.

²⁹ 11, 520—522.

³⁰ Eikones 1, 17.

³¹ Apollodorus, Epitome 2, 10.

³² Apollodorus, Epitome 5, 10; Pausanias 5, 13, 2.

³³ Frg. 12, 4.

³⁴ 1, 56, 4.

tris' beauty, Diodorus Siculus lets us know only that the king and the youths brought up with him with special care *ἀνδρωθέντες ὑπῆρξαν ἀθληταὶ μὲν τοῖς σώμασιν εὖρωστοι, ἡγεμονικοὶ δὲ καὶ καρτερικοὶ ταῖς ψυχαῖς*.³⁵ The proof of the passage, however, barely from Diodorus' text, can be strengthened on. The Sesostris in the Greek tradition, despite his numerous historical features, is a genuine legendary figure: a dream reports to his father that his future son will be the ruler of the world;³⁶ as a ruler partly *πάντας . . . εὐηργέτει*³⁷, partly he had surpassed in conquest even Alexander the Great;³⁸ his deeds are extolled by poets,³⁹ etc. Besides so many typical features of the «great king» the tradition, known only in parts today, could have recorded his beauty as well and in this way, he could have got to the above supposed catalogue of famous male beauties of ancient times already before Dio.

3. The only real enigma of the Dionic male-beauty-list is Ninyas:⁴⁰ both because scholars of ancient East, apart from a few scanty hints, have not dealt with him thoroughly up to now, and because the sources neither do mention his beauty, nor do they connect him with the Trojan war.^{40/a} What is more, the sources are, otherwise, very taciturn as for Ninyas. They relate that he is Ninus and Semiramis' son, took over the rule of Assyria after his mother, whom he had overthrown by conspiracy, and sometimes they add that he had not done anything worth mentioning but *ἐν τοῖς βασιλείοις τὸν ἅπαντα χρόνον διέτριβεν, ὅπ' οὐδενὸς ὀρώμενος πλὴν τῶν παλλακίδων καὶ τῶν περὶ αὐτὸν εὐνούχων, ἐξήλθον δὲ τρυφήν καὶ ῥαθυμίαν καὶ τὸ μηδέποτε κακοπαθεῖν μηδὲ μεριμᾶν, ὑπολαμβάνων βασιλείας εὐδαιμονοῦ εἶναι τέλος τὸ πασαῖς χρῆσθαι ταῖς ἡδοναῖς ἀνεπιχωλύτως*.⁴¹ The Ninus of Greek tradition, the founder of empire and the conqueror, though many of his characteristics can be led back to historical rulers, as Tukulti-Ninurta I⁴² and Sinahēeriba,⁴³ essentially is a legendary-swollen and coloured figure, just like Semiramis, in whom the historical Sammuramat⁴⁴ and Naqi'a's character is recognized. Ninyas, on the other hand, differently from his supposed parents, cannot be related to any real Assyrian rulers,⁴⁵

³⁵ 1, 53, 9.

³⁶ 1, 53, 9.

³⁷ 1, 54, 2.

³⁸ 1, 53, 3.

³⁹ 1, 53, 1; Plutarchus, De Iside et Osiride 24.

⁴⁰ I owe G. KOMORÓCZY thanks for his valuable hints on the subject.

^{40/a} As regards the sources see E. F. WEIDNER: RE 33, 1936, 643–644 s. v. Ninyas.

⁴¹ Diodorus Siculus 2, 21, 2.

⁴² See G. KOMORÓCZY: *A Biblia és az ókori Kelet*. 4: Nimród. (= The Bible and the ancient East. 4: Nimrod.) Világosság 15, 1974, 512–519.

⁴³ H. LEWY: *Nitokris—Naqi'a*. JNES 11 (1952) 266 ff.

⁴⁴ As among others W. EILERS: *Semiramis*. Entstehung und Nachhall einer altorientalischer Sage. ÖAW Phil.-hist. Kl. Sitzungsberichte 274. Band, 2. Abh. Wien, 1971, 34 ff.; F. W. KÖNIG: *Die Persika des Ktesias von Knidos*. Archiv für Orientforschung, hrsg. v. E. Weidner, Beiheft 18. Graz 1972. 39.

⁴⁵ H. LEWY: *op. cit.* 272 ff.; F. W. KÖNIG: *op. cit.* 39.

so we have reason to assume that his enervate figure was not born and nursed by Mesopotamian folkways, as it is sure in Ninus' and Semiramis' case, but by Greek writers' fantasy, namely by Ctesias', at whom — concluding from Diodorus Siculus' and Nicolaus of Damascus' texts, who had both extracted him — the name Ninyas crops up for the first time, and whose unreliability is kept underlined even in most modern research.⁴⁶ But the Ninyas-figure formed by Ctesias is after all suspicious, mainly because his above cited characterization conspicuously reminds us of that of Sardanapallus. Diodorus Siculus, nominating besides Ninyas and Teutamus only Sardanapallus from the thirty kings following Ninus, gives the following characterization of the last Assyrian leader: *ὑπερῆρεν ἅπαντας τοὺς πρὸ αὐτοῦ τροφῆ καὶ ὀφθαλμία. χωρὶς γὰρ τοῦ μηδ' ὕφ' ἐνὸς τῶν ἔξωθεν ὀφθαλμοῦ βίον ἔζησε γυναικός, καὶ διαιτώμενος μὲν μετὰ τῶν παλλακίδων . . . , στολὴν μὲν γυναικείαν ἐνεδεδύκει . . . ἐπετήδενσε δὲ . . . καὶ κατὰ τοὺς πότους οὐ μόνον ποτῶν καὶ βρωτῶν τῶν δυναμένων μάλιστα τὰς ἡδονὰς παρέχεσθαι συνεχῶς ἀπολαύειν, ἀλλὰ καὶ τὰς ἀφροδισιακὰς τέρφεις μεταδιώκειν*⁴⁷. The two characterizations are obviously similar not only in contents but frequently harmonize textually, too; the difference is only that Sardanapallus' is much more detailed; as if Ctesias (or Diodorus), to form Ninyas more or less a flesh and blood figure, had borrowed the main features of his character from Sardanapallus! Taking Ctesias' exceptional influence into account, it is possible that the effeminated Ninyas got into some catalogue of male beauties; true, none of the sources speak markedly about his beauty, but both because he is the son of the far-famed beauty, Semiramis,⁴⁸ and because Sardanapallus, who was used for modelling, «vied with his concubines in beauty»,⁴⁹ as Nicolaus of Damascus puts it, he could easily get on the list of «the beautiful». The fact that certain sources, as e.g. Nicolaus of Damascus, offer Sardanapallus and not Ninyas as the offspring of Ninus and Semiramis,⁵⁰ could also attribute to the mix-up of the two persons. It is another matter that Dio, who is so much enthusiastic for classical ideals, and who wages war throughout «On Beauty» on the effeminated ideal of beauty of his own age, and who deeply condemns *ὀφθαλμία* and *τροφή* mentioned in connection with Ninyas and Sardanapallus,⁵¹ is sure to have never been inclined to refer to any representative of *this* type of beauty. And the effeminated Ninyas does not really fit in Dio's series of Greek and Trojan fighters, moreover, he stands out from «barbarians», too. So Dio, when speaking of Ninyas, probably relies on another Ninyas-tradition.

⁴⁶ R. DREWS: *The Greek Accounts of Eastern History*. Cambridge Massachusetts, 1973, 103 ff.; S. S. SOLOVJEVA: *Assyria in the works of writers in antiquity and the Middle Ages* (in Russian). In: *Древний Восток и античный мир*. Ed. by V. I. KUZISHCHIN. Moscow, 1980, 52.

⁴⁷ 2, 23, 1–2.

⁴⁸ Diodorus Siculus 2, 5, 1; 6, 9.

⁴⁹ FGrH (ed. F. JACOBY) no. 90, frg. 2.

⁵⁰ FGrH (ed. F. JACOBY) no. 90, fig. 2.

⁵¹ Or. XII. 36.

Research has already reckoned with the possibility that the names «Ninus» and «Ninyas» denote actually one and the same person, that the «Ninyas» variant is, in fact, one of the by-forms of the «Ninus» form,⁵² and last both were led back to Ninive's Akkadian name, Ni-nu-a. There is no source, to my best knowledge, which would use the Ninyas name undoubtedly as a variation for Ninus, but it remains to be a fact that the two names often got mixed up: Syncellus, whose data are based here with Cephalion's mediation on Ctesias, reports that Semimaris *ὑπὸ Νίνου τῶν παιδῶν ἑνὸς ἀνηρέθη τοῦ διαδεξαμένον τὴν ἀρχήν*;⁵³ in the Armenian translation of Eusebius' *Chronica*, which happens to cite at this passage Cephalion as well, Semiramis also *von Ninus (!) ihrem Sohne getötet wurde . . . Nach welcher Ninuas (!) die Herrschaft übernahm*;⁵⁴ furthermore, there are two poems by Phoinix of Colophon, in which the name Ninus stands actually for Ninyas.⁵⁵ Dio could change the two names similarly, too (just in the other way round); by mentioning Ninyas — the hypothesis could at least be risked — had, in fact, Ninus in mind; and the conqueror, the empire-founder great king is sure to find his place easily among the heroes enumerated by him. We can take even Ninus' beauty for granted, as, though the sources do not speak of him in this sense, the legendary ruler, Semiramis' husband, could easily become the example of beauty as well; especially, if we do not forget that Ninus is the main character of the earliest erotic novel dated around 100 B. C. today — and the protagonist of erotic novels, in terms of the genre's unwritten laws, are always beautiful.

But did Greek tradition actually bring Ninus into connection with the Trojan war as well? Definite references to this are not to be found. Moreover, if we consider Ctesias or his epitomator, Diodorus Siculus, the Trojan war took place long after Ninus: the twentieth king following Ninyas, Teutamus sends Memnon to offer help for the hard pressed Trojans, as Priam, says the text, was a dependant (*ὑπήκοος*) of the Assyrian king.⁵⁶ But if the Trojans are dependants of the Assyrians, it is by no means probable that Ninyas' successors, who are not even endued with worthy deeds and who are not deigned to be nominated, did subdue them; much more Ninus, who «conquered the whole of Asia between the Tanais and the Nile».⁵⁷ And this logical conclusion is raised to the rank of certainty by the Diodorus-passage, the first part of which has already been referred to. Diodorus, let us remember, relates that in Sesostri's times Trojan captives arrived in Egypt with Menelaus and they founded the city of

⁵² E. F. WEIDNER: *op. cit.* 643; W. EILERS: *op. cit.* 25—26.

⁵³ Ed. DINDORF, Bonn, 1829, p. 315.

⁵⁴ FGrH (ed. JACOBY) no. 93, frg. 1; see F. W. KÖNIG's note to the passage (*op. cit.* 166).

⁵⁵ E. DIEHL, frg. 3—4; see also G. A. GERHARD: *Phoinix von Kolophon*. Leipzig, 1909, 181 ff.

⁵⁶ 2, 22, 1—2.

⁵⁷ Diodorus Siculus 2, 2, 1.

Troy along the Nile; to continue this — that is the place to add — he quotes Ctesias' view as well, according to which the above-mentioned Troy was *not founded by Menelaus' war captives, but the Trojans fighting in Semiramis' army did build it*.⁵⁸ These Trojans, the solution occurs by itself, fought obviously under the lead of the queen because as «dependants» were obliged to send a certain contingent of troops to war. That is: Ctesias knows about Ninus and Semiramis' relation with Ilion, but he dates it before the Trojan war. Now, Greek historians, especially from the Hellenistic age on, are inclined to state certain synchronisms between the past events of their own history and of other peoples'; and the Greek-Trojan war had an outstanding place in the series of events used for comparison. Ctesias' synchronism is only one possibility, some others could connect Ninus with the ten years of the Trojan war or with the period preceding or following the war. This seems to be proved by Berossus who sharply criticizes the tradition supported by Ctesias;⁵⁹ according to Berossus Semiramis, and in this way Ninus, too, lived little before the Trojan war.⁶⁰ But the same thing is justified by F. W. König's observation: the fact that Sesostris, the Egyptian king opposed to Menelaus at Diodorus, occurs several times in the late varieties of the Ninus-legend.⁶¹ So much can by all means supposed that did exist a tradition which made Ninyas, or rather Ninus get into the catalogue of male beauties of Dio's «On Beauty».

Budapest.

⁵⁸ 1, 56, 5.

⁵⁹ FGrH (ed. F. JACOBY) no. 680, frg. 8a.

⁶⁰ R. DREWS: *Assyria in Classical Universal Histories*. *Historia* 14 (1965) 134.

⁶¹ *op. cit.* 37.

F. F. SCHWARZ

HIERONYMUS FLAGELLATUS

ÜBERLEGUNGEN ZUM LITERARISCHEN SCHLAGSCHATTEN CICEROS

In der Konservierung des Geschaffenen sehe ich immer wieder, und mit zunehmendem eigenem Alter deutlicher noch, eine Bekundung der geistigen Armut, ein tragisches Eingeständnis der Impotenz, der Ohnmacht; den rettenden Griff in den Raum. Man braucht eine Planke, um nicht unterzugehen.

A. Vigoleis Thelen, Die Insel des zweiten Gesichts¹, Düsseldorf 1981, 532.

1. Vom Feuerbrand der Worte

«Auf deine Ermahnung hin, mein bester und hochherziger König Heinrich, dachte ich daran, die Sittenlehre der Philosophen, die in vielen Büchern verstreut vorliegt, zusammenzufassen. Und als ich in der ersten Stille vor Mitternacht über diesen Gegenstand meine Untersuchungen anstellte und mein Gedächtnis zu Rate zog, beschlich mich plötzlich der Schlaf. Und siehe da, ein Mann, lobenswert in seinem nüchternen Anstand (*vir sobrio decore laudabilis*), schritt hier noch weiteren Personen voran, die in keinem geringeren Maße kraft ihrer vollendeten Würde verehrens-wert waren. Sogleich, wie das eben zu geschehen pflegt, wurde mir durch die vorfühlende Ahnung meiner Seele klar, daß jener erste Mann Tullius sei, der Meister der lateinischen Beredtsamkeit (*Latinae eloquentiae auctorem*). Ihm folgte jener überaus geschmacksichere Lehrer der Sittlichkeit, Seneca (*ille moralitatis eruditior elegantissimus*) zusammen mit noch anderen Männern».¹

Mit diesen Worten setzt das Prooemium des *Moralium dogma philosophorum* ein, ein Kompendium, das man gerne dem Philosophen und Grammatiker Wilhelm von Conches (1080 – 1154) zuschreibt. Der zweite Prologus dieses Werkchens (p. 77, 15 sq. Holmberg) gibt als Absicht der Kompilation an *summam docere ethicam Tullianam*, und spricht von Cicero als der *eloquentiae <latinae> tuba* (p. 77, 4 Holmberg).

Für das vorliegende Thema ist diese Einleitung in ein mittelalterliches Handbuch moralphilosophischer Sentenzen inhaltlich deshalb von Bedeutung, weil da der Hauptfaktor ciceronischen Ruhmes an die Spitze gerückt ist, seine Leistung als Sprachmeister, und kompositorisch deshalb, weil der *orator optimus* in einem Traumgesicht auftritt, ein Motiv, das *mutatis mutandis* bei der Behandlung der 22. Epistel des Hieronymus noch einmal begegnen wird. Cicero und Seneca führen also den Zug vorbildlicher Instanzen aus dem Alter-

¹ *Das Moralium dogma philosophorum des Guillaume de Conches*, hrsg. v. J. HOLMBERG. Paris – Haag 1929, p. 5, 1 – 10.

tum an, zwei Männer Roms, die in der Tat über Jahrhunderte einen mächtigen Einfluß ausgeübt haben und wohl immer noch ausüben.²

Cicero ist im *Moralium dogma philosophorum* aber nicht nur ob der *eloquentia* anwesend, sondern vor allem wegen des Gedankenreichtums seiner Philosophica besonders in *de officiis*. Diese Doppелеmpfehlung nach Form und Inhalt hatte natürlich auch fortan Tradition. So ist diesbezüglich der didaktische Traktat des Veroneser Battista Guarini (1375–1460) *De ordine docendi ac studendi*³ aufschlußreich. Der Italiener empfiehlt nämlich – wie nach ihm noch zu Ende des 17. Jahrhunderts John Locke in «Some Thoughts Concerning Education» (§ 189 [Letters] Quick) – nicht nur die Lektüre der Briefe Ciceros (9, p. 62 Piacente), weil man ihnen *stili elegantia et facilitas* entnehmen kann, eine *sermonis puritas* und eine *sententiarum gravitas*, weil man *mirifici fructus in scribendi promptitudine* beim Lesen der Episteln ernten könnte,⁴ er hält auch fest (11, p. 72 Piacente): » . . . alle Bücher Ciceros, die man emsig lesen möge, weil sie sowohl nützlich als auch angenehm erfaßbar sind und deren Lektüre niemals unterlassen werden soll, sind erfüllt von Moralphilosophie» (*moralis philosophia referti sunt*). Gleich darauf fährt Guarini fort: «Wiewohl alle Bücher Ciceros ganz hervorragend und nützlich sind (*excellentissimi . . . et utiles*), halten doch der *liber officiorum* und die *Tusculanae quaestiones* die Spitze; ersterer wegen der Vorschriften, die für jede Lebenslage geeignet sind, die Tusculanen aber ob der wechselreichen und vielfältigen Sachkenntnis und eben wegen der Anweisungen, die beinahe hinsichtlich jeden Schreibstoffes uns eine große Fülle bieten». Damit ist auch die im *Moralium dogma philosophorum* ästimierte inhaltliche Komponente beim Renaissancepädagogogen vorherrschend geblieben. Dieser inhaltlichen Dominanz der *officia* Ciceros als der lebensleitenden Tugendlehre schlechthin reden übrigens auch Locke (Thoughts § 185–86 [Ethics, Civil Law] Quick), Shaftesbury, Hume, Voltaire und Friedrich der Große eindringlich das Wort.⁵

Schon Seneca philosophus, der wider den Mann aus Arpinum in gedämpf-

² Vgl. G. M. ROSS: *Seneca's Philosophical Influence*, in: C. D. N. COSTA (ed.): *Seneca*. London–Boston 1974, 116–65. Zur Wirkung Ciceros vgl. besonders den ausladenden Katalog im *Ciceronianus* des Erasmus (Dialogus cui titulus Ciceronianus sive de optimo dicendi genere, in: Erasmus von Rotterdam, Angew. Schriften VII, hrsg. v. W. WELZIG, übers., eingel., u. m. Anm. vers. v. Th. PAYR, Darmstadt 1972, pp. 217–345), weiters TH. ZIELINSKI: *Cicero im Wandel der Jahrhunderte*⁵. Darmstadt 1967, W. RÜEGG: *Cicero und der Humanismus*. Formale Untersuchungen über Petrarca und Erasmus. Zürich 1946, B. WEIL, 2000 Jahre Cicero, Zürich–Stuttgart 1962, J. C. ROLFE: *Cicero and His Influence*. New York 1963, 107–69, W. RICHTER: *Das Cicero-Bild der römischen Kaiserzeit*, in: G. RADKE (Hrsg.): *Cicero, ein Mensch seiner Zeit*. Berlin 1968, 161–97, C. J. CLASSEN: *Cicerostudien in der Romania im 15. und 16. Jahrhundert*, ebd. 198–245, F. F. SCHWARZ: *Altertum und Gegenwart*. Kritische Reflexionen zum Bildungswert antiker Kultur. Graz–Wien 1982, 32–43.

³ di L. PIACENTE–G. SANTOMAURO, Bari 1975.

⁴ Schon für Seneca (ep. 21, 4) waren Ciceros Briefe die Ursache dafür, daß man fortan von Atticus wußte. Vgl. noch Fronto III 10 v. d. HOUT und Erasm. Ciceron. p. 40 WELZIG.

⁵ Vgl. ZIELINSKI 236, 244, 246 f., 248, Weil 205.

ter Distanz verharrte (vgl. ep. 114, 16; 100, 9), hat, da selber ein kreativer Sprachmeister ersten Ranges und gerade deswegen von der *Ciceronianitas* getrennt, Cicero das kühle Epitheton *dissertissimus vir* (ep. 107, 10, vgl. ep. 118, 1) zuerkannt und die Wortkunst⁶ des Arpinaten in Gegenüberstellung zur stilistischen Brüchigkeit und Unoriginalität des Asinius Pollio umrissen, wie folgt (ep. 100, 7): «Lies doch Cicero; seine Komposition ist einheitlich, sie wahrt den Rhythmus, sie wölbt sich geschmeidig und ist, ohne deswegen anstößig zu sein, schmiegsam» (*lege Ciceronem: compositio eius una est, pedem servat, curvat lenta et sine infamia mollis*). So hatte bereits Seneca pater (contr. II pr. 6) in Cicero den sprachvollendeten Brennpunkt der Latinität erblickt, wenn er schreibt: «Worüber immer die römische Beredtsamkeit verfügt, das sie entweder dem maßlosen Griechenland entgegenstellt oder ihm gegenüber gar den Vorzug gibt, es erreichte in Cicero seine Blüte» (*quidquid Romana facundia habet, quod insolenti Graeciae aut opponat aut praeferat, circa Ciceronem effloruit*).

Und der ältere Plinius kommt in einem Abschnitt über die *gloria* römischer Intellektualität nach Ennius, Vergil und Varro mit den enthusiastischen Sätzen auf Cicero zu sprechen (n.h. VII 30, 116–17): «Doch mit welcher Entschuldigung könnte ich dich, Marcus Tullius, mit Schweigen übergehen, oder mit welchem Merkmal könnte ich dich, der du alles überragst (*maxime excellentem*), auszeichnen? Mit welchem strahlendem Zeugnis wohl eher als mit dem des ganzen Volkes, das davon weiß, wenn man aus deinem ganzen Leben bloß das Werk deines Konsulats heraushebt?» Nach der Aufzählung einschneidender Erfolge fährt er fort: «... *tuum Catilina fugit ingenium, tu M. Antonium proscripsisti*. Heil dir, der du zuerst Vater des Vaterlandes genannt worden bist (*salve primus omnium parens patriae appellate*), der du dir als erster im Frieden einen Triumph und den Lorbeer der Sprachkunst verdienst hast (*primus in toga triumphum linguaeque lauream merite*), du Vater der Beredtsamkeit und der Literatur Latiums (*et facundiae Latiarumque litterarum parens*); Heil sei dir, der du, wie der Diktator Caesar — einst dein Gegner — über dich geschrieben hat, einen bedeutsameren Lorbeer als alle Triumphe errungen hast, insofern es nämlich eine größere Sache ist, die Grenzen römischer Geistigkeit soweit vorangetrieben zu haben als die des Imperiums (*quanto plus est ingenii Romani terminos in tantum promovisse quam imperii*)».

Plinius stellt in diesem Hymnus Cicero, die *lux doctrinarum* (n. h. XVII 3, 38), beinahe in der ganzen Bandbreite seiner Bedeutung vor: (1) Er ist der Höhepunkt römischer Intellektualität, (2) er war erfolgreicher Politiker, (3) er ist der Meister der lateinischen Literatur. Aber Plinius bringt noch (4) eine weitere Komponente am Phänomen Cicero ein, seine intellektuelle Redlichkeit. In der Praefatio zur Naturgeschichte (7) sagt er nämlich einerseits,

⁶ Vgl. Sen. ep. 40, 11: *Cicero . . . , a quo Romana eloquentia exiit . . .*, Quint. 10.1, 112: . . . *Cicero iam non hominis nomen sed eloquentiae . . .*

Cicero wäre über alles dubiose Hasardieren des Intellekts erhaben gewesen (*M. Tullius extra omnem ingenii aleam positus*),⁷ zum anderen (22) kommt er im Zusammenhang einer Zitierpflicht von Quellen, einer Offenheit, die er schmerzlich bei seinen Zeitgenossen vermißt, auf den Arpinaten zu reden und vermerkt dem gegenüber die *Tulliana simplicitas*, mit der auf Vorlagen und Leitbilder im *corpus Ciceronianum* verwiesen zu werden pflegt. Damit ist übrigens jene Tugend Ciceros genannt, auf die es sich zu besinnen gilt, will man dem sog. Eklektiker Gerechtigkeit widerfahren lassen. Dieses Faktum bedenkt folgerichtig die Studie Josef Mančals, die u. a. herausarbeitet, daß es gerade jene *Tulliana simplicitas* war, die das Werk Ciceros «für manche Philologen zur Spielwiese einer erratischen philologischen Phantasie»⁸ werden ließ, einer Phantasie, die nicht selten bei der Quellenrekonstruktion in größte Unsicherheit abtrudelte.

Man weiß, daß Cicero zu seinen Lebzeiten und unmittelbar nach seinem Tode ätzender Anfeindung und Kritik ausgeliefert war. Man denke lediglich an jenen Didymus, der nach Ammianus Marcellinus (22. 16, 16) wider Cicero keifend argumentiert haben soll und dem der Cicero-Freund Suetonius in seiner Abhandlung *περί τῆς Κικέρωνος πολιτείας* (frg. V Roth) Paroli bot. Man denke an den lateinischen Deklamator aus Smyrna, Lucius Cestius Pius, der sich als *Ciceroni infestus* (Sen. suas. 7, 12) unter Augustus erfolgreich gerierte, oder an den Rhetor Hispo Romanus (vgl. Sen. contr. VII 2, 13) oder an jene fingierte «Vernichtungsrede»⁹ des Quintus Fufius Calenus bei Cassius Dio (46, 1 ff.) oder an den nicht selten giftigen Kulturpolitiker C. Asinius Pollio, den Seneca pater (suas. 6, 14) als *infestissimus famae Ciceronis* kolportiert, von der Frostigkeit des Augustus und der *aetas Augusta* in Sachen Cicero ganz zu schweigen. Obwohl es demnach mit der Wertschätzung des Arpinaten streckenweise nicht zum besten stand, hat sich doch schon vor dem älteren Plinius mit Velleius Paterculus eine enkomiastische Stimme für jene *vox humana* aus den letzten Tagen der *res publica libera* erhoben. Gewiß muß hier bereits die Retrospektive der Kaiserzeit einkalkuliert werden, denn der *pater patriae* von gestern war zu einem Monument unwiederbringlicher Vergangenheit im Dominat von heute geworden. Klar geht das aus einem Fragment des frühkaiserzeitlichen Deklamators Q. Haterius Agrippa hervor, der u. a. Cicero überlegen läßt (Sen. suas. 6, 2): «Cicero, was hast du noch in einer dir fremden Zeit verloren? Unsere Tage sind doch schon passé» (*Cicero, quid in alieno saeculo tibi? iam nostra peracta sunt*).¹⁰

Anläßlich der Erwähnung der catilinarischen Verschwörung vermerkt Velleius Paterculus (II 34, 3—4), daß Cicero seinen Aufstieg der Eigeninitiative

⁷ Vgl. RICHTER 167¹².

⁸ *Zum Begriff der Philosophie bei M. Tullius Cicero*. München 1982, 49, 53.

⁹ Vgl. RICHTER 193.

¹⁰ Vgl. Cic. Att. 14. 12, 2: *sed nos, nisi me fallit, iacebimus*, Att. 14. 21, 3: *sed mihi quidem βεβίωται; viderint iuvenes*, fam. 9. 17, 1.

zuzuschreiben hatte als ein *vir novitatis nobilissimae*.¹¹ Er wird als ein Mann charakterisiert *ut vita clarus ita ingenio maximus*, als einer, der Rom vor der intellektuellen Bevormundung der Griechen bewahrt hat. In umstülpender Parallelisierung zum berühmten Horazwort in ep. II 1, 156 f. hält er fest: «(Und Cicero war es), der bewirkt hat, daß wir (Römer) nicht durch deren Geistigkeit überrannt wurden, deren Waffen wir besiegt hatten» (*quique effecit, ne quorum arma viceramus, eorum ingenio vinceremur*). Aufgedeckt hatte er, heißt es weiter, die Verschwörung *singulari virtute, constantia, vigilia, curaque*. Anerkannt werden demnach auch da Ciceros Persönlichkeit und sein überragender Intellekt, der sozusagen zum Schutzschild und zur Sphragis römischen Wesens stilisiert ist.

Das Sterben Ciceros aber, zu dem sich eine ganze Reihe von Autoren oft recht unterschiedlich äußern,¹² der furchtbare Tod des greisen Politikers ist für Velleius (II 66, 2–5) Anlaß zur Rehabilitierung jenes *parens patriae*, dem er begeistert Unsterblichkeit prophezeit. Er leitet damit ein, daß die Proskription, jenes *Sullani exempli malum*, wenn auch gegen den teilweisen Protest Oktavians, wieder ins Leben gerufen worden war. Und ein Schatten fällt auf Augustus, wenn Velleius schreibt: «Nichts war zu jener Zeit so unwürdig, als daß der Caesar sich zwingen ließ, jemanden auf die Henkerliste zu setzen oder gar, daß Cicero von irgendjemandem proskribiert wurde. Durch das Verbrechen des Antonius wurde die Stimme des Volkes enthauptet (*abscisaque scelere Antonii vox publica est*), ohne daß ihn jemand verteidigt hätte, gerade ihn, der durch so viele Jahre sowohl das öffentliche Heil des Staates verteidigt hatte als auch das persönliche der Bürger. Und doch hast du nichts erreicht, M. Antonius, . . . nichts, sage ich, hast du erreicht dadurch, daß du eine Belohnung aussetztest für das Abschlagen jenes himmlischen Mundes und jenes gerühmten Hauptes und dadurch, daß du mit einem Leichensold zur Ermordung des einstigen Retters des Freistaates und eines so gewaltigen Konsuls anreiztest. Genommen hast du dem M. Cicero lediglich das sorgenvolle Lebenslicht, die altersschwachen Tage und ein Leben, das unter deiner Herrschaft elender gewesen wäre als der Tod unter deinem Triumvirat; doch den Ruf und den Ruhm seiner Taten und Worte hast du ihm nicht genommen, du hast sie vielmehr noch gesteigert. Er lebt nämlich und er wird durch die gesamte Geschichte der Zeiten leben (*vivit vivetque per omnem saeculorum memoriam*); und solange dieses Gefüge des Universums, das durch Schickung oder durch eine Vorsehung oder sonst wie immer geschaffen wurde, unversehrt erhalten bleibt, dieses Gefüge des Universums, das jener Cicero beinahe als einziger

¹¹ Vgl. MANČAL 85–130. Das Thema zeigte Wirkung. Auch im Traktat des Cristoforo Landino (1424–1492) *De vera nobilitate* (hrsg. v. M. LENTZEN, Genève 1970) wird diesbezüglich auf Ciceros Position eingegangen (pp. 57 [25 r], 72 [41 r]).

¹² Vgl. H. HOMEYER: *Die antiken Berichte über den Tod Ciceros und ihre Quellen*. Baden-Baden 1964, O. SEEL: *Cicero. Wort, Staat, Welt*. Stuttgart 1967, 408–89, E. RAWSON: *Cicero. A Portrait*². Ithaca—New York 1983, 278–98.

Römer im Geiste schaute, mit seinem Intellekt erfaßte und mit seiner Kunst der Rede erleuchtete, solange wird das Universum als Begleiter seines Zeitalters das Lob Ciceros weitertragen, und alle Welt wird die gegen dich verfaßten Reden bewundern, doch deine Tat wider ihn wird sie verfluchen, und rascher wird aus der Welt das Menschengeschlecht schwinden als der Name Cicero» (*citiusque e mundo genus hominum quam Ciceronis nomen cedit*).

Das ist also der Abgesang des Velleius auf den *apex Romanorum*. Er bedeutete die *vox populi*, den Verteidiger von Staat und Bürgern, das *caelestissimum os*, das *clarissimum caput*.¹³ Er ist der Retter des Staates, der Schicksalskonsul schlechthin, dem aus seinen Taten und Worten Ruhm erwachsen war und Ehre. Sein Fortleben kennt keine Grenzen, das garantiert zuvorderst seine Geistigkeit.¹⁴ Cicero ist demnach der Politiker, der Redner, der Charakter und der Denker, den Velleius hier präsentiert. In der Spätantike allerdings schränkt sich der Wirkungsbereich des Römers immer mehr auf Rede und Sprache ein. Das klingt noch im fünften Jahrhundert aus dem Bekenntnis des Philologen Martianus Capella (5, 436), wenn er von *se in e m* Cicero spricht, «*qui non solum in foro senatu rostrisque grandiloquae facultatis maiestate tonuerit*, vielmehr auch die Vorschriften der Redekunst erdacht und dem Nutzen der Zeiten eine Anzahl Bücher gewidmet hat». Als «Feuerbrand der Worte»¹⁵ behielt Cicero die Epochen hindurch ungebrochene Gültigkeit.

2. Der Sprachmeister als Versucher

Über Minucius Felix, Arnobius, Firmicus Maternus und besonders über Lactantius hält Cicero Einzug in das Schrifttum und die Spekulation der frühen Christenheit.¹⁶ Dieser Lactantius, der Cicero *christianus*,¹⁷ ein Ehrentitel aus

¹³ Vgl. Quint. 10. 1, 112, Fronto IV 3 v. d. HOUT, M. L. CLARKE: *Non Hominis Nomen, Sed Eloquentiae*, in: T. A. DOREY (ed.): *Cicero*. London 1965, 81–107. Renaissance und Humanismus reichten Ciceros Sprachruhm weiter. Vgl. Petr. ep. reb. fam. 21. 10, p. 86 Fracassetti (*Cicero . . . nostri princeps eloquii*), 24. 4, p. 264 Fracassetti (*o Romani eloquii summe parens*), Erasm. Ciceron. pp. 16 Welzig (*Deum [sc. Ciceronem] enim eloquentiae quondam appellabant*), 26, 48, 50, 134, 182 (. . . *habet Tulliana phrasis nescio quid privatae felicitatis*), 346 (*dicendi artifex optimus*).

¹⁴ Vgl. V. BUCHHEIT: *Ciceros Triumph des Geistes*. Gymn. 76 (1969) 232–53 (= in: B. KYTZLER [Hrsg.]: *Ciceros literarische Leistung*. Darmstadt 1973, 489–514).

¹⁵ St. ZWEIG: *Cicero*. Neue Rundschau 93 (1982/2) 160.

¹⁶ Vgl. ZIELINSKI 94–106, J. T. MUCKLE: *The Influence of Cicero in the Formation of Christian Culture*. *Transact. Royal Soc. Canada* 42, ser. 3 (1948) 107–25, C. BECKER: Cicero, *RAC* 3 (1957), 104–12. Zur Präsenz heidnischer Autoren in der frühchristlichen Literatur vgl. G. L. ELLSPERMAN: *The Attitude of the Early Christian Latin Writers Toward Pagan Literature and Learning*. Washington D. C. 1949, H. HAGENDAHL: *Latin Fathers and the Classics. A Study on the Apologists, Jerome and Other Christian Writers*. Göteborg 1958, W. KRAUSE: *Die Stellung der frühchristlichen Autoren zur heidnischen Literatur*. Wien 1958, H. HAGENDAHL: *Augustine and the Latin Classics*. Göteborg 1967, SCHWARZ: *Altertum und Gegenwart* 53²⁸, F. F. SCHWARZ: *Die Krankheit zum Glauben. Spätantike Noten zur ideologischen Verfügbarkeit bei Kelsos und Hans Erich Nossack*. GB 12–13 (1985–1986) Anm. 51, 52, 54, 56, 57.

¹⁷ Vgl. G. WOJTCZAK: *De Lactantio Ciceronis aemulo et sectatore*. Warschau 1969. Zur übergeordneten Frage der Bezugnahme auf das profane Schrifttum vgl. P. G. VON

der Feder des Pico della Mirandola (opera [1573] 21), wird schon vom hl. Hieronymus (ep. 58, 10) *quasi quidam fluvius eloquentiae Tullianae* genannt und inhaltlich voll auf die Schultern des Arpinaten gesetzt, wenn der Heilige (ep. 70, 5) von den Büchern des Lactantius als einer *dialogorum Ciceronis ἐπιτομή* redet. Und neben Ambrosius und Augustinus ist es dann Hieronymus — ein Bewunderer ciceronischer Sprach- und Denkmuster —, der die *Tulliana puritas* (ep. 58, 8) hochhält; seine Beachtung ciceronischer Pfade zeigt sich besonders auch im 57. Brief *de optimo genere interpretandi*.¹⁸

Man schreibt das Jahr 384, d. h. die Tage des großen Theodosius¹⁹ (379—395) werden eingeblendet. Seit etwa vier Jahren ist das nicaenische Bekenntnis bereits Verpflichtung für alle Christen. Seit drei Jahren ist die *Nicaena Fides* mit Erlaß auch den Häretikern eingebläut, und in Konstantinopel, der *nea Rhome*, ist die Bekenntnisentscheidung des Kaisers von der Kirche mit abgesegnet worden. Seit drei Jahren gibt es auch die Erneuerung des seinerzeit durch Constantius II. befohlenen Opferverbotes wider die Heiden. Und es sollte nur noch sieben Jahre dauern, und heidnischer Götterkult wurde als Majestätsverbrechen jedermann untersagt. Die Lebensstunden der Heidenheit tickten so immer leiser, ihr Ende war abzusehen. 384 ist dazu noch das Jahr, in dem der Dichtergelehrte und Papst Damasus, ein Freund des Altertums und Förderer des Hieronymus,²⁰ verstarb, das Jahr, da der Enddreißiger Rom und das Abendland in Richtung Bethlehem verläßt,²¹ das Jahr schließlich, in dem Hieronymus jenen Brief an seine geistliche Schülerin Eustochium verfaßte, dem nun Aufmerksamkeit geschenkt werden soll.

Diese wirkungsträchtige 22. Epistel ist ein begeistertes «Plädoyer für das monastische Leben»,²² gebaut im Sinne jener Absage an das Getriebe der Großstadt mit seinen endlosen Disputationen und seiner drückenden Langeweile (ep. 43, 2), den Konzentrationsschäden und Versuchungen, erstellt im

DER NAT: *Zu den Voraussetzungen der christlichen lateinischen Literatur: Die Zeugnisse von Minucius Felix und Laktanz*, in: M. FUHRMANN (Hrsg.): *Christianisme et formes littéraires de l'antiquité tardive en occident*. Fond. Hardt 23 (1979) 191—234.

¹⁸ Vgl. G. J. M. BARTELINK: *Hieronymus. Liber de optimo genere interpretandi. Ein Kommentar*. Leiden 1980.

¹⁹ Vgl. A. LIPPOLD: *Theodosius der Grosse und seine Zeit*. Stuttgart—Mainz 1968, 17—24, 38—43, 102—15, 132—34, dens.: *Der Kaiser Theodosius der Grosse und Theodosius II.*, RE-Sonderdr. Stuttgart, 1972, 120—22.

²⁰ Vgl. R. EISWIRTH: *Hieronymus' Stellung zur Literatur und Kunst*. Wiesbaden 1955, HAGENDAHL: *Latin Fathers* 91—328, B. CLOONAN: *The Effect of Classical Rhetoric Upon Christian Preaching During the First Five Centuries A. D.* Diss. Pennsylvania State Univ. 1959, Ann. Arbor 1984, 140—46, 216—21, H. v. CAMPENHAUSEN: *Lateinische Kirchenväter*³. Stuttgart—Mainz 1960, 109—50, H. CHADWICK: *The Early Church*². Harmondsworth 1981, 213—16, E. S. DUCKETT: *Latin Writers of the Fifth Century*². Archon Books 1969, 108—57, K. SUGANO: *Das Rombild des Hieronymus*. Frankfurt—Bern—New York 1983.

²¹ Vgl. E. D. HUNT: *Holy Land Pilgrimage in the Later Roman Empire*. A. D. 312—460. Oxford 1984, 86—100, 146—54, 171—81.

²² C. OLLIVIER: *Hieronymus*. Stuttgart 1965, 29. Zur Eustochium-Epistel vgl. C. A. RAPISARDA: *Ciceronianus es, non Christianus. Dove e quando avvenne il sogno di*

Sinne jenes Lobes der Einsamkeit, wie es der 14. Brief (14, 10) artikuliert: «Wie lange hält dich noch der rauchgeschwängerte Kerker dieser Städte gefangen?» (*quam diu fumeus harum urbium carcer includit?*) Es ist aber auch ein Brief, der — wie bei den großen Epistolographen Cicero, Plinius und Augustinus — einem echten Mitteilungsbedürfnis entspringt, bei Hieronymus dazu noch einer seelsorgerischen Neigung, ein Verfahren, das in Zeilen an den Hypodiakon Niceas zu folgendem Protreptikos wird (ep. 8): *expergiscere, expergiscere, evigila de somno, praesta unam chartae scedulam caritati* («Wache auf, wache auf, erwache aus deinem Schlaf und spende ein Blättchen Papier der liebenden Freundschaft»).

Den Zweck seines Schreibens umreißt Hieronymus folgend (22, 2 f.): «Meine Dame Eustochium, . . ., ich schreibe dies, damit du gleich vom Anfang meines Diskurses erkennst, daß ich nun nicht Lobreden auf die Jungfräulichkeit halten werde, die du ja bestens unter Beweis gestellt hast, . . . sondern damit du einsiehst, daß dir, wenn du jetzt aus diesem Sodoma fortziehst, das Beispiel der Frau Loths zur Warnung reichen muß. Keine Schmeichelei wird es in diesem Schriftstück geben — ein Schmeichler ist ja nur ein höflicher Feind —, auch wird hier nicht die Pracht eines rhetorisch ziselierten Gesprächs gefeiert werden, ein Prunk, der dich unter die Engel versetzt und nach der Darlegung des Glückes der Jungfräulichkeit die Welt dir zu Füßen legt. Ich will doch nicht, daß dir aus deinem Vorhaben Stolz erwachse, sondern Furcht. Schreitest du nämlich mit Gold beladen einher, mußt du den Räuber meiden. Eine Kampfbahn ist dieses Leben für die Menschen: Hier kämpfen wir, um anderswo die Krone zu erhalten. Denn keiner setzt unter Schlangen und Skorpionen sicher einen Fuß von den anderen (*nemo inter serpentes et scorpiones securus ingreditur*). Es gibt demnach Versuchungen auf allen Ebenen, auch auf der der Literatur, wie sich nachmals zeigen wird. So heißt es denn auch eindringlich weiter (3): *magnis inimicorum circumdamur agminibus, hostium plena sunt omnia*. Und weiter (4): «Unser Widersacher, der Teufel, zieht umher wie ein brüllender Löwe, der darauf aus ist, etwas zu verschlingen», und zwar hat er es gerade auf die Kirche Christi abgesehen (*de ecclesia Christi rapere festinat*). So schildert der Heilige Gefahren und Versuchungen, um sich und die Adressatin dann an die Verführungen während seines Aufenthaltes in der Wüste von Chalkis (um 375/378) zu erinnern (7): «Oh wie oft befand ich mich in der Wüste

S. Girolamo?, Misc. d. stud. d. lett. Crist. ant., Catania 1953, 1–18, EISWIRTH 5–29, HAGENDAHL: *Latin Fathers* 91–93, 110 f., 282, 297, 310, 319, D. P. ANTIN: *Autour du songe de Saint Jérôme*. REL 41 (1963) 350–77, J. J. THIERRY: *Some Notes on Epistula XXII of St. Jérôme*. VChr 21 (1967) 120–27, M. FUHRMANN: *Christliches Leben im spätrömischen Reich*. Münster 1980, I 40–43, II 27–29, *Hieronymus, Briefe über christliche Lebensführung*, übers. v. L. SCHADE, bearb. v. J. B. BAUER. München 1983, 27–86, 170–77, N. ADKIN: *Some Notes on the Dream of Saint Jerome*, Philol. 128 (1984), 119–26. Zur Absage des Mönchtums an Ballungszentren vgl. Hieron. ep. 58, 5.

und in jener Einsamkeit, die von der Sonnenglut ausgebrannt den Einsiedlermönchen eine schreckliche Wohnstatt bietet, und meinte da, ich befände mich inmitten der Annehmlichkeiten Roms (*putavi me Romanis interesse deliciis*). Dazu gehörte aber auch — wie sich noch dartun wird — das *delectamentum* des heidnischen Schrifttums erster Güte. «Allein pflegte ich», meint er, «dazusitzen, war ich doch von Bitterkeit erfüllt . . . *cottidie lacrimae, cottidie gemitus*». Schwere Versuchungen stellten sich bei ihm ein, bei ihm, der sich als ein *scorpionum tantum socius et ferarum* fühlte.

Nochmals, über 25 Jahre später, kommt er im 125. Brief auf sein Eremitendasein zu sprechen, das voll war von Anfeindungen der Sinne. Ihnen zu entrinnen, unternahm er es, Hebräisch zu lernen (12), *ut post Quintiliani acumina Ciceronisque fluvios gravitatemque Frontonis et lenitatem Plinii alphabetum discerem, stridentia anhelantiaque verba meditarer*. Ihm lag also zuvorderst an Sprachschönheit, sie bedeutete Erholung und Ausweg. Doch trotz entnervender Rückschläge bekennt Hieronymus seinen Dank, *quod de amaro semine litterarum dulces fructus capio*. Man sieht, Sprachlichkeit zog den Kirchenvater an, ihn, der nicht nur das Lateinische vollkommen beherrschte, sondern auch Griechisch, Syrisch und Hebräisch gut verstand.²³ Den Stolz auf seine Polyglottie äußert Hieronymus übrigens pointiert gegenüber seinem 'Todsfreund' Rufinus mit den Worten:²⁴ . . . *tantam habes Graeci Latinique sermonis scientiam, ut et Graeci te Latinum et Latini te Graecum putent* (c. Ruf. III 6, 25—27 Lardet).²⁵

Mit kräftigen Strichen malt der Stridoner sodann seiner Adeptin Gefahren, Hindernisse und Gebote der Jungfräulichkeit. So rät er zur Enthaltsamkeit von Wein, von Leckerbissen (10: *id enim colit unusquisque, quod diligit*), von Sinnesfreuden, von gesellschaftlichem Umgang, um sie zum Bibelstudium aufzumuntern (17): *crebrius lege et disce quam plurima*. «Wenn du ein Buch in Händen hältst, soll dich der Schlaf beschleichen, und dein müde sinkendes Gesicht soll eine heilige Seite aufnehmen. Sei nachts eine (ruheloze) Zikade (18: *esto cicada noctium*); *vigila et fiere sicut passer in solitudine*». Der Genuß der heiligen Schriften ist somit Gebot, nicht der der heidnischen Wort- und Gedankenkunst. Eustochium soll sich als Braut des Herrn bewähren, sie, «die Glückstrefferin» (vgl. *ἔδοτοχεῖν*), die gerne mit *filia, domina, conserva* und *germana* angeredet wird (26). Ruhmsucht soll ihr fernstehen, vor Scharlatanen und Scheinheiligen soll sie sich in acht nehmen, Stolz und Dünkel soll sie von sich weisen, denn (29): *variis callidus hostis pugnat insidiis*. Und jener *hostis* bewirkt Leibes- und Geistessünde, eine Warnung, die auf die Lektüre paganer Literatur vorverweist.

²³ Vgl. Hieron. ep. 17, 2, 4 c. Ruf. III 6, 23—25 LARDET, Augustin. doct. Christ. II 11, 16; 16, 23.

²⁴ Vgl. I. OPELT: *Hieronymus' Streitschriften*. Heidelberg 1973, 178. Zur Rufin-Polemik vgl. 83—118, 155—87.

²⁵ Vgl. c. Ruf. I 17.

So folgt denn das Stichwort, die Sprachverführung, zum Kapitel 30 über den Traum des Hieronymus. Dieser Traum hatte nicht nur zu Lebzeiten des Heiligen zur heftigen Diskussion mit seinem Mitbruder und nachmaligen Erzfeind Rufinus Tyrannius von Aquileia²⁶ geführt, sondern auch bei Francesco Petrarca (1304–1374), Lorenzo Valla (1405–1457) und bei Erasmus von Rotterdam (um 1469–1536) entscheidend nachgeebbt.²⁷ Das Stichwort beinhaltet eine Warnung vor der Salonkultur einer dekadenten Bildungswelt (29): «Erwecke nicht den Eindruck, über die Maßen eloquent zu sein oder mit Lyrismen an Festen deine metrischen Spielchen aufzuführen» (*nec tibi diserta multum velis videri aut lyricis festiva carminibus metro ludere*). Gewarnt wird somit vor dem *adulterium linguae*. Und dann stürzen in einer seit Tertullian²⁸ schwer gewichteten Kaskade jene Fragen aus dem Text, die heute noch nachdenklich stimmen. Ein Zitat aus dem zweiten Korintherbrief (6, 14) macht den Anfang: «Welche Gemeinsamkeit hat das Licht mit der Finsternis, welche Übereinkunft gibt es zwischen Christus und Belial? Was hat Horaz mit dem Psalter zu tun? Was Vergil mit den Evangelien? Was Cicero mit dem Apostel?» (*quid facit cum psalterio Horatius? cum evangelis Maro? cum apostolo Cicero?*)²⁹ Nicht zufällig klingt hier der Name des Arpinaten endponderiert auf. Doch die Begründung auf diese Fragen folgt auf dem Fuße: «Wird nicht der Mitbruder zum Bösen verlockt (*nonne scandalizatur frater*), wenn er dich erblickt, wie du dich in einem Götzentempel zur Tafel legst? Und wiewohl 'alles rein ist dem Reinen und nichts zurückgewiesen werden darf, das mit einem Akt der Dankbarkeit empfangen wird' (Tit. 1, 15; 1 Tim. 4, 4), so dürfen wir doch nicht gleichzeitig den Kelch Christi und den der Tafel leeren» (*bibere non debemus calicem Christi et calicem daemonorum*). Damit wird die *infelicitatis historia* des

²⁶ Ihm hält er zur Verteidigung das Prophetenwort (Jer. 23, 25–28) entgegen: *somnii non esse credendum* (c. Ruf. I 31, 6–7 Lardet) und fährt fort (c. Ruf. I 31, 18–19 Lardet): *care, quaeso, ne per trabem tuam festucam meam videas* (Matth. 7, 3). *tu ea contemne, quae somnii sunt*, heißt es in eccl. V 6, 72–76 Adriaen (CCSL 72). Auch in Dan. I 4, 2 a (812 f.) Glorie (CCSL 75 A) und in Hierem. IV 59, 2–3 (= in 23, 25) Reiter (CCSL 74) schränken Traumbedeutungen ein. Vgl. die Bemerkungen bei P. LARDET: *Saint Jérôme. Apologie contre Rufin*. Paris 1983, 87 f.

²⁷ Vgl. Petr. de sui ips. et mult. ignor. IV pp. 1120–124 BUFANO, Valla, eleg. IV praef. pp. 612–22 GARIN, Erasm. Hieron. vita 553–72, 821–26, 1126–176, 1276–290, 1301–374 FERGUSON. Vgl. auch ANTIN 356–60, 366–72.

²⁸ Vgl. ap. 46, 18: *quid simile philosophus et Christianus, Graeciae discipulus et caeli?*, de praeser. 7, 9: *quid ergo Athenis et Hierosolymis? quid academiae et ecclesiae?*, R. KLEIN: *Tertullian und das römische Reich*. Heidelberg 1968, 80–86. Hieron. c. Pelag. I. 14 (PL 23, 529 A–B) weiß um die Spannung zwischen der *ecclesiastica simplicitas* und den *philosophorum spineta*, wenn er fragen läßt: *quid Aristoteli et Paulo? quid Platoni et Petro?* Er weiß auch um den Antagonismus von *dialectica ars* und *Christiana simplicitas* (c. Pelag. III 3 [PL 23, 599 B], III 17 [615 A]). Auch Petr. ep. reb. fam. 21. 10, p. 86 FRACASSETTI weist in Sachen *Christi doctrina* Instanzen wie Cicero, Aristoteles und Platon aus dem Gespräch.

²⁹ Vgl. Erasm. Ciceron. p. 144 WELZIG, wo es kontrastiv zur Hieronymus-Epistel heißt: *huius (sc. crucis) gloriam qui voluisset verbis attollere, Paulum apostolum potius sibi proponere debebat quam Ciceronem*. Was übrigens die Parallelisierung von Vergil und den Evangelien angeht, so kann man darin eine Spitze wider die hexametrische Evangelienharmonie des Iuvencus sehen.

Hieronymus eingeleitet, ein Bericht allerdings, der eher die Risiken im Umgang mit dem heidnischen Altertum betont als dieses selbst in Frage stellt.³⁰

Hieronymus hatte, lautet es (30), *propter caelorum regna* die Annehmlichkeiten seiner Familie verlassen und war nach Jerusalem gezogen. Doch von seiner Bibliothek, die er sich mit Mühen in Rom erworben hatte, konnte er sich nicht trennen. «Also elend, wie ich war, fastete ich, nur um noch Cicero zu lesen» (*itaque miser ego lecturus Tullium ieiunabam*). Dann hätte er nach Nächten innerer Qual schließlich zu Plautus gegriffen (*Plautus sumebatur in manibus*).³¹ Langte er jedoch dann wieder zu den Propheten, *sermo horrebat incultus*. D. h. der sprachverwöhnte Jünger Ciceros³² war nicht in der Lage, sich durch die abstoßende Form zum Inhalt durchzuschlagen.³³ Und während der *antiquus serpens* so mit ihm verfuhr, wurde er von heftigem Fieber befallen. Er war zu Tode erschöpft. Als man sich schon anschickte, sein Leichenbegängnis vorzubereiten, und er keinerlei Lebenswärme mehr in sich hatte, «da wurde ich plötzlich im Geiste hinweggerafft und vor den Stuhl des Richters geschleppt. Da herrschte ein so intensives Licht, und von der strahlenden Erscheinung der Umstehenden ging ein solcher Glanz aus,³⁴ daß ich zur Erde geworfen es nicht wagte, meinen Blick zu erheben. Gefragt nach meiner persönlichen Lage gab ich zur Antwort, ich sei Christ. Doch jener, der den Vorsitz führte, sagte: Du lügst, ein Ciceronianer bist du, kein Christ (*mentiris, ait, Ciceronianus es, non Christianus*). Darauf wird dem Ideologieversager das Matthäus-Wort (6, 21) entgegengeschleudert: *ubi thesaurus tuus, ibi et cor tuum*. Man erinnert sich an die Warnung für Eustochium (10): *id enim colit unusquisque, quod diligit*. Hieronymus hatte also nicht die Wertunterschiede der Geistigkeiten erkannt. Flugs notierte er bereits etwas später mit Blick auf die hl. Schrift

³⁰ Vgl. A. LUEBECK: *Hieronymus quos noverit scriptores et ex quibus hauserit*. Diss. Gryphisvaldensis. Lipsiae 1871, A. S. PEASE: *The Attitude of Jerome Towards Pagan Literature*. TAPhA I (1919) 150–67, ELLSPERMANN 126–73.

³¹ Hieronymus stand der Komödie mit Plautus und Terenz schon seit seinen Studentagen bei Donat nahe (vgl. in eccl. I 9. 10, 230–34 ADRIAEN, c. Ruf. I 16, 26–31 LARDET, in Hiezech. VII praef. I f. Glorie [CCSL 75]). Zur Bibliothek des Heiligen und zu dessen Heidenlektüre vgl. BAUER, in: Hieronymus, Briefe 173 f. Es will aber scheinen, daß einzig Cicero aus dem Bestand der Bibliothek — die hl. Schriften abgesehen — vom Stridoner gelesen wurde; der war noch in gewisser Weise außer Streit gestellt. Dann jedoch steigerte sich wohl das Verlangen nach den *praeterita* dermaßen, daß er zur Heiterkeit der Lernjahre griff. Gerade da aber merkte er, wie gegenüber den weltlichen Schriftwerken die Sprachlichkeit der Propheten erst recht versagte.

³² Cicero meinte absolute Sprachautorität, wie es klar aus in hebr. quaest. in gen. praef. 301–02 (PL 23, 983 A) ersichtlich wird: . . . *Tullius, qui in arce eloquentiae Romanae stetit, rex oratorum, et Latinae linguae illustrator* (vgl. vir. ill. praef., p. 2 HERDING, ep. 49, 13; 147, 5; 60, 5). Vgl. noch C. KUNST: *De S. Hieronymi studiis Ciceronianis*. Diss. Vindob., Vindobonae-Lipsiae 1918, 111–219, ELLSPERMANN 130²¹, A. M. FISKE: *Hieronymus Ciceronianus*. TAPhA 96 (1965) 119–38.

³³ Doch die Quintessenz der Hinneigung zur hl. Schrift lautet (ep. 58, 9): *totum quod legimus in divinis libris nitet quidem et fulget etiam in cortice, sed dulcius in medulla est. qui esse vult nucleum frangit nucem*.

³⁴ Vgl. die Deskription der Lichtintensitäten in der Petrusapokalypse (E. PREUSCHEN: *Antilegomena. Die Reste der ausserkanonischen Evangelien und urchristlichen Überlieferungen*. Giessen 1901, p. 48, 6–15).

(ep. 3, 4): *cedant huic veritati tam Graeco quam Romano stilo mendaciis ficta miracula.*

Es verdient in diesem Zusammenhang allerdings nicht nur festgehalten zu werden, daß mit *Ciceronianus*³⁵ der Anhänger paganer Weisheit und Kultur gemeint ist, daß die Tendenz des Mahnschreibens die Aufforderung zu einfacher, ungekünstelter Lebensgestaltung, zur *simplicitas fidei* ist, einer Lebensführung, zu der die etablierte Bildung an den *classica* schon vom literarischen Anspruch her in bewußten Gegensatz gerückt ist, daß demnach Cicero die Rolle der bildungstheoretischen Kontrastfolie einfach übernehmen mußte; es soll auch bedacht sein, daß hier der Arpinate als d e r Vertreter heidnischer Denkungsart fungiert, einer Denkungsart, der es in ihrer Weltlichkeit nicht gelingen kann, an Gott zu glauben. Daher auch das vom Stridoner eingebrachte Wort Pauli (Cor. 2, 8): *videte, ne quis vos spoliat per philosophiam et inanem seductionem* (in Ion. III 6/9, 165—83 Adriaen [CCSL 76]). Aus der Philosophie erwächst und mit der Philosophie arbeitet nämlich die Häresie (vgl. in Os. II 5, 11, 322—24, III 12, 7/8, 184—86 Adriaen [CCSL 76]).³⁶ Und wie schon bei Tertullian die Häretiker als Ableger und Fortsetzer der weltlichen Philosophie gesehen wurden,³⁷ so sind auch für Hieronymus die Philosophen *patriarchae hereticorum* (ep. 133. 2, 1); doch Christus hält sich nicht *in deserto gentilium et philosophorum dogmate* auf, auch nicht *in hereticorum penetralibus* (in Matth. IV 24, 26 Hurst-Adriaen [CCSL 77]).³⁸ Mit der Nennung Ciceros wird somit vor den Gefahren der Häresie und ihrer säkularen Wort- und Gedankenführungen gewarnt. Ähnliche Vorbehalte stehen übrigens noch im *Ciceronianus* des Erasmus ins Haus, wenn es mit Hinblick auf die humanistische Cicero-Bewegung heißt (p. 170 Welzig):³⁹ *paganitas est . . . , quae . . . persuadet auribus atque animis nostris*, wenn es weiter lautet (p. 176 Welzig): *paganitatem profiteri non audemus. Ciceroniani cognomen obtendimus.*⁴⁰

So kam es denn auch, wie es kommen mußte. «Sogleich verstummte ich», schreibt Hieronymus, «unter Schlägen — denn der Richter hatte befohlen, mich zu schlagen — wurde ich durch den Brand meines Gewissens noch mehr gequält, und ich überlegte bei mir jenen Vers (ps. 6, 5): In der Unterwelt aber, wer wird dir da Anerkennung zollen? Dann begann ich zu schreien und heulend zu sagen: Erbarme dich meiner, Herr, erbarme dich meiner! Und dieser Ruf widerhallte unter Peitschenhieben». Da flehten die Beisitzer den Vorsitzenden an, dem Angeklagten in Anbetracht seiner Jugend zu vergeben und erst dann wieder die Züchtigung anzuwenden, «sollte ich je wieder ein Buch der heidni-

³⁵ Vgl. ANTIN 353¹.

³⁶ Vgl. Hieron. in Es. II 5, 10, 19—20 ADRIAEN (CCSL 73), in NAUM I 4, 103—08 ADRIAEN (CCSL 76 A), ep. 13, 9.

³⁷ Vgl. praescr. 7 (*quid hereticis et Christianis?*), adv. Hermog. 8, anim. 3, ELLSPERMANN 28—33.

³⁸ Vgl. Hieron. ep. 24, 6, 1, in Es. VII 19, 12/15, 10—14 ADRIAEN (CCSL 73).

³⁹ Vgl. pp. 2—355 WELZIG.

⁴⁰ Vgl. noch Erasim. Ciceron. pp. 190, 350 f. WELZIG.

schen Literatur gelesen haben (*si gentiliū litterarū libros aliquando legissem*). Ich, der ich in eine solche Enge getrieben worden war und der ich noch mehr versprechen wollte, hub an zu schwören und seinen Namen anzurufen: Herr, wenn ich jemals wieder weltliche Bücher besitze und in ihnen lese, habe ich dich verleugnet» (*domine, si umquam habuero codices saeculares, si legero, te negavi*). Unwillkürlich assoziiert man dabei Mk. 14, 72: *priusquam gallus cantet bis, ter me negabis*.

Dazu eine Bemerkung am Rande: Gottes 'nächtliche Prügelgerichte'⁴¹ scheinen in jenen Jahren öfter zusammengetreten zu sein. Denn im 308. Sermo des Augustinus (c. 5, PL 38, 1409 f.) kommt es ebenfalls zu einer erzähltopisch ähnlich gestalteten 'Traumprügelei'. Es geht um die *flagellatio* des Tutuslymeni, eines an sich gläubigen Schäfchens aus der Herde des Bischofs von Hippo. Dieser *simplex, innocens* und *bene fidelis* hatte allerdings einen Schuldner dazugebracht, einen falschen Eid zu leisten. Darauf wurde prompt der *gravis et fidelis Tutuslymeni* nächtens zum Richter berufen. Schreckensbleich sei er *ad praesidentem excelsū quendam et admirabilem virum* gekommen und daselbst nach den Konsequenzen seiner Tat befragt worden. *Prostratus iussus est caedi. caesus est tam graviter, ut dorso evigilantis vestigia plagarum apparerent*. Auch Hieronymus hatte noch deutliche Prügelnarben, Beweise seiner somniellen Züchtigung. Wären nicht die augustinischen Sermones lediglich als Stenogrammnotizen überbracht, man könnte klarer den Berichtstopos solcher höchst peinlichen Traumgerichte vergleichen.

Hieronymus wurde also entlassen und kehrte an die Oberwelt (*ad superos*) zurück; was bedeutet, daß dieses himmlische Tribunal in der Unterwelt stattgefunden hat, eine recht seltsame heidnische Imagination für einen eben erst ganz fromm gewordenen Christenmenschen. Freilich ist da einzuräumen, daß im NT der Hades als Machtbereich des Todes gilt, den nach Befreiung der Toten Christus beim Endgericht vernichten wird (Apk. 20, 14). Jedenfalls nach der Versicherung der 'Tatsächlichkeit' dieses narbenreichen Ereignisses (*līventes habuisse me scapulas, plagas sensisse post somnum*) bezeugt der Heilige *retorice*, er habe fortan mit diesem Eifer die *divina* gelesen wie ehedem die *mortalia*.

Kurz zur überraschenden Stelle (30) *revertor ad superos*:⁴² Gott hält Gericht in der Unterwelt, das erstaunt. Daß es sich tatsächlich um die Unterwelt handelt, geht aus Hieron. tract de ps. 105, 14–21 Morin (CCSL 78) hervor, wo es u. a. heißt: *hic misericors est (sc. Dominus), ibi iudex*. Gewiß ist auch, daß

⁴¹ Vgl. ANTIN 354–61 und das Motiv der Traumunterweisung an den Arzt Gennadius bei Augustin. ep. 159, 3–4. Es ist interessant festzuhalten, daß im *Ciceronianus* des Erasmus der nüchterne Bulephorus die Frage vor den hieronymischen Prospekt sarkastisch stellt (p. 14 WELZIG): *quis enim non malit apud posteros celebrari Ciceronianus quam sanctus?* (vgl. noch p. 34 f. WELZIG) und der Ciceromane Nosoponus auf die Frage, ob er den hl. Hieronymus für einen Ciceronianer halte, rundweg antwortet (p. 232 Welzig): *... Tullianum non agnosco, qui flagris ab imitatione Ciceronis depulsus est*.

⁴² Vgl. THIERRY 125–27.

superi die menschliche Oberwelt meint. Dazu kommt noch, daß etwa im Rahmen der Konfessionsakten vom Nicaenum (325) bis herauf zum Constantianopolitanum (381) nur das Sirmianum⁴³ von 359 die Formulierung zeigt: . . . *καὶ εἰς τὰ καταχθόνια κατελθόντα καὶ τὰ ἐκεῖσε οἰκονομήσαντα* (sc. τοῦ Θεοῦ μονογενῆ υἱόν) . . ., einen Wortlaut, der die theologische Aktualität des *descensus ad inferos* deutlich macht und der dann im Nicaenoconstantianopolitanum Gültigkeit erhielt.⁴⁴ Es ist aber auch zu beachten, daß — die Verteidigung des Hieronymus gegen Rufinus tut es dar — diese sominale Form der Warnung vor der paganen Kultur, eine Form, die gleichzeitig ein indirektes Bekenntnis zur heidnischen Literatur ist, jene Möglichkeit darstellte, am wenigsten verbindlich zu warnen und zu bekennen. Obendrein gesellt sich dazu noch — gerade mit Blick auf die über das Cicero-Symbol laufende Spitze gegen die Häretiker — die bereits den frühen Christen eigene, selbstquälerische Lust am Bestraftwerden und Leiden, deren Stimulans häufig das Motiv der Rache ausmacht. Man entsinne sich, daß vom Anfang an das *propositum* der monastischen Jungfräulichkeit unter die mächtige Parole des *timor* gestellt wurde, daß durch den Text die Gewißheit hämmert: *hostium plena sunt omnia* (22, 3). So wurde vor kurzem erst gewiß überpointiert, aber doch nicht unwahr notiert: «Und die ganze Geschichte der Kirche beweist, daß für sie Rache süßer als Feindesliebe ist, Rache durch Zeit und Ewigkeit».⁴⁵ So ist schon in der Petrusapokalypse aus dem beginnenden zweiten Jahrhundert der *aspectus damnatorum* mit besonderer Detailliebe vorgeführt;⁴⁶ und nicht weniger schadenfroh ergeht sich etwa Tertullian (spect. 30) in der revanchistischen Skizze des endweltlichen *Christi tribunal*. Es findet sich demnach der Prügeltraum des Heiligen aus Stridon in der Farbgebung von Qual und Erniedrigung in einer bereits gefestigten Literaturtradition der frühen Christen. Und doch, Hieronymus hat mit dieser Traumfiktion zuvorderst die Gefahren heidnischer Gedanklichkeit zu wehren gesucht, da sie dem Irrglauben Vorschub leisten könnte, er hat sich aber vom Phänomen Cicero *in toto* nicht losgesagt. Letztlich ist auch er bei der Konfession Petrarca geblieben, der (de sui ips. et mult. ignor. IV p. 1122 Bufano) meinte: . . . *Ciceronem fateor me mirari inter, imo ante omnes, qui scripserunt unquam . . . si mirari autem Ciceronem, hoc est ciceronianum esse, ciceronianus sum.*

An das Traumkapitel schließen weitere Warnungen an, um endlich das mönchische Leben in Ägypten mit Cenobiten, Anachoreten und den sog. Remnouth vorzustellen. Der Sinn des monastischen Exkurses an Eustochium

⁴³ Vgl. E. J. JONKERS: *Acta et symbola conciliorum quae saeculo quarto habita sunt*². Leiden 1974, p. 104.

⁴⁴ Vgl. C. ANDRESEN—G. DENZLER: *Wörterbuch der Kirchengeschichte*. München 1982, 242 f.

⁴⁵ Vgl. K. DESCHNER: *Abermals krähte der Hahn. Eine kritische Kirchengeschichte von den Evangelisten bis zu den Faschisten*². Düsseldorf—Wien 1980, 109.

⁴⁶ Vgl. pp. 49—51, 21—34 PREUSCHEN.

ist (36): «Wenn ich dir nun die Beispiele dieser Mönche vor Augen halte, so wirst du meiner Meinung nach nicht nur auf Gold, Silber und sonstige Schätze, sondern sogar auf die Erde selber und den Himmel herabblicken; und mit Christus vereint wirst du singen: Mein Teil ist der Herr (ps. 123, 26)«. Man sieht, verinnerlichte Weltabgewandtheit ist die tragende Tendenz des Schreibens. Rechte Lebensführung, Marienverehrung, Opferbereitschaft (40) und der Lohn (vgl. 1: *quid pro hoc mercedis accipio?*) im Himmel sind der Inhalt des Briefschlusses.

Exempla und *adhortationes* bilden so den Stoff, aus dem die Epistel gemacht ist. Diese Instanzen steigern sich nach den *praecepta et laudes virginitatis* in 11 bis 24 allmählich zur Darstellung der Gefahren geistiger Verführung und verdichten sich ab 29. Hier blitzt die heidnische Trias mit Horaz, Vergil und Cicero auf, und in 30 ist dann im 'Cicero-Traum' — Plautus ist kurz angezogen — der apotropäische Höhepunkt erreicht. Ab 31 dominiert wieder Konkretes, um dann dem geschlossensten Komplex des Briefes, dem Ägyptenmönchenexkurs (34—36) mit seiner Verinnerlichungspropaganda zuzusteuern. Er ist wohl der Skopos des Ganzen, die Einblendung gelebter Virginität. Von 37 bis 40 ist die Heiligung des irdischen Lebens thematisiert und 41, wo mit hieronymischem Temperament eingesetzt wird (*egredere, quaso, paulisper e corpore*), meint die Hoffnung auf himmlischen Lohn.

Zwei Hauptanliegen der Epistel treten zutage, ein konkretes zur Lebensführung, hier ist der Ägyptenabschnitt der Scheitelpunkt, und ein spirituelle noogogisches, das bereits in der Wüstenreminiszenz (7) antönte und dann in der Traumerzählung (30) kulminierte, sozusagen als warnender Schlagschatten zum positiven Mönchspassus. Und spätantikes Komponieren ist da an der Arbeit: Der goldene Schnitt hat trotz des Lobes der Jungfräulichkeit besonders in 19 bis 24 ausgespielt, Dezentralisierung ist Trumpf. Die 'verführerische Dynamik' Ciceros ist endgewichtet, fast Stirn an Stirn mit dem neuen Lebensideal einer neuen Geistigkeit, der Virginität des Monastizismus.

Kaum eine andere Stelle aus dem antiken Schrifttum kann deutlicher die geistige und sprachliche Macht des Arpinaten fassen, kaum sonst wo wird das Dilemma der Christenheit zum Bildungsgut der Heiden klarer, selten erhielt die alte Spiritualität ein so gelungenes Kompliment aus der Feder eines Christen. Stil und Gedankenwelt Alt-Roms, Anspruch und Sendungsbewußtsein Jerusalems stehen da einander gegenüber. Gewiß der Heilige aus Stridon wählte das Banner Christi, doch die Abkehr von Cicero ist kaum mehr als ein prophylaktisch-didaktisches Lippenbekenntnis.

Es wundert daher nicht, daß Cicero *annis volventibus* bisweilen das heidnische Gewand zugunsten des christlichen wechselte. Bereits Lactantius (div. inst. 3, 13, 13; 2. 11, 15; 6. 11, 12) und Augustinus (acad. 3. 16, 35) ersehen ihn als Disputationspartner. Im Mittelalter⁴⁷ ist der Arpinate auch schon zeitweilig im Himmel angesiedelt. Diese Schwenkung bahnte sich ideologisch

allerdings schon früh an. Cicero wird nämlich besonders mit *de natura deorum* zum Entwerter heidnischer Religion, wenn etwa Lactantius (de ira Dei 11, 9) erklärt: . . . *Tullius . . . dissolvit publicas religiones, sed tamen veram, quam ignorabat, nec ipse nec alius quisquam potuit inducere*. Und Arnobius (adv. nat. 3. 6—7) geht sogar soweit, durch Cicero nicht nur die Aussagen heidnischer Religiosität zu paralysieren, er stilisiert sich selber darüber hinaus zum *defensor Ciceronis* und wird paradoxerweise zum Verkünder uneingeschränkter Gedankenfreiheit.⁴⁸ Bei Petrarca zeigt dann die Saat volle Früchte, indem Ciceros Wortgewalt im Dienste des Christentums erwünscht, der Arpinate in den Reihen der Katholiken ersehnt (de sui ips. et mult. ignor. IV p. 1082 Bufano) und die Gewißheit ausgesprochen wird, Cicero wäre Christ gewesen, hätte er Christus gesehen oder seine Lehre aufnehmen können (ebd. IV p. 1122 Bufano, vgl. Petr. ep. reb. fam. 21. 10, p. 86 f. Fracassetti). So ruft im 16. Jahrhundert der neulateinische Dichter Walter Haddon aus: *o quantum nostram iuvisses religionem! (Gloria quanta Deo, per te quaesita fuisset!) Vivere dignus eras nostris, o Marce, diebus.*⁴⁹

Trotzdem fordert die ganze Causa über das Fachliche hinaus zur Nachdenklichkeit auf. Der in eine große Überlieferung gestellte und von ihr rundum bestimmte Cicero, der Römer, den das Überbrachte nicht selten hinderte, seine ureigenen Denkwege freien Fußes zu beschreiten, dieser Cicero stand seinerseits immer wieder Pate für Formulierungen und Gedanken einer ihm wesensfremden Geistigkeit, so auch der *Christianitas Hieronymi*. Und Cicero wurde als eine verpflichtende, aber auch als eine lastende Hypothek der Tradition empfunden, als ein Störfaktor sogar, der kaum zu umgehen war. Am Werke des Arpinaten ahnte man — bei aller Bewunderung und Nachahmungsfreude — die Gefahr, die an sich mitgegebene Beidsichtigkeit zugunsten einer aufoktruierten Einäugigkeit zu opfern, ein Gedanke, der im Hinblick auf Überbrachtes, Übernommenes und Traditionelles nichts von seiner Aktualität eingebüßt hat. Darauf sollen das vorausgeschickte Motto und ein eben erst erschienenes kroatisches Gedicht aufmerksam machen, auf das Ringen der Traditionen in Kultur und Geschichte. Denn auch bei Petar Tyran⁵⁰ heißt es: «Oni ki slipo / sli-jedu nekim / tradicijam i / konvencijam / sami sebe / ograničavaju / i zatvaraju si / gled na / desnu i (ili) / na livu / stran» (Diejenigen, die blindlings einer Überlieferung oder einem Herkommen folgen, beschränken und versperren ihren Blick auf die rechte und (oder) die linke Seite).

Graz.

⁴⁷ Vgl. ZIELINSKI 316, P. SCHWENKE: *Des Presbyter Hadoardus Cicero-Excerpte*. Philol. Suppl. 5 (1889) 402 ff.

⁴⁸ Vgl. P. KRAFFT: *Beiträge zur Wirkungsgeschichte des älteren Arnobius*. Wiesbaden 1966, 67 f.

⁴⁹ Vgl. A. PEROSA—J. SPARROW: *Renaissance Latin Verse*. An Anthology. London 1979, 506 f., SCHWARZ: *Altertum und Gegenwart* 32—37.

⁵⁰ *Ptici i slavuji (Hawks and Nightingales)*. Wien 1983, 144.

ZU EINIGEN GALLIERN IN DER LITERATUR DER
KAISERZEIT

Unter den vielen Möglichkeiten der Epigraphik, an der Erforschung der antiken Literatur mitzuarbeiten,¹ wurde das epigraphisch überlieferte Onomasticon noch kaum herangezogen. Die folgenden Beispiele mögen als ein bescheidener Beitrag zu Ehren von István Borzsák veranschaulichen, in welcher Richtung noch manches geleistet werden könnte.

I. Der Name des Epitomators des Pompeius Trogus ist nur in Genetiv überliefert: *M. Iuniani Iustini*. Gentilizien auf *-annus* sind zwar unter den italischen *nomina* reichlich vertreten, sie sind aber nicht aus Personennamen gebildet² wie *Iunianus* aus *Iunius*. In der Spätantike, als auf den Stellenwert der Namenbestandteile nicht mehr geachtet wurde, hätte *Iunianus Iustinus* ein gut lateinischer Name gewesen sein, aber das korrekt am Anfang stehende Pränomen *M(arcus)* wäre für diese Zeit schon ungewöhnlich oder nur noch mit einem geläufigen Gentiliz verbunden, als eine konservative Rarität, vorstellbar. Außerdem wird man Iustinus trotz aller Unsicherheit seiner Datierung wohl nicht der spätantiken Zeit zuordnen können. Am wahrscheinlichsten ist die Form *M. Iunianius Iustinus*, die alle drei Bestandteile der sog. *tria nomina* enthält. *Iunianius* ist eine besonders für die westkeltisch-germanischen Provinzen typische Bildung, ein sog. Pseudogentiliz, das nur im Rheinland bezeugt ist:

- CIL XIII 3695 (Trier) *Iunian(i)us Modestus lib(ertus)*
 4390 (Metz) *Iunianus Iullinus*
 6687 (Mainz) *Iunian(ius) Rogatus* (coh. I. Sept. Bel.)
 7638 (Cobern) [*Iu*]niana *Afra, Iuniana Procella*
 8807 (Voorburg) *Iunianus Amabilis IIIIIvir Aug(ustalis)*
c(oloniae) U(lpiae) T(raiana), also aus Xanten.

Die signifikante Konzentrierung der Belege auf das Dreieck Xanten — Metz — Mainz darf uns nicht hinwegtäuschen darüber, daß dieses Gentiliz auch

¹ S. nur R. CHEVALLIER: *Épigraphie et Littérature à Rome*. Faenza 1972.

² S. nur W. SCHULZE: *Zur Geschichte lateinischer Eigennamen*. Berlin 1904. 124. 201. 554 u. ö.



Abb. 1. Die Verbreitung von *Iunianus*. ○ = *Iunianus*

woanders auftauchen kann, dort nämlich, wo das Cognomen *Iunianus* und der Gebrauch von Pseudogentilizen gleichermaßen verbreitet waren. Die Verbreitung von *Iunianus* ist indessen im westkeltisch-germanischen Bereich gerade auf die nördliche Hälfte Galliens und auf das mittlere Rheinland beschränkt (Abb. 1).³ Die Herkunft des Epitomators wird man daher mit großer Wahrscheinlichkeit im nördlichen Gallien oder im Rheinland suchen können. Das Cognomen *Iustinus* spricht eher für das Rheinland, wo eine starke Konzentrierung dieses Namens wahrzunehmen ist (Abb. 2).⁴

Unsere Verbreitungskarten dürften den Eindruck erweckt haben, daß auch Noricum in Frage kommen könnte.⁵ Noricum liegt in der Tat am Ostrand des Gebiets, wo Pseudogentilizen gebraucht wurden. Aber die fast absurde Bildungsweise auf *-ianus* kommt in Noricum kaum vor,⁶ während sie im

³ Belgica und Germanien: CIL XIII 3345. 5436. 5524. 5525. 6197. 7666. 11321. 11718. Aquitanien: CIL XIII 1240. 1241. P. WUILLEUMIER: *Inscriptions Latines des Trois Gaules*. Paris 1963. 190 (hier auch *Iunianilla*). Lugdunensis: CIL XIII 3169. AnnEp 1968, 306. Aus der Narbonensis nur CIL XII 839.

⁴ S. die Statistik in A. MÓCSY—R. FELDMANN—E. MARTON—M. SZILÁGYI: *Nomenclator provinciarum Europae Latinarum et Galliae Cisalpinae*. Diss. Pann. III., 1. Budapest 1983., s. v.

⁵ *Iuniani* in Noricum: CIL III 4960. 4993. 5031. 5202. 5419. 5463. 5514. 5545. 5690. S. LEBER: *Die in Kärnten seit 1902 gefundenen römischen Steininschriften*. Klagenfurt 1972. 57. 260 (?). E. WEBER: *Die römischen Inschriften der Steiermark*. Graz 1969. 205. *Iunius* kommt sowohl als Gentiliz wie auch als Cognomen häufig in Noricum vor und wird auch hier auf keltische Namen mit *Iun-*, *Ion-* zurückgehen, s. *Nomenclator* S. 154 f.

⁶ *Attianus*: VOLLMER: *Inscr. Bavariae Romanae* 56. *Classicianus*: WEBER 149. — *T. Flavianus Aelianus* LEBER 73 ist wohl eine Verschreibung statt *T. Flavius Aelianus*.



Abb. 2. Die Verbreitung von *Iustinus*

Rheinland zusammen mit ähnlich gekünstelten Namenbildungen⁷ überaus häufig sind.⁸ Der Epitomator des Vocontiers Pompeius Trogus wird daher wohl ebenfalls ein Westkelte gewesen sein, ein später Landsmann von Trogus war er aber nicht. Er könnte eher für einen frühen Vertreter des geistigen Aufschwungs gehalten werden, der zur Blüte lateinischer Bildung im spätantiken Gallien geführt hatte. Es wäre interessant zu wissen, in welcher Eigenschaft er sich in Rom aufhielt, wo er die *Historiae Philippicae* excerpiert hatte; denn er gehörte nicht zu den Schriftstellern provinzieller Herkunft, die gerade wegen ihrer literarischen Ambitionen nach Rom übersiedelten. Als er die *praefatio* seines Werkes niederschrieb, war er nicht mehr in Rom.

2. Im Gegensatz zu *Iustinus* hat sich ein anderer gallischer Schriftsteller in Rom niedergelassen. Über *Sammonicus Serenus* wissen wir zwar einiges, aber die *Historia Augusta* hat auch dieses Mal dafür gesorgt, Echtes und Unechtes (z. B. der angebliche Sohn) nicht leicht auseinanderhalten zu können. Wir versuchen zuerst die Rekonstruktion der echten Form seines Namens. Bei einem Römer am Ende des 2. Jh. wären zwei Cognomina ohne Gentiliz wenig wahrscheinlich. (Vorausgesetzt, daß er kein Polyonymus war, dessen

⁷ -or > -orinius, -us > -inius, -alis > -alinius, -iatus > -iatius usw.

⁸ Je dreimal *Appianius*, *Altianius*, *Senecianius*, je zweimal *Aprianus*, *Gavallianus*, *Iulianus*, *Marcianius*, *Novianius*, *Traianius*, je einmal sehr viele: *Altianius*, *Amnianius*, *Ancreianius*, *Arrianus*, *Attigianus*, *Avitianus* usw.

Gentiliz von unseren Gewährsmännern konsequent verschwiegen wurde, was aufgrund von Sidonius Apollinaris ausgeschlossen werden kann.) Macrobius hat immer Sammonicus Serenus (Sat. III 9, 6; 16, 6; 17, 4), die Historia Augusta einmal Sammonicus Serenus (Ant. Car. 4, 4), sonst aber Serenus Sammonicus (Geta 5, 6. Alex. 30, 2. Gord 18, 2). Sidonius Apollinaris carm. XIV, praef. könnte wahrscheinlich machen, daß von den zwei Namen Sammonicus das Gentiliz war: *sine M. Varrone, sine Sereno, non Septimio, sed Sammonico, sine Censorino . . .*

Für unsere Frage ist die Reihenfolge der Namen eigentlich ohne Belang. Wenn der Schriftsteller – wenig wahrscheinlich – Serenius Sammonicus hieß, dann haben wir ein aus dem Cognomen *Serenus* gebildetes Pseudogentiliz⁹ mit dem keltischen Cognomen *Sammonicus*: beide Namen weisen, wie wir sehen werden, auf eine gallische Herkunft hin.

Serenus scheint weniger informativ zu sein (Abb. 3.): eine gewisse Konzentrierung finden wir um Patavium¹⁰ und im südlichen Gallien.¹¹ Östlich



Abb. 3. Die Verbreitung von *Serenus*. o = Soldaten

⁹ Fast nur bei Soldaten: Centurionen CIL III 6456. 7692, custos armorum (?) CIL III 10992, beneficiarius BRGK 17 (1927 [1929]) 345. Außer diesen nur *Serenia Quarta Inscr. de la Mésie Supérieure* I, 52.

¹⁰ s. auch *C. Fruti(cius?) Sere(nus) Patavi(o) vet. leg. XV. Apoll.* CIL III 11220.

¹¹ Aquitanien: CIL XIII 128. 473. 850. 11072. WUILLEUMIER 78–80. Narbonensis: CIL XII 499 (dazu ESPÉRANDIEU: *Inscr. de la Gaule Narbonnaise* 62). 829. 1367. 1556. 3325. 4422. ESPÉRANDIEU 53. AnnÉp 1964, 233.

von Noricum wird dieser Name zumeist von Soldaten getragen.¹² Um so bezeichnender ist die Verbreitung von *Sammonicus*:

- CIL XIII 832 (Bordeaux) *Sammonicus*
 833 (Bordeaux) *L. Samonic(ius) Caed[]a*
 XII 2951 (Uzès) *C. Samonicus Sabinus*
 2757 (Tresques) [*Sa*]moniccia Severina

Der zugrunde liegende keltische Name *Sammo* kommt außer zwei donauländischen Belegen¹³ nur im Westkeltischen vor,¹⁴ wo auch das Pseudogentiliz *Sammonius* belegt ist.¹⁵ Die Derivate *Samogenus*,¹⁶ *Samognatus*,¹⁷ *Samorix*¹⁸ verbreiten sich nördlich und westlich des Verbreitungsgebiets von *Sam(m)o*. Zur Verbreitung dieser Namensippe (Abb. 4.) muß noch gesagt werden, daß das Suffix *-iccus* oder *-icus* ebenfalls im Westkeltischen häufig war.¹⁹



Abb. 4. Die Verbreitung der Namen mit *Sam(m)o-*: Δ *Sam(m)onic(i)us*, ● *Sammo, Samo, Sammonius*, ○ *Samogenus, Samognatus, Samorix*

¹² CIL III 1615 (ein Centurio aus Solva in Dakien). 10349. 11028. 11220. RIU 7. AnnÉp 1936, 12; 1968, 39 = 1975, 729; 1968. 437.

¹³ CIL III 5939 (Rätien) und 4282 (Pannonien), s. außerdem die verwandten Formen in Noricum G. ALFÖLDY: in *L'Onomastique Latine*. Paris 1977. 255.

¹⁴ CIL XII 1899. XIII 834 (*Samo*). 1765. WUILLEUMIER 448. BRGK 17 (1927 [1929]) 107.

¹⁵ CIL V 5444. XIII 6970. 7120.

¹⁶ CIL XIII 806. 4720. 11888 (*Trever*).

¹⁷ CIL III 8014 (*Trever*).

¹⁸ CIL XIII 2615 (*Remus*). 5788.

¹⁹ A. HOLDER: *Alt-Celtischer Sprachschatz*. II. 1346 vgl. 1342 und J. WHATMOUGH: *The Dialects of Ancient Gaul*. Harvard 1970. 225 [83] geben die Form *Sammoniccius*.

Aufgrund seiner Namen wird Sammonic(c)ius Serenus wohl aus der südlichen Hälfte von Gallien, d. h. aus der Narbonensis, aus Aquitanien oder aus der Lugdunensis stammen. Seine Verbindungen zum Kaiserhaus der Severer dürften demnach vielleicht auf die Zeit zurückgehen, als Septimius Severus Statthalter der Gallia Lugdunensis war (186—189). Caracalla ist in Lugdunum und Geta wohl auf der Reise von Gallien nach Sizilien, in Mediolanum geboren.²⁰ Vielleicht hat Septimius Severus den gelehrten Gallier für seine Söhne als Erzieher angestellt.²¹ — Als ein Vertrauter des Kaiserhauses fand er nach der Thronbesteigung Caracallas unter vielen anderen den Tod (SHA Ant. Car. 4, 4).

3. Auch der «Polyhistor» *C. Iulius Solinus* enthüllt sich aufgrund seines Namens als ein Gallier:

- CIL XIII 857 (Bordeaux) *Solinus Neptaci f.*
 2274 (Lyon) *Val(erius) Solinus*. Das Gentiliz seines Sohnes wurde aus dem Cognomen *Solinus* «unregelmäßig», aber nicht beispiellos, verkürzt gebildet: *Sollius Amandus*.
 2928 (Auxerre) *Apinula Solini f.*
 3230 (Lillebonne) *Marcellinus Solini f.*
 3426 (Reims) *Sa[- -] Solini f.*
 8300 (Köln) *]solin[*, Grabstein eines Legionars
 8408 (Köln) *Novellia Solina*
 BRGK 27 (1937 [1939]) Nr. 55. (Bierbach) *Solinus Saturnini (f.)* AnnÉp 1975, 599 (Bourges) *Solinus*
 BRGK 17 (1927 [1929]) Nr. 233 (Holzhausen) fehlerhaft überlieferter Text: *M. C. Solinius F. M. PROT VLI mil. leg. XXII. Pr. p. f.*

Außerhalb von Gallien-Germanien nur:

- RIB 22 (London) *Solinus*. Seine Frau heißt *Grata Dagobiti f.*
 CIL II 2650 (Astorga) *C. Iulius Solinus*, vielleicht ein Freigelassener. Kaum identisch mit dem Schriftsteller; vielleicht der Patronus des *C. Iulius C. lib. Batialus domo Roma*.
 CIL III 9601 (Split) *Solina*. Die Lesung dieser christlichen Grabinschrift ist nicht sicher.²²

²⁰ S. z. B. A. MASTINO: *Le Titolature di Caracalla e Geta attraverso le iscrizioni*. Bologna 1981. 27. 31.

²¹ Mehr kann aus den fabulösen Berichten der Hist. Aug. nicht herausgeschält werden. Laut SHA Geta 5, 6 hat Geta die Bücher des Samm. Serenus gerne gelesen, die *ille ad Antoninum scripsit*. Ich weiß nicht, warum dieser Antoninus auf Mark Aurel bezogen werden sollte. Aus Macrob. Sat. III 16, 6 (*ad principem s u u m*) und 17,4 (Anrede *sanctissimi Augusti*) kann nur darauf geschlossen werden, daß die Adressaten der Werk die ersten Severer waren.

²² Dementsprechend nicht verzeichnet bei G. ALFÖLDY: *Die Personennamen in der röm. Provinz Dalmatia*. Heidelberg 1969. 299.



Abb. 5. Die Verbreitung von *Solinus*

Mag sein, daß der Name in Italien oder in Afrika noch auftaucht,²³ aber die Konzentrierung der Belege auf Aquitanien, auf die Gallia Lugdunensis und auf das Rheinland, woher 75% der Belege stammen, machen auch für den Schriftsteller Solinus eine gallisch-germanische Herkunft wahrscheinlich.²⁴ Es gibt sehr viele keltische Namen mit dem Beginn *Sol-*: *Solibodus*, *Solicurus*, *Solimario*, *Solimarus*, *Solimutus*, *Solirix*, *Solitumarus*, *Sollo*, *Sollonius*, *Sollus*, *Solorix* usw. die als Grundlage für die Verbreitung von lateinischen Namen wie *Sollers*, *Sollemnis*, *Solidus*, *Solitus*, *Solacius* usw. gedient haben. *Solinus* wird wohl zu den keltischen Namen gehören, die ein lateinisches Suffix erhalten haben, z. B. *Litullinus*, *Vindainus*, *Nertinus*, *Sacrinus*, *Loucinus*, *Bellinus* usw.

4. Auf den Gromatiker *Ag(g)enius Urbicus* bin ich aufmerksam geworden, als ich beim Sammeln des gallischen Inschriftenmaterials zu Inschrift CIL XIII 1674 (+ 1675) angekommen bin: *Q. Adginnius Urbici f. Martinus Sequanus*, der unter den Flaviern Provinzialpriester der Tres Galliae geworden ist,

²³ Vgl. z. B. *Solenus* CIL VI 32709, als *Solinus* aufgefaßt im Cognomenindex von L. VIDMAN CIL VI, 6, 2. Berlin 1980. *Σολίνοσ*, Flußname in der Suda wird von PAPE *Wörterbuch der gr. Eigennamen* 1472 für einen lateinischen *Solinus* gehalten, I. KAJANTO hat aber den Namen unter seine Latin Cognomina (Helsinki 1965) mit Recht nicht aufgenommen.

²⁴ *Iulius* ist freilich überall sehr häufig, in den Westprovinzen ist er aber eben das häufigste Gentiliz. Aus dem Pränomen *C(aius)* können weitere Schlüsse nicht gezogen werden: prozentmäßig ist es in Gallien folgendermaßen vertreten: Aquitanien 23%, Lugdunensis 18%, Belgica + Germanien 26%. Zu den *Iulii* am Rhein s. G. ALFÖLDY: *Epigr. Stud.* 4 (1967) 20 ff.

nachdem er die munizipale Karriere in seiner Heimat durchgelaufen hatte. Sein Vater (Q. Adginnius?) Urbicus²⁵ war sicher nicht identisch mit dem spätantiken Gromatiker, aber das Gentiliz dürfte die bereits von Schulze ausgesprochene Vermutung²⁶ bestätigen, der Name *Ag(g)enius* sei keltisch. Die Belege für das Cognomen *Adgennus*²⁷ und für das Gentiliz *Adgennius*²⁸ scheinen für eine Herkunft aus Nemausus zu sprechen, aber der Sequaner *Adginnius* und eine *Adginna* in Noricum²⁹ warnen davor, die Herkunft innerhalb des Keltentums genauer angeben zu wollen. *Urbicus* hilft ein wenig weiter: im Süden von Gallien (Aquitanien und die Narbonensis) ist dieser Name relativ häufig.³⁰ Bei einem Gromatiker muß auch mit einer unfreien Herkunft gerechnet werden, wofür gerade für die Spätantike ein Zeugnis vorliegt: der von Ausonius besungene griechische Grammatiker Urbicus, Professor in Burdigala, war ein Freigelassener.³¹ Mit dem Gromatiker war er aber sicher nicht identisch.

Budapest

²⁵ Einzig aufgrund der Filiation mit dem Cognomen des Vaters braucht man gerade in Gallien nicht anzunehmen, daß der Träger des Namens der erste Bürger mit einem Gentiliz in der Familie gewesen wäre. Bei höher gestellten Personen wird der Vatersname oft nicht mit dem Pränomen angegeben, zumeist aus dem Grund, weil der Vater bereits ein bekannter Mann war.

²⁶ SCHULZE: *a. a. O.* 115, Anm. 5.

²⁷ CIL XII 3369. ESPÉRANDIEU 439.

²⁸ CIL XII 3175. 3188. 3368. vgl. H. DEVIJVER: *Prosopographia Militiarum Equestrium*. I. Leuven 1976. A 14.

²⁹ CIL III 11586.

³⁰ s. *Nomenclator* s. v. Häufigkeitsindex aufgrund der Zahl der Personen: Aquitanien 20, Rheinland 17, Lugdunensis und Noricum 10, Dalmatien 8, iberische Halbinsel 7, Norditalien 6, Narbonensis und Dakien 5, Pannonien 4, Mösien 3. Siehe auch die Statistik bei KAJANTO: *a. a. O.* 311, wo die servilen Namensträger aus einem mir unbekanntem Grund niedriger angesetzt wird als sie in meiner Materialsammlung vertreten sind. Ein serviler Name war *Urbicus* freilich nicht, s. nur den Konsular Lollius Urbicus.

³¹ *Auson.* commemoratio professorum XXI 27.

LE FONTI DELLE DICTIONES DI ENNODIO

Ennodio studiò i poeti dell'antichità e li citò nelle sue opere secondo la consuetudine delle scuole di retorica ed i metodi d'insegnamento del VI secolo. Egli infatti conobbe i maggiori poeti dell'antichità classica e li citò nelle sue *Dictiones*, esercitazioni paradigmatiche che il retore dedicò ai giovani che si accingevano ad intraprendere gli *studia liberalia*.

Nel presente studio si vogliono rilevare alcuni passi delle *Dictiones* echeggianti l'*auctoritas* dei classici come Virgilio, Orazio, Lucano che tanta fortuna hanno avuto nelle scuole di retorica classico-medioevali.

Iniziamo la ricerca dal poeta che più di ogni altro fu studiato ed imitato nella tarda latinità, per formare l'oratore modello.

VIRGILIO

Il nome di Virgilio (*dict.* 80,4) ed il ricordo dei suoi versi appare spesso negli scritti del nostro autore, anche se è difficile, come osserva il Dubois¹ stabilire con esattezza tutto ciò che Ennodio deve a Virgilio.

Non si tratta solamente di citazioni, di reminiscenze, di allusioni, ma anche di molte espressioni e perifrasi che sono state assimilate e che contribuiscono a formare il colore poetico dello stile ennodiano.

Ecco una reminiscenza evidente, dovendo assegnare ai suoi allievi una declamazione *ethica* o *suasoria* che, secondo l'antica tradizione scolastica trattava soggetti desunti dalla mitologia o dalla storia, Ennodio sceglie come tema il dolore di Didone per la fuga di Enea (*dict.* CDLXVI).

Il titolo posto da Ennodio (*dict.* 324,1) *nec tibi diva parens generis* è un emistichio virgiliano (*Aen.* 4,365 *nec tibi diva parens, generis nec Dardanus auctor*), e tutto il componimento è una parafrasi, direi, quasi una versione in prosa, del pianto di Didone, del IV libro dell'Eneide, tranne alcune considerazioni iniziali sui rapporti tra la *prosapiēs* i *mores* e gli *acta*.

¹ A. DUBOIS: *La latinité d'Ennodius*. Parigi 1903, p. 56.

Così la Didone virgiliana dà sfogo al suo dolore (*Aen.* 4, 366—67) *duris genuit te cautibus horrens Caucasus Hircanaeque admorunt ubera tigres.*

Ed ecco l'interpretazione ennodiana di questi semplici ed efficaci versi (*dict.* 32, 7—9) *te potius Caucasei rigoris praerupta genuerunt aut conceptum in recessibus montium saxea alvus effudit, et, ne dira nutrimentis natura mollesceret, eripientes salutem ceteris Hyrcanae tigrides alimenta praebuerunt nutritiv te illa feritas, quae trucidat.* Da questo passo risulta evidente la tendenza di Ennodio ad ampliare le espressioni desunte da altri autori, sviluppandole al massimo e arricchendole spesso con artifici retorici, ad esempio l'antitesi.

Nam quid dissimulo aut quae me ad maiora reservo? (*Aen.* 4,368) si lamenta Didone; e nella *dictio* ennodiana di riscontro (*dict.* 324, 10) *nam quid mihi dissimulatione pollicitor? aut quid sperando meliora suspendor.*

Enea è rimasto insensibile al pianto della donna (*Aen.* 4,369) *num fletu ingemuit nostro? num lumina flexit?* e la Didone medioevale più diffusamente (*dict.* 324,11) *non reddidit fletibus lacrimas, quas eius amore torta fundebam: non gemitus.*

Che cosa debbo dire? esclama a questo punto la sconsolata donna: *quae quibus anteferam?* (*Aen.* 4,371), ed Ennodio *sed quae eloquar nescio quae relinquam* (*dict.* 324,14).

L'unica consolazione rimasta è la certezza che nè Giunone nè Giove potranno sopportare l'ingratitude di Enea: *iam iam nec maxima Iuno nec Saturnius haec oculis pater aspicit aequis. Nusquam tuta fides* (*Aen.* 4,371—72).

Più enfatica e più prolissa la Didone ennodiana ricorda quale sia stato l'oltraggio subito (*dict.* 324,14—17): *haec nec dexter Iunonis oculus nec summi tonantis patietur aspectus, ut pro tot inpensis sequestratione consumar nec aliud pietate promoverim, nisi ut merear non amari,* ed insiste sul tema della tradita fiducia dando un tono meno intimo e sentito al suo lamento: *heu fides ab universis proturbata mortalibus et quod hactenus numinibus homines iungebat expulsum!*

Poi la donna rammenta la sua accoglienza ad Enea naufrago, e, mentre nell'Eneide, con femminile pudore, preferisce ricordare l'aiuto prestato al giovane e ai suoi socii (*Aen.* 4,373—74): *eiectum litore, egentem excepi et regni demens in parte locavi, amissam classem, socios a morte reduxi,* nella *dictio* ricorda l'amore e la dedizione verso Enea, divenuto suo *dominus* (*dict.* 324,19): *suscepi miseranda naufragum et eius dicioni reginam subdini manente felicitatis sorte captivam feci ut ageret dominum profugus imperantis.* Notiamo in questo passo il gusto del nostro autore per le contrapposizioni (*regina-captiva*) che ritroviamo spesso nella sua opera.

Il dolore per l'abbandono fa impazzire Didone (*Aen.* 4,376): *Heu furis incensa feror* ed Ennodio (*dict.* 324,20): *nunc furore succensa discrucior et quare possessor me deserat ingemisco.*

Ma Enea deve obbedire ad Apollo, interprete degli dei, e all'oracolo di Licia.

Ecco il passo (*Aen.* 4,375): *nunc augur Apollo nunc Lyciae sortes, nunc et Love missus ab ipso interpres divom fert horrida iussa per auras. Scilicet is superis labor est, ea cura quietos sollicitat.* Ed Ennodio (*dict.* 324,20): *ergo Apollinis auguris vocatus abscedis et sortis Lyciae casum certis et apud te iam praeponis imperiis? Scilicet caelestibus crudelitas ista procurator auctoribus et interpres superiorum ad hos hominem compellit excessus.*

La donna sa di non poter più trattenere l'eroe (*Aen.* 4, 380): *neque te teneo neque dicta refello*; Ennodio (*dict.* 324,24): *vade ulterius non morabor.*

Mentre sino a questo punto Ennodio ha seguito perfettamente il testo virgiliano, pur manifestando un certo gusto per le antitesi, le perifrasi e le considerazioni etiche a carattere generale, (procedimenti cari agli scrittori medioevali), nell'annuncio della morte di Didone e del duro viaggio di Enea sembra scostarsi dall'Eneide.

Il nostro scrittore non può dimenticare il bel verso dell'Eneide (4,384): *et nomine Dido saepe vocaturum*, infatti dice (*dict.* 325,2): *vocabis inter pericula Didonis nomen.*

Se in questo componimento il tema trattato ha indotto l'autore a servirsi, oltre che delle espressioni, anche dei concetti virgiliani, nelle altre *dictiones* i ricordi del poeta latino si limitano a brevi locuzioni e, talvolta, a semplici parole.

Ecco alcuni esempi: nella *dictio* 7,32 dopo aver ammonito gli alunni circa i doveri che spetteranno loro nell'*auditorium*, Ennodio conclude 'ora termina il mio compito': *haec sunt nostri quae vos licuit vocibus admoneri*, variando minimamente il verso dell'Eneide (3,461): *haec sunt, quae nostra liceat te voce moneri* con cui la Sibilla termina i suoi vaticini. Qui il nostro scrittore si limita a modificare il verbo *moneri* in *admoneri*, perchè 'ammonire' è più adatto, in questo caso, di 'predire' e forse anche per una preferenza tipicamente medioevale per i verbi composti, e sostituisce il plurale al singolare (*vocibus-voce*), un procedimento che ricorre spesso nelle sue opere.²

Ennodio, dovendo narrare l'assalto di Odoacre su Milano, definisce quell'avvenimento (*dict.* 2,36): *ineluctati temporis adversitas*. Lo stesso sentimento di dolore e di sventura doveva animare Virgilio quando, descrivendo la presa di Troia esclama (*Aen.* 2,324): *venit ineluctabile tempus*.

Il nostro scrittore, poi, in una esercitazione retorica, nel reffigurare Troia arsa e distrutta (*dict.* 175,5): *video Troiae fumantis excidia* spostando solo la posizione delle parole nella frase e sostituendo, per evidenti motivi concettuali, *obtestor* con *video*, ricorda Virgilio (*Aen.* 10,45).

² G. HARTEL: *Ennodi opera*. Vienna 1882, p. 613.

E. VOGEL: *Magni Felicis Ennodi opera*. Berolini MDCCCLXXXV.

G. DUBOIS: *op. cit.*, p. 57.

Un'altra espressione tipicamente virgiliana che Ennodio usa in una metafora (*dict.* 119,3) è: *triticeam messem* che ritroviamo nelle Georgiche (1,219): *at si triticeam in messem*.

La locuzione *committere semina* (*dict.* 7,26): *dexteram grandia terris semina committentem* ricorda (*georg.* 1,223): *debita quam sulcis committas semina*.

Si può considerare reminiscenza virgiliana l'espressione *medica manu* (*dict.* 184,13), che deriva da Virgilio (*Aen.* 12, 402): *senior multa manu medica Phoebique* e (*georg.* 3,455): *dum medicas adhibere manus ad volnera pastor abnegat*.

Deriva dalle Georgiche una frase di Ennodio (*dict.* 79,7): *numquam spumantia labris musta meruit*.

Infatti in Virgilio (*georg.* 2,6) abbiamo: *spumat plenis vindemia labris pater o Leneae, veni nudataque musto*.

Come si vede compaiono in entrambi gli scrittori le parole *spumantia*. . . *musta* e *spumat musto*, inoltre Ennodio dà alla parola *labrum* l'accezione virgiliana di tino. La locuzione di Ennodio (*dict.* 175,27): *inermis pectus invenit* corrisponde a: *Arcadio infelix telo dat pectus inermum* (*Aen.* X, 425). Ma mentre Virgilio rappresenta un soldato disarmato in una battaglia, lo scrittore medioevale con questa espressione vuol indicare la fiducia della cittadinanza in un *legatus* traditore.

Ennodio narrando, in una lunga metafora, la vita campestre (*dict.* 7,26) immagina il contadino mentre *iuvencos fatigat*; una descrizione analoga la troviamo nel discorso di Romolo nell'Eneide (9,609): *versaue iuvenum terga fatigamus hasta*.

Esaminiamo ora questi due passi (*dict.* 79,1—2) *India multo sudore quo se iactat hebenum nutrit. Sabaei virga caespitis manu cessante non proficit* e (*georg.* 2,116—17) *sola India nigrum fert hebenum, solis est turea virga Sabaeis*.

Mi sembra si tratti di una chiara derivazione virgiliana. Infatti Ennodio definisce l'ebano originario dell'India e Virgilio è il solo tra gli autori classici ad affermare *India fert hebenum*.

Una menzione particolare merita il verbo *fateor* che spesso Ennodio inserisce nel discorso quasi come una parentesi, per cui, perduto il suo significato originale, questo verbo diviene l'equivalente di semplici congiunzioni, come *quidem*. In Ennodio si ha (*dict.* 118,35): *vere fateor, nisi esses, brevi succumberet quicquid monstrat ingenium*. Notiamo il medesimo procedimento in Virgilio, (*Aen.* 2,134): *eripui, fateor, leto me et vincula rupi*; (*Aen.* 12,813): *Iturnam misero, fateor, succurrere fratri suasi*.

Un altro ricordo virgiliano lo riscontriamo in una metafora dove alla *triticea messis* sono contrapposte, come erbe sterili, il *paliurus* e il *lolium*: (*dict.* 78,34) *triticeam messem paliurus superabit et lolium*.

Un'altra locuzione desunta da Virgilio (*Aen.* 7,33): *adsuetae ripis volucres et fluminis alveo* ricorre nella *dictio* 1,15: *si in alveum magni fluminis*.

Così l'immagine del fumo sparso nell'aria che riscontriamo nella *dictio* 121,29: *fumus aerem polluit* deriva dal virgiliano (*Aen.* 12,592): *vacuas it fumus ad auras*.

Concludiamo infine con l'espressione di Ennodio (*dict.* 2,42): *ovium tuarum dissipanda lupis membra*, che si richiama a Virgilio (*eccl.* 5,60; *Aen.* 9,59) considerato nella retorica classico-medioevale un topos della letteratura latina e greca.

ORAZIO

Dai ricordi oraziani che troviamo negli scrittori di Ennodio appare evidente che il nostro retore conobbe tutta l'opera di Orazio.

Un primo parallelo tra Orazio ed Ennodio si può fare per quanto riguarda le locuzioni *comae arboreae* (*dict.* 2,5) ed *arboribusque comae* (*Hor. carm.* 4,5,2) usata da entrambi per descrivere il rinverdire degli alberi al ritorno della primavera.

Si può accostare l'espressione di Ennodio (*dict.* 2,24): *momentis enim plerumque incerti favoris aura popularis inpellitur et nescia examinis turba Quiritium* con il verso di Orazio (*carm.* 1,1,7): *hunc si mobilium turba Quiritium certat tergeminis tollere honoribus*. Infatti Ennodio riprende l'espressione oraziana *turba Quiritium*; inoltre le frasi dei due autori contengono il medesimo concetto della volubilità e del favore popolare.

Si può affermare che per Orazio, come per Virgilio, Ennodio avendone studiati i versi li riportò nelle sue esercitazioni retoriche (*Dictiones*). Questo vale per l'espressione *per pascua pecus agere* (*dict.* 7,25) che ha in comune con il verso di Orazio (*epod.* 1,28) *pecusve Calabris ante sidus fervidum Lucana mutet pascuis* le parole *pecus* e *pascua*, che, nella *dictio*, sono disposte in modo da formare un'allitterazione, figura retorica frequente nei manuali classico-medioevali.

Inoltre Ennodio nella *dictio* 113, 31—32 si scusa perchè, soggiocato dall'affetto paterno verso il giovane Aratore, non riesce, come vorrebbe, la stirpe: *imperiis amoris excusor, sub iugum mittimur dilectionis necessitate constricti*. Questo tema del giogo e dell'impero dell'amore appare in Orazio (*carm.* 4,1,5): *Mater saeva Cupidinum, circa lustra decem flectere mollibus iam durum imperiis* e (*carm.* 1,33,11): *sic visum Veneri, cui placet impares formas atque animos sub iuga aenaea saevo mittere cum ioca*.

Ed ecco infine altre espressioni parallele fra Ennodio ed Orazio ad esempio: *fertilitate telluris* (*dict.* 79,6) la ritroviamo in Orazio (*carm. saec.* 29): *fertilis frugum pecorisque tellus*.

L'espressione di Ennodio (*dict.* 79,9); *liquoris effudit* ricorda Orazio (*carm.* 1,31,3): *novum fundens liquorem*.

Esaminiamo infine due espressioni simili: Ennodio dice (191,33): *Utrique digni crucibus*, e Orazio (*sat.* 2,7, 47): *peccat uter nostrum cruce dignius*.

LUCANO

Tra gli autori che Ennodio conobbe ed imitò un particolare interesse merita Lucano, la cui opera, per le sue doti retoriche, fu considerata modello di eloquenza dagli scrittori medioevali.

Il più evidente parallelo fra idue scrittori è stato indicato dal Vogel³ e dal Dubois,⁴ dove la descrizione di Milano distrutta dall'invasione di Odoacre durante la guerra con Teoderico riecheggia la descrizione di Roma devastata dalla guerra civile.

Ecco i passi (*dict.* 3,24): *tunc cum error in domibus* e (Lucan. 1,27): *rarus et antiquis habitator in urbibus errat*.

Un tema comune ad Ennodio e a Lucano è quello della protezione degli dei (*favor numinum*) verso i combattenti. Nella *dictio* 178,9 il vincitore sconfigge il nemico con il favore degli dei: *ictibus tuis numinum favor addiceret*, mentre Cesare nella *Pharsalia* (1,148) sforza i fati ed i numi a favorirlo: *instare favori numinis*.

Nei due periodi seguenti troviamo parole e temi analoghi: una lunga pace indebolisce chi è avvezzo alle guerre, Ennodio (*dict.* 132,30) *et cui occurrit semper in acie gloria, longa pace superatur*, Lucano (1,311) *longa dux pace solutus*.

Un concetto simile lo ritroviamo ancora in Ennodio: l'ozio è nemico della vittoria, (*dict.* 132,27) *eculeus, et si non otio debilitetur in suo iure credit esse victoriam*, che corrisponde al verso di Lucano (2,488), *hac hostis lentus terat otia ripa victoria nobis erit*.

Ed eccè un ultimo parallelo: Lucano ed Ennodio descrivono con parole simili il nascere delle aquile, per paragonare le aquile agli unomini (*dict.* 185,17): *versa vice aquilas legimus fetuum ministerio pasci et beneficia parentum quot implumes nati, quando ovorum tunicis exuuntur*; Lucano (9,903): *utque Iovis volucer, calido cum protulit ovo implumis natos*.

IMPORTANZA DEGLI STUDIA LIBERALIA

Ennodio era dell'opinione che non c'era niente di più importante delle esercitazioni retoriche (*Dictiones*). Quando la forza brutale dominava dappertutto, egli continuava a proclamare che l'arte della parola è la prima della arti e deve condurre il mondo. Diceva ai giovani di nobile stirpe che un signore che non ha studiato è l'onta della famiglia e che la bella istruzione si addice alla nobiltà.⁵ Raccomandando il nipote Partenio, che doveva completare la

³ F. VOGEL: *op. cit.*, p. 332.

⁴ G. DUBOIS: *op. cit.*, p. 65.

⁵ Ennod. *opusc.* 310.

sua istruzione a Roma, scriveva⁶ a papa Simmaco *Sancta sunt studia litterarum, in quibus ante incrementa peritiae, vitia dediscuntur*. Per Ennodio, come per Agostino, non è sufficiente attribuire agli *studia liberalia* il solo valore di una *exercitatio animi*, egli vedeva in essi, sulla scorta della filosofia antica, una scuola di virtù.

Ennodio voleva che i classici pagani fossero letti assiduamente, e lo ricordava costantemente nelle sue lettere ai giovani.⁷ Incitava il fratello Giovanni,⁸ i cui saggi promettevano bene, a raddoppiare l'intensità dello studio e ad applicarsi alla lettura, affinché l'eloquenza diventasse pura attraverso la dimestichezza dei classici.

Ennodio inoltre, come osserva il Leglise,⁹ poneva alla base di ogni studio le virtù e ricordava ai giovani la *verecundia*, la *castitas* e la *fides* che devono essere esercitate dall'educazione perchè solo quest'ultima aiuta a superare tutti i pericoli.¹⁰

Lo scopo della cultura era lo stesso, sia nelle scuole romane che nella scuola di Ennodio: formare l'oratore modello sulla base delle esercitazioni retoriche.

Il medioevo latino è rimasto in questo profondamente antico.

Roma.

⁶ Ennod. *epist.* 180, 10.

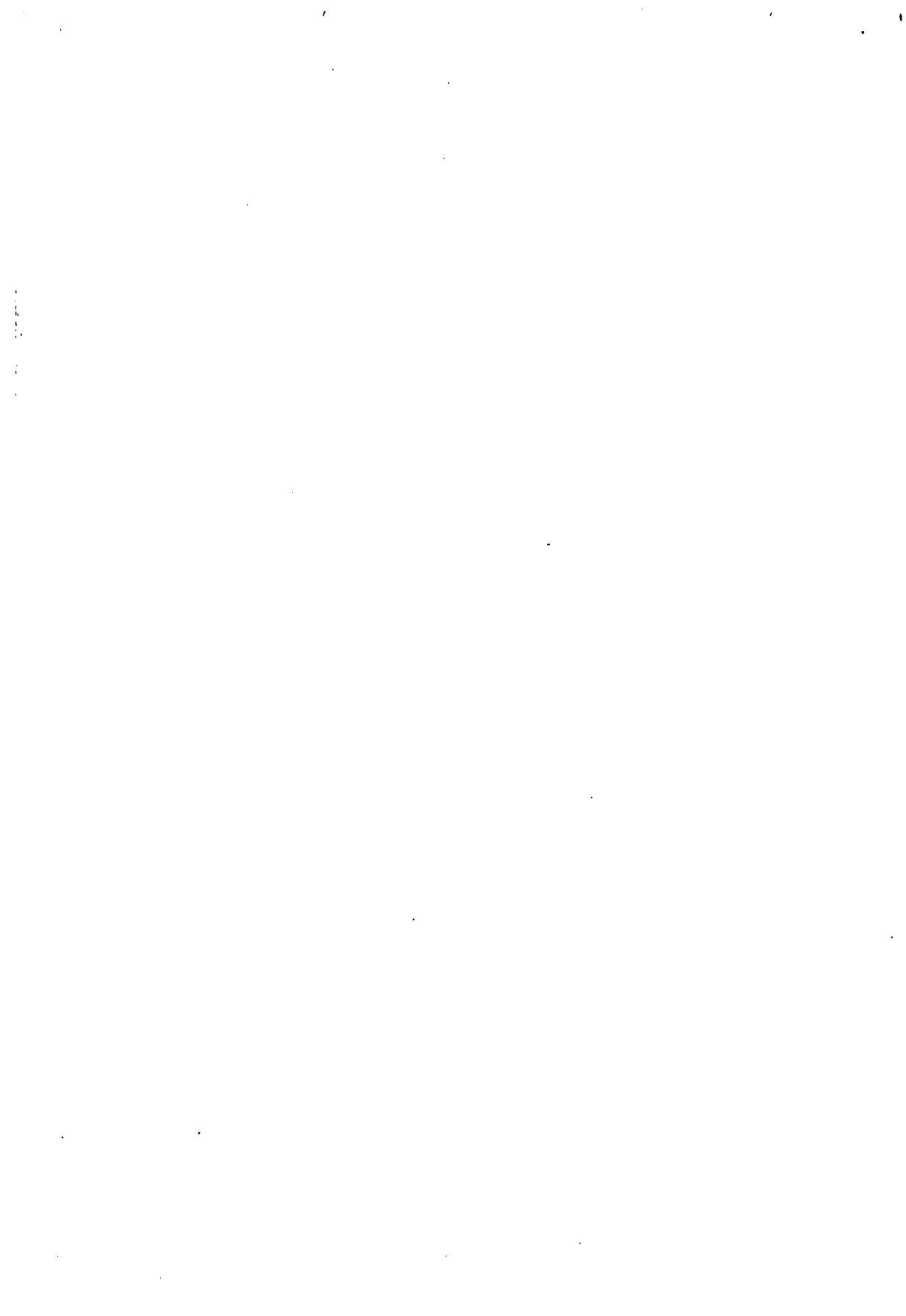
⁷ Ennod. *epist.* 225 ed *epist.* 267.

⁸ Ennod. *epist.* 20.

⁹ S. LEGLISE: *S. Ennodius et la haute éducation littéraire au commencement du VI siècle*, in *L'université catholique*. 1890, p. 375 ss.

¹⁰ Ennod. *opusc.* 310—315.

N. B. Per le *dictiones* si è consultato l'edizione di F. VOGEL: *Magni Felicis Ennodi opera*. Berolini MDCCCLXXXV.



BEMERKUNGEN ZUM BARBARISMUS

1. Bei Gellius finden wir drei interessante Äußerungen in Zusammenhang mit dem Barbarismus: a) *Itaque id vocabulum, quod dicitur vulgo «barbarismus», qui ante divi Augusti aetatem pure atque integre locuti sunt an dixerint, nondum equidem inveni* (13, 6, 4). b) *Nostris quoque antiquiores «soloecum» facile, «soloecismum» haud scio an umquam, dixerunt* (5, 20, 6). c) *Sed nos neque «soloecismum» neque «barbarismum» apud Graecorum idoneos adhuc invenimus; nam sicut βάρβαρον, ita σόλοικον dixerunt* (5, 20, 4). Diese Sätze von Gellius sind fast ungläublich, denn einerseits waren Barbarismus und Solözismus laut K. Barwick schon in den ersten lateinischen *artes grammaticae* zu finden,¹ andererseits begann man diese Themen sehr früh in der Rhetorik zu behandeln.

Was die lateinische Rhetorik betrifft, sind der Solözismus und Barbarismus bereits in der sogenannten *Rhetorica ad Herennium* auffindbar: *Soloecismus est, cum in verbis pluribus consequens verbum superius non adcommodabitur. Barbarismus est, cum verbis aliquid vitiose efferatur* (4, 12, 17). Der Verfasser der Rhetorik aber will in der Grammatik erläutern, wie man diese Fehler vermeiden kann.² Leider wissen wir nichts über seine Grammatik, doch ist diese Angabe wichtig, weil man daraus erschließen kann, daß die Sprachfehler, Barbarismus und Solözismus zu dieser Zeit auch in der lateinischen Grammatik behandelt wurden.

Der nächste Autor, der das Wort *soloecismus* und *barbarismus* erwähnt, ist Seneca: *dissilio risu, cum mihi propono soloecismum animal esse et barbarismum* (Epist. 113, 26). Etwa 20 Jahre später verwendet Martial diese Wörter in seinen Epigrammen. Er gebraucht das Wort *barbarismus*, wie folgt:

*Cinnam, Cinname, te iubes vocari.
Non est hic, rogo, Cinna barbarismus?
Tu si Furius ante dictus esses,
fur ista ratione dicereris?* (6, 17).

¹ K. BARWICK: *Remmius Palaemon und die römische Ars grammatica*. Leipzig 1922; Hildesheim 1967², 96: «Denn daß sie in der römischen *ars grammatica* ursprünglich nicht gefehlt haben, schließe ich aus Quint. 1, 5, 1 ff.»

² *Haec qua ratione vitare possumus, in arte grammatica dilucide dicemus* (4, 12, 17).

Der *soloecismus* kommt in einem obszönen Epigramm vor:

*Quaeris, cur nolim te ducere, Galla? Diserta es.
Saepe soloecismum mentula nostra facit (11, 19).*

Die Äußerung von Gellius entspricht also nicht der Wahrheit, weil die Wörter *barbarismus* und *soloecismus* schon vor der Zeit des Augustus in der römischen Literatur vorkommen. Die Angaben bei Seneca und Martial bezeugen, daß diese Wörter unter den gebildeten Römern allgemein bekannt waren. Was noch wichtiger ist: Wie man es auf Grund der Definition der *Rhetorica ad Herennium* und der oben zitierten Epigramme von Martial klar sehen kann, verstand man die Bedeutung dieser Wörter richtig. Das Wort *barbarismus* bedeutet den Fehler im Einzelwort, der *soloecismus* den Fehler in der Wortfügung.

Quintilian behandelt den *Barbarismus* eingehend in dem ersten Buch der *Institutio oratoria* im Rahmen der Grammatik. Er definiert ihn wie folgt: *interim vitium, quod fit in singulis verbis, sit barbarismus (1, 5, 6)*, dann bemerkt er, daß jedermann weiß: man begeht einige *Barbarismen* in der Schrift, andere in der Rede. Die früheren macht man durch Hinzufügung, Wegnahme, Ersatz und Platzwechsel (*adiectio, detractio, immutatio, transmutatio*), die letzteren durch *Diärese, Synzesis, Zeitmaß und Klang der Syllaben (divisio, complexio, spatio, sono 1, 5, 6)*. Die Kinder lernen diese Sachen in der Schule, und die *Elementarkenntnisse des Barbarismus* sind in den Lehrbüchern überall zu finden: *profitentium commentariolis vulgata sunt (1, 5, 7)*. Aber der gebildete Lehrer muß über den *Barbarismus* mehr wissen und die Kenntnisse der Lehrbücher ergänzen. Er muß wissen, daß man *Barbarismen* auf vielerlei Art begehen kann; zum Beispiel: a) Wenn man ein Fremdwort braucht: *ut ferrum, quo rotae vinciuntur, dici solet «cantus» (Persius 5, 71)*. b) Wenn jemand grobe Redeweise anwendet: *a quo insolenter quid aut minaciter aut crudeliter dictum sit, barbare locutus existimatur (1, 5, 9)*. c) Die häufigste Gattung des *Barbarismus* ist, die durch Hinzufügung, Wegnahme, Ersatz und Platzwechsel geschieht. Laut Quintilian darf der Lehrer nur interessante Beispiele anführen; zum Beispiel begang *Tinga Placentius* zwei *Barbarismen* in einem Wort: *preculam pro pergula dicens, et inmutatione, cum c pro g uteretur, et transmutatione, cum r praeponeret antecedenti (1, 5, 12)*.

Die *Grammatici Latini* beschäftigen sich mit dem *Barbarismus* kürzer und schematischer, als Quintilian. *Marius Plotius Sacerdos* sagt dasselbe, wie Quintilian, nur kürzer (G. L. 6, 451).³ *Charisius* unterscheidet den *Barbarismus* von der *Barbarolexis*: *barbarismus fit in nostra loquella, barbaros lexis in*

³ Die *grammatici Latini* — außer *Charisius* und *Consentinus* — zitiere ich nach der Ausgabe von KEIL.

peregrina (Ars 4, 1, p. 350 B.).⁴ Die Behandlung von Donatus ist systematischer, als die von Charisius, und er ist mehr von Quintilian, als von Charisius abhängig (G. L. 4, 392). Diomedes behandelt das Thema etwas länger, als Donatus, aber er nimmt vieles von Donatus über. (G. L. 1, 451—2).

Unter den *Grammatici Latini* erörtert nur Consentinus den Barbarismus länger und ausführlicher, als Quintilian. Er führt seine Erläuterungen polemischer mit den anderen Verfassern aus, und illustriert seine Definitionen mit vielen Beispielen. In seinen Erörterungen finden wir neue Elemente, z. B. wie er den Metaplasma von dem Barbarismus unterscheidet: *Barbarismus est, ut quidam volunt, una pars orationis vitiosa in communi sermone; si in poemate pars aliqua orationis vitiosa sit, metaplasma dicunt* (1, 15—16 N.).⁵ Nach Consentinus begehen ungebildete Menschen den Barbarismus in der Umgangssprache (*in communi sermone*) bewußtlos, aber den Metaplasma begehen gebildete Menschen bewußt (*scienter*) in der Poesie (18, 14—21 N.). Endlich definiert er den Unterschied des Solözismus, Barbarismus und Metaplasma, wie folgt: *ergo cum contra regulam vel generis vel casus vel numeri prolatum quid fuerit, nec per se tantum penditur, sed accidentium regula discutitur, neque ex adiectionibus aut detractationibus vitium fit, soloecismus plurimum rerum contemplatione dicitur. Ubi vero adiectiones detractationesve et cetera in singulis partibus sunt inperite facte, ibi barbarismus erit, ubi perite et cum auctoritate, ibi metaplasma* (18, 14—21 N.).

2. Wie es aus den Vorigen ersichtlich ist, bedeutet der Barbarismus in der römischen rhetorischen und grammatischen Literatur den Sprachfehler im Einzelwort, der Solözismus denselben in der Wortfügung. Laut K. Barwick ist diese Lehre aus der stoischen Grammatik,⁶ namentlich aus der Grammatik des Diogenes von Babylon, in die lateinische *ars grammatica* hinübergelangen. Auch die Definition von Barbarismus und Solözismus ist stoisch, weil die Wörter Barbarismus und Solözismus bei Aristoteles noch synonym sind, Ferner sind die vier Arten des Begehens eines Barbarismus (*adiectio, detractio, inmutatio, transmutatio*) auch stoisch.

Eine ähnliche Ansicht vertritt L. Holtz, der behauptet, daß die Wörter *barbarismus* und *soloecismus* nur seit den Stoikern ein Wortpaar bilden, früher war *barbarismus* dem *hellenismos* gegenübergestellt, der *soloecismus* dem *atticismus*. Dementsprechend bedeutete das Wort *barbarismus* das nichtgriechische Element in der griechischen Sprache seit der Epoche, in der die Griechen mit den fremden Völkern in Beziehung kamen. Der *soloecismus* bedeutete aber nicht das fremde Element, vielmehr das provinzielle. Später

⁴ Charisius führe ich auf Grund der Ausgabe von C. BARWICK an: Leipzig, Teubner 1964.

⁵ Consentinus zitiere ich nach M. NIEDERMANN'S Ausgabe: *Consentini ars de barbarismo et metaplasma*. Neuchâtel 1937.

⁶ K. BARWICK: *Probleme der stoischen Sprachlehre und Rhetorik*. Berlin 1957, 98.

fand man aus, daß das Wort *soloecismus* seinen Namen von der athenischen Kolonie, den kilikischen *Soloi* bekommen hat, deren Bewohner schon griechisch zu sprechen vergessen haben. Noch später wurden diese Unterschiede verwischt und wurden die Wörter *barbarismus* und *soloecismus* als Synonyme z. B., bei Aristoteles verwendet.⁷

3. B. Fehling⁸ kritisiert die Theorie von Barwick. Seiner Meinung nach ist es gar nicht sicher, daß dasselbe grammatische System bei den Stoikern zu finden war, wie bei den lateinischen Grammatikern. Ferner sei es zweifelhaft, daß alle Elemente der grammatischen Theorie, die in anderen Quellen nicht zu finden sind, aus stoischen Quellen abzuleiten seien. Auch unseres Erachtens ist es zu viel, was Barwick hinsichtlich des Barbarismus und Solözismus den Stoikern zuschreibt. Die *vitia elocutionis* wurden in der antiken Rhetorik immer mit den *virtutes elocutionis* behandelt. Es ist allgemein erkannt, daß Theophrastos auf Grund aristotelischer Vorarbeiten die vier *virtutes elocutionis* begründet hat,⁹ und zu diesem System gaben die Stoiker nur eine virtus, die Kürze. Ich meine, etwa dasselbe mußte mit den *vitia elocutionis* geschehen. Auf Grund aristotelischer Vorarbeiten hat wahrscheinlich Theophrastos den Barbarismus und Solözismus definiert. Das heißt, daß Theophrastos explizit definiert hat was schon Aristoteles implizit gesagt hatte.

Welche sind diese aristotelischen Vorarbeiten in Betreff des Barbarismus und Solözismus? a) Barwick und andere Forscher zitieren den folgenden Satz, von Aristoteles, um zu beweisen, daß der Barbarismus und der Solözismus bei ihm Synonyme sind: *τετάρτον τὸ σολοικίζειν ποιεῖν τοῦτο δὲ ἐστὶ τὸ ποιῆσαι τῇ λέξει βαρβαρίζειν ἐκ τοῦ λόγου τὸν ἀποκρινόμενον* (Soph. Widerl. 3, 165 a 2). In diesem Satz sind *σολοικίζειν* und *βαρβαρίζειν* nur in dem Sinne Synonyme, daß beide Sprachfehler bedeuten. Aber aus der Fortsetzung ist es klar, daß er unter dem Wort *σολοικίζειν* syntaktische Fehler versteht, z. B. die Fehler des Geschlechts und der Zahl der Substantive und der Pronomina (14, 173 b). b) Auch das Wort *barbarismos* kommt bei Aristoteles in der *Ars poetica* bezüglich der *virtutes elocutionis* vor. Wenn ein poetisches Werk nur aus Metaphern besteht, entsteht ein Rätsel, wenn es aber nur aus Glossen besteht, entsteht *barbarismos* *ἐὰν μὲν οὖν ἐκ μεταφορῶν, αἰνιγμα, ἐὰν δὲ ἐκ γλωπτῶν, βαρβαρισμός* (Ars poet. 22). Die Glosse ist ein Wort, das von der sprachlicher Norm abweicht, d. h. ein Fremdwort, ein Neologismus, oder ein anderes Wort, dessen Form irgendwie verändert wurde. c) Ein Wort von allgemeinem Gebrauch können wir durch Hinzufügung, Wegnahme und durch Veränderung fremdartig (*ξενικός*) ma-

⁷ L. HOLTZ: *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical*. Paris 1981. 138; vgl. E. SIEBENBORN: *Die Lehre von der Sprachrichtigkeit und ihren Kriterien*. Amsterdam 1976. 24–25.

⁸ D. FEHLING: *Karl Barwick, Probleme der stoischen Sprachlehre und Rhetorik*. Göttinger Gelehrte Anzeiger 212 N. 3/4 (1958) 161–173.

⁹ I. STROUX: *De Theophrasti virtutibus dicendi*. Leipzig 1912, 9. ff.

chen. ἡ ἐπεκταμένον ἢ ὑψηρημένον ἢ ἐξηλλαγμένον Ars poet. 21, 4). Wie wir oben gezeigt haben, kann auch ein Barbarismus durch Hinzufügung, Wegnahme, Ersatz und Platzwechsel (*adiectio*, *detractio*, *inmutatio*, *transmutatio*) begangen werden.

4. Zusammenfassend können wir feststellen, daß die Lehre vom Barbarismus und Solözismus in der griechischen Rhetorik und Poetik entstand, und nur langsam erreichte sie jenes nuanciertes System, das wir bei Quintilian und bei den *grammatici Latini* finden. Aristoteles hat Barbarismus und Solözismus in seinen Werken umgerissen. Barbarismus bedeutet bei ihm Fremdartigkeit, beziehungsweise Sprachfehler im Wort, der Solözismus Sprachfehler in der Wortfügung. Aber er gab keine Definition dieser Termini, nach ihm hat sie wahrscheinlich Theophrastos formuliert. Die Stoiker haben diese Lehre in ihre Grammatik übernommen, und nur insofern bereichert, daß sie anstatt der drei Arten der Veränderung (*adiectio*, *detractio*, *inmutatio*) vier Arten unterschieden haben: *adiectio*, *detractio*, *inmutatio*, *transmutatio*, d. h. was Aristoteles durch ein Wort (*ἐξηλλαγμένον*) gesagt hatte, haben die Stoiker durch zwei Wörter (*inmutatio*, *transmutatio*) wiedergegeben.¹⁰

Budapest

¹⁰ Aus den älteren Literatur vgl. G. SCHEPSS: *De soloecismo*. Diss. Argentorati 1875; W. O. NEUMANN: *De barbarismo et metaplasmo quid Romani docuerint*. Regimonti 1917; H. MIHĂESCU: *O barbarismo segundo os grammáticos latinos*. Coimbra 1950.



DER ZEITPUNKT DER VERBERGUNG DER SCHATZFUNDE I UND II VON SZILÁGYSOMLYÓ

Die Forschung hält die auf dem Magura-Berg bei Şimleul Silvanei [Szilágysomlyó] zuerst 1797, sodann 1889 auf demselben Grundstück in der Csorgó-Straße zum Vorschein gekommenen Schatzfunde I und II auf Grund desselben Fundortes für einst nach Schmuckkategorien abgesonderte Teile desselben Schatzes.¹ Die Verbergung der beiden Schatzfunde hat I. Bóna auf die Zeit gesetzt, als die Gepiden unter hunnischer Herrschaft geraten sind.² Dieses Ereignis hat gleichfalls I. Bóna zwischen 410 und 418³ bzw. auf die Zeit nach 410 datiert.⁴

Im Zusammenhang mit der Datierung der Verbergung der Schatzfunde von Szilágysomlyó und des Verlustes der Unabhängigkeit der Gepiden steigen jedoch Zweifel auf.

I. Die Verbergung der Schatzfunde I und II von Szilágysomlyó

1. Die Datierung der Fibeln

Der Großteil der Fibeln von Szilágysomlyó — die Onyxfibel und das Scheibenfibelpaar sowie eventuell das Löwenfibelpaar abgerechnet — gehört in die Familie der sog. Blechfibeln mit Halbscheibenkopf und innerhalb dieser in die Gruppe der mit Goldblech überzogenen und Edelsteinen verzierten Fibeln. Es ist anzunehmen, daß auch diese Fibeln mehr oder weniger nach den

¹ K. HOREDT—D. PROTASE: *Germania* 50 (1972) 215.

² I. BÓNA: Der Anbruch des Mittelalters. Die Gepiden und Langobarden im Karpatenbecken. 1976. 67—68; I. BÓNA: Nibelungenlied. Ausstellungskatalog der Voralberger Landesmuseums. 86, 1979, 299. *Korrekturzusatz*. Nach Abschluß des Manuskriptes datierte I. BÓNA die Verbergung der Schatzfunde von Szilágysomlyó einmal «frühestens» auf 406/407 (I. BÓNA: *Severin zwischen Römerzeit und Völkerwanderung*. Linz 1982. 181) andersmal um 425 (I. BÓNA: *Erdély története* I. Budapest 1986. 134).

³ BÓNA *a. a. O.* 1976. 67.

⁴ I. BÓNA: *A népvándorlások*. Magyarország története I (1972); vielfältiges Manuskript (Die Völkerwanderungszeit. Geschichte Ungarns 1) 3; I. BÓNA: *Magyarország története* I. Budapest 1984. 298.

Gesetzmäßigkeiten ein und derselben Mode den Wünschen ihrer Meister, Besteller und Besitzer gemäß hergestellt worden sind, ebenso wie die übrigen ost- und mitteleuropäischen Blech- oder mit Goldblech überzogenen und mit Edelsteinen verzierten Fibeln. In ihrer Entwicklung im Donaugebiet während des 5. Jh. hat unlängst V. Bierbrauer eine solche allgemeine Tendenz festgestellt, wonach die Länge der Fibeln im Laufe des Jahrhunderts allmählich zugenommen hat.⁵ In seine Untersuchungen wurden die Funde von Szilágyosomlyó nicht einbezogen und seine Ergebnisse demnach von der Herstellungschronologie der den Schatz bildenden Gegenstände bzw. von der mit ihnen zusammenhängenden historischen Problematik nicht beeinflusst.

Die Längsdaten der acht Fibelpaare mit halbrundem Kopf im Fund II von Szilágyosomlyó (ohne das Löwenfibelpaar) können folgenderweise in Reihe gestellt werden:

Fettich ⁶ Nr. V.	12,3 cm
X.	12,6 cm
VI. Au	13,0 cm
VII.	16,0 cm
VIII.	17,4 cm
IX.	18,1–18,4 cm
XI.	24,6 cm
XII.	24,8 cm

Von den Fibeln hat N. Fettich auf Grund ganz anderer Kriterien — die Fibelpaare Nr. V, VI und VII, d. h. die kürzeren mit dem Löwen- (Nr. II), dem Rundfibelpaar (Nr. III) und mit der Onyxfibel zusammen (Nr. IV) in die ältere Gruppe des Schatzfundes gereiht,⁷ während die Fibelpaare Nr. VIII, IX, X, XI und XII d. h. die längeren von ihm in die jüngere Gruppe gereiht wurden. Die Korrelationstendenz Zeit/Länge von V. Bierbrauer scheint sich durchzusetzen; die von N. Fettich für älter gehaltenen Fibeln befinden sich am Anfang, die von ihm für jünger gehaltenen hingegen am Ende der Zahlreihe.⁸

Das mit dem Zeitkomponent von V. Bierbrauer proportionierte, in der Länge erfolgte Anwachsen der Blech- und mit Goldblech überzogenen und Edelsteinen geschmückten Fibeln ist offenbar nur eine Modetendenz, die auf die jeweilige «möglichst» größte Fibellänge Auskunft geben kann: im gegebenen

⁵ V. BIERBRAUER: *Die Völker an der Mittleren- und Unteren Donau im fünften und sechsten Jahrhundert*. Ed.: H. WOLFRAM—F. DAIM. 1980. 135–138, Abb. 14.

⁶ N. FETTICH: *Der zweite Schatz von Szilágyosomlyó*. Arch. Hung. 8. 1932.

⁷ FETTICH *a. a. O.* 1932. 53–54.

⁸ Die Ausnahme des Fibelpaares Nr X — eine Ausnahme die die Regel zu festigen scheint — beweist nur soviel, daß kleinere Fibeln auch in späteren Zeiten hergestellt werden konnten, größere jedoch in früheren Zeiten niemals!

Zeitalter dürften die Meister und die Besteller bzw. Träger der Schmuckgegenstände ein Stück über gewisse Größe hinaus nicht für ästhetisch gehalten haben, kleinere — den Fibeln der älteren Generationen ähnlich große — Exemplare hat man wahrscheinlich noch hergestellt und getragen.

Vom Gesichtspunkt der Verbergung des Fundes (bzw. der Funde) von Szilágysomlyó kann man die *post quem*-Datierung von der Herstellung des am spätesten gefertigten Fibelpaares rechnen. Auf Grund des Gesagten können für das am spätesten hergestellte Fibelpaar Nr. XI und XII gehalten werden und diese Feststellung fällt wiederum mit der Meinung von N. Fettich überein.⁹ Die *post quem*-Datierung der Verbergung der betreffenden Funde ist also den beiden Meinungen entsprechend die Herstellungszeit der Fibelpaare Nr. XI und XII.

Nach der Tabelle von V. Bierbrauer mit den Fundkomplexen der Blech- und Kerbschnittfibeln und ihren Längsangaben¹⁰ sowie ihrer Interpretation¹¹ werden die Blech- und mit Goldblech überzogenen Fibeln im Karpatenbecken (die Funde von Hochfelden und Airan aus geographischen Gründen außer acht gelassen), die V. Bierbrauer Untersiebenbrunn/Laa a. d. Thaya-Horizont nannte,¹² von der 15,7–25 cm Länge charakterisiert. Dieses Horizont hat V. Bierbrauer auf das Zeitalter «in der fortgeschrittenen ersten Hälfte des 5. Jh.»¹³ datiert. Laut Z. Vinski: «Die großen Silberfibeln . . . gehören zu jener Gruppe gleichartiger Schmuckgebilde im Karpatenbecken, die man in die zweite Hälfte des 5. Jh. datieren muß.»¹⁴ I. Bóna hat die großen Blechfibeln — die Ergebnisse von I. Kovrig (1951) akzeptiert¹⁵ — «im mittleren Drittel des 5. Jahrhunderts»¹⁶ bzw. «um die Mitte des 5. Jahrhunderts»¹⁷ datiert.

Wenn man sämtliche Blech- und mit Goldblech überzogene und Edelsteinen geschmückte Fibeln des Karpatenbeckens von meßbarer oder aus ihren Fragmenten bestimmbarer Länge (Fibel + Knopf), d. h. das Gesamtmaterial des Untersiebenbrunn/Laa a. d. Thaya-Horizontes der Größenordnung nach darstellt (Abb. 1), so kann festgestellt werden, daß die Fibeln Nr. V, X, VI von Szilágysomlyó sich an der unteren Grenze dieser Gruppe befinden, während die Fibelpaare Nr. XI und XII an der in cm gemessenen oberen Grenze des Fundhorizontes, in der Zone der Fibeln von Mezókászony/Barabás und Tatabánya zu finden sind.

⁹ FETTICH *a. a. O.* 1932. 58.

¹⁰ BIERBAUER *a. a. O.* Abb. 14.

¹¹ Ebd. 136.

¹² Ebd. 136.

¹³ Ebd. 136.

¹⁴ Z. VINSKI: *Atti del VI Congresso Internazionale delle Scienze Preistoriche e Protoistoriche.* 1966. 3, 149.

¹⁵ I. KOVRIG: *Arch. Ért.* 78 (1951) 113 ff.

¹⁶ I. BÓNA: *Acta Arch. Hung.* 23 (1971) 274.

¹⁷ BÓNA *a. a. O.* (1971) 275.

cm	
26,2	— Tatabánya
24,8	— Szilágysomlyó XII.
24,6	— Szilágysomlyó XI.
21,6	— Mezőkászonny/Barabás
21,5	— Balsa
21,2	— Ilok [Újlak]
21,0	— Szabadbattyán (1924)
20,0	— Bakodpuszta, Grab 3
18,4	— Szilágysomlyó IX.
18,1	— Szilágysomlyó IX.
18,0	— Regöly—Pénzesdomb, Kolut [Kolluth, Küllöd]
17,5	— Szabadbattyán (1909)
17,4	— Szilágysomlyó VIII.
17,2	— Gyulavári
16,0	— Szilágysomlyó VII, Laa a. d. Thaya
15,7	— Untersiebenbrunn/Frau
15,1	— Levice [Léva] — Alsórétek, Grab 5
14,4	— Dindești [Érdengeleg]
13,0	— Szilágysomlyó VI.
12,7	— Rábapordány
12,6	— Szilágysomlyó X.
12,3	— Szilágysomlyó V.
12,2	— Belimanastir [Pélmonostor]
10,0	

Abb. 1
(Vgl. s. 416)

Die Fibelpaare Nr. XI und XII fügen sich aber nicht nur ihrer Größe nach in die Reihe der Blechfibeln, sondern auch mit ihrer — aller Wahrscheinlichkeit nach einer Funktion dienenden — Verzierung. Die Verzierung des Fibelpaares Nr. XII hat nämlich ein solches Element, das bei den Fibeln von

Szilágysomlyó nur in diesem Falle beobachtet werden kann (die auf dem Kopf und Fuß, in der Mitte der Fibel laufende Verstärkungsleiste), in anderer technischer Ausführung und Verzierung kann dies auch noch auf den folgenden Exemplaren vorgefunden werden: auf dem Kopf der Silberblechfibel aus Grab 3 von Bakodpuszta,¹⁸ auf dem Kopf der Silberblechfibel von Balsa,¹⁹ auf dem Kopf der Silberblechfibel von Dindești [Érdengeleg],²⁰ auf dem Kopf der Silberblechfibel aus der Gegend von Esztergom,²¹ auf dem Fuß der Blechfibel von Lom-Momin brod,²² auf dem Kopf der Silberblechfiben von Szabadbattyán (?)²³ und auf dem Kopf der Silberblechfibel von Tatabánya — Sárberki-Siedlung.²⁴

Von diesen sind die Funde aus der Gegend von Esztergom, Szabadbattyán (?) sowie von Tatabánya zu einer genaueren Datierung nicht geeignet.

Den Fund von Balsa datiert der Nomadenspiegel von Čmi-Brigetio-Typ auf die erste Hälfte und Mitte des 5. Jh.,²⁵ und dieselbe Datierung ist auch für den Fund vom Lom gültig.²⁶

Die Chronologie der Zeit, als die mit Leistenverzierung versehene, mit zwei kleinen kerbschnittverzierten Kleinfibeln des Grabes 3 von Bakodpuszta

¹⁸ J. HAMPEL: *Alterthümer des frühen Mittelalters* II. 1905. 1—2, III. 1905. Taf. 1, 1; Taf. 5, 1.

¹⁹ E. BENINGER: *Der westgotisch-alanische Zug nach Mitteleuropa*. Mannus Bibliothek. 1931. 17, Abb. 3.

²⁰ I. NÉMETHI: *Acta Musei Napocensis* 4 (1967) 499—504, Abb. 2, 1—2.

²¹ HAMPEL a. a. O. II. 1905. 5.

²² I. WELKOW: *Germania* 26 (1942) Taf. 10/A, 2.

²³ A. KISS: *Alba Regia* 18 (1980) 106, Taf. 11, V.

²⁴ S. SZATMÁRI: *Komárommegyei Múzeumok Közleményei* 2, 1979—80, (im Druck); S. B. SZATMÁRI: *Severin zwischen Römerzeit und Völkerwanderung*. Linz 1982. 480—481, Taf. 26, Abb. 5, 29.

²⁵ J. WERNER: *Beiträge zur Archäologie des Attila-Reiches*. Bayer. Akad. Wiss., Phil.-Hist. Kl. Abh. N. F. 38. 1956. 21.

²⁶ WERNER a. a. O. 1956. 21. Mit den Grabfunden von Lom — Momin brod gemeinsam ist ein Bronzegefäß zum Vorschein gekommen, zu dessen Pflanzornamentik ähnliche Muster auch auf den Beschlagplatten aus Silberblech der Gürtelschnallen von den Funden aus der Umgebung von Esztergom (N. FETICH: *Die altungarische Kunst*. 1942. Abb. 34.), von Laa a. d. Thaya (H. FRIESINGER—H. ADLER: *Die Zeit der Völkerwanderung in Niederösterreich*. Wissenschaftliche Schriftenreihe Niederösterreich 41—42, 1979, Abb. 20.), und von Zmajevó [Ókér] (E. BENINGER: a. a. O. (1931) Abb. 10.), sowie auf dem Kopf der Fibel von Tác (J. FITZ: *Gorsium. A táci római kori ásatások*. — *Gorsium. Excavations from the time of Romans at Tác*. 1970. Abb. 49; J. TEJRAL: *Mähren im 5. Jahrhundert*. Die Stellung des Grabes XXXII aus Smolin im Rahmen der donauländischen Entwicklung zu Beginn der Völkerwanderungszeit. 1973. Abb. 9.) beobachtet werden können. Diese Funde datiert die Forschung folgendermaßen: Zmajevó [Ókér]: Mitte oder zweite Hälfte des 5. Jhs. (D. DIMITRIJEVIĆ—J. KOVAČEVIĆ—Z. VINSKI: *Seoba naroda*. 1962. 65.), beginnende zweite Hälfte des 5. Jhs. (Z. VINSKI: *Problemi seobe naroda u Karpatskoj kotlini*. — *Probleme der Völkerwanderungszeit im Karpatenbecken*. Ed.: D. DIMITRIJEVIĆ—J. KOVAČEVIĆ—Z. VINSKI, 1978. 35.); Tác — Margittelep, Grab 109: in den älteren Abschnitt des 5. Jhs. (J. TEJRAL; a. a. O. 1973. 32.); Laa a. d. Thaya: fortgeschrittene erste Hälfte des 5. Jhs. (BIERBRAUER a. a. O. 1980. 136.). Der Streufund aus der Umgebung von Esztergom läßt sich nur indirekt datieren. Die wenigen indirekten Daten der Pflanzornamentik können also keine genauere Datierung, als die Blechfiben geben, jedoch ist es beachtenswert, daß es sich den Blechfiben ähnlich, eher eine spätere Datierung feststellen läßt.

gemeinsam zum Vorschein gekommene Blechfibel in die Erde gelangt ist, datierte I. Bóna — vor allem auf Grund historischer Erwägungen — in die Zeit von 454 bis 469.²⁷

Wenn V. Bierbrauer das Fundhorizont von Untersiebenbrunn/Laa a. d. Thaya «in der fortgeschrittenen ersten Hälfte des 5. Jh.»²⁸ bzw. I. Kovrig die großen Blechfibeln und I. Bóna als Interpret «im mittleren Drittel des 5. Jh.» datiert,²⁹ so kann man die mit den größten Blechfibeln gleichgroßen und sich an sie auch mit Formzeichen schließenden, jüngsten Fibeln von Szilágyosomlyó (Nr. XI—XII), genauer die Herstellungszeit dieser Fibeln auch nicht früher als die Jahre 420 setzen, sondern irgendwann auf das mittlere Drittel des 5. Jh.!

Eine ähnliche Datierung aus der Literatur ist bereits bekannt. Fr. Kuchenbuch schreibt in seiner noch in der ersten Hälfte der 40er Jahre geschriebenen, jedoch erst 1954 erschienenen Dissertation folgendes: «Die Fibeln von Untersiebenbrunn und die ihren gleichzustehenden Paare von Szilágyosomlyó sind also erst nach dem Beginn des fünften Jahrhunderts entstanden. Für die jüngsten Paare von Szilágyosomlyó ist eine noch spätere Herstellung anzunehmen. — . . . dann kann man für die jüngsten Fibeln von Szilágyosomlyó eine Entstehung etwa im dritten bis vierten Jahrzehnte des fünften Jahrhunderts erschließen».³⁰ A. K. Ambroz schreibt 1966 in seiner Arbeit über die südrußländischen Fibeln: «Die Großfibeln der Untergruppe I und der Varianten Iaa, aw und ab sind also in das Zeitalter zu datieren, als sich das Zentrum des hunnischen Staates im mittleren Donaugebiet und im Theißbecken befand — d. h. annähernd von den zwanziger Jahren des 5. Jh. Die Grabfunde mit diesen Fibeln stammen aus der Periode zwischen den 20er und 50er Jahren; innerhalb dieser Untersiebenbrunn, Airan und Kačín vom Beginn, Szilágyosomlyó/Şimleul Silvanei vom Ende dieser Periode.»³¹

Unlängst hat auf Grund der Mitteilung von I. Kovrig, mit ihr übereinstimmend, K. Horedt folgendes geschrieben: «für den zweiten Fund von Şimleul Silvanei wurde bereits darauf hingewiesen, daß seine Fibeln mit Palmettenschmuck typologisch den späten Silberblechfibeln mit Palmettenschmuck entsprechen und deswegen erst in der ersten Hälfte oder um die Mitte des 5. Jahrhunderts angesetzt werden können.»³²

²⁷ BÓNA *a. a. O.* (1971) 277.

²⁸ BIERBRAUER *a. a. O.* 1980. 136.

²⁹ BÓNA *a. a. O.* (1971) 274—275.

³⁰ F. KUCHENBUCH: Saalburg Jahrb. 13 (1954) 18.

³¹ A. K. Ambroz: Фибулы юга европейской части СССР. Археология СССР. Свод археологических источников. Д1—30, (1966) 88—91.

³² K. HOREDТ—D. PROTASE *a. a. O.* (1972) 215. Weiterhin B. HOREDТ: *Germania* 55 (1977) 18.

2. Die Datierung der Schalen

Die Schalen wurden auf Grund ihrer geringen Abnutzungspuren von N. Fettich zwischen die jüngsten Gegenstände des Fundes gesetzt³³ und I. Bóna datierte sie auf die zweite Hälfte des 4. Jhs.³⁴

Die Verteilung der Funde von Szilágysomlyó je nach Gold- bzw. Silbergegenstände zeigt das folgende Bild: die gänzlich aus Gold gefertigten Gegenstände der Schatzfunde³⁵ bedeuten im Falle des Schatzes I den Teil der Funde aus dem 4. Jh., im Falle des Schatzes II gleichfalls die ältere Gruppe, also den im 4. Jh. hergestellten Teil. Der Großteil der Fibeln der älteren Gruppe bei Fettich wurde also — die Fibelpaare Nr. V und Nr. VII abgerechnet — gänzlich aus Gold hergestellt. Hingegen sind die Fibeln der jüngeren Gruppe bei Fettich (Nr. VIII, IX, X, XI und XIII) bloß mit dünnem Goldblech überzogene Silberfibeln, bei welchen das Goldgewicht minimal ist.

Insofern wir aus dem Gesagten auf etwas schließen können, ist nur soviel, daß dem Anschein nach vom Ende des 4. Jh. an die Goldmenge eine abnehmende Tendenz zeigt. Während der Zeit, als die Größe der mit Goldblech überzogenen Fibeln von 12,3 cm³⁶ bis 24,6–24,8 cm angewachsen ist,³⁷ ließ die materielle Lage der Schatzbesitzer, d. h. die von der allgemeinen Goldabnahme diktierte Mode die Herstellung, Beschaffung und den Ankauf von reinen Goldgegenständen nicht zu. Demzufolge können hingegen die Goldschalen auf veränderte Umstände hinweisen.

Die kleinere Goldschale³⁸ ist mit dem Gewicht (184,25 g) von cca 40 Solidi die zwei größeren Schalen (343,80 g bzw. 346,72 g) unter Nr. XV mit dem Gewicht von cca 76 bzw. 77 Solidi gleich. Die drei Schalen wiegen insgesamt 874,77 g (= 193 Solidi).

Wurden die Schalen tatsächlich nach der Herstellung der Fibelpaare Nr. XI–XII gefertigt — wie dies N. Fettich vorausgesetzt hat³⁹ — und wenn wir im Zusammenhang mit der Datierung der Fibeln die von I. Kovrig—I. Bóna bzw. von V. Bierbrauer auf die Blechfibeln gegebene Datierung auf das mittlere Drittel des 5. Jh. bzw. auf die fortgeschrittene Phase der ersten Hälfte des 5. Jh. akzeptieren, so könnte man mit großer Wahrscheinlichkeit die Datierung der Schalen von Szilágysomlyó bzw. das Vorhandensein der zur Fertigung der Schalen nötigen Goldmenge von cca 2,7 libra/Pfund mit dem innerhalb des

³³ FETTICH *a. a. O.* 1932. 55.

³⁴ BÓNA *a. a. O.* 1976. 70.

³⁵ Die gerahmten Medaillons des Schatzfundes I, das Löwenfibelpaar des Schatzfundes II (FETTICH Nr II), das runde Fibelpaar (FETTICH, Nr III), die Onyxfibel (FETTICH Nr IV), das Fibelpaar mit Tierfiguren (FETTICH Nr VI) sowie der Eidring (FETTICH Nr XIII).

³⁶ FETTICH *a. a. O.* 1932. Nr V.

³⁷ FETTICH *a. a. O.* 1932. Nr XI–XII.

³⁸ FETTICH *a. a. O.* 1932. Nr XIV.

³⁹ FETTICH *a. a. O.* 1932. 55.

Hunnenreiches in der zweiten Hälfte der 30er bzw. in den 40er Jahren des 5. Jh. vorfindbaren Goldreichtum erklären, deren Hauptquellen die von dem Oströmischen Reich gezahlte Steuer, die Lösegelder für die Freilassung von Kriegsgefangenen bzw. die Kriegsbeute waren.⁴⁰ Aus diesem mächtigen Einkommen fiel auch den treuesten gepidischen Vasallenführern etwas zu.

Der hunnische und gepidische Hof war nicht nur durch die von der Macht bedingte Abhängigkeit, sondern auch — den Sitten des frühmittelalterlichen Europas gemäß — durch die politischen Ehebeziehungen miteinander verbunden: Attilas Sohn Giesmos hat die eine Tochter des Gepidenkönigs Ardarich zur Frau genommen, also Attila und Ardarich sind Mitväter, Attilas Sohn Giesmos und der gepidische Thronfolger Thraustila hingegen Schwäger geworden!⁴¹

Die hunnenzeitliche oder auf den Einfluß der hunnenzeitlichen Kultur erfolgte Entstehung der Schalen von Szilágysomlyó scheint zu unterstützen, daß die mit den Schalen von Szilágysomlyó gleiche Form und Struktur zeigenden, auf dem Gürtel tragbaren Holzschalen (auf dem Rand dreieckige goldene Zierbeschläge, in der Mitte des Inneren der Schale mit Edelstein geschmückter runder oder polygoner Beschlag) — meines Wissens — im Karpatenbecken am frühesten in dem zwischen 410—453 datierten⁴² Leichenschmausfund von Szeged-Nagyszéksós auftauchen.⁴³ Die Zechgelage aus Goldschalen im hunnischen Hof sind uns aus der Beschreibung von Priskos bekannt⁴⁴ und der Einfluß der hunnischen Hofpracht kann — den Funden von Szilágysomlyó ähnlich — auch auf den goldbeschlagenden Schalen der gepidischen Fürstengräber von Apahida beobachtet werden.⁴⁵

⁴⁰ Das Oströmische Reich hat den Hunnen als Jahrgelder vor 434 jährlich 350 libra/Pfund, d. h. 25000 Solidi, zwischen 435 und 442 jährlich 700 libra/Pfund, d. h. 50400 Solidi, im Jahre 442 rückgängig 6000 libra/Pfund, nach 442 jährlich 2100 libra/Pfund d. h. 151200 Solidi bezahlt (P. VÁCZY: *Attila és hunjai*. [Attila und seine Hunnen] ed.: Gy. NÉMETH. (1940) 89—91.). Laut den Berechnungen von J. O. MAENCHEN-HELFFEN betrug in den 40er Jahren des 5. Jh. diese Summe 13000 libra/Pfund, also mehr als 900000 Solidi (O. MAENCHEN-HELFFEN: *The World of Huns*. 1973. 180.).

⁴¹ W. POHL: *Die Völker in der Mittleren- und Unteren Donau im fünften und sechsten Jahrhundert*. In: WOLFRAM—DAIM. 1980. 290.

⁴² BÓNA a. a. O. 1979. 310.

⁴³ Schale B: N. FETTICH: *La trouvaille de tombe princière hunnique à Szeged—Nagyszéksós*. Arch. Hung. 32. 1953. Taf. XVI, 16—16a; Schale C: FETTICH: a. a. O. 1953. Taf. VI, 2—4, Taf. IV, 5; Schale D: FETTICH a. a. O. 1953. Taf. VI, 9; Taf. XVII, 2. — Die Rekonstruktion der Schalen: A. KISS: *Fol. Arch.* 33 (1982) 163—175.

⁴⁴ Priskos, frg. 8. E. DOBLHOFER: *Byzantinische Diplomaten und östlichen Barbaren*. Byz. Geschichtsschreiber IV. 1955. 54.

⁴⁵ Apahida I: H. FINÁLY: *Arch. Ért. N. S.* 9 (1889) 316; FETTICH a. a. O. 1953. Taf. XXI, 1—1a; Apahida II: HOREDT—PROTASE a. a. O. (1972) 179—180, Nr 1d, Taf. 37., 6a—b, Taf. 37, 1—3 (?); die Rekonstruktionen: A. KISS: *Fol. Arch.* 33 (1982) 163—175.

II. Über den Zeitpunkt des Gelangens der Gepiden unter die Hunnenherrschaft

Den Zeitpunkt, als die Gepiden unter die Hunnenherrschaft gekommen sind, hat unlängst I. Bóna — wie bereits früher erwähnt — in die Zeit von 410 bis 418⁴⁶ bzw. «nach 410»⁴⁷ datiert.

«No period in the political history of the Huns is darker than the 410's and 420's» — schreibt über diese Epoche J. O. Maenchen-Helfen.⁴⁸

Der Zeitpunkt und die Weise des Gelangens der Gepiden unter die Herrschaft der Hunnen kann nicht untersucht werden, ohne die Frage: wann die östlich der Donau gelegenen Gebiete des Karpatenbeckens unter Hunnenherrschaft gekommen sind, beantwortet zu haben. Angesichts dessen, daß uns diesbezüglich leider keine geschriebenen, genauen Daten zur Verfügung stehen, müssen wir versuchen diese Frage auf indirekter Weise zu beantworten.

Den Zeitpunkt, als der östlich von Pannonien gelegene Teil des Karpatenbeckens unter die Herrschaft der Hunnen gelangt ist, zeigt — meines Erachtens — am eklatantesten und sichersten die massenhafte Flucht der Bevölkerung dieses Gebietes an. Hätte die Bevölkerung auf die Kunde, daß die Hunnen östlich oder südlich des Karpatenbeckens erschienen sind, ihr Stammesgebiet noch nicht massenhaft verlassen, nach der Eroberung dieses Gebietes durch die Hunnen hätten sie wiederum dazu keine Möglichkeit gehabt. Die Zeit der massenhaften Flucht kann auf diese Weise unmittelbar für den Zeitpunkt angesehen werden, als das Gebiet unter die Herrschaft der Hunnen gelangt ist. Zu dieser erwähnten massenhaften Flucht ist es in den Jahren 405/406 gekommen. Die östliche Hälfte des Karpatenbeckens haben zu dieser Zeit die nach Westen flüchtenden Völker in zwei Richtungen verlassen:

a) Die auf Grund ihrer kaiserzeitlichen Siedlungsgebiete den nördlichen Teil des Karpatenbeckens bewohnenden Völker — die Vandalen, Quaden, Gepiden, Sarmaten und Alanen — flüchteten der Donau entlang nach Westen und versuchten im Jahre 406 schon den Rhein übersetzend, je weiter der Hunnengefahr zu entkommen.⁴⁹

b) Eine sich um den ostgotischen Kern gruppierende, den Quellen nach zahlreiche, von dem mittleren und südlichen Teil des Alföld sowie vom Gebiet Transsilvaniens fliehende barbarische Menge fiel Ende 405 unter der Führung von Radagaisus über Pannonien in Italien ein.⁵⁰

⁴⁶ BÓNA *a. a. O.* 1972. 3.

⁴⁷ BÓNA *a. a. O.* 1976. 67.

⁴⁸ MAENCHEN-HELFFEN *a. a. O.* 1973. 73.

⁴⁹ E. WIETERSHEIM: *Geschichte der Völkerwanderung*. II. 1881. 137; L. SCHMIDT: *Die Westgermanen*. 1938/1970. 186; VÁCZY *a. a. O.* 1940. 81—82; L. SCHMIDT: *Die Ostgermanen*. 1941. 107, 507; T. NAGY: *Regnum* (1944—1946) 255; T. NAGY, in: *Budapest műemlékei*, hrg. F. POGÁNY. 1962. 63.

⁵⁰ WIETERSHEIM *a. a. O.* II. 1881. 137; VÁCZY *a. a. O.* 1940. 82; NAGY *a. a. O.* (1944—1946) 254—255; NAGY *a. a. O.* 1962. 63.

Daß die massenhafte Flucht der Völker des Karpatenbeckens nicht von irgendeiner natürlichen Katastrophe verursacht wurde, ist dadurch bewiesen, daß hinter den Flüchtlingen schon als Auslöser der panikartigen Flucht unmittelbar die Hunnen erschienen sind. Die weströmische Regierung hat im Jahre 406 schon mit dem Hunnenkönig Uldin einen Vertrag zur Vernichtung der sich in Nord-Italien aufhaltenden Flüchtlinge abgeschlossen.⁵¹ Diese wurden dann zwischen zwei Feuer genommen, entweder niedergemetzelt oder als Sklaven verkauft bzw. für das römische Heer ausgehoben.⁵²

Diesem sich nach Italien und dem Rheingebiet zu richtenden Einfall schreibt die Geschichtsforschung eine Weltbedeutung, oder bescheidener gesagt: eine sich auf ganz Europa auswirkende Bedeutung zu. Gegen den Einfall von Radagaisus hat Stilicho, als *magister militum* zum Schutz Nord-Italiens das am Rheinlimes stationierende Heer des Römerreiches zurückgezogen. Mit diesem Akt beginnt die Überflutung der westlich vom Rhein gelegenen Gebiete durch die Germanen, vor allem von den sich aus dem Donaauraum geflüchteten Völkern, wodurch die ethnischen Verhältnisse West-Europas sich in entscheidender Weise verändert bzw. die mittelalterlichen und neuzeitlichen ethnischen Verhältnisse West-Europas bis zu dem heutigen Tage ausgebildet haben.⁵³

Dafür, daß die östliche Hälfte des Karpatenbeckens in den Jahren 405/406 unter Hunnenherrschaft gelangt ist, kann auch ein indirektes oder besser gesagt: «Hilfsprinzip» herangezogen werden:

Olympiodoros von Theben nahm in den Jahren 412–413 an einer Botschaft teil. Bei dieser Angelegenheit hat er auch den Hunnenfürsten Charaton aufgesucht. Die Beschreibung dieser diplomatischen Mission von Olympiodoros ist nicht gänzlich auf uns geblieben, nur in einem lakonischen Auszug, in dem auch über die Gefahren der Seefahrt berichtet wurde. Die Seefahrt von Olympiodoros haben die neuzeitlichen Historiker — vorausgesetzt, ja sogar als selbstverständlich genommen, daß er von Ostrom beauftragt bei den Hunnen war — mit einer Seefahrt in das irgendwo am Schwarzen Meer gelegene hunnische Zentrum erklärt. 1956 sind K. H. Skržinykaja und nach ihr 1973 O. Maenchen-Helfen davon ausgegangen, daß Olympiodoros — auf Grund seiner Kenntnisse und seines Namensgebrauches — in weströmischem

⁵¹ MAENCHEN-HELFFEN *a. a. O.* 1973. 59. Die Annahme von L. VÁRADY (*Das letzte Jahrhundert Pannoniens*. Budapest 1969. 201–207), wonach Uldin in 406 nicht in Italien war und dementsprechend in der Vernichtung des Heeres des Radagaisus keine Rolle spielen konnte, hat sich als irrig erwiesen (J. HARMATTA: *Acta Ant. Hung.* 18 (1970) 366–367). Mit Rücksicht darauf, daß es keine historische Angabe gibt, wonach Uldin im August 406 zur Zeit der Schlacht von Fiesole an einem anderen Ort aufgehalten hätte (was seine Anwesenheit in Italien vielleicht ausschließen könnte) und da man aus den Ereignissen in 408/409 an der Unteren Donau (wo Uldin von seinen Truppen im Stiche gelassen wurde) keine Folgerungen auf die Verhältnisse des Jahres 406 ziehen darf, halte ich auch die Argumentation von VÁRADY unannehmbar.

⁵² A. H. JONES: *The Later Roman Empire* 284–602 1964. 184.

⁵³ J. B. BURY: *The Invasion of Europe by the Barbarians*. 1967. 80–83.

Dienst gestanden hat und haben auf die Möglichkeit hingewiesen, daß seine Fahrt nicht am Schwarzen Meer, sondern auf der Adria erfolgt ist und ihr Ziel nicht das Erreichen irgendeiner hunnischen Residenz in der Ukraine, sondern eher im Karpatenbecken bzw. in der Walachei gewesen sein dürfte, wie auch im Falle von Aetius im Jahre 432.⁵⁴

Insofern wir die letztere Möglichkeit akzeptieren, spricht kein Argument gegen die Annahme, daß von 406 an bereits Uldin in den östlich von Pannonien gelegenen Gebieten des Karpatenbeckens sowie südlich und östlich von Transsilvanien die Macht ausgeübt hat.⁵⁵

Es scheint sehr wahrscheinlich zu sein, daß wir auch den Zeitpunkt auf 406 datieren können, als die Gepiden unter die Hunnenherrschaft gelangt sind. Diese Aufgabe dürfte das von Thorismud geführte ostgotische Heer ausgeführt haben. Laut der ostgotischen Tradition⁵⁶ haben die Ostgoten nach dem Tode des in der Schlacht gegen die Gepiden gefallenen Thorismud 40 Jahre lang keinen König gewählt. Diese Angabe klingt gut damit zusammen, daß Valamer und seine Geschwister die bei der Auflösung des Hunnenreiches 453/454 an der Spitze der Ostgoten gestanden haben, irgendwann in der zweiten Hälfte der 40er Jahre, zur Zeit der Alleinherrschaft von Attila an die Macht gekommen sind. Das Ende des 40 Jahre lang anhaltenden ostgotischen Interregnums in der zweiten Hälfte der 40er Jahre scheint auch die Annahme über den Zeitpunkt zu verifizieren, als die Gepiden ihre Selbständigkeit verloren haben.⁵⁷

III. «Gepidisches Schatzhorizont»

I. Bóna hat mit dem — nach ihm in die Jahre von 410 bis 418 gesetzten — Unterwerfung der Gepiden unter die Hunnenherrschaft die Entstehung jener Schatzfunde erklärt, die seiner Meinung nach ein und dasselbe Horizont bilden und am oberen Lauf der Theiß sowie in der Gegend ihrer Nebenflüsse zum Vorschein gekommen sind.⁵⁸ Dieses Schatzhorizont besteht laut I. Bóna aus den folgenden Funden: Szilágysomlyó I und II, Brestov [Ormód] und Tauteni [Tóti].

Mit dem Fund von Szilágysomlyó haben wir uns — bereits als Ausgangspunkt in diesem Themenkreis — befaßt. Zu dem Gesagten könnten wir noch folgendes beifügen: nach der Meinung von I. Bóna sind «für die Fibeln des Schatzes II von Szilágysomlyó gute Entsprechungen — in bescheidener Ausführung — aus dem Grab einer edlen Gepidin von Belényes [richtig: Gelénes !]

⁵⁴ MAENCHEN-HELFEN *a. a. O.* 1973. 73–74.

⁵⁵ MAENCHEN-HELFEN *a. a. O.* 1973. 61.

⁵⁶ Jord. *Get.* 251.

⁵⁷ VÁCZY *a. a. O.* 1940. 83; SCHMIDT *a. a. O.* 1941. 257; R. WENSKUS: *Stammesbildung und Verfassung.* 1961. 481.

⁵⁸ BÓNA *a. a. O.* 1979. 299.

bekannt».⁵⁹ — Die Länge des wahrscheinlich aus einem Grabfund von Gelénes stammenden Goldfibelpaares beträgt 7,0–7,2 cm. Der Großteil der Fibelpaare von Szilágyosomlyó ist im allgemeinen zwei-dreimal so lang, die Fibeln der beiden Funde lassen sich demnach wahrscheinlich nur in eine typologische — voraussetzend chronologische — Reihe nacheinander stellen und wir können die Fibeln von Gelénes und z. B. die Exemplare Nr. XI, XII von Szilágyosomlyó (L: 24,6–24,8 cm) nicht auf dasselbe Horizont⁶⁰ bringen. Ist die Fibel des Grabes von Gelénes ein charakteristischer Fund für die prähunnenzeitliche gepidische adelige Kultur im Ausgange des 4. bzw. zu Beginn des 5. Jh., so ist dieses Fibelpaar — der Theorie von V. Bierbrauer folgend — gleichfalls ein Argument dafür, daß der Fund von Szilágyosomlyó später als der Anfang des 5. Jh., also im mittleren Drittel des 5. Jh. verborgen wurde.

Der Fund von Brestov [Ormód] besteht aus 24 Goldmünzen und aus einigen weiteren Goldgegenständen.⁶¹ Rechnet man im Münzfund zwei aus dem 2. Jh. stammende Münzen ab, so können wir feststellen, daß die Münzen hier von Diocletianus (284–305) bis Valens (364–378) in der Reihenfolge der sich nacheinander wechselnden Kaiser — als würde sich von einer Münzsammlung handeln — ohne Abbruch vertreten sind.⁶² Die Münzen von Valentinianus I. (361–363) und Valens (364–378) «da diese Stücke fast als funkelnd anzu sehen sind, sprechen aller Wahrscheinlichkeit nach dafür, daß der Fund noch zur Zeit dieser Kaiser in die Erde gekommen ist».⁶³ — Könnte jedoch die Zeit der Verbergung (das Gelangen in die Erde) des Münzfundes auf Grund der vielleicht problematischen «Prägefrischheit» oder Abgenutztheit der Abschlußmünzen⁶⁴ dennoch nicht in die 60er–70er Jahre datiert werden, so dürfte die Emissionszeit der letzten Münzen nur ein post quem der Verbergung des Münz- bzw. Schatzfundes gewesen und in diesem Falle der Fund in jedem der Emission der letzten Münze folgenden Jahrzehnte in die Erde gelangt sein. — Die Verbindung des Fundes von Brestov [Ormód] mit dem Gelangen der Gepiden unter die Hunnenherrschaft kann auf diese Weise eindeutig nicht bewiesen werden.

Den im Schatzfund von Tauteni [Tóti] vorhandenen zwei spätantiken, byzantinischen Silber- bzw. vergoldeten Silbergefäßen ähnliche zwei spätantike Silberkrüge befanden sich auch in Grab I von Apahida.⁶⁵ Das Grab I von Apahida (d. h. den Zeitpunkt der Bestattung) müssen wir einerseits auf Grund des

⁵⁹ BÓNA *a. a. O.* 1979. 299.

⁶⁰ BÓNA *a. a. O.* 1979. 299.

⁶¹ T. LEHÓCZKY: *Arch. Ért. N. S.* 12 (1892) 75–76; B. KUZSINSZKY: *Arch. Ért. N. S.* 12 (1892) 335–338; J. HAMPEL: *Arch. Ért. N. S.* 12 (1892) 372–380.

⁶² KUZSINSZKY *a. a. O.* (1892) 335–338.

⁶³ KUZSINSZKY *a. a. O.* (1892) 335–336.

⁶⁴ Die Abschlußmünzen: Valentinianus RIC 1/a Lungudunum, 364–367; Valentinianus RIC 2/a 364–367–375; Valens RIC 1/b Sirmium 364; Valens RIC 3/c 364–367. Für die neue Bestimmung danke ich an dieser Stelle Frau Katalin B. SEY.

⁶⁵ HAMPEL *a. a. O.* II. 1905. 39–40, III. 1905. 32–33.

Einzuges der Gepiden in Transsilvanien (454) und andererseits der goldenen Zwiebelkopffibel des Grabes von Apahida, deren Parallele im Grab von Childerich (+482) aufzufinden sind und mit 17 Zeno Solidi schließen (474–491) sowie auf Grund des mit den abgenutzten Solidi von Basiliscus und Marcus (476–477) datierten Schatzfundes von Reggio Emilia,⁶⁶ zwischen 454 und 490 setzen. Das dem Gefäß mit Friesdarstellung von Tauteni [Tóti] ähnliche syrische Exemplar läßt gleichfalls eine spätere Datierung zu.⁶⁷ Die hunnenzeitliche Datierung (406–453) des Fundes von Tauteni [Tóti] wird auch durch die Fundumstände wahrscheinlich gemacht. Im Zusammenhang mit den Funden betonte nämlich der sie publizierende S. Dumitrascu, daß «. . . die beiden Kannen nicht aus einem Grab stammen; man fand keine Skelettreste, hingegen konnte man an der Entdeckungsstelle bei 0,30–0,40 m Tiefe leichte Reste von Kohle verbrannter Erde erblicken.»⁶⁸ Dem rumänischen Text der Publikation⁶⁹ und dem oben zitierten Auszug gemäß scheint es wahrscheinlich zu sein — obwohl in Ermangelung einer richtig guten Beobachtung von einem Beweis wahrscheinlich nie die Rede sein kann —, daß es sich auf Grund der um die beiden Silbergefäße gefundenen gebrannten Erde und Kohlenreste eigentlich um einen gleichen, bei der Bestattung (?), beim Totenschmaus (?) begrabenen Komplex von Opfergefäßen handelt, der neben den Scheiterhaufenresten auch die bei dem Totenschmaus (?) gebrauchten Gegenstände enthalten hat, für welche I. Bóna unter anderen die Fundorte bzw. Funde von Szeged-Nagyszéksós und Žotvnew-Makartet hält⁷⁰ bzw. für welche auch die Funde von Pécsüzög und Pannonhalma gehalten werden können.⁷¹ Dieser Annahme widerspricht vielleicht auch das nicht, daß in Tauteni [Tóti] außer den beiden Gefäßen kein typischer hunnischer Gegenstand zum Vorschein gekommen ist. Insofern es die Herstellungszeit der Funde von Tauteni [Tóti] auch auf den Beginn des 5. Jh. zu bestimmen gelingen würde, könnte man es dennoch nicht beweisen, daß sie zu Beginn des 5. Jh., vor 406 und nicht in der Hunnenzeit (406–454) in die Erde verborgen wurden. Auf Grund des Grabes I von Apahida dürfte man sie sogar im letzten Drittel des 5. Jh. verborgen haben.

Ein Teil des mit dem Gelangen der Gepiden unter die Hunnenherrschaft in Verbindung gebrachten «Schatzhorizontes» (Brestov [Ormód]) stammt mit großer Wahrscheinlichkeit aus einer früheren, ein Teil (Szilágysomlyó I und II) hingegen wahrscheinlich aus einer späteren Zeit, als es zu dem das angebliche Horizont auslösenden historischen Geschehnis gekommen ist. Im Falle des

⁶⁶ Datierung: 490; M. DEGANI: *Il tesoro romano barbarico di Reggio Emilia*. 1959. 36.

⁶⁷ Datierung von K. J. SHELTON: *Age of Spirituality. Late Antique and Early Christian Art, third to seven century*. 1978, hrg: K. WEITZMAN, 153–154.

⁶⁸ S. DUMITRASCU: *Tezaurul de la Tauteni — Bihor*. 1973. 119.

⁶⁹ DUMITRASCU *a. a. O.* 1973. 28.

⁷⁰ BÓNA *a. a. O.* 1979. 310–313.

⁷¹ A. KISS: *Arch. Ért.* 108 (1981) 79–80; P. TOMKA: *Rég. Füz.* I, 33 (1980) 33. = *Arch. Ért.* 107 (1980) 248.

Fundes von Tauteni [Tóti] ist gleichfalls die Möglichkeit der späteren Verbergung als wahrscheinlicher zu betrachten. So können wir dieses «Schatzhorizont» — bis zur Erschließung von Funden mit überzeugender Kraft — als nicht existierend betrachten.

Wie ich im vorangehenden darauf hingewiesen habe, hätte man die zwei Schatzfunde von Szilágysomlyó nicht bei der Unterwerfung der Gepiden unter hunnische Herrschaft, sondern später verborgen, so stehen uns in diesem Falle in Bezug dessen, wann und weshalb (also vor wem oder zu welcher Angelegenheit) die Gepiden sie verborgen haben, keine Angaben zur Verfügung.

Jordanes spricht nicht davon, daß in der Frühphase oder in der ersten Hälfte der Hunnenherrschaft die Gepiden, ebenso wie die Ostgoten, keinen König gehabt hätten⁷² und es ist demnach unklar ob die gepidische Dynastie (?) auch während der Hunnenzeit die Funde von Szilágysomlyó im Besitz halten konnte. Auch dafür gibt es nämlich keine Angaben, wann und wie Ardarich, der Günstling von Attila,⁷³ entweder aus Gunst der Hunnen, oder aus einer gepidischen Dynastie, also von gepidischem Gesichtspunkt «legal» — an die Macht gekommen ist. Da die Gepiden bei ihrer Befreiung von der Hunnenherrschaft an der Seite der Sieger gestanden haben, kann man gegenwärtig keine solche historische Erklärung für die Verbergung der Schätze geben, als im Falle ihrer Unterwerfung unter die Hunnenherrschaft.

Auch dafür gibt es keine Angabe, ob nach dem Tode Attilas die Gepiden im Kampf einheitlich gegen die Hunnen teilgenommen hätten oder nicht. Vom späteren Schicksal Ardarichs ist nichts näheres bekannt. Aus der für möglich ansehbaren Periode der Verbergung des Schatzes gibt es kein einziges solches sicheres «historisches» bzw. politisches Geschehnis, das eine genügende «schöne» historische Erklärung dafür ergeben würde, wann und warum die Besitzer ihren Goldschatz in zwei Teilen in Szilágysomlyó, am oberen Lauf der Kraszna, fern von den Hauptverkehrsstraßen verborgen haben.⁷⁴

⁷² Jord. Get. 251.

⁷³ Jord. Get. 199—200.

⁷⁴ Vielleicht sollte man nicht im Falle eines jeden verborgenen Schatzfundes — wenn diese sich nicht an ein gut hervortretendes Horizont knüpfen — ein bestimmtes historisches Geschehnis voraussetzen. Falls wir daran denken, daß Raub, Wegelagerung, Diebstahl nicht nur Erscheinungen der neueren Zeiten sind, so muß auch damit gerechnet werden, daß sich die Verbergung von Funden auch an «gewöhnliche Alltagsgeschehnisse» knüpfen konnte. — Die Funde von Szilágysomlyó dürften vor ihrer Verbergung wahrscheinlich in Besitze von Privatpersonen — also nicht der staatlichen Schatzkammer — gewesen sein, so wie die im mittleren Drittel des 5. Jh. verborgenen Solidusfunde von Hódmezővásárhely-Szikáncs (1439 Solidus = 6,446 kg — K. B. SEY: NK 74—75, [1975—1976] 7—19.) und Bína [Nagybény] (108 Solidus = 0,482 kg — E. KOLNIKOVÁ: Num. Sbor. 10, [1967—1968] 5—50.). Im Falle aller drei Funde wird aber gerade durch den besonders großen Wert der Funde wahrscheinlich gemacht, daß zu den Verbergern die Solidusfunde aus der hunnischen, die Funde von Szilágysomlyó hingegen aus der gepidischen Schatzkammer stammten, entweder so, daß sie diese als Anerkennung ihrer Verdienste erhielten, oder daß sie bei der Verteilung der staatlichen Schatzkammer als Beute in ihren Besitz gelangten. Auch I. KOVRIG hielt es beim Vortrag meines Themas

Es läßt sich zusammenfassend feststellen, daß 1. die von Kuchenbuch, Ambroz und Kovrig/Horedt vorgeschlagene Datierung⁷⁵ auch von der Korrelation zwischen Fibellänge/Herstellungszeit von V. Bierbrauer unterstützt wird⁷⁶ und demnach die Verbergung des Schatzes auf das mittlere Drittel des 5. Jh. gesetzt werden kann. 2. Die Theorie von I. Bóna von dem angeblichen Schatzhorizont (Szilágysomlyó I und II, Brestov [Ormód], Tauteni [Tóti]), das er in die Jahre nach 410 datiert und mit der Unterwerfung der Gepiden durch die Hunnen in Verbindung gebracht hat, läßt sich nicht für bewiesen ansehen: die das angebliche Schatzhorizont bildenden Funde sind teils früher (Brestov [Ormód]), teils später in die Erde gekommen (Szilágysomlyó, Tauteni [Tóti]), als 405/406, als die Gepiden voraussetzlich unter die Hunnenherrschaft gelangt sind.⁷⁷

Budapest.

für wahrscheinlich, daß der Schatz von Szilágysomlyó durch Privatleute, also sekundärer Hand verborgen wurde.

⁷⁵ KUCHENBUCH *a. a. O.* (1954) 18; AMBROZ *a. a. O.* (1966) 88—91; «The famous . . . hoards at Şimleul Silvaniei and Petrossa were the property of elite families, and judging by their style, one was buried in the middle of the 5th century, perhaps in the period of the decline of Huns, and the other in the second half of the 5th century, in the epoch of the independent Gepidic kingdom.» (A. K. AMBROZ: *Soviet Anthropology and Archaeology* 10 (1972) 351—*Советская Археология* 1971/2 104. HORED—PROTASE *a. a. O.* (1972) 215.

⁷⁶ BIERBRAUER *a. a. O.* (1980)

⁷⁷ Vortrag gehalten am 20. Februar 1981 in der Ungarischen Archäologischen und Kunsthistorischen Gesellschaft.

Erklärung der Abb. 1

Belimanastir [Pélmonostor]:⁷⁸ 12,2 cm; Szilágysomló Nr V:⁷⁹ 12,3 cm; Szilágysomlyó Nr X:⁸⁰ 12,6 cm; Rábapordány:⁸¹ 12,7 cm; Szilágysomlyó Nr VI:⁸² 13,0 cm; Dindesti [Érdengeleg]:⁸³ 14,4 cm; Levice [Léva] — Alsórétek, Grab 5:⁸⁴ 15,1 cm; Untersiebenbrunn/Frau:⁸⁵ 15,7 cm; Laa a.d. Thaya:⁸⁶ 16,0 cm; Szilágysomlyó Nr VII:⁸⁷ 16,0 cm; Gyulavári:⁸⁸ 17,2 cm; Szilágysomlyó Nr VIII:⁸⁹ 17,4 cm; Szabadbattyán (1909):⁹⁰ 17,5 cm; Regöly — Pénezdomb:⁹¹ 18,0 cm; Kolut [Kolluth, Küllöd] — Ribnjak:⁹² 18,0 cm; Szilágysomlyó Nr IX:⁹³ 18,1—18,4 cm; Periam [Perjámos]:⁹⁴ 20,0 cm; Bakodpuszta [Dunapataj — Bődpuszta], Grab 3:⁹⁵ 20,0 cm; Szabadbattyán (1924):⁹⁶ 21,0 cm; Ilok [Újlak]:⁹⁷ 21,2 cm; Bal-sa:⁹⁸ 21,5 cm; Mezőkaszony/Barabás — Sandgrube:⁹⁹ 21,9 cm; Szilágysomlyó Nr XI:¹⁰⁰ 24,6 cm; Szilágysomlyó Nr XII:¹⁰¹ 24,8 cm; Tatabánya — Siedlung Sárberki:¹⁰² 26,2 cm

⁷⁸ Z. VINSKI: *Arheološki spomenici velike seobe naroda u Srijemu. — Die archäologischen Denkmäler der grossen Völkerwanderungszeit in Syrmien*. Situla 2 (1957) 31—32; DIMITRIJEVIĆ—KOVAČEVIĆ—VINSKI a. a. O. (1962) 67—68; H. KÜHN: *Die germanischen Bügelfibeln der Völkerwanderungszeit in Süddeutschland*. 1974. 537, Nr 126.

⁷⁹ FETTICH a. a. O. 1953 24.

⁸⁰ Ebd. 34.

⁸¹ A. ALFÖLDI: *Funde aus der Hunnenzeit und ihre ethnische Sonderung*. Arch. Hung. 9. 1932. 72—74; KÜHN a. a. O. (1974) 554, Nr 23.

⁸² FETTICH a. a. O. (1932) 26.

⁸³ I. NÉMETHI: *Acta Musei Napocensis* 4 (1967) 499—504.

⁸⁴ V. BUDINSKY—KRIČKA: Arch. Rozhl. 2 (1950) 153—158; A. TOČÍK: *Studijné zvesti AUSA V* 9 (1962) 193—195; T. KOLNÍK: *Slov. Arch.* 19 (1971) 538.

⁸⁵ W. KUBITSCHKE: *Jahrbuch für Altertumskunde*. 5 (1911) 37—39.

⁸⁶ E. BENINGER: *Eiszeit und Urgeschichte*. 6 (1929) 143 ff.

⁸⁷ FETTICH a. a. O. (1932) 29.

⁸⁸ N. FETTICH: *Magyar Múzeum*, 1 (1945) 64—71.

⁸⁹ FETTICH a. a. O. (1932) 30.

⁹⁰ BENINGER a. a. O. (1931) 20.

⁹¹ Gy. MÉSZÁROS: *Arch. Ért.* 97 (1970) 66 ff.

⁹² DIMITRIJEVIĆ—KOVAČEVIĆ—VINSKI a. a. O. (1962) 43.

⁹³ FETTICH a. a. O. (1932) 32.

⁹⁴ HAMPEL a. a. O. II (1905) 5—6.

⁹⁵ J. ARNETH: *Mitt. d. kaiser.-königl. Centralkommission* 5 (1860) 102 ff; HAMPEL a. a. O. II (1905) 1—2; N. FETTICH: *Archäologische Studien zur Geschichte der späthunnischen Metallkunst*. Arch. Hung. 31. Budapest 1951 120—123.

⁹⁶ A. KISS: *Alba Regia* 18 (1980) 106.

⁹⁷ J. HAMPEL: *A régibb középkor emlékei* I. 1894. 13; J. BRUNŠMID: *Vjesnik Hrvatskoga Arheološkoga Društva* NS. 8 (1905) 208 ff.

⁹⁸ BENINGER a. a. O. 1931. 17.

⁹⁹ HAMPEL a. a. O. II. 1905. 51—53; die neue Ortbestimmung von I. BÓNA.

¹⁰⁰ FETTICH a. a. O. 1932. 36.

¹⁰¹ Ebd. 38.

¹⁰² S. SZATMÁRI: *Komárommegyei Múzeumok Közleményei* 2, 1979—1980 (im Druck); S. B. SZATMÁRI: *Severin zwischen Römerzeit und Völkerwanderung*. Linz 1982, 480—481, Taf. 26, Abb. 5, 29.

MIHIRAKULA — GOLLAS

Der indische Hephthalitenkönig Mihirakula ist die prosopographisch am besten erfaßbare Gestalt der Hephthalitengeschichte. Sein Name ist uns nicht nur aus Münzlegenden und zwei indischen Inschriften bekannt, sondern auch aus mehreren literarischen Quellen. Von den letzteren rühren zwei von seinen Zeitgenossen her. Der eine von ihnen, der chinesische Pilger Sung-Jün hatte ihn im Jahre 520 sogar persönlich gesehen, als er im Auftrage der Kaiserin der nördlichen Wei-Dynastie nach buddhistischen heiligen Büchern forschend nicht nur das westliche, sondern auch das indische Hephthalitenreich besuchte.¹ Der andere Zeitgenosse des Königs war kein anderer als Kosmas Indikopleustes, ein auf den byzantinischen Südosthandel spezialisierter Kaufmann und Amateurgeograph aus Alexandrien, eine interessante, gewissermaßen tragische Gestalt seiner Zeit: wegen seiner ungünstigen Lebensverhältnisse — *ταῖς τοῦ βίου πλοκαῖς* nach seinem schönen Ausdruck —² war er genötigt, statt seinen Wissensdurst mit systematischen Studien stillen zu können, den größten Teil seines Lebens der nach seinen eigenen Worten als «elender Handel» (*οἰκτρὰ ἐμπορία*)³ bezeichneten Tätigkeit zu widmen, und nachdem er auf seine alten Jahre die Mußezeit fand, seine nestorianische Kosmologie in eigenen Schriften darzulegen, vielleicht konnte er noch die offizielle Verdammung seiner Lehrmeister durch das Konzil von 553 erleben. Sein Bericht über die indischen Hephthaliten ist für uns schon deswegen von Interesse, als er solche Informationen bewahrt hat, die im Unterschied zu den meisten byzantinischen Quellen nicht auf diplomatischem Wege über Vorderasien nach Byzanz gelangten, sondern — wenigstens zum Teile — auf einem Umweg, über das Indische Ozean.

Außer diesen zeitgenössischen Berichten besitzen wir noch drei literarische Quellen über Mihirakula. 110 Jahre nach Sung-Jüns Reise ein anderer

¹ *Si-yu-ki. Buddhist Records of the Western World*. Translated from the Chinese of Hiuen Tsiang (A. D. 629) by S. BEAL. Bd. I, LXXXIV ff. London 1884. (bes. XC ff., bzw. XCIX ff.).

² *Cosmas Indicopleustes: Topographie Chrétienne*, ed. W. WOLSKA. I—III, Paris 1968—1973, hier Bd. I, 305 (II 1, 17).

³ Ebd. 353 (II 45, 4—5).

chinesischer Pilger, Hüan-Tsang hat uns in der Beschreibung seiner nordindischen Reise eine Geschichte über den Hephthalitenkönig aufbewahrt.⁴ Ein anderes Ereignis von Mihirakulas Leben ist in einem aus dem Sanskrit ins Persische übersetzten Geschichtswerk, dem Mujmalu't-Tawārikh überliefert.⁵ Die längste und zugleich späteste Erzählung über Mihirakulas Taten verdanken wir dem kaśmīrischen Hofdichter Kalhaṇa, der in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts in einem großen sanskritsprachigen Epos die Geschichte der Könige von Kaśmīr bearbeitete.⁶ Seine Darstellung ist die am wenigsten historische, sie hat aber den Vorteil, daß sie Mihirakula in einen an manchen Punkten historisch erfaßbaren chronologischen Rahmen einordnet, und gibt sozusagen eine Synthese der früheren Berichte: es sind darin sowohl legendäre Züge zu finden, die gerade nach dem Zeugnis des Kosmas schon zu Mihirakulas Lebzeiten auftauchten, als auch jene Tradition, die den Hephthalitenkönig als einen blutdürstigen nordindischen Nero hinstellte, und welche offenbar jene, aus buddhistischen Kreisen stammende Abneigung gegen Mihirakulas Person widerspiegelte, die schon Sung-Jüns Bericht durchdrang und bei Hüan-Tsang bereits jene Motive enthielt, die sich später auch in Kalhaṇas Geschichte wiederholen. Gleichzeitig aber sind in Kalhaṇas Mihirakula-Darstellung auch die Elemente jener — wahrscheinlich brahmanistischer — Überlieferung vorhanden, die ein günstigeres Bild über den großen Herrscher aufbewahrt hat, und welche uns der Mujmalu't-Tawārikh überliefert, mit welchem das kaśmīrische Epos ebenfalls Übereinstimmungen aufweist.

Einen Überblick über die auf Mihirakula bezügliche Überlieferung — mit besonderer Rücksicht auf Kosmas' Bericht — in diesem Aufsatz zu geben, ist schon deshalb zweckmäßig, weil — besonders in der byzantinischen Forschung — noch kein nuanciertes Bild über diesen bedeutenden König herrscht. So wird z. B. in einer Monographie von N. Pigulewskaja die indische Hephthalitenherrschaft aufgrund des kosmasschen Berichts mit folgenden Worten abgetan: «Noch im zweiten Viertel des 6. Jahrhunderts zog ein hephthalitischer König mit zahlreicher Reiterei und zweihundert Elefanten aus, um von Nordindien Besitz zu ergreifen. Diese «weissen Hunnen» (Hephthaliten) unter Gollas' Führung wollten auf ihrem Zug vor allem reiche Beute machen».⁷

Dieser Überblick ist auch deshalb nötig, da seit dem Ende des vorigen Jahrhunderts, als es Fleet, dem Herausgeber des Korpus der indischen Inschriften gelang, die Hauptfragen von Mihirakulas Chronologie zu lösen,

⁴ *Si-yu-ki* I, 165 ff.

⁵ M. REINAUD: *Fragments arabes et persans inédits relatifs à l'Inde, antérieurement au XI^e siècle de l'ère chrétienne*. Paris 1845, 42 ff.

⁶ M. A. STEIN: *Kalhanas Rājatarāṅgiṇī*. I. Westminster 1900. 43—48 (I. 289—324).

⁷ N. PIGULEWSKAJA: *Byzanz auf den Wegen nach Indien*. Berlin—Amsterdam 1969. 161.

hat die Quellenanalyse auch hier viel Neues ergeben, wobei dieser Aufsatz sich vor allem auf die Ergebnisse der bisherigen ungarischen Forschung stützt.

Fleet konnte feststellen, daß Toramāṇa, Mihirakulas Vater der erste Hephthalitenherrscher war, dem es gelang, die Macht der Gupta-Könige zu brechen und bis nach Zentral-Indien vorzudringen. Unsere Quellen enthalten nur zwei Zeitangaben über Toramāṇa: auf seinen Münzen, die der Prägung der Guptas nachahmen und somit seinen Sieg über ihnen verkünden, sehen wir das Jahr 52, während auf einer zentralindischen Inschrift von ihm, die ungefähr aus derselben Zeit stammt wie die Münzen, wird sein erstes Regierungsjahr erwähnt. Fleet nahm an, daß das Jahr 52 das absolute Regierungsjahr Toramāṇas sei, während das erste Jahr der Inschrift das Gründungsjahr seines zentralindischen Königreiches darstelle, und datierte folglich den Anfang von Toramāṇas Regierung in die Zeit um 460.⁸

Aus denselben Angaben hat J. Harmatta in einem vor anderthalb Jahrzehnten erschienenen Aufsatz ein über die Geschichte dieser Gebiete an Informationen viel reicheres Bild entworfen.⁹ Er nimmt an, daß der Herrscher, der die Macht der Kidariten umstürzte und das Hephthalitenreich begründete jener Xingil war, der uns sowohl aus literarischen Quellen, als auch aus dem numismatischen und epigraphischen Quellenmaterial bekannt ist. Er gelangte nach 460 an die Macht, und sein Name lebte dreihundert Jahre lang — zum Teil als bloße Rangbezeichnung — in den Nachfolgerstaaten seines Reiches fort. J. Harmatta hält es für wahrscheinlich, daß die Gründung des Hephthalitenreiches die Einführung einer neuen Zeitrechnung zur Folge hatte, und das Jahr 52 auf Toramāṇas Münzen sich auf diese Xingil-Ära beziehe. Eine eventuelle Bekräftigung dieser These sieht er mit einer gewissen Schwankung in einer Eigentümlichkeit der spätbaktrischen Monatsrechnung. Im Tochtal wurden datierte Inschriften aus dem 9. Jahrhundert entdeckt, aus welchen man feststellen kann, daß während die Monatsnamen im großen und ganzen den sāsānidischen Monatsbezeichnungen entsprechen, ist in der Bedeutung (Zeitwert) dieser Monate nach dem Zeugnis der parallelen anderssprachigen Datierungen eine Verschiebung von 2 Monaten im Verhältnis zu den entsprechenden sāsānidischen Monatsnamen zu bemerken. Nach J. Harmattas Annahme läßt sich diese Eigentümlichkeit damit erklären, daß man in Baktrien infolge irgendeiner geschichtlichen Umwälzung die Interkalation aufgab, wie es auch nach Auflösung des Sāsānidenreiches der Fall war. Aus dem Umfang der Monatsverschiebung kann man auch den Zeitpunkt dieses Bruches in der Zeitrechnung ermitteln, der entweder in den 460-er, oder in den 560-er, oder sogar in den 680-er Jahren erfolgt sein dürfte. J. Harmatta, der seine Annahme als «Arbeitshypothese» bezeichnet, hält einen der beiden ersten

⁸ J. F. FLEET: *Corpus Inscriptionum Indicarum*. III² Varanasi 1963. 10–13.

⁹ J. HARMATTA: *Late Bactrian Inscriptions*. *Acta Ant. Hung.* 17 (1969) 297–432, bes. 365 ff.

Zeitpunkte für wahrscheinlich, die mit der Gründung, beziehungsweise mit der Auflösung des Hephthalitenreiches zusammenfallen.

Unserer Meinung nach aber ist diese Theorie mehr als eine bloße Arbeitshypothese, und der richtige Zeitpunkt ist eher jener der Gründung des Hephthalitenreiches, da die Aufhebung der Interkalation in Baktrien quellenmäßig belegt werden kann. Bei Sung-Jün, in der allgemeinen ethnographischen Beschreibung der Hephthaliten heißt es: «They [nämlich die Hephthaliten] have no knowledge at all of the movements of the heavenly bodies; and, in measuring the year, they have no intercalary month, or any long and short months; but they merely divide the year into twelve parts, and that is all.»¹⁰ Die baktrische Monatsverschiebung kann also höchstwahrscheinlich mit der Gründung des Hephthalitenreiches in Zusammenhang gebracht werden, wodurch auch die Annahme eine neue Bekräftigung erhält, nach welcher das Jahr 52 auf Toramāṇas Münzen sich auf die hephthalitische Ära bezieht.

Was nun das Jahr 1 betrifft, das auf Toramāṇas Inschrift als sein eigenes Regierungsjahr angegeben ist, J. Harmatta sieht darin ein Zeichen dafür, daß Toramāṇa — der sich auf derselben Inschrift als unabhängiger Herrscher bezeichnet — sich kurz nach 514 vom Hephthalitenreich lostrennte, und ein eigenes indisches Hephthalitenreich gründete, wo er auch eine neue Zeitrechnung einführte.

Über Toramāṇas Sohn, Mihirakula, betont die ältere und die neuere Forschung im Grunde genommen dieselbe Tatsachen: er kam irgendwann in der zweiten Hälfte der 510-er Jahre zur Macht — nach Fleet um 515, nach Harmatta um 518 — und nach einer langen und an Eroberungen reichen Regierungszeit wurde er Anfang der 540-er Jahre genötigt, seine Besitzungen im Punjab und Zentral-Indien aufzugeben. Über Mihirakulas Niederlagen haben wir zwei unabhängige Quellen: nach einer zentral-indischen Inschrift wurde er von Yaśodharman,¹¹ während in Hüan-Tsang's Bericht von Bālāditya¹² besiegt. Die modernen Forscher sind darin einig, daß die beiden Niederlagen Teile derselben Reihe von Ereignissen sind, und Marquart spricht sogar davon, daß Mihirakulas Macht «ward im Jahre 544 n. Chr. durch eine Vereinigung indischer Fürsten unter Führung des Jaśōdharman . . . und Bālāditya . . . gebrochen».¹³ Es ist aber äußerst fraglich, ob man aus unseren Quellen soviel herauslesen darf, besonders aus Hüan-Tsang's Bericht, der aus der Mihirakulas Person ungünstig beurteilenden buddhistischen Tradition stammt. Bevor wir auf Hüan-Tsang's Darstellung eingehen, laßt uns einen Blick auf Sung-Jün's Bericht werfen. Hier heißt es über die indische Hephthalitengeschichte: «This [nämlich Gandhāra] is the country which the Ye-thas

¹⁰ *S'i-yu-ki* I, XCI.

¹¹ FLEET: *a. a. O.* 142 ff. (No. 33).

¹² *S'i-yu-ki* I, 168 ff.

¹³ J. MARQUART: *Ērānšahr nach der Geographie des Ps. Moses Xorenac'i.* Berlin 1901. 212.

destroyed, and afterwards set up Lae-lih [richtiger: *tch'e-kin*, d. h. einen Tegin, vgl. Chavannes, Documents 225] to be king over the country; since which events two generations have passed. The disposition of this king (*or* dynasty) was cruel and vindictive, and he practised the most barbarous atrocities. He did not believe the law of Buddha, but loved to worship demons. The people of the country belonged entirely to the Brâhmaṇ caste; they had a great respect for the law of Buddha, and loved to read the sacred books, when suddenly this king came to power, who was strongly opposed to anything of the sort. Entirely self-reliant on his own strength, he had entered on a war with the country of Ki-pin (Cophene) [hier eher Kaśmîr und Teil des Punjab], disputing the boundaries of their kingdom, and his troops had been already engaged in it for three years.»¹⁴

Zuallererst ist zu bemerken, daß Sung-Jüns Schilderung aus dem Jahre 520 gut zur These über die Lostrennung des indischen Hephthalitenreiches paßt. Der Text besagt zwar eindeutig nicht, doch ist es daraus zu entnehmen, daß der König — in welchem man Mihirakula erkennen kann, und dessen Identität mit dem Hunnenkönig des Kosmas man schon damals vermutete, als der letztere noch nicht mit Mihirakula identifiziert worden war — gleich nach seinem Machtantritt den Krieg gegen Ki-pin begonnen hatte, und war vielleicht auch dies ein Teil jener Politik der Verselbständigung, die bereits von seinem Vater verfolgt wurde. In diesem Falle können wir also Mihirakulas Regierungsantritt tatsächlich in 518 datieren, da der Krieg nach Sung-Jün seit drei Jahre dauerte. Der Bericht erwähnt den *plötzlichen* Machtantritt des Mihirakula, und bringt die Abneigung gegen den Buddhismus augensichtlich mit seiner Person, und nicht etwa mit einer allgemeinen hephthalitischen Intoleranz in Zusammenhang. Den Bewohnern des westlichen Hephthalitenreiches schreibt er eine wenigstens neutrale Haltung zu. Aufgrund der Gesagten ist es nicht auszuschließen, daß auch selbst Gandhâra nach Mihirakulas Machtergreifung an das von Süden nach Norden vordringende indische Hephthalitenreich angeschlossen wurde.

Aus Hüan-Tsangs Bericht erhält man ein vom obigen an manchen Punkten abweichendes Bild über den Verlauf der Ereignisse. Mihirakula ist hier schon in ziemlich jungem Alter der Herrscher ganz Indiens, und sein Sitz befindet sich in Śākala. Er zeigt anfänglich ein großes Interesse für den Buddhismus, und erst als ihn die buddhistischen Priester beleidigen, veröffentlicht er einen Erlaß über ihre Verfolgung. Nachdem er in einer Strafexpedition gegen seinen Vasall, Bālāditya, eine Niederlage erleidet, findet er beim König von Kaśmîr Zuflucht, dessen Macht er kurz darauf umstoßt, um nachher auch von Gandhâra Besitz zu ergreifen, wo er ein Blutbad unter den Buddhisten des Landes anrichtet. Er beendet sein Leben als Heide.¹⁵

¹⁴ *Si-yu-ki* I, XCIX f.

¹⁵ Ebd. I, 167–172.

Da Kaśmīr und Gandhāra nach den anderen Quellen schon in der Anfangsperiode von Mihirakulas Regierung seinem Reiche angehörten, liegt es auf der Hand, daß Hüan-Tsang, beziehungsweise die von ihm verwendete buddhistische Tradition die in den verschiedenen Ländern des Mihirakula stattgefundenen Ereignisse in eine falsche chronologische Reihenfolge geordnet hatte. Somit ist es auch unwahrscheinlich, in den von Yaśodharman und Bālāditya erlittenen Niederlagen Mihirakulas ein Zeichen des allgemeinen Verfalls seiner Macht zu sehen. Sein Reich konnte freilich kaum seinen Tod überleben, und dürfte in seine Teile zerfallen. Nach dem Mujmalu't-Tawārīkh traten seine Söhne seinen Erbe an.¹⁶ Kalhaṇas Rājatarāṅgiṇī hat sogar den Namen seines in Kaśmīr regierenden Sohnes aufbewahrt.¹⁷

Bevor wir die Obengesagten mit dem Bericht des Kosmas Indikopleustes vergleichen, sei es uns gestattet, einige Worte über die Stellung dieses Berichts innerhalb Kosmas' Werken zu sagen. Der alexandrinische Kaufmann hat drei geographische Werke geschrieben: eine Erdbeschreibung, einen Traktat über das Weltall und zwischen 547 und 549 sein Hauptwerk, eine kosmologische polemische Schrift mit dem Titel *Christliche Topographie*. Nur das letzte Werk ist erhalten geblieben. Der Bericht über die Hephthaliten gehörte der Erdbeschreibung an, deren auf exotische Tiere und Indien bezüglichen Teile nach 553 exzerpiert und als XI. Buch der Christlichen Topographie hinzugefügt wurden.

Charakteristisch für Kosmas' Arbeitsweise ist, daß er seinen knapp formulierten Text sehr oft mit langen Exkursen unterbricht. So ist auch der erste Satz des uns interessierenden Teiles eine Fortsetzung der Beschreibung, die er über Indiens Küstengebiete gab, und die über drei Kapitel hindurch durch eine als Exkurs erzählte Anekdote unterbrochen wird. Diese Fortsetzung heißt: *Μεταξὺ δὲ τῶν λαμπρῶν ἐμπορίων τῶν προρρηθέντων εἰσὶ καὶ ἕτερα ἐμπόρια πολλά, καὶ παραθαλάττια καὶ μεσόγεια, καὶ πολλή χώρα.*¹⁸ Erst jetzt folgt die auf die Hephthaliten bezügliche Bericht, dessen strikt geographische Partie nur der Anfang des ersten Satzes ist, und deren Fortsetzung der erste Satz des letzten, 24. Kapitels darstellt, welcher besagt, daß *Πᾶσαν δὲ τὴν Ἰνδικὴν καὶ τὴν Οὐννίαν διαιεῖ ὁ Φεισῶν ποταμός*. Alles, was sich zwischen diesen beiden Sätzen befindet, sind nur Exkurse, nämlich die beiden ersten Kapitel über die Hephthaliten, während die beiden nachfolgenden über die Elefanten. Die Erdbeschreibung fährt also fort: *Ἀνώτεροι δέ, τουτέστι βορειότεροι, τῆς Ἰνδικῆς εἰσὶ λευκοὶ Οὐννοὶ*. Aus dem Ausdruck *ἀνώτεροι* ist ersichtlich, daß hier Kosmas eine Karte vor sich haben dürfte. Es ist ebenfalls zu bemerken, daß Kosmas neben Prokop der einzige byzantinische Autor ist, der die Bezeichnung «weiße Hunnen» verwendet: alle übrigen Erwähnungen dieser Namens-

¹⁶ REINAUD: *a. a. O.* 44.

¹⁷ *Rājatarāṅgiṇī* I, 49 (I. 325).

¹⁸ XI 20, 1–3 (Bd. III, 2 351).

form bei Chronisten gehen auf Prokop zurück. Was die nördlichen Grenzen des hephthalitischen Siedlungsgebietes betrifft, ist es zu erwähnen, daß Kosmas jedesmal, wenn er in der Christlichen Topographie über das Gebiet zwischen Persien und China schreibt, außer Hunnia nur noch ein Land erwähnt, nämlich das Land der Baktroi, das somit als ein vom Hunnenland verschiedenes Land dargestellt wird.¹⁹ Offenbar konnte Kosmas seine älteren Quellenangaben und die zeitgenössischen Berichte über das Vorhandensein eines Hunnenlandes nördlich von Indien nicht genügend in Einklang bringen.

Es ist auch die Art und Weise interessant, wie Kosmas den Begriff «Indien» verwendet. Er hütet sich davor, diesen Begriff auf das ganze Küstengebiet des Indischen Ozeans — also auch auf Ostafrika und Südarabien — auszudehnen, wie es bei manchen spätantiken Schriftstellern der Fall ist. Unter Indien versteht er nur Zentral- und Süd-Indien sowie die östlich davon liegenden Gebiete einschließlich Chinas. Er weicht von vielen Zeitgenossen auch darin ab, daß er die auch bei anderen Autoren vorkommende Wendung «inneres Indien» (*ἑσωτέρα Ἰνδία*) nicht auf das afrikanische und südarabische Küstengebiet verwendet, sondern auf Ceylon und den Fernen Osten.²⁰ Andererseits aber spricht er nie über «äußeres Indien». Diese Asymmetrie und Widerspruch läßt sich unseres Erachtens damit erklären, daß man nur für eine Reise nach Ceylon und Ostindien einen besonderen Seeweg wählen mußte — Nordindien konnte man einfach durch Verlängerung einer Küstenfahrt an Südarabien und dem Persischen Golf vorbei erreichen — und das Adjektiv «innere» bezog sich bei Kosmas vielleicht auf diese besondere Schiffsroute, die tief im Indischen Ozean, mit Ausnutzung des Monsuns führte. Offenbar so versteht Kosmas den Ausdruck an einer Stelle der Topographie, wo er *πλεύσαντες ἐπὶ τὴν ἑσωτέραν Ἰνδίαν* schreibt,²¹ als er eine Reise schildert, deren Ziel höchstens die Soḱoṭrā-Inseln gewesen sein dürften. Vielleicht stammt dieser Wortgebrauch aus der Seemannsprache jener Epoche, weil man auch im Bericht des Thebaner Scholasticus das Wort *ἐνδότερον* mit ähnlicher Bedeutung findet.²²

In Kosmas' Wortgebrauch über Indien kann man noch eine feine Distinktion finden. Er bezeichnet Indien mit zwei Worten: *Ἰνδία* und *Ἰνδική*, und verwendet jedes Wort mit verschiedener Bedeutung: das erste umfaßt bei ihm außer unserm Indien auch die östlich davon liegenden Gebiete,²³ während das zweite unser Zentral- und Süd-Indien bezeichnet.²⁴ Dement-

¹⁹ II 27, 11—15; 47, 3—6; III 65, 14—18.

²⁰ II 30, 1; 45, 7; III 65, 1.

²¹ II 30, 1.

²² *Palladius De gentibus Indiae et Bragmanibus*, hrsg. von W. BERGHOFF (Beiträge zur klassischen Philologie, Heft 24.) Meisenheim am Glan 1967, 6 (c. 7): ἀπὸ τῆς Αἰξουμης εὐρῶν τινὰς πλοιαρίους διαβαίνοντας Ἰνδοῦς ἐμπορίας χάριν ἐπειράθη ἐν δὲ τὸν ἀπελθεῖν.

²³ II 47, 5; XI 3, 1—2; 16, 3; 21, 4; 23, 13; 24, 13.

²⁴ II 81, 4; XI 5, 1; 15, 1; 16, 1. 4. 14; 20, 4. 6; 22, 1; 24, 1. 3.

sprechend verwendet er das Wort *Ἰνδία*, wenn er vom Indus (Pheison) als dem Grenzfluß Persiens und Indiens (nämlich bis zum östlichen Weltozean) spricht — wenn er also eine große west-östliche Teilung vor Augen hat —, während als er an eine engere nord-südliche Trennung denkend denselben Fluß als den Grenzfluß des Hunnenlandes und Indiens erwähnt, benutzt er die Bezeichnung *Ἰνδική*. Im vorliegenden 21. Kapitel verwendet er wieder den Ausdruck *Ἰνδία*, denn es handelt hier um eine Bewegung in west-östlicher Richtung — um die Erreichung Indiens im weiteren Sinne —, was auch durch die Präpositionen *ἕως εἰς* («bis nach») hervorgehoben wird. Scheinbar gehört also bei Kosmas zu *Ἰνδία* das Wort *γῆ*, während zu *Ἰνδική* das Wort *χώρα* als semantisches Substrat, wobei das erste das Gebiet in seiner rein geographischen Beschaffenheit darstellt, während das zweite ein vielmehr ethnographischer Begriff ist, und das Land der Inder als Volkes bezeichnet. So kann Kosmas im letzten Kapitel dieses Buches auch über *γῆ τῆς Ἰνδικῆς χώρας* sprechen.

Was im Texte des Kosmas auf den obigen Satz folgt, ist — wie gesagt — ein Exkurs, der auf zwei Teile — der modernen Kapiteileinteilung entsprechend — zerfällt. Er fährt also fort: *ὁ λεγόμενος Γολλάς ἐκβάλλων εἰς πόλεμον, ὡς φασιν, οὐκ ἔλαττον τῶν δισχιλίων ἐλεφάντων καὶ ἵππων πολλῆν κατακρατεῖ δὲ καὶ τῆς Ἰνδικῆς καταδυναστεύων καὶ φόρους ἀπαιτῶν.*²⁵

Zuerst möchten wir eine kleine Bemerkung über den Gebrauch des Wortes «Gollas» bei Kosmas machen. Obwohl es alle Herausgeber und Übersetzer als Eigenname auffaßten, ist es doch wahrscheinlicher, daß Kosmas selbst darin einen Gattungsnamen, eine Rangbezeichnung sah. Dieser Gebrauch läßt sich schon an der allgemeinen Struktur des Textes abzulesen, da man nach dem Völkernamen zuerst eine Rangbezeichnung des Herrschers — und erst nachher seinen Personennamen — erwarten würde. Diese Schwierigkeit ist auch aus der modernen Übersetzungen ersichtlich: K. Dieterich gibt hier eine Paraphrase («ihr *König* namens Gollas»),²⁶ indem er die Rangbezeichnung in den Text einschaltet, und W. Wolska in ihrer französischen Übersetzung hier «un certain Gollas» schreibt.²⁷ Wenn wir den Gebrauch von *ὁ λεγόμενος*, bzw. *ὁ καλούμενος* bei Kosmas näher ansehen, können wir feststellen, daß er damit aus fremden Sprachen zitierte Gattungsnamen und aus den Eigennamen höchstens geographische Bezeichnungen einführt.²⁸ Eine Rangbezeichnung findet man im Text eben deshalb nicht, weil hier gerade das Wort Gollas in dieser Rolle auftritt.

²⁵ XI 20, 4—7.

²⁶ *Byzantinische Quellen zur Länder- und Völkerkunde*. I, Leipzig 1912. 28.

²⁷ Bd. III, 350.

²⁸ Z. B. III 30, 15: *ἐκ δὲ τῶν πετειῶν ἐκείνων τῶν καλουμένων σοῦσφα*; II 52, 2—3: *τὸν λεγόμενον ταγγάραν*; V 116, 15: *ὁδοὺς τοῦς λεγομένουσ βοκαλίους*; XI 11, 1: *τῶν ἀγγελίων ἐστὶν τῶν λεγομένων*; XI 5, 1—2: *ἐξ οὗ ἐστὶν ἡ λεγομένη τοῦφα*. Zum ähnlichen Gebrauch bei geographischen Namen siehe z. B. II 29, 5—15; 50, 14—51, 1. Geographische Namen stehen näher den Gattungsnamen (vgl. z. B. eventueller Artikelgebrauch) als Personennamen.

Was nun die ungeheure Menge von Elefanten betrifft, die er erwähnt, ist sie nicht nur dazu geeignet, die Größe seiner Macht — im Vergleich mit den übrigen Herrschern Indiens, denen Kosmas 5– 600 Kriegselefanten zuschreibt²⁹ — zu veranschaulichen, sondern war sicherlich eine historische Realität und zugleich Teil jener Legenden, die um die Person des Königs schon zu seinen Lebzeiten erschienen. Eine Überlieferung über Mihirakulas Elefanten, die einen Punkt der nach Kaśmīr führenden Heeresstraße betraf, wird in der Rājatarāṅgiṇī erwähnt, und M. A. Stein konnte noch deren Nachklang am Ende des vorigen Jahrhunderts bei der einheimischen Bevölkerung auffinden.³⁰ Daß hier um eine historische Tatsache handelt, zeigt uns der zeitgenössische Bericht des Sung-Jün, der die Zahl der Elefanten auf siebenhundert schätzt, und eine genaue Beschreibung über ihre Anwendung gibt.³¹

Daß die Kriege des Mihirakula keine bloßen Räuberkriege waren, wie es N. Pigulewskaja behauptete,³² läßt sich aus der Analyse einer parallelen Geschichte des Mujmalu't-Tawārikh und der Rājatarāṅgiṇī ersehen. Nach dem Mujmalu't-Tawārikh hat sich in Sindh, im Lande des Königs Hāl eine blühende Textilindustrie entwickelt, deren Produkte man nur dann exportieren konnte, wenn sie mit dem Abdruck des Fußes des Königs versehen waren. Wenn einmal der König von Kaśmīr ein aus solchem Stoff genähtes Gewand an seiner Frau erblickte, geriet er in Zorn und unternahm eine Strafexpedition gegen Hāl. Der letztere konnte ihn nur mit einem Kriegslist und mit reichen Geschenken versöhnen.³³ Die parallele und mit märchenhafteren Zügen ausgestattete Geschichte der Rājatarāṅgiṇī³⁴ ist sozusagen ein Spiegelbild der ersten Version. Hier wird der Name des Königs von Kaśmīr mitgeteilt, der natürlich kein anderer als unser Mihirakula war, während der andere Herrscher, der in dieser Version in Ceylon regierte, hier anonym bleibt. Diese Anonymität aber ist nur scheinbar: es ist nach unserer Meinung wohl möglich, daß im Worte «Siṃhala» (Ceylon) die ursprünglichen Namen, Sindh und Hāl stecken, obwohl in einer durch die Überlieferung entstellten Form. Kalhaṇas Geschichte teilt zwar nicht die industriegeschichtlichen Vorgänge des Krieges mit, enthält aber die wahre Version über dessen Ausgang, welche die Chronisten des Hāl aus leichtverständlichen Gründen verschweigten, und deren Bedeutung wir nur anhand der ersten Geschichte verstehen können. Nach der Rājatarāṅgiṇī nämlich brachte Mihirakula eine vernichtende Niederlage seinem Gegner bei, und bei seiner Rückkehr nahm er auch den Stoff Yamuṣadeva mit, auf welchem das Zeichen der Sonne abgedruckt war. Es fiel schon M. A. Stein, dem Herausgeber der Rājatarāṅgiṇī auf, daß die Sonne als Symbol

²⁹ XI 22, 1–4.

³⁰ *Rājatarāṅgiṇī* I, 44 f. (Anm. zu I. 302).

³¹ *Si-yu-ki* I, C.

³² Siehe Anm. 7.

³³ REINAUD: *a. a. O.* 42–3.

³⁴ I, 44 (1. 244 ff.).

auch auf Mihirakulas Münzen vorhanden ist, dessen Name ja die Bedeutung Sonne enthält. Stein nahm an, daß nur irgendeine Volksetymologie den Stoff mit dem hephthalitischen Sonnenkönig in Zusammenhang gebracht hatte. Nach dem Vergleich mit der ersten Geschichte, die übrigens schon auch Stein bekannt war, kann man vielleicht die Annahme wagen, daß es hier um einen Wirtschaftskrieg handelte, und die Vertauschung der Zeichen der beiden Könige eine sagenhafte Erinnerung daran darstellte, daß Mihirakula sich die Kontrolle über den Textilexport von Sindh erworben hatte. Kaśmirs Beziehungen zu den Textilien sind also älter als der gleichnamige Stoff . . . Es wäre verlockend, in diesem für Königinnen passenden und strategische Bedeutung habenden Stoff, der zu dem raschen Aufblühen des Landes von Häl offenbar beigetragen hatte, irgendein Seidenprodukt zu sehen, um so mehr als wir sogar aus dem *Periplus Maris Erythrei* wissen, daß nach Nordindien auch Rohseide und Seidengarn exportiert wurde, und vielleicht hofften Justinians Diplomaten von hier, den mit Persien benachbarten Gebieten ausgehend durch äthiopische Vermittlung das Seidenmonopol der Perser brechen zu können.

Das erste Teil des Berichtes des Kosmas schließt mit der Schilderung einer Stadtbelagerung: *Ποτὲ γοῦν, ὡς φασι, βουλόμενος πόλιν τῶν Ἰνδῶν μεσόγειον πορθῆσαι, τῆς δὲ πόλεως κύκλῳ ὕδατι φρουρουμένης, αὐτὸς ἱκανὰς ἡμέρας περικαθίσας καὶ φρουρήσας καὶ ἀνολώσας τὸ ὕδωρ διὰ τῶν ἐλεφάντων καὶ ἵππων καὶ τοῦ στρατοπέδου, ὕστερον διὰ ξηρᾶς περᾶσας τὴν πόλιν παρέλαβεν.*³⁵ Hier sehen wir wieder ein Beispiel für die Legendenbildung, die schon zu Mihirakulas Lebzeiten begann. Es ist unnötig dazu als Parallele jene Herodotstelle zu zitieren — wie es W. Wolska tut³⁶ — wo Xerxes' Truppen das Wasser des Skamandros austrinken, und zwar nicht nur deshalb, weil Kosmas den Herodot höchstwahrscheinlich nicht aus erster Hand kannte. Da aber soviel der Wirklichkeit zu entsprechen scheint, daß es Mihirakula gelang, die mit Wasser gefüllten Schutzanlagen einer Stadt unbrauchbar zu machen, können wir daraus trotzdem anhand einer anderen Herodotstelle einige Schlüsse ziehen. Im ersten Buch seines Werkes gibt Herodot eine detaillierte Beschreibung darüber, wie es dem Kyros gelang, das Wasser des Euphrats, der die Stadt Babylons schützte, abzulenken und dadurch Nitokris' Hauptstadt einzunehmen. Daß es hier nicht etwa um einen zufälligen Einfall des Kyros handelte, ist ebenfalls aus Herodot zu ersehen, der unmittelbar davor eine Schilderung der von Kyros unternommenen Kanalisationsarbeiten gibt.³⁷ Es ist möglich, daß auch Mihirakula ein hauptsächlich für friedliche Zwecke benutztes Kanalisationsverfahren verwendete um die Stadt einzunehmen. Welch guten Dienst ein Herrscher von Kaśmir mit solchen Werken seinem

³⁵ XI 20, 7—12.

³⁶ Anm. 20³: Bd. III, 352.

³⁷ Herod. I, 189—191. Vgl. R. D. BARNETT: *Xenophon and the Wall of Media*. JHS 83 (1963) 1—26, bes. 12—13.

Volke in Friedenszeit erweisen konnte, schildert auch Kalhaṇa im Zusammenhang mit einer späteren Epoche auf eine sehr eindrucksvolle Weise,³⁸ und Sung-Jüns Bericht macht es wahrscheinlich, daß auch die Hephthaliten sich der Bedeutung der Bewässerungswirtschaft bewußt waren.³⁹ Wir finden aber auch konkrete Hinweise, die zeigen, daß diese Tätigkeit auch der Person des Mihirakula nicht fremd war. Es wird in der Rājatarāṅgiṇī erzählt, wie der König einen Fluß ablenken wollte, was ihm wegen eines riesigen Felsen, beziehungsweise wegen des darin wohnenden Yakṣa nicht gelang. Das Hindernis könnte nur eine tugendhafte Frau durch Berührung mit ihrer Hand beseitigen. Der König suchte umsonst nach eine solche Frau unter den vornehmen Damen seines Landes, und schließlich gelang es dem Weibe eines Töpfers, den Felsen wegzuschaffen. Als Strafe richtete Mihirakula ein Blutbad unter den Adeligen seines Landes an.⁴⁰ Es ist bezeichnend, daß dieses Blutbad mit ähnlichen Zahlenangaben und am Ufer eines Flusses, bereits im Bericht des Hüan-Tsang vorhanden ist, obwohl dort auf eine andere Weise motiviert ist.⁴¹ Wenn man bedenkt, daß eine großangelegte Bewässerungswirtschaft nur unter einer starken Zentralgewalt und offenbar nicht ohne den Widerstand des Landesadels sich entwickeln konnte, so kann man vielleicht auch in der Geschichte der armen Töpferfrau mehr als ein bloßes Volksmärchenmotiv sehen.⁴²

Das nächste, auf die Hephthaliten bezügliche Kapitel im Werke des Kosmas stellt eine neue Einheit dar: man hat den Eindruck, daß hier sozusagen ein neuer Zettel in der Materialsammlung des byzantinischen Autors beginnt. Dies ist auch daraus ersichtlich, daß die beiden nachfolgenden Kapitel wieder das Thema der Elefanten behandeln. Der Text lautet wie folgt: *Οὗτοι καὶ τὸν σμάραγδον λίθον ἀγαπῶσι καὶ εἰς τὸν στέφανον αὐτῶν φοροῦσιν. Εἰσφέρουσι γὰρ οἱ Αἰθίοπες συναλλαγὰς ποιῶντες μετὰ τῶν Βλεμμύων ἐν τῇ Αἰθιοπία τὸν αὐτὸν λίθον ἕως εἰς τὴν Ἰνδίαν καὶ αὐτοὶ τὰ καλλιστεύοντα ἀγοράζουσι.*⁴³ Kosmas ist hier, wie überall, wo er wirtschaftsgeographische Angaben mitteilt, klar und zuverlässig. Es ist nur zu bedauern, daß Sung-Jün uns nur über den Kopfschmuck der Frauen bei den Hephthaliten eine Beschreibung gab; jedenfalls ist auch bei ihm erwähnt, daß die Hephthaliten Edelsteine in weitem Umfang gebrauchten.⁴⁴

Der abschließende Satz wirft die Frage nach den Quellen des Kosmaschen Berichts auf: *Καὶ ταῦτα πάντα, τὰ μὲν πείρα μαθὼν ἐξηγησάμην καὶ διέ-*

³⁸ *Rājatarāṅgiṇī* I, 195–202 (V. 68–121).

³⁹ *Sī-yu-ki* I, XC f., über die westlichen Hephthaliten: «The lands of this country are abundantly watered by the mountain streams, which fertilise them, and flow in front of all the dwellings . . . The course of the rivers is marked by the verdant shrubs.»

⁴⁰ *Rājatarāṅgiṇī* I, 48 (I. 318–322).

⁴¹ *Sī-yu-ki* I, 172.

⁴² Vgl. noch REINAUD: *a. a. O.* 44 über den Rückkehr des Königs nach Kaśmīr.

⁴³ XI 21, 1–5.

⁴⁴ *Sī-yu-ki* I, XCII: «They use . . . gems in great abundance».

γραφα, τὰ δὲ καὶ ἑγγύς τῶν τόπων γενόμενος ἀκριβῶς μεμαθηκῶς ἐξεῖπον.⁴⁵ Zuerst ist es zu bemerken, daß es gar nicht wahrscheinlich ist, daß Kosmas in Indien überhaupt gewesen war. Sein Beinamen «Indienfahrer» stammt aus der späten Überlieferung, und ist eine Art bibliographisches Hilfsmittel, um ihn von anderen Trägern desselben Namens zu unterscheiden. In seiner Christlichen Topographie spricht er darüber, daß er bis nach dem Persischen Golf gereist hatte; und in seiner Erdbeschreibung gibt er nur über das Gebiet des Nils und des Roten Meeres eine eingehende Beschreibung. Was den abschließenden Satz dieses Kapitels betrifft, ist es wahrscheinlich, daß er sich auf eine größere Partie des nur in Exzerpten erhalten gebliebenen Werkes bezieht, und nicht etwa auf die Schilderung Indiens. Darauf weist auch das Wort *διέγραφα* hin, das bei Kosmas ein Termin für die Illustrationen ist, die er seinen Werken beigab.⁴⁶ Man kann natürlich nicht völlig ausschließen, daß er wenigstens die Indusmündung besucht hatte, weil er einmal in der Topographie diesen Fluß in den Persischen Golf münden läßt, und unter Indien — wie oben gesagt — nur Zentral- und Süd-Indien versteht. Es ist aber wahrscheinlicher, daß er seine Angaben von Gewährsmännern erhielt. Als solche kommen — vor allem für die zweite Partie des Hephthalitenberichts — seine äthiopischen Geschäftspartner in Betracht, von denen er auch sonst vieles gelernt hatte. Bei der ersten Partie des Berichts, sowie bei der Erwähnung — in der Topographie — der Christen des Hunnenlandes, können wir auch mit persischer Vermittlung rechnen. In der Person seines kosmologischen Lehrmeisters, des persischen Nestorianers Mar Aba, hatte Kosmas sozusagen einen gemeinsamen Bekannten mit den Hephthaliten, da ein Christ aus dem Hephthalitenreich wurde eben von Mar Aba zum Bischof seines Volkes ordiniert.⁴⁷ Es ist kaum wahrscheinlich, daß Kosmas mit diesem ehemaligen hohen Würdenträger und späteren Katholikos der nestorianischen Kirche von Persien nur über hochfliegende theologische Fragen disputierte, ohne dessen landeskundliche Kenntnisse ausgenutzt zu haben.

Zum Schluß möchten wir unserer Hoffnung Ausdruck geben, daß — obwohl wir keine neue Quelle zur Diskussion gebracht haben — doch einige Einzelheiten der Geschichte Mihirakulas etwas näher beleuchtet haben könnten.

Budapest.

⁴⁵ XI 21, 5–7.

⁴⁶ *Topographie Chrétienne*. Bd. I, 124 f.

⁴⁷ Vgl. K. CZEGLÉDY: *IV–IX. századi népmozgalmak a steppén*. (A Magyar Nyelvtudományi Társaság Kiadványai 84.) Budapest 1964, bes. 25–30.

I. ERDÉLYI

ZUR FRAGE DES AWARENZEITLICHEN
BYZANTINISCHEN MÜNZUMLAUFES IM
KARPATENBECKEN

(DIE MÜNZ-NACHAHMUNGEN)

Seit der Studie von E. Jónás¹ gilt heute noch die Ansicht, daß die «späten Awaren» mit der Nachahmung der byzantinischen goldenen Solidi eine Art eigene Münzprägung zustande zu bringen versucht haben. Man pflegt als schwerwiegendes Argument für diese Ansicht ins Feld zu führen, daß der Bulgarenstaat, der im letzten Drittel des VII. Jh. auf dem Balkan entstand, sozusagen einen Keil in den Handelsverkehr zwischen den Byzantinern und den Awaren getrieben hätte. Doch hat schon G. Fehér darauf hingewiesen,² daß der Handel im Tal des Flusses Nis bis zum Jahre 809 gar nicht aufgehört hatte, sondern nur sein Ausmaß bis zu einem gewissen Grade zurückgegangen war. Die Bulgaren haben sich in den Warenverkehr natürlich eingeschaltet. Zweifellos hat das Aufhören des byzantinischen Goldtributes im Jahre 626, der früher unter dem Gesichtspunkt der Schatz-Aufspeicherung, sowie auch der Goldschmiedekunst eine riesige Bedeutung hatte, Veränderungen nach sich gezogen. Wir werfen im folgenden einen kurzen Blick auf die Quantität jenes byzantinischen Goldtributes, den die Awaren erhielten ferner darauf wie sie sich nach den Angaben von J. Kovačević,³ E. Kolníková⁴ und anderen gestaltete. Wir veranschaulichen auch die literarischen Angaben mittels einer graphischen Darstellung (Abb. 2). Zwischen 558 und 626 haben die Awaren insgesamt etwa sechs Millionen Solidi von Byzanz bekommen, also insgesamt 27 Tausend kg Gold.⁵ Das Verschwinden der byzantinischen Münzen vom awarischen Gebiet geht jedoch auch auf andere wirtschaftliche Gründe zurück, nicht bloß auf das Aufhören des byzantinischen Goldtributes; diese Gründe lassen sich jedoch nur mit einem Überblick der byzantinischen wirtschaftlichen Verhältnisse in breiteren Kreis erschließen. Es ist im allgemeinen zu beobachten, das im 6. und 7. Jh. auf dem Gebiet von Ganz Ost-Europa

¹ E. JÓNÁS: *Monnaies du temps des Avars en Hongrie*. Demarateion 1 (1935) 130—136.

² G. FEHÉR: *Avar-bizánci kapcsolatok és a bolgár államalapítás*. AÉ 82 (1955) 45—47.

³ Ї. КОВАЧЕВИЧ: *Авари и злато*. Старинар 13—14. (1962/63) 125—134.

⁴ E. KOLNÍKOVÁ: *Obulus mrtvých vo včastnostredovekých hroboch na Slovensku*. SA 15.—1. Bratislava 189—245.

⁵ Nach J. KOVAČEVIĆ: *op. cit.* 1962/63.

die Anzahl der byzantinischen Münzfunde sehr stark zurückgeht;⁶ die wenigen Goldmünzfunde entstammen eher der Kriegsbeute der Nomaden-Feldzüge. (Bronzemünzen) waren nur im Innen-Verkehr des Byzantinischen Reiches gebraucht; dies geht auch aus jener Tatsache hervor, daß Hortfunde aus Bronzemünzen sonst noch nicht zum Vorschein gekommen sind. Eine Ausnahme bildet vielleicht nur jener Hortfund aus Bronzemünzen, der i. J. 1972 in Felsőcsernáton (Cernat, Rumänien) zum Vorschein kam.⁷

Die Nachahmung der byzantinischen goldenen Solidi war eine weitverbreitete Erscheinung, und sie beschränkte sich überhaupt nicht auf das Gebiet des Awarischen Kaganats. Wir zählen im folgenden vor allem auf Grund der Münzenkorpus-Ergänzung von W. W. Kropotkin,⁸ sowie auf Grund unserer eigenen Sammlung die bisher bekannt gewordenen Nachahmungen auf (die Zahlen vor den Namen der sowjetischen Fundorte sind laufende Nummern bei W. W. Kropotkin).

Alle diese Fundorte stehen mit dem *Lebhafter-Werden* des Handelsverkehrs im Chazaren-Kaganat, mit dem Beginn der dortigen Geldwirtschaft in Verbindung.

Im Karpatenbecken sind von dem folgenden Fundorten Nachahmungen von Solidi oder von ihren Bruchstücken bekannt; die römischen Ziffern sind Ordnungszahlen im angeführten⁹ Katalog von L. Huszár:

Dunapentele (Dunaújváros)-Öreghegy, Gräber 7 und 10 (aus der Zeit um 650–680 herum). XLIII.

Krajna (Krainburg), Nachahmung eines Solidus von (Justinus II.) (565–578). CLIII.

Nagybajom, eine Nachahmung des Triens von Tiberios (578–582), Streufund.

Szegvár-Sápoldal, eine Nachahmung des Solidus von Maurikios (582–602), als Obulus. CXXV.

Hoghiz-Ungra, Nachahmung des Solidus des Maurikios.

Pécs (Fünfkirchen), Nachahmung des Tremissis des *Phokas* (602–610), Bronzekern mit Goldplattierung. CLXVII.

Kláralfalva (Deszk G. Grab 30). Nachahmung des Solidus des Heraklios (610–641) aus Goldplatte. CXXIII.

Tát, Nachahmung eines Triens des Heraklios, Streufund.

Pázmánd, Nachahmung des Solidus von Leo III (717–741), vergoldete Bronze.

⁶ В. В. Кротокин: *Экономические связи Восточной Европы в I. тыс. н. э.* Москва 1967. 47.

⁷ Der Fund von Z. SZÉKELY (Mus. Sf. Gheorghe, Rumänien), unveröffentlicht

⁸ В. В. Кротокин: *Новые находки византийских монет на территории СССР.* Визант. Временник XXVI. Москва 1965. 166–188.

⁹ L. HUSZÁR: *Das Münzmaterial in den Funden der Völkerwanderungszeit in Mittleren Donaubecken.* AAH 5. (1954) 61–109.

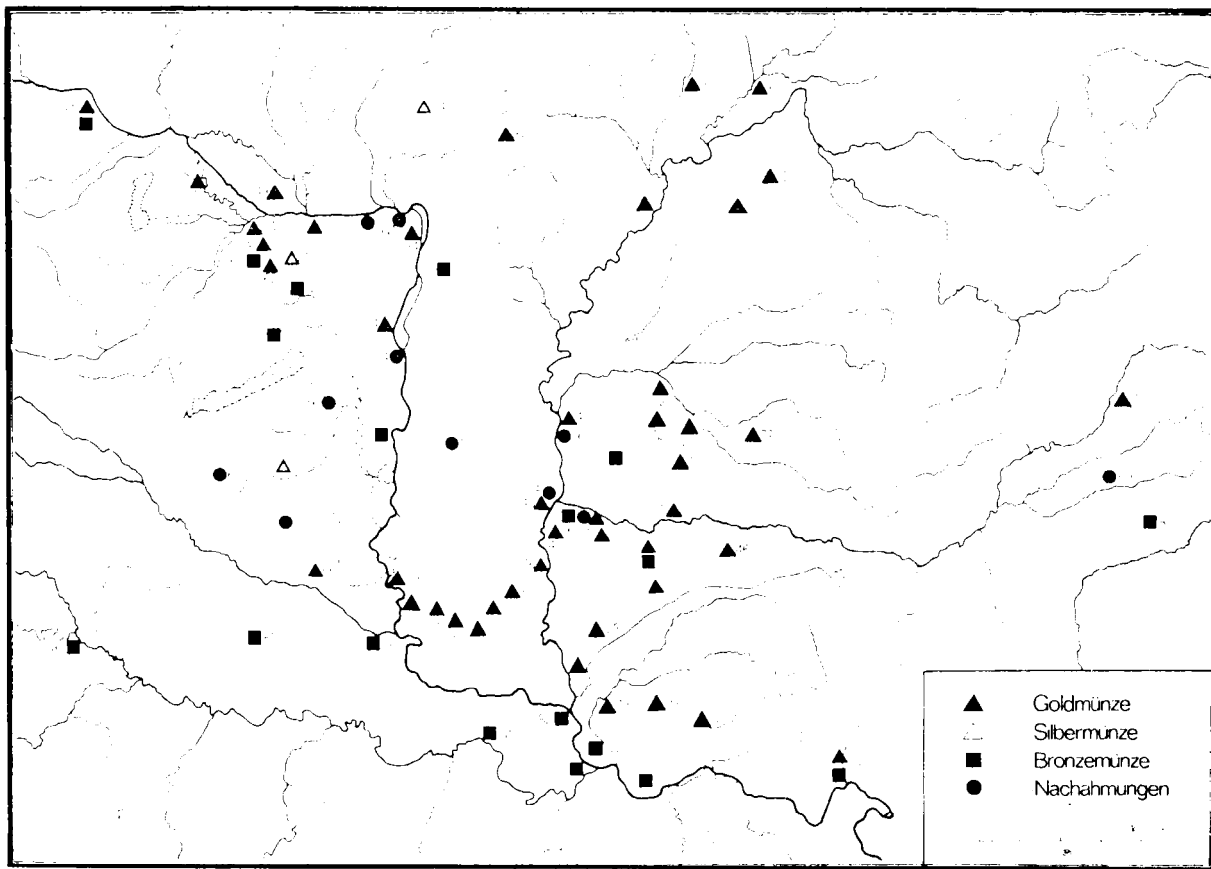


Abb. 1. Die awarenzeitlichen Fundorte der byzantinischen Münzen und Münz-Nachahmungen im Karpatenbecken. (Erdélyi I. – P. Németh – D. Virágh)
 N = Nachahmung

Pilismarót-Öregek Flur, vergoldete Nachahmung einer byzantinischen Münze mit Bronzekern aus Grab 39 (?). CLXIX.¹⁰

Szeged-Fehértó, Gräberfeld «B», vergoldete Nachahmung der Münze des IV. Konstantinos (668—685) aus Bronze. CLXXXVI.

Mediasz (Medgyes), Nachahmung des goldenen Solidus von Tiberios II (698—705) mit Bronzekern.¹¹

Es sei hier erwähnt, daß auch in *Kiskőrös* Nachahmungen von Silbermünzen gefunden wurden. CX. Wie bekannt fand die neue Emission von Silbermünzen in Byzanz zur Regierungszeit des Kaisers Heraklios (i. J. 615) statt; man wollte damit den jährlichen Goldtribut für die Awaren auf den Außenmärkten ergänzen.¹² Wir besitzen Goldmünzen-Nachahmungen auch aus der Periode vor dem Erreichen der Awaren des Karpatenbeckens, von den folgenden Fundorten: *Valea lui Mihai* (Érmihályfalva). Nachahmung der Münze des Theodosios II. (408—450) ferner *Jakowo-Kormandin*¹³ (neben Surtschina), Nachahmungen der Münzen des Anastasios (491—518). Auch diese Angaben sprechen nicht für die Vermutung, die besonders Gy. László¹⁴ verteidigte, daß nämlich die Awaren eigene Münzprägung versucht hätten. Das Vorhandensein von Falschmünzen oder Nachahmungen ist an und für sich noch kein Beweis für die lokale Prägung. Diese Nachahmungen können auch auf dem Gebiete von Byzanz, oder außerhalb dessen sonstwo entstanden sein. Man könnte auch daran denken, daß vielleicht auch der byzantinische Staat selber Falschmünzen für die Barbaren herstellen ließ. Ö. Gohl hat schon im Jahre 1906 darauf hingewiesen, daß eine ungarländische Goldmünze (diejenige des Konstantinos I.) auch eine orientalische Nachahmung sein könnte.¹⁵ Neulich hat A. M. Belenizkij in Verbindung mit den Funden von Pjandschikent hervorgehoben, daß die hier gefundenen Bracteaten in Pjandschikent hergestellt wurden, und zwar mit Hilfe von speziellen Prägestempeln, sie wurden aber nicht nach den im Verkehr üblichen Münzen geprägt. Belenizkij hat danach mehrere solche Goldmünzen-Nachahmungen aus Asien geprüft:

Samarkand, Nachahmung einer byzantinischen Münze aus dem 5. Jh., aus der Umgebung von *Krasnaja retschka* neben Frunze, und schließlich zwei Stücke aus Pjandschikent (Funde aus den Jahren 1950 und 1952). Auf einer der letzteren beiden Münzen sieht man die capitolinische Wölfin mit Romulus und Remus, vermutlich die Nachahmung einer oströmischen Münze aus dem

¹⁰ J. SZABÓ: *The Pilismarót Cemetery*. In: *Avar Finds in the Hungarian National Museum*. Vol. 1. Bp. 1975. 241—276. ist nicht erwähnt.

¹¹ O. ILIESCU: *Moneda în România*. Bucureşti 1970. 11.

¹² B. B. КРОПОТКИН *op. cit.* 1967. 50.

¹³ J. ΚΟΥΑՉΕΒΙՇ: *op. cit.* 1962/63.

¹⁴ GY. LÁSZLÓ: *Adatok az avarkori műipar ó-keresztény kapcsolataihoz*. Bp. 1935. 28—29.

¹⁵ Ö. GOHL: *Römai és bizánci aranypénzek barbár utánzatai*. Numizmatikai Közlöny 5. (1906) 90.

6. Jh.¹⁶ A. Stein fand in Turfan auf dem Fundort *Astana* auch in drei Gräbern je eine Nachahmung von byzantinischen Goldmünzen aus dem 6. Jh., Prä- gungen nach den Münzen von Justinianos I. (646–648, 670–671). Zwei solche wurden im Mund gefunden,¹⁷ ebenso wie die runden Goldplatten des awarischen Gräberfeldes von Zsély (Želovce, Slowakei).¹⁸ Die asiatischen Stücke waren früher zweifellos auch im Verkehr. Dafür spricht die Tatsache, daß sie in den Mund gelegt worden waren; man hat nämlich alte Münzen, die nicht mehr im Verkehr waren, gewöhnlich auch nicht in den Mund des Toten gelegt. Auf ihre einstige Rolle im Verkehr scheint auch die Tatsache hinzuweisen, daß sie nicht durchbohrt wurden.¹⁹

Aber die byzantinischen Goldmünzen wurden in Mittelasien nicht bloß nachgeahmt, sondern sie wurden in einigen Fällen auch zu Vorbildern. An solche erinnert auch Gy. László auf Grund einiger awarenzeitlichen Münzfunde. Man hat eine solche Münze neuerdings in *Andidschan* (Usbekische SSR) gefunden; sie wurde wohl nach einer Münze des Kaisers Heraklios geprägt, doch ihre mongoloiden Gesichter sind lokalen Ursprungs.²⁰

Man fand beim Dorf *Sukuluk* (Kirgisische SSR) anlässlich eines Kanal- baus des Flusses Tschuja eine aus Elektronmetall hergestellte Nachprägung,²¹ nach den Solidi der Kaiser Heraklios und Heraklios Konstantinos (613–631), und außerdem eine barbarische Nachahmung nach den Solidi des Konstan- tinos IV (668–685). Neben der Stadt Dschambul, bei den Ruinen der einstigen Stadt *Taras* kam eine Nachahmung des Solidus von Justinianos I. zum Vor- schein.²² Man kennt, von Asien nach Europa zu, die folgenden Fundorte:

(131) *Werchnij-Tschirjurt* (Dagestan). Aus den Gräbern 40/a und 79/a des Kurgan-Gräberfeldes durchbohrte Nachahmungen der Solidi der Kaiser Heraklios und Heraklios Konstantinos.

(499) *Osorukowo* (jetzt Nischnij Bilim, Kabard-Balkar ASSR) aus dem Gräberfeld beim Zusammenfluß der Flüsse Geschtanta und Baksan, Indika- tionen der goldenen Solidi der Kaiser Justinianos II. und seines Sohnes Tiberios (705–711) — insgesamt zwei Stücke — ferner 12 St. Indikationen nach den goldenen Solidi des Leo III. (716–741).²³

¹⁶ A. M. Беленцкий: *Археологические заметки*. Изв. Отд. Обществ. Наук АН Тадж. ССР 14 (1957) 9.

¹⁷ A. STEIN: *Innermost Asia*. III. Oxford 1928. 646–648., 670–671.

¹⁸ E. KOLNIKOVÁ: *op. cit.* 1967. aus den Gräbern № 170. und 818.

¹⁹ T. KUČEROVSKÁ: *Die Zahlungsmittel in Mähren im 9. und 10. Jahrhundert*. Rapports du III^e Congrès International d'Archéologie Slave. 2. Bratislava 1980. 215.

²⁰ В. И. Козенкова: *Новый источник для изучения связей Византии и Средней Азии*. СА 1967. I. 266–267.

²¹ В. В. Кропоткин: *op. cit.* 1965. 186.

²² М. Е. Массон: *К вопросу о взаимоотношениях Византии и Средней Азии по дан- ным нумизматики*. Тр. САГУ XXIII. Ташкент 1951. 91.

²³ Siehe noch: И. М. Чеченов: *Древности Кабардино-Балкарии*. Нальчик 1969. 55. Auch in Kabardino-Balkarien, beim Flusse *Eschkakon* (15 km weit vom Utsch- keken), war im Jahre 1970 noch eine silberne Nachahmung gefunden (siehe d. nächste Anm. S. 153–154.) von Solidus des Kaisers Tib. Konstantinos.

Bei Kislowodsk, im Flur *Mokraia Balka* fand man in den Jahren 1958—71 fünf Indikationen nach den Solidi Iustins. II., des Phokas (2 St.), Heraklios u. Heraklios Konstantins. In *Kislowodsk* wurde im Jahre 1965 auch ein Nachahmung von ähnlichem Solidus gefunden. Neben Kislowodsk, bei *Kugul*, war im Jahre 1967 eine Nachahmung des Solidus des Kaisers Tiberios III. (698—705) gefunden.^{23a}

(501) Im *Westl. Sadon* (im Bezirk Alagir der Nord-Osset. ASSR) fand man im Katakombengrab Nr. 1 eine durchbohrte Indikation nach dem goldenen Solidus des Phokas (602—610).

(225 und 325) *Tschufut-Kale* (die Halbinsel-Krim). Im Grab 24 des Gräberfeldes fand man die durchbohrte Nachahmung eines byzantinischen goldenen Solidus mit Kupferkern, aus dem Jahrhundert 6—7., vermutlich nach einem Solidus von Justinianos I. (527—565) verfertigt. Die Solidusnachahmung mit Kupferkern aus Grab 110 war nach einer Münze von Konstantinos V. (741—775) hergestellt. Es kamen Indikationen auch westlicher, aus nord-kaukasischen alanischen Grabkammern zum Vorschein; wir kennen Exemplare, die nach einer Münze des Kaisers Konstantinos IV. hergestellt wurden, aus Grabkammer Nr. 26, neben dem Dorf *Dschaga* auf dem linken Ufer des Fließchens Podkumok. Dieses durchbohrte Exemplar kam zusammen mit einer Karneol-Perle zum Vorschein. Je einer näher nicht bestimmte Indikation wurde auch in den Grabkammern 40 und 42 des obigen Fundortes gefunden. Alle drei Stücke waren durchbohrt. Die mit ihnen zusammen gefundenen Perlen verweisen auf das 8. Jh. Irgendeine durchbohrte Münz-Nachahmung kam auch aus der Grabkammer 49 zusammen mit einer Bernsteinperle zum Vorschein.²⁴

Man kann feststellen, daß das Nachahmen der goldenen Solidi auch *nach* dem Sturz des Awarischen Khaganats üblich blieb. Dies wird durch jene durchbohrte Münze bewiesen, die bei *Csongrád-Vendelhalom* im Jahre 1955 gefunden wurde;²⁵ die vergoldete Bronze ist die Nachahmung einer Münze des 9. Jh.

Übrigens wurden barbarische Nachahmungen von byzantinischen Münzen auch in Westeuropa, z. B. in Italien hergestellt.²⁶ Einige Sammlungen besitzen mehrere Stücke; leider besteht ein Teil von diesen aus gekauften Exemplaren und so ist das Fundort nicht näher bekannt. Bekannte Fundorte

^{23a} Э. В. Ртвеладзе-А. П. Рунич: *Находки индикаций византийских монет вблизи Кисловодска*. Визант. Вр. 32. 1971. 219., *Новые находки византийских монет и индикаций в окрестностях Кисловодска*. Визант. Вр. 37. 1976. 153.

²⁴ А. П. Рунич: *Отчет об археологических разведках в р-не Кавминзавода*. 1966. 16—18. Manuscript. Москва. Archiv des Instituts f. Archäologie der Akademie der Wiss. USSR Die neue Bestimmung dieser Indikationen siehe beim RTWELADSE und RUNITSCH, *op. cit.* 1971. S. 220—221.

²⁵ K. BAKAY: *Honfoglaláskori temetők az Ipoly mentén*. Szentendre 1978. 140.

²⁶ H. L. ADELSON: *Light weight solidi and Byzantine trade during the sixth and seventh centuries*. Numismatic notes and monographs N° 138. New York 1958. 71., 73—74. und 159.

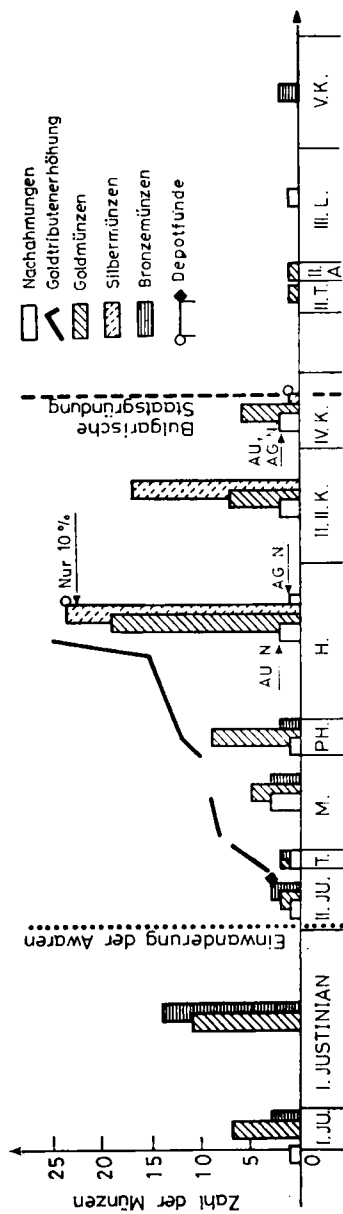


Abb. 2. Münzfunde von der Regierung des Justins I. bis Konstantin V. Ein statistisches Bild. (L. Erdélyi — E. Miklós)

sind die folgenden: *Hoischlagel* (neben *Maglern-Törl*), hier kam eine süd-gallische Nachahmung des Solidus von Justinianos II. zum Vorschein; neben *Muningen* fand man eine ebensolche Münze, und schließlich fand man in *Cividale* die germanische Nachahmung einer ebensolchen Münze. Die eine Nachahmung entstammt einem alemannischen Grab (südgermanische Nachahmung der Münze des Heraklios und Heraklios Konstantinos).

Es sei hier noch bemerkt, daß byzantinische Goldmünzen außerordentlich selten in Mittelasien gefunden wurden. Es kam z. B. der Solidus des Kaisers Heraklios auf der Insel des *Issig-Kul*, neben Kaisari zum Vorschein,²⁷ wo man die Ruinen einer frühmittelalterlichen Stadt unter der klaren Wasseroberfläche sieht (Kirgische ASSR). Es gab wohl auch im Verkehr nur wenig solche Stücke. Die seltenen aber bekannten byzantinischen Münzen veranlaßten die Nachprägungen in breiten Kreisen, und auch die Indikationen, deren Anzahl, wie man es aus der obigen Zusammenstellung ersieht, bedeutend war. Die türkisch-byzantinischen politischen Verbindungen im zweiten Jahrzehnt des 7. Jh. ermöglichten wieder die ungestörte Fortsetzung der Handelsbeziehungen. Es ist bekannt, daß zur Zeit der byzantinisch-persischen Kriege, im Jahre 618 armenische Truppeneinheiten von der Persern auf die Seite der Türken hinübergingen; diese wurden dann von den Türken in den Kaukasus geschickt. Danach hat der türkische Feldherr Tun jabgu mit dem Kaiser Heraklios ein Bündnis geschlossen, und seine Truppen haben Persien angegriffen.

Es ist beachtenswert, daß die meisten Nachahmungen von byzantinischen Münzen, und die Bracteaten aus byzantinischen Goldstücken, gerade aus jener Epoche in Mittelasien gefunden wurden, die unserer Frühawarenzeit entspricht. Die Nachahmungen beginnen nach den Münzen des Justinianos I. Ohne die Bracteaten berücksichtigen zu wollen, von denen in Ungarn noch keine awarenzeitlichen Stücke gefunden wurden, erwähnen wir — außer den bisher schon geschilderten Stücken — noch ein Exemplar, das auf dem Gebiete der Erdburg namens *Hadschioban* (485.) (in der Nähe von Buchara) gefunden wurde; sie war vermutlich nach einem Solidus des Maurikios hergestellt.²⁸

Es ergibt sich von unserem Gesichtspunkt aus den obigen Angaben vor allem der Schluß, daß man auf Grund der Funde gar nicht unbedingt an eine *awarische* Münznachahmung denken soll. Auf der einen Seite ist nämlich die Nachahmung der byzantinischen Goldmünzen im Osten sozusagen eine Massenerscheinung; auf der anderen Seite entstammen die meisten bei uns gefundenen Nachahmungen dem Zeitalter des byzantinischen Goldtributes. Es ist wahrscheinlicher, daß die Nachahmungen von Osten her zu uns gekommen sind. Es waren entweder die Awaren, oder andere später angesiedelte Völker-

²⁷ М. Е. Массон: *op. cit.* 1951. 100.

²⁸ В. В. Кропоткин: *Клады византийских монет на территории СССР*. Археология СССР САИ Е4—4. Москва 1962.

schaften und Gruppen, die diese Stücke mit sich gebracht hatten. Es ist auch nicht ausgeschlossen, daß diese Erscheinung mit dem Handelsverkehr des Chazaren-Khaganats im Zusammenhang steht.²⁹

Budapest.

FUNDORTVERZEICHNIS

1. Kiskőrös-Pohibuj mackó
2. Tát
3. Deszk-Klárafalva, Gräberfeld D.
4. Dunaújváros (Dunapentele)-Öregszőlő
5. Krajna (Krajoburg, Jug.)
6. Nagybalom
7. Szalacska (Szalacskauszta)
8. Szeged-Fehértó, Gräberfeld B.
9. Szegvár-Kórógypart (Sápadal)
10. Pécs-Gyárvaros
11. Kupušina (Bácskertes, Jug.)
12. Békéscsaba
13. Firtuşu (Firtosvárálja, Rum.)
14. Zemiansky Vrbovok (Nemesvarbók, Tsch.)
15. Linz-Zizlau (Ö.)
16. Karlovo Selo (Károlyfalva, Jug.)
17. Kunágota
18. Tekovska Stolica (Tsch.) (An der Karte nicht gezeigt.)
19. Mosonmagyaróvár
20. Sännicolaul Mare (Nagyszentmiklós, Rum.)
21. Paks
22. Budapest XVII. (aus d. J. 543)
23. Pecica (Pécska, Rum.)
24. Brestovac (Jug.)
25. Békéscsaba-repülőtér
26. Wien I. (Ö.)
27. Nyíregyháza
28. Česterek (Csósztelek, Jug.)
29. Bački Monostor (Bácsmonostor, Jug.)
30. Tiszakeszi
31. Kiszombor, Gräberfeld O.
32. Krušica (Körtéd, Jug.)
33. Kula (Jug.)
34. Szentendre, Nagykürt téglagyár
35. Táplány
36. Prigrevica Sv. Ivan (Bácsszentiván, Jug.)
37. Győr-Téglavető dűlő
38. Mezőberény (Nemeskereki)
39. Krstur (Ókeresztúr, Jug.)
40. Sekiè (Szeghegy, Jug.)
41. Sentes-Jaksor
42. Torontál megye (Komitat T., an der Karte nicht gez.)
43. Torontal-Sighet (Sakule, Rum., an der Karte nicht gez.)
44. Cernat (Felsőcsernáton, Rum.)

²⁹ Im Fundortverzeichnis werden auch andere Fundstellen aufgezählt, welche in unserem Texte nicht erwähnt sind, siehe: Д. Чаллань: *Византийские монеты в аварских находках*. ААН 2. 1952. 235–244., К. HOREDT: *Avari in Transilvania*. SCIV IVII. 3–4. Bucureşti 1956. 393–404. und V. ONDROUCH: *Nálezky keltských, antických a byzantských minci na Slovensku*. Bratislava 1964.

45. Beba Veche (Óbéba, Rum.)
46. Orțișoara (Orczyfalva, Rum.)
47. Stapar (Ósztapár, Jug.)
48. Szeged-Makkoserdő
49. Silaș (Mezőszilas, Tsch.)
50. Ozora-Tóti puszta
51. Pázmánd
52. Ószóny
53. Checia (Kőcse, Rum.)
54. Borča (Borcsa, Jug.)
55. Várpalota
56. Deszk-Ferencszállás, Gräberfeld D.
57. Kardoskút
58. Orșova (Rum.)
59. Jutas (Veszprém)
60. Nagybarát
61. Streda nad Bodrogom (Bodrogszerdahely, Tsch.)
62. Écs
63. Hajdúdorog
64. Ivánca
65. Karancseszi-Béke Tsz.
66. Beremend-Felső vasútállomás
67. Hoghiz-Ungra (Hévíz-Ugra, Rum.)
68. Pilismarót-Öregek dűlő
69. Mediaș (Medgyes, Rum.)
70. Aradac-Mečka (Jug.)
71. Untereching (Ö., and d. Karte nicht gez.)
72. Sremska Mitrovica (Jug.)
73. Zemun (Zimony, Jug.)
74. Osijek (Eszék, Jug.)
75. Voiniceni (Mezőszabad, Sabed, Rum.)
76. Sisak (Suska, Jug.)
77. Vadas (Vadasd, Rum.)
78. Petrovo Selo (Petrovoszello, Jug.)
79. Sakule (Torontál Sziget, Jug.)
80. Viola (Rum., an d. K. nich gez.)
81. Mitrovica (Jug.)
82. Stari Slankamen (Szalánkemény, Jug.)
83. Obišovec (Tsch.)

ZUR INTERPRETATION VON THEOPHYLAKTOS
SIMOKATTES, HIST. IV 8, 5—8¹

Der Passus, zu dessen Interpretation ich einen bescheidenen Beitrag zu leisten beabsichtige, fügt sich in den folgenden historischen Zusammenhang. Im letzten Drittel des Jahres 589² erhob sich der berühmte persische Heerführer Bahrām Ōbīn gegen seinen Herrscher Hormisdas IV. Bevor aber Bahrām mit seinen Truppen die Hauptstadt Ktesiphon erreicht hätte, wurde dort der Großkönig durch eine Palastrevolution gestürzt (6. Febr. 590), und sein Sohn Chosroes zum Nachfolger gekrönt (15. Febr. 590). Nach der Ermordung des Hormisdas wollte der neue König Bahrām für sich gewinnen; er bot ihm nebst großen Geschenken die zweithöchste Würde und Macht (*τὴν δευτέραν τοῦ κράτους . . . ἀξίαν*) in dem Perserreich an (Theophyl. Sim., Hist. IV 7, 5).

Bahrām antwortete in einem anmaßenden Brief, den Theophylaktos (IV 7, 6) wortwörtlich (*ἐπι λέξεως*) anführt. Das orientalisch schwülstige Schriftstück (Theophyl. IV 7, 7–11) forderte den Chosroes auf, die Krone niederzulegen, die königliche Residenz zu verlassen (*τὸ μὲν διάδογμα . . . ἀποθέμενος . . . τῶν βασιλικῶν τόπων ὑπέξελθε*), und sich mit der Statthalterschaft

¹ Als die byzantinischen Truppen Chosroes II. dem Usurpator Bahrām gegenüber auf den Thron zurückhelfen, begegnete Iohannes Epiphaniensis der Ratgeber des antiochenischen Patriarchen Georgios dem Chosroes, seinen Getreuen und einigen persischen Vornehmen in Ktesiphon, die über die Dokumente des dortigen Hofarchivs Auskunft erteilen konnten (Ioh. Epiph. fr. 1: *Historici Graeci minores*. Rec. L. DINDORFIUS I. Lipsiae 1870. p. 376, 7–16; Theophyl. Sim., Hist. III 18, 6 < Ioh. Epiph.). So hat wohl Iohannes den hier zu besprechenden Brief in griechischer Übersetzung kennengelernt; und Theophylaktos schrieb den Wortlaut der Epistel aus seiner Quelle, dem Geschichtswerk des Epiphaniensis aus (T. OLAJOS: *Les sources de Théophylacte Simocatta historien*. Budapest–Leiden 1988. S. 15–16, 59, 146–147, 161; MICHAEL and MARY WHITBY: *The History of Theophylact Simocatta*. An English Translation with Introduction and Notes. Oxford 1986. S. 113–114; O. VEH: *Untersuchungen zu dem byzantinischen Historiker Theophylaktos Simokattes*. Fürth in Bay. 1957. S. 13; W. H. HAUSSIG: *Theophylaktos Exkurs über die skythischen Völker*. Byzantion 23 [1953] S. 298, 309–310). Den Brief müßte also ein Orientalist, vom Gesichtspunkt der Iranistik aus betrachtet, durchprüfen. Die griechische Übersetzung wurde aber auch in die oströmische historische Tradition eingebaut; deshalb ist es angebracht, das Schriftstück hier von der Seite der Byzantinistik zu untersuchen.

² Diese Zeitangabe — samt den weiter unten folgenden — wurde begründet von M. J. HIGGINS: *The Persian War of the Emperor Maurice (582–602). Part I. The Chronology*. Washington 1939. Die Chronologie von HIGGINS ist heutzutage allgemein angenommen.

Persiens zu begnügen (*κλιματάρχης τῆς Περσικῆς πολιτείας . . . γενήση*). Sonst soll er, wie sein Vater zugrunde gehen (*προρογικῶς διαφθάρηθι*), — endet die stolz drohende Botschaft.

Die Großwürdenträger waren der Meinung, daß man den hochfahrenden Usurpator unumwunden als den öffentlichen Feind Persiens (*κοινὸν τῆς Περσίδος τύραννον*) brandmarken muß (Theophyl. IV 8, 1—2). Um aber den militärisch überlegenen Mann nicht bis zum Äußersten zu treiben, versuchte Chosroes in einem vom Historiker wieder wortwörtlich zitierten Antwortschreiben noch einmal einen friedlichen Ausgleich zu treffen (Theophyl. IV 8, 3—4). Die Grundgedanken des Schriftstückes (IV 8, 5—8) sind die Folgenden: Ich bin der legitime Herrscher. Mit überzeugendem Wort oder mit Waffengewalt verschaffe ich mir Gehorsam. Die von mir enthafteten Gefangenen werde ich trotz deiner Forderung nicht wieder einkerkern. Sonst aber will ich dich deine Tapferkeit anerkennend als meinen besten Kampfgenossen (*ἄριστος σύμμαχος*), als den Führer des persischen Heeres in höchster Ehre halten.

Was die majestätsbeleidigenden Drohungen von Bahrām betraf, brachte es Chosroes mit einigen ahnungsvollen Sätzen zum Ausdruck, daß er sich dessentwegen nicht beängstigt hatte: *τινά δ' ἐν τῇ ἐπιστολῇ παρετέθησαν, ἃ ἐκ τῆς σῆς οὐκ ἐγεννήθησαν καρδίας· ἀλλ' ἴσως ὁ τοῦ γράμματος ὑπουργὸς οἴνω πολλῶ μεθυσθεὶς καὶ ὑπνω ἀμέτρῳ περιβληθεὶς μάταια καὶ ἀλλόκοτα ἐνόπνια σνεγεράψατο. ἀλλ' ἐπειδὴ τὰ δένδρα ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις τὰ ἱμάτια ἀπεδύσαντο, καὶ οὐκ ἰσχύουσι τὰ ἐνόπνια, διὰ τοῦτο οὐκ ἐταράχθημεν.* Die sonstigen Behauptungen sind ziemlich leicht verständlich: Chosroes stellte sich, als ob er glauben wollte, daß die Drohungen eigentlich nicht von dem mächtigen Heerführer herrührten, sondern nur die trüben Träume eines betrunkenen subalternen Kanzleischreibers widerspiegelten. Doch bloße Traumbilder besitzen keine Kraft; dies ist die eine Ursache davon, daß Chosroes vor Bahrām Čōbīn trotz des von ihm erhaltenen Briefes keine Angst hatte. Wie ist aber die andere Ursache zu verstehen, die im vorangehenden griechischen Text gesperrt wurde? Auf diese Frage habe ich in der mir zur Verfügung stehenden Fachliteratur keine Antwort gefunden.

Die Forscher, die die Darstellung der Ereignisse bei Theophylaktos meistens als Historiker auslegen, lassen die betreffenden Wörter einfach außer Acht.³ Die wenigen Übersetzer des Geschichtswerkes von Theophylaktos⁴ geben den Passus Wort für Wort wieder; dieses Verfahren bleibt aber ohne Kommentar nichtssagend. Siehe zum Beispiel die neueste (1986 erschienene)

³ P. GOUBERT: *Byzance avant l'Islam I. Byzance et l'Orient*. Paris 1951. S. 129; ED. GIBBON: *The History of the Decline and Fall of the Roman Empire*. Edited . . . by J. B. BURY. V. London 1908. S. 48; LEBEAU: *Histoire du Bas-Empire*. Nouvelle édition par M. DE SAINT-MARTIN. X. Paris 1829. S. 302; F. THIESS: *Die griechischen Kaiser*. Die Geburt Europas. Hamburg—Wien 1959. S. 276—277; JU. KULAKOVSKIJ: *История Византии* II. (518—602). Kiev 1912 (Repr. London 1978) S. 437; C. M. PATRONO: *Bizantini e*

Übertragung von M. und M. Whitby: But since at the present time the trees have shed their raiment and dreams are powerless, therefore we were not perturbed.⁵

Die fraglichen Wörter können einen Hinweis auf die Jahreszeit kaum bedeuten, die zur Kriegsführung ungeeignet ist und dadurch den Gebrauch der bewaffneten Macht von Bahrām unmöglich macht. Die Winterzeit verhinderte nämlich keineswegs die Schlacht am 28. Februar 590 zwischen den Truppen von Chosroes und Bahrām,⁶ und die Möglichkeit eines bewaffneten Zusammenstoßes war unter den obwaltenden Umständen schon vorher völlig klar. Zu dem andeutungsweise präsentierten Herumrätseln von dem betrunkenen Skribler, der seine verwirrten Träume in einen offiziellen Brief hineinschmuggelte, paßt aber vorzüglich ein rätselhaft hingeworfene Allusion. Čöbîn, der Beiname von Bahrām bedeutete nämlich «l'homme de bois» (A. Christensen)⁷ und der Sousentendu in dem Brief des Chosroes konnte so ahnen lassen, daß der laublos nackte Wald der Winterzeit für Čöbîn als schlimmes Vorzeichen⁸ keinen Erfolg versprach, sein eventueller Anmarsch nicht zu befürchten war.

Der jetzt vorgetragene Einfall erweist sich vielleicht als die annehmbare Interpretation; und wenn nicht, so wird er hoffentlich als *Advocatus Diaboli* die künftigen Übersetzer des Geschichtswerkes von Theophylaktos bewegen, der wortwörtlichen Übertragung des besprochenen Passus eine wirkliche Erklärung bietendes Kommentar beizufügen.

In dem uns hier beschäftigenden Brief gibt es noch eine andere Partie, der sowohl die Standardedition (von C. de Boor und P. Wirth)⁹ wie auch

Persiani alla fine del VI secolo. Giornale della Società Antica Italiana 20 (1907) S. 256—257; N. V. FIGULEVSKAJA: *Византия и Иран на рубеже VI и VII веков.* Moskva—Leningrad 1946. S. 92—93.

⁴ *Theophylacti Simocattae Historiarum libri VIII.* Rec. I. BEKKER. Bonnae 1834 (gibt einen Neudruck der lateinischen Übersetzung von J. PONTANUS, die zuerst in der Editio Princeps [Ingolstadt 1604] erschienen ist); *Феофилакт Симокатта, История.* Вступительная статья N. V. FIGULEVSKAJA. Перевод S. P. KONDRATEV. Примечания К. А. ОЗТРОВА. Moskva 1957. S. 104—105. Die deutsche Übersetzung von P. SCHREINER erwarte ich mit regem Interesse.

⁵ WHITBY a. a. O. (oben Anm. 1) S. 114.

⁶ Theophyl. Sim., Hist. IV 9.

⁷ A. CHRISTENSEN: *Iran sous les Sassanides.* Copenhagen 1944. S. 443; derselbe: *Romanen om Bahrām Tschöbîn, et rekonstruktionsforsøg.* København 1907. S. 25; vgl. P. PEETERS: *Les ex-voto de Khosrau Aparwez à Sergiopolis.* Analecta Bollandiana 65 (1947) S. 47; TH. NÖLDEKE: *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sassaniden.* Aus der arabischen Chronik des Tabarî übersetzt und mit ausführlichen Ergänzungen und Erläuterungen versehen. Leiden 1879. S. 271. — Die meisten oben in Anm. 3 angeführten Schriften enthalten einige Bemerkungen über den Beinamen Čöbîn.

⁸ Der Beiname Čöbîn wurde meistens mit dem Holzmaterial in Zusammenhang gebracht. Das Holz und der Wald (*tá dévdga*) sind aber voneinander untrennbare Begriffe; ihre Verbindung kann uns in einem absichtlich rätselhaft konzipierten Sousentendu nicht überraschen.

⁹ *Theophylacti Simocattae Historiae.* Edidit C. DE BOOR. Editionem correctiorem curavit explicationibusque recentioribus adornavit P. WIRTH. Lipsiae 1972. p. 319 «Ἄσωνες: Nomen nescio quid significans».

die *up-to-date* Übersetzung (von Whitby)¹⁰ verständnislos gegenüberstehen. Am Anfang des Schriftstückes zählt Chosroes prahlend seine herrscherlichen Titel auf. Unter diesen befindet sich *ὁ τοῦς Ἀσσωνας μισθούμενος* (so in der maßgebenden Ausgabe). Der Ausdruck erhält meiner Meinung nach genügenden Sinn folgendermaßen. Wie P. Peeters es festgestellt hatte, ist die Emendation *τοῦς Σάσωνας* paläographisch (durch die Annahme einer einfachen Haplographie) wohl begründbar, und so bedeutet der Name das Herrscher-geschlecht, die Sasaniden.¹¹ Weiterhin bekam das Verb *μισθόομαι* in dem kirchlich beeinflussten byzantinischen Sprachgebrauch eine kleine Bedeutungserweiterung, eine in dem klassischen Griechisch noch fehlende Nuance. Ein bezeichnendes Beispiel: *μισθοῦται ἀεὶ ὁ φιλόανθρωπος θεός* die Katechumenen (*κατηχούμενοι*),¹² d. h. er nimmt sie besorgend in die Reihe der Seinigen auf. Chosroes ist nach seiner eigenen Aussage *ἐν τοῖς ἀνθρώποις θεὸς ἐπιφανέστατος*; in seiner Eigenschaft als G o t t dingt er nicht etwa auf Tagelohn die Mitglieder der Dynastie, sondern eher nimmt er sie in Fürsorge, die sich auch in materiellen Zuerteilungen offenbart. Eine solche Interpretation unterstützt auch der im Kontext bemerkliche Parallelismus: *ὁ τοῦς Σάσωνας μισθούμενος καὶ τὴν βασιλείαν Πέρσαις διαφυλάττων*. Chosroes trägt also Sorge für das Perservolk, dem er die Vorherrschaft (*βασιλεία*), und für die Sassanidenfamilie, der er den ziemenden Gehalt (*μισθός*) versichert.¹³

Szeged.

¹⁰ WHITBY *a. a. O.* S. 114: «... 'king of kings ... who employs the Asones' ... The significance of this allusion is unknown».

¹¹ So P. PEETERS: *Saint Golindouch, martyre perse* († 13 juillet 591). *Analecta Bollandiana* 62 (1944) S. 97. Die überzeugende Lösung des Problems fand vielleicht (?) deshalb kein Gehör in der wissenschaftlichen Welt, weil P. PEETERS sonst den Text von Theophylaktos ziemlich oberflächlich behandelte; zum Beispiel sprach er von dem an Bahram gerichteten Brief des Chosroes fälschlich so, als ob der Perserkönig die Epistel dem Kaiser Maurikios adressiert hätte. — LEBEAU und SAINT-MARTIN *a. a. O.* (s. oben Anm. 3) schreiben: «... *asones* (les nobles) ...».

¹² I. A. CRAMER: *Catena Graecorum Patrum in Novum Testamentum* II. Oxonii 1841. p. 118, 30 (ad Evang. Lucae 15, 17).

¹³ Korrekturnachtrag. Ich erhielt erst nach dem Abschluß des Manuskriptes dieses Beitrags das folgende grundlegende Werk: *Theophylaktos Simokattes Geschichte*. Übersetzt und erläutert von P. SCHREINER, Stuttgart 1985. Die Interpretation von Th. S. IV 8, 5 bei Schreiner (S. 296) stimmt teilweise mit meiner Auslegung überein. Was den Sinn von Th. S. IV 8, 7 (in.) betrifft, wird die wissenschaftliche Welt entscheiden, welche von unseren abweichenden Erklärungen als annehmbarer gelten kann. Die Titel des Chosroes in dem uns beschäftigenden Brief sind nach einem der allerbesten Kenner des Sasanidenreiches (A. CHRISTENSEN, *L'Iran sous les Sassanides*, Copenhague 1944, 260) authentisch; demzufolge scheint mir die Annahme unwahrscheinlich, daß die Epistel sonst vollständig «der historischen Phantasie des Theophylaktos entsprang» (Schreiner 296). Durch die griechische Übersetzung des Iohannes Epiphaniensis und die (mutmaßliche) Umstilisierung des Simokattes konnte das orientalische Original weitgehend verändert werden; aber der Kern des Briefes ist aller Wahrscheinlichkeit nach doch keine bare Fiktion.

S. SZÁDECZKY-KARDOSS

TEXTKRITISCHE BEMERKUNGEN

ZUR «HOMILIA DE OBSIDIONE AVARICA CONSTANTINOPOLIS AUCTORE THEODORO SYNCELLO»

(ANHAND DER NEUEN KOLLATION DES PARISER MANUSKRIPTES)

1. Die im nachfolgenden zu behandelnde Homilie hat aller Wahrscheinlichkeit nach der Kleriker Theodoros Synkellos verfaßt. Der Anlaß war vermutlich der erste Jahrestag der Befreiung der Kaiserstadt von dem drohenden Awarensturm, die die frommen Byzantiner der wunderbaren Einmischung der Heiligen Jungfrau zuschrieben.¹ Der Autor war Augenzeuge, ja Teilnehmer der dramatischen Ereignisse der zehntägigen awarischen Belagerung (29. Juli—7. August 626). Er besuchte das Quartier des Awarenhagans am 2. August 626, als Mitglied der oströmischen Gesandtschaft, die sich umsonst bemühte, einen friedlichen Ausgleich mit dem Nomadenherrscher herbeizuführen.² Die Kanzelrede ist neben der Osterchronik (*Chronicon Paschale*)³ die wichtigste Geschichtsquelle der äußerst kritischen Tage von Konstantinopel im Sommer 626.⁴ Theodoros Synkellos scheint auf das Gedicht («*Bellum Avaricum*») anzuspielen, in dem Georgios Pisides die awarische Belagerung besang.⁵ In einer anderen Homilie⁶ berührte Theodoros Synkellos auch eine

¹ F. HALKIN: *Bibliotheca Hagiographica Graeca* Nr. 1061, III, Bruxelles 1957, S. 134, *Novum Auctarium*, Bruxelles 1984, S. 296; J. KARAYANNOPULOS—G. WEISS: *Quellenkunde zur Geschichte von Byzanz* (324—1453). Wiesbaden 1982. Nr. 151 S. 83, 312; M. GEERARD: *Clavis Patrum Graecorum* Nr. 7936. III. Brepols-Turnhout 1979, S. 494; GY. MORAVCSIK: *Byzantinoturcica* I. Berlin 1958, S. 294. Siehe noch die unten in den Anm. 3, 4, 5, 6 angeführten Schriften von F. BARIŠIĆ, N. BAYNES, A. CAMERON, E. KURTZ, F. MAKK, L. STERNBACH, V. VASIL'EVSKIJ, A. WENGER.

² *Chronicon Paschale* . . . recensuit L. DINDORF(IUS), Bonnae 1832, I p. 721, 9.

³ I p. 716, 9—726, 10 (Text), II p. 491—493 («Notae»), rec. L. DINDORF; vgl. die französische Übersetzung von F. MAKK: *Traduction et commentaire de l'homélie écrite probablement par Théodore le Syncelle sur le siège de Constantinople en 626*. Appendice: *Analecta Avarica* de L. Sternbach (*Opuscula Byzantina* III = *Acta Antiqua et Archaeologica* XIX). Szeged 1975, S. 59—66.

⁴ Für diese Ereignisse siehe u. a. A. N. STRATOS: *Byzantium in the Seventh Century* I. 602—634. Amsterdam 1968, S. 173—196, 370—375; F. BARIŠIĆ: *Le siège de Constantinople par les Avars et les Slaves en 626*. *Byzantion* 24 (1954) S. 371—395; J. L. DIETEN: *Geschichte der griechischen Patriarchen von Konstantinopel von Sergios I. bis Johannes VI.* Amsterdam 1972. S. 10—21; *Glossar zur frühmittelalterlichen Geschichte im östlichen Europa*. Serie B: Griechische Namen bis 1025 I., Wiesbaden 1980. Herausgegeben von J. FERLUGA, M. HELLMANN, H. LUDAT, K. ZERNACK. Redaktion A. A. FOURLAS, A. A. KATSANAKIS, S. 10—200, 295—302 (passim).

⁵ XVI p. 304, 18—19 ed. L. STERNBACH—F. MAKK: L. STERNBACH: *Analecta Avarica*. *Rozprawy Akademii Umiejętności. Wydział Filologiczny*. Serya II. Tom XV., Krakow 1900 (F. MAKK: *Traduction et commentaire* [s. oben Anm. 3] besorgte einen

etwas frühere Episode der awarisch-byzantinischen Verbindungen, die sogenannte awarische Überrumpelung («the Avar Surprise»), in deren Verlauf der Kaiser Herakleios vom Awarenkhagan beinahe gefangen genommen wurde.⁷

Als Grundlage der Textrekonstruktion der uns hier beschäftigenden Homilie dienen die folgenden Kodizes:⁸

A⁹ = Codex Graecus Athous Batopedi 84 saec. IX—X, fol. 63^r—68^r.

E¹⁰ = Codex Graecus Vaticanus 1572 saec. XI—XII, fol. 41^r—74^r.

F¹¹ = Codex Graecus Parisinus Suppl. 241 saec. X, fol. 32^v—53^r.

H¹² = Codex Hierosolymitanus Sancti Sabae 704 in Bibliotheca Patriarchali fol. 1^r—2^v.

S¹³ = Codex Graecus Scorialensis deperditus.

Neudruck der Textausgabe von STERNBACH mit nachträglicher Kapiteleinteilung, die er durch römische Ziffern bezeichnete) ~ Georgius Pisida, Bellum Avaricum 204—206: *Giorgio di Pisidia, Poemi I. Panegirici epici a cura di A. PERTUSI, Etal 1959 [1960], S. 185 vgl. 215.*

⁶ (F.) COMBEFIS: *Novum Auctarium Bibliothecae Patrum II*. Parisiis 1648, p. 751—786 (die einzige Edition des ganzen Textes); HR. ЛОПАРЕВ: *Старое свидетельство о положении ризы Богородицы во Влахернах новом истолковании применительно к нашествию Русских на Византию в 860 году*, Византийский Временник 2 (1895) S. 581—628 (S. 592—612: griechischer Text und altslawische Übersetzungen der zweiten Hälfte des Werkes); V. VASIL'EVSKIĪ, *Авары, а не Русские, Теодор, а не Георгий*. Виз. Врем. 3 (1896) S. 83—85; E. KURTZ: *Byzantinische Zeitschrift* 5 (1896) S. 569—570, 639—640; N. BAYNES, *The Date of the Avar Surprise*. *Byzantinische Zeitschrift* 21 (1912) S. 110—128; V. GRUMEL: *Les registes du Patriarcat de Constantinople I. Les actes des patriarches*. Fasc. 1., Chalcedon (—Paris) 1932, Nr. 280 S. 113; BARIŠIĆ *a. a. O.* (s. oben Anm. 4); derselbe: *Fontes Byzantini Historiam Populorum Jugoslaviae Spectantes I.*, Beograd 1955, S. 159—168; A. WENGER: *L'assumption de la T. S. Vierge dans la tradition Byzantine du VI^e au X^e siècle*. Paris 1955. S. 111—136; A. CAMERON: *The Virgin's Robe: An Episode in the History of Early Seventh-Century Constantinople*. *Byzantion* 49 (1979) S. 42—56. — Hier ist kein Platz, die Argumente vorzuführen, warum ich die Anknüpfung der Schrift an die awarische Belagerung des Jahres 626 (so z. B. DIETEN *a. a. O.*) oder an die russische Belagerung des Jahres 860 (so z. B. J. WORTLEY: *The Oration of Theodore Syncellus [B H G 1058] and the Siege of 860*. *Byzantine Studies* 4 [1977] 111—126; M. JUGIE: *La mort et l'assomption de la Sainte Vierge*. Città del Vaticano 1944, S. 688—707) nicht annehmen kann. — Siehe noch Anm. 22.

⁷ Darüber zuletzt A. N. STRATOS: *Le guet-apens des Avars*. *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 30 (1981) S. 113—135. Siehe auch BAYNES *a. a. O.* (oben Anm. 6)

⁸ Einstweilen konnte ich keine Photokopie von dem Codex Graecus Athous monasterii Pantocratoris 26 erhalten, in dem sich ein Teil der Homilie befindet; siehe M. AUBINEAU: *Récits «De obsidione CP» et «De imaginibus», homélies de Grégoire de Nysse, Jean Chrysostome, André de Crète. Athos, Pantocrator 26*: *Revue de Philologie* 51 (1977) S. 27, 30—31; HALKIN *a. a. O.* (oben Anm. 1) Nr. 1078 m *Novum Auctarium* S. 300; GEERARD *a. a. O.* (oben Anm. 1) Nr. 7936 III S. 494. Der Titel der Homelie (I p. 298, 1—4) lautet in diesem Manuskript ebenso, wie in S. Siehe unten Anm. 22.

⁹ Ein verstümmeltes Menologium der letzten vier Monate (Mai-August) des byzantinischen Kirchenjahres; siehe A. EHRARD: *Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche*. Erster Teil: die Überlieferung. I., Leipzig 1937, S. 358—362. Die vollständige Kollation des Manuskriptes gibt S. SZÁDECZKY-KARDOSS: *Eine unkollationierte Handschrift der Homilie über die persisch-awarische Belagerung von Konstantinopel (Codex Athous Batopedi 84, fol. 63^r—68^r): Acta Ant. Hung. 26 (1978) S. 86—95 (Nachdruck: S. SZÁDECZKY-KARDOSS: *Avarica. Über die Awarengeschichte und ihre Quellen*. Mit Beiträgen von TH. OLAJOS [Opuscula Byzantina VIII = Acta Antiqua et Archaeologica XXIV], Szeged 1986, S. 187—195).*

¹⁰ Beschreibungen des Manuskriptes geben: HAGIOGRAPHI BOLLANDIANI et P. FRANCHI DE CAVALLIERI: *Catalogus codicum hagiographicorum Graecorum Bibliothecae*

Die untenstehende Tabelle zeigt es klar, daß der Pariser Kodex (*F*) für die Festlegung des Wortlautes unserer Homilie von der allergrößten Bedeutung ist, weil er allein den vollständigen Text ohne Auslassungen enthält.

<i>Die betreffende Partie in dem von F. Makk besorgten Nachdruck der Ausgabe von L. Sternbach¹⁴</i>	<i>Vorhanden in</i>
I p. 298, 1 <i>Περὶ</i> — I p. 298, 4 <i>ἀναγνωρήσεως</i>	<i>A E F S</i>
I p. 298, 5 <i>Πόρρωθεν</i> — I p. 298, 11 <i>ἐφθέγγατο</i>	<i>A E F</i>
I p. 298, 11 <i>ῥος</i> — VI p. 300, 7 <i>γράφοντος</i>	<i>A F</i>
VI p. 300, 7 <i>Πάλαι</i> — XIII p. 303, 30 <i>προσδράμωμεν</i>	<i>A E F</i>
XIII p. 303, 30 <i>Ταῦτα</i> — XXV p. 308, 40 <i>κομίσασα</i>	<i>E F</i>
XXVI p. 309, 1 <i>Ταύτην</i> — XXXI p. 310, 36 <i>εἰρήσεται</i>	<i>F</i>
XXXII p. 310, 37 <i>Καιρός</i> — XXXIII p. 311, 19 <i>σωμάτων</i>	<i>E F</i>
XXXIII p. 311, 19 <i>καὶ τῶν</i> — XXXV p. 312, 29 <i>βαρ<βάρους></i> ¹⁵	<i>E F H</i>
XXXV p. 312, 30 <i>γενέσθαι</i> — XXXV p. 312, 32 <i>πύργους τοῦς</i>	<i>E F</i>
XXXV p. 312, 32 <i>ἐκ τῶν</i> — XXXV p. 312, 38 <i>ἐπιού<σης></i>	<i>E F H</i>

Vaticanae. Bruxellis 1899, Nr. 1572; *Bybliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti . . . Codices Graeci . . .* 1485—1683, Città del Vaticano 1950, Nr. 1572. Neue vollständige Kollation der Lesungen bietet S. SZÁDECZKY-KARDOSS: *Zur Textüberlieferung der «Homilia de obsidione Avarica Constantinopolis auctore ut videtur Theodoro Syncello»*. Acta Ant. Hung. 24 (1976) S. 297—306 (Nachdruck S. SZÁDECZKY-KARDOSS: *Avarica*: [s. oben Anm. 9] S. 175—184). Editio Princeps mit manchen fehlerhaften Lesungen A. MAI(US): *Nova patrum bibliotheca VI* 2. Roma 1853, p. 423—437.

¹¹ Die Beschreibung des Kodexes gibt F. HALKIN: *Manuscripts grecs de Paris. Inventaire hagiographique*. Bruxelles 1968, Nr. Suppl. Gr. 241, S. 288—289; EHRHARD a. a. O. (oben Anm. 9) I S. 676—679. Editio Princeps: STERNBACH: *Analecta Avarica* (s. oben Anm. 3, 5) S. 298—320 (Text), 320—333 (kritischer Apparat, in dem der Herausgeber alle Lectiones Variæ der Handschrift anzugeben beabsichtigt), 365 («Corrigenda»); in dem von F. MAKK besorgten Neudruck (s. oben Anm. 3, 5) wurde der Text nachträglich in Kapitel eingeteilt.

¹² A. I. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ-ΚΕΡΑΜΕΥΣ: *Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη ἤτοι κατάλογος τῶν ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις τοῦ . . . πατριαρχικοῦ θρόνου Ἱεροσολύμων καὶ πάσης Παλαιστίνης ἀποκειμένων Ἑλληνικῶν κωδίκων II*, Sankt Petersburg 1894, Nr. 704. Der Kodex enthält mehrere nicht zusammenhängende (aus verschiedenen Manuskripten bzw. Büchern zufällig erhalten-gebliebene) Blätter; solche sind auch die uns beschäftigenden Seiten, auf denen der Text in zwei Kolonnen geschrieben wurde. Der untere Teil von Fol. 2 ist abgerissen. Die mir zur Verfügung stehende Photokopie ist leider schwer (mancherorts nur unsicher) lesbar.

¹³ NICOLAUS DE LA TORRE verfertigte einen handgeschriebenen Katalog der Bibliothek des Escorial; über fol. 119^v, 120^r dieses Katalogs berichtet uns E. MILLER: *Catalogue des manuscrits grecs de la Bibliothèque de l'Escorial*. Paris 1848. S. 377, Nr. 691 (s. STERNBACH: *Analecta* [oben Anm. 3, 5] S. 297, 354; S. SZÁDECZKY-KARDOSS: *Zur Textüberlieferung* [oben Anm. 10] S. 175). Der spanische Gelehrte beschrieb einen griechischen Kodex, in dem sich neben einigen Werken von Iohannes «Climax», Iohannes Chrysostomus und Nectarius Constantinopolitanus auch eine Rede über die Befreiung Konstantinopels von der awarisch-persischen Belagerung befand; der Titel der Rede zeigt weitgehende Übereinstimmung mit den in *A E F* stehenden Überschriften der Homilie von Theodoros Synkellos. Siehe noch oben Anm. 8.

¹⁴ Wir geben die Paginierung nach STERNBACH, die Kapitelnumerierung nach MAKK; s. oben Anm. 3, 5.

¹⁵ Von dem Wort *βαρ<βάρους>* ist in *H* nur *βαρ* erhaltengeblieben; eben dieselbe Bedeutung haben die Klammern < > in der Tabelle auch weiter unten.

XXXV p. 312, 38 ἡμέρας - XXXV p. 312, 2 οὐρανούς	E F
XXXV p. 313, 2 ἐβόων - XXXVI p. 313, 8—9 ἔρ<γω τοιγαροῦν μεμάθ>η<κεν>	E F H
XXXVI p. 313, 9 ὁ ἐμβρόντητος - XXXVI p. 313, 13 τῆς	E F
XXXVI p. 313, 13 ἐκείνου - XXXVII p. 313, 20 <Ναβουχοδονόσορ> τῶ	E F H
XXXVII p. 313, 21 βασιλεῖ - XXXIX p. 314, 17 Ἰσραήλ	E F
XL p. 314, 18 Ἦλθεν - XLVII p. 318, 20 προδήλος	F
XLVIII p. 318, 21 Καλὸν - LI p. 320, 9 γεγένηται	E F
LII p. 320, 10 Ὁ δέ - LII p. 320, 29 Ἀμὴν	A E F

Den Pariser Kodex kollationierte zuerst L. Sternbach ziemlich sorgfältig. Über die Lesungen der Handschrift berichtete er der wissenschaftlichen Welt in seiner Textausgabe mit kritischem Apparat.¹⁶ Ich habe mit Hilfe einer Photokopie den Wortlaut des Manuskriptes revidiert. Es stellte sich heraus, daß Sternbach uns über den Text des Parisinus an einigen Punkten fälschlich bzw. mangelhaft informierte. Ein paar Belehrungen der neuen Kollation möchte ich hier vorlegen.¹⁷

2. Die IX. und X. Kapitel sind für den Historiker außerordentlich wichtig. Sie gelten für die einzige Quelle, die uns über die Verwandtschaftsverhältnisse der beiden unmittelbaren Nachfolger des Awarenkhangans Bajan eine als zuverlässig zu betrachtende Information bietet. (Sie bezeugen, daß zuerst ein älterer, später ein jüngerer Sohn von Bajan dem Vater in der Regierung nachfolgte.¹⁸) Dieser Partie der Homilie gehören zwei (zu verneinende) rhetorische Fragen an: Gibt es irgend was, was die kaiserliche Regierung nicht getan hat, um den Barbarenherrscher zu befriedigen? Der griechische Text lautet bei Sternbach (X p. 301, 26—28) folgendermaßen: τί δὲ οὐ πέπραχε βασιλεὺς ὁ ἡμέτερος τὴν ἐκείνου κακίαν κατευνάσαι βουλόμενος; ποῖον εἶδος ἐνεργείας εἰς τὸν κίνα τοῦτον οὐκ ἐπεδείξαντο; Wir sollen annehmen, daß Sternbach die Zeitwortform ἐπεδείξαντο für die Lesung der Pariser Handschrift (F) betrachtete; er fügte nämlich keine Bemerkung an das Wort in dem Apparatus Criticus oder in den Corrigenda hinzu. Doch die Photokopie des Kodexes (fol. 35^v col. II v. 26) zeigt unverkennbar die Lesung ἐπεδείξατο, die sich auch in dem Athous (A) und dem Vaticanus (E) befindet. Die Textüberlieferung spricht also eindeutig für das Prädikat in Singular, und dies unterstützt auch die Grammatik. In der ersten von den beiden rhetorischen Fragen ist das Subjekt der byzantinische Kaiser (βασιλεὺς ὁ ἡμέτερος). In der

¹⁶ Siehe oben Anm. 5, 10.

¹⁷ In ungarischer Sprache habe ich schon früher von diesen Belehrungen der neuen Kollation Kunde gegeben: *Opuscula Classica Mediaevaliaque in honorem J. Horváth ab amicis collegis discipulis composita* (Klasszika-Filológiai Tanulmányok III.). Szerkesztette [Redegit] J. BOLLÓK, Budapest 1978, S. 453—465.

¹⁸ TH. OLAJOS: *La chronologie de la dynastie Avar de Baïan*. *Revue des Études Byzantines* 34 (1976) S. 151—158 (Neudruck: *Avarica* [s. oben Anm. 9] S. 163—172).

zweiten Frage fehlt das Subjekt, und dies ist am einfachsten so zu verstehen, daß auch hier, wie im vorigen Satz, der Kaiser als die tätige Person anzunehmen ist. Der Wechsel des Subjektes, den die plurale Zeitwortform (*ἐπεδείξαντο*) involviert, könnte freilich nötigenfalls irgendwie erklärt werden; man könnte sagen, daß der Kanzelredner hier nicht nur den Kaiser allein, sondern auch die Mitglieder der kaiserlichen Regierung, ja überhaupt die Byzantiner als friedliebende Menschen hinstellen wollte. Diese bißchen erzwungene Interpretation wäre aber als eine Verlegenheitslösung nur dann erwägenswert, wenn die handschriftliche Tradition eindeutig die Lesung *ἐπεδείξαντο* böte. Die Wahrheit ist aber, wie wir es oben gesehen haben, gerade das Entgegengesetzte. Zuletzt spricht neben der Textüberlieferung und der Grammatik auch die Logik des Kontextes für die Lesung *ἐπεδείξατο*. In den beiden angeführten rhetorischen Fragen, wie auch in den vorhergehenden und nachfolgenden Sätzen lesen wir nicht über die Unverträglichkeit des Awarenvolkes oder der Awarenhäuptlinge, sondern über jene Eigenschaft des Khagans. Es ist also natürlich, daß Theodoros der Friedensfeindlichkeit des barbaren Herrschers die Friedensliebe des christlichen Herrschers (d. h. des Kaisers) entgegenstellt. Dies ist desto naheliegender, weil die Hervorhebung der Person des Monarchen in dem oströmischen Staat, der sich auf die absolute Macht des Basileus gründet, gang und gäbe ist, und demgemäß die Lobpreisung des Kaisers auch in unserer Homilie immer wiederkehrt.

3. Am Anfang des XIV. Kapitels berichtet uns der Autor darüber, daß der Patrizier Bonos, den der Kaiser bei seinem Abgang nach Osten mit der Verwaltung der hauptstädtischen Geschäfte betraut hatte, eifrige Tätigkeit begann, um die awarisch-persische Bedrohung abzuwehren. Hierher knüpft sich die Feststellung an, daß es dem Gott gefällig ist, wenn die göttliche Hilfe ersahnenden Männer die träge Untätigkeit vermeiden, und energisch, schlagfertig handeln. Diese Behauptung unterstützt der Redner auch mit biblischen Beispielen: so geschah es, sagt er, als der Herr dem Josua befahl, die Stadt Gai mit List einzunehmen.¹⁹ Der betreffende Satz lautet in der Edition von Sternbach folgendermaßen (XIV p. 303, 37—38): *Οὕτω καὶ Ἰησοῦ τῷ Ναυῆ ἐνεδρα θέσθαι κατὰ τῆς Γαὶ πρότερον ἐνετείλατο*. Wir finden weder in dem Apparatus Criticus, noch in den Corrigenda irgendeine Bemerkung zu dem fraglichen Passus; der Herausgeber betrachtete also die angeführten Wörter für die Lesung der Pariser Handschrift (*F*). In der Photokopie des Parisinus (fol. 38^r col. I v. 3) steht aber am Anfang des Satzes etwas anderes als in der Sternbach'schen Ausgaben: *Οὕτω γὰρ οὕτω καὶ* usw. —, und diese Lectio bietet auch der Codex Vaticanus (*E*). Die Überlieferung befürwortet also mit vollem Gewicht den längeren Vergleichungs Ausdruck. Und die Emendation ist an

¹⁹ Vetus Testamentum, Iosue 8, 1—2.

dieser Stelle völlig unbegründet, denn die betonende Wortverdoppelung ist eine charakteristische, mehrmals wiederkehrende Eigenheit des Sprachgebrauches unserer Homilie; siehe zum Beispiel: *Πρωτων . . . πρωτων* (IX p. 301, 10); *ιδου γαρ, ιδου* (XXIII p. 307, 29); *τοτε δη τοτε* (XXXIV p. 312, 16); *φύγωμεν . . . φύγωμεν*²⁰ (XXXIX p. 314, 16); *ετε δε ετε* (L p. 319, 33).

4. Die Kanzelrede erwähnt oft das persische Heer von Sarbaraz als den von Osten ankommenden Feind, und die awarischen Scharen des Khagans als die von Westen eintreffenden Gegner der Kaiserstadt. In solchem Zusammenhang lesen wir in der Textausgabe von Sternbach (XVII p. 304, 31): *Πρωτος δε του πυροπολειν ο εκ ανατολων απηρξατο βαρβαρος*. Im kritischen Apparat und in den Fehlerberichtigungen finden wir keine Bemerkung zu dem Ausdruck *εκ ανατολων*; der gelehrte Herausgeber nahm ihn also als die Lesung des Pariser Manuskriptes in den gedruckten Text. In Wahrheit steht aber in dem Parisinus (fol. 38^v col. II v. 2) gut lesbar *εξ ανατολων*, und der Vaticanus (*E*) bietet dieselbe Lesung. Weiterhin zeigt der Sprachgebrauch unserer Homilie unmißverständlich, daß Theodoros Synkellos die Präposition vor Vokal konsequent in der Form *εξ* (nicht aber *εκ*) benutzte. Siehe zum Beispiel: *εξ ανατολων, εκ δυσμων* (XVI p. 304, 17); *εξ Ασίας . . . εξ Εδρωπης* (XXIV p. 308, 20); *εξ ανατολων* (XXX p. 310, 17), usw. So muß man auch an der fraglichen Stelle die echte Lesung der Kodizes *εξ* beibehalten.

5. Im XXXII. Kapitel hören wir über den allgemeinen Angriff, den der Khagan am zehnten Tage der Belagerung gleichzeitig zu Wasser und zu Lande eröffnete. In diesem Zusammenhang lesen wir in der Sternbach'schen Ausgabe (XXXII p. 311, 3–4): *αι τε γαρ σάλπιγγες το πολεμικον πανταχθεν εσημαινον και βοης και κραυγης η πασα πολις κνκλω πεπληρωτο*. Der Apparatus Criticus behauptet, daß die Lesung des Vaticanus (*E*) *πεπληρωται* ist, folglich *πεπληρωτο* aus dem Pariser Manuskript (*F*) herrührt. Die mir zur Verfügung stehenden Photokopien zeigen aber gerade das Gegenteil: in *E* liest man *πεπληρωτο* und in *F* (fol. 44^v col. I v. 4) *πεπληρωται*. Als allgemeine Regel kann es nicht ausgesprochen werden, daß im Falle von abweichenden Lesungen der Kodex *F* gegenüber *E* immer Präferenz verdient; an der fraglichen Textstelle ist aber dieses Verfahren anhand des Sprachgebrauches von Theodoros Synkellos sicherlich wohlbegründet. Wir denken hier natürlich an den wirklichen Text des Parisinus (*F*), nicht aber an die von Sternbach fälschlich ihm zugeschriebene Lesung des Vaticanus (*E*). Zuerst ist es festzustellen, daß der Autor das *Augmentum Syllabicum* bei allen entsprechenden Zeit-

²⁰ In der biblischen Vorlage (Vetus Testamentum, Exodus 14, 25) lesen wir das Zeitwort *φύγωμεν* nur einmal. Die Verdoppelung rührt von Theodoros Synkellos her, für dessen Stil die Anadiplosis augenscheinlich charakteristisch war.

wortformen regelmäßig benutzt, so auch bei dem Praeteritum Perfectum Passivi und Medii; siehe zum Beispiel: *ἐπετέτραπτο* (XXX p. 310, 21), *ἐπέπληστο* (XXXVI p. 313, 17), usw. Das Verb *πεπλήρωτο* ist also im gegebenen Falle morphologisch unannehmbar; man könnte höchstens die emendierte Form *ἐπεπλήρωτο* in Betracht ziehen. Freilich ist es ganz überflüssig und unbegründet, den gezwungenen Ausweg der konjekturalen Textveränderung zu betreten. In unserer Homilie findet sich nämlich oft das Praesens Perfectum parallel mit dem Praeteritum Imperfectum oder dem Indicativus Aoristi als der Ausdruck von Geschehnissen bzw. Handlungen der Vergangenheit; ausgegriffene Beispiele folgen: *κατὰ τῆς πόλεως κεκίνηκε πόλεμον . . . καὶ κέλαδος ἐνώλιος ἐξηκούετο*²¹ (XXXII p. 311, 1–3), *πέπτωκε Βῆλ καὶ συνετριβή Δραγῶν* (XLVIII p. 318, 34), usw. Es hindert uns also nichts daran, die Zeitwortform der Pariser Handschrift (*F*) *πεπλήρωται* als die authentische Textüberlieferung anzunehmen.

6. Der Kanzelredner weist auf die fromme Meinung hin, wonach die byzantinischen Matrosen laut Willens der Heiligen Jungfrau zurückwichen; so geschah es nämlich, glaubte man, daß die feindlichen Einbäume gerade vor der hochgeehrten Marien-Kirche in Blachernai untergingen, was geeignet war klar vorzuzeigen, wessen wunderbare Einmischung die Kaiserstadt von der tödlichen Gefahr errettete. In diesem Zusammenhang lesen wir in der Edition von Sternbach (XXXIII p. 311, 31–35); *ἡ παρθένος αὐτῆ τὴν οἰκονομίαν δεῖξει βονλομένη τοῦ θαύματος, τὴν ὑποχώρησιν τοῖς ἡμετέροις ἐκέλευσε προσποιήσασθαι, ὥστε τοὺς βαρβάρους κατὰ τὸν θεῖον ναὸν αὐτῆς . . . τὸ παντελὲς ὑποστῆναι ναύγων*. Wir finden keine *Lectio Varia* in dem kritischen Apparat und den *Corrigenda* zu dem *Syntagma κατὰ τὸν θεῖον ναὸν αὐτῆς*, obgleich die Photokopien der *Kodizes* bezeugen, daß der obige Text allein in dem *Vaticanus (E)* steht, während die Lesung des *Parisinus (F)* folgendermaßen lautet (fol. 45^r col. I. v. 21): *κατ' αὐτὸν τὸν θεῖον ναὸν αὐτῆς*. Und das Manuskript von Jerusalem (*H*) scheint ebenfalls die letztgenannte Variante zu enthalten (1^r col. II v. 12–13). Weil der Autor augenscheinlich die Nähe der Marien-Kirche von Blachernai als den Ort des endgültigen Untergangs der slawischen Einbäume herausheben will, paßt das Fürwort *αὐτὸν* mit seiner betonenden Funktion am besten in den gegebenen Kontext; ja wir können die Behauptung wagen, daß das Wort *αὐτὸν* gerade nötig ist, den Sinn des Satzes entsprechend auszudrücken. Demgemäß sollen wir die Lesung des *Parisinus* (und des *Hierosolymitanus*), die *Sternbach* nicht wahrnahm, als authentisch akzeptieren.

²¹ An dieser Stelle scheint mir die Interpunktion von STERNBACH unrichtig zu sein; nach *πόλεμον* ist der Schlußpunkt unangebracht, er soll nach *ἐξηκούετο* verlegt werden.

7. Im obigen gelang es uns, wie wir hoffen, ein paar Fehler der Textgestaltung der Sternbach'schen Edition auf Grund der neuen Kollation des Pariser Manuskriptes (*F*) einigermaßen auszubessern. In dem zuletzt zu besprechenden Falle handelt es sich um mehr: Sternbachs Text ist hier grammatisch völlig unannehmbar, sinnlos; wir können nicht einmal eine Anakolutie (eine grammatisch inkonsequente, aber psychologisch erklärbare Konstruktion) vermuten. Der Redner macht eine langwierige Abschweifung von seinem Hauptthema, von der Erzählung der Abwehr des fürchterlichen Awarensturmes, die man der wunderbaren Einmischung der Heiligen Jungfrau, der himmlischen Patronin von Konstantinopel zuschrieb. Bevor der Autor zu diesem Hauptthema zurückkehrt, anerkennt er auch selbst, daß er eine zu lang erscheinende Abschweifung machte. Diese Anerkennung zeigt sich aber bei Sternbach (XXX p. 310, 11) als ein grammatischer Torso, ein ohne Hauptsatz allein stehender Konzessivsatz, der in dem Leser ein ärgerndes Gefühl der Unvollendung erweckt: *Ταῦτα γὰρ εἰ καὶ παρεκβατικώτερον εἴρηται* — und damit endet der Satz; der nachfolgende Textteil knüpft sich hierher nicht unmittelbar an. Der angeführte Passus wird erst dann logisch aufgebaut, wohlverständlich, wenn wir die untenstehenden fünf Wörter hinzunehmen, die sich im Parisinus (*F*) finden (fol. 43^v col. II v. 5–6), aber von Sternbach (vermutlich weil er wegen der zwei *εἴρηται* die dazwischenliegende Partie übersprang) ausgelassen wurde: *οὐκ ἀπὸ τοῦ δέοντος εἴρηται*. Der so ergänzte Passus bietet schon einen dem Kontext gut entsprechenden Sinn: «Wenn auch dies nur ganz exkursartig gesagt wurde, wurde doch nicht unnötig gesagt».²²

Szeged.

²² Korrekturzusatz. Nach der Abfassung dieses Aufsatzes erhielt ich die (leider lückenhafte) Photokopie von Codex Athous Monasterii Pantocratoris 26 (Lambros) fol. 127^v–144^v. Da liest man einen Auszug der fraglichen Homilie des Theodoros Synkellos. Der Exzerptor ließ die exkursartigen Teile (so die langen exegetischen Erörterungen) der Kanzelrede aus, übernahm aber die Darstellung der historischen Ereignisse ziemlich vollständig, oft wortwörtlich. — J.-L. VAN DIETEN (Byzantinische Forschungen 9 [1985] 160-1) gab seine (oben in Anm. 6 erwähnte) Meinung auf, wonach die Homilie des Theodoros Synkellos «De depositione vestis Deiparae in Blachernis» mit der zehntägigen Belagerung der Kaiserstadt zusammenhängen mag; sonst bestreitet DIETEN manche Behauptungen von P. СРЕЧК: *Zufälliges zum Bellum Avaricum des Georgios Pisides*. München 1980.

MADJAR -- THE NAME OF EASTERN HUNGARIANS
IN AN ITALIAN DOCUMENT FROM CAFFA, 1310

After having studied a tiny fragment of the vast documentary material on the slave trade practised in the 13th–15th c. by the Genovese and Venetian colonies (mainly by Caffa and Tana) on the northern shore of the Black Sea, I have published the results of my investigations about slaves who actually were Hungarians or are believed by some authors to be of Hungarian origin.¹ As shown unequivocally by the collecting and summarizing works of Balard, Bratianu, Delort, Gioffré, Heyd, Musso, Pistarino, Verlinden and others, the nationality of the slaves shipped from the shores of the Black Sea to Italy during the Mongolian period was as follows: «...Genova has become a real centre of foreign trade since in the 1270–1275's Circassian, Abkhasian, Turkish, Laze, Hungarian, Russian, Cumanian and Tartar (slaves) were shipped from the shores of the Black Sea through the Tyrrhenian Sea either to Alexandria (*i.e.* the Egyptian Mameluk Empire – L. T.) or to the great Ligurian harbour.»² Approximately the same thing was said much earlier, in 1879, by W. Heyd, who stated that the Sultans of Egypt secured the supply of their military force by means of the slaves they bought through the intermediary of the Tartars in the regions involved: «Nowhere can the market for these goods be more favourable than precisely here (*i.e.* in Egypt. L. T.). For despite the fact that the Tartars had consolidated their realm in Kiptchak, a small war was still waged between the defeated tribes and their rulers, whereby the Circassians, Russians, Madshars, Alanes kidnapped children and sold

¹ L. TARDY: *A tatárországi rabszolgakereskedelem és a magyarok a XIII–XV. században.* (Slave trade in Tartary and the Hungarians in the 13th–15th centuries). Budapest 1980.

² «Gênes devient une véritable plaque tournante de la traite, lorsqu'à partir des années 1270–1275 commencent à arriver en mer Tyrrhénienne les esclaves originaires des régions pontiques. Circassiens, Abkhazes, Bulgares, Turcs, Lazes, Hongrois, Russes, Coumans et Tatars sont transportés de mer Noire soit vers Alexandrie, soit vers le grand port ligure» (M. BALARD: *La Romanie Génoise. XII^e – début de XV^e siècle.* Rome 1978, 785); «... Il est le premier d'une longue suite de Circassiens, d'Abkhazes, de Bulgares, de Turcs, de Lazes, de Hongrois, de Russes et de Coumans, transportés à Gênes depuis Caffa et Péra» (idem: *Remarques sur les esclaves à Gênes dans la seconde moitié du XIII^e siècle.* In: *Mélanges d'Archéologie et d'Histoire.* Tome LXXX (1968, 638.).

them to the Tartars.»³ For us, the most interesting contracts of sale were, of course, those which concerned the slaves of Maniar origin, considered by the above-mentioned authors as Hungarians or as the inhabitants of the city of Madshar on the river Kuma. They are, in fact, interesting even if we have some reservations as far as these opinions are concerned and if, for this very reason, we preferred not to establish the nationality of the Maniars as a fact. On the other hand, these opinions are unquestionably worth of being thought over and suggest us to undertake further researches.

Relying upon Chinese, Persian, Mongolian etc. sources, L. Ligeti writes in his fundamental work «Names of the Hungarian people in the Mongolian era»⁴ that the Hungarian people was denoted mostly by the name *Majar* in the East.

We do not know, however, the ethnonyme of Hungarian groups detached from the bulk of the people before it has occupied the Carpathian Basin. As a matter of fact, the western sources do not mention these Hungarians who have remained in the East. The papal edicts of the 13th century repeatedly mention *Terra Ungarorum Maioris Ungarie* and *Terra Hungarorum Majoris Hungariae*, while Pope John XXIInd, in his bull of 1329, is mentioning the Caucasian *Jeretannus* as the ruler of the Asiatic Ungarus tribe.⁵ On maps and globes of the 15th—16th c. we find again and again the inscription *Magna Hungaria* or *Hungaria Major*, in fact, the hand-written world maps of Reisch-Schöner present the region of Georgia as «Georgia, that is former Hungary»,⁶ but even the Latin text — *Georgia seu Hungaria Antiqua* — does not give any answer to our question.

I have already pointed out in my above cited book, that the ethnonyme *maniar* was pronounced *mandshar* in the written Genovese or Ligurian dialect. I have cited by way of example, among others, that the names of Genovese patrician families written in the 15th c. already as *Mangiavacca* or *Mongiardino* are figuring in documents of the 13th c. as *Maniavacca* and *Moniardino*, respectively. There are still many other examples indicating the correct pro-

³ «Der Markt für diese Waare konnte nirgends günstiger sein als eben hier. Denn trotzdem, daß die Tataren ihr Reich in Kiptschak fest gegründet hatten, ging doch immer noch ein kleiner Krieg fort zwischen den überwundenen Stämmen und ihren Herren, indem die Tscherkessen, die Russen, die Madscharen, die Alanen den Tataren Kinder entführten und verkauften. Das gleiche Loos bereiteten die Tataren den Gefangenen, welche sie auf ihren Raubzügen in den kaukasischen Ländern machten.» (W. HEYD: *Geschichte des Levantehandels im Mittelalter*. Vol. II. Stuttgart 1879, 544.).

⁴ L. LIGETI: *A magyar nép mongol kori nevei*. (Names of the Hungarian people in the Mongolian Age). In: *Magyar Nyelv* IX (1964) 385—404.

⁵ Reg. Vat. 93, 21v—22r. Published in facsimile by L. BENDEFY: *A magyarság kaukázusi őshazája*. (Original home of the Hungarians in the Caucasus). Budapest, 1942. Tab. I.

⁶ L. TARDY: *Johannes Schöner és követőinek magyar tárgyú térképe a 16. század első negyedében*. (A map with Hungarian aspects in the first quarter of the 16th century by Johannes Schöner and his disciples). In: *Folia Historica* 2/1973, 23—33; Idem: *Les cartes géographiques d'intérêt Hongrois de Johannes Schöner*. In: I. ERDÉLYI (ed.): *Les anciens Hongrois et les ethnies voisines à l'Est*. Budapest 1977, 271—281.

nunciation of the word *maniar*, where the consonant *n* may be explained with the orthography of the nasal vowel used for rendering the Hungarian labial *a*. It is by no means excluded to establish a relationship between these Mandshars or Madshars and the detached Hungarians if we remember *e.g.* that, according to Evlia Tchelebi, «the ancestor of the Hungarians was named Mandshar, in distorted form Madshar»,⁷ or when Paissi Hilendarski, relying upon old Bulgarian sources, informs us, that «some Bulgarians have remained together with their ruler in Pannonia, with the Avars and the Mandshars».⁸ Our reservations will continue to diminish if we get acquainted with the following particulars worth of consideration.

Commercial transactions, including the contracts on the sale of slaves, have been confirmed in documents of the public notary in every colony of Genova or Venice since the middle of the 13th century. The documents of the Mongolian Age, concerning the slaves of Volga-Bulgarian and Hungarian origin, have been treated in some details in my above cited work. Here I would like to add to these documents the regesta of just a single further contract of this kind, but I think it certainly deserves our attention, whether it is compared with the others or regarded separately by itself.

By virtue of a contract concluded in Caffa in February 1310 Galverius Bibia de Sancto Ambrosio sells for 25 Lire to Nicolosa, widow of the notary Johannes Rubeus, his 17 years old girl slave called Catherina *de proienie maiariorum*, of the tribe of the Maiaris.⁹

At first sight, this ethnonyme *maiari* makes for us no more sense than the other *i.e.* *maniar*. However, the ethnonyme *mandshar* still offers a bit of orientation — let us just think of Marco Polo's *mengiar*s.¹⁰ In case of *maiari* the image will be somewhat more differentiated if we take a look at relevant works about the phonetics of the Italian language.¹¹

What may have been the sound value of the letter *i* between the two «a» in case of the word *maiari*? The proper guide to a solution may be found already in the first sentences of item 220 (dealing with the intervocal «j») in the Italian Historical Grammar by G. Rohlfs: «The intervocal «j»¹² was

⁷ Evlia Tchelebi: Книга Путешествия. Вып. 2. Moscow, 1979, 141, 149.

⁸ I. H. Tóth: *Magyarország és a magyarok Paiszi Hilendarszkinál* (Hungary and the Hungarians at Paissi Hilendarski). In: Acta Univ. Szegediensis de Attila József nominatae. Sectio ethnographica et linguistica. XIX—XX. Szeged, 1975, 280.

⁹ Public Record Office (ASG) Genova, Notai, cart. n° 118, f. 231v.

¹⁰ «Ci devise des seignors des Tartars dou ponent. Le primer seignors de Tartars dou Ponent fu Sain, qui mout fu grant roi et poisant. Ceste roi Sain conquiste Rosie et Comanie et Alanie et Lac et Mengiar et Çic et Gaçarie.» (*Marco Polo, Il milione*. Prima edizione integrale a cura di L. F. BENEDETTO. Firenze, 1928, 234.

¹¹ G. ROHLFS: *Historische Grammatik der italienischen Sprache und ihrer Mundarten*. Bd. I. Lautlehre. Bern 1949; idem: *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*. Fonetica. Torino 1966.

¹² j = konsonantisches i (ROHLFS: *op. cit.* German edition, 37).

already in vulgar Latin times in consonance with *g* before high palatal vowels and with *dj* in one and the same *j*. In all of the mentioned cases the result was the same all over Italy.¹³ This phonetical characteristic could be also found in the development *proienie* < *progenie*, a term indicating in sales contracts the nationality of the slave. In Italian written records of the first half of the 14th century, but also in subsequent periods, the letter *i* might stand in intervocal position for the sound *dž* — in this respect I may rely upon the instructions received from M. Fogarasi. In the Latin credentials of Doctor Isaac, the ambassador of Usun Hassan, we may read, that the translator of the credentials was Coia Colli, a man from Caffa, well versed in the Persian language.¹⁴ The first word is unquestionably the word *hodža*, where the sound *dž* was written *i*.¹⁵ This is by no means a unique case in contemporary Italian orthography, as proved conclusively by the Italian part of Codex Cumanicus, the original of which was written in 1324—1325 in Solkhat on the Crimean Peninsula, not far away from Caffa, and the copy in Sarai, in 1330.¹⁶ Here again, the word *hodža* is written *coia*.¹⁷ Similarly, the name of the well-known town Madshar as well as of its episcopate and its Franciscan monastery occurs in several sources in the form of *Maier*, *Maieria*, *Majer*, *Majeria* etc.¹⁸ Already Gy. Németh has taken note

¹³ «Intervokalisches j. — Intervokalisches j war schon in vulgärlateinischer Zeit mit *g* (vor hellen Vokalen) und *dj* in demselben Laut *j* zusammengefallen. In all den genannten Fällen ist das Ergebnis in Italien das gleiche» (ibid. 361). It may serve as an example for the substitution *g/j*, as demonstrated by M. FOGARASI that the Latin word «*sagitta*» is figuring at the beginning of the 13th century in a text from Lombardy as «*seita*», and in a text from Genova (1298) as «*saita*». Cf. E. MONACI—F. ARESÉ: *Crestomazia italiana dei primi secoli*. Roma—Napoli 1955, 150—497; «*J implicato . . . Corneiano ora Kurnižen . . .*» (E. G. PARODI: *Studi Liguri*. Arch. glottologico italiano XIV. Roma—Torino—Firenze, 1896—1898, 6.).

¹⁴ «Quas dictiones traduxi per proximiorum dictionem latinam que potuerit confirmari tali persice dictioni, interpretante Coia Colli (eventually: Tolti. L. T.) Armeno, perito in dicta lingua persica, et me traduceute in lingua latina.» In: L. TARDY: *Izszak zsidó orvos, a perzsiai uralkodó és Corvin Mátyás összekötője a törökellenes világliga megszervezésében*. (Isaac, the Jewish doctor, acting as liaison-officer between the ruler of Persia and Mathias Corvinus in their attempt to organize an anti-Turkish world league). Magyarzsidó oklevéltár, XII. Ed. S. SCHEIBER Budapest, 1969, 48.

¹⁵ «*ğ*» wird vor *i* und im Auslaut mit *g*, sonst fast immer mit *i* (*j*) geschrieben: gift (ğift), ingir (inğir), charg (xarğ), jurum (ğurum), coia (coğa), schinia (skinge), xangar (zangar); einmal *gz*: tagz (tağ). (K. GRÖNBECH: *Komanisches Wörterbuch*. Türkischer Wortindex zu Codex Cumanicus. Kopenhagen 1942, 13.)

¹⁶ Cf. V. DRIMBA: *Sur la datation de la première partie du Codex Cumanicus*. In: *Oriens* 27—28 (1981,) 388—404.

¹⁷ Cf. Grönbech: *op. cit.* 198.

¹⁸ Cf. G. GOLUBOVICH: *Biblioteca bio-bibliografica della Terra Santa e dell'Oriente*. T. II. Quaracchi—Firenze 1913, 266, 288. Cf. also L. TARDY—I. VÁSÁRY: *Andrzej Taranowski's Bericht über seine Gesandtschaftsreise in der Tartarei* (1569). In: *AOH* 28 (1974), 241 and note 53. — Enumeration of the variants *Maier*, *Majer*, *Mier*, *Majaria*, *Majeria* etc. see C. EUBEL: *Bullarium Franciscanum* vol. V. (1898), VI. (1902) and VII. (1904), as well as idem: *Hierarchia Catholica mediæ ævi*. I. Münster 1898, adopted by L. BENDEFY: *A magyarság kaukázusi őshazája* (Original home of the Hungarians in the Caucasus). Budapest 1942, 190—192.

thereof,¹⁹ although he was rather occupied with the writing of the syllable *e* but without ever doubting in the correct reading of the form *Majeria: Madžaria*.

Applying all this to the document of the year 1310, we may include Catherina, the 17 years old girl slave bought for 25 Lire, in the list of slaves of the Mongolian period as a person issuing from the nation of the *Madžari*.

It may be asked, however, whether Catherina the Hungarian was not brought from Central European Hungary to the slave market of Caffa, but this possibility can be excluded.

As a matter of fact, it may be supposed that the Tartars defeated under the rule of King Ladislas the Cumanian during the so-called «second Tartar invasion of Hungary» towards the end of the 13th century may have dragged off more or less Hungarian men and women and sold them on the slave markets in Caffa, Tana and other ports on the northern shores of the Black Sea. But in those years Catherina was not yet born. Furthermore, due to the precise work of the Italian notaries, we find in the contracts either a reference on the native country of the slaves involved (*Petrus de partibus Ungarie, Maruta de partibus Ungarie, Angi de partibus Ungarie*; in 1290 a nameless slave *de Ungaria* etc.) or the concrete indication of their origin in adjectival form (*Julliana Ungara, Paulus Ungalus* etc.). Finally, the ethnonyme *Ungara* or *Ungurus* stands always behind the names of the free Hungarians settled down in Caffa. In this early stage of Genovese and Venetian slave-trade we do not yet find behind the names the designation *de proienie* (in later Italian: *de progenie*), indicating their origine from one or the other of the *neighbouring* peoples or tribes and used almost exclusively on the slave-markets.

And this is precisely the situation in case of the Mandshar or Madshar slaves offered for sale on the slave-market of Caffa, together with Abkhases, Alanes, Bulgarians, Goths, Cumanians, Lazes, Mingrelians, Russians and Tartars. Apart from a few exceptions, the native country of the slaves belonging to anyone of these peoples is not indicated — we merely find a reference on their tribe or nation living on the shores of the Black Sea, along the Volga or in the Caucasus (*de proienie Abcasorum, de proienie Alanorum, de proienie Circassorum, de proienie Cumanorum* etc.).

But there is still another fact we absolutely must take into consideration: In the Italian language the ethnonyme «Hungarian» is figuring exclusively as *ungaro*, while *magiuro* as the name of a people was introduced only in the last century into the Italian vocabulary.²⁰ Of course, there is an ethnic group

¹⁹ Gy. NÉMETH: *A honfoglaló magyarság kialakulása*. (The Rise of the Hungarian Conquerors). Budapest 1930, 324. Cf. P. TEKAVČIČ: *Grammatica storica dell'Italiano*. I. Fonematica. Bologna 1972, 155.

²⁰ Cf. C. BATTISTI—G. ALESSIO: *Dizionario etimologico italiano*. T. III. Firenze 1968, 2314; S. BATTAGLIA: *I. «Magiari» di Zurco e la loro parlata*. In: *Bollettino Storico Reggiano*. Reggio Emilia 1978, 1—6. Thanks to Prof. M. FOGARASI for having called my attention to this paper.

of *magiario* nationality living for centuries in the surroundings of Reggio Emilia in Italy, but the Hungarian origin of these people was suggested only in 1978 by C. Corradi.²¹ But it is inconceivable for an Italian notary of Caffa to denote in 1310 Hungarians coming from Carpathian Hungary as «madshar» or «mandshar».²²

Although we have no informations at all about the birthplace and the native language of Catharina the Hungarian, we may take it for granted, that the Italian notary of the Tartar city of Caffa was notified either by the slave girl herself or by the Tartar slave trader when he registered the nationality of the living merchandise, and that this entry reflects the ethnonyme of a Hungarian ethnic group remained in the East. This may be all the more important, since — apart from some Russian sources of the 15th–16th centuries and from toponymical data of the region along the middle course of the Volga — we had so far no evidence for the denomination of the Eastern Hungarians registered in Western documents.

However, in order to obtain enough data for a far-reaching analysis, we have to get acquainted with a large number of further similar documents.

Budapest.

²¹ Cf. G. FRAU: «*Hungarus*» nel dominio linguistico italiano. In: *Annales Univ. Scient. Budapestinensis. Sectio Linguistica* X/1979, 65–78.

²² Finally, I should like to express my gratitude to Prof. J. HARMATTA, and to Prof. A. RÓNA-TAS for their valuable support in my research-work, as well as to Prof. M. BALARD for having called my attention to several contracts.

BOCCACCIO ÜBER DIDO – MIT UND OHNE
AENEAS*

Boccaccio hat in seinem Werk die traurige Geschichte der Gründerin Karthagos wiederholt herangezogen und verarbeitet: in den volkssprachlichen Jugendwerken, vor allem in der *Amorosa visione*, in den nach der Begegnung mit Petrarca entstandenen lateinischen Beispielsammlungen, die vom unglücklichen Schicksal hochgestellter Persönlichkeiten der Geschichte handeln (*De casibus virorum illustrium* und *De mulieribus claris*), und schließlich in den gelehrten Werken, dem späten Kommentar zu Dantes *Comedia* und dem mythographischen Handbuch über die antiken Götter (*Genealogia deorum gentilium*), das eine in die Diskussion der Zeit eingreifende Verteidigung der Dichtkunst enthält.¹

Die Dido-Geschichte begegnet dabei in zwei verschiedenen Fassungen, teils in der poetischen, von Vergil begründeten Version, derzufolge sich Dido

* Die folgenden Darlegungen sind entstanden aus Vorstudien zu einer umfassenden Untersuchung über die Rezeption der Didogestalt in der europäischen Kunst. Sie sind somit vorläufig und fragmentarisch, auch habe ich sie wissenschaftlich wenig ausgefeilt und eher 'festlich' eingekleidet, wie es der Anlaß der Veröffentlichung nahelegen konnte. Der Empfänger dieser Festschrift möge diesen Ausschnitt aus der Wirkungsgeschichte Vergils betrachten als Nachtrag zu der auf dem 'Convegno mondiale' im Herbst 1981 gemeinsam erlebten vielgestaltigen Präsenz Vergils in Italien.

¹ Gesamtausgabe: *Giovanni Boccaccio. Tutte le opere*, a cura di VITTORE BRANCA, Milano 1964 ss.; vol. III (1974): *Amorosa visione*, ed. V. BRANCA; vol. VI (1965): *Esposizioni sopra la Comedia di Dante*, ed. G. PADOAN; vol. IX (1983): *De casibus virorum illustrium*, ed. †P. G. RICCI u. V. ZACCARIA; vol. X (1967, 1970): *De mulieribus claris*, ed. V. ZACCARIA. — Zur Biographie und Werkchronologie: F. BRUNI, Art. Boccaccio, in: *Lexikon des Mittelalters* II. 1983. 298–301 sowie die Einleitungen in den jeweiligen Ausgaben. — Zu Dido bei Boccaccio: E. LEUBE: *Fortuna in Karthago. Die Aeneas – Dido-Mythe Vergils in den romanischen Literaturen vom 14. bis zum 16. Jh.* Heidelberg 1969. 149–165 (grundlegend für die Rezeptionsgeschichte der vergilischen Dido-Episode in Spätmittelalter und Frührenaissance überhaupt; wichtig im Blick auf Boccaccio und Petrarca ist besonders das Kapitel S. 113 ff. über die frühen Aeneis-Rifacimenti in Italien und die Rolle solcher Volgarizzamenti bei der Vermittlung des Mythos); V. BRANCA: *Opere* vol. III S. 612 f. 682–685 (in der *Amor. vis.*). Boccaccio zeigt eine besondere Affinität zur Gestalt Didos. Neben den hier erörterten Paraphrasen der Dido-Geschichte finden sich noch ca. 40 Erwähnungen oder direkte Anspielungen auf die Königin von Karthago. Die meisten Stellen bei V. BRANCA: *Opere* vol. III S. 682 f. Eine ganz eigene, schöpferische Rezeption der vergilischen Didotradition enthält die Elegia di Madonna Fiametta; dazu LEUBE. *a. a. O.* 154 ff. nach dem Vorgang von W. PABST: *Venus und die mißverständene Dido* Hamburg 1955, und: *Venus als Heilige und Furie in Boccaccios Fiametta-Dichtung.* Krefeld 1958. — Zu Dido in der Aeneis: A. WLOSOK: *Vergils Didotragödie*, in: *Studien zum antiken Epos*, Hg. H. GÖRGEMANNS/E. A. SCHMIDT, Meisenheim 1976. 228–250.

als die verlassene Geliebte des Aeneas den Tod gibt, teils in der 'historischen', durch Justin vermittelten, in der Aeneas gar nicht vorkommt. In den vor 1360 entstandenen, ausschließlich in volgare abgefaßten Werken bezieht sich Boccaccio nur auf die erste Version, die im späteren Mittelalter weit verbreitet war und gewissermaßen die volkstümliche Tradition über Dido darstellt. Die *historia Didonis* beachtet er seit 1360, erstmals in *De casibus*; seine Zuwendung zur historiographischen Tradition ist offenbar die Folge einer neuen, humanistischen Gelehrsamkeit.

I. DIDO IN DER AMOROSA VISIONE (IM TRIUMPH AMORS)

Es handelt sich um ein 1342/1343 entstandenes, später (1355—1360) nochmals überarbeitetes allegorisch-didaktisches Gedicht aus 50 Canti in Terzinen, in denen der Dichter in Ichform ein Traumgesicht und eine Traumwanderung erzählt. Damit knüpft er an spätmittelalterliche Formen an — erinnert sei an den Rosenroman —, hat in sie aber Motive aus der literarischen Konvention des *dolce stil nuovo* mit seiner überhöhten Liebesauffassung aufgenommen, und selbstverständlich ist Dante gegenwärtig, ja letztlich Muster und Meister.

Als Dante-Imitation erscheint auch die Fiktion des Anfangs: Der Erzähler irrt durch eine öde Gegend; da begegnet ihm eine schöne Frau, die sich ihm als Führerin anbietet. Mit ihr gelangt er zu einem Schloß, das durch zwei Tore zugänglich ist, ein kleines und ein großes. Er wählt, obwohl er gewarnt wird, das große Tor und kommt in prachtvolle Säle, in denen er eine Fülle herrlicher Wandgemälde bemerkt, Bilder also, die er voller Staunen betrachtet und beschreibt. Dargestellt findet er eine lange Reihe antiker Gestalten und Geschichten. Sie sind gruppiert um allegorische Hauptfiguren, die irdische Güter und Werte verkörpern und jeweils in Herrscherpose als dominierende Mächte erscheinen. Es sind die Weisheit, dann folgt Gloria mit Reichtum, vor allem aber erscheint Amor und schließlich Fortuna, das launische Glück. Es handelt sich bei den Darstellungen nach Form und Konzeption als um einen Vorläufer der 'Trionfi' Petrarca's.

Den weitaus größten Raum nimmt die Beschreibung des Triumphes Amors ein. Sie reicht von Canto 15—29, füllt also 15 Gesänge, und mündet in eine allgemeine Vergänglichkeitsreflexion. Hier findet der Betrachter auch Dido und erzählt in großer Ausführlichkeit ihre traurige Geschichte.

Vorher war die 'karthagische Dido' schon einmal kurz erwähnt im Umkreis der Gloria (9, 1—12), gekennzeichnet als berühmte Liebende mit tragischem Ausgang durch die Attribute Cupido, den sie als vermeintlichen Aeneassohn Iulus/Ascanius im Arm hielt, und das Schwert in ihrer Hand, mit dem sie sich den Todesstoß gibt. Dies letzte ist die dargestellte Bildsituation:

eine Dido moriens² also. Die Cupidoszene dagegen gehört in den Bildkommentar. Sie ist eine Reminiszenz, hinter der sich ein literarisches Doppelzitat, ein doppelter Verweis verbirgt: nämlich auf die vergilische Szene im 1. Aeneisbuch (717ff.) und auf Dantes Bemerkung über «Amor, der im Schoße Didos saß» (Paradiso VIII 9). Gemeint ist 'il folle amore' — die törichte, sinnlich-irdische Liebe. Ihr war auch Dido verfallen. Dante verdammt sie als amorosa (Inferno V 61 f.) in den zweiten Höllenkreis unter die 'Sünder der Fleischeslüste' und des Wohllebens, 'die die Vernunft den Wünschen unterwerfen' (Inf. V 38 f.). Boccaccios Betrachtung dagegen ist von großer Sympathie getragen, die bis zum bangenden Mitgefühl mit der dargestellten Heroine aufsteigt.

Mitgefühl, pietà, beherrscht auch die Paraphrase der Dido-Geschichte im Triumph Amors. Dieser große Abschnitt ist folgendermaßen aufgebaut: Er beginnt mit Vision und Beschreibung Amors als eines herrscherlichen *gran signor di mirabile aspetto* (15, 14) und der an seiner Seite weilenden strahlenden *donna gentile*, einer Lichterscheinung, auch Fiametta, nach der Geliebten des Dichters, genannt. Es folgt zum Aufweis der Macht Amors eine erste Beispielreihe mit Göttern, die der Liebe erlegen sind, allen voran Iuppiter — ab *Iove principium!* Daran schließt im 20. Canto eine schier unendliche Reihe menschlicher Liebespaare mit unglücklich endender Geschichte. Den Auftakt bilden Pyramus und Thisbe (20, 43–88). Sie liefern das Leitmotiv: *la fatalità d'amore*. Besonders herausgehoben sind die verlassenen Frauen und ihre Leiden. So begegnen wir der ganzen Galerie ovidischer Heroinnen. Dido erscheint in dieser Kette als letztes antikes Exemplum. Ihre Geschichte, die von ungewöhnlicher Länge ist (28, 1–29, 30 = 118 Verse, fast eineinhalb Canti), bildet somit das Finale. Ihr wenden wir uns jetzt zu.

Der betrachtende Erzähler beginnt seine Bildbeschreibung mit der Bekundung seiner zu Tränen gerührten Ergriffenheit.³ Sie mutet an wie eine Reminiszenz an das Geständnis des Kirchenvaters Augustinus, daß ihm die profane Geschichte der unseligen Dido stets Tränenströme entlockt habe.⁴ Diese mitleidsvolle Ergriffenheit — pietà — bleibt der Grundton des Berichtes. Die Fiktion der Ekphrasis ist in ihm formal konsequent durchgehalten, obwohl der Betrachter seine zentrale Bildfigur auch sprechen läßt⁵ und

² Die älteste erhaltene Darstellung findet sich im Rahmen einer Illustrationsfolge zum Vergiltext im cod. Vat. lat. 3225 (um 400; Facsimile-Ausgabe Graz 1984), fol. 40r (Dido mit erhobenem Schwert auf Bett und Scheiterhaufen sitzend, beim Sprechen der *novissima verba*), fol. 41r (Dido, verwundet nach vorn gesunken, umgeben von Klagefrauen). Der eigentliche Akt der Tötung ist hier also nicht gezeigt. In späteren Illustrationen, besonders zu den Didopartien im Rosenroman und der *Histoire ancienne*, wird dagegen gewöhnlich gezeigt, wie Dido sich auf ihr Schwert stürzt oder mit ihm durchbohrt.

³ *Amor. vis.* 28, 1–3 (Version B): *Non so chi sì crudel si fosse stato, / vedendo quel ch' io qui vidi mirando, / per pietà non avesse lagrimato.*

⁴ *Conf.* 1, 13, 20; vgl. LEUBE a. O. S. 151.

⁵ Zur Einführung verwendet er regelmäßig eine Formel, die darauf verweist, daß die Figur ihm zu sprechen 'scheint'.

die Beschreibung mit der Mitteilung der eigenen Eindrücke verbindet, das heißt, subjektiv kommentiert und insgesamt also primär sein Erlebnis der Bilder wiedergibt. Die Vermittlung der Bildvorstellungen erfolgt so, daß beim Leser der Eindruck eines erzählenden Bilderfrieses entsteht und sie sich zu der aus Vergils Aeneis bekannten Dido-Aeneas-Geschichte verbinden.⁶

Die ersten beiden Bilder fügen sich zu einem Doppelbild zusammen, das die Vorgeschichte Didos umfaßt: Zuerst ist Didos mutige Flucht vor ihrem Bruder Pygmalion, der als Herrscher von Tyros ihren Gatten ermordet hatte, dargestellt. Im Bild festgehalten ist der Moment des Aufbruchs aus Phönikien nach Afrika. Daneben erscheint Dido sogleich beim Aufbau Karthagos, charakterisiert als kluge Regentin.⁷ 'Dann war zu sehen' – es folgt ein weiteres Doppelbild (28, 10–18) –, wie sie Aeneas mit seiner Flotte ehrenvoll empfängt, *con accoglienza e pietà singulare*, sich ihm gegenüber also hilfsbereit und mitleidsvoll erweist. Daran schließt offensichtlich ein Ausschnitt aus der Bankettszene an: das schon erwähnte Bild 'Amor (in Gestalt des kleinen Ascanius) im Schoße und in der Umarmung Didos'. Ihm sind zwei Terzinen gewidmet: «Es schien mir, daß ich in ihrem Arm den flammenden Amor sah, wie ich schon sagte, und sie glaubte, es sei Ascanius. Ihn küßte sie oft, dabei nahm sie eine große Menge von seiner Glut, ohne es zu merken, in sich auf, die sie ganz versteckt in ihrem Herzen bewahrte» (13–18).

Im nächsten Bild sieht man das Paar Dido col bello Enea mit großem Gefolge zur Jagd ausreiten. An Dido werden äußere Symptome der Verliebtheit vermerkt und daß sich Liebesgefühle, wie sie sie nur gegenüber ihrem verstorbenen Gemahl Sychaeus empfunden hatte, 'erneuern' (19–27). Es schließt eine anschauliche Schilderung des fröhlichen Jagdtreibens im waldigen Gebirge an. Dido und Aeneas geraten dabei nach hinten und verlieren sich in ein dunkles Tal. Jetzt kommt das Unwetter: gewaltiger Sturm, finstere Nacht, Donner, Blitz und Regengüsse. Aeneas und Dido fliehen eilends in eine Höhle, wobei sie ihre Begleitung verlieren, *di ciò forse contenti* (48) – meint der Betrachter. Darin spielt sich folgendes ab: «Hier schien es, daß Dido zuerst zu Aeneas viele liebevolle Worte gesagt hatte, nach welchen sie ihm ihr Verlangen entdeckte; dann sah man Aeneas ihr freundlich antworten und

⁶ Einen Eindruck solcher Illustrationsfolgen vermittelt jetzt das lange erwartete Werk von P. und J. COURCELLE: *Lecteurs païens et lecteurs chrétiens de l'Énéide*. Bd. 2: *Les manuscrits illustrés de l'Énéide du X^e au XV^e siècle*. Paris 1984 (erschienen 1985). Das Kompositionsprinzip der Doppelminiatur, und zwar paarweise übereinander angeordneter Einzelszenen, herrscht z. B. in dem Bilderzyklus der Berliner Veldeke-Handschrift (cod. germ. fol. 282, ca. 1210/1220). Es ist denkbar, daß Boccaccio illustrierte Handschriften kannte wie das um 1340 in Neapel für den Hof Anjou hergestellte ms. der *Histoire ancienne* in London, Brit. Library, Royal 20 D 1, in dem häufig zwei Szenen am Fuß der Seite zu einer Miniatur vereinigt sind, so auch im Karthagoteil der 'Aeneis' (fol. 197r u. 199r).

⁷ Amor. vis. 28, 4–9 (B): *Pareva quivi apertamente quando / si parti Dido in fuga dal fratello / verso Africa tollendo da lui bando; / aggiunta dove poi, con saper bello / Cartagine faceva edificare / con maschile e non feminil cervello.*

die im Arme halten und tun, was sie ihm vorgeschlagen».⁸ Offenbar eine Doppelszene: Dido erklärt Aeneas ihre Liebe; dieser geht darauf ein und ist ihr zu Willen.

Der nächste Schauplatz ist das königliche Schloß: Hier gibt es zunächst Liebesfreuden, dann einen Umschlag der 'Gefühle und Ziele'. (Wie das dargestellt ist, wird nicht klar; es handelt sich wohl um einen bloßen Bildkommentar.) Sogleich folgt die Abfahrtsszene, zweigeteilt: Man sieht Aeneas die Seeleute zur Abfahrt antreiben und «dann übers Meer fliehen» mit windgeschwellten Segeln. Dido ist auch im Bild — wo, wird nicht genau gesagt, aber jedenfalls hinterherblickend (vom Ufer oder von ihrer hochgelegenen Kemenate aus)⁹ und vor allem klagend. Ihre traurigen Worte glaubt der Betrachter zu vernehmen. Er erfüllt sie und teilt den Klagemonolog seiner Bildfigur in direkter Rede mit und erzielt durch diese aus klassischen Bildbeschreibungen bekannte Technik¹⁰ einen ersten sentimentalischen Höhepunkt.

Was klagt Boccaccios Dido? «Ah, dolce Enea, sag mir, was habe ich dir getan, daß du durch Fliehen mein Sterben wünschst?» (65 f.). Mehr klagend, weniger rechtend spricht sie dann kurz von seinem Betrug, vom gebrochenen Versprechen.¹¹ Dann fleht sie ihn an zu bleiben: «Ach! Flieh nicht! Wenn du vielleicht nicht 'höflich' (cortese) gegen mich sein willst, ach, so möge dich doch wenigstens das Mitleid mit den Deinen besiegen, da du die drohenden Gefahren der Winterstürme siehst . . .» In vielen Versen malt sie diese Gefahren aus, um am Ende ihre verzweifelnde Bitte zu wiederholen: Aeneas möge sich und seinen Leuten noch — den Winter über — Ruhe gönnen und sie, die Verlassene, lernen lassen, «ihren ewigen Schmerz» zu bekämpfen: e poi, se tu vorrai, potrai lasciarmi (88).

Das nächste Bild (29, 1 ff.) zeigt Dido in wilder Verzweiflung auf ihrem Sterbebett, dem Bett, das sie mit Aeneas geteilt hat. Erneut vermeint der mitfühlende Betrachter ihre Worte zu vernehmen und zeichnet sie in direkter Rede auf (29, 8—18). Die Verlassene wendet sich diesmal vorwurfsvoll fragend an ihr Bett, als die in Trauer verwandelte Stätte ihrer Liebesfreuden, welches sie nun «ohne Grund büßen lasse für seine, des Aeneas, Betrug und Bosheit» — per lo suo inganno, per la sua malizia (18). In der Hand hält sie bereits das zur Tötung bestimmte Schwert. Es folgt die Tötungsszene (19—30). Sie ist in der Beschreibung in mehrere Phasen zerlegt, also in Aktion umgesetzt, von Mitleidsbekundungen begleitet und gewissermaßen im Erleben des Erzählers

⁸ Amor. vis. 28, 49—54 (B): Ivi pareva che Dido ad Enea pria / dicesse molte parole amoroze, / dopo le quali il suo disio scovria: / ove po' Enea con risposte pietose / a lei vedecasi, e lei 'n braccio tenere / e fornir quello ch'ella gli propose.

⁹ Im Vergilttext erblickt sie die abfahrende Flotte von der Warte ihrer Burg aus (Aen. 4, 586); entsprechend ist sie im cod. Vat. lat. 3225 fol. 39v abgebildet. In späteren Darstellungen steht sie häufig verzweifelt am Ufer.

¹⁰ Das bekannteste Beispiel ist die Ariadneklage Catulls, c. 64, 132—201.

¹¹ Amor. vis. 28, 67—69 (B): Non è questo il servar tra noi quel patto / che tu mi promettesti: or m'è palese / lo'nganno c'hai coperto con falso atto.

gespiegelt: Dido zerreißt ihre schwarzen Kleider, stößt vergebliche Hilferufe nach 'ihrem Aeneas' aus, setzt das Schwert an, läßt sich dann darauf fallen, wird durchbohrt und findet den Tod – *dolorosa morte* – auf ihrem Bett. Ein Scheiterhaufen kommt nicht vor.¹²

Eine lange Geschichte und doch nicht die ganze Geschichte. Deutlich sind Akzente gesetzt. Sie liegen auf den 'Extremphasen' der Liebe Didos zu Aeneas,¹³ auf den affektischen Höhepunkten, bei denen der Betrachter verweilt, sie mit steigender Anteilnahme und ganz aus der Perspektive der zentralen Bildfigur miterlebt und so dem Leser vermittelt. Herausgehoben sind: Erstens die Phase der Liebe, mit ihren einzelnen Stadien, nämlich der Entstehung der Leidenschaft durch die Umarmung Amors, ihrem sichtbaren Hervortreten beim Ausritt zur Jagd und – als Höhepunkt – ihrer Erklärung und Erfüllung in der Höhle. Zweitens ist herausgestellt die Trauer der verlassenen Geliebten, vorgeführt in dem nacherlebten Klage-Monolog, und schließlich Schmerz und Verzweiflung der Sterbenden, wiederum mit erfülltem Sterbemonolog, das heißt als 'sprechende' Handlung berichtet. Entscheidendes fehlt in dieser Geschichte von Dido und Aeneas, deren Grundlage ja die episch-dramatische Gestaltung durch Vergil ist. Zum Beispiel fehlt das so bildwirksame Gastmahl im Palast Didos oder die Begegnung der beiden Protagonisten vor dem Junotempel. Es fehlt auch die Merkurszene und, vor allem, die Angabe der Gründe für die Abfahrt des Aeneas. Diese erscheint bei Boccaccio als heimliche Flucht, aus der Perspektive Didos gesehen als Treubruch und Betrug.

Was für eine Dido wird hier überhaupt präsentiert? Oder: wie verhält sich Boccaccios Darstellung zu der Vergils in der Aeneis? Oder zur literarischen Tradition überhaupt? Es ist Vergils Dido und doch nicht die vergilische. Denn diese ist bereits durch eine lange Rezeptionsgeschichte hindurchgegangen. Nachfolgende Generationen haben an ihr gestaltet und ihr Bild modifiziert, je nach literarischem Konzept oder menschlichem Bedürfnis.

Gleich Ovid hatte mit der Umgestaltung der vergilischen Heroine begonnen. Deren Größe besteht nicht zuletzt in ihrem unversöhnlichen Zorn, dem tödlichen Haß, in den ihre Liebe umgeschlagen ist, und gigantischem Racheverlangen. Ihr großes Fluchgebet¹⁴ beim Anblick der abfahrenden Troianerflotte, in dem sie auf Aeneas Leid und Unheil herabwünscht und zuletzt ewige Feindschaft zwischen seinem und ihrem Volke, das heißt zwischen Rom und Karthago, stiftet, ist ein Testament des Hasses. Bei Ovid hingegen

¹² Der Sturz ins Schwert (ohne Scheiterhaufen) ist charakteristisch für die Dido-Ikonographie in den illuminierten Handschriften des Rosenromans (z. B. Wien, Österr. Nationalbibliothek ms. 2592 fol. 91v; Oxford, Bodleian Library ms. Douce 195 fol. 94v; ms. Douce 336 fol. 58r; ms. Douce 371 fol. 87r; ms. e. Musæo 65 fol. 103v) und der Chroniken (*Histoire ancienne* u. a., z. B. London, BL, ms. Royal 20 D 1, fol. 199r; Paris, Bibl. Nat. ms. franç. 301 fol. 172r; ms. franç. 1386 fol. 47v; ms. franç. 9685 fol. 113v).

¹³ Vgl. LEUBE *a. O.* S. 152.

¹⁴ Verg., *Aen.* 4, 607–629.

ist Dido eingereicht in die Gruppe einsamer, verlassener mythischer Frauen, die ihrem Geliebten einen von Leidenschaft diktierten Brief schreiben — es ist im Falle Didos die 7. Heroidenepistel,¹⁵ ein auf Vergil aufbauender literarisch verselbständigter Klagemonolog. Diese ovidische Dido ist im ganzen sehr viel weicher als ihre vergilische Vorgängerin, hat einiges von ihrer Würde verloren, wirkt hilfloser, rührender, liebt Aeneas bis zuletzt, beklagt zwar eindringlich und immer wieder die Treulosigkeit des Geliebten, aber sie vermag ihn nicht zu hassen. Es scheint fast, als ob sie den Fluch der vergilischen zurücknehmen möchte, ihn widerruft. Zwar geht es noch nicht so weit, wie in den mittelalterlichen 'Romanen', in der Eneide Heinrich von Veldekes zum Beispiel und deren französischer Vorlage, dem Roman des Aeneas, in denen die Sterbende Aeneas in aller Form verzeiht. Im Aeneasroman lauten ihre letzten Worte:

Er hat mich sehr zu Unrecht getötet;
 ich verzeihe ihm hiermit meinen Tod;
 im Namen der Versöhnung, des Friedens
 küsse ich seine Gewänder und sein Bett.
 Ich verzeihe es euch, Herr Eneas.¹⁶

So weit kommt Ovids Heroine nicht. Aber auch sie sagt: non tamen Aenean, quamuis male cogitat, odi (epist. 7, 29). Dieser elegischen Figur steht die Dido Boccaccios nahe; Ovids Heroidenepistel hat direkt auf sie eingewirkt.

Gemeinsam ist diesen beiden Bearbeitungen des Dido-Aeneas-Stoffes auch die Herauslösung der karthagischen Episode aus dem Gesamtzusammenhang der Aeneashandlung und die einseitige Berücksichtigung allein der Perspektive Didos. Das mußte sich auf die Auffassung des Aeneas nachteilig auswirken, und führte dann auch dahin, daß der vergilische Ehrentitel des Helden, das Epitheton pius, ersetzt wurde durch das schmähhliche Beiwort 'fals'. Dazu ist es noch im Laufe des 14. Jahrhunderts, möglicherweise sogar unter direktem Einfluß Boccaccios, gekommen, nämlich bei Chaucer.¹⁷

¹⁵ Über das Verhältnis zu Vergil: S. DÖPP: *Virgilischer Einfluß im Werk Ovids*. Diss. München 1968, S. 17–55; W. S. ANDERSON: *The Heroides*, in: *Ovid*, ed. J. W. BINNS, London/Boston 1973, 49–83; J. ADAMIETZ: *Zu Ovids Dido-Brief*. WüJbb. N. F. 10 (1984) 121–134. — Heranzuziehen sind auch Ovid, ars 3, 39 f.; fasti 3, 545–550 (vgl. DÖPP a. O. S. 56–76). Zur Nachwirkung Ovids: LEUBE a. O. S. 136. 153 u. ö.; BRANCA: *Opere* III S. 12. 643 ff. (passim). Ferner H. DÖRRIE: *Der heroische Brief*. Berlin 1968, S. 91 ff. 339–357; F. MUNARI: *Ovid im Mittelalter*. Zürich 1960, S. 31 ff.; L. P. WILKINSON: *Ovid Recalled*. Cambridge 1955, 366–444.

¹⁶ *Le Roman d'Aeneas* 2063–2067 (zweisprachige Ausgabe München 1972, Übersetzung von M. SCHÖLER-BEINHAUER): Il m'a ocise a molt grant tort; / ge li pardoins ici ma mort; / par nom d'acordement, de pais / ses guarnemenz et son lit bais. / Gel vos pardoins, sire Eneas. — Vgl. HEINRICH VON VELDEKE: *Eneide* 2442–2447 (hg. O. BEHAGHEL, Heilbronn 1882, Ndr. 1965): . . . hère Ênéas, / ir wort mir onheiles geboren, / wand ich dorch ûch hân verloren / sus jâmerlifke mîn leven. / die skulde wele ich û vergeven. ich enmach û niwet wesen gram.

¹⁷ *The House of Fame* 265–267; *The Legend of Good Women* 1229 ff. 1285 ff. — Vgl. C. VOSSEN: *Der Wandel des Aeneasbildes im Spiegel der englischen Literatur*. Diss. Bonn 1961;

Die Voraussetzung für diese Umwertung ist bereits bei Boccaccio gegeben. Es ist der Wegfall der göttlichen, ja jeglicher Motivierung der Abfahrt des Aeneas. Im vergilischen Epos wird Aeneas durch den von Merkur persönlich überbrachten Befehl Iupiters aus Karthago abberufen und barsch an seine höhere Mission gemahnt. In der *Amorosa visione* ist von einer Mission des Aeneas nicht die Rede — er ist reduziert auf die Funktion des Liebhabers Didos. Die Götter sind, bis auf Amor, den letztlich allegorischen Herrn des Triumphes, ausgeschaltet. An ihre Stelle ist eine andere, traditionsreiche Vorstellung getreten, die im Werk Boccaccios zunehmend eine Rolle spielt: es ist die Idee der neidischen, böswilligen Fortuna, deren launischem Walten die Güter dieser Welt unterworfen sind, *che muta ogni mondano stato* (31, 17), die vom Glück ins Elend stürzt. Ihr Triumph wird, wie schon dargelegt, im Anschluß an den Amors dargestellt. Dazwischen findet sich eine lehrhaft-dialogische Partie zwischen dem Erzähler-Ich und seiner geträumten Führerin, die zu einer ersten Einsicht in die Flüchtigkeit und Vergänglichkeit des irdischen Glücks, hier kulminierend im Liebesglück, führt (30, 15). In diesem Rahmen fungiert Dido — bei aller Selbständigkeit, die ihre Geschichte zu haben scheint, — als Beispielfigur, um den Triumph nicht nur Amors, sondern auch Fortunas und damit die *vanitas*, die Hinfälligkeit irdischen Liebesglücks zu illustrieren. In der überarbeiteten Fassung der *Amorosa visione* läßt Boccaccio den Erzähler die Dido-Geschichte mit einem schmerzlich-sympathetischen Ausruf über das 'neidische Geschick' abschließen:

ah troppo a bel principio invida sorte!¹⁸

II. DIDO IN DEN HISTORISCHEN BEISPIELSAMMLUNGEN (ALS EXEMPLUM PUDICITIAE)

In den späteren, unter dem Einfluß Petrarcas stehenden lateinischen Werken *De casibus virorum illustrium* und *De mulieribus claris* hat sich Boccaccio erneut mit dem Schicksal Didos befaßt.¹⁹ Jetzt konsequent im Rahmen einer großen moralisch-paränetischen Lektion über das Walten Fortunas in Geschichte und Menschenleben, und zwar anhand von Beispielen aus der Geschichte selbst.

Gestürzte Mächtige, Männer wie Frauen, von der Welt-Anfang bis auf die eigene Zeit will er in *De casibus* vorführen — so etwa heißt es im Pro-

L. BREWER HALL: *Chaucer and the Dido-and-Aeneas-Story*. *Mediaeval Studies*. 25 (1963) 148—159; R. SÜHNEL: *Vergil in England*, in: Festschr. W. Hübner, hg. D. RIESNER/H. GNEIM. Berlin 1964, 131 f.; J. A. W. BENNETT: *Chaucer's Book of Fame*. An Exposition of 'The House of Fame', Oxford 1968, Kap. I, bes. S. 26 ff. 32 ff. Zum Verhältnis zu Boccaccio: H. SCHLESS: *Transformations: Chaucer's Use of Italian*, in: D. BREWER (Hrsg.): *Writers and their Background: Geoffrey Chaucer*. London 1974, 184 ff.; P. BOITANI: *Chaucer and the Italian Trecento*. Cambridge 1983.

¹⁸ In der A-Fassung hingegen lautet v. 29, 30: *prima piangendo sua misera sorte*.

¹⁹ *De cas.* 2, 10—11; *de mul. clar.* 42. Die Ausgaben in Anm. 1.

oemium —, um «mit ihren Geschichten zu zeigen, was der allmächtige Gott oder — wie die Welt sagt — Fortuna gegen die Großen vermag.» Erkennen sollen alle Menschen «Gottes Macht, ihre eigene Hinfälligkeit und Fortunas Schlüpfrigkeit» und daraus «lernen, Maß zu halten in ihrem Glück und das Unglück der anderen zu ihrem Nutzen zu betrachten.» Durch solche Lehre will Boccaccio erreichen, daß «Laster unterdrückt und Tugenden emporgehoben werden», er will also belehren und bessern und damit zum Gemeinwohl beitragen.²⁰

Dido ist in diesen beiden Werken wiederum Beispielfigur. Aber sie hat jetzt eine andere, eine — wie der Autor meint — wahre Geschichte und mit ihr einen anderen exemplarischen Wert. Boccaccio ignoriert einfach die auf Vergils Aeneis basierende Version, also die poetische Fiktion von der in ihren troianischen Gast verliebten karthagischen Königin, die Anstand, Sittsamkeit und Treuegelöbnis gegenüber ihrem toten Gemahl verletzt und sich als verlassene Geliebte auf dem Scheiterhaufen den Tod gibt. Stattdessen berichtet er die Geschichte so, wie sie bei antiken Geschichtsschreibern in der Zeit vor und nach Vergil zu lesen war und in der zu Anfang des 3. Jh. angefertigten Kurzfassung der Weltgeschichte des Pompeius Trogus, der Epitome Justins, weiter vermittelt wurde.²¹ Auch mehrere Kirchenväter, vor allem der Karthager Tertullian und später Hieronymus, sind entschieden für die historiographische Tradition eingetreten und haben diese dadurch zweifellos der christlichen Welt empfohlen.

Wie lautet diese historia Didonis? Bis zur Gründung Karthagos etwa so wie bei Vergil. Der entscheidende Unterschied ist, daß die 'historische' Dido niemals mit Aeneas zusammengetroffen, schon gar nicht seine Geliebte gewesen ist, sondern in den Tod gegangen ist, um sich den bedrohlichen Werbungen des Numiderkönigs Iarbas und damit einer zweiten Ehe zu entziehen, die ihr, nach orientalischen Vorstellungen, den Verlust ihrer Witwenehre und die Preisgabe der Gattentreue bedeutete. Schon in der Antike, etwa bei Tertullian, wurde diese Dido als moralisches Vorbild verwendet, als Muster der castitas oder pudicitia, der Sittsamkeit, Keuschheit, ja auch der Todesverachtung.²²

²⁰ De cas. proem.: exemplis . . . eis describere quid Deus omnipotens, seu — ut eorum loquar more — Fortuna, in elatos possit et fecerit. Et, ne in tempus aut sexum cadat obiectio, a mundi primordio in nostrum usque evum, consternatos duces illustresque alios, tam viros quam mulieres, passim disiectos, in medium succincte deducere mens est. . . . ut, dum segnes fluxosque principes et Dei iudicio quassatos in solum reges videant, Dei potentiam, fragilitatem suam, et Fortune lubricum noscant, et letis modum ponere discant, et aliorum periculo sue possint utilitati consulere. Zur Wirkung des Justin vgl. O. SEEL: *Einführung zur Übersetzung (Pompeius Trogus, Weltgeschichte von den Anfängen bis Augustus)*. Zürich/München 1972, S. 43 ff.

²¹ Timaios FGrHist 566 F. 82 (JACOBY); Trogus—Justin 18, 4, 3—18, 6, 8; vgl. Macrob., Saturn. 5, 17, 4—6; Serv. (Dan.), in Aen. 1, 340; Serv. (add. D), in Aen. 4, 459. — Tert., apol. 50, 5 u. ö.; Hieron., adv. Iovin. 1, 43, epist. 123, 7, 2; ferner August., conf. 1, 13, 22.

²² Tert., apol. 50, 5; exh. cast. 13, 3 = in monog. 17, 2; mart. 4, 5, dazu A. Stuibler, RAC III (1957), 1014 f. s. v. Dido; M. L. LORD: *Dido as an Example of Chastity: The Influence of Example Literature*. Harvard Literary Bulletin 17 (1969) 22—44. 216—232.

Boccaccio knüpft in *De casibus* 2, 10–11 an diese Tradition an. Aber er setzt in seinem eng an Justin angeschlossenen Bericht neue Akzente. Didos Lebensgeschichte hat bei ihm einen, ihrem Illustrationszweck angepaßten, dramatischen Aufbau mit zweigeteiltem Verlauf und deutlich markierter Peripetie. Die Linie steigt an bis zum Höhepunkt von Didos Glück, das an dieser Stelle nochmals zusammengefaßt wird: die Stadt ist sicher gegründet, wohlgeordnet und gerecht regiert, die Königin selbst ein Inbild der Tugend, Klugheit und Keuschheit (*castitas*), der sie sich geweiht hat. Vor dem Umschlag vom Glück ins Unglück ist Fortuna eingeführt als die treibende Kraft: «Doch Fortuna, die kein dauerhaftes Stehen, schon gar nicht im Glück duldet, schob der keuschen Königin einen schlüpfrigen Boden unter die Füße.»²³ Fortuna also bewirkt den jähen Sturz der Königin ins Unglück.

Und so läßt es Boccaccio auch die Betroffene selbst erfahren, die Königin empfindet sich als Opfer Fortunas und tritt als Unglückliche ab. Sie weint Tränen über ihr Los. Im Zustand ihres Unglücks und ihr Geschick beweinend (*sua fata deflentem*) erscheint sie auch dem Dichter, bevor er sich ihrer Geschichte zuwendet.²⁴ (Das ganze Werk ist als visionäres Drama konzipiert. Der Dichter sitzt an seinem Schreibpult in Certaldo und empfängt den Besuch der großen Unglücksgestalten — offensichtlich in Umkehrung der Abstiegsszenen in Dantes *Comedia*.) Vor ihrem tapferen Ende verwünscht Dido «lange ihre Schönheit, lange die neidische Fortuna (*Fortunam invidam*), lange ihre glücklichen Erfolge.»

Zum Ausgleich wird diese Dido nach ihrem Tode verherrlicht sowohl durch die Verehrung ihres Volkes wie durch die rühmende Würdigung des Erzählers. Die Karthager betrauern sie als *optima regina atque pudica*, nennen sie ‘Mutter des Vaterlands’ und erweisen ihr göttliche Ehren. Der poeta — so nennt sich Boccaccio auch in diesem gelehrten Prosawerk — bemerkt dazu, «daß die Liebe der Bürger im Tode aufwog, was die Grausamkeit Fortunas an Lebensgut genommen hatte.» Und er selbst verfaßt eine *Laudatio*, mit der er die Lebensgeschichte dieser Unglücklichen abschließt. Darin preist er seine Heldin in direkter Anrede als «Zierde weiblicher Sittsamkeit», des Pudors und der *Pudicitia*, und bittet sie, «den ausgelassenen Matronen durch ihre beispielhafte Tat Schamesröte einzuflößen» und so an der allgemeinen Verbesserung der Sitten mitzuwirken.

Es bedarf noch einer Bemerkung zur Auffassung der Fortuna in diesem Text. In der Gesamtkonzeption des Werkes erscheint Fortuna als Instrument der göttlichen Gerechtigkeit, die von ihr Gestürzten empfangen ihre verdiente Strafe und haben ihr Unglück selbst verschuldet. Das wird immer wieder

²³ Attamen Fortuna status et potissimum felicitatis inpatientis pedibus castissimae reginae supposuit lubricum (2, 10, 22).

²⁴ De cas. 2, 9, 2 f.: et venienti Didoni tyrie libens occurrere, cui forsitan Fortuna fecit iniuriam. Video enim eam eo in habitu quo ultima sua die conscendit in rogam accedere, et pio pallore respersam lacrimis interdum ora rigantibus sua fata deflentem.

betont. Im Falle Didos gilt es aber nicht. Da ist Fortuna eher die Personifikation der *causa per accidens*, die der wahren Tugend nichts anhaben kann.²⁵ Beim Auftreten der Gestalt Didos, der der Dichter sich, wie er betont, gern zuwendet, vermerkt er daher: «Fortuna habe ihr wohl Unrecht getan.»²⁶

Das gilt aber auch für den Dichter selbst, jedenfalls den Boccaccio der *Amorosa visione* mit ihrer *Dido amorosa*. Inzwischen meint er ja das historisch wahre Dido-Bild gefunden zu haben und möchte diesem über die Darstellung in *De casibus* hinaus Geltung verschaffen. In der kurz nach *De casibus* verfaßten (1361/1362) Biographiensammlung 'Berühmte Frauen', einer kleinen Schrift, mit der Boccaccio nach eigener Aussage bescheidenere literarische und erbauliche Ziele verbindet, nämlich Frauenlob und Freundestrost mittels klassischer Exempla, — in dieser Schrift soll das geschehen. Des Verfassers eingangs erklärter Vorsatz ist, «das wahre Lob Didos» zu verkünden und nach Kräften «den Schandfleck abzuwischen, der ungerechterweise den Ruhm ihrer Witwenschaft verunziert.»²⁷

Boccaccio erzählt wieder ausführlich die Geschichte Didos in der historiographischen Version Justins, wobei von Fortuna nicht mehr die Rede ist. Die Beispielfigur Dido liefert jetzt «ein verehrungswürdiges und ewiges Vorbild ungebrochener Witwenschaft» und wird allen verwitweten Frauen, ganz besonders den christlichen (die übrigens in einem eingeschalteten Disput zunächst aufbegehren — schließlich ist Dido Selbstmörderin) als Muster vorgehalten,²⁸ als Muster der Keuschheit oder, wie später Hans Sachs in seiner nach Johannes Bocatius gedichteten «*Historia. Die Königin Didonis*» den Beispielwert der «keuschen Königin» formuliert, «weiblich zucht und keuschheit und . . . ehlich stetigkeit.»²⁹

Bemerkenswert ist in unserem Zusammenhang, daß an einer Stelle dieser Schrift ausdrücklich die Verbindung Didos mit Aeneas, und damit die vergilische Version, abgelehnt wird.³⁰ Darin erweist sich Boccaccio als gelehriger oder loyaler Schüler Petrarca's. Und damit kommen wir zu einem letzten Problem, das hier nur noch kurz angerührt werden soll.

²⁵ Vgl. L. B. HALL: Einleitung zur Facsimile-Reproduktion der Pariser Ausgabe 1520, Gainesville 1962, S. X und XIII (Bibliographie).

²⁶ Siehe Anm. 24.

²⁷ *De mul. clar.* 42, 1: *Huius quidem in veras laudes, paululum ampliatis fimbriis, ire libet, si forte paucis literalis meis saltem pro parte notam, indigne obiectam decori sue viduitatis, abstergere queam.*

²⁸ *Ibd.* 42, 16: *O pudicitie inviolatum decus! O viduitatis infracte venerandum eternunque specimen, Dido! In te velim ingerant oculos vidue mulieres et potissime christiane tuum robur inspiciant.*

²⁹ HANS SACHS: *Historia. Die Königin Didonis* (1557), (hg. A. v. KELLER, Werke Bd. VIII, Stuttgart 1874, Ndr. 1964, S. 668—673) im 'Beschluß', das heißt der Moral seiner Geschichte. Vgl. dazu E. SEMRAU: *Dido in der deutschen Dichtung*. Berlin/Leipzig 1930, S. 11—15.

³⁰ *De mul. clar.* 42, 13 f.: *Stante tamen proposito, repente in consilium ivit quod sue pudicitie oportunum visum est dixitque se, si terminus adeundi virum detur, ituram. Quo concesso atque adveniente Enea troiano nunquam viso, mori potius quam infringendam fore castimoniam rata . . . rogum construxit ingentem. Die Worte: adveniente*

III. DISKUSSION ÜBER DAS 'WAHRE' BILD DIDOS – BOCCACCIO UND PETRARCA
(DIDO IM TRIUMPH DER PUDICITIA)

Petrarca hat mit kühnem Erstlingsanspruch (für seine Zeit) an Vergils Didodarstellung scharfe historische und moralische Kritik geübt und gegen den Dichter, den er als *Latinorum princeps poetarum* hoch verehrte, den Vorwurf der Lügenhaftigkeit erhoben.³¹ Nicht nur werde das Bild der in Wahrheit exemplarisch tugendhaften Königin verdunkelt. Eine Begegnung zwischen Aeneas und Dido verstoße gegen die historische Wahrheit, sie sei — das hatte man schon in der Antike bemerkt — aus chronologischen Gründen gar nicht möglich.

Boccaccio hat darauf in der Dichtungslehre,³² die er im 14. Buch seiner enzyklopädischen Mythensammlung, der *Genealogia deorum gentilium*, zur Verteidigung der Poesie gegen ihre zeitgenössischen Kritiker entwickelt, reagiert und Vergils poetische Erfindung gerechtfertigt. Vergil steht hier für den Dichter schlechthin. An seinem Fall möchte Boccaccio den alten Anklagepunkt, die Dichter seien Lügner, widerlegen (Kap. 13: *poetas non esse mendaces*). Er argumentiert mit der Eigengesetzlichkeit der Dichtung, deren Wesen und Aufgabe er vorher bestimmt hat (Kap. 7). Erfindung, und zwar im Sinne eines schöpferischen Aktes, und bildliche Verhüllung des Mitzuteilenden sind die Hauptkomponenten. Auf das eine, die Fiktion, hat der Dichter das Recht, das andere, die poetische Einkleidung ist seine vornehmste Pflicht,³³ als angemessene Hülle gilt die *fabula*, die erfundene Geschichte, besonders der Mythos.

Die Anwendung auf Vergils Dido-Fabel: Der Dichter, meint Boccaccio, habe sehr wohl um die historische Wahrheit, den wahren Sachverhalt gewußt,

Enea troiano nunquam viso übersetzt ZACCARIA, *Opere* X S. 175: Quando poi giunse Enea troiano, che ella non aveva mai visto, ritenne di dovere morire piuttosto che violare la sua castità und rechnet damit, daß Boccaccio die Quellen kontaminiert hat. Das dürfte so kaum richtig sein, denn Zusammenarbeitungen der beiden Versionen lagen längst vor. Boccaccio nimmt hier wahrscheinlich (polemisch) Bezug auf eine kontaminierte Fassung vom Typ der *Histoire ancienne* (entstanden im 13. Jh., im 14. Jh. überarbeitet und auch ins Italienische übersetzt, s. LEUBE a. O. S. 31–34. 147), in der die justinische Fassung derart in die Aeneisparaphrase eingearbeitet ist, daß Dido bei dem Versuch, sich der Ehe mit Hiarbas durch Selbstverbrennung auf dem Scheiterhaufen zu entziehen, von ihren Leuten gerettet wird, um dann mit Aeneas zusammenzutreffen.

³¹ *Epist. seniles* IV 5, *opera* II, Basileae 1554 (Ndr. 1965), S. 871 f.; vgl. Africa III 418–427 (*opera* III S. 1287); vorher schon John of Salisbury, *policrat.* VIII 14, 768 d, ed. WEBB (Virgilius . . ., poetica licentia fidem peruertens historiae, Didonem, licet pudicissima fuerit, hospitibus, quem ex ratione temporum videre non potuit, incesto amore posteris persuasit fuisse corruptam). W. TH. ELWERT: *Vergil und Petrarca*. WüJbb. N. F. 8 (1982) (= Vergil-Jahrbuch, 121 f. — Vergil als *latinorum princeps poetarum* in der Adresse des an ihn gerichteten Briefes: *Fam.* 4, 11.

³² Dazu A. BUCK: *Boccaccios Verteidigung der Dichtung in den 'Genealogie deorum'*, in: G. TOURNOY (Hrsg.): *Boccaccio in Europe*. Leuven 1977, 53–65. Ausgabe von I. REEDY: *Boccaccio in Defence of Poetry, Genealogiae deorum gentilium liber XIV*. Toronto 1978. Gesamtausgabe: V. ROMANO, Bari 1951.

³³ Über das *officium poetae* vgl. Petrarca, *Collatio Laureationis* 9, 4 (*Opere Latine*, ed. A. BUFANO, II, Torino 1975, S. 1270), nach *Lact.*, inst. 1, 11, 24.

«wollte jedoch nicht die historia Didonis rezitieren. . . . Vielmehr habe er, um durch künstlerische Gestaltung und poetische Verhüllung (*velamento poetico*) zu erreichen, was für sein Werk förderlich war, eine *fabula* gedichtet, in vielem der historia Didos ähnlich. *Quod . . . poetis conceditur!*» — Dichtern sei es erlaubt, von der historischen Wahrheit abzuweichen, wenn es ihre poetische Konzeption erfordert. Vergil mußte u. a. die historische Dido durch eine poetische ersetzen, weil nur diese die Funktion erfüllen konnte, die der — für Boccaccio immer noch wie in der Spätantike und im Mittelalter — allegorisch zu verstehende Weg des Aeneas³⁴ zur sittlichen Vollkommenheit erforderte: die (wenig schöne) Funktion, den Helden durch sinnliche Verführungen vom rechten Wege abzuhalten. Dido erscheint als die Verkörperung dieser Verführungsmacht.

In seinem letzten Werk, dem Dantekommentar (entstanden 1373/1374), schließlich nimmt Boccaccio aus wissenschaftlicher Ehrlichkeit doch gegen Vergil und Dante Stellung: Veranlaßt durch die schon erwähnte Vorführung Didos als *amorosa* im Inferno (V 61 f.) referiert Boccaccio zuerst die historische und dann die poetische Dido-Version, um zu bekennen: «Dieser Meinung würde ich aus Ehrfurcht vor Vergil zustimmen, wenn nicht die Chronologie dagegen stünde.» Und das demonstriert er dann anhand der überlieferten historischen Daten, wobei das schon früh fixierte Gründungsdatum Karthagos eine entscheidende Rolle spielt. Sein Fazit: «Also war Dido eine ehrbare Frau und hat sich getötet, um nicht der Asche des Sychaeus die Treue zu brechen» — was ihr Dante angelastet hatte.³⁵

Damit hat sich Boccaccio im Sinne Petrarca entschieden. Petrarca ordnet Dido ostentativ in den Triumph der PUDICITIA ein. Da sieht er «die, welche um ihres treu geliebten Gatten willen, nicht wegen Aeneas, in den Tod gehen wollte . . . Dido, die ihr Eifer für ihre Ehrbarkeit in den Tod trieb, nicht törichte Liebe.» Petrarca spricht hier mit dem stolzen Anspruch des Wissenden, der durch das Studium der Geschichtsquellen belehrt und kritisch geworden ist. Von dieser hohen wissenschaftlichen Warte kann er die längst

³⁴ In dieser Auffassung der Aeneis stimmt Boccaccio ganz mit Petrarca überein, der in eben jenem Brief, in dem er die Entstehung der historia Didonis tadelt (*epist. sen. IV 5*), seine allegorische Auslegung der Aeneis darlegt, nach der Aeneas als *carnis victor* erscheint. Nur — so Petrarca — hätte Vergil an Stelle Didos eine andere Heroine wählen oder eine neue Gestalt schaffen sollen. Zum Fortleben dieser, letztlich auf Fulgentius (*expos. Verg. cont.*) zurückgehenden Aeneis-Auslegung in der Kunst der Renaissance: J. L. DE JONG, 'Sub falso tegmine vera': Dido en Aeneas in de Italiaanse kunst der Renaissance, in: *Hermeneus* 54, 1982, 279–288.

³⁵ *Esposizioni sopra la Comedia*, V litt. 82 (*Opere VI*, ed. G. PADOAN, Milano 1965): *La quale opinione per reverenza di Virgilio io aproverei, se il tempo nol contrariasse. Ibd. V litt. 83: Fu adunque Dido onesta donna e, per non 'romper fede al cener di Sicheo' (so Dante), s'uccise. Ma l'autore seguita qui . . . l'opinione di Virgilio, e per questo si convien sostenere.*

volkstümlich gewordene Version des klassischen Aeneisdichters mit priesterlicher Gebärde als Irrtum des unwissenden Volkes abwehren:

poi vidi, fra le donne pellegrine,
 quella che per lo suo diletto e fido
 sposo, non per Enea, volse ire al fine:
 taccia 'l vulgo ignorante! io dico Dido,
 cui studio d'onestate a morte spinse,
 non vano amor, com'è 'l publico grido.³⁶

Mainz.

³⁶ F. Petrarca, *Triumphus Pudicitiae* 154–159; vgl. 10–12, ebenfalls von Dido: *ch'amor pio del suo sposo a morte spinse / non quel d'Enea, com'è 'l publico grido.* (Ausgabe: F. NERI etc., *Rime, Trionfi e poesie latine.* Milano/Napoli 1951).

J. IRMSCHER

GOETHE UND DAS WEIMARER GYMNASIUM 1776–1786

Über die Intensität von Goethes Beschäftigung mit der Antike, die ihn in die Höhen und Tiefen des Altertums umherführte und ihn auch kleinste Einzelheiten nicht scheuen ließ,¹ braucht ebensowenig ein Wort verloren zu werden wie darüber, daß zu seiner Zeit der Zugang zu jenem Altertum in erster Reihe über die Gelehrtenschule, das Gymnasium, führte, das in ebenjener Epoche unter dem Einfluß der neuhumanistischen Bewegung über die Form hinaus verstärkt zu den Inhalten der antiken Klassiker vorzustoßen sich anschickte.² Die Frage liegt daher nahe, ob und in welcher Weise Goethe in den Jahren seiner ausgebreiteten amtlichen Tätigkeit von der Berufung nach Weimar bis zur italienischen Reise den Belangen des Weimarer Gymnasiums seine Aufmerksamkeit schenkte, das 1712 von Herzog Wilhelm Ernst, dessen Namen es später trug, aus einer bis ins Mittelalter zurückgehenden Stadt- und Landschule zu seiner neuen Funktion erhoben worden war und zu seinem Lehrkörper eine Zeitlang Johann Matthias Gesner, einen der Protagonisten der apostrophierten neuhumanistischen Bewegung, gezählt hatte.³

Goethe hat der obersten Behörde des Herzogtums Sachsen—Weimar—Eisenach, dem Geheimen Consilium, von 1776, zunächst als Geheimer Legationsrat und ab 1779 als Geheimer Rat, bis zu dessen Auflösung im Jahre 1815 angehört; es handelte sich bei dem Consilium um ein kollegialisch arbeitendes, die Entscheidungen des Herzogs vorbereitendes Organ.⁴ Unter dieser Oberbehörde standen, und zwar für Weimar und Eisenach getrennt, die für Justiz und Verwaltung zuständige Regierung, das (Ober)konsistorium für die geistlichen Angelegenheiten und die Kammer für Finanz- und Kommerzbelange.⁵ Die Schulsachen und damit auch die Fragen des Weimarer Gymnasiums lagen

¹ WOLFGANG SCHADEWALDT bei ERNST GRUMACH: *Goethe und die Antike*. Eine Sammlung, 2, Potsdam 1949, 971.

² *Geschichte der Erziehung*. 7. Aufl. Berlin 1966, 175 f.

³ LUDWIG WENIGER in: Jahresbericht über das Wilhelm-Ernstische Gymnasium zu Weimar von Ostern 1887 bis Ostern 1888, Weimar 1888, 7 f.

⁴ WILLY FLACH in: *Goethes Tätigkeit im Geheimen Consilium*, 1, Weimar 1950, XIII und XX ff.; vgl. auch WALTER HOYER: *Goethes Leben in Dokumenten*. 1. Leipzig 1960, 380 ff.

⁵ FLACH *a. a. O.* XXV.

bei dem Oberkonsistorium.⁶ In dem Material nun, das über Goethes Wirken im Geheimen Consilium vor der italienischen Reise aufbereitet wurde,⁷ ist von Schuldigen niemals die Rede, obgleich andere Angelegenheiten aus dem Ressort des Oberkonsistoriums erörtert wurden;⁸ wohl aber findet sich in diesen Dokumenten der Name des Mannes, der in jenen Jahren Entscheidendes für das weimarische Schulwesen mit Einschluß des Gymnasiums der Residenzstadt geleistet hat: Johann Gottfried Herder.⁹

Es war Goethe gewesen, der Herders Berufung nach Weimar, nachdem sie Wieland angeregt, aufs eifrigste betrieben hatte.¹⁰ Die Tatsache freilich, daß Herder, eine zum Lehrer geborene pädagogische Natur, wie man gesagt hat,¹¹ bereits in Riga sich um eine fortschrittliche Gestaltung des Schulwesens erhebliche Verdienste erworben hatte,¹² spielte bei den Berufungsverhandlungen kaum eine Rolle. Der Herzog suchte vor allem eine weltoffene, aufgeschlossene Persönlichkeit, weil ihm «Pfaffentrakasserien über Orthodoxie und den Teufel»¹³ zuwider waren, während das Oberkonsistorium und sein Präsident Freiherr von Lyncker¹⁴ sehr wohl auf die Rechtgläubigkeit des obersten Geistlichen des Herzogtums acht hatten. Das Ernennungsreskript spricht von Herders Gelehrsamkeit und Stärke in der Beredsamkeit und sonstigen guten Eigenschaften»¹⁵, worunter man seine pädagogischen Qualitäten mitverstanden sehen kann. Zu Anfang Oktober 1776 hielt jener in Weimar seinen Einzug;¹⁶ er war Generalsuperintendent, Oberhofprediger, Pastor primarius an der Stadtkirche, Oberkonsistorial- und Kirchenrat sowie Ephorus der Schulen,¹⁷ und in dieser Eigenschaft übte er auch die Oberaufsicht über das Gymnasium.

Um dieses war es lange Zeit nicht zum besten bestellt gewesen; in einem Schreiben der Herzogin Anna Amalia an die Mitglieder des Oberkonsistoriums

⁶ FRITZ HARTUNG: *Das Großherzogtum Sachsen unter der Regierung Carl Augusts 1775—1825*. Weimar 1923, 128.

⁷ FLACH *a. a. O.* 1 ff. (zur Kritik vgl. HELMA DAHL in: *Goethes Tätigkeit a. a. O.* II 1, Weimar 1968, 7).

⁸ Z. B. FLACH *a. a. O.* 115 ff. Nr. 61, 146 f. Nr. 74, 154 f. Nr. 83 f., 188 f. Nr. 103.

⁹ FLACH *a. a. O.* 302 f. Nr. 164.

¹⁰ HANS REISIGER: *Johann Gottfried Herder. Sein Leben in Selbstzeugnissen, Briefen und Berichten*, 21.—40 Tsd. Berlin 1942, 203 ff. Unzulänglichlich FRIEDRICH PEUCER in: *Weimarisches Herder-Album*, Jena 1845, 47 ff.

¹¹ So E. NAUMANN, *Zeitschrift für das Gymnasial-Wesen* 45, 1891, 561; vgl. auch FRIEDRICH GROSSMANN: *Herder und die Schule*. Programm Berlin 1899, passim.

¹² F. THEODOR KÖTZ: *Die pädagogische Bedeutung Herders*. Dissertation Leipzig 1891, 16 ff.; LEO SMOLLE: *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien* 75 (1904) 69 ff.

¹³ Goethe, *Werke*, IV 3, Weimar 1888, 13, Nr. 377.

¹⁴ Über die farblose Persönlichkeit schweigt sich selbst die beredte Allgemeine deutsche Biographie aus.

¹⁵ REISIGER *a. a. O.* 205.

¹⁶ MARIA CAROLINA VON HERDER: *Erinnerungen aus dem Leben Joh. Gottfrieds von Herder*, hgg. von JOHANN GEORG MÜLLER, 2, Tübingen 1820, 3 nennt den 2. Oktober; nach den Berechnungen von R. HAYM: *Herder nach seinem Leben und seinen Werken*, 2. Berlin 1885, 3 Anm. 1 war es jedoch der 1. Oktober.

¹⁷ OTTO FRANCKE: *Regesten zur Geschichte des Gymnasiums zu Weimar*. Weimar 1887, 21; über das Amt des Ephorus vgl. F. LENTNER: *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien* 51 (1900) 180.

vom 20 September 1768 war expressis verbis von dem vor Augen liegenden Verfall die Rede gewesen.¹⁸ Der Lehrplan wurde vernachlässigt, die Unterrichtsdisziplin war abgesunken, von Leitung und Aufsicht konnte kaum noch gesprochen werden;¹⁹ der neuhumanistische Geist war damals ebensowenig zu spüren gewesen, wie man die Anstalt zu den sächsischen Fürstenschulen in Vergleich hätte bringen können.²⁰ Auf der Grundlage eines ausführlichen Gutachtens des Jenaer Theologieprofessors Ernst Jacob Danov²¹ erfolgte deshalb am 4. August 1770 eine Instruktion,²² welche vor allem anderen die Aufsichtspflichten hinsichtlich der damals 354 Schüler zählenden Anstalt²³ gewährleisten sollte; zugleich war am 28. Juni desselben Jahres Johann Michael Heinze (1717–1790) als Rektor eingeführt worden.²⁴ Er hatte unter dem Einfluß Gesners gestanden, war seit 1749 Konrektor und seit 1770 Rektor der mit der Ritterakademie verbundenen Michaelisschule in Lüneburg gewesen und hatte paränetische Schulprogramme ohne besondere Bedeutung sowie brauchbare Übersetzungen klassischer Prosaiker verfaßt;²⁵ Herder hat den bereits alternden Mann durchaus zu schätzen gewußt.²⁶ Neben Heinze fungierten ein Konrektor, zwei Subkonrektoren, Unterklassenlehrer und unständige Kollaboratoren,²⁷ für welche die Schultätigkeit zumeist nur eine Zwischenstufe zum Übergang in eine geistliche Pfründe darstellte, ein, wie verständlich, unerquicklicher Zustand. Der Typus lectionum, wie er gleichfalls durch die Schulordnung von 1770 neu fixiert worden war, umfaßte neben der religiösen Unterweisung das Deutsche, die beiden klassischen Sprachen und Hebräisch, ferner Philosophie mit Einschluß der Naturgeschichte, Rechnen-Mathematik, Geschichte und Erdkunde. Der Schulbesuch wurde auf zwölf Jahre festgelegt, Maßstab für die Versetzung bildeten allein die Leistungen in den klassischen Sprachen. Rang und Besoldung der Lehrer erfuhren trotz Danovs dahingehenden Vorschlägen keine Veränderung.²⁸

Die vorgetragenen Andeutungen machen bereits deutlich, wie umfangreiche Aufgaben Herders allenthalben harrten, und es wird verständlich, daß er nicht selten so vielfältige Amtsgeschäfte als drückend empfand,²⁹ und das umso mehr, als die herrschende Feudalklasse Bemühungen um die Volkserzie-

¹⁸ OTTO FRANCKE: *Geschichte des Wilhelm-Ernst-Gymnasiums in Weimar*. Weimar 1916, 63.

¹⁹ FRANCKE a. a. O. 63 ff.

²⁰ FRANCKE a. a. O. 85.

²¹ Der Inhalt bei FRANCKE a. a. O. 66 ff. Über Danov vgl. G. FRANK in: *Allgemeine deutsche Biographie*. 4. Leipzig 1876, 746.

²² FRANCKE: *Regesten a. a. O.* 21.

²³ FRANCKE: *Geschichte a. a. O.* 73.

²⁴ FRANCKE a. a. O. 71.

²⁵ KRAUSE in: *Allgemeine deutsche Biographie*. 11. Leipzig 1880, 664.

²⁶ FRANCKE a. a. O. 86; ferner FRIEDRICH PEUCER: *Weimarische Blätter*. Leipzig 1834, 586 f.

²⁷ FRANCKE a. a. O. 85.

²⁸ PAUL KRUMBHOLZ: *Geschichte des weimarischen Schulwesens*. Berlin 1934, 83 ff.

²⁹ HAYM a. a. O. 6 ff.

hung kaum zu ästimieren wußte³⁰ und Goethe darin keine Ausnahme zu machen schien.³¹ Und noch ein anderes kam hinzu: Ehe Herder sich überhaupt den speziellen Anliegen des Weimarer Gymnasiums zuwenden konnte, forderten die geradezu katastrophalen Zustände im Volksschulwesen, insbesondere auf dem Lande, seine sofortige tätige Aufmerksamkeit.³² Wir können diese hier nur in Stichworten angeben: Errichtung eines Lehrerseminars,³³ Abfassung eines «Buchstaben- und Lesebuchs»,³⁴ Sorge um die Gehaltsverbesserung der Lehrer³⁵ und dergleichen mehr.

Dann aber durfte das Interesse des Ephorus Herder in wachsendem Maße auch dem Gymnasium gelten. Zuerst mußten auch hier die äußeren Voraussetzungen gebessert werden, um an die notwendigen unterrichtlichen Reformen denken zu können, und gerade das Jahrzehnt, auf das unsere Aufmerksamkeit gerichtet ist, ist vornehmlich mit diesen, mitunter wenig erquicklichen Angelegenheiten angefüllt: der Regelung der Stellenbesetzung unbeschadet des Jus patronatus des Weimarer Stadtrates; der Sicherung der Unterhaltung der Schule³⁶ durch Kirche, Kammer und Regierung; der Aufbesserung der Besoldung der Lehrer; der Sorge für Gebäude und Heizung; der Gewährung von Freitischen für bedürftige Schüler.³⁷

Bei allen seinen Maßnahmen zur Verbesserung des Schulwesens konnte Herder, wie bereits angedeutet, auf keine sonderliche Teilnahme vonseiten Goethes bauen; doch trotz fehlenden Zuspruchs suchte er Leben und Entwicklung des Gymnasiums nach Kräften mitzugestalten, insonderheit auch durch die Eröffnungs- und Schlußreden, die er als Ephorus bei den Prüfungen zu halten hatte.³⁸ Sie bieten Zeugnisse einer praxisorientierten humanistischen Pädagogik und haben als solche ihre Würdigung gefunden.³⁹ Worauf Herder jedoch über das einzelne hinaus drängen mußte, war eine Neugestaltung des gesamten Unterrichtsgefüges, und dabei endlich wurde er durch eine Intervention Goethes erheblich gefördert. Unterm 29. August 1783 bat dieser den

³⁰ CAROLINA VON HERDER *a. a. O.* 2, Tübingen 1820, 13.

³¹ HAYM *a. a. O.* 14.

³² KRUMBHOLZ *a. a. O.* 92. Einzelnes bei RENNER in: *Gymnasium und Realschule erster Ordnung zu Göttingen*. Programm, Göttingen 1871, 6 f.

³³ HAYM *a. a. O.* 350 ff.

³⁴ HAYM *a. a. O.* 356 f.

³⁵ HAYM *a. a. O.* 357 f.

³⁶ Diese lag am heutigen Herderplatz und in der Jacobstraße (HANS HENNING in: GITTA GÜNTHER und LOTHAR WALLRAF: *Geschichte der Stadt Weimar*. Weimar 1975,), der Einzug in die jetzige Goetheschule erfolgte 1887 (LUDWIG WENIGER in: Jahresbericht über das Wilhelm-Ernstische Gymnasium zu Weimar von Ostern 1885 bis Ostern 1886, Weimar 1886, 5).

³⁷ KRUMBHOLZ *a. a. O.* 100 f.

³⁸ HAYM *a. a. O.* 359 ff. Die Texte in: HERDER: *Sämmtliche Werke*, hgg. von BERTRAND SUPHAN, 30. Berlin 1889, 1 ff.

³⁹ Z. B. durch KL. KLÖPPER in: *Gymnasium und Realschule* 1. Ordnung zu Rostock, Programm, Rostock 1883, 3 ff. und EDUARD NIEMEYER: Central-Organ für die Interessen des Realschulwesens 18 (1891) 273 ff.

Freund, Gedanken «über unser sämtliches Schulwesen zu sammeln»; «Ich will gern zu allem, was Du ausführbar hältst, das Meinige beitragen.»⁴⁰ Das Memorandum, das Herder trotz mancher Bedenken daraufhin erarbeitete, fand die Zustimmung des Konsistorialpräsidenten von Lyncker⁴¹ und die Bestätigung des Herzogs, der in einem Reskript vom 30. Dezember 1785 das Oberkonsistorium aufforderte, Herder «zu der in Frage seienden bessern Einrichtung des Gymnasii ungemessenen Auftrag» mit entsprechender Berichtspflicht zu erteilen.⁴² Goethe gratulierte am 6. Januar 1786 mit seinen «pädagogischen» Wünschen für das angebrochene Jahr und fügte, wohl um seine bisherige Zurückhaltung zu erklären, die sokratischen Worte hinzu: «Da ich aber selbst nichts weiß, verstehe ich mich nicht darauf, was andere und besonders Kinder wissen sollen.»⁴³

Es ist hier wiederum nicht der Ort, Herders Reformen im einzelnen zu behandeln, vielmehr müssen wir uns darauf beschränken, auf die hauptsächlichsten Linien und Ergebnisse hinzuweisen. Der neue Typus lectionum, den er vorlegte, wurde vom Herzog nicht nur bereits am 7. März 1786 bestätigt, sondern offenbar nach gründlicher Lektüre mit rühmenden Bemerkungen an den Verfasser zurückgesandt; weil er in publizierter Gestalt eine Reform eher zu behindern als zu fördern schien, unterließ es Herder, den Typus zum Druck zu geben, und so ist das archivierte Manuskript bei der Auflösung des Oberkonsistoriums 1850 offenbar verlorengegangen.⁴⁴ Das entscheidende Ziel, das Herder verfolgte, war ein doppeltes.⁴⁵ Zum einen sollte der bildende Charakter des Gymnasiums wiederhergestellt werden: Nicht Stätten der Gelehrsamkeit, sondern Seminaria humanitatis sollten diese Schulen sein,⁴⁶ und entsprechend wurde ihr Lehrplan gestaltet, namentlich auch der muttersprachlichen Unterweisung ein weiter Raum konzidiert. Die Humanitas und der Humanismus, auf den diese sich gründet, stehen für Herder jedoch den Realien nicht konträr gegenüber, Bildung und Nutzen schließen einander keineswegs aus.⁴⁷ Herder gehört somit zu den Förderern der humanistischen⁴⁸ ebenso wie der realistischen Bildung und vermag mit dieser umfassenden, einheitlichen Sicht wohl auch der heutigen Pädagogik noch Anregungen zu vermitteln. Verwirklichen wollte

⁴⁰ GOETHE: *Werke*, IV 6, Weimar 1890, 190 f. Nr. 1784.

⁴¹ FRANCKE *a. a. O.* 100 Anm. 2.

⁴² FRANCKE *a. a. O.* 100.

⁴³ GOETHE: *Werke*, IV 7, Weimar 1891, 156 f. Nr. 2235.

⁴⁴ FRANCKE *a. a. O.* 101. Rekonstruiert von KARL WALTER in: Jahresbericht über das Wilhelm-Ernstische Gymnasium in Weimar von Ostern 1904 bis Ostern 1905. Weimar 1905, 13 ff.

⁴⁵ Vgl. auch seine Eingabe an den Herzog vom 14. Dezember 1785 (HERDER *a. a. O.* 429 ff.).

⁴⁶ KRUMBHOLZ *a. a. O.* 102.

⁴⁷ VÖLCKER: *Neue Jahrbücher für Philologie und Paedagogik* 62, Bd. 146 (1892) 226.

⁴⁸ JULIUS GROS in: *Program des Honterusgymnasiums und der damit verbundenen Anstalten 1904/05, Brassó (Kronstadt) 1905*, 1 ff.

er seine Grundsätze, indem die Anfangsklassen als Realschule und erst die darauf aufbauenden gymnasial gestaltet werden sollten.⁴⁹

Herders Verständnis und Engagement in den Schulfragen resultierten dem eigenen Zeugnis zufolge⁵⁰ von daher, daß er durch seine eigenen Kinder persönlich mit pädagogischen Problemen konfrontiert wurde. Goethe, der in seiner Kindheit Privatunterricht genossen und keine öffentliche Schule besucht hatte, fehlte in seiner ersten Weimarer Zeit diese Erfahrung; erst später, durch seinen Sohn Karl August sowie den Umgang mit Böttiger, Wolf, Riemer,⁵¹ J. H. Voß den Jüngeren und anderen, änderte sich dieses Verhältnis, und wer über die Beziehungen Goethes zu dem Weimarer Gymnasium unter dem Rektorat des Philologen und Archäologen Carl August Böttiger in den Jahren 1791 bis 1806 zu reden sich anschickt, vermag über weit mehr Stoff zu verfügen.⁵²

Berlin.

⁴⁹ VÖLCKER *a. a. O.* 227; vgl. ferner FRIEDRICH PAULSEN: *Geschichte des gelehrten Unterrichts auf den deutschen Schulen und Universitäten*. 2. 2. Aufl. Leipzig 1897, 43 f.

⁵⁰ HERDER *a. a. O.* 424 f. — Einen lebendigen Bericht über Herders Kinder in jenen Jahren vermittelt JOHANN GEORG MÜLLER: *Aus dem Herder'schen Hause*, hgg. von JAKOB BAECHTOLD, Berlin 1881, 25 f.

⁵¹ Vgl. z. B. FRANCKE *a. a. O.* 368.

⁵² Hingewiesen sei nur auf DAHL *a. a. O.* II 2, Weimar 1970, 565 Nr. 135, 712 ff. Nr. 190, 718 f. Nr. 191, 719 f. Nr. 192, 741 f. Nr. 204 (dazu WILLY FLACH: *Archivalische Zeitschrift* 50/51 [1955] 474 ff.).

INDEX

Stephano Borzsák (<i>M. Broscius</i>)	1
<i>E. Gaál</i> : State and Private Sectors in Alalah VII	3
<i>D. Marcotte</i> : Eine fromme Stiftung des Agamemnon	45
<i>J. Gy. Szilágyi</i> : Antikenfälschung und Antikenrezeption	57
<i>G. Piccaluga</i> : Τέτρων εἶμί	71
† <i>R. Falus</i> : HENTEPAMMON	75
<i>Gy. Karsai</i> : Le monologue de Thésée	113
<i>Th. Gelzer</i> : Die Alexandriner und die griechischen Lyriker	129
† <i>W. Hering</i> : Ein ungewöhnlicher Wettgesang von Hirten	149
<i>J. Wolski</i> : Le titre de «roi des rois» dans l'idéologie monarchique des Arsacides	159
<i>J. Harmatta</i> : «King Kabneškir son of King Kabneškir»	167
<i>M. Maróth</i> : Der erste Beweis des Proklos für die Ewigkeit der Welt	181
<i>Th. Köves-Zulaufl</i> : Die Herrschaftsdauer der römischen Könige	191
<i>B. Németh</i> : Les normes de Catulle et le public	205
<i>J. Bollók</i> : Vergil and Cicero	211
<i>M. von Albrecht</i> : Horazens Römeroden	229
<i>E. Burck</i> : Mutat via longa puellas (Properz 1,8A und 1,11)	243
<i>A. Michel</i> : L'Épicurisme, la parole et la beauté dans les <i>Épîtres</i> : d'Horace à Tacite	255
<i>V. Pöschl</i> : Krates, Horaz und Pinturicchio	267
<i>F. Bömer</i> : Der Klassiker Ovid. (Bemerkungen zu CE 1109)	275
<i>K. Sallmann</i> : Penelope oder die Anamorphose der Heroides Ovids	283
<i>M. Broscius</i> : De Ovidii Amoribus retractatis	303
<i>R. G. M. Nisbet</i> : Sacrilege in Egypt (Lucan IX. 150–161)	309
<i>Zs. Rátoók</i> : Eine kaiserzeitliche <i>imitatio</i> . (Petronius (?), Fr. 38 = Anth. Lat. 698 Riese)	319
<i>K. Wellesley</i> : Plurimos odi piger apparatus	329
<i>G. Perl</i> : Zu zwei <i>loci vezati</i> in Tacitus' Germania (2,3 und 33,2)	343
<i>S. Mariotti</i> : Un esempio inosservato di ' <i>nominis commutatio riflessiva</i> ' (Ilias Latina 946)	352
<i>T. Szepessy</i> : Rhodogune and Ninyas	355
<i>F. F. Schwarz</i> : Hieronymus flagellatus. Überlegungen zum literarischen Schlag-schatten Ciceros	363
† <i>A. Mócsy</i> : Zu einigen Galliern in der Literatur der Kaiserzeit	379
<i>C. Fini</i> : Le fonti delle <i>Dictiones</i> di Ennodio	387
<i>T. Adamik</i> : Bemerkungen zum Barbarismus	395
<i>A. Kiss</i> : Der Zeitpunkt der Verbergung der Schatzfunde I und II von Szilágy-somlyó	401
<i>A. Mohay</i> : Mihirakula — Gollas	417

<i>I. Erdélyi</i> : Zur Frage des awarenzeitlichen byzantinischen Münzumschlufs im Karpatenbecken	429
<i>T. Olajos</i> : Zur Interpretation von Theophylaktos Simokattes, Hist. IV 8,5—8	439
<i>S. Szádeczky-Kardoss</i> : Textkritische Bemerkungen zur «Homilia de obsidione Avarica Constantinopolis auctore Theodoro Syncello»	443
<i>L. Tardy</i> : Madjar — the Name of Eastern Hungarians in an Italian Document from Caffa, 1310	451
<i>A. Wlosok</i> : Boccaccio über Dido — mit und ohne Aeneas	457
<i>J. Irmischer</i> : Goethe und das Weimarer Gymnasium 1776—1786	471



HungInfo

Hungarian Social Sciences and Humanities

Contents of Periodicals

A new information publication, entitled **HungInfo** has been launched with the aim of making the achievements of Hungarian scholars in the social sciences and humanities better known outside Hungary.

This new channel of information, brought out four times a year, publishes a large selection from the contents lists of periodicals carrying analyses and studies by Hungarian scholars in the field of the social sciences and humanities. Some of the selected periodicals are published in Hungarian, some in another language, but the contents are always given in either English or French or German. The use of the publication is facilitated by an alphabetical and a subject index.

Our new information publication is distributed free of charge; if you are interested in it, please write to

HungInfo
Library of the Hungarian Academy of Sciences
H-1361 Budapest, Pf. 7.
V. Akadémia u. 2.
Hungary



Abb. 1–2. Attische Amphora mit gefälschten Darstellungen. Budapest, Museum der Bildenden Künste



Abb. 3. Attische Lekythos mit gefälschter Darstellung. Debrecen, Déri Museum



Abb. 4. Attische schwarzgefirnißte Lekythos. Budapest, Museum der Bildenden Künste



Abb. 5. Attische schwarzfigurige Lekythos des Gela-Malers. Wien, Kunsthistorisches Museum



Abb. 6–7. Widderkopf-Rhyton, Fälschung. Budapest, Museum der Bildenden Künste

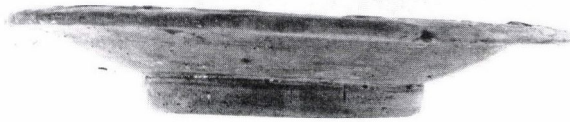


Abb. 8—9. Reliefteller, Fälschung. Budapest, Museum der Bildenden Künste

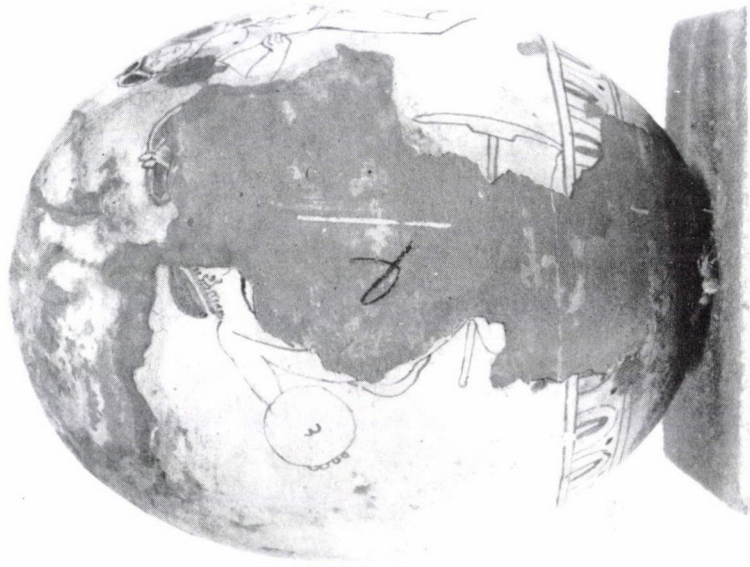


Abb. 11—12. Attisches Oon mit gefälschter Darstellung. Budapest, Museum der Bildenden Künste



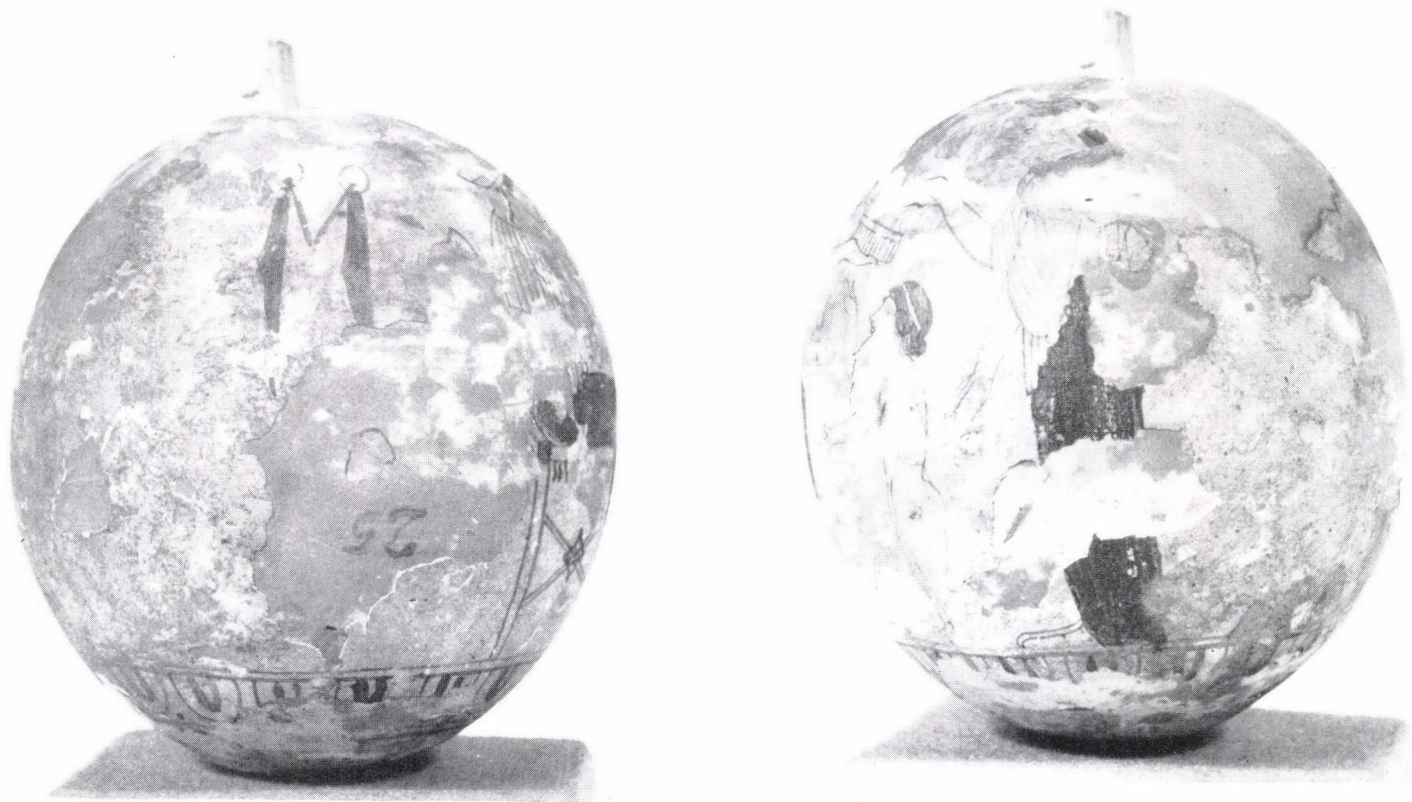
Abb. 13—14. Attisches Oon mit gefälschter Darstellung. Budapest, Museum der Bildenden Künste



Abb. 15. Außenseite der attisch rotfigurigen Schale
München, Antikensammlungen



Abb. 16. Attisches Oon mit gefälschter Darstellung.
Budapest, Museum der Bildenden Künste



1bb. 17–18. Attisches Oon mit gefälschter Darstellung, Budapest, Museum der Bildenden Künste

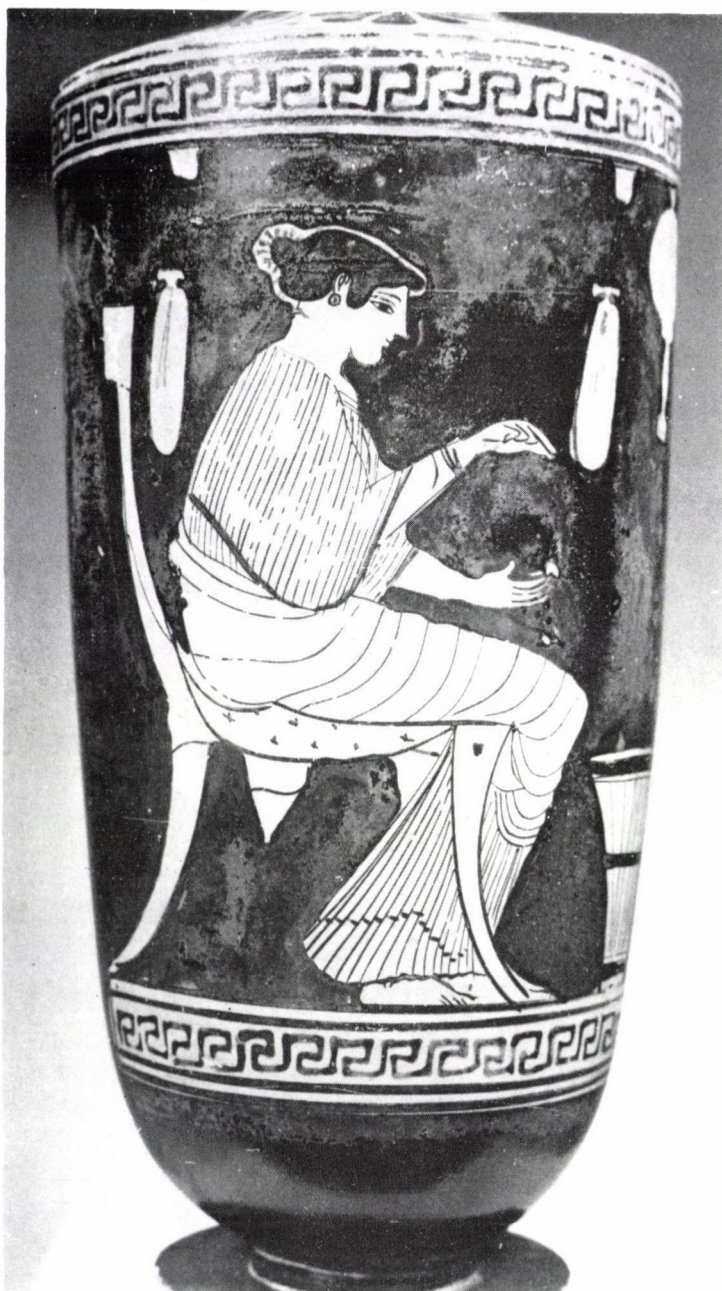


Abb. 19. Attische rotfigurige Lekythos des Bowdoin-Malers. Genf, Musée d'art et d'histoire 18043 (Foto I. Rácz)



Abb. 20–21. Korinthische Pyxis mit Deckel, Fälschung. Budapest, Museum der Bildenden Künste



Abb. 22—23. Korinthische Pyxis mit Deckel, Fälschung.
Budapest, Museum der Bildenden Künste



Abb. 24—25. Korinthische Pyxis mit Deckel, Fälschung.
Budapest, Museum der Bildenden Künste



Fig. 2. The relief of Ḥong-e Yān-ʿAlivand (after W. Hinz)

Die *Acta Antiqua* veröffentlichen Abhandlungen aus dem Bereiche der klassischen Philologie in deutscher, englischer, französischer, russischer und lateinischer Sprache.

Die *Acta Antiqua* erscheinen in Heften wechselnden Umfanges. Vier Hefte bilden einen Band.

Die zur Veröffentlichung bestimmten Manuskripte sind an folgende Adresse zu senden:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

An die gleiche Anschrift ist auch jede für die Redaktion und dem Verlag bestimmte Korrespondenz zu richten.

Bestellbar bei dem Außenhandels-Unternehmen «Kultúra» (1389 Budapest 62, P.O.B. 149) oder bei seinen Auslandsvertretungen.

Les *Acta Antiqua* paraissent en français, allemand, anglais, russe et latin et publient des travaux du domaine de la philologie classique.

Les *Acta Antiqua* sont publiés sous forme de fascicules qui seront réunis en volumes.

On est prié d'envoyer les manuscrits destinés à la rédaction à l'adresse suivante:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

Toute correspondance doit être envoyée à cette même adresse.

On peut s'abonner à l'Entreprise pour le Commerce Extérieur «Kultúra» (1389 Budapest, P.O.B. 149), ou à l'étranger chez tous ses représentants.

«*Acta Antiqua*» публикуют трактаты из области классической филологии на русском, немецком, французском, английском и латинском языках.

«*Acta Antiqua*» выходят отдельными выпусками разного объема. Четыре выпуска составляют один том.

Предназначенные для публикации рукописи следует направлять по адресу:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

По этому же адресу направлять всякую корреспонденцию для редакции и администрации.

Заказы принимает предприятие по внешней торговле «Kultúra» (1389 Budapest 62, P. O. B. 149), или его заграничные представительства и уполномоченные.

Periodicals of the Hungarian Academy of Sciences are obtainable
at the following addresses:

AUSTRALIA

C.B.D. LIBRARY AND SUBSCRIPTION SERVICE

Box 4886, G.P.O., *Sydney N.S.W. 2001*
COSMOS BOOKSHOP, 145 Ackland Street
St. Kilda (Melbourne), Victoria 3182

AUSTRIA

GLOBUS, Höchstädtplatz 3, *1206 Wien XX*

BELGIUM

OFFICE INTERNATIONAL DE LIBRAIRIE

30 Avenue Marnix, *1050 Bruxelles*
LIBRAIRIE DU MONDE ENTIER
162 rue du Midi, *1000 Bruxelles*

BULGARIA

HEMUS, Bulvar Ruszki 6, *Sofia*

CANADA

PANNONIA BOOKS, P.O. Box 1017
Postal Station "B", *Toronto, Ontario M5T 2T8*

CHINA

CNPICOR, Periodical Department, P.O. Box 50
Peking

CZECHOSLOVAKIA

MAD'ARSKÁ KULTURA, Národní třída 22
115 66 Praha
PNS DOVOZ TISKU, Vinohradská 46, *Praha 2*
PNS DOVOZ TLAČE, *Bratislava 2*

DENMARK

EJNAR MUNKSGAARD, Norregade 6
1165 Copenhagen K

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

KUNST UND WISSEN ERICH BIEBER
Postfach 46, *7000 Stuttgart 1*

FINLAND

AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA, P.O. Box 128
SF-00101 Helsinki 10

FRANCE

DAWSON-FRANCE S. A., B. P. 40, *91121 Palaiseau*
EUROPÉRIODIQUES S. A., 31 Avenue de Versailles,
78170 La Celle St. Cloud
OFFICE INTERNATIONAL DE DOCUMENTATION ET LIBRAIRIE, 48 rue Gay-Lussac
75240 Paris Cedex 05

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

HAUS DER UNGARISCHEN KULTUR
Karl Liebknecht-Straße 9, *DDR-102 Berlin*
DEUTSCHE POST ZEITUNGSVERTRIEBSAMT
Straße der Pariser Kommüne 3-4, *DDR-104 Berlin*

GREAT BRITAIN

BLACKWELL'S PERIODICALS DIVISION
Hythe Bridge Street, *Oxford OX1 2ET*
BUMPUS, HALDANE AND MAXWELL LTD.
Cowper Works, *Olney, Bucks MK46 4BN*
COLLET'S HOLDINGS LTD., Denington Estate
Wellingborough, Northants NN8 2QT
WM. DAWSON AND SONS LTD., Cannon House
Folkstone, Kent CT19 5EE
H. K. LEWIS AND CO., 136 Gower Street
London WC1E 6BS

GREECE

KOSTARAKIS BROTHERS INTERNATIONAL BOOKSELLERS, 2 Hippokratous Street, *Athens-143*

HOLLAND

MEULENHOF-BRUNA B.V., Beulingstraat 2,
Amsterdam
MARTINUS NIJHOFF B.V.
Lange Voorhout 9-11, *Den Haag*

SWETS SUBSCRIPTION SERVICE

347b Heereweg, *Lisse*

INDIA

ALLIED PUBLISHING PRIVATE LTD., 13/14
Asaf Ali Road, *New Delhi 110001*
150 B-6 Mount Road, *Madras 600002*
INTERNATIONAL BOOK HOUSE PVT. LTD.
Madame Cama Road, *Bombay 400039*
THE STATE TRADING CORPORATION OF INDIA LTD., Books Import Division, Chandralok
36 Janpath, *New Delhi 110001*

ITALY

INTERSCIENTIA, Via Mazzè 28, *10149 Torino*
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI, Via
Lamarmora 45, *50121 Firenze*
SANTO VANASIA, Via M. Macchi 58
20124 Milano
D. E. A., Via Lima 28, *00198 Roma*

JAPAN

KINOKUNIYA BOOK-STORE CO. LTD.
17-7 Shinjuku 3 chome, Shinjuku-ku, *Tokyo 160-91*
MARUZEN COMPANY LTD., Book Department,
P.O. Box 5050 Tokyo International, *Tokyo 100-31*
NAUKA LTD. IMPORT DEPARTMENT
2-30-19 Minami Ikebukuro, Toshima-ku, *Tokyo 171*

KOREA

CHULPANMUL, *Phenjan*

NORWAY

TANUM-TIDSKRIFT-SENTRALEN A.S., Karl
Johansgatan 41-43, *1000 Oslo*

POLAND

WĘGIERSKI INSTYTUT KULTURY, Marszałkowska 80, *00-517 Warszawa*
CKP I W, ul. Towarowa 28, *00-958 Warszawa*

ROUMANIA

D. E. P., *București*
ILEXIM, Calea Grivitei 64-66, *București*

SOVIET UNION

SOJUZPECHAT — IMPORT, *Moscow*
and the post offices in each town
MEZHDUNARODNAYA KNIGA, *Moscow G-200*

SPAIN

DIAZ DE SANTOS, Lagasca 95, *Madrid 6*

SWEDEN

ALMQVIST AND WIKSELL, Gamla Brogatan 26
101 20 Stockholm
GUMPERTS UNIVERSITETSBOKHANDEL AB
Box 346, *401 25 Göteborg 1*

SWITZERLAND

KARGER LIBRI AG, Petersgraben 31, *4011 Basel*

USA

EBSCO SUBSCRIPTION SERVICES
P.O. Box 1943, *Birmingham, Alabama 35201*
F. W. FAXON COMPANY, INC.
15 Southwest Park, *Westwood Mass. 02090*
THE MOORE-COTTRELL SUBSCRIPTION AGENCIES, *North Cohocton, N. Y. 14868*
READ-MORE PUBLICATIONS, INC.
140 Cedar Street, *New York, N. Y. 10006*
STECHELT-MACMILLAN, INC.
7250 Westfield Avenue, *Pennsauken N. J. 08110*

YUGOSLAVIA

JUGOSLOVENSKA KNJIGA, Terazije 27, *Beograd*
FORUM, Vojvode Mišića 1, *21000 Novi Sad*